# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 青少年版历史奇闻(strange Stories From History For Young People) 000001

2. 青少年版历史奇闻(strange Stories From History For Young People) 000002

3. 青少年版历史奇闻(strange Stories From History For Young People) 000003

4. 青少年版历史奇闻(strange Stories From History For Young People) 000004

5. 青少年版历史奇闻(strange Stories From History For Young People) 000005

6. 青少年版历史奇闻(strange Stories From History For Young People) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 青少年版历史奇闻(Strange Stories from History for Young People)


[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] , ['æni] [mə'gwaɪr] ,
**E - text prepared by David Garcia , Annie McGuire ,**
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚 , 安妮 麦奎尔 ,

电子文本由大卫·加西亚、安妮·麦奎尔编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
**from page images generously made available by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]
**Kentuckiana Digital Library**
肯塔基州 数字的 图书馆

肯塔基州数字图书馆

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / )
**( http : / / kdl . kyvl . org / )**
( http : / / kdl . - . 组织 / )

(http://kdl.kyvl.org/)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]
**Note : Images of the original pages are available through the Kentuckiana Digital**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 肯塔基州 数字的
['laɪbreri] .
**Library .**
图书馆 .

注:可通过肯塔基州数字图书馆获取原始页面的图像。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=kyetexts ;
**See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? c=kyetexts ;**
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=kyetexts ;
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=b92 - - - - & view=toc
**cc=kyetexts ; xc=1 & idno=b92 - 202 - 30752275 & view=toc**
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=b92 - - - - & view=toc

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=b92-202-30752275&view=toc

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]
**STRANGE STORIES FROM HISTORY**
奇怪的 故事 从 历史

历史上的奇闻异事

[fɔːr; fər]
**FOR**
为了

为了

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
**YOUNG PEOPLE**
年轻的 人们

年轻人

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən]
**GEORGE CARY EGGLESTON**
乔治 凯瑞 埃格尔斯顿

乔治·卡里·埃格尔斯顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
**AUTHOR OF**
作者 的

作者

" [red] ['i:g(ə)l] , "
**" RED EAGLE , "**
" 红色的 鹰 , "

“红鹰”

" [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] , "
**" THE BIG BROTHER , "**
" 这 大的 兄弟 , "

“老大哥”

" [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bɜ:rd] , "
**" THE WRECK OF THE RED BIRD , "**
" 这 破坏 的 这 红色的 鸟 , "

《红鸟号残骸》

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bɔɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" THE SIGNAL BOYS , " ETC .**
" 这 信号 男孩们 , " ETC .

《信号兵》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**Illustrated**
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer]
**HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE**
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场

['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['sɪri:z] .
**HARPER'S YOUNG PEOPLE SERIES .**
哈珀斯 年轻的 人们 系列 .

哈珀青少年系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
**16mo , Cloth , $1 . 00 per volume .**
16mo , 布 , $1 . - 每 体积 .

16个月，布面精装，每册1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] .
**THE ADVENTURES OF JIMMY BROWN .**
这 冒险 的 吉米 棕色的 .

吉米·布朗的冒险故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
**Edited by W . L . Alden .**
编辑 经过 W . L . 奥尔登 .

由 WL Alden 编辑。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
**THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
**By W . L . Alden .**
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
**THE CRUISE OF THE " GHOST .**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
**" By W . L . Alden .**
" 经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
**THE MORAL PIRATES .**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
**By W . L . Alden .**
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

['toʊbi] [ 'tailə ] ; [ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**TOBY TYLER ; or , TEN WEEKS WITH A CIRCUS by James Otis .**
托比 泰勒 ; 或者 , 十 周 和 一个 马戏团 经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

托比·泰勒；或，与马戏团共度的十周，作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['mɪstər] .
**MR .**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
**STUBBS'S BROTHER .**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['toʊbi][ 'tailə ] .
**A sequel to " Toby Tyler .**
一个 续集 到 " 托比 泰勒 .

《托比·泰勒》的续集。

" [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**" By James Otis .**
" 经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .
**TIM AND TIP : or , THE ADVENTURES OF A BOY AND A DOG .**
蒂姆 和 提示 : 或者 , 这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

蒂姆和蒂普：或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**By James Otis .**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[left] [bɪ'haɪnd] : [ɔːr] , [ten] [deɪz] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .
**LEFT BEHIND : or , TEN DAYS A NEWSBOY .**
左边 在后面 : 或者 , 十 天 一个 报童 .

末日迷踪：或，报童十日。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**By James Otis .**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] " [pɜːrl] .
**RAISING THE " PEARL .**
提高 这 " 珍珠 .

举起“珍珠”。

" [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**" By James Otis .**
" 经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
**MILDRED'S BARGAIN , AND OTHER STORIES .**
米尔德雷德的 便宜货 , 和 其他 故事 .

米尔德雷德的交易，以及其他故事。

[baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] .
**By Lucy C . Lillie .**
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

[næn; nɑːn] .
**NAN .**
纳米 .

纳米。

[baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] .
**By Lucy C . Lillie .**
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

[ðə; ði] [fɔːr] - .
**THE FOUR MACNICOLS .**
这 四 - .

四大马尼科尔斯。

[baɪ] ['wɪljəm] [blæk] .
**By William Black .**
经过 威廉 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| THE | LOST | CITY | ; | or | , | THE | BOY | EXPLORERS | IN | CENTRAL | ASIA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 城市 | ; | 或者 | , | 这 | 男生 | 探险家 | 在 | 中央 | 亚洲 | . |

失落之城；或，中亚少年探险家们。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝː] .

| By | David | Ker | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 大卫 | 克尔 | . |

作者：大卫·克尔。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

| THE | TALKING | LEAVES | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 树叶 | . |

会说话的树叶。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

| An | Indian | Story | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 故事 | . |

一个印度故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .

| By | W | . | O | . | Stoddard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | 哦 | . | 斯托达德 | . |

作者：W.O. Stoddard。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?

| WHO | WAS | PAUL | GRAYSON | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 保罗 | 格雷森 | ? |

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .

| By | John | Habberton | , | Author | of | " | Helen's | Babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | - | , | 作者 | 的 | " | 海伦的 | 婴儿 | . |

作者：约翰·哈伯顿，《海伦的宝贝们》的作者。

" [prɪns] ['leɪziboʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

| " | PRINCE | LAZYBONES | , | AND | OTHER | STORIES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 王子 | 懒骨头 | , | 和 | 其他 | 故事 | . |

《懒骨头王子及其他故事》。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

| By | Mrs | . | W | . | J | . | Hays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | W | . | J | . | 海斯 | . |

作者：WJ Hays 夫人。

[ðə; ði] [aɪs] [kwiːn] .

| THE | ICE | QUEEN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 女王 | . |

冰雪女王。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .

| By | Ernest | Ingersoll | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 欧内斯特 | 英格索尔 | . |

作者：欧内斯特·英格索尔。

['tʃæptərz] [ɑːn] [plænt] [laɪf] .

| CHAPTERS | ON | PLANT | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|
| 章节 | 在 | 植物 | 生活 | . |

植物生活章节。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['herɪk] .

| By | Mrs | . | S | . | B | . | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | S | . | B | . | 赫里克 | . |

作者：SB Herrick 夫人。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**STRANGE STORIES FROM HISTORY .**
奇怪的 故事 从 历史 .

历史上的奇闻轶事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
**By George Cary Eggleston .**
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·凯里·埃格尔斯顿。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
**Published by Harper & Brothers , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]
**Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid , to any part of**
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的
[ðə; ði]
**the**
这

以上任何作品都将以邮资预付的方式邮寄到任何地方。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]['kænədə] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
**United States or Canada , on receipt of the price .**
团结的 各州 或者 加拿大 , 在 收据 的 这 价格 .

美国或加拿大，收到价款后。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
**Copyright , 1885 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1885 年，哈珀兄弟公司。

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] " [streɪndʒ] ['stɔːriz] " [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['sɪmpli] [tuː; tə]
**In calling the tales in this volume " Strange Stories " I have sought simply to**
在 呼叫 这 故事 在 这 体积 " 奇怪的 故事 " 我 有 寻求 简单地 到
['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,
**indicate that ,**
表明 那 ,

我将本书中的故事称为“奇异故事”，其目的仅仅在于表明：

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] ['juːθfl] ['riːdɚz] ,
**in the main , they are unfamiliar to youthful readers ,**
在 这 主要的 , 他们 是 陌生 到 青春 读者 ,

总的来说，这些词汇对年轻读者来说比较陌生。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'leɪt] [diːdz] [ænd; ənd] [ə'kʌrənsɪz] [sʌm; səm] [wʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
**and that most of them relate deeds and occurrences some what out of**
和 那 最多 的 他们 涉及 契约 和 发生 一些 什么 出去 的
[ðə; ði] ['kɑːmən] .
**the common .**
这 常见的 .

而且它们大多讲述的都是一些非同寻常的事件和行为。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [θiːmz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]

**In** 在 **choosing** 选择 **the** 这 **themes** 主题 **I** 我 **have** 有 **tried** 尝试 **to** 到 **avoid** 避免 **the** 这 **tales** 故事 **that** 那 **have** 有 **been** 到过 **often** 经常

[juːst] ,

**used** 用过的 **,**

在选择主题时，我尽量避免选择那些经常被使用的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['riːdɚz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

**and** 和 **to** 到 **tell** 告诉 **only** 仅有的 **those** 那些 **of** 的 **which** 哪个 **young** 年轻的 **readers** 读者 **generally** 一般来说 **have** 有 **not** 不是 **before** 前 **heard** 听到 **.**

而且只讲述那些年轻读者通常没有听说过的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'ˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv]

**Of** 的 **course** 课程 **,** , **a** 一个 **book** 书 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **can** 能 **make** 制作 **no** 不 **pretension** 预张 **to** 到 **originality** 独创性 **of** 的

['mætər] ,

**matter** 事情 **,** ,

当然，这类书籍不可能标榜内容原创性。

[æz; əz][ðə; ði][fækts] [juːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd]

**as** 作为 **the** 这 **facts** 事实 **used** 用过的 **in** 在 **it** 它 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **historical** 历史 **works** 作品 **of** 的 **recognized** 认可

[ə'θɔːrəti] ,

**authority** 权威 **,** ,

因为其中所使用的事实均出自公认的权威历史著作，

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli]

**though** 尽管 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **have** 有 **been** 到过 **drawn** 绘制 **from** 从 **books** 图书 **that** 那 **are** 是 **not** 不是 **easily** 容易地

[ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

**accessible** 可访问 **to** 到 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **readers** 读者 **.** .

虽然其中许多内容都取材于大多数读者不易获取的书籍。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

**If** 如果 **there** 那里 **is** 是 **any** 任何 **originality** 独创性 **in** 在 **my** 我的 **little** 小的 **volume** 体积 **it** 它 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这

[teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld] .

**tales** 故事 **are** 是 **told** 讲述 **.** .

如果说我的这本小册子有什么独创之处，那就是讲述故事的方式了。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

**I** 我 **have** 有 **endeavored** 努力 **to** 到 **tell** 告诉 **them** 他们 **as** 作为 **simply** 简单地 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** ,

我已尽力用最简单的方式告诉他们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd]['fɜːrvər][æz; əz][aɪ]

**and** 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **with** 和 **as** 作为 **much** 很多 **dramatic** 戏剧性 **force** 力量 **and** 和 **fervor** 热情 **as** 作为 **I** 我

[kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

**could** 可以 **command** 命令 **,** ,

同时，我以我所能调动的最大戏剧张力和热情，

[waɪl] [əd'hɪrɪŋ] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

**while** 尽管 **adhering** 粘附 **rigidly** 严格地 **to** 到 **the** 这 **facts** 事实 **of** 的 **history** 历史 **.** .

同时严格遵循历史事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] ['sɔːrsɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]

| It | would | be | impossible | for | me | to | say | to | what | sources | I | am | indebted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 说 | 到 | 什么 | 来源 | 我 | 是 | 负债累累 |

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] .

| for | materials | . |
|---|---|---|
| 为了 | 材料 | . |

我无法一一列举我所借鉴的资料来源。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| The | incidents | related | have | been | familiar | to | me | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 有关的 | 有 | 到过 | 熟悉的 | 到 | 我 | 为了 | 年 | , |

相关事件我早已耳熟能详。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [huːz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]

| as | they | are | to | all | persons | whose | reading | of | history | has | been | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 到 | 全部 | 人 | 谁 | 阅读 | 的 | 历史 | 有 | 到过 | 在 | 全部 |

[ɪk'stensɪv] ,

| extensive | , |
|---|---|
| 广泛的 | , |

对于所有广泛阅读过历史的人来说，情况都是如此。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][wʌn]

| and | I | cannot | say | with | any | certainty | how | much | of | each | I | learned | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 说 | 和 | 任何 | 肯定 | 如何 | 很多 | 的 | 每个 | 我 | 学习 | 从 | 一 |

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtər] .

| and | how | much | from | another | historical | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 从 | 其他 | 历史 | 作家 | . |

我无法确定我从一位历史作家那里学到了多少，又从另一位历史作家那里学到了多少。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

| Nor | is | it | in | any | way | necessary | that | I | should | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 在 | 任何 | 方式 | 必要的 | 那 | 我 | 应该 | 做 | 所以 | , |

我完全没有义务这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

| as | the | recorded | facts | of | history | are | common | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 记录 | 事实 | 的 | 历史 | 是 | 常见的 | 财产 | . |

因为历史记录的事实是公共财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['pɑːrtn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

| But | a | special | acknowledgment | is | due | to | Mr | . | James | Parton | in | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 特别的 | 致谢 | 是 | 到期的 | 到 | 先生 | . | 詹姆斯 | 帕顿 | 在 | 这 | 案件 | 的 |

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [fɔːrt] ,

| the | tale | of | the | Negro | Fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 黑人 | 堡 | , |

但特别要感谢詹姆斯·帕顿先生，因为他讲述了黑人堡垒的故事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ ɔː'liənz ] [kæm'peɪn]

| and | also | for | certain | details | in | those | relating | to | the | New | Orleans | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 肯定 | 细节 | 在 | 那些 | 相关 | 到 | 这 | 新的 | 奥尔良 | 活动 |

[ʌv; əv] - - - .

| of | 1814 | - | 15 | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | - | - | . |

以及与 1814-1815 年新奥尔良战役有关的某些细节。

[ɪn] [ðæt] [fiːld] ['mɪstər] . ['pɑːrtn] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

| In | that | field | Mr | . | Parton | is | an | original | investigator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 场地 | 先生 | . | 帕顿 | 是 | 一个 | 原来的 | 研究者 | , |

帕顿先生是该领域的原创性研究者。

[tuː; tə] [huːz] ['leibəz] ['evri] ['raɪtər] [ɑːn]['ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] .

| to | whose | labors | every | writer | on | the | subject | must | be | indebted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 劳动 | 每一个 | 作家 | 在 | 这 | 主题 | 必须 | 是 | 负债累累 | . |

所有研究这一主题的作者都应该感谢他的辛勤付出。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] . [miːk] ,

| I | wish | also | to | acknowledge | my | obligation | to | Mr | . | A | . | B | . | Meek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 还 | 到 | 承认 | 我的 | 义务 | 到 | 先生 | . | 一个 | . | B | . | 温顺 | , |

我还要感谢AB Meek先生，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] " [roʊ'mæntɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ˌsaʊθ'westərn]

| the | author | of | a | little | work | entitled | " | Romantic | Passages | in | Southwestern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 一个 | 小的 | 工作 | 标题 | " | 浪漫的 | 段落 | 在 | 西南 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| History | , |
|---|---|
| 历史 | , |

一位著有题为《西南历史中的浪漫篇章》的小册子的作者，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | for | the | main | facts | in | the | stories | of | the | Charge | of | the | Hounds | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 主要的 | 事实 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 猎犬 | 和 | 这 |

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] ;

| Battle | of | the | Canoes | on | the | Alabama | River | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 独木舟 | 在 | 这 | 阿拉巴马州 | 河 | ; |

“关于猎犬冲锋和阿拉巴马河独木舟之战的故事的主要事实；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mætərz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

| but | , | with | respect | to | those | matters | , | I | have | had | the | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 尊重 | 到 | 那些 | 事情 | , | 我 | 有 | 有 | 这 | 优势 | 的 |

['praɪvət] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

| private | sources | of | information | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 来源 | 的 | 信息 | 还 | . |

但是，就这些事项而言，我也得益于一些私人信息来源。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

| Most | of | the | stories | in | the | volume | were | originally | written | for | Harper's | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 故事 | 在 | 这 | 体积 | 是 | 起初 | 书面 | 为了 | 哈珀斯 | 年轻的 |

['piːp(ə)l] ;

| People | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

该书中的大部分故事最初是为《哈珀青少年》杂志创作的；

[wʌn][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['ʌðər] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .

| one | was | first | published | in | Good | Cheer | , | and | a | few | in | other | periodicals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 第一的 | 已发布 | 在 | 好的 | 欢呼 | , | 和 | 一个 | 很少 | 在 | 其他 | 期刊 | . |

其中一篇最初发表在《Good Cheer》杂志上，另几篇发表在其他期刊上。

[aɪ] [oʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'editəz ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| I | owe | thanks | to | the | editors | and | publishers | concerned | for | permission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 谢谢 | 到 | 这 | 编辑 | 和 | 出版商 | 担心的 | 为了 | 允许 | 到 |

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

| reprint | them | in | this | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重印 | 他们 | 在 | 这 | 形式 | . |

我衷心感谢相关编辑和出版商允许我以这种形式转载这些文章。

['kɑːntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['stɔ:riz] .
**HISTORY** **STORIES** **.**
历史 故事 .

历史故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:groʊ] [fɔ:rt] .
**THE** **STORY** **OF** **THE** **NEGRO** **FORT** **.**
这 故事 的 这 黑人 堡 .

黑人堡垒的故事。

[ə; eɪ] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
**A** **WAR** **FOR** **AN** **ARCHBISHOP** **.**
一个 战争 为了 一个 大主教 .

一场争夺大主教之位的战争。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmɪsɘdz] .
**THE** **BOY** **COMMANDER** **OF** **THE** **CAMISARDS** **.**
这 男生 指挥官 的 这 卡米萨尔德 .

卡米萨尔德的少年指挥官。

[ðə; ði] [kə'nu:] [faɪt] .
**THE** **CANOE** **FIGHT** **.**
这 独木舟 斗争 .

独木舟之战。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] ['bɔ:rn] .
**THE** **BATTLE** **OF** **LAKE** **BORGNE** **.**
这 战斗 的 湖 博尔涅 .

博尔涅湖战役。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
**THE** **BATTLE** **IN** **THE** **DARK** **.**
这 战斗 在 这 黑暗的 .

黑暗中的战斗。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['bə:gəz] .
**THE** **TROUBLESOME** **BURGHERS** **.**
这 麻烦的 市民 .

麻烦的汉堡包。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] .
**THE** **DEFENCE** **OF** **ROCHELLE** **.**
这 防御 的 罗谢尔 .

罗谢尔的辩护。

[ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɪŋ] .
**THE** **SAD** **STORY** **OF** **A** **BOY** **KING** **.**
这 伤心 故事 的 一个 男生 国王 .

一个少年国王的悲惨故事。

[tu:] [əb'skjʊr] ['hɪroʊz] .
**TWO** **OBSCURE** **HEROES** **.**
二 朦胧 英雄 .

两位默默无闻的英雄。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
**THE** **CHARGE** **OF** **THE** **HOUNDS** **.**
这 收费 的 这 猎犬 .

猎犬的冲锋。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæm'peɪn] .
**THE** **STORY** **OF** **A** **WINTER** **CAMPAIGN** **.**
这 故事 的 一个 冬天 活动 .

一场冬季战役的故事。

[jʌŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| YOUNG | WASHINGTON | IN | THE | WOODS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 华盛顿 | 在 | 这 | 树林 | . |

林中少年华盛顿。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] .

| THE | STORY | OF | CATHERINE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 凯瑟琳 | . |

凯瑟琳的故事。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [waɪf] - ['mɑːrkɪt] .

| THE | VIRGINIA | WIFE | - | MARKET | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚州 | 妻子 | - | 市场 | . |

弗吉尼亚州的妻子市场。

[baɪ'ɑːgrəfi] ['stɔːriz] .

| BIOGRAPHY | STORIES | . |
|---|---|---|
| 传 | 故事 | . |

人物传记故事。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['dænjəl] ['webstər] .

| THE | BOYHOOD | OF | DANIEL | WEBSTER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 童年 | 的 | 丹尼尔 | 韦伯斯特 | . |

丹尼尔·韦伯斯特的童年时代。

[ðə; ði] ['skʌljən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .

| THE | SCULLION | WHO | BECAME | A | SCULPTOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房杂务工 | WHO | 成为 | 一个 | 雕塑家 | . |

从厨房杂工到雕塑家。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tʃembər] .

| THE | BOYHOOD | OF | WILLIAM | CHAMBERS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 童年 | 的 | 威廉 | 房间 | . |

威廉·钱伯斯的童年。

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [haɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| HOW | A | BOY | WAS | HIRED | OUT | , | AND | WHAT | CAME | OF | IT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 男生 | 曾是 | 雇用 | 出去 | , | 和 | 什么 | 来了 | 的 | 它 | . |

一个男孩如何被雇佣，以及事情的后续发展。

[ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| THE | WICKEDEST | MAN | IN | THE | WORLD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最邪恶的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上最邪恶的人。

[ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ded] .

| A | PRINCE | WHO | WOULD | NOT | STAY | DEAD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | WHO | 会 | 不是 | 停留 | 死的 | . |

一位不愿就此死去的王子。

[ ˌilə'streiʃəns ] .

| ILLUSTRATIONS | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

['brekfəst] [ænd; ənd]['bæt(ə)l]

| Breakfast | and | Battle |
|---|---|---|
| 早餐 | 和 | 战斗 |

早餐与战斗

['vlædɪmɪr] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

| Vladimir | Besieging | the | City | Containing | his | Archbishop |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | 围攻 | 这 | 城市 | 包含 | 他的 | 大主教 |

弗拉基米尔围攻关押着大主教的城市

[ˌkævə'lɪr] ['pə:səneitɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['broʊglioʊ]

| Cavalier | Personating | the | Lieutenant | of | the | Count | Broglio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 扮演 | 这 | 中尉 | 的 | 这 | 数数 | 布罗格里奥 |

骑士扮演布罗格里奥伯爵的副官

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hi:; hi] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [hu:m]

| With | a | Single | Blow | he | Knocked | over | the | Indian | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 吹 | 他 | 敲门 | 超过 | 这 | 印度 | 和 | 谁 |

他一击就将那个印第安人击倒在地。

- [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

| Austill | was | Struggling |
|---|---|---|
| - | 曾是 | 挣扎 |

奥斯蒂尔当时处境艰难

['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts]

| Boarding | the | Gun | - | boats |
|---|---|---|---|---|
| 登机 | 这 | 枪 | - | 船 |

登上炮艇

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][æt; ət] [nu:] [ ɔ:'liənz ]

| General | Jackson | at | New | Orleans |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 杰克逊 | 在 | 新的 | 奥尔良 |

杰克逊将军在新奥尔良

[ðə; ði] ['bə:gəz] [prɪ'per] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪti]

| The | Burghers | Prepare | to | Defend | their | City |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市民 | 准备 | 到 | 保卫 | 他们的 | 城市 |

市民们准备保卫他们的城市

[ 'riʃəlu: ] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [æt; ət] [rəu'ʃel]

| Richelieu | Surveying | the | Works | at | Rochelle |
|---|---|---|---|---|---|
| 黎塞留 | 测量 | 这 | 作品 | 在 | 罗谢尔 |

黎塞留视察罗谢尔的工程

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] [kɪŋ] ['ritʃəd] [i:] . [ænd; ənd] [kwi:n] [ˌɪzə'belə]

| The | Parting | between | King | Richard | II | . | and | Queen | Isabella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离别 | 之间 | 国王 | 理查德 | 二 | . | 和 | 女王 | 伊莎贝拉 |

理查二世国王与伊莎贝拉王后的分手

['mɑ:rtn] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

| Martin | Preaching | to | the | People | on | the | Duty | of | Fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 布道 | 到 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 责任 | 的 | 斗争 |

马丁向人民宣讲战斗的责任

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mætərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rst] ,

| " | Just | at | the | Moment | when | Matters | were | at | their | Worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 事情 | 是 | 在 | 他们的 | 最差 | , |

就在事情最糟糕的时候，

[hi:; hi] [roʊd] [ʌp]

| he | Rode | up |
|---|---|---|
| 他 | 罗德 | 向上 |

他骑马上来

" ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

| " | Capture | of | the | Dutch | fleet | by | the | Soldiers | of | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捕获 | 的 | 这 | 荷兰语 | 舰队 | 经过 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 法语 |

法国士兵俘获荷兰舰队

[rɪ'pʌblɪk]

| Republic |
|---|
| 共和国 |

共和国

['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'veɪər]
**Washington as a Surveyor**
华盛顿 作为 一个 测量员

华盛顿作为测量员

" [ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] "
**" She Went Boldly into his Tent "**
" 她 去 大胆地 进入 他的 帐篷 "

她大胆地走进了他的帐篷

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] , - ['ænsər]
**" To the End of the Twelfth Book of the Æneid , ' answered**
" 到 这 结尾 的 这 第十二 书 的 这 《埃涅阿斯纪》 , - 回答

“《埃涅阿斯纪》第十二卷结尾，”回答道。

[ðə; ði] - ['aɪd(ə)l] - [bɔɪ] [ɪn] ['traɪʌmf]
**the ' Idle ' Boy in Triumph**
这 - 闲置的 - 男生 在 胜利

《凯旋》中的“闲散”男孩

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [fɔːrt] .
**" THE STORY OF THE NEGRO FORT .**
" 这 故事 的 这 黑人 堡 .

“黑人堡垒的故事。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - , [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**During the war of 1812 - 14 , between Great Britain and the United States ,**
期间 这 战争 的 - - - , 之间 伟大的 英国 和 这 团结的 各州 ,

在1812-1814年英国与美国之间的战争期间，

[ðə; ði] [wiːk] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz] [ðen] ['spænɪʃ]
**the weak Spanish Governor of Florida — for Florida was then Spanish**
这 虚弱的 西班牙语 州长 的 佛罗里达 — 为了 佛罗里达 曾是 然后 西班牙语
['terətɔːri] — [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌpɛnsə'koʊlə][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst]
**territory — permitted the British to make Pensacola their base of operations against**
领土 — 允许 这 英国 到 制作 彭萨科拉 他们的 根据 的 运营 反对
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

软弱的西班牙佛罗里达总督（因为佛罗里达当时是西班牙的领土）允许英国人将彭萨科拉作为对抗我们的作战基地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] ['aʊtreɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði]
**This was a gross outrage , as we were at peace with Spain at the**
这 曾是 一个 总的 暴行 , 作为 我们 是 在 和平 和 西班牙 在 这
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

这简直是骇人听闻的暴行，因为当时我们与西班牙是和平的。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ɪn'veɪdɪd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn]
**and General Jackson , acting on his own responsibility , invaded Florida in**
和 一般的 杰克逊 , 表演 在 他的 自己的 责任 , 入侵 佛罗里达 在
[rɪˌtæli'eɪʃn] .
**retaliation .**
报复 .

杰克逊将军出于自身责任，入侵佛罗里达州进行报复。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərd]

| **Among** | **the** | **British** | **at** | **that** | **time** | **was** | **an** | **eccentric** | **Irish** | **officer** | **,** | **Colonel** | **Edward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 英国 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 一个 | 偏心 | 爱尔兰 | 官 | , | 上校 | 爱德华 |

[ˈnɪkəlz] ,

| **Nichols** | **,** |
|---|---|
| 尼科尔斯 | , |

当时英国人中有一位古怪的爱尔兰军官，名叫爱德华·尼科尔斯上校。

[huː] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsemɪnoʊl]

| **who** | **enlisted** | **and** | **tried** | **to** | **make** | **soldiers** | **of** | **a** | **large** | **number** | **of** | **the** | **Seminole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 入伍 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 士兵 | 的 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 塞米诺尔人 |

[ ˈindiəns ] .

| **Indians** | **.** |
|---|---|
| 印度人 | . |

他们招募并试图将大量塞米诺尔印第安人训练成士兵。

[ɪn] - , [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnɪkəlz] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɛmɪˌnoʊlz] ,

| **In** | **1815** | **,** | **after** | **the** | **war** | **was** | **over** | **,** | **Colonel** | **Nichols** | **again** | **visited** | **the** | **Seminoles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 后 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , | 上校 | 尼科尔斯 | 再次 | 到访 | 这 | 塞米诺尔人 | , |

1815年，战争结束后，尼科尔斯上校再次访问了塞米诺尔人。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnɪkəlz]

| **who** | **were** | **disposed** | **to** | **be** | **hostile** | **to** | **the** | **United** | **States** | **,** | **as** | **Colonel** | **Nichols** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 处置 | 到 | 是 | 敌对的 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 作为 | 上校 | 尼科尔斯 |

[hɪmˈself] [wʌz; wəz] ,

| **himself** | **was** | **,** |
|---|---|---|
| 他自己 | 曾是 | , |

他们原本就对美国抱有敌意，就像尼科尔斯上校本人一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈleɪənz] , [əˈfensɪv]

| **and** | **made** | **an** | **astonishing** | **treaty** | **with** | **them** | **,** | **in** | **which** | **an** | **alliance** | **,** | **offensive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 惊人 | 条约 | 和 | 他们 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 联盟 | , | 进攻 |

[ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] ,

| **and** | **defensive** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 防守 | , |

并与他们缔结了一项惊人的条约，其中包含进攻性和防御性的联盟。

[bɪˈtwiːn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɛmɪˌnoʊlz] , [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

| **between** | **Great** | **Britain** | **and** | **the** | **Seminoles** | **,** | **was** | **agreed** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 伟大的 | 英国 | 和 | 这 | 塞米诺尔人 | , | 曾是 | 同意 | 之上 | . |

英国和塞米诺尔人之间达成了一项协议。

[wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

| **We** | **had** | **made** | **peace** | **with** | **Great** | **Britain** | **a** | **few** | **months** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 和平 | 和 | 伟大的 | 英国 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | , |

我们几个月前就与英国缔结了和平协议。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈbaɪndɪŋ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [tuː; tə] [faɪt]

| **and** | **yet** | **this** | **ridiculous** | **Irish** | **colonel** | **signed** | **a** | **treaty** | **binding** | **Great** | **Britain** | **to** | **fight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 荒谬的 | 爱尔兰 | 上校 | 签名 | 一个 | 条约 | 结合 | 伟大的 | 英国 | 到 | 斗争 |

[ˌjuː ˈes] [wenˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈsɛmɪˌnoʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt]

| **us** | **whenever** | **the** | **Seminoles** | **in** | **the** | **Spanish** | **territory** | **of** | **Florida** | **should** | **see** | **fit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 每当 | 这 | 塞米诺尔人 | 在 | 这 | 西班牙语 | 领土 | 的 | 佛罗里达 | 应该 | 看 | 合身 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] !

| **to** | **make** | **a** | **war** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 战争 | ! |

然而，这位荒唐的爱尔兰上校却签署了一项条约，约束英国在西班牙佛罗里达领土上的塞米诺尔人认为有必要发动战争时与我们作战！

[ɪf] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənerɪ] [pərˈfɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmætəd] [soʊ]
**If** **this** **extraordinary** **performance** **had** **been** **all** **,** **it** **would** **not** **have** **mattered** **so**
如果 这 非凡的 表现 有 到过 全部 , 它 会 不是 有 重要 所以
[mʌtʃ] ,
**much** **,**
很多 ,

如果仅此一场精彩绝伦的演出，那也无关紧要了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈtriːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
**for** **the** **British** **government** **refused** **to** **ratify** **the** **treaty** **;** **but** **it** **was**
为了 这 英国 政府 拒绝 到 批准 这 条约 ; 但 它 曾是
[nɑːt][ɔːl] .
**not** **all** **.**
不是 全部 .

因为英国政府拒绝批准该条约；但这还不是全部。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnɪkəlz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]
**Colonel** **Nichols** **,** **as** **if** **determined** **to** **give** **us** **as** **much** **trouble** **as** **he**
上校 尼科尔斯 , 作为 如果 决定 到 给 我们 作为 很多 麻烦 作为 他
[kʊd; kəd] ,
**could** **,**
可以 ,

尼科尔斯上校，仿佛铁了心要给我们制造尽可能多的麻烦似的，

[bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði] [æpələtʃəkoʊlə] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
**built** **a** **strong** **fortress** **on** **the** **Appalachicola** **River** **,** **and** **gave** **it** **to** **his** **friends**
建造 一个 强的 堡垒 在 这 阿巴拉契科拉 河 , 和 给予 它 到 他的 朋友们
[ðə; ði] [ˈsɛmɪˌnoʊlz] ,
**the** **Seminoles** **,**
这 塞米诺尔人 ,

他在阿巴拉契科拉河畔建造了一座坚固的堡垒，并将其赠予了他的朋友塞米诺尔人。

[ˈneɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [æpələtʃəkoʊlə] ,
**naming** **it** **"** **The** **British** **Post** **on** **the** **Appalachicola** **,**
命名 它 " 这 英国 邮政 在 这 阿巴拉契科拉 ,

并将其命名为“阿巴拉契科拉河畔的英国邮报”，

" [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [poʊst] [wətˈevər] .
**"** **where** **the** **British** **had** **not** **the** **least** **right** **to** **have** **any** **post** **whatever** **.**
" 在哪里 这 英国 有 不是 这 至少 正确的 到 有 任何 邮政 任何 .

“英国人根本没有权利在那里设立任何职位。”

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,
**Situated** **on** **a** **high** **bluff** **,**
位于 在 一个 高的 虚张声势 ,

位于高高的悬崖上，

[wɪð; wɪθ][flæŋks] [sɪˈkjʊrli] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][swɑːmp][ɑːn][ðə; ði]
**with** **flanks** **securely** **guarded** **by** **the** **river** **on** **one** **side** **and** **a** **swamp** **on** **the**
和 侧翼 安全地 守卫 经过 这 河 在 一 边 和 一个 沼泽 在 这
[ˈʌðər] ,
**other** **,**
其他 ,

一侧有河流严密保护，另一侧有沼泽地阻挡，

[ðɪs] [fɔːrt] , [ˈprɑːpərli] [dɪˈfendɪd] ,
**this** **fort** **,** **properly** **defended** **,**
这 堡 , 适当地 辩护 ,

这座堡垒，防御严密，

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['eni] [fɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ]
**was** **capable** **of** **resisting** **the** **assaults** **of** **almost** **any** **force** **that** **could** **approach**
曾是 有能力的 的 抵抗 这 袭击 的 几乎 任何 力量 那 可以 方法
[ˌaɪ 'ti:] ;
**it** **;**
它 ;

它能够抵御几乎任何接近它的攻击力量；

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prɑ:pərli] [dɪ'fendɪd] ,
**and** **Colonel** **Nichols** **was** **determined** **that** **it** **should** **be** **properly** **defended** **,**
和 上校 尼科尔斯 曾是 决定 那 它 应该 是 适当地 辩护 ,

尼科尔斯上校决心要妥善保卫它。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['menəs] [ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**and** **should** **be** **a** **constant** **menace** **and** **source** **of** **danger** **to** **the** **United**
和 应该 是 一个 持续的 威胁 和 来源 的 危险 到 这 团结的
[steɪts] .
**States** **.**
各州 .

并且应该对美国构成持续的威胁和危险。

[hi:; hi] [ɑ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] - - ['paʊndər] ['kænən] , [θri:] - - ['paʊndər] , [ænd; ənd] [eɪt]
**He** **armed** **it** **with** **one** **32** **-** **pounder** **cannon** **,** **three** **24** **-** **pounders** **,** **and** **eight**
他 武装 它 和 一 - - 重锤 大炮 , 三 - - 磅 , 和 八
['ʌðər] ['gʌnz] .
**other** **guns** **.**
其他 枪支 .

他为它配备了一门 32 磅炮、三门 24 磅炮和八门其他火炮。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rmz][hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['lɪbərəl] .
**In** **the** **matter** **of** **small** **-** **arms** **he** **was** **even** **more** **liberal** **.**
在 这 事情 的 小的 - 武器 他 曾是 甚至 更多的 自由主义 .

在小型武器问题上，他的态度更加开明。

[hi:; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ] - ['mʌskɪt] , - ['kɑ:rbaɪn] , - ['pistlz] , [ænd; ənd] -
**He** **supplied** **the** **fort** **with** **2500** **muskets** **,** **500** **carbines** **,** **400** **pistols** **,** **and** **500**
他 供应 这 堡 和 - 滑膛枪 , - 卡宾枪 , - 手枪 , 和 -
[ swɔ:dz ] .
**swords** **.**
剑 .

他为该堡垒提供了 2500 支火枪、500 支卡宾枪、400 支手枪和 500 把剑。

[ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [hi:; hi] [stɔ:rd] - ['kwɔ:rtər] [kæsk] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd] - ['bærəlz]
**In** **the** **magazines** **he** **stored** **300** **quarter** **casks** **of** **rifle** **powder** **and** **763** **barrels**
在 这 杂志 他 存储 - 四分之一 酒桶 的 步枪 粉末 和 - 桶
[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['gʌnpaʊdər] .
**of** **ordinary** **gunpowder** **.**
的 普通的 火药 .

他在弹药库中储存了 300 桶四分之一容量的步枪火药和 763 桶普通火药。

[wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['nɪkəlz] [went] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɛmɪˌnoʊlz] [su:n] ['wɔndəd] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt]
**When** **Colonel** **Nichols** **went** **away** **,** **his** **Seminoles** **soon** **wandered** **off** **,** **leaving** **the** **fort**
什么时候 上校 尼科尔斯 去 离开 , 他的 塞米诺尔人 很快 漫步 离开 , 离开 这 堡
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .
**without** **a** **garrison** **.**
没有 一个 驻军 .

尼科尔斯上校离开后，他的塞米诺尔人很快就四处游荡，使堡垒失去了驻军。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ]['bændɪt][ænd; ənd][ˌdespə'rɑːdoʊ] [neɪmd] [gɑːr'sɔːn]

| This | gave | an | opportunity | to | a | negro | bandit | and | desperado | named | Garçon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 一个 | 机会 | 到 | 一个 | 黑人 | 土匪 | 和 | 亡命之徒 | 命名 | 男孩 |

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| to | seize | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢占 | 这 | 地方 | , |

这给了名叫加尔松的黑人强盗兼亡命之徒一个机会，让他得以占领这个地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] , ['tʃɔːktɔː]

| which | he | did | , | gathering | about | him | a | large | band | of | runaway | negroes | , | Choctaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , | 采集 | 关于 | 他 | 一个 | 大的 | 乐队 | 的 | 逃跑 | 黑人 | , | 乔克托 |

[ 'indiəns ] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

他确实这么做了，聚集了一大群逃亡的黑人和乔克托印第安人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɔːləs] ['pɜːsənz] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

| and | other | lawless | persons | , | whom | he | organized | into | a | strong | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 无法无天 | 人 | , | 谁 | 他 | 组织 | 进入 | 一个 | 强的 | 公司 | 的 |

[ 'rɔbəz ] .

| robbers | . |
|---|---|
| 强盗 | . |

以及其他不法之徒，他把他们组织成一个强大的强盗团伙。

[gɑːr'sɔːn] [meɪd] [ðə; ði][fɔːrt][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] ,

| Garçon | made | the | fort | his | stronghold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | 制成 | 这 | 堡 | 他的 | 据点 | , |

加尔松将这座堡垒变成了他的据点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] ['eni] ['rɑːbər]

| and | began | to | plunder | the | country | round | about | as | thoroughly | as | any | robber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 掠夺 | 这 | 国家 | 圆形的 | 关于 | 作为 | 彻底 | 作为 | 任何 | 强盗 |

['bærən][ɔːr][ɪ'tæliən]['bændɪt]['evər][dɪd] ,

| baron | or | Italian | bandit | ever | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵 | 或者 | 意大利语 | 土匪 | 曾经 | 做过 | , |

然后，他开始像任何一个强盗大亨或意大利匪徒那样，彻底地洗劫了这个国家。

['sʌmtaɪmz] ['ventʃərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| sometimes | venturing | across | the | border | into | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 冒险 | 穿过 | 这 | 边界 | 进入 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

有时会冒险越过边境进入美国。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ɪn]

| All | this | was | so | annoying | and | so | threatening | to | our | frontier | settlements | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 所以 | 恼人的 | 和 | 所以 | 威胁 | 到 | 我们的 | 边境 | 定居点 | 在 |

['dʒɔːrdʒə] ,

| Georgia | , |
|---|---|
| 乔治亚州 | , |

这一切都让我们在佐治亚州的边境定居点感到非常恼火和威胁。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

| that | General | Jackson | demanded | of | the | Spanish | authorities | that | they | should | reduce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一般的 | 杰克逊 | 要求 | 的 | 这 | 西班牙语 | 当局 | 那 | 他们 | 应该 | 减少 | 这 |

[pleɪs] ;

| place | ; |
|---|---|
| 地方 | ; |

杰克逊将军要求西班牙当局缩小该地面积；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['prɑːbəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| and | they | would | have | been | glad | enough | to | do | so | , | probably | , | if | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 做 | 所以 | , | 大概 | , | 如果 | 它 | 有 |

[bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| been | possible | , |
|---|---|---|
| 到过 | 可能的 | , |

如果可能的话，他们或许会很乐意这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bændɪti] ['plʌndəd] ['spænɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['setlmənts] .

| because | the | banditti | plundered | Spanish | as | well | as | other | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 强盗 | 掠夺 | 西班牙语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 定居点 | . |

因为强盗们不仅劫掠了西班牙人的定居点，还劫掠了其他人的定居点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [æt; ət] [kə'mænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]

| But | the | Spanish | governor | had | no | force | at | command | , | and | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 西班牙语 | 州长 | 有 | 不 | 力量 | 在 | 命令 | , | 和 | 可以 | 做 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

但是西班牙总督没有可用的武力，什么也做不了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɔːrt] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːrdərz] .

| and | so | the | fort | remained | , | a | standing | menace | to | the | American | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 堡 | 剩余 | , | 一个 | 常设 | 威胁 | 到 | 这 | 美国人 | 边界 | . |

于是，这座堡垒就此屹立，成为美国边境的一道永久威胁。

['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

| Matters | were | in | this | position | in | the | spring | of | 1816 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 在 | 这 | 位置 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , |

1816年春季，事情就是这样发展的。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

| when | General | Gaines | was | sent | to | fortify | our | frontier | at | the | point | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一般的 | 盖恩斯 | 曾是 | 发送 | 到 | 强化 | 我们的 | 边境 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 |

[ ˌtʃætə'huːtʃiː ] [ænd; ənd] [flɪnt] ['rɪvəz] [juˈnaɪt][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [æpələætʃəkoʊlə] .

| Chattahoochee | and | Flint | rivers | unite | to | form | the | Appalachicola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查塔胡奇河 | 和 | 燧石 | 河流 | 团结 | 到 | 形式 | 这 | 阿巴拉契科拉 | . |

盖恩斯将军奉命前往查塔胡奇河与弗林特河交汇处，加固我们的边境，那里形成了阿巴拉契科拉河。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [sʌm; səm] ['stɔrz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [geɪnəs] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [siː]

| In | June | of | that | year | some | stores | for | General | Gaines's | forces | were | sent | by | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 的 | 那 | 年 | 一些 | 商店 | 为了 | 一般的 | 盖恩斯 | 力量 | 是 | 发送 | 经过 | 海 |

[frʌm; frəm] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| from | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 奥尔良 | . |

同年6月，一些物资从新奥尔良经海路运往盖恩斯将军的部队。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [æpələætʃəkoʊlə] ,

| The | vessels | carrying | them | were | to | go | up | the | Appalachicola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船只 | 携带 | 他们 | 是 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 阿巴拉契科拉 | , |

载着他们的船只将沿阿巴拉契科拉河而上。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

| and | General | Gaines | was | not | sure | that | the | little | fleet | would | be | permitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 盖恩斯 | 曾是 | 不是 | 当然 | 那 | 这 | 小的 | 舰队 | 会 | 是 | 允许 | 到 |

[pæs] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] - ['strɔːŋhoʊld] ,

| pass | the | robbers | ' | stronghold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 强盗 | - | 据点 | , |

盖恩斯将军并不确定这支小舰队是否会被允许通过强盗的据点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːrt] .

| which | had | come | to | be | called | the | Negro | Fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 来 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 黑人 | 堡 | . |

它后来被称为黑人堡垒。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [sent] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| Accordingly | , | he | sent | Colonel | Clinch | with | a | small | force | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 发送 | 上校 | 成交 | 和 | 一个 | 小的 | 力量 | 向下 | 这 | 河 | , |

于是，他派克林奇上校率领一小队人马沿河而下。

[tuː; tə] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

| to | render | any | assistance | that | might | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 任何 | 协助 | 那 | 可能 | 是 | 必要的 | . |

提供一切必要的帮助。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['sɛmɪˌnoʊlz] ,

| On | the | way | Colonel | Clinch | was | joined | by | a | band | of | Seminoles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 上校 | 成交 | 曾是 | 加入 | 经过 | 一个 | 乐队 | 的 | 塞米诺尔人 | , |

途中，克林奇上校遇到了一群塞米诺尔人。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

| who | wanted | to | recapture | the | fort | on | their | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 夺回 | 这 | 堡 | 在 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | , |

他们想自行夺回这座堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] [tə'geðər] .

| and | the | two | bodies | determined | to | act | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 身体 | 决定 | 到 | 行为 | 一起 | . |

这两个机构决定共同行动。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gʌn] - ['boʊts] [sent] [tuː; tə]

| Meantime | the | two | schooners | with | supplies | and | the | two | gun | - | boats | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 二 | 双桅帆船 | 和 | 补给品 | 和 | 这 | 二 | 枪 | - | 船 | 发送 | 到 |

[gɑːrd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

| guard | them | had | arrived | at | the | mouth | of | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 他们 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | ; |

与此同时，载有补给品的两艘纵帆船和派去护卫它们的两艘炮艇已经抵达河口；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [traɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][gɑːr'sɔːn] , [ðə; ði]

| and | when | the | commandant | tried | to | hold | a | conference | with | Garçon | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 指挥官 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 会议 | 和 | 男孩 | , | 这 |

['ʃɪps] [boʊt] ,

| ship's | boat | , |
|---|---|---|
| 船的 | 船 | , |

当指挥官试图与船上的小艇“加尔松”举行会议时，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] .

| bearing | a | white | flag | , | was | fired | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 白色的 | 旗帜 | , | 曾是 | 被解雇 | 之上 | . |

他挥舞着白旗，遭到枪击。

['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] ,

| Running | short | of | water | while | lying | off | the | river's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 短的 | 的 | 水 | 尽管 | 说谎 | 离开 | 这 | 河流的 | 嘴 | , |

躺在河口附近，却发现缺水了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [sent] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

| the | officers | of | the | fleet | sent | out | a | boat | to | procure | a | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 舰队 | 发送 | 出去 | 一个 | 船 | 到 | 采购 | 一个 | 供应 | . |

舰队军官派出一艘小船去采购补给。

[ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid]

| This | boat | was | armed | with | a | swivel | and | muskets | , | and | was | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 | 旋转 | 和 | 滑膛枪 | , | 和 | 曾是 | 命令 |

[baɪ] ['mɪdʃɪpmən] - .

| by | Midshipman | Luffborough | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 海军学员 | - | . |

这艘船配备了旋转炮和滑膛枪，由海军学员拉夫伯勒指挥。

[ðə; ði] [boʊt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

| The | boat | went | into | the | mouth | of | the | river | , | and | , | seeing | a | negro | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 去 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | , | 和 | , | 看到 | 一个 | 黑人 | 在 | 支撑 | , |

船驶入河口，看到岸边有个黑人，

['mɪdʃɪpmən] - ['lændɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [freʃ] - ['wɔːtər] [sə'plaɪz] .

| Midshipman | Luffborough | landed | to | ask | for | fresh | - | water | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军学员 | - | 登陆 | 到 | 问 | 为了 | 新鲜的 | - | 水 | 补给品 | . |

海军学员拉夫伯勒登陆请求提供淡水供应。

[gɑːr'sɔːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

| Garçon | , | with | some | of | his | men | , | lay | in | ambush | at | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | , | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | , | 躺 | 在 | 伏击 | 在 | 这 | 点 | , |

加尔松和他的几个手下埋伏在原地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ][ðə; ði] [kən'siːld] [men]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]

| and | while | the | officer | talked | with | the | negro | the | concealed | men | fired | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 官 | 谈话 | 和 | 这 | 黑人 | 这 | 暗 | 男人 | 被解雇 | 之上 | 这 |

[boʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

当军官与黑人交谈时，埋伏的人向船只开火。

['kɪlɪŋ] - [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

| killing | Luffborough | and | two | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | - | 和 | 二 | 的 | 他的 | 男人 | . |

杀死拉夫伯勒和他的两名手下。

[wʌn][mæn][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fliːt] ;

| One | man | got | away | by | swimming | , | and | was | picked | up | by | the | fleet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 得到 | 离开 | 经过 | 游泳 | , | 和 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 这 | 舰队 | ; |

一人游泳逃脱，被舰队救起；

[tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] ,

| two | others | were | taken | prisoners | , | and | , | as | was | afterwards | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 是 | 已采取 | 囚犯 | , | 和 | , | 作为 | 曾是 | 然后 | 学习 | , |

另有两人被俘，后来得知，

[gɑːr'sɔːn] ['koʊtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] [ bəːnd ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

| Garçon | coated | them | with | tar | and | burned | them | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | 涂层 | 他们 | 和 | 焦油 | 和 | 烧伤 | 他们 | 到 | 死亡 | . |

加尔松在他们身上涂满焦油，然后把他们活活烧死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][send] [mɔːr] ['boʊts] [ə'ʃɔːr] ,

| It | would | not | do | to | send | more | boats | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 发送 | 更多的 | 船 | 岸上 | , |

派更多船只上岸是行不通的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən] [leɪ] [tə'geðər] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] .

| and | so | the | little | squadron | lay | together | awaiting | orders | from | Colonel | Clinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 小的 | 中队 | 躺 | 一起 | 等待中 | 订单 | 从 | 上校 | 成交 | . |

于是，这支小队就那样待在一起，等待克林奇上校的命令。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] , ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

| That | officer | , | as | he | approached | the | fort | , | captured | a | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 官 | , | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 堡 | , | 捕获 | 一个 | 黑人 | , |

那名军官在接近堡垒时，抓获了一名黑人。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][skælp][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

| who | wore | a | white | man's | scalp | at | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 头皮 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

他腰间系着白人的头皮，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] .

| and | from | him | he | learned | of | the | massacre | of | Luffborough's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他 | 他 | 学习 | 的 | 这 | 屠杀 | 的 | - | 派对 | . |

他从他那里得知了拉夫伯勒一行人被屠杀的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| There | was | no | further | occasion | for | doubt | as | to | what | was | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 场合 | 为了 | 怀疑 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

对于该做什么，已经没有任何疑问了。

['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

| Colonel | Clinch | determined | to | reduce | the | fort | at | any | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 成交 | 决定 | 到 | 减少 | 这 | 堡 | 在 | 任何 | 成本 | , |

克林奇上校决心不惜一切代价攻克这座堡垒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

| although | the | operation | promised | to | be | a | very | difficult | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 手术 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 难的 | 一 | . |

尽管这次手术注定会非常困难。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

| Placing | his | men | in | line | of | battle | , | he | sent | a | courier | to | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 男人 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , | 他 | 发送 | 一个 | 导游 | 到 | 这 | 舰队 | , |

他将士兵们列成战斗队形，然后派信使前往舰队。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

| ordering | the | gun | - | boats | to | come | up | and | help | in | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 枪 | - | 船 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 帮助 | 在 | 这 | 攻击 | . |

命令炮艇前来协助进攻。

[ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] [meɪd] ['meni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz]

| The | Seminoles | made | many | demonstrations | against | the | works | , | and | the | negroes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塞米诺尔人 | 制成 | 许多 | 示威游行 | 反对 | 这 | 作品 | , | 和 | 这 | 黑人 |

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kænən] .

| replied | with | their | cannon | . |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 和 | 他们的 | 大炮 | . |

塞米诺尔人多次举行示威游行反对这些工程，黑人则用大炮予以回击。

[gɑːr'sɔːn][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][flægz] — [ə; eɪ] [red] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['juːniən] - [dʒæk] —

| Garçon | had | raised | his | flags | — | a | red | one | and | a | British | Union | - | jack | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩 | 有 | 提高 | 他的 | 旗帜 | — | 一个 | 红色的 | 一 | 和 | 一个 | 英国 | 联盟 | - | 杰克 | — |

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][ɔːr][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| and | whenever | he | caught | sight | of | the | Indians | or | the | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 印度人 | 或者 | 这 | 美国人 | , |

加尔松升起了他的旗帜——一面红旗和一面英国米字旗——每当他看到印第安人或美国人时，

[hiː; hi] [ʃeld] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ['paʊndər] .

| he | shelled | them | vigorously | with | his | 32 | - | pounder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带壳 | 他们 | 大力 | 和 | 他的 | - | - | 重锤 | . |

他用32磅炮猛烈地炮击它们。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
**Three or four days were passed in this way ,**
三 或者 四 天 是 通过了 在 这 方式 ,

就这样，三四天过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**while the gun - boats were slowly making their way up the river .**
尽管 这 枪 - 船 是 缓慢地 制作 他们的 方式 向上 这 河 .

炮艇正缓缓地沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [ʃel] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
**It was Colonel Clinch's purpose to have the gun - boats shell the fort ,**
它 曾是 上校 - 目的 到 有 这 枪 - 船 壳 这 堡 ,

克林奇上校的目的是让炮艇炮击这座堡垒。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] .
**while he should storm it on the land side .**
尽管 他 应该 风暴 它 在 这 土地 边 .

他应该从陆路发起进攻。

[ðə; ði] [wɜːrk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['blʌdi] ,
**The work promised to be bloody ,**
这 工作 承诺 到 是 血腥 ,

这项工作注定会血腥残酷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [ber] [æt; ət] [wʌns] .
**and it was necessary to bring all the available force to bear at once .**
和 它 曾是 必要的 到 带来 全部 这 可用的 力量 到 熊 在 一次 .

因此，必须同时调动所有可用力量。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [siːdʒ] - ['gʌnz] [æt; ət] [hænd] , [ɔːr] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
**There were no siege - guns at hand , or anywhere within reach ,**
那里 是 不 围城 - 枪支 在 手 , 或者 任何地方 之内 抵达 ,

附近没有攻城炮，也没有任何可以够到的攻城炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz]
**and the only way to reduce the fort was for the small force of soldiers**
和 这 仅有的 方式 到 减少 这 堡 曾是 为了 这 小的 力量 的 士兵
— ['nʌmbərɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [men] — [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**— numbering only one hundred and sixteen men — to rush upon it ,**
— 编号 仅有的 一 百 和 十六 男人 — 到 匆忙 之上 它 ,

攻克这座堡垒的唯一办法就是让这支仅有116人的小型士兵部队向它发起冲锋。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,
**receiving the fire of its heavy artillery ,**
接收 这 火 的 它是 重的 炮兵 ,

遭到其重炮火力攻击

[ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər] [ɪts] ['pærəpits] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz] .
**and climb over its parapets in the face of a murderous fire of small - arms .**
和 爬 超过 它是 城垛 在 这 脸 的 一个 杀人犯 火 的 小的 - 武器 .

面对小型武器的猛烈火力，翻过城垛。

[gɑːr'sɔːn] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [men] , [soʊ] [ðæt] ,
**Garçon had with him three hundred and thirty - four men , so that ,**
男孩 有 和 他 三 百 和 三十 - 四 男人 , 所以 那 ,

加尔松手下有三百三十四人，因此，

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['kænən] ,
**besides having strong defensive works and an abundant supply of large cannon ,**
除了 拥有 强的 防守 作品 和 一个 丰富 供应 的 大的 大炮 ,

除了拥有强大的防御工事和大量的重型火炮外，

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [aʊtˈnʌmbəd] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈnɪrli] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

| **his** | **force** | **outnumbered** | **Colonel** | **Clinch's** | **nearly** | **three** | **to** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 寡不敌众 | 上校 | - | 几乎 | 三 | 到 | 一 | . |

他的兵力几乎是克林奇上校的三倍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈsɛmɪˌnoʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **It** | **is** | **true** | **that** | **the** | **American** | **officer** | **had** | **the** | **band** | **of** | **Seminoles** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 美国人 | 官 | 有 | 这 | 乐队 | 的 | 塞米诺尔人 | 和 | 他 | , |

美国军官的确带着那群塞米诺尔人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɜːrθləs] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| **but** | **they** | **were** | **entirely** | **worthless** | **for** | **determined** | **work** | **of** | **the** | **kind** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 完全 | 毫无价值 | 为了 | 决定 | 工作 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 这 |

[waɪt] [men] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

| **white** | **men** | **had** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | 有 | 到 | 做 | . |

但对于白人必须从事的那种艰苦工作来说，它们完全没有用处。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʌn] - [ˈboʊts][tuː; tə]

| **Even** | **while** | **lying** | **in** | **the** | **woods** | **at** | **a** | **distance** | **,** | **waiting** | **for** | **the** | **gun** | **-** | **boats** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 说谎 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 一个 | 距离 | , | 等待 | 为了 | 这 | 枪 | - | 船 | 到 |

[kʌm] [ʌp] ,

| **come** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 来 | 向上 | , |

即使远远地躺在树林里，等待炮艇靠近，

[ðə; ðɪ][ ˈindiəns ] [bɪˈkeɪm] [ˈʌtərli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] - - - [ˈpaʊndər] .

| **the** | **Indians** | **became** | **utterly** | **demoralized** | **under** | **the** | **fire** | **of** | **Garçon's** | **32** | **-** | **pounder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 成为 | 完全地 | 士气低落 | 在下面 | 这 | 火 | 的 | - | - | - | 重锤 | . |

在加尔松的32磅炸弹的猛烈攻击下，印第安人队士气大跌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [haʊˈevər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt] ,

| **There** | **was** | **nothing** | **to** | **be** | **done** | **,** | **however** | **,** | **by** | **way** | **of** | **improving** | **the** | **prospect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | , | 然而 | , | 经过 | 方式 | 的 | 改善 | 这 | 前景 | , |

然而，没有任何办法可以改善这种前景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhoʊpləs] [ɪˈnʌf] .

| **which** | **was** | **certainly** | **hopeless** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 当然 | 绝望 | 足够的 | . |

这当然已经够让人绝望的了。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [waɪt] [men] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ] [fɔːrt] [tuː; tə] [stɔːrm] ,

| **One** | **hundred** | **and** | **sixteen** | **white** | **men** | **had** | **the** | **Negro** | **Fort** | **to** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 十六 | 白色的 | 男人 | 有 | 这 | 黑人 | 堡 | 到 | 风暴 | , |

一百一十六名白人士兵攻占了黑人堡垒。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [dɪˈfendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **notwithstanding** | **its** | **strength** | **and** | **the** | **overwhelming** | **force** | **that** | **defended** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它是 | 力量 | 和 | 这 | 压倒 | 力量 | 那 | 辩护 | 它 | . |

尽管它实力雄厚，而且有压倒性的军队保卫它。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [men] [wɜːr; wər] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] ,

| **But** | **those** | **one** | **hundred** | **and** | **sixteen** | **men** | **were** | **American** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 一 | 百 | 和 | 十六 | 男人 | 是 | 美国人 | 士兵 | , |

但那一百一十六人是美国士兵。

[ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ˈɑːfɪsər] ,

| **under** | **command** | **of** | **a** | **brave** | **and** | **resolute** | **officer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 命令 | 的 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 坚决 | 官 | , |

在一位勇敢果断的军官的指挥下，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] ,

| who | had | made | up | his | mind | that | the | fort | could | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 堡 | 可以 | 是 | 已采取 | , |

他已经下定决心要攻克这座堡垒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | they | were | prepared | to | follow | their | leader | up | to | the | muzzle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 准备 | 到 | 跟随 | 他们的 | 领导者 | 向上 | 到 | 这 | 枪口 | 的 | 这 |

['gʌnz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

| guns | and | over | the | ramparts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 和 | 超过 | 这 | 城墙 | , |

他们准备跟随他们的领袖，冲到炮口前，翻过城墙。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| there | to | fight | the | question | out | in | a | hand | - | to | - | hand | struggle | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 斗争 | 这 | 问题 | 出去 | 在 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | 和 | 这 |

[ˌdespə'rɑːdəuz] [ˌɪn'saɪd] .

| desperadoes | inside | . |
|---|---|---|
| 亡命之徒 | 里面 | . |

在那里，他们将与里面的亡命之徒展开一场肉搏战，以决出胜负。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| Finally | the | gun | - | boats | arrived | , | and | preparations | were | made | for | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 枪 | - | 船 | 到达的 | , | 和 | 准备工作 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 攻击 | . |

最后炮艇抵达，并做好了进攻准备。

['seɪlɪŋ] - ['mæstər] ['dʒeɪrəs] ['luːmɪs] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

| Sailing | - | master | Jairus | Loomis | , | the | commandant | of | the | little | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | - | 掌握 | 睚鲁斯 | 卢米斯 | , | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 小的 | 舰队 | , |

航海长贾鲁斯·卢米斯，这支小型舰队的指挥官，

[kæst] [hɪz; ɪz] ['æŋkərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [fɔːrt] [æt; ət] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði]

| cast | his | anchors | under | the | guns | of | the | Negro | Fort | at | five | o'clock | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 锚 | 在下面 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 黑人 | 堡 | 在 | 五 | 点钟 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .

| morning | on | the | 27th | of | July | , | 1816 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 在 | 这 | 27th | 的 | 七月 | , | - | . |

1816 年 7 月 27 日凌晨 5 点，他在黑人堡垒的炮火下抛锚。

[ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] ['faɪər] ,

| The | fort | at | once | opened | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 在 | 一次 | 打开 | 火 | , |

堡垒立即开火，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt]

| and | it | seemed | impossible | for | the | little | vessels | to | endure | the | storm | of | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 为了 | 这 | 小的 | 船只 | 到 | 忍受 | 这 | 风暴 | 的 | 射击 |

[ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [reɪnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] .

| and | shell | that | rained | upon | them | from | the | ramparts | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 壳 | 那 | 下雨了 | 之上 | 他们 | 从 | 这 | 城墙 | 多于 | . |

小船似乎无法承受从城墙上倾泻而下的炮火风暴。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['vɪgərəsli] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'fekt] .

| They | replied | vigorously | , | however | , | but | with | no | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回复 | 大力 | , | 然而 | , | 但 | 和 | 不 | 影响 | . |

他们进行了强烈的反驳，但却毫无效果。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hevi] ['ɜːrθn] [wɔːlz]

| Their | guns | were | too | small | to | make | any | impression | upon | the | heavy | earthen | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 制作 | 任何 | 印象 | 之上 | 这 | 重的 | 土 | 墙壁 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

| of | the | fortress | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡垒 | . |

他们的火炮太小，无法对要塞厚重的土墙造成任何影响。

['seɪlɪŋ] - ['mæstər] ['luːmɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [kʊk] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Sailing | - | master | Loomis | had | roused | his | ship's | cook | early | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | - | 掌握 | 卢米斯 | 有 | 唤醒 | 他的 | 船的 | 厨师 | 早期的 | 那 | 早晨 | , |

那天清晨，船长卢米斯早早地叫醒了船上的厨师。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['brekfəst] [tuː; tə] [kʊk] .

| and | had | given | him | a | strange | breakfast | to | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 奇怪的 | 早餐 | 到 | 厨师 | . |

还给了他一份奇怪的早餐让他做。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gæli] ,

| He | had | ordered | him | to | make | all | the | fire | he | could | in | his | galley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 订购 | 他 | 到 | 制作 | 全部 | 这 | 火 | 他 | 可以 | 在 | 他的 | 厨房 | , |

他命令他尽可能地在船舱里生火。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔːlz] .

| and | to | fill | the | fire | with | cannon | - | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 充满 | 这 | 火 | 和 | 大炮 | - | 球 | . |

并用炮弹填满火堆。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] ;

| Not | long | after | the | bombardment | began | the | cook | reported | that | breakfast | was | ready | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 这 | 轰击 | 开始 | 这 | 厨师 | 据报道 | 那 | 早餐 | 曾是 | 准备好 | ; |

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , |

炮击开始后不久，厨师报告说早餐已经准备好了；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] .

| that | the | cannon | - | balls | were | red | - | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 大炮 | - | 球 | 是 | 红色的 | - | 热的 | . |

炮弹烧得通红。

['luːmɪs] [treɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

| Loomis | trained | one | of | his | guns | with | his | own | hands | so | that | its | shot | should | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢米斯 | 受过训练 | 一 | 的 | 他的 | 枪支 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 | 所以 | 那 | 它是 | 射击 | 应该 | 落下 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

| within | the | fort | , |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 堡 | , |

卢米斯亲手调整了一门枪的瞄准点，使子弹能够落入堡垒内。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

| instead | of | burying | itself | in | the | ramparts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 埋葬 | 本身 | 在 | 这 | 城墙 | , |

它没有把自己埋在城墙上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ʃɑːt] .

| and | this | gun | was | at | once | loaded | with | a | red | - | hot | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 枪 | 曾是 | 在 | 一次 | 已加载 | 和 | 一个 | 红色的 | - | 热的 | 射击 | . |

这把枪立刻装上了一颗烧红的弹丸。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [mætʃ] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['mɪs(ə)l] [sped] [ɑːn] [ɪts]

| The | word | was | given | , | the | match | applied | , | and | the | glowing | missile | sped | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 曾是 | 给定 | , | 这 | 匹配 | 应用 | , | 和 | 这 | 发光 | 导弹 | 加速 | 在 | 它是 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

指令下达，火柴点燃，闪亮的导弹疾驰而去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ 'kwivəd ] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr]

| A | few | seconds | later | the | earth | shook | and | quivered | , | a | deafening | roar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 这 | 地球 | 摇晃 | 和 | 颤抖 | , | 一个 | 震耳欲聋 | 吼 |

[stʌnd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

| stunned | the | sailors | , |
|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 这 | 水手们 | , |

几秒钟后，大地颤抖摇晃，一声震耳欲聋的巨响惊呆了水手们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [er] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

| and | a | vast | cloud | of | smoke | filled | the | air | , | shutting | out | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔的 | 云 | 的 | 抽烟 | 已填 | 这 | 空气 | , | 关闭 | 出去 | 这 | 太阳 | . |

浓烟弥漫，遮天蔽日。

[ðə; ði] [hɑːt] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['mægəziːn] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz]

| The | hot | shot | had | fallen | into | the | great | magazine | , | where | there | were | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 射击 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 伟大的 | 杂志 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 数百 |

[ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

| of | barrels | of | gunpowder | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 桶 | 的 | 火药 | , |

那枚滚烫的炮弹掉进了巨大的弹药库，那里存放着数百桶火药。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

| and | the | Negro | Fort | was | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑人 | 堡 | 曾是 | 不 | 更多的 | . |

黑人堡垒不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [bloʊn] [tuː; tə] ['ætəmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| It | had | been | literally | blown | to | atoms | in | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 字面上地 | 吹 | 到 | 原子 | 在 | 一个 | 第二 | . |

它在一秒钟之内就被彻底炸成了原子。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

| The | slaughter | was | frightful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠宰 | 曾是 | 可怕 | . |

屠杀场面惨不忍睹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [men] [ɪn] [ðə; ði]

| There | were | , | as | we | know | already | , | three | hundred | and | thirty | - | four | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 作为 | 我们 | 知道 | 已经 | , | 三 | 百 | 和 | 三十 | - | 四 | 男人 | 在 | 这 |

[fɔːrt] ,

| fort | , |
|---|---|
| 堡 | , |

我们之前已经知道，堡垒里有三百三十四名士兵。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] [baɪ] [ðə; ði]

| and | two | hundred | and | seventy | of | them | were | killed | outright | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 百 | 和 | 七十 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | 直接 | 经过 | 这 |

[ɪk'sploʊʒn] .

| explosion | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

其中270人当场被爆炸炸死。

[ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪk'sept] [θriː] [men] [huː] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] , [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

| All | the | rest | , | except | three | men | who | miraculously | escaped | injury | , | were | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | , | 除了 | 三 | 男人 | WHO | 奇迹般地 | 逃脱 | 受伤 | , | 是 | 受伤 | , |

除了三名奇迹般幸免于难的男子外，其余所有人都受了伤。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [suːn] ['æftərwərdz] .

| most | of | them | so | badly | that | they | died | soon | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 所以 | 糟糕 | 那 | 他们 | 死亡 | 很快 | 然后 | . |

他们中的大多数人伤势严重，不久便去世了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌn'hɜːrt] [wʌz; wəz][gɑːr'sɔːn] [hɪm'self] .

| One | of | the | three | men | who | escaped | the | explosion | unhurt | was | Garçon | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 三 | 男人 | WHO | 逃脱 | 这 | 爆炸 | 毫发无损 | 曾是 | 男孩 | 他自己 | . |

爆炸中毫发无损地逃生的三人之一正是加尔松本人。

[bæd][æz; əz] [ðɪs] ['bændɪt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] , ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| Bad | as | this | bandit | chief | was | , | Colonel | Clinch | would | have | spared | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 这 | 土匪 | 首席 | 曾是 | , | 上校 | 成交 | 会 | 有 | 幸存 | 他的 | 生活 | , |

尽管这个匪首十分邪恶，但克林奇上校还是会饶他一命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] -

| but | it | happened | that | he | fell | into | the | hands | of | the | sailors | from | the | gun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 那 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 水手们 | 从 | 这 | 枪 | - |

[boʊt] ;

| boat | ; |
|---|---|
| 船 | ; |

但后来他却落入了炮艇水手的手中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [gɑːr'sɔːn][hæd; həd] [tɑːrd] [ænd; ənd] [ bəːnd ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

| and | when | they | learned | that | Garçon | had | tarred | and | burned | their | comrades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 那 | 男孩 | 有 | 焦油 | 和 | 烧伤 | 他们的 | 同志们 |

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - [boʊt] ,

| whom | he | had | captured | in | the | attack | on | Luffborough's | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 捕获 | 在 | 这 | 攻击 | 在 | - | 船 | , |

当他们得知加尔松用焦油涂抹并焚烧了在袭击卢夫伯勒的船上俘虏的他们的同伴时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['sɛmɪˌnoʊlz] ,

| they | turned | him | over | to | the | infuriated | Seminoles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 愤怒的 | 塞米诺尔人 | , |

他们把他交给了愤怒的塞米诺尔人。

[huː] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kruːəl] [weɪ] .

| who | put | him | to | death | in | their | own | cruel | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放 | 他 | 到 | 死亡 | 在 | 他们的 | 自己的 | 残忍的 | 方式 | . |

他们用自己残忍的方式处死了他。

['brekfəst] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] .

| BREAKFAST | AND | BATTLE | . |
|---|---|---|---|
| 早餐 | 和 | 战斗 | . |

早餐与战斗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer] ,

| This | is | the | history | of | a | strange | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 事务 | , |

这是一段离奇事件的始末。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [noʊ]

| which | at | one | time | promised | to | give | the | government | of | the | United | States | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一 | 时间 | 承诺 | 到 | 给 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 不 |

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

| little | trouble | , |
|---|---|---|
| 小的 | 麻烦 | , |

它一度被认为会给美国政府带来不少麻烦，

['i:v(ə)n] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz][ɑ:n]

| even | threatening | to | involve | us | in | a | war | with | Spain | , | for | the | fort | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 威胁 | 到 | 涉及 | 我们 | 在 | 一个 | 战争 | 和 | 西班牙 | , | 为了 | 这 | 堡 | 曾是 | 在 |

['spænɪʃ] ['terətɔ:ri] ,

| Spanish | territory | , |
|---|---|---|
| 西班牙语 | 领土 | , |

甚至威胁要让我们卷入与西班牙的战争，因为这座堡垒位于西班牙领土上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'zentid] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔɪl] .

| and | the | Spaniards | naturally | resented | an | invasion | of | their | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西班牙人 | 自然 | 怨恨 | 一个 | 入侵 | 的 | 他们的 | 土壤 | . |

西班牙人自然对他们的领土遭到入侵感到愤慨。

[ə; eɪ] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

| A | WAR | FOR | AN | ARCHBISHOP | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战争 | 为了 | 一个 | 大主教 | . |

一场争夺大主教之位的战争。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] [ðə; ði] [greɪt] .

| THE | CURIOUS | STORY | OF | VLADIMIR | THE | GREAT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 故事 | 的 | 弗拉基米尔 | 这 | 伟大的 | . |

弗拉基米尔大帝的奇特故事。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] - [wʌz; wəz][grænd] [prɪns] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

| In | the | latter | part | of | the | tenth | century | Sviatozlaf | was | Grand | Prince | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 第十 | 世纪 | - | 曾是 | 盛大 | 王子 | 的 | 俄罗斯 | . |

十世纪后期，斯维亚托兹拉夫是俄罗斯大公。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prɪns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] [wʌn] ,

| He | was | a | powerful | prince | , | but | a | turbulent | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 王子 | , | 但 | 一个 | 湍流 | 一 | , |

他是一位权势滔天的王子，但也是一位性情暴烈的王子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [ɪl] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] , [wen] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

| and | he | behaved | so | ill | towards | his | neighbors | that | , | when | an | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 表现 | 所以 | 患病的 | 向 | 他的 | 邻居 | 那 | , | 什么时候 | 一个 | 机会 |

['ɔ:fərd] ,

| offered | , |
|---|---|
| 提供 | , |

他对邻居的行为极其恶劣，以至于当机会来临时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntu:][ə; eɪ][goʊld] - ['maʊntɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] , [wɪð; wɪθ]

| one | of | them | converted | his | skull | into | a | gold | - | mounted | drinking | - | cup | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 转换 | 他的 | 颅骨 | 进入 | 一个 | 金子 | - | 安装 | 喝 | - | 杯子 | , | 和 |

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| an | inscription | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 题词 | 之上 | 它 | , |

其中一人将自己的头骨制成一个镶金的饮酒杯，并在上面刻上了铭文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rsəld] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] — - , ['oʊləg] ,

| and | his | dominions | were | parcelled | out | between | his | three | sons | — | Yaropolk | , | Oleg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 领地 | 是 | 已打包 | 出去 | 之间 | 他的 | 三 | 儿子们 | — | - | , | 奥列格 | , |

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] .

| and | Vladimir | . |
|---|---|---|
| 和 | 弗拉基米尔 | . |

他的领地被分给了他的三个儿子——雅罗波尔克、奥列格和弗拉基米尔。

- , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n]['oʊləg] ,

| **Yaropolk** | **,** | **finding** | **his** | **possessions** | **too** | **small** | **for** | **his** | **ambition** | **,** | **made** | **war** | **on** | **Oleg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 寻找 | 他的 | 财产 | 也 | 小的 | 为了 | 他的 | 志向 | , | 制成 | 战争 | 在 | 奥列格 | , |

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] ;

| **and** | **conquered** | **his** | **territory** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 征服 | 他的 | 领土 | ; |

雅罗波尔克觉得自己的领地太小，无法满足他的野心，于是向奥列格发动战争，并征服了他的领土；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊləg] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

| **but** | **his** | **brother** | **Oleg** | **having** | **been** | **killed** | **in** | **the** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 兄弟 | 奥列格 | 拥有 | 到过 | 被杀 | 在 | 这 | 战争 | , |

但他的哥哥奥列格在战争中阵亡了，

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] - [wept] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] .

| **the** | **tender** | **-** | **hearted** | **Yaropolk** | **wept** | **bitterly** | **over** | **his** | **corpse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | - | 心地 | - | 哭泣 | 苦涩地 | 超过 | 他的 | 尸体 | . |

心地善良的雅罗波尔克在他的尸体旁痛哭流涕。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , ['vlædɪmɪr] , [wʌz; wəz][soʊ] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['oʊləg] [ðæt] [hi:; hi]

| **The** | **other** | **brother** | **,** | **Vladimir** | **,** | **was** | **so** | **grieved** | **at** | **the** | **death** | **of** | **Oleg** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 兄弟 | , | 弗拉基米尔 | , | 曾是 | 所以 | 伤心 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 奥列格 | 那 | 他 |

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

| **abandoned** | **his** | **capital** | **,** |
|---|---|---|---|
| 弃 | 他的 | 首都 | , |

另一个兄弟弗拉基米尔因奥列格的死而悲痛欲绝，以至于放弃了他的都城。

[ 'nɔvgɔrət ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

| **Novgorod** | **,** | **and** | **remained** | **for** | **a** | **time** | **in** | **seclusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺夫哥罗德 | , | 和 | 剩余 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 隔离 | . |

他去了诺夫哥罗德，并在那里隐居了一段时间。

- [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv] [vlə'dɪmɪrz]

| **Yaropolk** | **seized** | **the** | **opportunity** | **thus** | **offered** | **,** | **and** | **made** | **himself** | **master** | **of** | **Vladimir's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 查获 | 这 | 机会 | 因此 | 提供 | , | 和 | 制成 | 他自己 | 掌握 | 的 | 弗拉基米尔的 |

[də'mɪnjənz] ['ɔ:lsoʊ] .

| **dominions** | **also** | **.** |
|---|---|---|
| 领地 | 还 | . |

雅罗波尔克抓住了这个机会，也控制了弗拉基米尔的领土。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ['vlædɪmɪr] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] ,

| **Not** | **long** | **afterwards** | **Vladimir** | **appeared** | **at** | **the** | **head** | **of** | **an** | **army** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 然后 | 弗拉基米尔 | 出现 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 军队 | , |

不久之后，弗拉基米尔率领军队出现。

[ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] , [ 'ki:jef ] .

| **and** | **Yaropolk** | **ran** | **away** | **to** | **his** | **own** | **capital** | **,** | **Kiev** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 跑 | 离开 | 到 | 他的 | 自己的 | 首都 | , | 基辅 | . |

雅罗波尔克逃回了自己的首都基辅。

['vlædɪmɪr] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [θroʊn] ,

| **Vladimir** | **at** | **once** | **resumed** | **the** | **throne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | 在 | 一次 | 恢复 | 这 | 王座 | , |

弗拉基米尔立即复辟王位。

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [du:] [taɪm] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['vɪzɪt] .

| **and** | **sent** | **word** | **to** | **Yaropolk** | **that** | **he** | **would** | **in** | **due** | **time** | **return** | **the** | **hostile** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 单词 | 到 | - | 那 | 他 | 会 | 在 | 到期的 | 时间 | 返回 | 这 | 敌对的 | 访问 | . |

并派人告诉雅罗波尔克，他会在适当的时候回敬这次敌对访问。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [bəuθ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
**About** **this** **time** **Yaropolk** **and** **Vladimir** **both** **asked** **for** **the** **hand** **of** **the** **Princess**
关于 这 时间 - 和 弗拉基米尔 两个都 问 为了 这 手 的 这 公主
-
,
**Rogneda** **,**
-
,

大约就在这个时候，雅罗波尔克和弗拉基米尔都向罗格涅达公主求婚。

[ʌv; əv] - , [ɪn] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
**of** **Polotzk** **,** **in** **marriage** **;** **and** **the** **father** **of** **the** **princess** **,**
的 - , 在 婚姻 ; 和 这 父亲 的 这 公主 ,

波洛茨克的丈夫，也是公主的父亲，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ baː'bɛəriənz ] , [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] -
**fearing** **to** **offend** **either** **of** **the** **royal** **barbarians** **,** **left** **the** **choice** **to** **Rogneda**
害怕 到 得罪 任何一个 的 这 皇家 野蛮人 , 左边 这 选择 到 -
[hɜːr'self] .
**herself** **.**
她自己 .

由于害怕得罪这两位蛮族王室成员，罗格涅达将选择权留给了自己。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] - , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['vlædɪmɪr] , [ˌwerə'pɑːn] [ðæt]
**She** **chose** **Yaropolk** **,** **sending** **a** **very** **insulting** **message** **to** **Vladimir** **,** **whereupon** **that**
她 选择 - , 发送 一个 非常 侮辱 信息 到 弗拉基米尔 , 于是 那
[prɪns] ['mɑːtʃt] [ə'genst] - ,
**prince** **marched** **against** **Polotzk** **,**
王子 行军 反对 - ,

她选择了雅罗波尔克，向弗拉基米尔发出了极大的侮辱，于是这位王子向波洛茨克进军。

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [sluː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
**conquered** **the** **province** **,** **and** **with** **his** **own** **hand** **slew** **the** **father** **and**
征服 这 省 , 和 和 他的 自己的 手 一万 这 父亲 和
['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
**brothers** **of** **the** **princess** **.**
兄弟 的 这 公主 .

他征服了该省，并亲手杀死了公主的父亲和兄弟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [stɪl] [ˌʌn'wɑːʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [fɔːrst] - [tuː; tə]
**Then** **,** **with** **their** **blood** **still** **unwashed** **from** **his** **hands** **,** **he** **forced** **Rogneda** **to**
然后 , 和 他们的 血 仍然 未洗的 从 他的 双手 , 他 强制 - 到
['mæri] [hɪm; ɪm] .
**marry** **him** **.**
结婚 他 .

然后，他双手还沾着他们的鲜血，强迫罗格内达嫁给了他。

['hævɪŋ] [ ə'tendid ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] , ['vlædɪmɪr] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['hɑːst(ə)l]
**Having** **attended** **to** **this** **matter** **,** **Vladimir** **undertook** **to** **return** **his** **brother's** **hostile**
拥有 参加 到 这 事情 , 弗拉基米尔 承担 到 返回 他的 兄弟 敌对的
['vɪzɪt] ,
**visit** **,**
访问 ,

处理完此事后，弗拉基米尔承诺会回访他哥哥的敌对来访。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .
**as** **he** **had** **promised** **to** **do** **.**
作为 他 有 承诺 到 做 .

正如他承诺的那样。

- ['kæpɪt(ə)l] , [ 'ki:jef ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [ 'fɔ:tifaid ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
**Yaropolk's capital , Kiev , was a strongly fortified place , and capable of a**
- 首都 , 基辅 , 曾是 一个 强烈 强化 地方 , 和 有能力的 的 一个
[staʊt] [rɪ'zɪstəns] ;
**stout resistance ;**
肥硕 反抗 ;

雅罗波尔克的首都基辅是一座防御工事坚固的城市，能够进行顽强抵抗；

[bʌt; bət]['vlædɪmɪr] [kə'rʌptɪd] - , [wʌn][ʌv; əv] - ['ministəz] , ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'treɪ]
**but Vladimir corrupted Blude , one of Yaropolk's ministers , paying him to betray**
但 弗拉基米尔 腐败的 - , 一 的 - 部长们 , 付费 他 到 背叛
[hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ,
**his master , and promising ,**
他的 掌握 , 和 有前途 ,

但是弗拉基米尔收买了雅罗波尔克的一位大臣布鲁德，让他背叛自己的主人，并承诺：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] , [tu:; tə] [hi:p] [ 'ɔnəz ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
**in the event of success , to heap honors on his head .**
在 这 事件 的 成功 , 到 堆 荣誉 在 他的 头 .

如果成功，将荣誉加身。

- [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] - [fɪrz] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l]
**Blude worked upon Yaropolk's fears , and persuaded him to abandon the capital**
- 工作 之上 - 恐惧 , 和 被说服 他 到 放弃 这 首都
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
**without a struggle ,**
没有 一个 斗争 ,

布鲁德利用雅罗波尔克的恐惧心理，说服他不战而降，放弃了首都。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
**and Vladimir took possession of the throne and the country .**
和 弗拉基米尔 采取 拥有 的 这 王座 和 这 国家 .

弗拉基米尔登上了王位，统治了国家。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [haʊ'evər] , - [hæd; həd][noʊ] [pi:s] .
**Even in his exile , however , Yaropolk had no peace .**
甚至 在 他的 流亡 , 然而 , - 有 不 和平 .

即使在流放期间，雅罗波尔克也没有获得和平。

- ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v]
**Blude frightened him with false stories , and persuaded him to remove**
- 害怕 他 和 错误的 故事 , 和 被说服 他 到 消除
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
**from place to place ,**
从 地方 到 地方 ,

布鲁德用谎言吓唬他，并说服他四处迁徙。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] , [wen] , [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
**until his mind and body were worn out , when , at Blude's suggestion ,**
直到 他的 头脑 和 身体 是 磨损 出去 , 什么时候 , 在 - 建议 ,
[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] ,
**he determined to surrender himself ,**
他 决定 到 投降 他自己 ,

直到他身心俱疲，在布鲁德的建议下，他才决定投降。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] .
**and trust to the mercy of Vladimir .**
和 相信 到 这 怜悯 的 弗拉基米尔 .

只能寄希望于弗拉基米尔的仁慈。

[ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['brʌðər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]
**That good - natured brother ordered the betrayed and distressed prince to be put**
那 好的 - 自然 兄弟 订购 这 背叛 和 苦恼 王子 到 是 放
[tuː; tə] [deθ] .
**to death .**
到 死亡 .

那位心地善良的哥哥下令处死那位遭到背叛、悲痛欲绝的王子。

[ðen] ['vlædɪmɪr] [rɪ'wɔːdid] - .
**Then Vladimir rewarded Blude .**
然后 弗拉基米尔 奖励 - .

然后弗拉基米尔奖励了布鲁德。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪnsli] ['fæʃ(ə)n] ,
**He entertained him in princely fashion ,**
他 娱乐 他 在 王子 时尚 ,

他以王子般的礼仪款待了他。

[dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**declaring to his followers that he was deeply indebted to this man for his**
声明 到 他的 追随者 那 他 曾是 深 负债累累 到 这 男人 为了 他的
['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,
**faithful services ,**
忠实 服务 ,

他向追随者们宣称，他非常感激这个人忠诚的服务。

[ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ 'ɔnəz ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**and heaping all manner of honors upon him .**
和 堆积 全部 方式 的 荣誉 之上 他 .

并授予他各种各样的荣誉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : " [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs]
**But at the end of three days he said to Blude : " I have kept my promise**
但 在 这 结尾 的 三 天 他 说 到 - : " 我 有 保留 我的 承诺
['strɪktli] .
**strictly .**
严格 .

但三天后，他对布鲁德说：“我严格遵守了我的承诺。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['welkəm] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌn'woʊntɪd] [ 'ɔnəz ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
**I have received you with welcome , and heaped unwonted honors upon your**
我 有 已收到 你 和 欢迎 , 和 堆积如山 不寻常的 荣誉 之上 你的
[hed] .
**head .**
头 .

我已热情接待了你，并给予了你前所未有的荣誉。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
**This I have done as your friend .**
这 我 有 完毕 作为 你的 朋友 .

我这样做是出于朋友之心。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [kən'dem] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns]
**To - day , as judge , I condemn the traitor and the murderer of his prince**
到 - 天 , 作为 法官 , 我 谴责 这 叛徒 和 这 凶手 的 他的 王子
.
**:**
.

今天，我以法官的身份，谴责这个叛徒和杀害他王子的凶手。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['ɪnstənt] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]

| " | He | ordered | that | Blude | should | suffer | instant | death | , | and | the | sentence | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | 那 | - | 应该 | 遭受 | 立即的 | 死亡 | , | 和 | 这 | 句子 | 曾是 |

['eksɪkjuːtɪd] .

| executed | . |
|---|---|
| 执行 | . |

“他下令立即处死布鲁德，判决被执行。”

[naʊ] [ðæt] [bəuθ]['oʊləg][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ded] , ['vlædɪmɪr][wʌz; wəz][grænd] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl]

| Now | that | both | Oleg | and | Yaropolk | were | dead | , | Vladimir | was | Grand | Prince | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 两个都 | 奥列格 | 和 | - | 是 | 死的 | , | 弗拉基米尔 | 曾是 | 盛大 | 王子 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['rʌʃə] ,

| the | Russias | , |
|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯 | , |

奥列格和雅罗波尔克都死了之后，弗拉基米尔就成了全俄罗斯的大公。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] .

| as | his | father | before | him | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 父亲 | 前 | 他 | 有 | 到过 | . |

就像他父亲一样。

[hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] ['poʊlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

| He | invaded | Poland | , | and | made | war | upon | various | others | of | his | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入侵 | 波兰 | , | 和 | 制成 | 战争 | 之上 | 各种各样的 | 其他的 | 的 | 他的 | 邻居 | , |

他入侵波兰，并对其他一些邻国发动战争。

['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] [ 'streŋθəniŋ ] [hɪz; ɪz] [ruːl] .

| greatly | enlarging | his | dominions | and | strengthening | his | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 扩大 | 他的 | 领地 | 和 | 强化 | 他的 | 规则 | . |

极大地扩张了他的领土，巩固了他的统治。

[bʌt; bət] ['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [wei] ,

| But | Vladimir | was | a | very | pious | prince | in | his | heathen | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗拉基米尔 | 曾是 | 一个 | 非常 | 虔诚的 | 王子 | 在 | 他的 | 异教徒 | 方式 | , |

但弗拉基米尔以他那异教徒的方式来说，是一位非常虔诚的王子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ][hæd; həd] ['greɪtli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

| and | feeling | that | the | gods | had | greatly | favored | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 那 | 这 | 神 | 有 | 非常 | 受青睐 | 他 | , |

他觉得自己受到了神明的极大眷顾，

[hiː; hi] [meɪd] [rɪtʃ] [fiːsts] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

| he | made | rich | feasts | of | thanksgiving | in | their | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 富有的 | 盛宴 | 的 | 感恩 | 在 | 他们的 | 荣誉 | . |

他为他们举行了丰盛的感恩宴。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['splendɪd] [mə'mɔriːəlz] [tuː; tə] ['veriəs] ['diːɪtiːz] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

| He | ordered | splendid | memorials | to | various | deities | to | be | erected | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 灿烂 | 纪念碑 | 到 | 各种各样的 | 神灵 | 到 | 是 | 竖立 | 自始至终 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

他下令在全国各地建造宏伟的纪念碑，以纪念各种神灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['speʃəli] ['ɑːnərd] - , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| and | he | specially | honored | Perune | , | the | father | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 特别 | 荣幸 | - | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 神 | , |

他尤其尊崇众神之父佩鲁内，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ˈgoʊldən] [ˈwɪskərz] — [ˈgoʊldən] [ˈwɪskərz] [ˈbiːɪŋ]

| for | whom | he | provided | a | new | pair | of | golden | whiskers | — | golden | whiskers | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 他 | 假如 | 一个 | 新的 | 一对 | 的 | 金的 | 胡须 | — | 金的 | 胡须 | 存在 |

[ðə; ðiː] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] - .

| the | special | glory | of | Perune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 荣耀 | 的 | - | . |

他为他提供了一副新的金色胡须——金色胡须是佩鲁内的特殊荣耀。

[nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈvlædɪmɪr] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

| Not | content | with | this | , | Vladimir | ordered | a | human | sacrifice | to | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 和 | 这 | , | 弗拉基米尔 | 订购 | 一个 | 人类 | 牺牲 | 到 | 是 | 制成 | , |

弗拉基米尔并不满足于此，下令进行活人献祭。

[ænd; ənd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˈvɪktɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈkæpɪt(ə)l] .

| and | selected | for | the | victim | a | Christian | youth | of | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 为了 | 这 | 受害者 | 一个 | 基督教 | 青年 | 的 | 这 | 首都 | . |

并选定了一名首都的基督教青年作为受害者。

[ðə; ðiː] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [ lɔkt ] [ɪn]

| The | father | of | the | boy | resisted | , | and | both | were | slain | , | locked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 这 | 男生 | 抵抗 | , | 和 | 两个都 | 是 | 被杀 | , | 已锁定 | 在 |

[iːtʃ] [ˈʌðɝz] [ɑːrmz] .

| each | other's | arms | . |
|---|---|---|---|
| 每个 | 其他的 | 武器 | . |

男孩的父亲进行了反抗，两人最终被杀害，紧紧相拥。

[ˈvlædɪmɪr] [geɪv] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [rɪˈlɪdʒəs] [isˈtæbliʃmənts] ,

| Vladimir | gave | vast | sums | of | money | to | the | religious | establishments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | 给予 | 广阔的 | 总和 | 的 | 钱 | 到 | 这 | 宗教 | 机构 | , |

弗拉基米尔向宗教机构捐赠了巨额资金。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈvaʊt] [ˈpeɪgən] .

| and | behaved | generally | like | a | very | devout | pagan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 一般来说 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 虔诚的 | 异教徒 | . |

他的举止总体上就像一个非常虔诚的异教徒。

[hɪz; ɪz] [ˈpaɪəti] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrən] [ðæt] [ˈefərts] [wɜːr; wər]

| His | piety | and | generosity | made | him | so | desirable | a | patron | that | efforts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 虔诚 | 和 | 慷慨 | 制成 | 他 | 所以 | 理想 | 一个 | 赞助人 | 那 | 努力 | 是 |

[meɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [priːsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [riːˈlɪdʒənz] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɪm; ɪm] .

| made | by | the | priests | of | other | religions | to | convert | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 神父 | 的 | 其他 | 宗教 | 到 | 转变 | 他 | . |

他的虔诚和慷慨使他成为一位备受推崇的赞助人，以至于其他宗教的牧师都试图让他皈依基督教。

[dʒuːz] , [moʊˈhæmɪdən] , [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd] [ˈgriːks] [ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] ,

| Jews | , | Mohammedans | , | Catholics | , | and | Greeks | all | sought | to | win | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | , | 穆罕默德人 | , | 天主教徒 | , | 和 | 希腊人 | 全部 | 寻求 | 到 | 赢 | 他 | , |

犹太人、穆斯林、天主教徒和希腊人都想争取他的支持。

[ænd; ənd] [ˈvlædɪmɪr] [bɪˈgæn] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .

| and | Vladimir | began | seriously | to | consider | the | question | of | changing | his | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗拉基米尔 | 开始 | 严重地 | 到 | 考虑 | 这 | 问题 | 的 | 变化 | 他的 | 宗教 | . |

于是弗拉基米尔开始认真考虑改变宗教信仰的问题。

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [bəuˈjɑː;-jɑːd] ,

| He | appointed | a | commission | , | consisting | of | ten | boyards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任命 | 一个 | 委员会 | , | 由 | 的 | 十 | 博亚尔人 | , |

他任命了一个委员会，由十名贵族组成，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

| and | ordered | them | to | examine | into | the | comparative | merits | of | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他们 | 到 | 检查 | 进入 | 这 | 比较 | 优点 | 的 | 这 | 不同的 |

[ri:'lɪdʒənz] ,

| religions | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

并命令他们考察不同宗教的优劣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| and | to | report | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 报告 | 到 | 他 | . |

并向他汇报。

[wen] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['vlædɪmɪr] [weid] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] .

| When | their | report | was | made | , | Vladimir | weighed | the | matter | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 报告 | 曾是 | 制成 | , | 弗拉基米尔 | 称重 | 这 | 事情 | 小心 | . |

当他们提交报告时，弗拉基米尔仔细权衡了此事。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [ri'dʒektɪŋ] [ məu'hæmidənizəm ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fə'bidz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [waɪn] ,

| He | began | by | rejecting | Mohammedanism | , | because | it | forbids | the | use | of | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 经过 | 拒绝 | 伊斯兰教 | , | 因为 | 它 | 禁止 | 这 | 使用 | 的 | 葡萄酒 | , |

他首先拒绝了伊斯兰教，因为伊斯兰教禁止饮酒。

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - ['drɪŋkər] .

| and | Vladimir | was | not | at | all | disposed | to | become | a | water | - | drinker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗拉基米尔 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 处置 | 到 | 变得 | 一个 | 水 | - | 饮酒者 | . |

弗拉基米尔根本不想喝水。

['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] [ 'fɔ:ləuəz ] ['bi:ɪŋ]

| Judaism | , | he | said | , | was | a | homeless | religion | , | its | followers | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太教 | , | 他 | 说 | , | 曾是 | 一个 | 无家可归者 | 宗教 | , | 它是 | 追随者 | 存在 |

['wɔndərəz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| wanderers | on | the | face | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪者 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | , |

他说，犹太教是一种居无定所的宗教，其信徒如同地球上的流浪者。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ; [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪθ] .

| under | a | curse | ; | so | he | would | have | nothing | to | do | with | that | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 诅咒 | ; | 所以 | 他 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 那 | 信仰 | . |

他被诅咒了；所以他绝不会与那种信仰有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] ,

| The | Catholic | religion | would | not | do | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天主教 | 宗教 | 会 | 不是 | 做 | 在 | 全部 | , |

天主教绝对不行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][poʊp] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

| because | it | recognized | in | the | pope | a | superior | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 认可 | 在 | 这 | 教皇 | 一个 | 优越的 | 到 | 他自己 | , |

因为他承认教皇的地位高于自己。

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] .

| and | Vladimir | had | no | mind | to | acknowledge | a | superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗拉基米尔 | 有 | 不 | 头脑 | 到 | 承认 | 一个 | 优越的 | . |

弗拉基米尔根本不想承认上级。

[ðə; ði] [gri:k] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] ,

| The | Greek | religion | was | free | from | these | objections | , | and | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 宗教 | 曾是 | 自由的 | 从 | 这些 | 反对意见 | , | 和 | 而且 | , |

希腊宗教没有这些问题，而且，

[baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [griːk] [ɔːr]

| by | adopting | it | he | would | bring | himself | into | friendship | with | the | great | Greek | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 收养 | 它 | 他 | 会 | 带来 | 他自己 | 进入 | 友谊 | 和 | 这 | 伟大的 | 希腊语 | 或者 |

['bɪzəntiːn] ['empaɪər] ,

| Byzantine | Empire | , |
|---|---|---|
| 拜占庭 | 帝国 | , |

通过采纳这一教义，他将与伟大的希腊或拜占庭帝国建立友谊。

[huːz] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| whose | capital | was | at | Constantinople | , | and | that | was | something | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 首都 | 曾是 | 在 | 君士坦丁堡 | , | 和 | 那 | 曾是 | 某物 | 哪个 | 他 |

['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

| earnestly | desired | to | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|
| 切实 | 想要的 | 到 | 完成 | . |

他的首都在君士坦丁堡，而这正是他渴望实现的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Accordingly | , | he | determined | to | become | a | Christian | and | a | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 决定 | 到 | 变得 | 一个 | 基督教 | 和 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

[griːk] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?

| Greek | Church | ; | but | how | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | 教会 | ; | 但 | 如何 | ? |

因此，他决定成为一名基督徒，加入希腊教会；但是该如何做呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

| There | were | serious | difficulties | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 严肃的 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | . |

前进的路上困难重重。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

| In | order | to | become | a | Christian | he | must | be | baptized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 变得 | 一个 | 基督教 | 他 | 必须 | 是 | 受洗 | , |

他必须接受洗礼才能成为基督徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] .

| and | he | was | puzzled | about | how | to | accomplish | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 困惑 | 关于 | 如何 | 到 | 完成 | 那 | . |

他很困惑该如何实现这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [griːk] [priːsts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

| There | were | many | Greek | priests | in | his | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 希腊语 | 神父 | 在 | 他的 | 首都 | , |

他的都城里有很多希腊祭司，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]['bæptaɪz][ðə; ði] ['hiːðn] ['mɑːnərk] ,

| any | one | of | whom | would | have | been | glad | to | baptize | the | heathen | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 谁 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 施洗 | 这 | 异教徒 | 君主 | , |

他们中的任何一人都乐意为这位异教君主施洗。

[bʌt; bət]['vlædɪmɪr] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ] [mɪr] [priːst] [kən'vɜːrt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

| but | Vladimir | would | not | let | a | mere | priest | convert | him | into | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗拉基米尔 | 会 | 不是 | 让 | 一个 | 仅仅 | 牧师 | 转变 | 他 | 进入 | 一个 | 基督教 | . |

但弗拉基米尔不会让一个区区牧师把他皈依基督教。

['noʊbɑːdi] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

| Nobody | less | than | an | archbishop | would | do | for | that | , | and | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 较少的 | 比 | 一个 | 大主教 | 会 | 做 | 为了 | 那 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 |

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn] ['rʌʃə] .

| archbishop | in | Russia | . |
|---|---|---|---|
| 大主教 | 在 | 俄罗斯 | . |

只有大主教才有资格做这件事，而俄罗斯当时并没有大主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| It | is | true | that | there | were | plenty | of | archbishops | in | the | dominions | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 大主教们 | 在 | 这 | 领地 | 的 | 他的 |

['bɪzənti:n] ['nebəz] ,

| Byzantine | neighbors | , |
|---|---|---|
| 拜占庭 | 邻居 | , |

的确，在他拜占庭邻国的领土内有很多大主教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] ['empərəz] , ['beɪzl] [ænd; ənd] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] ,

| and | that | the | Greek | emperors | , | Basil | and | Constantine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 希腊语 | 皇帝们 | , | 罗勒 | 和 | 康斯坦丁 | , |

还有希腊皇帝巴西尔和君士坦丁，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]

| would | have | been | glad | to | send | him | a | dozen | of | them | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 发送 | 他 | 一个 | 打 | 的 | 他们 | 如果 | 他 | 有 |

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

| expressed | a | wish | to | that | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 一个 | 希望 | 到 | 那 | 影响 | ; |

如果他表达了这样的意愿，我很乐意送他一打；

[bʌt; bət] ['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]

| but | Vladimir | was | proud | , | and | could | not | think | of | asking | a | favor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗拉基米尔 | 曾是 | 自豪的 | , | 和 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 问 | 一个 | 偏爱 | 的 |

['enibɑ:di] ,

| anybody | , |
|---|---|
| 任何人 | , |

但弗拉基米尔很骄傲，他根本想不到要向任何人求助。

[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] ['empərəz] .

| least | of | all | of | the | Greek | emperors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 的 | 全部 | 的 | 这 | 希腊语 | 皇帝们 | . |

在所有希腊皇帝中，他最不称职。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æsk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [tu:; tə] ['bæptaɪz]

| No | , | he | would | die | a | heathen | rather | than | ask | for | an | archbishop | to | baptize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 会 | 死 | 一个 | 异教徒 | 相当 | 比 | 问 | 为了 | 一个 | 大主教 | 到 | 施洗 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

不，他宁愿以异教徒的身份死去，也不愿请求大主教为他施洗。

[ˌnevərðə'les] , ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm'self]

| Nevertheless | , | Vladimir | had | fully | made | up | his | mind | to | have | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 弗拉基米尔 | 有 | 完全 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 有 | 他自己 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

| baptized | by | an | archbishop | . |
|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 经过 | 一个 | 大主教 | . |

然而，弗拉基米尔已经下定决心要接受大主教的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] ['hæbɪt] , [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔ:rs] .

| It | was | his | lifelong | habit | , | when | he | wanted | anything | , | to | take | it | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 终身 | 习惯 | , | 什么时候 | 他 | 通缉 | 任何事物 | , | 到 | 拿 | 它 | 经过 | 力量 | . |

他一生都养成了这样的习惯：想要什么东西，就用武力去夺。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:; wi]

| He | had | taken | two | thirds | of | his | dominions | in | that | way | , | and | , | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 二 | 三分之一 | 的 | 他的 | 领地 | 在 | 那 | 方式 | , | 和 | , | 作为 | 我们 |

[hæv; həv] [si:n] ,

| have | seen | , |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | , |

他就是这样夺取了三分之二的领土，而且，正如我们所看到的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] - .

| it | was | in | that | way | that | he | got | his | wife | Rogneda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 那 | 方式 | 那 | 他 | 得到 | 他的 | 妻子 | - | . |

他就是这样娶到了妻子罗格内达。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .

| So | now | that | he | wanted | an | archbishop | , | he | determined | to | take | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 那 | 他 | 通缉 | 一个 | 大主教 | , | 他 | 决定 | 到 | 拿 | 一 | . |

既然他想要一位大主教，他就下定决心要任命一位。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [tə'geðər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] ,

| Calling | his | army | together | , | he | declared | war | on | the | Greek | emperors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他的 | 军队 | 一起 | , | 他 | 声明 | 战争 | 在 | 这 | 希腊语 | 皇帝们 | , |

他召集军队，向希腊皇帝宣战。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tɔːrdz]

| and | promising | his | soldiers | all | the | pillage | they | wanted | , | he | marched | away | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有前途 | 他的 | 士兵 | 全部 | 这 | 掠夺 | 他们 | 通缉 | , | 他 | 行军 | 离开 | 向 |

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

| Constantinople | . |
|---|---|
| 君士坦丁堡 | . |

他向士兵们许诺让他们尽情劫掠，然后向君士坦丁堡进军。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'fɔːtifaid ] ['sɪti] [ʌv; əv] [keər'sɔːn] ,

| The | first | serious | obstacle | he | met | with | was | the | fortified | city | of | Kherson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 严肃的 | 障碍 | 他 | 遇见 | 和 | 曾是 | 这 | 强化 | 城市 | 的 | 赫尔松 | , |

他遇到的第一个重大障碍是戒备森严的赫尔松城。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ si'bæstəpəul ][stændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

| situated | near | the | spot | where | Sebastopol | stands | in | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 塞瓦斯托波尔 | 站立 | 在 | 我们的 | 天 | . |

位于如今塞瓦斯托波尔所在的位置附近。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ðæt] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn]

| Here | the | resistance | was | so | obstinate | that | month | after | month | was | consumed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 反抗 | 曾是 | 所以 | 顽固 | 那 | 月 | 后 | 月 | 曾是 | 消耗 | 在 |

[siːdʒ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

| siege | operations | . |
|---|---|---|
| 围城 | 运营 | . |

这里的抵抗非常顽强，导致围攻战持续数月之久。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['vlædɪmɪr] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [lest][ðə; ði] ['gærɪsn]

| At | the | end | of | six | months | Vladimir | became | seriously | alarmed | lest | the | garrison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 六 | 几个月 | 弗拉基米尔 | 成为 | 严重地 | 惊慌 | 免得 | 这 | 驻军 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌkəd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

| should | be | succored | from | without | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 援助 | 从 | 没有 | , |

六个月后，弗拉基米尔开始严重担忧驻军会得到外部援助。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][biː; bi]

| in | which | case | his | hope | of | getting | himself | converted | into | a | Christian | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 他的 | 希望 | 的 | 获得 | 他自己 | 转换 | 进入 | 一个 | 基督教 | 必须 | 是 |

[ə'bændənd] [ˌɔːltə'geðər] .

| abandoned | altogether | . |
|---|---|---|
| 弃 | 共 | . |

在这种情况下，他皈依基督教的希望就彻底破灭了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [haʊ'evər] ,

| While | he | was | troubled | on | this | score | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 麻烦 | 在 | 这 | 分数 | , | 然而 | , |

然而，尽管他在这方面感到困扰，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['æroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| one | of | his | soldiers | picked | up | an | arrow | that | had | been | shot | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 士兵 | 挑选 | 向上 | 一个 | 箭 | 那 | 有 | 到过 | 射击 | 从 | 这 | 城市 | , |

他的一名士兵捡起了一支从城里射出的箭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | found | a | letter | attached | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一个 | 信 | 随附的 | 到 | 它 | . |

结果发现上面还附有一封信。

[ðɪs] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][grænd] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'siːvd]

| This | letter | informed | the | Grand | Prince | that | the | water | - | pipes | of | the | city | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 知情的 | 这 | 盛大 | 王子 | 那 | 这 | 水 | - | 管道 | 的 | 这 | 城市 | 已收到 |

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

| their | supplies | at | a | point | immediately | in | his | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 补给品 | 在 | 一个 | 观点 | 立即地 | 在 | 他的 | 后部 | , |

这封信告知大公，城里的水管是从他后方的一个地点取水的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] [vlə'dɪmɪrz] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ ri'vaivd ] .

| and | with | this | news | Vladimir's | hope | of | becoming | a | Christian | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 消息 | 弗拉基米尔的 | 希望 | 的 | 成为 | 一个 | 基督教 | 复活 | . |

听到这个消息，弗拉基米尔重燃了成为基督徒的希望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [sə'rendərd]

| He | found | the | water | - | pipes | and | stopped | them | up | , | and | the | city | surrendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 水 | - | 管道 | 和 | 停止 | 他们 | 向上 | , | 和 | 这 | 城市 | 投降 |

.

:

.

他找到了水管并将其堵住，这座城市就此投降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| There | were | plenty | of | bishops | and | archbishops | there | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 主教们 | 和 | 大主教们 | 那里 | , | 的 | 课程 | , |

当然，那里有很多主教和大主教。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

| and | they | were | perfectly | willing | — | as | they | had | been | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 完美 | 愿意的 | — | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 从 | 这 | 第一的 | , |

他们完全愿意——就像他们从一开始就愿意的那样。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [tuː; tə]['bæptaɪz][ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['rɔɪəl] [kən'vɜːrt] , [bʌt; bət]['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz][nɑːt]

| for | that | matter | — | to | baptize | the | unruly | royal | convert | , | but | Vladimir | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | — | 到 | 施洗 | 这 | 不羁 | 皇家 | 转变 | , | 但 | 弗拉基米尔 | 曾是 | 不是 |

['kɑːntent] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| content | now | with | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 现在 | 和 | 那 | . |

就此而言——为这位桀骜不驯的皈依者施洗，但弗拉基米尔现在并不满足于此。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['empərəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]

| He | sent | a | messenger | to | Constantinople | to | tell | the | emperors | there | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 君士坦丁堡 | 到 | 告诉 | 这 | 皇帝们 | 那里 | 那 | 他 |

['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,

| wanted | their | sister | , |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 他们的 | 姐姐 | , |

他派使者前往君士坦丁堡，告诉那里的皇帝他想要他们的妹妹。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi] [wʊd]

| the | Princess | Anne | , | for | a | wife | ; | and | that | if | they | refused | , | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 安妮 | , | 为了 | 一个 | 妻子 | ; | 和 | 那 | 如果 | 他们 | 拒绝 | , | 他 | 会 |

[mɑːrtʃ] [ə'genst] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪt'self] .

| march | against | Constantinople | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 反对 | 君士坦丁堡 | 本身 | . |

他威胁要娶安妮公主为妻；如果他们拒绝，他将进军君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['empərəz] ['beɪzl][ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['vlædɪmɪr]

| The | Emperors | Basil | and | Constantine | consented | , | and | although | Vladimir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝们 | 罗勒 | 和 | 康斯坦丁 | 同意 | , | 和 | 虽然 | 弗拉基米尔 |

[hæd; həd] [faɪv] [waɪvz] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] ['mærid] [æn] ,

| had | five | wives | already | , | he | married | Anne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 五 | 妻子们 | 已经 | , | 他 | 已婚 | 安妮 | , |

皇帝巴西尔和君士坦丁同意了，尽管弗拉基米尔已经有了五个妻子，但他还是娶了安妮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| and | was | baptized | on | the | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 受洗 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | . |

并于当日接受了洗礼。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðə; ði][grænd] [prɪns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rʌʃənz] [ʃʊd; ʃəd]

| Having | now | become | a | Christian | , | the | Grand | Prince | determined | that | his | Russians | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 现在 | 变得 | 一个 | 基督教 | , | 这 | 盛大 | 王子 | 决定 | 那 | 他的 | 俄罗斯人 | 应该 |

[duː][ðə; ði] [seɪm] .

| do | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 相同的 | . |

大公皈依基督教后，决定让他的俄罗斯人也皈依基督教。

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] [strɪpt] [ðə; ði][gɑːd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['goʊldən] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| He | publicly | stripped | the | god | Perune | of | his | gorgeous | golden | whiskers | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公开 | 脱衣舞 | 这 | 上帝 | - | 的 | 他的 | 华丽的 | 金的 | 胡须 | , | 和 | 的 |

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['vɛstmɛnts] ,

| his | rich | vestments | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 富有的 | 圣职 | , |

他当众剥夺了佩鲁内神华丽的金色胡须和华丽的服饰。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .

| showing | the | people | that | Perune | was | only | a | log | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 人们 | 那 | - | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 日志 | 的 | 木头 | . |

向人们展示佩鲁内只不过是一根木头而已。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [gɑːd] [wɪpt] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

| Then | he | had | the | deposed | god | whipped | in | public | , | and | thrown | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 这 | 被罢免 | 上帝 | 鞭打 | 在 | 民众 | , | 和 | 抛掷 | 进入 | 这 | 河 | , |

然后他下令公开鞭打被废黜的神，并将他扔进河里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ gɔdz ] .

| with | all | the | other | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 神 | . |

与其他神灵一起。

[hiː; hi][nekst] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

| He | next | ordered | all | the | people | of | his | capital | city | to | assemble | on | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 订购 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 他的 | 首都 | 城市 | 到 | 集合 | 在 | 这 | 银行 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'dnjepər ] ['rɪvər] ,

| of | the | Dnieper | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第聂伯河 | 河 | , |

接着，他命令首都所有居民聚集到第聂伯河岸边。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | , | at | a | signal | , | made | them | all | rush | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 信号 | , | 制成 | 他们 | 全部 | 匆忙 | 进入 | 这 | 水 | , |

一声令下，他们便全部冲入水中。

[waɪl] [ə; eɪ] [priːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| while | a | priest | pronounced | the | baptismal | service | over | the | whole | population | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 牧师 | 发音 | 这 | 洗礼 | 服务 | 超过 | 这 | 所有的 | 人口 | 的 | 这 |

['sɪti] [æt; ət] [wʌns] .

| city | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 在 | 一次 | . |

与此同时，一位牧师为全城居民同时主持了洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlseɪl] ['bæptɪzəm]['evər] [pər'fɔːrmd] .

| It | was | the | most | wholesale | baptism | ever | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 批发的 | 洗礼 | 曾经 | 执行 | . |

这是有史以来规模最大的洗礼仪式。

['vlædɪmɪr] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

| VLADIMIR | BESIEGING | THE | CITY | CONTAINING | HIS | ARCHBISHOP | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | 围攻 | 这 | 城市 | 包含 | 他的 | 大主教 | . |

弗拉基米尔围攻了关押着大主教的城市。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪgən][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

| That | is | the | way | in | which | Russia | was | changed | from | a | pagan | to | a | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 俄罗斯 | 曾是 | 已更改 | 从 | 一个 | 异教徒 | 到 | 一个 | 基督教 |

['empaɪər] .

| empire | . |
|---|---|
| 帝国 | . |

这就是俄罗斯从异教帝国转变为基督教帝国的方式。

[ðə; ði] ['stɔːri] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| The | story | reads | like | a | romance | , | but | it | is | plain | , | well | - | authenticated | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 阅读 | 喜欢 | 一个 | 浪漫 | , | 但 | 它 | 是 | 清楚的 | , | 出色地 | - | 已验证 | 历史 | . |

这个故事读起来像个爱情故事，但它却是一部朴实无华、考证严谨的历史。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪs'tɔːrɪənz] [kɔːl] [ðɪs] [prɪns] ['vlædɪmɪr] [ðə; ði] [greɪt] .

| For | his | military | exploits | the | Russian | historians | call | this | prince | Vladimir | the | Great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 军队 | 漏洞 | 这 | 俄语 | 历史学家 | 称呼 | 这 | 王子 | 弗拉基米尔 | 这 | 伟大的 | . |

俄罗斯历史学家因其军事功绩，称这位王子为弗拉基米尔大帝。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] . ['vlædɪmɪr] ,

| The | people | call | him | St | . | Vladimir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 称呼 | 他 | 英石 | . | 弗拉基米尔 | , |

人们称他为圣弗拉基米尔，

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] [ɪn'roʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

| the | Greek | Church | having | enrolled | his | name | among | the | saints | soon | after | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 教会 | 拥有 | 已注册 | 他的 | 姓名 | 之中 | 这 | 圣徒 | 很快 | 后 | 他的 | 死亡 | . |

希腊教会在他去世后不久便将他的名字列入圣徒名录。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] ['mɪlətəri] [skɪl] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði]

| He | was | undoubtedly | a | man | of | rare | military | skill | , | and | unusual | ability | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无疑 | 一个 | 男人 | 的 | 稀有的 | 军队 | 技能 | , | 和 | 异常 | 能力 | 在 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][men] .

| government | of | men | . |
|---|---|---|---|
| 政府 | 的 | 男人 | . |

他无疑是一位拥有罕见军事才能和非凡治国能力的人。

[bæd][æz; əz][hɪz; ɪz][ækts][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

| Bad | as | his | acts | were | , | he | seems | to | have | had | a | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 他的 | 行为 | 是 | , | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 良心 | , |

尽管他的行为十分恶劣，但他似乎还有一丝良知。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

| and | to | have | done | his | duty | so | far | as | he | was | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 完毕 | 他的 | 责任 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| understanding | it | . |
|---|---|---|
| 理解 | 它 | . |

并且尽其所能地履行了他的职责。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmɪsɜ͡dz] .

| THE | BOY | COMMANDER | OF | THE | CAMISARDS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 指挥官 | 的 | 这 | 卡米萨尔德 | . |

卡米萨尔德的少年指挥官。

[wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['kæθlɪk] ,

| When | Louis | XIV | . | was | King | of | France | , | that | country | was | generally | Catholic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 路易斯 | 十四 | . | 曾是 | 国王 | 的 | 法国 | , | 那 | 国家 | 曾是 | 一般来说 | 天主教 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ,

| as | it | is | still | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 仍然 | , |

路易十四统治法国时期，法国总体上信奉天主教，至今依然如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] [kɔːld] [ðə; ði] [sə'vɛn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l]

| but | in | the | rugged | mountain | region | called | the | Cevennes | more | than | half | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 崎岖 | 山 | 地区 | 称为 | 这 | 塞文山脉 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 人们 |

[wɜːr; wər] ['prɔtistənts] .

| were | Protestants | . |
|---|---|---|
| 是 | 新教徒 | . |

但在被称为塞文山脉的崎岖山区，超过一半的人口是新教徒。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [ðæt] [ðiːz] ['prɑːtɪstənt] ['piːp(ə)l] ,

| At | first | the | king | consented | that | these | Protestant | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 国王 | 同意 | 那 | 这些 | 新教 | 人们 | , |

起初国王同意这些新教徒.....

[huː] [wɜːr; wər] [wel] [bɪ'heɪvd] [bəuθ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət] ,

| who | were | well | behaved | both | in | peace | and | in | war | , | should | live | in | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 出色地 | 表现 | 两个都 | 在 | 和平 | 和 | 在 | 战争 | , | 应该 | 居住 | 在 | 安静的 | , |

那些在和平时期和战争时期都表现良好的人，应该过上平静的生活。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men][wɜːr; wər][nɑːt]['tɑːlərənt][ɪn]

| and | worship | as | they | pleased | ; | but | in | those | days | men | were | not | tolerant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 作为 | 他们 | 高兴 | ; | 但 | 在 | 那些 | 天 | 男人 | 是 | 不是 | 宽容 | 在 |

['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| matters | of | religion | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 宗教 | , |

他们可以按照自己的意愿进行崇拜；但在当时的时代，人们在宗教事务上并不宽容。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

| as | they | are | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 现在 | , |

就像现在这样，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [kɪŋ] ['luːɪs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel] [ɔːl]

| and | so | after | a | while | King | Louis | made | up | his | mind | that | he | would | compel | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 后 | 一个 | 尽管 | 国王 | 路易斯 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 迫使 | 全部 |

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'laɪk] .

| his | people | to | believe | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | 到 | 相信 | 同样 | . |

于是过了一段时间，路易国王下定决心要让所有臣民都信仰同一种宗教。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɛn] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

| The | Protestants | of | the | Cevennes | were | required | to | give | up | their | religion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新教徒 | 的 | 这 | 塞文山脉 | 是 | 必需的 | 到 | 给 | 向上 | 他们的 | 宗教 | 和 |

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæθlɪks] .

| to | become | Catholics | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 天主教徒 | . |

塞文山脉的基督教新教徒被要求放弃他们的宗教信仰，改信天主教。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [greɪt]

| When | they | refused | , | soldiers | were | sent | to | compel | them | , | and | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 拒绝 | , | 士兵 | 是 | 发送 | 到 | 迫使 | 他们 | , | 和 | 伟大的 |

['kruːəlti] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| cruelties | were | practised | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 残忍 | 是 | 已实践 | 之上 | 他们 | . |

当他们拒绝时，士兵被派去强迫他们，并对他们施以残酷的虐待。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] , ['meni] [pʊt][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['meni] [sent][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]

| Many | of | them | were | killed | , | many | put | in | prison | , | and | many | sent | to | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | , | 许多 | 放 | 在 | 监狱 | , | 和 | 许多 | 发送 | 到 | 工作 | 在 |

[ðə; ði] ['gæliːz] .

| the | galleys | . |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | . |

他们中许多人被杀害，许多人被关进监狱，许多人被送去苦役船做苦工。

[wen] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

| When | this | persecution | had | lasted | for | nearly | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 迫害 | 有 | 持续 | 为了 | 几乎 | 三十 | 年 | , |

这场迫害持续了近三十年之久，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sə'vɛn] [rɪ'zɑːlvd]

| a | body | of | young | men | who | were | gathered | together | in | the | High | Cevennes | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 的 | 年轻的 | 男人 | WHO | 是 | 聚集 | 一起 | 在 | 这 | 高的 | 塞文山脉 | 已解决 |

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] [fɔːrs] .

| to | defend | themselves | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 他们自己 | 经过 | 力量 | . |

一群聚集在塞文山脉高处的年轻人决心用武力保卫自己。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [ðeɪ] [met]

| They | secured | arms | , | and | although | their | numbers | were | very | small | , | they | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 安全 | 武器 | , | 和 | 虽然 | 他们的 | 数字 | 是 | 非常 | 小的 | , | 他们 | 遇见 |

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [truːps] .

| and | fought | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 这 | 军队 | . |

他们获得了武器，虽然人数很少，但他们与军队交战。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [neɪmd] [dʒiːn] [ˌkævə'lɪr] .

| Among | these | young | men | was | one | , | a | mere | boy | , | named | Jean | Cavalier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 一 | , | 一个 | 仅仅 | 男生 | , | 命名 | 让 | 骑士 | . |

这些年轻人中有一个名叫让·卡瓦利埃的男孩。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [sə'vɛn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz]

| His | home | was | in | the | Lower | Cevennes | , | but | he | had | fled | to | the | highlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 这 | 降低 | 塞文山脉 | , | 但 | 他 | 有 | 逃亡 | 到 | 这 | 高地 |

[fɔːr; fər] ['seɪfti] .

| for | safety | . |
|---|---|---|
| 为了 | 安全 | . |

他的家乡在下塞文山脉，但他为了安全逃到了高地。

[ðɪs] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

| This | boy | , | without | knowing | it | , | had | military | genius | of | a | very | high | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 没有 | 会心 | 它 | , | 有 | 军队 | 天才 | 的 | 一个 | 非常 | 高的 | 命令 | , |

这个男孩自己却不知道，他拥有极高的军事天赋。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld]

| and | when | it | became | evident | that | he | and | his | comrades | could | not | long | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 同志们 | 可以 | 不是 | 长的 | 抓住 |

[aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['regjələr] [truːps] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| out | against | the | large | bodies | of | regular | troops | sent | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 反对 | 这 | 大的 | 身体 | 的 | 常规的 | 军队 | 发送 | 反对 | 他们 | , |

当他和他的战友们明显无法长时间抵挡住前来镇压的大批正规军时，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

| he | suggested | a | plan | which | in | the | end | proved | to | be | so | good | that | for | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议 | 一个 | 计划 | 哪个 | 在 | 这 | 结尾 | 已证实 | 到 | 是 | 所以 | 好的 | 那 | 为了 | 年 |

[ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɔːr] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [kɪŋ]

| the | poor | peasants | were | able | to | maintain | war | against | all | the | armies | that | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 农民 | 是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 战争 | 反对 | 全部 | 这 | 军队 | 那 | 国王 |

['luːɪs] [kʊd; kəd][send] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| Louis | could | send | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 可以 | 发送 | 反对 | 他们 | , |

他提出的计划最终被证明非常有效，以至于多年来，贫苦的农民能够与路易国王派来的所有军队进行战争。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sent] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sɪksti]

| although | he | sent | many | of | his | finest | generals | and | as | many | as | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 发送 | 许多 | 的 | 他的 | 最好的 | 将军们 | 和 | 作为 | 许多 | 作为 | 六十 |

['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [səb'duːt] [ðem; ðəm] .

| thousand | men | to | subdue | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 男人 | 到 | 征服 | 他们 | . |

尽管他派出了许多最优秀的将领和多达六万名士兵去征服他们。

[ˌkævə'lɪrz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [mɔːr] [men] , [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp'raiziŋz] [ɪn] ['sevrəl]

| Cavalier's | plan | was | to | collect | more | men | , | divide | , | and | make | uprisings | in | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士的 | 计划 | 曾是 | 到 | 收集 | 更多的 | 男人 | , | 划分 | , | 和 | 制作 | 起义 | 在 | 一些 |

['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

| places | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 一次 | , |

卡瓦利埃的计划是召集更多的人，分散开来，同时在多地发动起义。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

| so | that | the | king's | officers | could | not | tell | in | which | way | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 国王的 | 警官 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | . |

以至于国王的官员们都不知道该往哪个方向走。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,

| As | he | and | his | comrades | knew | the | country | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 他的 | 同志们 | 知道 | 这 | 国家 | 出色地 | , |

他和他的同志们对这个国家非常了解，

[ænd; ənd][hæd; həd] [frendz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ 'muːvmənts ] ,

| and | had | friends | to | tell | them | of | the | enemy's | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 朋友们 | 到 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 | 敌人的 | 移动 | , |

他们还有朋友可以告诉他们敌人的动向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

| they | could | nearly | always | know | when | it | was | safe | to | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 总是 | 知道 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 攻击 | , |

他们几乎总能知道什么时候可以安全地发起攻击。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | when | they | must | hide | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 必须 | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | . |

以及当他们不得不躲藏在树林里的时候。

[ˌkævə'lɪr] [tʊk] ['θɜːrti] [men] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [waɪl] ['kæptɪn] [lɑː]

| Cavalier | took | thirty | men | and | went | into | one | part | of | the | country | , | while | Captain | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 采取 | 三十 | 男人 | 和 | 去 | 进入 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , | 尽管 | 队长 | 拉 |

[pɔːrt] ,

| Porte | , |
|---|---|
| 波特 | , |

卡瓦利尔率领三十人前往该国一处地区，而拉波特上尉，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] , [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [tuː; tə] [stɪl]

| with | a | like | number | , | went | to | another | , | and | Captain | St | . | John | to | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喜欢 | 数字 | , | 去 | 到 | 其他 | , | 和 | 队长 | 英石 | . | 约翰 | 到 | 仍然 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

带着一个相同的号码，去了另一个号码，圣约翰船长又去了另一个号码。

[ðeɪ] [kept] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ 'muːvmənts ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn] [wʌz; wəz] [prest]

| They | kept | each | other | informed | of | all | movements | , | and | whenever | one | was | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 每个 | 其他 | 知情的 | 的 | 全部 | 移动 | , | 和 | 每当 | 一 | 曾是 | 按下 |

[baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| by | the | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 敌人 | , |

他们互相通报所有动向，一旦一方受到敌人逼近，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['bɜːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [ə'tækɪŋ] [smɔːl] ['gærisnz] .

| the | others | would | begin | burning | churches | or | attacking | small | garrisons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 会 | 开始 | 燃烧 | 教堂 | 或者 | 攻击 | 小的 | 驻军 | . |

其他人则会开始焚烧教堂或袭击小型驻军。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɑːrti] [ɪn] ['ɔːrdər]

| The | enemy | would | thus | be | compelled | to | abandon | the | pursuit | of | one | party | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 会 | 因此 | 是 | 被迫 | 到 | 放弃 | 这 | 追逐 | 的 | 一 | 派对 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| to | go | after | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后 | 这 | 其他的 | , |

这样一来，敌人就不得不放弃追击一方，转而追击其他方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʌndər] [ˌkævə'lɪrz] [liːd] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [tuː] ['waɪli]

| and | it | soon | became | evident | that | under | Cavalier's | lead | the | peasants | were | too | wily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 很快 | 成为 | 明显 | 那 | 在下面 | 骑士的 | 带领 | 这 | 农民 | 是 | 也 | 狡猾的 |

[ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

| and | too | strong | for | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 强的 | 为了 | 这 | 士兵 | . |

很快，人们就发现，在卡瓦利埃的领导下，农民们比士兵们更狡猾、更强大。

['sʌmtaɪmz] [ˌkævə'lɪr] [wʊd] ['ferli] [biːt] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

| Sometimes | Cavalier | would | fairly | beat | detachments | of | his | foes | , | and | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 骑士 | 会 | 相当 | 打 | 分遣队 | 的 | 他的 | 敌人 | , | 和 | 给 | 他们 |

[tʃeɪs] ,

| chase | , |
|---|---|
| 追赶 | , |

有时，骑士会轻松击败敌军的部分兵力，并追击他们。

['kɪlɪŋ] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [kɔːt] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [wɔːr] [bəuθ] [saɪdz] [dɪd] [ðɪs] ,

| killing | all | whom | he | caught | ; | for | in | that | war | both | sides | did | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 全部 | 谁 | 他 | 捕捉 | ; | 为了 | 在 | 那 | 战争 | 两个都 | 侧面 | 做过 | 这 | , |

他杀死了所有抓到的人；因为在那场战争中，交战双方都这样做了。

['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

| even | killing | their | prisoners | without | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 杀 | 他们的 | 囚犯 | 没有 | 怜悯 | . |

甚至毫不留情地杀害他们的俘虏。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn] [faɪt] ,

| At | other | times | Cavalier | was | worsted | in | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 骑士 | 曾是 | 最差 | 在 | 斗争 | , |

在其他情况下，骑士队也曾在战斗中落败。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [kə'lektɪd] [mɔːr] [men] ,

| and | when | that | was | the | case | he | fled | to | the | woods | , | collected | more | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 曾是 | 这 | 案件 | 他 | 逃亡 | 到 | 这 | 树林 | , | 集 | 更多的 | 男人 | , |

情况确实如此，他便逃入树林，召集了更多的人手。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

| and | waited | for | another | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 其他 | 机会 | . |

然后等待另一次机会。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| Without | trying | to | write | an | orderly | history | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 尝试 | 到 | 写 | 一个 | 秩序 | 历史 | 的 | 这 | 战争 | , |

不试图写一部条理清晰的战争史，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [ɪ'nʌf] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

| for | which | there | is | not | space | enough | here | , | I | shall | now | tell | some | stories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 那里 | 是 | 不是 | 空间 | 足够的 | 这里 | , | 我 | 将 | 现在 | 告诉 | 一些 | 故事 | 的 |

[ˌkævə'lɪrz] [əd'ventʃəz] ,

| Cavalier's | adventures | , |
|---|---|---|
| 骑士的 | 冒险 | , |

这里篇幅有限，我将讲述一些卡瓦利尔的冒险故事。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [roʊt] ['jɪrz]

| drawing | the | information | chiefly | from | a | book | which | he | himself | wrote | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 信息 | 主要 | 从 | 一个 | 书 | 哪个 | 他 | 他自己 | 写道 | 年 |

['æftərwərdz] ,

| afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

这些信息主要来自他多年后自己写的一本书。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

| when | he | was | a | celebrated | man | and | a | general | in | the | British | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 著名 | 男人 | 和 | 一个 | 一般的 | 在 | 这 | 英国 | 军队 | . |

当时他是一位声名显赫的人物，也是英国陆军的一名将军。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌkævə'lɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

| One | Sunday | Cavalier | , | who | was | a | preacher | as | well | as | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期日 | 骑士 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 牧师 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 士兵 | , |

一位名叫“星期日骑士”的人，既是传教士又是士兵，

[held] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði]

| held | services | in | his | camp | in | the | woods | , | and | all | the | Protestant | peasants | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 服务 | 在 | 他的 | 营 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 全部 | 这 | 新教 | 农民 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ ə'tendid ] .

| neighborhood | attended | . |
|---|---|---|
| 邻里 | 参加 | . |

他在树林里的营地举行宗教仪式，附近所有的新教农民都参加了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə'leɪɪs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][diː][lɑː] [heɪ] ,

| The | Governor | of | Alais | , | whose | name | was | De | la | Hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 的 | 阿莱斯 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 德 | 拉 | 干草 | , |

阿莱总督，名叫德拉海，

[θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌkævə'lɪrz] [smɔːl] [fɔːrs] ,

| thought | this | a | good | opportunity | not | only | to | defeat | Cavalier's | small | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 一个 | 好的 | 机会 | 不是 | 仅有的 | 到 | 击败 | 骑士的 | 小的 | 力量 | , |

我认为这不仅是击败骑士小股部队的好机会，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]
**but** **also** **to** **catch** **the** **Protestant** **women** **and** **children** **in** **the** **act** **of** **attending**
但 还 到 抓住 这 新教 女性 和 孩子们 在 这 行为 的 参加
[ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['sɜ:rvɪs] ,
**a** **Protestant** **service** **,**
一个 新教 服务 ,

但同时也是为了抓获正在参加新教礼拜仪式的基督教妇女和儿童。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deθ] .
**the** **punishment** **for** **which** **was** **death** **.**
这 惩罚 为了 哪个 曾是 死亡 .

其惩罚是死刑。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]
**He** **collected** **a** **force** **of** **about** **six** **hundred** **men** **,** **cavalry** **and** **infantry** **,** **and**
他 集 一个 力量 的 关于 六 百 男人 , 骑兵 和 步兵 , 和
['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
**marched** **towards** **the** **wood** **,**
行军 向 这 木头 ,

他集结了大约六百名骑兵和步兵，向树林进发。

[wer] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] ['pesnts] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn] .
**where** **he** **knew** **he** **should** **outnumber** **the** **peasants** **three** **or** **four** **to** **one** **.**
在哪里 他 知道 他 应该 人数占优 这 农民 三 或者 四 到 一 .

他知道在那里他的人数应该比农民多三到四倍。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mju:l] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
**He** **had** **a** **mule** **loaded** **with** **ropes** **,**
他 有 一个 骡子 已加载 和 绳索 ,

他有一头骡子，驮着绳子。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][wʌns] .
**declaring** **that** **he** **was** **going** **to** **hang** **all** **the** **rebels** **at** **once** **.**
声明 那 他 曾是 去 到 悬挂 全部 这 叛军 在 一次 .

他宣称要一次性绞死所有叛乱分子。

[wen] [nu:z] [ʌv; əv][di:][lɑ:] [heɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] ,
**When** **news** **of** **De** **la** **Hay's** **coming** **was** **brought** **to** **the** **peasants** **,**
什么时候 消息 的 德 拉 干草的 未来 曾是 带来 到 这 农民 ,

当德拉海即将到来之消息传到农民耳中时，

[ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
**they** **sent** **away** **all** **the** **country** **people** **,** **women** **,** **and** **children** **,** **and** **began** **to**
他们 发送 离开 全部 这 国家 人们 , 女性 , 和 孩子们 , 和 开始 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**discuss** **the** **situation** **.**
讨论 这 情况 .

他们把所有乡下人、妇女和儿童都遣散了，然后开始讨论局势。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kə'mændər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] ,
**They** **had** **no** **commander** **,** **for** **although** **Cavalier** **had** **led** **them** **generally** **,**
他们 有 不 指挥官 , 为了 虽然 骑士 有 引领 他们 一般来说 ,

他们没有指挥官，尽管卡瓦利埃曾总体上领导过他们，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][du:][soʊ] .
**he** **had** **no** **authority** **to** **do** **so** **.**
他 有 不 权威 到 做 所以 .

他没有权力这样做。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɑ:lənteri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .
**Everything** **was** **voluntary** **,** **and** **everything** **a** **subject** **of** **debate** **.**
一切 曾是 自愿 , 和 一切 一个 主题 的 辩论 .

一切都是自愿的，一切都是可以讨论的话题。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈmeni] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [æt; ət] [wʌns] ,

| On | this | occasion | many | thought | it | best | to | retreat | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 许多 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 撤退 | 在 | 一次 | , |

在这种情况下，许多人认为最好立即撤退。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

| as | there | were | less | than | two | hundred | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 较少的 | 比 | 二 | 百 | 的 | 他们 | ; |

因为人数不足两百人；

[bʌt; bət] [ˌkævəˈlɪr] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

| but | Cavalier | declared | that | if | they | would | follow | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 骑士 | 声明 | 那 | 如果 | 他们 | 会 | 跟随 | 他 | , |

但卡瓦利埃宣称，如果他们愿意跟随他，

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈvɪktəri] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] .

| he | would | lead | them | to | a | place | where | victory | might | be | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 带领 | 他们 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 胜利 | 可能 | 是 | 韩元 | . |

他会带领他们去一个可能取得胜利的地方。

[ðeɪ] [kənˈsentid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| They | consented | , | and | he | advanced | to | a | point | on | the | road | where | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | , | 和 | 他 | 先进的 | 到 | 一个 | 观点 | 在 | 这 | 路 | 在哪里 | 他 | 可以 |

[ˈʃeltər] [hɪz; ɪz] [men] .

| shelter | his | men | . |
|---|---|---|---|
| 庇护所 | 他的 | 男人 | . |

他们同意了，于是他向路上的一个可以掩护手下的地方前进。

[ˈkwɪkli] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [dɪˈfensɪz] , [hiː; hi] [əˈweitid] [ðə; ðɪ]

| Quickly | disposing | them | in | line | of | battle | behind | some | defences | , | he | awaited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 处置 | 他们 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | 在后面 | 一些 | 防御 | , | 他 | 等待中 | 这 |

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .

| coming | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他迅速将他们部署在防御工事后方的战斗线上，等待敌人的到来。

[diː] [lɑː] [heɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] , [ˈblʌndəd]

| De | la | Hay | , | being | over | - | confident | because | of | his | superior | numbers | , | blundered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 拉 | 干草 | , | 存在 | 超过 | - | 自信的 | 因为 | 的 | 他的 | 优越的 | 数字 | , | 犯错 |

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] .

| at | the | outset | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | . |

德拉海因为人数占优而过于自信，结果在比赛一开始就犯了错误。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ ˈhɔːsmən ] [ɪn] [frʌnt] ,

| Instead | of | attacking | first | with | his | infantry | , | he | placed | his | horsemen | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 攻击 | 第一的 | 和 | 他的 | 步兵 | , | 他 | 放置 | 他的 | 骑兵 | 在 | 正面 | , |

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [æn; ən] [əˈsɔːlt] .

| and | ordered | an | assault | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 一个 | 突击 | . |

他没有先用步兵发起进攻，而是将骑兵放在前面，下令发起冲锋。

[ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblʌndər] .

| Cavalier | was | quick | to | take | advantage | of | this | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 曾是 | 快的 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 错误 | . |

卡瓦利尔迅速利用了这个失误。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈfaɪər] ,

| He | ordered | only | a | few | of | his | men | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 男人 | 到 | 火 | , |

他只命令少数几个人开火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [druː] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ 'hɔːsmən ] , [wɪtʃ] [dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ]

| and | this | drew | a | volley | from | the | advancing | horsemen | , | which | did | little | damage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 画 | 一个 | 截击 | 从 | 这 | 前进 | 骑兵 | , | 哪个 | 做过 | 小的 | 损害 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltərd] [truːps] ,

| to | the | sheltered | troops | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 避难所 | 军队 | , |

这引来了迎击而来的骑兵的齐射，但对躲在掩体后的部队造成的损失很小。

[bʌt; bət] [ 'emptid ] [ðə; ði] ['hɔːrsmənz] ['wɛpənz] .

| but | emptied | the | horsemen's | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 清空 | 这 | 骑手的 | 武器 | . |

但却缴获了骑兵们的武器。

['ɪnstəntli] [ˌkævə'lɪr] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] , [wɪð; wɪθ]

| Instantly | Cavalier | ordered | a | charge | and | a | volley | , | and | the | horsemen | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 骑士 | 订购 | 一个 | 收费 | 和 | 一个 | 截击 | , | 和 | 这 | 骑兵 | , | 和 |

['empti] ['pistlz] , [geɪv] [wei] ,

| empty | pistols | , | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 手枪 | , | 给予 | 方式 | , |

卡瓦利埃立即下令冲锋和齐射，骑兵们手枪都已打空，随即退却。

[ˌkævə'lɪr] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .

| Cavalier | pursuing | them | . |
|---|---|---|---|
| 骑士 | 追求 | 他们 | . |

骑士追赶他们。

[diː][lɑː] [heɪz] ['ɪnfəntri] , ['biːɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] , [wɜːr; wər] ['rɪdn] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər]

| De | la | Hay's | infantry | , | being | just | behind | the | horsemen | , | were | ridden | down | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 拉 | 干草的 | 步兵 | , | 存在 | 只是 | 在后面 | 这 | 骑兵 | , | 是 | 骑 | 向下 | 经过 | 他们的 |

[oʊn] [frendz] ,

| own | friends | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 朋友们 | , |

德拉海的步兵紧随骑兵之后，结果被自己的战友骑马冲了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] .

| and | became | confused | and | panic | - | stricken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 使困惑 | 和 | 恐慌 | - | 受打击的 | . |

他变得困惑而惊慌失措。

[ˌkævə'lɪr] [pər'suːd] ['hɑːtli] , [hɪz; ɪz] [men] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [koʊts] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðəm'selvz] ,

| Cavalier | pursued | hotly | , | his | men | throwing | off | their | coats | to | lighten | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 追击 | 热 | , | 他的 | 男人 | 投掷 | 离开 | 他们的 | 外套 | 到 | 减轻 | 他们自己 | , |

骑士紧追不舍，他的部下纷纷脱下外套以减轻体重。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] .

| and | giving | the | enemy | no | time | to | rally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 敌人 | 不 | 时间 | 到 | 集会 | . |

不给敌人任何重整旗鼓的时间。

[ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [tuː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌkævə'lɪrz] [tʃɑːrdʒ] ;

| A | reinforcement | two | hundred | strong | , | coming | up | , | tried | to | check | Cavalier's | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加强 | 二 | 百 | 强的 | , | 未来 | 向上 | , | 尝试 | 到 | 查看 | 骑士的 | 收费 | ; |

一支由两百名援军组成的队伍赶来，试图阻止骑士的冲锋；

[bʌt; bət][soʊ] [ɪm'petʃuəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːnset] [ðæt] [ðoʊz] [freʃ] [truːps] [geɪv] [wei] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

| but | so | impetuous | was | the | onset | that | those | fresh | troops | gave | way | in | their | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 浮躁 | 曾是 | 这 | 发病 | 那 | 那些 | 新鲜的 | 军队 | 给予 | 方式 | 在 | 他们的 | 转动 | , |

但是进攻如此迅猛，以至于那些新兵也很快溃败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ['endɪd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men][hæd; həd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| and | the | chase | ended | only | when | the | king's | men | had | shut | themselves | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 追赶 | 结束 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 国王的 | 男人 | 有 | 关闭 | 他们自己 | 向上 | 在 | 这 |

[ 'fɔ:tifaid ] [taʊnz] .

| fortified | towns | . |
|---|---|---|
| 强化 | 城镇 | . |

直到国王的士兵们把自己封闭在设防城镇中，追逐才结束。

[ˌkævə'lɪr] [hæd; həd][lɔ:st]['oʊnli][faɪv][ɔ:r][sɪks][men] ,

| Cavalier | had | lost | only | five | or | six | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 有 | 丢失的 | 仅有的 | 五 | 或者 | 六 | 男人 | , |

骑士队只损失了五六名士兵。

[ðə; ði] ['enəmi] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ['wu:ndɪd] .

| the | enemy | losing | a | hundred | killed | and | many | more | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 输 | 一个 | 百 | 被杀 | 和 | 许多 | 更多的 | 受伤 | . |

敌方阵亡一百余人，另有许多人受伤。

[ˌkævə'lɪr] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| Cavalier | captured | a | large | quantity | of | arms | and | ammunition | , | of | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 捕获 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 武器 | 和 | 弹药 | , | 的 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz][ɪn] [sɔ:r] [ni:d] .

| was | in | sore | need | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 疮 | 需要 | . |

骑士缴获了大量他急需的武器弹药。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 青少年版历史奇闻(Strange Stories from History for Young People)


[wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkævə'lɪr] [ðə; ðɪ]
**When** **the** **battle** **was** **over** **it** **was** **decided** **unanimously** **to** **make** **Cavalier** **the**
什么时候 这 战斗 曾是 超过 它 曾是 决定 一致 到 制作 骑士 这
[kə'mændər] .
**commander** **.**
指挥官 .

战斗结束后，众人一致决定任命卡瓦利尔为指挥官。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
**He** **refused** **,** **however** **,** **to** **accept** **the** **responsibility** **unless** **it** **could** **be**
他 拒绝 , 然而 , 到 接受 这 责任 除非 它 可以 是
[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'biːdiəns] ,
**accompanied** **with** **power** **to** **enforce** **obedience** **,**
伴随 和 力量 到 执行 服从 ,

然而，除非能同时拥有强制服从的权力，否则他拒绝接受这项责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [æt; ət][wʌns]['voʊtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətɪ] ['æbsəluːt] ,
**and** **his** **troops** **at** **once** **voted** **to** **make** **his** **authority** **absolute** **,**
和 他的 军队 在 一次 投票 到 制作 他的 权威 绝对 ,

他的军队立即投票决定赋予他绝对的权力。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
**even** **to** **the** **decision** **of** **questions** **of** **life** **and** **death** **.**
甚至 到 这 决定 的 问题 的 生活 和 死亡 .

甚至关乎生死的问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ə'θɔːrətɪz] ,
**According** **to** **the** **best** **authorities** **,**
根据 到 这 最好的 当局 ,

据权威人士称，

[ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðɪs] ['æbsəluːt] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [kən'fəːd]
**Cavalier** **was** **only** **seventeen** **years** **old** **when** **this** **absolute** **command** **was** **conferred**
骑士 曾是 仅有的 十七 年 老的 什么时候 这 绝对 命令 曾是 授予
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**upon** **him** **.**
之上 他 .

卡瓦利尔被授予绝对指挥权时年仅十七岁。

[haʊ] ['skɪlfəli] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ][skænt] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌhɪr'æftər] .
**How** **skilfully** **he** **used** **the** **scant** **means** **at** **his** **disposal** **we** **shall** **see** **hereafter** **.**
如何 巧妙地 他 用过的 这 稀少 方法 在 他的 处理 我们 将 看 此后 .

他如何巧妙地运用自己所掌握的有限资源，我们将在后文中看到。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ˌkævə'lɪr] [ə'tækt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['fɔːrti] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ maːtʃiŋ ] [θruː]
**On** **one** **occasion** **Cavalier** **attacked** **a** **party** **of** **forty** **men** **who** **were** **marching** **through**
在 一 场合 骑士 遭到攻击 一个 派对 的 四十 男人 WHO 是 行军 通过
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [poʊst] ,
**the** **country** **to** **reinforce** **a** **distant** **post** **,**
这 国家 到 加强 一个 遥远 邮政 ,

有一次，卡瓦利埃袭击了一支由四十人组成的队伍，这支队伍正行军穿过乡村去增援一个远处的哨所。

[ænd; ənd] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**and** **killed** **most** **of** **them** **.**
和 被杀 最多 的 他们 .

并杀死了他们中的大多数人。

[waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ,

| While | searching | the | dead | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 搜索 | 这 | 死的 | 身体 | , |

在搜寻尸体时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æn; ən]['ɔːrdər] [saɪnd] [baɪ] [kaʊnt]

| he | found | in | the | pocket | of | the | commanding | officer | an | order | signed | by | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 指挥 | 官 | 一个 | 命令 | 签名 | 经过 | 数数 |

['broʊglioʊ] ,

| Broglio | , |
|---|---|
| 布罗格里奥 | , |

他在指挥官的口袋里发现了一份由布罗格里奥伯爵签署的命令。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [luː'tenənt] ,

| the | king's | lieutenant | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 中尉 | , |

国王的副官，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl] ['mɪlәteri] ['ɑːfәsәrz][ænd; ənd] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]

| directing | all | military | officers | and | town | authorities | to | lodge | and | feed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 全部 | 军队 | 警官 | 和 | 镇 | 当局 | 到 | 小屋 | 和 | 喂养 | 这 |

['pɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

| party | on | their | march | . |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 在 | 他们的 | 行进 | . |

指示所有军官和城镇官员负责安排队伍行军途中的食宿。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['soʊldʒər] [riːd] [ðɪs] ['peɪpər][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

| No | sooner | had | the | boy | soldier | read | this | paper | than | he | resolved | to | turn | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 男生 | 士兵 | 读 | 这 | 纸 | 比 | 他 | 已解决 | 到 | 转动 | 它 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪ] .

| to | his | own | advantage | in | a | daring | and | dangerous | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 优势 | 在 | 一个 | 大胆 | 和 | 危险的 | 方式 | . |

这名少年士兵刚读完这份报纸，就决心以一种大胆而危险的方式利用它为自己谋利。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['səːvɑː] , [nɪr] [ə'leɪɪs] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

| The | castle | of | Servas | , | near | Alais | , | had | long | been | a | source | of | trouble | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 的 | 塞尔瓦斯 | , | 靠近 | 阿莱斯 | , | 有 | 长的 | 到过 | 一个 | 来源 | 的 | 麻烦 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

位于阿莱附近的塞尔瓦斯城堡长期以来一直是他的麻烦之源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

| It | was | a | strong | place | , | built | upon | a | steep | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强的 | 地方 | , | 建造 | 之上 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | , |

那是一个坚固的地方，建在陡峭的山坡上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][traɪ]

| and | was | so | difficult | of | approach | that | it | would | have | been | madness | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 难的 | 的 | 方法 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 疯狂 | 到 | 尝试 |

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] .

| to | take | it | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 它 | 经过 | 力量 | . |

而且由于难以接近，试图用武力夺取它是疯狂的。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌkævə'lɪrz] [kə'ˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| This | castle | stood | right | in | the | line | of | Cavalier's | communications | with | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 站立 | 正确的 | 在 | 这 | 线 | 的 | 骑士的 | 通讯 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

这座城堡正好位于卡瓦利埃与朋友们联络的路线上。

[nɪr] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] ,

| near | a | road | which | he | was | frequently | obliged | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一个 | 路 | 哪个 | 他 | 曾是 | 频繁地 | 有义务 | 到 | 经过 | , |

在一条他经常需要经过的道路附近，

[ænd; ənd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [tuː; tə]

| and | its | presence | there | was | a | source | of | annoyance | and | danger | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 在场 | 那里 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 烦恼 | 和 | 危险 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

它的存在对他来说既是烦恼又是危险。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ɪts] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [men] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ 'məːdərɪŋ ]

| its | garrison | of | about | forty | men | were | constantly | plundering | and | murdering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 驻军 | 的 | 关于 | 四十 | 男人 | 是 | 不断地 | 掠夺 | 和 | 谋杀 |

[ˌkævə'lɪrz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

| Cavalier's | friends | in | the | country | round | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士的 | 朋友们 | 在 | 这 | 国家 | 圆形的 | 关于 | , |

这支由大约四十人组成的驻军不断在周围乡村劫掠和杀害骑士的朋友们。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪlətəri] [ 'muːvmənts ] .

| and | giving | timely | notice | to | his | enemies | of | his | own | military | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 及时 | 注意 | 到 | 他的 | 敌人 | 的 | 他的 | 自己的 | 军队 | 移动 | . |

并及时向敌人通报自己的军事行动。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| When | he | found | the | order | referred | to | , | he | resolved | to | pretend | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 命令 | 指 | 到 | , | 他 | 已解决 | 到 | 假装 | 那 | 他 | 曾是 |

[kaʊnt] - ['nefjuː] ,

| Count | Broglio's | nephew | , |
|---|---|---|---|
| 数数 | - | 侄子 | , |

当他找到所指的命令时，他决定假装自己是布罗格里奥伯爵的侄子。

[ðə; ði] [ded] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] .

| the | dead | commander | of | the | detachment | which | he | had | just | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 指挥官 | 的 | 这 | 分离 | 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 损毁 | . |

他刚刚摧毁的那支分遣队的阵亡指挥官。

['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] [kloʊðz] ,

| Dressing | himself | in | that | officer's | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 他自己 | 在 | 那 | 警官们 | 衣服 | , |

他穿上了那名军官的衣服，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ded] ['rɔɪəlɪsts] .

| he | ordered | his | men | to | put | on | the | clothing | of | the | other | dead | royalists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 他的 | 男人 | 到 | 放 | 在 | 这 | 衣服 | 的 | 这 | 其他 | 死的 | 保皇党 | . |

他命令手下穿上其他阵亡保皇党人的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæmɪˌsɑrd] ['juːnɪfɔːrmz] [ɑːn] ,

| Then | he | took | six | of | his | best | men | , | with | their | own | Camisard | uniforms | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 六 | 的 | 他的 | 最好的 | 男人 | , | 和 | 他们的 | 自己的 | 卡米萨尔 | 制服 | 在 | , |

然后他带着六名最得力的手下，他们都穿着卡米萨尔制服。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['prizənəz] .

| and | bound | them | with | ropes | , | to | represent | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 他们 | 和 | 绳索 | , | 到 | 代表 | 囚犯 | . |

并用绳子将他们捆绑起来，当作囚犯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sliːv] [helpt]

| One | of | them | had | been | wounded | in | the | arm | , | and | his | bloody | sleeve | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 这 | 手臂 | , | 和 | 他的 | 血腥 | 袖子 | 帮助 |

[ðə; ði]['strætədʒəm] .

| the | stratagem | . |
|---|---|---|
| 这 | 策略 | . |

其中一人手臂受伤，他血迹斑斑的袖子对这个计策起到了帮助作用。

['pʊtɪŋ] [ðiːz] [sɪks][men][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,

| Putting | these | six | men | at | the | head | of | his | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 这些 | 六 | 男人 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 部队 | , |

他将这六个人放在部队的最前面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'gaɪzd] ['kɒmreɪdz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz]

| with | a | guard | of | their | disguised | comrades | over | them | , | he | marched | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 警卫 | 的 | 他们的 | 伪装 | 同志们 | 超过 | 他们 | , | 他 | 行军 | 向 |

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːvɑː] .

| the | Castle | of | Servas | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 的 | 塞尔瓦斯 | . |

在伪装成士兵的同伴的护卫下，他向塞尔瓦斯城堡进发。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊnt] - ['nefjuː] ,

| There | he | declared | himself | to | be | Count | Broglio's | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 声明 | 他自己 | 到 | 是 | 数数 | - | 侄子 | , |

他在那里自称是布罗格里奥伯爵的侄子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrˌbət; 'bɑːrbɪt] , [ɔːr] [kæmɪsɚdz] ,

| and | said | that | he | had | met | a | company | of | the | Barbets | , | or | Camisards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 有 | 遇见 | 一个 | 公司 | 的 | 这 | 须鲃 | , | 或者 | 卡米萨尔德 | , |

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] ,

| and | had | defeated | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 战败 | 他们 | , |

他说他曾遇到一队巴贝特人或卡米萨尔人，并击败了他们。

['teɪkɪŋ] [sɪks] ['prizənəz] ;

| taking | six | prisoners | ; |
|---|---|---|---|
| 采取 | 六 | 囚犯 | ; |

俘虏六名俘虏；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌoʊvər'naɪt] [lest][ðer; ðər]

| that | he | was | afraid | to | keep | these | prisoners | in | the | village | overnight | lest | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 保持 | 这些 | 囚犯 | 在 | 这 | 村庄 | 过夜 | 免得 | 他们的 |

[frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['reskjuː][ðem; ðəm] ;

| friends | should | rescue | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 应该 | 救援 | 他们 | ; |

他害怕让这些囚犯在村子里过夜，以免他们的朋友来营救他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

| and | that | he | wished | to | lodge | them | in | the | castle | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 小屋 | 他们 | 在 | 这 | 城堡 | 为了 | 安全 | . |

他希望将他们安置在城堡里以确保安全。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kaʊnt]

| When | the | governor | of | the | castle | heard | this | story | , | and | saw | the | order | of | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 城堡 | 听到 | 这 | 故事 | , | 和 | 锯 | 这 | 命令 | 的 | 数数 |

['broʊglioʊ] ,

| Broglio | , |
|---|---|
| 布罗格里奥 | , |

当城堡总督听到这个故事，并看到布罗格里奥伯爵的命令时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

| he | was | completely | imposed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | 强加 | 之上 | . |

他完全被欺骗了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| He | ordered | the | prisoners | to | be | brought | into | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 这 | 囚犯 | 到 | 是 | 带来 | 进入 | 这 | 城堡 | , |

他下令将囚犯带进城堡，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| and | invited | Cavalier | to | be | his | guest | there | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受邀 | 骑士 | 到 | 是 | 他的 | 客人 | 那里 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

并邀请卡瓦利尔到他家做客过夜。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌkævə'lɪr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [sʌp]

| Taking | two | of | his | officers | with | him | , | Cavalier | went | into | the | castle | to | sup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 二 | 的 | 他的 | 警官 | 和 | 他 | , | 骑士 | 去 | 进入 | 这 | 城堡 | 到 | 上 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

| with | the | governor | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 州长 | . |

卡瓦利埃带着两名军官进城与总督共进晚餐。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,

| During | supper | several | of | his | soldiers | , | who | were | encamped | just | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 晚餐 | 一些 | 的 | 他的 | 士兵 | , | WHO | 是 | 营地 | 只是 | 外部 | , |

晚饭时分，他的几个士兵——他们就驻扎在外面——

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə'pɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [waɪn][ɔːr] [bred] ,

| went | into | the | castle | upon | pretence | of | getting | wine | or | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 城堡 | 之上 | 虚伪 | 的 | 获得 | 葡萄酒 | 或者 | 面包 | , |

以取酒或面包为由进入城堡。

[ænd; ənd] [wen] [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [ˌkævə'lɪr] ,

| and | when | five | or | six | of | them | were | in | , | at | a | signal | from | Cavalier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 五 | 或者 | 六 | 的 | 他们 | 是 | 在 | , | 在 | 一个 | 信号 | 从 | 骑士 | , |

当五六个人进去之后，卡瓦利尔发出信号，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði]['sentənəlz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] .

| they | overpowered | the | sentinels | and | threw | the | gates | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 实力悬殊 | 这 | 哨兵 | 和 | 扔 | 这 | 大门 | 打开 | . |

他们制服了哨兵，打开了大门。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

| The | rest | of | the | troop | rushed | in | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 部队 | 匆忙 | 在 | 在 | 一次 | , |

其余士兵立刻冲了进去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kʊd; kəd] [siːz] [ðer; ðər][ɑːrmz][ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['mæstər]

| and | before | the | garrison | could | seize | their | arms | the | boy | commander | was | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 驻军 | 可以 | 抢占 | 他们的 | 武器 | 这 | 男生 | 指挥官 | 曾是 | 掌握 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

| of | the | fortress | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡垒 | . |

守军还没来得及缴获他们的武器，这位少年指挥官就已经控制了要塞。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz] ,

| He | put | the | garrison | to | the | sword | , | and | , | hastily | collecting | all | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 驻军 | 到 | 这 | 剑 | , | 和 | , | 草草 | 收集 | 全部 | 这 | 武器 | , |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| ammunition | , |
|---|---|
| 弹药 | , |

他屠杀了守军，并匆忙收缴了所有武器弹药。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

| and | provisions | he | could | find | , | set | fire | to | the | castle | and | marched | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | 他 | 可以 | 寻找 | , | 放 | 火 | 到 | 这 | 城堡 | 和 | 行军 | 离开 | . |

他带着找到的补给品，放火烧了城堡，然后扬长而去。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]

| When | the | fire | reached | the | powder | magazine | the | whole | fortress | was | blown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | 达到 | 这 | 粉末 | 杂志 | 这 | 所有的 | 堡垒 | 曾是 | 吹 | 到 |

['frægmənts] ,

| fragments | , |
|---|---|
| 片段 | , |

当火势蔓延到火药库时，整个堡垒都被炸成了碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [kæmɪsɚdz] [wʌz; wəz]

| and | a | post | which | had | long | annoyed | and | endangered | the | Camisards | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 邮政 | 哪个 | 有 | 长的 | 恼怒 | 和 | 濒危 | 这 | 卡米萨尔德 | 曾是 |

[noʊ] [mɔːr] .

| no | more | . |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

长期以来一直困扰和危及卡米萨尔德人的哨所不复存在了。

[ˌkævə'lɪr] ['pəːsəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['broʊglioʊ] .

| CAVALIER | PERSONATING | THE | LIEUTENANT | OF | THE | COUNT | BROGLIO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 扮演 | 这 | 中尉 | 的 | 这 | 数数 | 布罗格里奥 | . |

骑士扮演布罗格里奥伯爵的副官。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| On | another | occasion | , | finding | himself | short | of | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | , | 寻找 | 他自己 | 短的 | 的 | 弹药 | , |

另一次，他发现自己弹药不足，

[ˌkævə'lɪr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd]['strætədʒəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɔːŋli]

| Cavalier | resolved | to | take | some | by | force | and | stratagem | from | the | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 已解决 | 到 | 拿 | 一些 | 经过 | 力量 | 和 | 策略 | 从 | 这 | 强烈 |

[ 'fɔːtifaid ] [taʊn] [ʌv; əv] - .

| fortified | town | of | Savnes | . |
|---|---|---|---|---|
| 强化 | 镇 | 的 | - | . |

骑士决心用武力和计谋从防御工事坚固的萨夫内斯城夺取一些城池。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [men][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət]

| His | first | care | was | to | send | a | detachment | of | forty | men | to | a | point | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 关心 | 曾是 | 到 | 发送 | 一个 | 分离 | 的 | 四十 | 男人 | 到 | 一个 | 观点 | 在 |

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| some | distance | , |
|---|---|---|
| 一些 | 距离 | , |

他首先要做的就是派出四十人组成的队伍前往远处的某个地点。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ 'fɔːtifaid ] , " [ˌðer'baɪ] , " [hiː; hi]

| with | orders | to | burn | a | church | which | had | lately | been | fortified | , | " | thereby | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 烧伤 | 一个 | 教会 | 哪个 | 有 | 最近 | 到过 | 强化 | , | " | 从而 | , | " | 他 |

[sez] ,

| says | , |
|---|---|
| 说道 | , |

他说，奉命焚毁一座最近加固过的教堂，“以此”。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

| " | to | make | the | inhabitants | of | Savnes | believe | we | were | busy | in | another | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 这 | 居民 | 的 | - | 相信 | 我们 | 是 | 忙碌的 | 在 | 其他 | 地方 | . |

“让萨夫内斯的居民以为我们正忙于其他事情。”

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,
**" Then he detached an officer and fifty men ,**
" 然后 他 分离的 一个 官 和 五十 男人 ,

然后他抽调了一名军官和五十名士兵，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌntri] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
**and ordered them to disguise themselves as country militia in the king's**
和 订购 他们 到 伪装 他们自己 作为 国家 民兵 在 这 国王的
['sɜːrvɪs] ,
**service ,**
服务 ,

并命令他们伪装成国王麾下的乡村民兵。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] - [ɪn] [ðæt] ['kærəktər] .
**and to go into Savnes in that character .**
和 到 去 进入 - 在 那 特点 .

并以那种角色进入萨夫内斯。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['rəuləənd]
**With some difficulty this officer accomplished his purpose , and then Roland**
和 一些 困难 这 官 完成 他的 目的 , 和 然后 罗兰
[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
**and Cavalier marched upon the place .**
和 骑士 行军 之上 这 地方 .

这位军官费了一番周折才达成目的，然后罗兰和骑士向那里进军。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**His officer inside the town , when the alarm was given , said to the governor ,**
他的 官 里面 这 镇 , 什么时候 这 警报 曾是 给定 , 说 到 这 州长 ,
" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ;
**" Let them come ;**
" 让 他们 来 ;

城里的官员接到警报后，对总督说：“让他们进来吧；

[juːl] [siː] [haʊ] [aɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
**you'll see how I'll receive them .**
你会 看 如何 患病的 收到 他们 .

你会看到我会如何回应它们。

" ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,
**" Anxious for his own safety ,**
" 焦虑的 为了 他的 自己的 安全 ,

“出于对自身安全的担忧，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**the governor permitted the supposed officer of militia to take charge of**
这 州长 允许 这 据称 官 的 民兵 到 拿 收费 的
[ðə; ði] [dɪ'fens] ,
**the defence ,**
这 防御 ,

州长允许这位所谓的民兵军官负责防御。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] ['sɪtəznz] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**and the armed citizens put themselves under his command .**
和 这 武装 公民 放 他们自己 在下面 他的 命令 .

武装公民们服从了他的指挥。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]

| He | instructed | the | citizens | to | reserve | their | fire | until | he | should | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指示 | 这 | 公民 | 到 | 预订 | 他们的 | 火 | 直到 | 他 | 应该 | 给 | 他们 |

['ɔːrdərz] ,

| orders | , |
|---|---|
| 订单 | , |

他指示市民们在他下达命令之前不要开火。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪneɪbld] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ʌn'hɑːrmd] .

| and | in | that | way | enabled | Cavalier | to | approach | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 方式 | 已启用 | 骑士 | 到 | 方法 | 毫发无损 | . |

这样一来，骑士便能毫发无损地靠近。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

| Suddenly | the | officer | , | directing | the | aim | of | his | men | against | the | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 官 | , | 导演 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 男人 | 反对 | 这 | 公民 | , |

突然，那名军官将手下的枪口对准了市民。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] , [ænd; ənd]

| ordered | them | to | throw | down | their | arms | upon | pain | of | instant | death | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他们 | 到 | 扔 | 向下 | 他们的 | 武器 | 之上 | 疼痛 | 的 | 立即的 | 死亡 | , | 和 |

[ðeɪ] ,

| they | , |
|---|---|
| 他们 | , |

命令他们放下武器，否则立即处死，他们，

['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [əu'beid] .

| seeing | themselves | caught | in | a | trap | , | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们自己 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | , | 服从 | . |

意识到自己落入陷阱，便服从了。

[ˌkævə'lɪr] ['mɑːtʃt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊrd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɑːrmz]

| Cavalier | marched | in | without | opposition | , | secured | all | that | he | could | carry | away | of | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 行军 | 在 | 没有 | 反对 | , | 安全 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 携带 | 离开 | 的 | 武器 |

, [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| , | ammunition | , |
|---|---|---|
| , | 弹药 | , |

骑士兵不费吹灰之力地冲了进去，夺取了他能带走的所有武器弹药。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | provisions | , | and | retired | to | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | , | 和 | 退休 | 到 | 这 | 树林 | . |

带上补给品，然后隐居到树林里。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| Throughout | the | summer | and | autumn | the | boy | carried | on | his | part | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 夏天 | 和 | 秋天 | 这 | 男生 | 携带 | 在 | 他的 | 部分 | 的 | 这 | 战争 | , |

整个夏秋两季，这名男孩都继续参与着他的战争任务。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]['vælər] ,

| nearly | always | getting | the | better | of | his | enemies | by | his | shrewdness | and | valor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 他的 | 敌人 | 经过 | 他的 | 城府 | 和 | 勇气 | , |

他凭借机智和勇气，几乎总是能战胜敌人。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ʃruːdnəs] .

| and | when | that | was | impossible | , | eluding | them | with | equal | shrewdness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 曾是 | 不可能的 | , | 逃避 | 他们 | 和 | 平等的 | 城府 | . |

当无法做到这一点时，他们也同样巧妙地躲过了他们。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ 'fɔːtifaid ] ['pleɪsɪz] ,

| During | that | first | campaign | he | destroyed | many | fortified | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 第一的 | 活动 | 他 | 损毁 | 许多 | 强化 | 地方 | , |

在第一次战役中，他摧毁了许多防御工事。

[wʌn] ['meni] [faɪts] [ə'genst] [su:'pɪrɪər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['regjələr] [tru:ps] ,
**won** **many** **fights** **against** **superior** **numbers** **of** **regular** **troops** **,**
韩元 许多 战斗 反对 优越的 数字 的 常规的 军队 ,

多次战胜人数占优的正规军，

[ænd; ənd] [kɪld] [fɑ:r] [mɔ:r] ['soʊldʒərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**and** **killed** **far** **more** **soldiers** **for** **the** **enemy** **than** **he** **had** **under** **his** **own**
和 被杀 远的 更多的 士兵 为了 这 敌人 比 他 有 在下面 他的 自己的
[kə'mænd] .
**command** **.**
命令 .

他为敌军杀死的士兵比他自己麾下的士兵还要多。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] ['strætədʒi] ,
**Failing** **to** **conquer** **him** **by** **force** **or** **strategy** **,**
失败 到 征服 他 经过 力量 或者 战略 ,

未能用武力或计谋征服他，

[hɪz; ɪz] [foʊz] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
**his** **foes** **fell** **back** **upon** **the** **confident** **hope** **of** **starving** **him** **during** **the** **winter** **,**
他的 敌人 跌倒 后退 之上 这 自信的 希望 的 饥饿 他 期间 这 冬天 ,

他的敌人转而满怀信心地希望在冬天饿死他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] ,
**for** **he** **must** **pass** **the** **winter** **in** **the** **forests** **,**
为了 他 必须 经过 这 冬天 在 这 森林 ,

因为他必须在森林里过冬。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['beɪsi:z] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [fu:d] [ɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**with** **no** **bases** **of** **supply** **to** **draw** **upon** **for** **either** **food** **or** **ammunition** **.**
和 不 基地 的 供应 到 画 之上 为了 任何一个 食物 或者 弹药 .

没有粮食或弹药的补给基地。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**But** **in** **indulging** **this** **hope** **his** **enemies** **forgot** **that** **the** **crown** **and** **glory** **of** **his**
但 在 沉溺于 这 希望 他的 敌人 忘了 那 这 王冠 和 荣耀 的 他的
[ə'tʃi:vmənts] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [fər'tɪlәti] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] .
**achievements** **in** **the** **field** **had** **been** **his** **marvellous** **fertility** **of** **resource** **.**
成就 在 这 场地 有 到过 他的 奇妙 生育力 的 资源 .

但他的敌人却沉浸在这种希望中，忘记了他在战场上取得的成就中最辉煌的成就是他惊人的资源丰富性。

[ðə; ði] ['veri] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ɪn] [faɪt] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['seɪfgɑ:rd]
**The** **very** **qualities** **which** **had** **made** **him** **formidable** **in** **fight** **were** **his** **safeguard**
这 非常 品质 哪个 有 制成 他 强大 在 斗争 是 他的 保障
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .
**for** **the** **winter** **.**
为了 这 冬天 .

正是那些使他在战斗中所向披靡的品质，也成为了他度过寒冬的保障。

[hi:; hi] [nu:] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɔ:l] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði]
**He** **knew** **quite** **as** **well** **as** **they** **did** **that** **he** **must** **live** **all** **winter** **in** **the**
他 知道 相当 作为 出色地 作为 他们 做过 那 他 必须 居住 全部 冬天 在 这
[wʊdz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [foʊz] ,
**woods** **surrounded** **by** **foes** **,**
树林 包围 经过 敌人 ,

他和他们一样清楚，他必须在森林里度过整个冬天，周围都是敌人。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
**and** **,** **knowing** **the** **difficulty** **of** **doing** **so** **,**
和 , 会心 这 困难 的 正在做 所以 ,

而且，他也知道这样做很困难，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| he | gave | his | whole | mind | to | the | question | of | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 所有的 | 头脑 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

他全神贯注地思考该如何做到这一点。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

| He | began | during | the | harvest | to | make | his | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 期间 | 这 | 收成 | 到 | 制作 | 他的 | 准备工作 | . |

他从收割季节就开始做准备工作。

[hiː; hi] [ iks'plɔːd ] [ɔːl][ðə; ði] [keivz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| He | explored | all | the | caves | in | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 探索 | 全部 | 这 | 洞穴 | 在 | 这 | 山脉 | , |

他探索了山里所有的洞穴，

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][wʌnz][fɔːr; fər][juːz][æz; əz] ['mægəzinz] ,

| and | selected | the | most | available | ones | for | use | as | magazines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 这 | 最多 | 可用的 | 一个 | 为了 | 使用 | 作为 | 杂志 | , |

并选择了最容易找到的纸张用作杂志。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| taking | care | to | have | them | in | all | parts | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 有 | 他们 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 山脉 | , |

确保它们分布在山区的各个角落。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

| so | that | if | cut | off | from | one | he | could | draw | upon | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 切 | 离开 | 从 | 一 | 他 | 可以 | 画 | 之上 | 其他 | . |

这样，即使与一个来源断绝联系，他也可以依靠另一个来源。

[ɪn] [ðiːz] [keivz] [hiː; hi] [stɔːrd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]

| In | these | caves | he | stored | great | quantities | of | grain | and | other | provisions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 洞穴 | 他 | 存储 | 伟大的 | 数量 | 的 | 粮食 | 和 | 其他 | 条款 | , | 和 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

| during | the | winter | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | , |

他将这些洞穴储存了大量的粮食和其他物资，并在冬季，

[wen'evər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [miːl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [wɜːr; wər] ['mɪlərz] ,

| whenever | he | needed | meal | , | some | of | his | men | , | who | were | millers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 需要 | 一顿饭 | , | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | , | WHO | 是 | 磨坊主 | , |

每当他需要食物时，他的一些手下，也就是磨坊主，就会来帮忙。

[wʊd] ['kæri] [greɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊnli] ['kʌntri] [mɪl] [ænd; ənd][graɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| would | carry | grain | to | some | lonely | country | mill | and | grind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 携带 | 粮食 | 到 | 一些 | 孤独 | 国家 | 磨 | 和 | 研磨 | 它 | . |

会把粮食运到某个偏僻的乡村磨坊去磨。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

| To | prevent | this | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | , |

为了防止这种情况发生，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd]

| the | king's | officers | ordered | that | all | the | country | mills | should | be | disabled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 警官 | 订购 | 那 | 全部 | 这 | 国家 | 磨坊 | 应该 | 是 | 已禁用 | 和 |

['rendərd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][juːz] ;

| rendered | unfit | for | use | ; |
|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 不合格 | 为了 | 使用 | ; |

国王的官员下令关闭所有乡村磨坊，使其无法使用；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ˌkævəˈlɪr] [dəˈrektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

| but | before | the | order | could | be | executed | , | Cavalier | directed | some | of | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 命令 | 可以 | 是 | 执行 | , | 骑士 | 指导 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | , |

[huː] [wɜːr; wər] [skɪld] [məˈʃiːnɪsts] ,

| who | were | skilled | machinists | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 熟练 | 机械师 | , |

但命令尚未执行，卡瓦利埃就指示他手下的一些熟练的机械师，

[tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [baɪ] ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv]

| to | disable | two | or | three | of | the | mills | by | carrying | away | the | essential | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 禁用 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 磨坊 | 经过 | 携带 | 离开 | 这 | 基本的 | 部分 | 的 |

[ðer; ðər] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ 'stɔːrɪŋ ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [keivz] .

| their | machinery | and | storing | them | in | his | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 机械 | 和 | 存储 | 他们 | 在 | 他的 | 洞穴 | . |

他搬走两三家磨坊机器的关键部件，并将它们藏在自己的洞穴里，从而使这两三家磨坊瘫痪。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [miːl] , [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnɪsts] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]

| Then | , | when | he | wanted | meal | , | his | machinists | had | only | to | replace | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 通缉 | 一顿饭 | , | 他的 | 机械师 | 有 | 仅有的 | 到 | 代替 | 这 |

[məˈʃiːnəri] [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈeɪbld] [mɪl] ,

| machinery | in | some | disabled | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 在 | 一些 | 已禁用 | 磨 | , |

然后，当他需要粮食时，他的机械师只需要更换某个故障工厂的机器即可。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɪlərz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['graɪndɪŋ] .

| and | remove | it | again | after | his | millers | had | done | the | necessary | grinding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消除 | 它 | 再次 | 后 | 他的 | 磨坊主 | 有 | 完毕 | 这 | 必要的 | 研磨 | . |

等磨坊主们完成必要的研磨后，再把它取走。

[hɪz; ɪz]['beɪkərz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] - [ 'ʌvnz ] [tuː; tə] [beɪk] [bred] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz]

| His | bakers | made | use | of | farmers | ' | ovens | to | bake | bread | in | , | and | when | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面包师 | 制成 | 使用 | 的 | 农民 | - | 烤箱 | 到 | 烤 | 面包 | 在 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 国王的 |

['soʊldʒərz] ,

| soldiers | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

他的面包师利用农民的烤炉烤面包，当国王的士兵们.....

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ 'ʌvnz ] ,

| hearing | of | this | , | destroyed | the | ovens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 这 | , | 损毁 | 这 | 烤箱 | , |

听到这个消息后，他们摧毁了烤箱。

[ˌkævəˈlɪr] [sent] [hɪz; ɪz]['meɪsənz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ 'krɑːftsmən ][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋks] —

| Cavalier | sent | his | masons | — | for | he | had | all | sorts | of | craftsmen | in | his | ranks | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 发送 | 他的 | 石匠 | — | 为了 | 他 | 有 | 全部 | 排序 | 的 | 工匠 | 在 | 他的 | 排名 | — |

[tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðem; ðəm] .

| to | rebuild | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 重建 | 他们 | . |

卡瓦利埃派他的石匠——因为他手下有各种各样的工匠——去重建它们。

['hævɪŋ] [tuː] ['paʊdər] - ['meɪkɝz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ˌsɔːltˈpiːtər] , [ bəːnd ] ['wɪloʊ] [twɪgz]

| Having | two | powder | - | makers | with | him | , | he | collected | saltpetre | , | burned | willow | twigs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 二 | 粉末 | - | 制造商 | 和 | 他 | , | 他 | 集 | 硝 | , | 烧伤 | 柳 | 树枝 |

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrkoʊl] ,

| for | charcoal | , |
|---|---|---|
| 为了 | 木炭 | , |

他带着两名制火器工人，收集硝石，烧柳枝制炭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keivz] .

| and | made | all | the | powder | he | needed | in | his | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 全部 | 这 | 粉末 | 他 | 需要 | 在 | 他的 | 洞穴 | . |

他在山洞里制作了他需要的所有粉末。

[bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
**Before doing so he had been obliged to resort to many devices in order to**
前 正在做 所以 他 有 到过 有义务 到 采取 到 许多 设备 在 命令 到
[get] [ˈpaʊdər] ,
**get powder ,**
得到 粉末 ,

在此之前，他不得不使用多种方法才能获得火药。

[ˈsʌmtaɪmz] [disˈgaizɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd]
**sometimes disguising himself as a merchant and going into a town and**
有时 伪装 他自己 作为 一个 商人 和 去 进入 一个 镇 和
[ˈbaɪɪŋ] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
**buying small quantities at a time ,**
购买 小的 数量 在 一个 时间 ,

有时他会乔装成商人，进城后一次少量购买货物。

[soʊ] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈweɪkənd] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]
**so that suspicion might not be awakened , until he secured enough to fill his**
所以 那 怀疑 可能 不是 是 觉醒 , 直到 他 安全 足够的 到 充满 他的
[pɔːrtˈmæntoʊ] .
**portmanteau .**
合成词 .

这样就不会引起怀疑，直到他收集到足够的钱来装满他的旅行箱。

[fɔːr; fər] [ 'bulits ] [hiː; hi] [ meltid ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈledn] [weɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪndoʊz] ,
**For bullets he melted down the leaden weights of windows ,**
为了 子弹 他 融化 向下 这 铅灰色 重量 的 视窗 ,

他熔化了窗户上的铅块来制作子弹。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [feɪld] [hiː; hi] [ meltid ] [ˈpjuːtər] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [juːst]
**and when that source of supply failed he melted pewter vessels and used**
和 什么时候 那 来源 的 供应 失败的 他 融化 锡 船只 和 用过的
[ˈpjuːtər] [ 'bulits ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˈpɔɪznd] [bɔːlz] .
**pewter bullets — a fact which gave rise to the belief that he used poisoned balls .**
锡 子弹 — 一个 事实 哪个 给予 上升 到 这 信仰 那 他 用过的 中毒 球 .

当这种补给来源断绝后，他熔化锡器，使用锡子弹——这一事实使人们相信他使用的是毒弹。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪərz] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [greɪt]
**Finally , in a dyer's establishment , he had the good luck to find two great**
最后 , 在 一个 染工 建立 , 他 有 这 好的 运气 到 寻找 二 伟大的
[ˈledn] [ˈketlz] ,
**leaden kettles ,**
铅灰色 水壶 ,

最后，他在一家染坊里幸运地找到了两口巨大的铅锅。

[ˈweɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɪntl] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,
**weighing more than seven hundred quintals , which , he says ,**
称重 更多的 比 七 百 公担 , 哪个 , 他 说道 ,

他说，这些重达七百多公担，

" [aɪ] [kɔːzd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmægəzinz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
**" I caused immediately to be carried into the magazines with as much**
" 我 导致 立即地 到 是 携带 进入 这 杂志 和 作为 很多
[ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪlvər] .
**diligence and care as if they had been silver .**
勤勉 和 关心 作为 如果 他们 有 到过 银 .

“我立即下令将它们小心翼翼地搬进仓库，就像对待银子一样。

" [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˌkævəˈlɪrz] [ˈtaɪərləs] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪlətəri] [skɪl] ,
**" Chiefly by Cavalier's tireless energy and wonderful military skill ,**
" 主要 经过 骑士的 不知疲倦 活力 和 精彩的 军队 技能 ,

“主要凭借卡瓦利尔不知疲倦的精力和卓越的军事技能，

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ə'genst] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| **the** | **war** | **was** | **kept** | **up** | **against** | **fearful** | **odds** | **for** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 保留 | 向上 | 反对 | 可怕 | 赔率 | 为了 | 年 | , |

这场战争在极其不利的条件下持续了数年，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]

| **and** | **finally** | **the** | **young** | **soldier** | **succeeded** | **in** | **making** | **a** | **treaty** | **of** | **peace** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 年轻的 | 士兵 | 成功了 | 在 | 制作 | 一个 | 条约 | 的 | 和平 | 在 |

[wɪtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

| **which** | **perfect** | **liberty** | **of** | **conscience** | **and** | **worship** | **—** | **which** | **was** | **all** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 完美的 | 自由 | 的 | 良心 | 和 | 崇拜 | — | 哪个 | 曾是 | 全部 | 他 | 有 |

[bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɛn] .

| **been** | **fighting** | **for** | **—** | **was** | **guaranteed** | **to** | **the** | **Protestants** | **of** | **the** | **Cevennes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 斗争 | 为了 | — | 曾是 | 保证 | 到 | 这 | 新教徒 | 的 | 这 | 塞文山脉 | . |

最后，这位年轻的士兵成功地缔结了一项和平条约，条约保证了塞文山脉的基督教新教徒享有完全的良心自由和信仰自由——这正是他一直以来为之奋斗的目标。

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['triːti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [suːn] ['æftərwərdz] [went] [tuː; tə]

| **His** | **friends** | **rejected** | **this** | **treaty** | **,** | **however** | **,** | **and** | **Cavalier** | **soon** | **afterwards** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 拒绝 | 这 | 条约 | , | 然而 | , | 和 | 骑士 | 很快 | 然后 | 去 | 到 |

['hɑːlənd] ,

| **Holland** | **,** |
|---|---|
| 荷兰 | , |

然而，他的朋友们拒绝接受这项条约，卡瓦利埃不久后便去了荷兰。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] .

| **where** | **he** | **was** | **given** | **command** | **of** | **a** | **regiment** | **in** | **the** | **English** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 给定 | 命令 | 的 | 一个 | 团 | 在 | 这 | 英语 | 服务 | . |

他在那里被任命为英国军队的一个团的指挥官。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] ,

| **His** | **career** | **in** | **arms** | **was** | **a** | **brilliant** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | 在 | 武器 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 一 | , |

他的军旅生涯辉煌灿烂。

[soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

| **so** | **brilliant** | **that** | **the** | **British** | **made** | **him** | **a** | **general** | **and** | **governor** | **of** | **the** | **island** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 杰出的 | 那 | 这 | 英国 | 制成 | 他 | 一个 | 一般的 | 和 | 州长 | 的 | 这 | 岛 |

[ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ;

| **of** | **Jersey** | **;** |
|---|---|---|
| 的 | 球衣 | ; |

他才华横溢，以至于英国人任命他为将军和泽西岛总督；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊwer] [ʃoʊd] ['greɪtər] ['dʒiːniəs][ɔːr] ['mænɪfestɪd] ['haɪər] ['soʊldʒərli] ['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən]

| **but** | **he** | **nowhere** | **showed** | **greater** | **genius** | **or** | **manifested** | **higher** | **soldierly** | **qualities** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 无处 | 显示 | 更大的 | 天才 | 或者 | 表现出来 | 更高 | 军人 | 品质 | 比 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmɪsɜ·dz] .

| **during** | **the** | **time** | **when** | **he** | **was** | **the** | **Boy** | **Commander** | **of** | **the** | **Camisards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 这 | 男生 | 指挥官 | 的 | 这 | 卡米萨尔德 | . |

但他最杰出的才能和最高的军事素质，莫过于担任卡米萨尔少年指挥官的那段时期。

[ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] .

| **THE** | **CANOE** | **FIGHT** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 斗争 | . |

独木舟之战。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɔːr] .

| **AN** | **INCIDENT** | **OF** | **THE** | **CREEK** | **WAR** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 的 | 这 | 溪 | 战争 | . |

克里克战争中的一起事件。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l]['evər] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [pər'hæps] ,

| The | smallest | naval | battle | ever | fought | in | the | world | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 海军 | 战斗 | 曾经 | 战斗 | 在 | 这 | 世界 | , | 也许 | , |

或许是世界上规模最小的海战。

[ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [bɪ'twiːn] [tuː] [kə'nuːz]

| occurred | on | the | Alabama | River | on | the | 13th | of | November | , | 1813 | , | between | two | canoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 这 | 阿拉巴马州 | 河 | 在 | 这 | 13th | 的 | 十一月 | , | - | , | 之间 | 二 | 独木舟 |

,

,

1813年11月13日，两艘独木舟在阿拉巴马河上发生冲突。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| and | this | is | the | way | in | which | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| The | United | States | were | at | war | with | Great | Britain | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 在 | 战争 | 和 | 伟大的 | 英国 | 在 | 那 | 时间 | , |

当时美国正与英国交战。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θretnd] .

| and | a | war | with | Spain | was | also | threatened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 战争 | 和 | 西班牙 | 曾是 | 还 | 威胁 | . |

与西班牙的战争也面临威胁。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ 'indiəns ][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | British | had | stirred | up | the | Indians | in | the | Northwest | to | make | war | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 有 | 搅拌 | 向上 | 这 | 印度人 | 在 | 这 | 西北 | 到 | 制作 | 战争 | 之上 | 这 |

[waɪts] ,

| whites | , |
|---|---|
| 白人 | , |

英国人煽动西北地区的印第安人向白人发动战争。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [kriːk] [ 'indiəns ][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə]

| and | in | 1813 | they | persuaded | the | Creek | Indians | of | Alabama | and | Mississippi | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 他们 | 被说服 | 这 | 溪 | 印度人 | 的 | 阿拉巴马州 | 和 | 密西西比州 | 到 |

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ][wɔːr][ðer; ðər] .

| begin | a | war | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 战争 | 那里 | . |

1813年，他们说服阿拉巴马州和密西西比州的克里克印第安人在那里发动战争。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | government | troops | were | so | busy | with | the | British | in | other | quarters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 军队 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 这 | 英国 | 在 | 其他 | 四分之一 | 的 | 这 |

['kʌntri] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][koʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ɪn]

| country | that | very | little | could | be | done | for | the | protection | of | the | white | settlers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 那 | 非常 | 小的 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 白色的 | 定居者 | 在 |

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

| the | Southwest | , |
|---|---|---|
| 这 | 西南 | , |

政府军忙于在其他地区与英军作战，因此无暇顾及西南地区白人定居者的安危。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][best]

| and | for | a | good | while | they | had | to | take | care | of | themselves | in | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | 他们 | 有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | 在 | 这 | 最好的 |

[weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| way | they | could | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 他们 | 可以 | . |

在很长一段时间里，他们只能尽其所能地照顾自己。

| ['liːvɪŋ] | [ðer; ðər] | ['hoʊmz] | , | [ðeɪ] | ['gæðərd] | [tə'geðər] | [hɪr] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [ænd; ənd] | [bɪlt] | [ruːd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Leaving** | **their** | **homes** | **,** | **they** | **gathered** | **together** | **here** | **and** | **there** | **and** | **built** | **rude** |
| 离开 | 他们的 | 房屋 | , | 他们 | 聚集 | 一起 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 建造 | 粗鲁的 |

| [stɑːˈkeɪd] | ['fɔrts] | , |
|---|---|---|
| **stockade** | **forts** | **,** |
| 栅栏 | 堡垒 | , |

他们离开家园，四处聚集，建造了简陋的栅栏堡垒。

| [ɪn] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [lɪvd] | , | [wɪð; wɪθ] | [ɔːl] | [ðer; ðər] | ['wɪmɪn] | [ænd; ənd] | ['tʃɪldrən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **which** | **they** | **lived** | **,** | **with** | **all** | **their** | **women** | **and** | **children** | **.** |
| 在 | 哪个 | 他们 | 居住地 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

他们和他们的妇女儿童一起居住在那里。

| [ɔːl] | [ðə; ði] | [men] | , |
|---|---|---|---|
| **All** | **the** | **men** | **,** |
| 全部 | 这 | 男人 | , |

所有男人，

| [ɪnˈkluːdɪŋ] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [bɔɪz] | [huː] | [wɜːr; wər] | [oʊld] | [ɪˈnʌf] | [tuː; tə] | [pʊl] | [ə; eɪ] | ['trɪgər] | — | [ænd; ənd] | [frʌnˈtɪr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **including** | **all** | **the** | **boys** | **who** | **were** | **old** | **enough** | **to** | **pull** | **a** | **trigger** | **—** | **and** | **frontier** |
| 包括 | 全部 | 这 | 男孩们 | WHO | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 拉 | 一个 | 扳机 | — | 和 | 边境 |

| [bɔɪz] | [lɜːrn] | [tuː; tə] | [juːz] | [ə; eɪ] | [gʌn] | ['veri] | ['ɜːrli] | [ɪn] | [laɪf] | — | [wɜːr; wər] | ['ɔːrgənaɪzd] | ['ɪntuː] | ['kʌmpəniz] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **boys** | **learn** | **to** | **use** | **a** | **gun** | **very** | **early** | **in** | **life** | **—** | **were** | **organized** | **into** | **companies** | **of** |
| 男孩们 | 学习 | 到 | 使用 | 一个 | 枪 | 非常 | 早期的 | 在 | 生活 | — | 是 | 组织 | 进入 | 公司 | 的 |

| [ˌvɑːlənˈtɪr] | ['soʊldʒərz] | . |
|---|---|---|
| **volunteer** | **soldiers** | **.** |
| 志愿者 | 士兵 | . |

包括所有年龄足以扣动扳机的男孩——边境男孩很小就学会了使用枪支——都被组织成志愿兵连队。

| [æt; ət] | [fɔːrt] | ['mædɪsn] | , | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [smɔːlɪst] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['fɔrts] | , | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['veri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **Fort** | **Madison** | **,** | **one** | **of** | **the** | **smallest** | **of** | **the** | **forts** | **,** | **there** | **was** | **a** | **very** |
| 在 | 堡 | 麦迪逊 | , | 一 | 的 | 这 | 最小 | 的 | 这 | 堡垒 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 |

| ['derɪŋ] | [frʌnˈtɪrzmən] | , |
|---|---|---|
| **daring** | **frontiersman** | **,** |
| 大胆 | 拓荒者 | , |

在最小的堡垒之一——麦迪逊堡，住着一位非常勇敢的边境探险家。

| [neɪmd] | [ ˈsæmjuəl ] | ( [ɔːr][sæm] ) | [deɪl] | — | [ə; eɪ][mæn] | [huː] | [hæd; həd] | [lɪvd] | [mʌtʃ] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ˈindiəns ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **named** | **Samuel** | **( or Sam )** | **Dale** | **—** | **a** | **man** | **who** | **had** | **lived** | **much** | **with** | **the** | **Indians** | **,** |
| 命名 | 塞缪尔 | ( 或者 山姆 ) | 戴尔 | — | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 居住地 | 很多 | 和 | 这 | 印度人 | , |

名叫塞缪尔（或萨姆）·戴尔——一个曾与印第安人一起生活过很长时间的人，

| [ænd; ənd][wʌz; wəz] | [laɪk] | [ðem; ðəm][ɪn] | ['meni] | [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] | , | ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] | [dres] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **like** | **them** | **in** | **many** | **respects** | **,** | **even** | **in** | **his** | **dress** |
| 和 | 曾是 | 喜欢 | 他们 | 在 | 许多 | 尊重 | , | 甚至 | 在 | 他的 | 裙子 |

| [ænd; ənd] | ['mænərz] | . |
|---|---|---|
| **and** | **manners** | **.** |
| 和 | 礼仪 | . |

他在很多方面都和他们很像，甚至连穿着打扮和举止也一样。

| ['hɪrɪŋ] | [ðæt] | [ðə; ði][ ˈindiəns ] | [wɜːr; wər][ɪn] | [fɔːrs] | [ɑːn][ðə; ði] | [ˌsaʊθˈiːstərn] | [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] | [ˌælə'bæmə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hearing** | **that** | **the** | **Indians** | **were** | **in** | **force** | **on** | **the** | **southeastern** | **bank** | **of** | **the** | **Alabama** |
| 听力 | 那 | 这 | 印度人 | 是 | 在 | 力量 | 在 | 这 | 东南部 | 银行 | 的 | 这 | 阿拉巴马州 |

| ['rɪvər] | , |
|---|---|
| **River** | **,** |
| 河 | , |

听说印第安人大量占领了阿拉巴马河东南岸，

| [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [ɪn] | [fɔːrt] | ['mædɪsn] | [wɜːr; wər] | ['greɪtli] | [əˈlɑːrmd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **people** | **in** | **Fort** | **Madison** | **were** | **greatly** | **alarmed** | **,** |
| 这 | 人们 | 在 | 堡 | 麦迪逊 | 是 | 非常 | 惊慌 | , |

麦迪逊堡的居民们感到非常恐慌。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][krɑːps][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][raɪp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [wʊd] [biː; bi]
**fearing** **that** **all** **the** **crops** **in** **that** **region** **—** **which** **were** **ripe** **in** **the** **fields** **—** **would** **be**
害怕 那 全部 这 农作物 在 那 地区 — 哪个 是 成熟 在 这 字段 — 会 是
[dɪ'strɔɪd] .
**destroyed** **.**
损毁 .

担心该地区所有成熟的庄稼都会被毁掉。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːrv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,
**If** **that** **should** **occur** **,** **they** **knew** **they** **must** **starve** **during** **the** **coming** **winter** **,**
如果 那 应该 发生 , 他们 知道 他们 必须 饿死 期间 这 未来 冬天 ,

他们知道，如果这种情况发生，他们就必须在即将到来的冬天挨饿。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [ə'weɪ] ,
**and** **so** **they** **made** **up** **their** **minds** **to** **drive** **the** **savages** **away** **,**
和 所以 他们 制成 向上 他们的 思想 到 驾驶 这 野蛮人 离开 ,

于是他们下定决心要驱逐野蛮人。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði][kɔːrn] .
**at** **least** **until** **they** **could** **gather** **the** **corn** **.**
在 至少 直到 他们 可以 收集 这 玉米 .

至少在他们能够收割玉米之前是这样。

['kæptɪn] [deɪl] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] [men] , [ɔːl]
**Captain** **Dale** **at** **once** **made** **up** **a** **party** **,** **consisting** **of** **seventy** **-** **two** **men** **,** **all**
队长 戴尔 在 一次 制成 向上 一个 派对 , 由 的 七十 - 二 男人 , 全部
[ˌvɔlən'tiəz] .
**volunteers** **.**
志愿者 .

戴尔上尉立即组建了一支队伍，由七十二名志愿者组成。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['teɪkɪŋ] ['tændi] ['wɔːkər] , [ə; eɪ]
**With** **this** **force** **he** **set** **out** **on** **the** **11th** **of** **November** **,** **taking** **Tandy** **Walker** **,** **a**
和 这 力量 他 放 出去 在 这 11th 的 十一月 , 采取 坦迪 沃克 , 一个
['selɪbreɪtɪd] [skaʊt] ,
**celebrated** **scout** **,**
著名 侦察 ,

他率领这支队伍于11月11日出发，带走了著名侦察兵坦迪·沃克。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
**for** **his** **guide** **.**
为了 他的 指导 .

为了他的向导。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] ,
**The** **column** **marched** **to** **the** **Alabama** **River** **,**
这 柱子 行军 到 这 阿拉巴马州 河 ,

纵队向阿拉巴马河进发，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv]
**and** **crossed** **it** **at** **a** **point** **about** **twenty** **miles** **below** **the** **present** **town** **of**
和 交叉 它 在 一个 观点 关于 二十 英里 以下 这 展示 镇 的
['kleɪbɝn] .
**Claiborne** **.**
克莱本 .

并在距今克莱本镇下游约二十英里处渡过了这条河。

[wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [deɪl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] , [ænd; ənd] ,

| **Once** | **across** | **the** | **river** | **,** | **Dale** | **knew** | **that** | **he** | **was** | **among** | **the** | **Indians** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 穿过 | 这 | 河 | , | 戴尔 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 之中 | 这 | 印度人 | , | 和 | , |

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] ,

| **knowing** | **their** | **ways** | **,** |
|---|---|---|---|
| 会心 | 他们的 | 方式 | , |

渡过河后，戴尔知道自己已身处印第安人之中，而且，由于了解他们的习俗，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

| **he** | **was** | **as** | **watchful** | **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **one** | **of** | **them** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 警惕 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 他们 | 他自己 | . |

他像他们中的一员一样警惕。

[hiː; hi] [fər'bæd ˌfər'beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]

| **He** | **forbade** | **his** | **men** | **to** | **sleep** | **at** | **all** | **during** | **the** | **night** | **after** | **crossing** | **the** | **river** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 禁止 | 他的 | 男人 | 到 | 睡觉 | 在 | 全部 | 期间 | 这 | 夜晚 | 后 | 过境 | 这 | 河 |

,

**,**

,

他禁止部下过河后夜间睡觉。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] .

| **and** | **kept** | **them** | **under** | **arms** | **,** | **in** | **expectation** | **of** | **an** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他们 | 在下面 | 武器 | , | 在 | 期待 | 的 | 一个 | 攻击 | . |

他们全副武装，以防遭受攻击。

[noʊ] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [meɪd] , [hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ maːtʃɪŋ ] [moʊst]

| **No** | **attack** | **being** | **made** | **,** | **he** | **moved** | **up** | **the** | **river** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **marching** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 攻击 | 存在 | 制成 | , | 他 | 已搬 | 向上 | 这 | 河 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 行军 | 最多 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

| **of** | **the** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | , |

由于没有发动进攻，第二天早上他率领大部分士兵沿河而上。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərɪŋ] ['dʒeri] - , [wɪð; wɪθ] [sɪks] [men] , [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ʌp] [ɪn] [tuː] [kə'nuːz] [ðæt] [hæd; həd]

| **but** | **ordering** | **Jerry** | **Austill** | **,** | **with** | **six** | **men** | **,** | **to** | **paddle** | **up** | **in** | **two** | **canoes** | **that** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 订购 | 杰瑞 | - | , | 和 | 六 | 男人 | , | 到 | 桨 | 向上 | 在 | 二 | 独木舟 | 那 | 有 |

[bɪn] [faʊnd] .

| **been** | **found** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 成立 | . |

但命令杰里·奥斯蒂尔带领六名男子，划着找到的两艘独木舟上去。

[ðɪs] ['dʒeri] - — [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['moʊbəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪt]

| **This** | **Jerry** | **Austill** | **—** | **who** | **afterwards** | **became** | **a** | **merchant** | **in** | **Mobile** | **and** | **a** | **state** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰瑞 | - | — | WHO | 然后 | 成为 | 一个 | 商人 | 在 | 移动的 | 和 | 一个 | 状态 |

['senətər] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

| **senator** | **—** | **was** | **a** | **boy** | **only** | **nineteen** | **years** | **of** | **age** | **at** | **the** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议员 | — | 曾是 | 一个 | 男生 | 仅有的 | 十九 | 年 | 的 | 年龄 | 在 | 这 | 时间 | , |

这位杰瑞·奥斯蒂尔——后来成为莫比尔的一名商人，并担任州参议员——当时只有十九岁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

| **but** | **he** | **had** | **already** | **distinguished** | **himself** | **in** | **the** | **war** | **by** | **his** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已经 | 杰出的 | 他自己 | 在 | 这 | 战争 | 经过 | 他的 | 勇气 | . |

但他已经在战争中凭借勇气崭露头角。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] ['pegi] ['beɪliːz] [blʌf] , [deɪl] ,

| **At** | **a** | **point** | **called** | **Peggy** | **Bailey's** | **Bluff** | **,** | **Dale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 观点 | 称为 | 佩吉 | 百利甜酒 | 虚张声势 | , | 戴尔 | , |

在名为佩吉·贝利崖（Peggy Bailey's Bluff）的地方，戴尔（Dale）

[huː] [wʌz; wəz] [ maːtʃɪŋ ] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ jaːdz ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

| who | was | marching | with | one | man | several | hundreds | of | yards | ahead | of | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 行军 | 和 | 一 | 男人 | 一些 | 数百 | 的 | 码 | 前方 | 的 | 他的 | 男人 | , |

他带着一个人走在队伍前面几百码远的地方行军。

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ 'indiəns ][æt; ət] ['brekfəst] .

| came | upon | a | party | of | Indians | at | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 之上 | 一个 | 派对 | 的 | 印度人 | 在 | 早餐 | . |

早餐时偶遇一群印度人。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ræn][ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz]

| He | shot | one | of | them | , | and | the | rest | ran | away | , | leaving | their | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 这 | 休息 | 跑 | 离开 | , | 离开 | 他们的 | 条款 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| behind | them | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

他开枪打死了其中一人，其余的人都逃走了，丢下了他们的食物。

[ siˈkjuəiŋ ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [deɪl] ['mɑːtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] ,

| Securing | the | provisions | , | Dale | marched | on | for | a | mile | or | two | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确保 | 这 | 条款 | , | 戴尔 | 行军 | 在 | 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | , | 但 | , |

备好补给后，戴尔继续行进了一两英里，但是，

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv][ 'indiəns ] ,

| finding | no | further | trace | of | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不 | 更远 | 痕迹 | 的 | 印度人 | , |

没有再找到印第安人的踪迹。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [klɪr]

| he | concluded | that | the | country | on | that | side | of | the | river | was | now | pretty | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 那 | 这 | 国家 | 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 河 | 曾是 | 现在 | 漂亮的 | 清除 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

他得出结论，河对岸的地区现在已经基本没有他们的踪迹了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| and | so | he | set | to | work | to | cross | to | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 叉 | 到 | 这 | 其他 | 边 | , |

于是他开始努力渡河。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ðer; ðər] .

| meaning | to | look | for | enemies | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 看 | 为了 | 敌人 | 那里 | . |

意思是去那里寻找敌人。

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] ,

| The | river | at | that | point | is | about | a | quarter | of | a | mile | wide | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 在 | 那 | 观点 | 是 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 宽的 | , | 和 | , |

河面在该处大约有四分之一英里宽，而且，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [smɔːl] [kə'nuːz] [æt; ət][hænd] ,

| as | there | were | only | two | small | canoes | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 小的 | 独木舟 | 在 | 手 | , |

因为当时只有两艘小独木舟，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

| the | work | of | taking | the | men | across | was | very | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 采取 | 这 | 男人 | 穿过 | 曾是 | 非常 | 慢的 | . |

护送这些人过河的工作进展非常缓慢。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['oʊvər] [ɪk'sept] [deɪl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

| When | all | were | over | except | Dale | and | about | a | dozen | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | | 是 | 超过 | 除了 | 戴尔 | 和 | 关于 | 一个 | 打 | 其他的 | , |

除了戴尔和大约十几个其他人之外，其他人都散去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] .

| the | little | remnant | of | the | force | was | suddenly | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 剩 | 的 | 这 | 力量 | 曾是 | 突然 | 遭到攻击 | . |

残余部队突然遭到袭击。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

| The | situation | was | a | very | dangerous | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 曾是 | 一个 | 非常 | 危险的 | 一 | . |

情况非常危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| With | the | main | body | of | his | command | on | the | other | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 他的 | 命令 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

他的部队主力已在河对岸，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][help] ,

| where | it | could | give | him | no | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 给 | 他 | 不 | 帮助 | , |

在那里，它对他没有任何帮助。

[deɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ 'indiəns ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [ænd; ənd]

| Dale | had | to | face | a | large | body | of | Indians | with | only | a | dozen | men | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴尔 | 有 | 到 | 脸 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 印度人 | 和 | 仅有的 | 一个 | 打 | 男人 | , | 和 |

,

,

,

戴尔不得不带着十几个人去面对一大群印第安人，而且，

[æz; əz]['oʊnli][wʌn] [kə'nuː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| as | only | one | canoe | remained | on | his | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 一 | 独木舟 | 剩余 | 在 | 他的 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

河的这一侧只剩下一艘独木舟了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] ,

| it | was | impossible | for | the | whole | of | the | little | party | to | escape | by | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 小的 | 派对 | 到 | 逃脱 | 经过 | 航班 | , |

这小队人马不可能全部逃走。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

| as | the | canoe | would | not | hold | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 独木舟 | 会 | 不是 | 抓住 | 他们 | 全部 | . |

因为独木舟装不下他们所有人。

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bɪ'haɪnd] [triːz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

| Concealing | his | men | in | the | bushes | , | behind | trees | , | and | under | the | river | - | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他的 | 男人 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 在后面 | 树木 | , | 和 | 在下面 | 这 | 河 | - | 银行 | , |

他将手下藏在灌木丛中、树后和河岸下。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

| he | replied | to | the | fire | of | the | Indians | , | and | kept | them | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 到 | 这 | 火 | 的 | 这 | 印度人 | , | 和 | 保留 | 他们 | 在 | 湾 | . |

他回击了印第安人的火力，并击退了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

| But | it | was | certain | that | this | could | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 这 | 可以 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

但可以肯定的是，这种情况不会持续太久。

[ðə; ði][ 'indiəns ][mʌst; məst] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| The | Indians | must | soon | find | out | from | the | firing | how | small | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 必须 | 很快 | 寻找 | 出去 | 从 | 这 | 射击 | 如何 | 小的 | 这 | 数字 | 的 |

[ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [wʌz; wəz] ;

| their | adversaries | was | ; |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 对手 | 曾是 | ; |

印第安人很快就会从交火中得知他们的敌人数量有多么少；

[ænd; ənd] [deɪl] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ]

| and | Dale | knew | that | as | soon | as | the | discovery | was | made | , | they | would | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戴尔 | 知道 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 发现 | 曾是 | 制成 | , | 他们 | 会 | 匆忙 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| upon | him | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | , |

戴尔知道，一旦发现真相，他们就会蜂拥而至。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə] [deθ] .

| and | put | the | whole | party | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 所有的 | 派对 | 到 | 死亡 | . |

并将全党成员处死。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]

| He | called | to | the | men | on | the | other | side | of | the | river | to | come | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 | 到 | 来 | 超过 | 和 |

[help] [hɪm; ɪm] ,

| help | him | , |
|---|---|---|
| 帮助 | 他 | , |

他呼唤河对岸的人过来帮忙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pænɪk] - ['strɪkən] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [deɪl]

| but | they | were | panic | - | stricken | , | probably | because | they | could | see | , | as | Dale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 恐慌 | - | 受打击的 | , | 大概 | 因为 | 他们 | 可以 | 看 | , | 作为 | 戴尔 |

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

| could | not | , |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | , |

但他们惊慌失措，可能是因为他们能看见，而戴尔却看不见。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ 'indiəns ][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mændər] .

| how | large | a | body | of | Indians | was | pressing | their | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 大的 | 一个 | 身体 | 的 | 印度人 | 曾是 | 紧迫 | 他们的 | 指挥官 | . |

有多少印第安人正向他们的指挥官施压。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][dɪd] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [slaɪt] [ə'tempts] [tuː; tə] [krɔːs] ,

| The | men | on | the | other | bank | did | , | indeed | , | make | one | or | two | slight | attempts | to | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 银行 | 做过 | , | 的确 | , | 制作 | 一 | 或者 | 二 | 轻微 | 尝试 | 到 | 叉 | , |

对岸的人确实尝试过一两次渡河。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [siːmd]

| but | those | came | to | nothing | , | and | the | little | party | on | the | eastern | shore | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 来了 | 到 | 没有什么 | , | 和 | 这 | 小的 | 派对 | 在 | 这 | 东 | 支撑 | 似乎 |

[duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

| doomed | to | destruction | . |
|---|---|---|---|
| 注定失败 | 到 | 破坏 | . |

但这些努力都付诸东流，东岸的小团体似乎注定要走向毁灭。

[bæd][æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [deɪl] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

| Bad | as | matters | were | with | Dale | , | they | soon | became | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 事情 | 是 | 和 | 戴尔 | , | 他们 | 很快 | 成为 | 更糟 | . |

戴尔的情况本来就很糟糕，但很快变得更糟了。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kə'nuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [diːp] , [keɪm] [daʊn]

| An | immense | canoe | , | more | than | thirty | feet | long | and | four | feet | deep | , | came | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 独木舟 | , | 更多的 | 比 | 三十 | 脚 | 长的 | 和 | 四 | 脚 | 深的 | , | 来了 | 向下 |

[ðə; ði]['rɪvər] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

一艘巨大的独木舟，长三十多英尺，深四英尺，顺流而下。

['berɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['wɒrɪrz] , [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ə'tæk] [deɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| bearing | eleven | warriors | , | who | undertook | to | land | and | attack | Dale | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 十一 | 战士 | , | WHO | 承担 | 到 | 土地 | 和 | 攻击 | 戴尔 | 在 | 这 | 后部 | . |

他们带着十一名战士，准备登陆并从后方攻击戴尔。

[ðɪs] [kəm'peld] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

| This | compelled | the | party | to | fight | in | two | directions | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被迫 | 这 | 派对 | 到 | 斗争 | 在 | 二 | 方向 | 在 | 一次 | . |

这迫使该党同时向两个方向发起进攻。

[deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kept] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] , [waɪl] ['dʒeri] - , [dʒeɪmz]

| Dale | and | his | companions | kept | up | the | battle | in | front | , | while | Jerry | Austill | , | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴尔 | 和 | 他的 | 同伴 | 保留 | 向上 | 这 | 战斗 | 在 | 正面 | , | 尽管 | 杰瑞 | - | , | 詹姆斯 |

[smɪθ] ,

| Smith | , |
|---|---|
| 史密斯 | , |

戴尔和他的同伴们在前线继续战斗，而杰里·奥斯蒂尔、詹姆斯·史密斯

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] [fɔːt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| and | one | other | man | fought | the | warriors | in | the | canoe | to | keep | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 其他 | 男人 | 战斗 | 这 | 战士 | 在 | 这 | 独木舟 | 到 | 保持 | 他们 | 从 |

['lændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

还有一名男子与独木舟上的战士们搏斗，阻止他们登陆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld] ,

| One | of | the | eleven | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 十一 | 曾是 | 被杀 | , |

十一人中有一人死亡。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [swæm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ 'indiəns ][ɑːn][ðə; ði]

| and | another | swam | ashore | and | succeeded | in | joining | the | Indians | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 游泳 | 岸上 | 和 | 成功了 | 在 | 加入 | 这 | 印度人 | 在 | 这 |

[bæŋk] .

| bank | . |
|---|---|
| 银行 | . |

另一只鱼游到岸边，成功地加入了岸上的印第安人。

['siːɪŋ] [haʊ] ['despərət] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , [deɪl] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['despərət] ['remədi] .

| Seeing | how | desperate | the | case | was | , | Dale | resolved | upon | a | desperate | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 如何 | 绝望的 | 这 | 案件 | 曾是 | , | 戴尔 | 已解决 | 之上 | 一个 | 绝望的 | 补救 | . |

眼见情况如此危急，戴尔决定采取一种孤注一掷的办法。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

| He | called | for | volunteers | for | a | dangerous | piece | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 为了 | 志愿者 | 为了 | 一个 | 危险的 | 片 | 的 | 工作 | , |

他号召志愿者参与一项危险的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd] [baɪ]['dʒeri] - , [dʒeɪmz] [smɪθ] ,

| and | was | at | once | joined | by | Jerry | Austill | , | James | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 一次 | 加入 | 经过 | 杰瑞 | - | , | 詹姆斯 | 史密斯 | , |

杰里·奥斯蒂尔和詹姆斯·史密斯随即加入进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sizər] .

| and | a | negro | man | whose | name | was | Cæsar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑人 | 男人 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 凯撒 | . |

还有一位名叫凯撒的黑人男子。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['pædld] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg]

| With | these | men | he | leaped | into | the | little | canoe | , | and | paddled | towards | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 男人 | 他 | 跳跃 | 进入 | 这 | 小的 | 独木舟 | , | 和 | 划桨 | 向 | 这 | 大的 |

['ɪndiən] [boʊt] ,

| Indian | boat | , |
|---|---|---|
| 印度 | 船 | , |

他带着这些人跳上小独木舟，划向印第安人的大船。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [naɪn] [ 'indiəns ] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| meaning | to | fight | the | nine | Indians | who | remained | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 斗争 | 这 | 九 | 印度人 | WHO | 剩余 | 在 | 它 | , |

意思是与留在里面的九个印第安人战斗，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['pɑːrti] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [fɔːr] [men] [ɔːl][toʊld] .

| although | he | and | his | canoe | party | numbered | only | four | men | all | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 和 | 他的 | 独木舟 | 派对 | 编号 | 仅有的 | 四 | 男人 | 全部 | 讲述 | . |

虽然他和他的独木舟同伴总共只有四个人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bəuθ] ['pɑːrtiz] [traɪd] [tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

| As | the | two | canoes | approached | each | other | , | both | parties | tried | to | fire | , | but | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 独木舟 | 接近 | 每个 | 其他 | , | 两个都 | 各方 | 尝试 | 到 | 火 | , | 但 | 他们的 |

['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] [wet] ,

| gunpowder | was | wet | , |
|---|---|---|---|
| 火药 | 曾是 | 湿的 | , |

两艘独木舟靠近时，双方都试图开火，但他们的火药都受潮了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['græpəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['bæt(ə)l] .

| and | so | they | grappled | for | a | hand | - | to | - | hand | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 缠斗 | 为了 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 | 战斗 | . |

于是他们展开了一场肉搏战。

['dʒeri] - , ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] .

| Jerry | Austill | , | being | in | front | , | received | the | first | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | - | , | 存在 | 在 | 正面 | , | 已收到 | 这 | 第一的 | 攻击 | . |

由于杰里·奥斯蒂尔在前，他首先遭到了攻击。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪndiən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

| No | sooner | did | the | two | canoes | touch | than | an | Indian | sprang | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 这 | 二 | 独木舟 | 触碰 | 比 | 一个 | 印度 | 弹簧 | 向前 | , |

两艘独木舟刚一碰面，一个印第安人就跳了出来。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] - [klʌb] , [ 'nɔkiŋ ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

| and | dealt | the | youth | a | terrible | blow | with | a | war | - | club | , | knocking | him | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已处理 | 这 | 青年 | 一个 | 糟糕的 | 吹 | 和 | 一个 | 战争 | - | 俱乐部 | , | 敲门 | 他 | 向下 | , |

他用战棍狠狠地击打了那个年轻人，把他打倒在地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [θruː] [laɪf] .

| and | making | a | dent | in | his | skull | which | he | carried | through | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 凹痕 | 在 | 他的 | 颅骨 | 哪个 | 他 | 携带 | 通过 | 生活 | . |

并在他的头骨上留下了一个凹痕，这个凹痕伴随了他一生。

[wʌns] [daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [smɪθ] , [huː]

| Once | down | , | he | would | have | been | killed | but | for | the | quickness | of | Smith | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 向下 | , | 他 | 会 | 有 | 到过 | 被杀 | 但 | 为了 | 这 | 速度 | 的 | 史密斯 | , | WHO |

,

,

,

他倒地后，若非史密斯反应迅速，恐怕早已丧命。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ɪn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

| seeing | the | danger | his | companion | was | in | , | raised | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 危险 | 他的 | 伴侣 | 曾是 | 在 | , | 提高 | 他的 | 步枪 | . |

看到同伴身处险境，他举起了步枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [huːm] - [wʌz; wəz]

| With | a | single | blow | he | knocked | over | the | Indian | with | whom | Austill | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 吹 | 他 | 敲门 | 超过 | 这 | 印度 | 和 | 谁 | - | 曾是 |

['strʌglɪŋ] .

| struggling | . |
|---|---|
| 挣扎 | . |

他一击就击倒了正在和奥斯蒂尔搏斗的印第安人。

[ðen] - [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːntest] [went] [ɑːn] .

| Then | Austill | rose | , | and | the | fierce | contest | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 玫瑰 | , | 和 | 这 | 凶猛的 | 竞赛 | 去 | 在 | . |

然后奥斯蒂尔站了起来，激烈的比赛继续进行。

[deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [reɪnd] [ðer; ðər] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][foʊz] ,

| Dale | and | his | men | rained | their | blows | upon | their | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴尔 | 和 | 他的 | 男人 | 下雨了 | 他们的 | 打击 | 之上 | 他们的 | 敌人 | , |

戴尔和他的部下猛烈抨击敌人，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bloʊz] [kwaɪt][æz; əz] ['lʌsti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] ['sizər] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ]

| and | received | blows | quite | as | lusty | in | return | , | but | Cæsar | managed | the | boat | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 打击 | 相当 | 作为 | 好色的 | 在 | 返回 | , | 但 | 凯撒 | 管理 | 这 | 船 | 所以 |

['skɪlfəli] [ðæt] ,

| skilfully | that | , |
|---|---|---|
| 巧妙地 | 那 | , |

他也遭到了同样猛烈的反击，但凯撒驾船的技巧非常娴熟，以至于.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

| in | spite | of | the | superior | numbers | of | the | Indians | , | the | fight | was | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 优越的 | 数字 | 的 | 这 | 印度人 | , | 这 | 斗争 | 曾是 | 不是 | 非常 |

[ʌn'iːkwəl] .

| unequal | . |
|---|---|
| 不等 | . |

尽管印第安人人数占优，但战斗并不算太悬殊。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [wʌn] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [end] ,

| He | held | the | little | boat | against | the | big | one | , | but | kept | it | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这 | 小的 | 船 | 反对 | 这 | 大的 | 一 | , | 但 | 保留 | 它 | 在 | 这 | 结尾 | , |

他把小船靠在大船旁边，但把小船留在船尾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kə'nuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['deɪlz] [men] .

| so | that | the | Indians | in | the | other | end | of | the | big | canoe | could | not | reach | Dale's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 印度人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 大的 | 独木舟 | 可以 | 不是 | 抵达 | 戴尔的 | 男人 | . |

这样，大独木舟另一端的印第安人就无法接近戴尔的人了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] [deɪl] , - ,

| In | this | way | those | that | were | actually | fighting | Dale | , | Austill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 那些 | 那 | 是 | 实际上 | 斗争 | 戴尔 | , | - | , |

这样一来，那些真正与戴尔、奥斯蒂尔作战的人，

[ænd; ənd] [smɪθ] ['nevər] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ,

| and | Smith | never | numbered | more | than | three | or | four | at | any | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史密斯 | 绝不 | 编号 | 更多的 | 比 | 三 | 或者 | 四 | 在 | 任何 | 一 | 时间 | , |

史密斯家族的成员任何时候都不超过三四个人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

| and | so | the | three | could | not | be | borne | down | by | mere | force | of | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 三 | 可以 | 不是 | 是 | 出生 | 向下 | 经过 | 仅仅 | 力量 | 的 | 数字 | . |

因此，仅凭人数优势无法将这三人击败。

[deɪl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn] [iːtʃ] [boʊt] ;

| Dale | stood | for | a | time | with | one | foot | in | each | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴尔 | 站立 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 一 | 脚 | 在 | 每个 | 船 | ; |

戴尔一度一只脚踏在一艘船上；

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiən] [kə'nuː] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [mɔːr] [ruːm] ,

| then | he | stepped | over | into | the | Indian | canoe | , | giving | his | comrades | more | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步 | 超过 | 进入 | 这 | 印度 | 独木舟 | , | 给予 | 他的 | 同志们 | 更多的 | 房间 | , |

然后他跨进印第安人的独木舟里，给他的同伴们腾出了更多空间。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] .

| and | crowding | the | Indians | towards | the | end | of | their | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥挤 | 这 | 印度人 | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 船 | . |

并将印第安人挤到船尾。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [fel] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][left] ['feɪsɪŋ] [deɪl] , [huː] [held] -

| One | by | one | the | savages | fell | , | until | only | one | was | left | facing | Dale | , | who | held | Cæsar's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 野蛮人 | 跌倒 | , | 直到 | 仅有的 | 一 | 曾是 | 左边 | 面向 | 戴尔 | , | WHO | 握住 | - |

[gʌn] ,

| gun | , |
|---|---|
| 枪 | , |

野蛮人一个接一个地倒下，最后只剩下一个面对着戴尔，戴尔手里拿着凯撒的枪。

[wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'tætʃt] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| with | bayonet | attached | , | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺刀 | 随附的 | , | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一把装有刺刀的枪。

[ðɪs] [soʊl] [sər'vaɪvər][wʌz; wəz][tɑːr] - ['tʃɑː] - ['tʃiː] , [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [deɪl] [hæd; həd] ['hʌntɪd]

| This | sole | survivor | was | Tar | - | cha | - | chee | , | an | Indian | with | whom | Dale | had | hunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 幸存者 | 曾是 | 焦油 | - | 茶 | - | 芝 | , | 一个 | 印度 | 和 | 谁 | 戴尔 | 有 | 猎杀 |

[ænd; ənd] [lɪvd] ,

| and | lived | , |
|---|---|---|
| 和 | 居住地 | , |

唯一的幸存者是塔查奇，他是戴尔曾经一起狩猎和生活的一位印第安人。

[wʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] .

| one | whom | he | regarded | as | a | friend | , | and | whom | he | now | wished | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 谁 | 他 | 认为 | 作为 | 一个 | 朋友 | , | 和 | 谁 | 他 | 现在 | 希望 | 到 | 空闲的 | . |

他视之为朋友，现在却想放过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [brest] ,

| But | the | savage | was | strong | within | the | Indian's | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 野蛮的 | 曾是 | 强的 | 之内 | 这 | 印度人的 | 胸部 | , |

但印第安人胸中却蕴藏着强大的野性。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] ['mɜːrsi] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| and | he | refused | to | accept | mercy | even | from | a | man | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拒绝 | 到 | 接受 | 怜悯 | 甚至 | 从 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 |

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [frend] .

| his | comrade | and | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同志 | 和 | 朋友 | . |

即使是曾经是他的战友和朋友的人，他也拒绝接受怜悯。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn]

| Standing | erect | in | the | bow | of | the | canoe | , | he | shook | himself | , | and | said | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 直立 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 独木舟 | , | 他 | 摇晃 | 他自己 | , | 和 | 说 | , | 在 |

[ðə; ði] [mʌs'koʊgi] [tʌŋ] ,

| the | Muscogee | tongue | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 穆斯科吉 | 舌头 | , |

他笔直地站在独木舟的船头，抖了抖身子，用马斯科吉语说道：

" [bɪg][sæm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Big | Sam | , | you | are | a | man | , | I | am | another | ; | now | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | 山姆 | , | 你 | 是 | 一个 | 男人 | , | 我 | 是 | 其他 | ; | 现在 | 为了 | 它 | . |

“大山姆，你是男人，我是男人；现在开始吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

| " | With | that | he | rushed | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 匆忙 | 向前 | , |

说完，他便冲了上前去。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [sperd]

| only | to | meet | death | at | the | hands | of | the | friend | who | would | gladly | have | spared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 见面 | 死亡 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 朋友 | WHO | 会 | 乐意 | 有 | 幸存 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

却最终死于本想放过他的朋友之手。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [huːm] -

| " | WITH | A | SINGLE | BLOW | HE | KNOCKED | OVER | THE | INDIAN | WITH | WHOM | AUSTILL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 单身的 | 吹 | 他 | 敲门 | 超过 | 这 | 印度 | 和 | 谁 | - |

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] .

| WAS | STRUGGLING | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 挣扎 | . |

“他一拳就把奥斯蒂尔正在与之搏斗的印度人打倒在地。”

" [ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [bʌt; bət] ['deɪlz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] .

| " | The | canoe | fight | was | ended | , | but | Dale's | work | was | not | yet | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 独木舟 | 斗争 | 曾是 | 结束 | , | 但 | 戴尔的 | 工作 | 曾是 | 不是 | 然而 | 完毕 | . |

“独木舟之战结束了，但戴尔的工作还没有结束。”

[hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [prest] ,

| His | party | on | the | bank | were | every | minute | more | closely | pressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 派对 | 在 | 这 | 银行 | 是 | 每一个 | 分钟 | 更多的 | 密切 | 按下 | , |

他一行人在岸边每分钟都受到越来越逼近的压力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

| and | if | they | were | to | be | saved | it | must | be | done | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已保存 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 迅速地 | . |

如果要救他们，就必须迅速行动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [kə'nuː]

| For | this | purpose | he | and | his | companions | at | once | began | clearing | the | big | canoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 在 | 一次 | 开始 | 清理 | 这 | 大的 | 独木舟 |

[ʌv; əv][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [ded] [ 'indiəns ] .

| of | its | load | of | dead | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 加载 | 的 | 死的 | 印度人 | . |

为此，他和同伴们立即开始清理大独木舟上死去的印第安人。

[naʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

| Now | that | only | the | white | men | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 仅有的 | 这 | 白色的 | 男人 | 是 | 那里 | , |

现在场上只剩下白人了，

[ðə; ði][ 'indiəns ][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

| the | Indians | upon | the | bank | directed | a | galling | fire | upon | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 之上 | 这 | 银行 | 指导 | 一个 | 令人恼火 | 火 | 之上 | 这 | 独木舟 | , |

岸上的印第安人向独木舟猛烈开火，

[bʌt; bət][baɪ] [kə'riːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] [deɪl] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv][ɪts] [θɪk]

| but | by | careening | it | to | one | side | Dale | made | a | sort | of | breastwork | of | its | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 倾斜 | 它 | 到 | 一 | 边 | 戴尔 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 胸墙 | 的 | 它是 | 厚的 |

['gʌnl] ,

| gunwale | , |
|---|---|
| 舷缘 | , |

但戴尔将船身向一侧倾斜，使厚实的舷缘形成了一种类似胸墙的结构。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | thus | succeeded | in | clearing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 成功了 | 在 | 清理 | 它 | . |

因此成功清除了障碍。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['pɑːrti][ðer; ðər] ,

| When | this | was | done | he | went | ashore | and | quickly | carried | off | the | party | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | 他 | 去 | 岸上 | 和 | 迅速地 | 携带 | 离开 | 这 | 派对 | 那里 | , |

完成这些事后，他上岸并迅速将那群人带走。

['lændɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| landing | all | of | them | in | safety | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 全部 | 的 | 他们 | 在 | 安全 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

确保他们全部安全抵达对岸。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['bæt(ə)l] [lɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - .

| The | hero | of | this | singular | battle | lived | until | the | year | 1841 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 这 | 单数 | 战斗 | 居住地 | 直到 | 这 | 年 | - | . |

这场非凡战役的英雄一直活到 1841 年。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

| The | whole | story | of | his | life | is | a | romance | of | hardship | , | daring | , | and | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 一个 | 浪漫 | 的 | 困境 | , | 大胆 | , | 和 | 精彩的 |

[ə'tʃiːvmənt] .

| achievement | . |
|---|---|
| 成就 | . |

他的一生是一部充满艰辛、勇气和辉煌成就的浪漫史诗。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][ef] . [eɪtʃ] . ['kleɪbɜːn] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ,

| When | he | died | , | General | John | F | . | H | . | Claiborne | , | who | knew | him | intimately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 一般的 | 约翰 | F | . | H | . | 克莱本 | , | WHO | 知道 | 他 | 亲密 | , |

他去世时，与他关系密切的约翰·F·H·克莱伯恩将军说：

[roʊt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nætʃɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd]

| wrote | a | sketch | of | his | career | for | a | Natchez | newspaper | , | in | which | he | described |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 一个 | 草图 | 的 | 他的 | 职业 | 为了 | 一个 | 纳奇兹 | 报纸 | , | 在 | 哪个 | 他 | 描述 |

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| him | as | follows | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 跟随 | : |

他为纳奇兹的一家报纸撰写了一篇关于他职业生涯的简介，其中对他的描述如下：

" [ɪn]['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [deɪl] [wʌz; wəz][tɔːl] , [ɪ'rekt] , [rɔː] - [boʊnd] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

| " | In | person | General | Dale | was | tall | , | erect | , | raw | - | boned | , | and | muscular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 人 | 一般的 | 戴尔 | 曾是 | 高的 | , | 直立 | , | 生的 | - | 骨 | , | 和 | 肌肉发达的 | . |

“戴尔将军本人身材高大，身姿挺拔，骨骼粗壮，肌肉发达。”

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [hiː; hi] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]

| In | many | respects | , | physical | and | moral | , | he | resembled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 尊重 | , | 身体的 | 和 | 道德 | , | 他 | 类似 | 他的 |

[æn'tægənɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| antagonists | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 反派 | 的 | 这 | 树林 | . |

在许多方面，无论是身体上还是道德上，他都与森林中的敌人相似。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skwer] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ðə; ði] [kəm'prest] [lɪps] ,

| He | had | the | square | forehead | , | the | high | cheek | - | bones | , | the | compressed | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 正方形 | 前额 | , | 这 | 高的 | 脸颊 | - | 骨头 | , | 这 | 压缩 | 嘴唇 | , |

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

| and | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , |

他有着方正的额头、高高的颧骨、紧抿的嘴唇，事实上，

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , [rɪ'liːvd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] , [bə'nevələnt] ['sæksn]

| the | physiognomy | of | an | Indian | , | relieved | , | however | , | by | a | firm | , | benevolent | Saxon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面相学 | 的 | 一个 | 印度 | , | 松了口气 | , | 然而 | , | 经过 | 一个 | 公司 | , | 仁慈 | 撒克逊 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

印第安人的面容，却被坚定而仁慈的撒克逊人的眼神所冲淡。

[laɪk] [ðə; ði] [red] [men] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [fel] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Like | the | red | men | , | too | , | his | foot | fell | lightly | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 红色的 | 男人 | , | 也 | , | 他的 | 脚 | 跌倒 | 轻轻 | 之上 | 这 | 地面 | , |

就像那些红皮肤的人一样，他的脚也轻轻地落在了地上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] .

| and | turned | neither | to | the | right | nor | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 左边 | . |

既没有向右转，也没有向左转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['tæsɪtɜːrn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] , [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

| He | was | habitually | taciturn | , | his | face | grave | , | he | spoke | slowly | and | in | low | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯性地 | 沉默寡言 | , | 他的 | 脸 | 严重 | , | 他 | 辐 | 缓慢地 | 和 | 在 | 低的 | 音调 | , |

他生性沉默寡言，面色严肃，说话缓慢而低沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [læft] .

| and | he | seldom | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很少 | 笑了 | . |

他很少笑。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['noʊtɪd][æz; əz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['bɔːrdər][men][ʌv; əv]

| I | observed | of | him | what | I | have | often | noted | as | peculiar | to | border | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 的 | 他 | 什么 | 我 | 有 | 经常 | 著名的 | 作为 | 奇特 | 到 | 边界 | 男人 | 的 |

[haɪ] [ə'trɪbjuːts] :

| high | attributes | : |
|---|---|---|
| 高的 | 属性 | : |

我从他身上观察到一种我经常注意到的、在边境地区品德高尚的人身上所特有的品质：

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ 'indiəns ] , [ɪk'stəʊld] [ðer; ðər]

| he | entertained | the | strongest | attachment | for | the | Indians | , | extolled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 娱乐 | 这 | 最强 | 依恋 | 为了 | 这 | 印度人 | , | 赞扬 | 他们的 |

['kɜːrɪdʒ] , [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

| courage | , | their | love | of | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | , | 他们的 | 爱 | 的 | 国家 | , |

他对印第安人怀有最深厚的感情，赞扬他们的勇气和爱国情怀。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['kwɑːlətiz] ;

| and | many | of | their | domestic | qualities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们的 | 国内的 | 品质 | ; |

以及它们的许多家庭特质；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [kæmpt] [raʊnd]
**and** **I** **have** **often** **seen** **the** **wretched** **remnant** **of** **the** **Choctaws** **camped** **round**
和 我 有 经常 已见 这 可怜 剩 的 这 乔克托人 露营 圆形的
[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][krɑːps] .
**his** **plantation** **and** **subsisting** **on** **his** **crops** **.**
他的 种植园 和 生存 在 他的 农作物 .

我经常看到可怜的乔克托人残余势力在他的种植园周围扎营，靠他的庄稼为生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] , [wen] ['wɛðɜ-fɜ-d] ( [red] ['iːg(ə)l] ) ,
**"** **It** **is** **a** **curious** **fact** **that** **after** **the** **war** **ended** **,** **when** **Weatherford** **(** **Red** **Eagle** **)** **,**
" 它 是 一个 好奇的 事实 那 后 这 战争 结束 , 什么时候 韦瑟福德 ( 红色的 鹰 ) ,

“一个奇怪的事实是，战争结束后，当韦瑟福德（红鹰）

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ 'indiəns ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [deɪl] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
**who** **commanded** **the** **Indians** **on** **the** **shore** **in** **this** **battle** **with** **Dale** **,** **was** **about**
WHO 命令 这 印度人 在 这 支撑 在 这 战斗 和 戴尔 , 曾是 关于
[tuː; tə] ['mæri] ,
**to** **marry** **,**
到 结婚 ,

在这场与戴尔的战斗中指挥岸上印第安人的指挥官，当时即将结婚。

[hiː; hi] [æskt] [deɪl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [mæn] ,
**he** **asked** **Dale** **to** **act** **as** **his** **best** **man** **,**
他 问 戴尔 到 行为 作为 他的 最好的 男人 ,

他邀请戴尔担任他的伴郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['despərətli] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz]
**and** **the** **two** **who** **had** **fought** **each** **other** **so** **desperately** **stood** **side** **by** **side** **,** **as**
和 这 二 WHO 有 战斗 每个 其他 所以 绝望地 站立 边 经过 边 , 作为
[dɪ'voʊtɪd] [frendz] ,
**devoted** **friends** **,**
奉献 朋友们 ,

曾经拼死搏斗的两人，如今却并肩而立，成为挚友。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
**at** **the** **altar** **.**
在 这 坛 .

在祭坛上。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] ['bɔːrn] .
**THE** **BATTLE** **OF** **LAKE** **BORGNE** **.**
这 战斗 的 湖 博尔涅 .

博尔涅湖战役。

[haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
**HOW** **THE** **BRITISH** **MADE** **A** **LANDING** **UNDER** **DIFFICULTIES** **.**
如何 这 英国的 制成 一个 降落 在下面 困难 .

英国人是如何克服重重困难成功登陆的。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
**When** **the** **British** **made** **up** **their** **minds** **,** **near** **the** **end** **of** **the** **year** **1814** **,**
什么时候 这 英国 制成 向上 他们的 思想 , 靠近 这 结尾 的 这 年 - ,

当英国人在1814年末下定决心时，

[tuː; tə] [teɪk] [nuː] [ ɔː'liənz ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,
**to** **take** **New** **Orleans** **,** **and** **thus** **to** **get** **control** **of** **the** **Mississippi** **River** **,**
到 拿 新的 奥尔良 , 和 因此 到 得到 控制 的 这 密西西比州 河 ,

攻占新奥尔良，从而控制密西西比河。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
**there** **seemed** **to** **be** **very** **little** **difficulty** **in** **their** **way** **.**
那里 似乎 到 是 非常 小的 困难 在 他们的 方式 .

他们一路似乎毫无阻碍。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['enibɑːdi] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][kʊd; kəd] [siː] ,

| So | far | as | anybody | on | either | side | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 任何人 | 在 | 任何一个 | 边 | 可以 | 看 | , |

就双方任何人的视线而言，

[ðer; ðər]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| their | only | trouble | was | likely | to | be | in | making | a | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 麻烦 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 在 | 制作 | 一个 | 降落 | . |

他们唯一可能遇到的麻烦就是如何安全着陆。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [get][ðer; ðər] ['splendɪd] ['ɑːrmi][ɑːn] [ʃɔːr] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| If | they | could | once | get | their | splendid | army | on | shore | anywhere | near | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 一次 | 得到 | 他们的 | 灿烂 | 军队 | 在 | 支撑 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 城市 | , |

如果他们能够让这支精锐军队在城市附近的任何地方登陆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪf]

| there | was | very | little | to | prevent | them | from | taking | the | town | , | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 到 | 防止 | 他们 | 从 | 采取 | 这 | 镇 | , | 和 | 如果 |

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

| they | had | taken | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 它 | , |

几乎没有什么能阻止他们占领这座城镇，如果他们真的占领了它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv]

| it | is | easy | to | see | that | the | whole | history | of | the | United | States | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 所有的 | 历史 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 会 | 有 |

[bɪn] [tʃeɪndʒd] .

| been | changed | . |
|---|---|---|
| 到过 | 已更改 | . |

不难看出，美国的整个历史将会被改写。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [nuː] [ ɔː'liənz ] ,

| They | did | make | a | landing | , | but | they | did | not | take | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 制作 | 一个 | 降落 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 拿 | 新的 | 奥尔良 | , |

他们确实登陆了，但他们没有占领新奥尔良。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ]

| and | in | the | story | of | " | The | Battle | in | the | Dark | " | I | shall | tell | how | and | why | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 故事 | 的 | " | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 黑暗的 | " | 我 | 将 | 告诉 | 如何 | 和 | 为什么 | 他们 |

[feɪld] .

| failed | . |
|---|---|
| 失败的 | . |

在《黑暗中的战斗》这个故事中，我将讲述他们失败的原因和过程。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] .

| In | the | present | story | I | want | to | tell | how | they | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 故事 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 如何 | 他们 | 登陆 | . |

在这个故事里，我想讲述他们是如何着陆的。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

| The | expedition | consisted | of | a | large | fleet | bearing | a | large | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 由……组成 | 的 | 一个 | 大的 | 舰队 | 轴承 | 一个 | 大的 | 军队 | . |

这次远征由一支庞大的舰队和一支庞大的军队组成。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

| At | first | the | intention | was | to | sail | up | the | Mississippi | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 意图 | 曾是 | 到 | 帆 | 向上 | 这 | 密西西比州 | 河 | , |

最初的计划是沿密西西比河逆流而上。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['bɪldɪŋ] [strɔːŋ] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ,

| but | General | Jackson | made | that | impossible | by | building | strong | forts | on | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般的 | 杰克逊 | 制成 | 那 | 不可能的 | 经过 | 建筑 | 强的 | 堡垒 | 在 | 这 | 溪流 | , |

但杰克逊将军在溪流上修建了坚固的堡垒，使这一切成为不可能。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] .

| and | so | it | was | necessary | to | try | some | other | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 尝试 | 一些 | 其他 | 计划 | . |

因此，有必要尝试其他方案。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [nuː] [ ɔː'liənz ] [hæz; həz] [tuː] ['entrənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| It | happens | that | New | Orleans | has | two | entrances | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 新的 | 奥尔良 | 有 | 二 | 入口 | 从 | 这 | 海 | . |

新奥尔良恰好有两个通往大海的入口。

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| The | river | flows | in | front | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 流量 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 城市 | , |

河流从城市前方流过，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

| and | by | that | route | it | is | about | a | hundred | miles | from | the | city | to | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 路线 | 它 | 是 | 关于 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | 这 | 城市 | 到 | 这 | 海 | ; |

沿这条路线，从城市到海边大约有一百英里；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [kɔːld] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] .

| but | just | behind | the | town | , | only | a | few | miles | away | , | lies | a | great | bay | called | Lake | Pontchartrain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在后面 | 这 | 镇 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | , | 谎言 | 一个 | 伟大的 | 湾 | 称为 | 湖 | 庞恰特雷恩 | . |

但就在小镇后面，几英里之外，有一个叫做庞恰特雷恩湖的大海湾。

[ðɪs] [beɪ] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [beɪ] [kɔːld] [leɪk] ['bɔːrn] ,

| This | bay | is | connected | by | a | narrow | strait | with | another | bay | called | Lake | Borgne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 是 | 连接 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 海峡 | 和 | 其他 | 湾 | 称为 | 湖 | 博尔涅 | , |

这个海湾通过一条狭窄的海峡与另一个名为博尔涅湖的海湾相连。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

| which | is | connected | directly | with | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 连接 | 直接地 | 和 | 这 | 海 | . |

它直接与大海相连。

[leɪk] ['bɔːrn] [ɪz] ['veri] ['ʃæloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Lake | Borgne | is | very | shallow | , | but | the | British | knew | little | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 博尔涅 | 是 | 非常 | 浅的 | , | 但 | 这 | 英国 | 知道 | 小的 | 关于 | 它 | . |

博尔涅湖很浅，但英国人对它知之甚少。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [leɪk] ['bɔːrn] [ɔːr] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| They | only | knew | that | if | they | could | land | anywhere | on | the | banks | of | Lake | Borgne | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 知道 | 那 | 如果 | 他们 | 可以 | 土地 | 任何地方 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 湖 | 博尔涅 | 或者 |

| Lake | Pontchartrain | they | would | be | within | an | easy | march | of | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 庞恰特雷恩 | 他们 | 会 | 是 | 之内 | 一个 | 简单的 | 行进 | 的 | 新的 | 奥尔良 | . |

他们只知道，如果他们能在博尔格内湖或庞恰特雷恩湖的岸边任何地方登陆，他们就能轻松抵达新奥尔良。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [fliːt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| Accordingly | , | the | fleet | bearing | the | British | army | , | instead | of | entering | the | mouth | of | the | Mississippi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 舰队 | 轴承 | 这 | 英国 | 军队 | , | 反而 | 的 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 密西西比州 | , |

因此，载着英国军队的舰队没有进入密西西比河口，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] [ɪn] [frʌnt] , [seɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,

| and | trying | to | get | to | New | Orleans | in | front | , | sailed | in | by | the | back | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 新的 | 奥尔良 | 在 | 正面 | , | 航行 | 在 | 经过 | 这 | 后退 | 方式 | , |

为了抢先到达新奥尔良，他们走了后门。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [leɪk] ['bɔːrn] .

| and | anchored | near | the | entrance | of | Lake | Borgne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锚定 | 靠近 | 这 | 入口 | 的 | 湖 | 博尔涅 | . |

并停泊在博尔涅湖入口附近。

[hɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

| Here | the | British | had | their | first | sight | of | the | preparations | made | to | resist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 英国 | 有 | 他们的 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | 准备工作 | 制成 | 到 | 抵抗 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在这里，英国人第一次看到了为抵抗他们而做的准备。

[sɪks]['lɪt(ə)l] [gʌn] - ['boʊts] , ['kæriɪŋ] ['twenti] - [θriː] ['gʌnz] [ɪn][ɔːl] ,

| Six | little | gun | - | boats | , | carrying | twenty | - | three | guns | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 枪 | - | 船 | , | 携带 | 二十 | - | 三 | 枪支 | 在 | 全部 | , |

六艘小型炮艇，共搭载二十三门火炮，

[wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [ 'tɔməs ] [ˌeɪ 'piː] ['keɪtsbi] [dʒəʊnz] .

| were | afloat | on | the | lake | under | command | of | Lieutenant | Thomas | Ap | Catesby | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂浮 | 在 | 这 | 湖 | 在下面 | 命令 | 的 | 中尉 | 托马斯 | 艾普 | 凯茨比 | 琼斯 | . |

在托马斯·阿普·凯茨比·琼斯中尉的指挥下，他们漂浮在湖面上。

[ðiːz] [gʌn] - ['boʊts] [wɜːr; wər] [mɪr] [mə'skiːtoʊz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [men] -

| These | gun | - | boats | were | mere | mosquitoes | in | comparison | with | the | great | British | men | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 枪 | - | 船 | 是 | 仅仅 | 蚊子 | 在 | 比较 | 和 | 这 | 伟大的 | 英国 | 男人 | - |

[ʌv; əv] - [wɔːr] ,

| of | - | war | , |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 战争 | , |

与英国的大型战舰相比，这些炮艇简直就像蚊子一样渺小。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] ,

| and | when | they | made | their | appearance | in | the | track | of | the | invading | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 制成 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 入侵 | 舰队 | , |

当他们出现在入侵舰队的行进路线上时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [læft] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlhɑːrdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| the | British | laughed | and | wondered | at | the | foolhardiness | of | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 笑了 | 和 | 想知道 | 在 | 这 | 鲁莽 | 的 | 这 | 美国人 |

[kə'mændər] [ɪn] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [ðer; ðər] .

| commander | in | sending | such | vessels | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 在 | 发送 | 这样的 | 船只 | 那里 | . |

英国人嘲笑并质疑美国指挥官派遣此类舰船到那里的鲁莽行为。

[luː'tenənt] [ 'tɔməs ] [ˌeɪ 'piː] ['keɪtsbi] [dʒəʊnz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [æz; əz]

| Lieutenant | Thomas | Ap | Catesby | Jones | knew | what | he | was | about | , | however | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 托马斯 | 艾普 | 凯茨比 | 琼斯 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | , | 然而 | , | 作为 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

| the | British | soon | found | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 很快 | 成立 | 出去 | . |

然而，托马斯·阿普·凯茨比·琼斯中尉很清楚自己的意图，英国人很快就发现了这一点。

[hiː; hi] [seɪld] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['kænən] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌv; əv]

| He | sailed | up | almost | within | cannon | - | shot | of | the | enemy's | ships | , | and | they | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 向上 | 几乎 | 之内 | 大炮 | - | 射击 | 的 | 这 | 敌人的 | 船舶 | , | 和 | 他们 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

他几乎驶入了敌舰的炮火射程之内，而他们当然……

[geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| gave | chase | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 追赶 | 到 | 他 | . |

追赶他。

[ðen] [hiː; hi] ['nɪmbli] [seɪld] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| Then | he | nimbly | sailed | away | , | with | the | fleet | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 敏捷地 | 航行 | 离开 | , | 和 | 这 | 舰队 | 后 | 他 | . |

然后他轻盈地扬帆而去，舰队紧随其后。

['veri] [suːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ræn] [ə'graʊnd] ; [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| Very | soon | a | large | man | - | of | - | war | ran | aground | ; | then | another | and | another | struck | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 一个 | 大的 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 跑 | 搁浅 | ; | 然后 | 其他 | 和 | 其他 | 击 | 这 | 底部 | , |

很快，一艘大型军舰搁浅；接着又一艘，再一艘触底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [trɪk] .

| and | the | British | Admiral | began | to | understand | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英国 | 上将 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 诡计 | . |

英国海军上将开始明白其中的诡计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [leɪk] ['bɔːrn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,

| It | was | evident | that | Lake | Borgne | was | much | too | shallow | for | the | large | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 湖 | 博尔涅 | 曾是 | 很多 | 也 | 浅的 | 为了 | 这 | 大的 | 船舶 | , |

很明显，博尔涅湖对于大型船只来说太浅了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kə'mændər] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

| and | so | the | commander | called | a | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 指挥官 | 称为 | 一个 | 停止 | , |

于是指挥官下令停止前进。

[ænd; ənd] [ træns'fəːd ] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

| and | transferred | the | troops | to | the | smaller | vessels | of | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转移 | 这 | 军队 | 到 | 这 | 较小的 | 船只 | 的 | 这 | 舰队 | . |

并将部队转移到舰队的小型舰艇上。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪps] ,

| When | that | was | done | the | chase | was | begun | again | by | the | smaller | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 曾是 | 完毕 | 这 | 追赶 | 曾是 | 开始 | 再次 | 经过 | 这 | 较小的 | 船舶 | , |

随后，小型舰船再次开始了追逐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ə'graʊnd] ,

| and | for | a | time | with | every | prospect | of | success | ; | but | presently | even | these | ships | were | hard | aground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 每一个 | 前景 | 的 | 成功 | ; | 但 | 目前 | 甚至 | 这些 | 船舶 | 是 | 难的 | 搁浅 | , |

一度看来成功在望；但不久之后，就连这些船只也搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

| and | the | whole | British | fleet | which | had | been | intended | to | carry | the | army | across | the | lake | was | stuck | fast | in | the | mud | near | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 英国 | 舰队 | 哪个 | 有 | 到过 | 故意的 | 到 | 携带 | 这 | 军队 | 穿过 | 这 | 湖 | 曾是 | 卡住 | 快速地 | 在 | 这 | 泥 | 靠近 | 这 | 入口 | , |

而原本计划运送军队渡湖的整个英国舰队却陷在了湖口附近的淤泥里。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| and | thirty | miles | from | the | point | at | which | the | landing | was | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三十 | 英里 | 从 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 这 | 降落 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | . |

距离预定登陆点三十英里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

| The | British | commander | was | at | his | wits | ' | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 指挥官 | 曾是 | 在 | 他的 | 智慧 | - | 结尾 | . |

英国指挥官已经束手无策了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

| It | was | clear | that | the | ships | could | not | cross | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 这 | 船舶 | 可以 | 不是 | 叉 | 这 | 湖 | , |

很明显，这些船只无法横渡湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] ['lɪt(ə)l][baɪ]

| and | the | only | thing | to | be | done | was | to | transport | the | army | across | little | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 运输 | 这 | 军队 | 穿过 | 小的 | 经过 |

['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] - ['boʊts] ,

| little | in | the | ships | ' | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 在 | 这 | 船舶 | - | 船 | , |

唯一能做的就是用船上的小艇将军队一点一点地运送过去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| and | make | a | landing | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 降落 | 在 | 那 | 方式 | . |

就这样着陆。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] [waɪl] [luː'tenənt] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] - ['boʊts][wɜːr; wər] [ə'floʊt]

| But | to | do | that | while | Lieutenant | Jones | and | his | gun | - | boats | were | afloat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 做 | 那 | 尽管 | 中尉 | 琼斯 | 和 | 他的 | 枪 | - | 船 | 是 | 漂浮 |

[wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| was | manifestly | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 显然 | 不可能的 | . |

但当琼斯中尉和他的炮艇还在海上航行时，这样做显然是不可能的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] - ['boʊts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][seɪl] ['eniwer] [ɑːn]

| If | it | had | been | attempted | , | the | little | gun | - | boats | , | which | could | sail | anywhere | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 尝试过 | , | 这 | 小的 | 枪 | - | 船 | , | 哪个 | 可以 | 帆 | 任何地方 | 在 |

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

如果尝试过，那些可以在湖上任何地方航行的小型炮艇，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][baɪ] [boʊt] - ['loʊdz] .

| would | have | destroyed | the | British | army | by | boat | - | loads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 损毁 | 这 | 英国 | 军队 | 经过 | 船 | - | 负载 | . |

如果用船运送，就能摧毁英国军队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | was | nothing | to | be | done | until | the | saucy | little | fleet | was | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 直到 | 这 | 风骚的 | 小的 | 舰队 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

在把那支调皮的小舰队赶走之前，什么也做不了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

| and | to | put | it | out | of | the | way | was | not | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 曾是 | 不是 | 简单的 | . |

解决这个问题并不容易。

[luː'tenənt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

| Lieutenant | Jones | was | an | officer | very | much | given | to | hard | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 琼斯 | 曾是 | 一个 | 官 | 非常 | 很多 | 给定 | 到 | 难的 | 斗争 | , |

琼斯中尉是一位非常喜欢战斗的军官。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

| and | in | this | case | the | British | saw | that | they | must | fight | him | at | a | disadvantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 英国 | 锯 | 那 | 他们 | 必须 | 斗争 | 他 | 在 | 一个 | 劣势 |

.

:

.

在这种情况下，英国人意识到他们必须在不利的条件下与他作战。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

| As | they | could | not | get | to | him | in | their | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 到 | 他 | 在 | 他们的 | 船舶 | , |

由于他们的船只无法到达他那里，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn]['oʊpən]['boʊts] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| they | must | make | an | attack | in | open | boats | , | which | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 制作 | 一个 | 攻击 | 在 | 打开 | 船 | , | 哪个 | , | 的 | 课程 | , |

他们必须乘坐敞篷船发动攻击，这当然是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌn] - ['boʊts][wɜ:r; wər]

| was | a | very | dangerous | thing | to | do | , | as | the | American | gun | - | boats | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 非常 | 危险的 | 事物 | 到 | 做 | , | 作为 | 这 | 美国人 | 枪 | - | 船 | 是 |

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] .

| armed | with | cannon | . |
|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 大炮 | . |

这样做非常危险，因为美国炮艇都装备有大炮。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz]['breɪvəst] [men] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,

| The | British | commander | wanted | his | bravest | men | for | such | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 指挥官 | 通缉 | 他的 | 最勇敢的 | 男人 | 为了 | 这样的 | 工作 | , |

英国指挥官希望派出他最勇敢的士兵执行这项任务。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][mæn][ðə; ði]['boʊts] .

| and | so | he | called | for | volunteers | to | man | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 称为 | 为了 | 志愿者 | 到 | 男人 | 这 | 船 | . |

于是他号召志愿者来驾驶船只。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənt] ['fɛloʊz] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] ['fɪfti] ['boʊts] ,

| A | thousand | gallant | fellows | offered | themselves | , | and | were | placed | in | fifty | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 英勇 | 伙伴们 | 提供 | 他们自己 | , | 和 | 是 | 放置 | 在 | 五十 | 船 | , |

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɔki] .

| under | command | of | Captain | Lockyer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 命令 | 的 | 队长 | 洛克耶 | . |

一千名英勇的战士自愿加入战斗，他们被安排在五十艘小艇上，由洛克耶船长指挥。

[i:tʃ] [boʊt][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkærə'neɪd] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] ['kænən] — [bʌt; bət]

| Each | boat | was | armed | with | a | carronade | — | a | kind | of | small | cannon | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 | 卡隆炮 | — | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 大炮 | — | 但 |

[ðə; ði][men] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌkærə'neɪd]

| the | men | well | knew | that | the | real | fighting | was | not | to | be | done | with | carronades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出色地 | 知道 | 那 | 这 | 真实的 | 斗争 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 卡隆炮 |

.

:

.

每艘船都配备了一门卡隆炮——一种小型加农炮——但士兵们很清楚，真正的战斗不是用卡隆炮进行的。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæk] .

| The | only | hope | of | success | lay | in | a | sudden | , | determined | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 希望 | 的 | 成功 | 躺 | 在 | 一个 | 突然 | , | 决定 | 攻击 | . |

成功的唯一希望在于发动突然而果断的进攻。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌn] - ['boʊts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [roʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| The | only | way | to | capture | the | American | gun | - | boats | was | to | row | up | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 捕获 | 这 | 美国人 | 枪 | - | 船 | 曾是 | 到 | 排 | 向上 | 到 | 他们 |

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪər] ,

| in | the | face | of | their | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 他们的 | 火 | , |

要想俘获美国炮艇，唯一的办法就是冒着炮火划船靠近它们。

[klaɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .

| climb | over | their | sides | , | and | take | them | by | force | in | a | hand | - | to | - | hand | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 超过 | 他们的 | 侧面 | , | 和 | 拿 | 他们 | 经过 | 力量 | 在 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | . |

翻过它们的侧翼，用肉搏战强行制服它们。

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] .

| BOARDING | THE | GUN | - | BOATS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 登机 | 这 | 枪 | - | 船 | . |

登上炮艇。

[wen] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [set] [seɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

| When | the | flotilla | set | sail | , | on | the | 14th | of | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船队 | 放 | 帆 | , | 在 | 这 | 14th | 的 | 十二月 | , |

12月14日，船队启航时

[luː'tenənt] [dʒəʊnz] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Lieutenant | Jones | knew | what | their | mode | of | attack | would | be | quite | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 琼斯 | 知道 | 什么 | 他们的 | 模式 | 的 | 攻击 | 会 | 是 | 相当 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['kæptɪn] ['lɔki] [dɪd] .

| Captain | Lockyer | did | . |
|---|---|---|---|
| 队长 | 洛克耶 | 做过 | . |

琼斯中尉和洛克耶上尉一样，都非常清楚他们的攻击方式。

[ɪf] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [leɪk] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| If | he | let | them | attack | him | in | the | open | lake | he | knew | very | well | that | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 让 | 他们 | 攻击 | 他 | 在 | 这 | 打开 | 湖 | 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 英国 |

[kʊd; kəd] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [fliːt] ;

| could | overpower | him | and | capture | his | fleet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 压倒 | 他 | 和 | 捕获 | 他的 | 舰队 | ; |

如果他放任他们在开阔的湖面上攻击他，他很清楚英国人可以制服他并俘获他的舰队；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [leɪk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː]

| but | he | did | not | intend | to | be | attacked | in | the | open | lake | if | he | could | help | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 这 | 打开 | 湖 | 如果 | 他 | 可以 | 帮助 | 它 |

.

:

.

但他并不想在开阔的湖面上遭到攻击，只要他能避免的话。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] - ['boʊts] ,

| His | plan | was | to | sail | slowly | , | keeping | just | out | of | reach | of | the | row | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 帆 | 缓慢地 | , | 保持 | 只是 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 这 | 排 | - | 船 | , |

他的计划是缓慢航行，始终保持在小艇的攻击范围之外。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː]

| and | gradually | to | draw | them | to | the | mouth | of | the | strait | which | leads | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 到 | 画 | 他们 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 海峡 | 哪个 | 线索 | 进入 |

[leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] .

| Lake | Pontchartrain | . |
|---|---|---|
| 湖 | 庞恰特雷恩 | . |

并逐渐将它们引到通往庞恰特雷恩湖的海峡口。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [fɔːrt] ,

| At | that | point | there | was | a | well | - | armed | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 观点 | 那里 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 武装 | 堡 | , |

当时那里有一座装备精良的堡垒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['boʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

| and | if | he | could | anchor | his | gun | - | boats | across | the | narrow | channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 可以 | 锚 | 他的 | 枪 | - | 船 | 穿过 | 这 | 狭窄的 | 渠道 | , |

如果他能把他的炮艇停泊在狭窄的航道对面，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [floʊ'tɪlə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

| he | believed | he | could | destroy | the | British | flotilla | with | the | aid | of | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他 | 可以 | 破坏 | 这 | 英国 | 船队 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 堡 | , |

他相信借助这座堡垒，他可以摧毁英国舰队。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biːt] [ɔːf][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| and | thus | beat | off | the | expedition | from | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 打 | 离开 | 这 | 远征 | 从 | 新的 | 奥尔良 | . |

就这样击退了来自新奥尔良的远征军。

[ʌn'lʌkɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ðə; ði] [wɪnd]

| Unluckily | , | while | the | fleet | was | yet | far | from | the | mouth | of | the | strait | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸的是 | , | 尽管 | 这 | 舰队 | 曾是 | 然而 | 远的 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 海峡 | 这 | 风 |

[feɪld] [ɪn'taɪərli] ,

| failed | entirely | , |
|---|---|---|
| 失败的 | 完全 | , |

不幸的是，当舰队还远离海峡口时，风就完全停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

| and | the | gun | - | boats | were | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 枪 | - | 船 | 是 | 无助 | . |

炮艇束手无策。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tæk] [raɪt] [wer]

| They | could | not | sail | without | wind | , | and | they | must | receive | the | attack | right | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 帆 | 没有 | 风 | , | 和 | 他们 | 必须 | 收到 | 这 | 攻击 | 正确的 | 在哪里 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| they | were | . |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | . |

没有风他们就无法航行，他们必须在原地遭受攻击。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [floʊ'tɪlə][wʌz; wəz][ə'baʊt] [naɪn]

| At | daylight | on | the | morning | of | December | 15 | the | British | flotilla | was | about | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 十二月 | - | 这 | 英国 | 船队 | 曾是 | 关于 | 九 |

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

| miles | away | , |
|---|---|---|
| 英里 | 离开 | , |

12月15日清晨天亮时，英国舰队距离目的地大约9英里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði]['boʊts] ['biːɪŋ] [prə'peld] [baɪ][ɔːrz; oʊrz] .

| but | was | rapidly | drawing | nearer | , | the | boats | being | propelled | by | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 快速 | 绘画 | 更近 | , | 这 | 船 | 存在 | 推进 | 经过 | 桨 | . |

但船只正迅速靠近，它们靠桨划动。

[luː'tenənt] [dʒəʊnz] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] - ['boʊts] [tə'geðər] , [geɪv] [ðem; ðəm]

| Lieutenant | Jones | called | the | commanders | of | his | gun | - | boats | together | , | gave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 琼斯 | 称为 | 这 | 指挥官 | 的 | 他的 | 枪 | - | 船 | 一起 | , | 给予 | 他们 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

| instructions | , |
|---|---|
| 指示 | , |

琼斯中尉召集了他手下各炮艇的指挥官，并向他们下达了指示。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz]

| and | informed | them | of | his | purpose | to | make | as | obstinate | a | fight | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 他们 | 的 | 他的 | 目的 | 到 | 制作 | 作为 | 顽固 | 一个 | 斗争 | 作为 |

['pɑ:səb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

并告知他们他打算进行尽可能顽强的抵抗。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ; [hɪz; ɪz] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] ,

| His | case | was | hopeless | ; | his | fleet | would | be | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 案件 | 曾是 | 绝望 | ; | 他的 | 舰队 | 会 | 是 | 捕获 | , |

他的处境毫无希望；他的舰队将被俘获。

[bʌt; bət][baɪ] ['faɪtɪŋ] ['ɑ:bstɪnətli] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [geɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]

| but | by | fighting | obstinately | he | could | at | least | gain | time | for | General | Jackson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 斗争 | 顽固地 | 他 | 可以 | 在 | 至少 | 获得 | 时间 | 为了 | 一般的 | 杰克逊 |

[æt; ət] [nu:] [ ɔ:'liənz ] ,

| at | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 奥尔良 | , |

但他顽强抵抗至少可以为杰克逊将军在新奥尔良争取时间。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ni:dɪd] [ðer; ðər] .

| and | time | was | greatly | needed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 曾是 | 非常 | 需要 | 那里 | . |

那里非常需要时间。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['boʊts] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔ:l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['despərət]

| Meanwhile | the | British | boats | , | carrying | a | thousand | men | , | all | accustomed | to | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 英国 | 船 | , | 携带 | 一个 | 千 | 男人 | , | 全部 | 习惯 | 到 | 绝望的 |

['faɪtɪŋ] ,

| fighting | , |
|---|---|
| 斗争 | , |

与此同时，载着一千名士兵的英国船只，这些士兵都习惯了殊死搏斗。

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['æŋkər] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑ:t] .

| approached | and | anchored | just | out | of | gunshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 和 | 锚定 | 只是 | 出去 | 的 | 枪声 | . |

靠近并抛锚，刚好避开了枪击范围。

['kæptɪn] ['lɔki] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] ,

| Captain | Lockyer | wished | his | men | to | go | into | action | in | the | best | condition | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 洛克耶 | 希望 | 他的 | 男人 | 到 | 去 | 进入 | 行动 | 在 | 这 | 最好的 | 状况 | 可能的 | , |

洛克耶上尉希望他的部下以最佳状态投入战斗。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rest] [ðə; ði][ 'ɔ:zmən, 'əu- ] ,

| and | therefore | he | came | to | anchor | in | order | to | rest | the | oarsmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 来了 | 到 | 锚 | 在 | 命令 | 到 | 休息 | 这 | 划桨手 | , |

因此他抛锚停泊，让划桨手们休息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

| and | to | give | the | men | time | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 这 | 男人 | 时间 | 为了 | 早餐 | . |

并给男人们留出吃早餐的时间。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [weid] ['æŋkər] , [ænd; ənd] , [ 'fɔ:miŋ ] [ɪn] [laɪn] ,

| At | half | - | past | ten | o'clock | the | British | weighed | anchor | , | and | , | forming | in | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 十 | 点钟 | 这 | 英国 | 称重 | 锚 | , | 和 | , | 成型 | 在 | 线 | , |

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [æd'væns] .

| began | the | advance | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 进步 | . |

十点半，英国人起锚，列队开始前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌn] - ['boʊts] ['oʊpənd] ['faɪər] ,

| As | soon | as | they | came | within | range | the | American | gun | - | boats | opened | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 来了 | 之内 | 范围 | 这 | 美国人 | 枪 | - | 船 | 打开 | 火 | , |

他们一进入射程，美国炮艇就开火了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət] [fɜːrst] .

| but | with | little | effect | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 小的 | 影响 | 在 | 第一的 | . |

但起初效果甚微。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər]

| Of | course | the | British | could | not | reply | at | such | a | distance | , | but | being | under | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 英国 | 可以 | 不是 | 回复 | 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | , | 但 | 存在 | 在下面 | 火 |

,

,

,

当然，在这样的距离下，英国人无法还击，但他们正遭受炮火攻击。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [niːd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz]

| their | chief | need | was | to | go | forward | as | fast | and | come | to | close | quarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 首席 | 需要 | 曾是 | 到 | 去 | 向前 | 作为 | 快速地 | 和 | 来 | 到 | 关闭 | 四分之一 |

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

他们最迫切的需求是尽快前进，并尽快接近目标。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| The | sailors | bent | to | their | oars | , | and | the | boats | flew | over | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 弯曲 | 到 | 他们的 | 桨 | , | 和 | 这 | 船 | 飞翔 | 超过 | 这 | 水 | . |

水手们弯下腰划桨，小船飞驰在水面上。

[suːn] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [ˌkærə'neɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Soon | the | men | at | the | bows | began | to | fire | the | carronades | in | reply | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 弓 | 开始 | 到 | 火 | 这 | 卡隆炮 | 在 | 回复 | 到 | 这 |

[ə'merɪkən] ['kænən] .

| American | cannon | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 大炮 | . |

很快，弓箭手们开始用卡隆炮还击美军的大炮。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [druː] ['nɪrər] , [smɔːl] [ɑːrmz] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz] ,

| Then | as | the | boats | drew | nearer | , | small | arms | came | into | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 船 | 画 | 更近 | , | 小的 | 武器 | 来了 | 进入 | 使用 | , |

随着船只越来越近，小型武器也开始投入使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [gruː] ['fɪrsər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] .

| and | the | battle | grew | fiercer | with | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | 生长 | 更凶猛 | 和 | 每一个 | 片刻 | . |

战斗愈演愈烈。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æd'væns] [gruː]

| The | British | boats | were | with | difficulty | kept | in | line | , | and | their | advance | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 船 | 是 | 和 | 困难 | 保留 | 在 | 线 | , | 和 | 他们的 | 进步 | 生长 |

['sloʊər] .

| slower | . |
|---|---|
| 慢点 | . |

英国船只很难保持队形，推进速度也越来越慢。

[ 'ɔːzmən, 'əu- ][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

| Oarsmen | were | killed | , | and | time | was | lost | in | putting | others | into | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨手 | 是 | 被杀 | , | 和 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 推杆 | 其他的 | 进入 | 他们的 | 地方 | . |

桨手们不幸阵亡，而安排其他人顶替他们的位置又耽误了时间。

[stɪl] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [went] [ɑːn] ,

| **Still** | **the** | **line** | **was** | **preserved** | **,** | **and** | **the** | **battle** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 线 | 曾是 | 保存完好 | , | 和 | 这 | 战斗 | 去 | 在 | , |

防线依然坚守，战斗继续进行。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['boʊts] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| **the** | **attacking** | **boats** | **slowly** | **and** | **steadily** | **advancing** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 船 | 缓慢地 | 和 | 稳步 | 前进 | 全部 | 这 | 时间 | . |

攻击舰艇一直在缓慢而稳步地推进。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌn] - ['boʊts] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

| **Two** | **of** | **the** | **American** | **gun** | **-** | **boats** | **had** | **drifted** | **out** | **of** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 美国人 | 枪 | - | 船 | 有 | 漂移 | 出去 | 的 | 地方 | , |

两艘美国炮艇漂离了预定位置。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

| **and** | **were** | **considerably** | **in** | **advance** | **of** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相当 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 休息 | . |

并且远远领先于其他人。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['lɔki] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['boʊts] [tuː; tə]

| **Seeing** | **this** | **,** | **Captain** | **Lockyer** | **ordered** | **the** | **men** | **commanding** | **the** | **British** | **boats** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | , | 队长 | 洛克耶 | 订购 | 这 | 男人 | 指挥 | 这 | 英国 | 船 | 到 |

[sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| **surround** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 环绕 | 他们 | , |

看到这一幕，洛克耶船长命令英国船只的指挥官包围他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz]

| **and** | **a** | **few** | **minutes** | **later** | **the** | **sailors** | **were** | **climbing** | **over** | **the** | **sides** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 水手们 | 是 | 攀登 | 超过 | 这 | 侧面 | 的 | 这些 |

['ves(ə)lz] .

| **vessels** | **.** |
|---|---|
| 船只 | . |

几分钟后，水手们就爬出了这些船舷。

[ðer; ðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

| **Their** | **attack** | **was** | **stoutly** | **resisted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 攻击 | 曾是 | 坚定地 | 抵抗 | . |

他们的进攻遭到了顽强抵抗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['faɪərd] ['vɔliz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm]

| **The** | **American** | **sailors** | **above** | **them** | **fired** | **volleys** | **into** | **their** | **faces** | **,** | **and** | **beat** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 水手们 | 多于 | 他们 | 被解雇 | 截击 | 进入 | 他们的 | 面孔 | , | 和 | 打 | 他们 |

[bæk] [wɪð; wɪθ] .

| **back** | **with** | **handspikes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 手钉 | . |

他们上方的美国水兵向他们的脸部齐射，并用手钉将他们击退。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

| **Scores** | **of** | **the** | **British** | **fell** | **back** | **into** | **the** | **water** | **dead** | **or** | **wounded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 这 | 英国 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | 死的 | 或者 | 受伤 | , |

数十名英国士兵落入水中，死伤皆有。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

| **while** | **their** | **comrades** | **pressed** | **forward** | **to** | **fill** | **their** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 同志们 | 按下 | 向前 | 到 | 充满 | 他们的 | 地方 | . |

而他们的战友们则奋力向前，填补了他们的空缺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][duː]

| There | were | so | many | of | them | that | in | spite | of | all | the | Americans | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 美国人 | 可以 | 做 |

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [deks] .

| to | beat | them | off | they | swarmed | over | the | gunwales | and | gained | the | decks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打 | 他们 | 离开 | 他们 | 蜂拥而至 | 超过 | 这 | 舷缘 | 和 | 获得 | 这 | 甲板 | . |

他们的数量如此之多，尽管美国人竭尽全力击退他们，他们还是涌过舷缘，占领了甲板。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] , [haʊ'evər] .

| Their | work | was | not | yet | done | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 曾是 | 不是 | 然而 | 完毕 | , | 然而 | . |

然而，他们的工作尚未完成。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɪrsli] [kən'testid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] ,

| The | Americans | fiercely | contested | every | inch | of | their | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 激烈地 | 有争议的 | 每一个 | 英寸 | 的 | 他们的 | 进步 | , |

美军对他们推进的每一寸土地都进行了顽强抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [hjuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] ,

| and | the | two | parties | hewed | each | other | down | with | cutlasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 各方 | 砍伐 | 每个 | 其他 | 向下 | 和 | 弯刀 | , |

双方用弯刀互相砍杀。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] ['biːtn] [bæk] [baɪ] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] ,

| the | Americans | being | slowly | beaten | back | by | superior | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 存在 | 缓慢地 | 被打败 | 后退 | 经过 | 优越的 | 数字 | , |

美军人数虽占优势，但逐渐被击退。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːbstɪnətli] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .

| but | still | obstinately | fighting | until | they | could | fight | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 顽固地 | 斗争 | 直到 | 他们 | 可以 | 斗争 | 不 | 更多的 | . |

但他们仍然顽强地战斗，直到再也战斗不下去为止。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [luː'tenənt] ['dʒoʊnzɪz]['ves(ə)l]

| One | by | one | all | the | gun | - | boats | were | taken | in | this | way | , | Lieutenant | Jones's | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 全部 | 这 | 枪 | - | 船 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 方式 | , | 中尉 | 琼斯 | 血管 |

['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['lɔːŋgɪst] ,

| holding | out | longest | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 最长 | , |

所有的炮艇就这样一艘接一艘地被俘获，琼斯中尉的船坚持的时间最长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

| and | the | Lieutenant | himself | fighting | till | he | was | stricken | down | with | a | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中尉 | 他自己 | 斗争 | 直到 | 他 | 曾是 | 受打击的 | 向下 | 和 | 一个 | 严重 |

[wuːnd] .

| wound | . |
|---|---|
| 伤口 | . |

而中尉本人也奋战到最后，身负重伤倒下。

['hævɪŋ] [ðʌs] [klɪrd] [leɪk] ['bɔːrn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

| Having | thus | cleared | Lake | Borgne | , | the | British | were | free | to | begin | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 已清除 | 湖 | 博尔涅 | , | 这 | 英国 | 是 | 自由的 | 到 | 开始 | 这 | 工作 | 的 |

['lændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

清除了博尔涅湖之后，英国人就可以开始登陆工作了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [haʊ'evər] — ['skersli] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪt] [ɪt'self]

| It | was | a | terrible | undertaking | , | however | — | scarcely | less | so | than | the | fight | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 承诺 | , | 然而 | — | 几乎 | 较少的 | 所以 | 比 | 这 | 斗争 | 本身 |

.

:

.

但这却是一项极其艰巨的任务——其艰巨程度丝毫不亚于战斗本身。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['θɜːrti] [maɪlz][ɪn]['oʊpən]['boʊts][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn]

| The | whole | army | had | to | be | carried | thirty | miles | in | open | boats | and | landed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 军队 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 三十 | 英里 | 在 | 打开 | 船 | 和 | 登陆 | 在 |

[ə; eɪ][swɑːmp] .

| a | swamp | . |
|---|---|---|
| 一个 | 沼泽 | . |

整个军队不得不乘坐敞篷船行驶三十英里，最后在沼泽地登陆。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][frɔːst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

| The | men | were | drenched | with | rain | , | and | , | a | frost | coming | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 湿透了 | 和 | 雨 | , | 和 | , | 一个 | 霜 | 未来 | 在 | , |

男人们浑身湿透，而且霜冻即将来临。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

| their | clothes | were | frozen | on | their | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 是 | 冷冻 | 在 | 他们的 | 身体 | . |

他们的衣服都冻在了身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːəl][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]

| There | was | no | fuel | to | be | had | on | the | island | where | they | made | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 燃料 | 到 | 是 | 有 | 在 | 这 | 岛 | 在哪里 | 他们 | 制成 | 他们的 | 第一的 |

['lændɪŋ] ,

| landing | , |
|---|---|
| 降落 | , |

他们首次登陆的岛屿上没有燃料。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][koʊld][wʌz; wəz] ['ædɪd] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

| and | to | their | sufferings | from | cold | was | added | severe | suffering | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 苦难 | 从 | 寒冷的 | 曾是 | 额外 | 严重 | 痛苦 | 从 |

['hʌŋgər] [bɪ'fɔːr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| hunger | before | supplies | of | food | could | be | brought | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 前 | 补给品 | 的 | 食物 | 可以 | 是 | 带来 | 到 | 他们 | . |

除了寒冷的折磨，在食物供应送达之前，他们还要忍受饥饿的煎熬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [kept] [æt; ət]

| Some | of | the | sailors | who | were | engaged | in | rowing | the | boats | were | kept | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水手们 | WHO | 是 | 已订婚的 | 在 | 划船 | 这 | 船 | 是 | 保留 | 在 |

[wɜːrk][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .

| work | for | four | days | and | nights | without | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 为了 | 四 | 天 | 和 | 夜晚 | 没有 | 宽慰 | . |

有些负责划船的水手连续工作了四天四夜，没有休息。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | landing | was | secured | , | however | , | and | the | British | cared | little | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 曾是 | 安全 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 英国 | 关心 | 小的 | 为了 | 这 |

['sʌfərɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm] .

| sufferings | it | had | cost | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 它 | 有 | 成本 | 他们 | . |

然而，登陆行动成功了，英国人对为此付出的代价毫不在意。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [twelv] [maɪlz]

| They | believed | then | that | they | had | little | more | to | do | except | to | march | twelve | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 然后 | 那 | 他们 | 有 | 小的 | 更多的 | 到 | 做 | 除了 | 到 | 行进 | 十二 | 英里 |

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | take | possession | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 城市 | , |

他们当时认为，他们除了行军十二英里占领这座城市之外，已经别无他法了。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

| with | its | one | hundred | and | fifty | thousand | bales | of | cotton | and | its | ten | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 千 | 捆包 | 的 | 棉布 | 和 | 它是 | 十 | 千 |

['hɔ:gz,hɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

| hogsheads | of | sugar | . |
|---|---|---|---|
| 大桶 | 的 | 糖 | . |

其中包含十五万包棉花和一万桶糖。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪz] [meɪd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔ:ri] .

| How | it | came | about | that | they | were | disappointed | is | made | clear | in | the | next | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 他们 | 是 | 失望的 | 是 | 制成 | 清除 | 在 | 这 | 下一个 | 故事 | . |

接下来的故事会解释他们失望的原因。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

| THE | BATTLE | IN | THE | DARK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

黑暗中的战斗。

[haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| HOW | GENERAL | JACKSON | RECEIVED | THE | BRITISH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一般的 | 杰克逊 | 已收到 | 这 | 英国的 | . |

杰克逊将军如何接待英国人。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [lu:'tenənt] ['dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] - ['boʊts][ænd; ənd]

| When | the | British | succeeded | in | taking | Lieutenant | Jones's | little | gun | - | boats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 成功了 | 在 | 采取 | 中尉 | 琼斯 | 小的 | 枪 | - | 船 | 和 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

| making | a | landing | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 降落 | , |

当英国人成功夺取琼斯中尉的小型炮艇并登陆后，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['stɔ:ri] ,

| after | the | manner | described | in | the | preceding | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 描述 | 在 | 这 | 前 | 故事 | , |

按照前文所述的方式，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .

| they | supposed | that | the | hardest | part | of | their | work | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 据称 | 那 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 他们的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | . |

他们认为最难的部分已经完成了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [nu:] [ ɔ:'liənz ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| It | was | not | far | from | their | landing | - | place | to | New | Orleans | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | 他们的 | 降落 | - | 地方 | 到 | 新的 | 奥尔良 | , | 和 | 那里 |

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

| was | nothing | in | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

从他们的登陆地点到新奥尔良并不远，而且沿途没有任何障碍。

[ðer; ðər]['ɑ:rmi] ['nʌmbərd] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ðə; ði][best]

| **Their** | **army** | **numbered** | **nearly** | **twenty** | **thousand** | **men** | **,** | **and** | **the** | **men** | **were** | **the** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 军队 | 编号 | 几乎 | 二十 | 千 | 男人 | , | 和 | 这 | 男人 | 是 | 这 | 最好的 |

['soʊldʒərz] [ðæt] ['ɪŋgland] [hæd; həd] .

| **soldiers** | **that** | **England** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 那 | 英格兰 | 有 | . |

他们的军队人数近两万人，这些人都是英格兰最优秀的士兵。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wɛlɪŋtənz] ['vetərənz] .

| **Many** | **of** | **them** | **were** | **Wellington's** | **veterans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 惠灵顿 | 退伍军人 | . |

他们当中许多人都是惠灵顿的老兵。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rmi][kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [nu:] [ ɔ:'liənz ] [wɪð; wɪθ] ['veri]

| **It** | **seemed** | **certain** | **that** | **such** | **an** | **army** | **could** | **march** | **into** | **New** | **Orleans** | **with** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 肯定 | 那 | 这样的 | 一个 | 军队 | 可以 | 行进 | 进入 | 新的 | 奥尔良 | 和 | 非常 |

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn'di:d] ,

| **little** | **trouble** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 小的 | 麻烦 | 的确 | , |

这样一支军队似乎可以毫不费力地进军新奥尔良。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [θɔ:t] [soʊ] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

| **and** | **everybody** | **on** | **both** | **sides** | **thought** | **so** | **—** | **everybody** | **,** | **that** | **is** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 在 | 两个都 | 侧面 | 想法 | 所以 | — | 大家 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

| **but** | **General** | **Jackson** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 一般的 | 杰克逊 | . |

双方所有人都这么认为——也就是说，除了杰克逊将军。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [faɪt] [ðæt] ['kwestʃən] [aʊt] ,

| **He** | **meant** | **to** | **fight** | **that** | **question** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 斗争 | 那 | 问题 | 出去 | , |

他本打算就这个问题进行辩论。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [du:]

| **and** | **as** | **the** | **Legislature** | **and** | **many** | **of** | **the** | **people** | **in** | **the** | **city** | **would** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 立法机关 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 城市 | 会 | 做 |

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

| **nothing** | **to** | **help** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 帮助 | 他 | , |

而立法机构和城里许多市民都不愿为他提供任何帮助，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] ,

| **he** | **put** | **the** | **town** | **under** | **martial** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 镇 | 在下面 | 武术 | 法律 | , |

他下令对该镇实行戒严，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [get] [tə'geðər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:rmi] .

| **and** | **worked** | **night** | **and** | **day** | **to** | **get** | **together** | **something** | **like** | **an** | **army** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 夜晚 | 和 | 天 | 到 | 得到 | 一起 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 军队 | . |

他们日夜兼程，努力组建一支类似军队的队伍。

[ɑ:n][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

| **On** | **the** | **23d** | **of** | **December** | **,** | **1814** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23d | 的 | 十二月 | , | - | , |

1814年12月23日，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| **the** | **British** | **arrived** | **at** | **a** | **point** | **a** | **few** | **miles** | **below** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 到达的 | 在 | 一个 | 观点 | 一个 | 很少 | 英里 | 以下 | 这 | 城市 | , |

英国人抵达了距离城市几英里远的地方，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'baʊt] [nuːn] .

| and | went | into | camp | about | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 营 | 关于 | 中午 | . |

大约中午时分，他们进入了营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒæksən] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]

| As | soon | as | Jackson | heard | of | their | arrival | he | said | to | the | people | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 杰克逊 | 听到 | 的 | 他们的 | 到达 | 他 | 说 | 到 | 这 | 人们 | 大约 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

杰克逊一听到他们到来的消息，就对周围的人说：

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] : [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

| " | Gentlemen | , | the | British | are | below | : | we | must | fight | them | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 这 | 英国 | 是 | 以下 | : | 我们 | 必须 | 斗争 | 他们 | 今晚 | . |

“先生们，英国人就在下方：我们今晚必须与他们战斗。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['fɔːrwərd] .

| " | He | immediately | ordered | his | troops | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 立即地 | 订购 | 他的 | 军队 | 向前 | . |

他立即命令部队前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ,

| He | had | made | a | soldier | of | everybody | who | could | carry | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 士兵 | 的 | 大家 | WHO | 可以 | 携带 | 一个 | 枪 | , |

他把所有能拿枪的人都变成了士兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [mɪkst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

| and | his | little | army | was | a | curiously | mixed | collection | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 军队 | 曾是 | 一个 | 奇怪的是 | 混合 | 收藏 | 的 | 男人 | . |

他的小部队是由形形色色的人组成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['regjuləz] , [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['truːpəz] ,

| There | were | a | few | regulars | , | in | uniform | ; | there | were | some | Mississippi | troopers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 常客 | , | 在 | 制服 | ; | 那里 | 是 | 一些 | 密西西比州 | 骑警 | , |

有一些身穿制服的正规军士兵；还有一些密西西比州骑警。

[ænd; ənd]['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['hʌntərz] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] - ['ʃɜːts] [ænd; ənd][dʒiːnz]

| and | Coffee's | Kentucky | and | Tennessee | hunters | , | in | hunting | - | shirts | and | jeans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咖啡的 | 肯塔基州 | 和 | 田纳西州 | 猎人 | , | 在 | 打猎 | - | 衬衫 | 和 | 牛仔裤 |

['traʊzərz] ;

| trousers | ; |
|---|---|
| 裤子 | ; |

还有科菲在肯塔基州和田纳西州的猎人们，他们穿着猎装衬衫和牛仔裤；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] —

| there | were | volunteers | of | all | sorts | from | the | streets | of | New | Orleans | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 志愿者 | 的 | 全部 | 排序 | 从 | 这 | 街道 | 的 | 新的 | 奥尔良 | — |

['mɜːtʃənts] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['læbɔːərz] , [klɑːks] ,

| merchants | , | lawyers | , | laborers | , | clerks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | , | 律师 | , | 劳工 | , | 职员 | , |

来自新奥尔良街头的各色志愿者——商人、律师、工人、职员——都前来帮忙。

[ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] — [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - ['gʌnz] , ['raɪfəlz] , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌskɪt] ;

| and | clergymen | — | armed | with | shot | - | guns | , | rifles | , | and | old | muskets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神职人员 | — | 武装 | 和 | 射击 | - | 枪支 | , | 步枪 | , | 和 | 老的 | 滑膛枪 | ; |

还有神职人员——他们配备了猎枪、步枪和老式滑膛枪；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['krɪmənəlz] [huːm] ['dʒæksən][hæd; həd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɑːn]

| there | were | some | criminals | whom | Jackson | had | released | from | prison | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 罪犯 | 谁 | 杰克逊 | 有 | 发布 | 从 | 监狱 | 在 |

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] ;

| condition | that | they | would | fight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 那 | 他们 | 会 | 斗争 | ; |

杰克逊曾释放了一些罪犯出狱，条件是他们要参加战斗；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [friː] ['niːgrəuz] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd] ,

| there | was | a | battalion | of | free | negroes | , | who | were | good | soldiers | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 营 | 的 | 自由的 | 黑人 | , | WHO | 是 | 好的 | 士兵 | ; | 和 | , |

['faɪnəli] ,

| finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

那里有一支由自由黑人组成的营，他们都是优秀的士兵；最后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['tʃɔːktɔː] [ 'indiəns ] .

| there | were | about | twenty | Choctaw | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 二十 | 乔克托 | 印度人 | . |

那里大约有二十名乔克托印第安人。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [æt; ət] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| GENERAL | JACKSON | AT | NEW | ORLEANS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 杰克逊 | 在 | 新的 | 奥尔良 | . |

杰克逊将军在新奥尔良。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪkst] [kraʊd] ['dʒæksən][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['veri] [best] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| With | this | mixed | crowd | Jackson | had | to | fight | the | very | best | troops | in | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 混合 | 人群 | 杰克逊 | 有 | 到 | 斗争 | 这 | 非常 | 最好的 | 军队 | 在 | 这 | 英国 |

['ɑːrmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

面对如此混杂的敌军，杰克逊不得不与英国军队中最精锐的部队作战。

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] ,

| Only | about | half | of | his | men | had | ever | heard | a | bullet | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 关于 | 一半 | 的 | 他的 | 男人 | 有 | 曾经 | 听到 | 一个 | 子弹 | 哨 | , |

他手下只有大约一半的人听过子弹呼啸而过的声音。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ;

| and | less | than | half | of | them | were | drilled | and | disciplined | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 比 | 一半 | 的 | 他们 | 是 | 钻孔 | 和 | 纪律严明的 | ; |

其中只有不到一半的人接受过训练和纪律约束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ,

| but | they | were | brave | men | who | believed | in | their | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 相信 | 在 | 他们的 | 一般的 | , |

但他们都是勇敢的人，他们相信自己的将军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd] .

| and | they | were | about | to | fight | for | their | country | as | brave | men | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 国家 | 作为 | 勇敢的 | 男人 | 应该 | . |

他们即将像勇敢的男子汉一样为自己的国家而战。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] — [ 'bæk,wudzmən ] , ['regjuləz] , ['sɪti] [ˌvɔlən'tiəz] , ['niːgrəuz] , [ 'indiəns ] ,

| When | all | were | counted | — | backwoodsmen | , | regulars | , | city | volunteers | , | negroes | , | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 计数 | — | 偏远地区的人们 | , | 常客 | , | 城市 | 志愿者 | , | 黑人 | , | 印度人 | , |

[ænd; ənd][ɔːl] — [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['nʌmbərd] ['oʊnli] - [men] !

| and | all | — | the | whole | army | numbered | only | 2131 | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | — | 这 | 所有的 | 军队 | 编号 | 仅有的 | - | 男人 | ! |

当把所有人都算上——乡下人、正规军、城市志愿者、黑人、印第安人等等——整个军队只有 2131 人！

[bʌt; bət] , [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] , ['dʒæksən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [faɪt]

| But | , | weak | as | this | force | was | , | Jackson | had | made | up | his | mind | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虚弱的 | 作为 | 这 | 力量 | 曾是 | , | 杰克逊 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 斗争 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

但是，尽管这股力量很弱，杰克逊还是下定决心要与之对抗。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| He | knew | that | the | British | were | too | strong | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 英国 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 他 | , |

他知道英国人比他强大得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] ,

| but | he | knew | too | that | every | day | would | make | them | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 也 | 那 | 每一个 | 天 | 会 | 制作 | 他们 | 更强 | , |

但他同时也知道，每一天都会让他们变得更强大。

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [iːtʃ] [deɪ] .

| as | more | and | more | of | their | troops | would | come | forward | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 他们的 | 军队 | 会 | 来 | 向前 | 每个 | 天 | . |

随着越来越多的士兵每天都走上街头。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp][wʌz; wəz][naɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| The | British | camp | was | nine | miles | below | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 营 | 曾是 | 九 | 英里 | 以下 | 这 | 城市 | , |

英国军队的营地位于城市下方九英里处。

[ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][swɑːmp] .

| on | a | narrow | strip | of | land | between | the | river | and | a | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 | 土地 | 之间 | 这 | 河 | 和 | 一个 | 沼泽 | . |

在河流和沼泽之间的一条狭长地带上。

['dʒæksən] [sent] [ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] , [ðə; ði][ ˌkærə'lainə ] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| Jackson | sent | a | gun | - | boat | , | the | Carolina | , | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 发送 | 一个 | 枪 | - | 船 | , | 这 | 卡罗莱纳 | , | 向下 | 这 | 河 | , |

杰克逊派了一艘炮艇“卡罗莱纳号”沿河而下，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [greɪp] -

| with | orders | to | anchor | in | front | of | the | camp | and | pour | a | fire | of | grape | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 锚 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 营 | 和 | 倒 | 一个 | 火 | 的 | 葡萄 | - |

[ʃɑːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| shot | into | it | . |
|---|---|---|---|
| 射击 | 进入 | 它 | . |

奉命在营地前抛锚，向营地倾泻霰弹。

[hiː; hi] [sent] ['kɔːfi] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kriːp] [θruː]

| He | sent | Coffee | across | to | the | swamp | , | and | ordered | him | to | creep | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 咖啡 | 穿过 | 到 | 这 | 沼泽 | , | 和 | 订购 | 他 | 到 | 潜行者 | 通过 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| the | bushes | , |
|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | , |

他派科菲去沼泽地，命令他悄悄穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| and | thus | get | upon | the | right | flank | of | the | British | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 得到 | 之上 | 这 | 正确的 | 侧翼 | 的 | 这 | 英国 | . |

从而进入英军的右翼。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] ,

| He | kept | the | rest | of | his | army | under | his | own | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 军队 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 命令 | , |

他将其余军队都置于自己的指挥之下。

['redi] [tuː; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| ready | to | advance | from | the | front | upon | the | enemy's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 进步 | 从 | 这 | 正面 | 之上 | 这 | 敌人的 | 位置 | . |

准备从正面向敌军阵地发起进攻。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

| But | no | attack | was | to | be | made | until | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 攻击 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 直到 | 后 | 黑暗的 | . |

但必须在天黑之后才能发动攻击。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kept] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

| The | army | was | kept | well | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 曾是 | 保留 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | , |

军队被严密地隐藏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| and | the | British | had | no | suspicion | that | any | attack | was | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英国 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 任何 | 攻击 | 曾是 | 想法 | 的 | . |

英国人丝毫没有怀疑有人会策划袭击。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] ['dʒæksənz] [men] [æz; əz]['soʊldʒərz][æt; ət][ɔːl] ,

| They | did | not | regard | Jackson's | men | as | soldiers | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 看待 | 杰克逊的 | 男人 | 作为 | 士兵 | 在 | 全部 | , |

他们根本不把杰克逊的部下当成士兵。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːsi] [kɔmə'teɪtəs][ʌv; əv] ['rægəˌmʌfinz] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

| but | called | them | a | posse | comitatus | of | ragamuffins | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 称为 | 他们 | 一个 | 民兵 | 伯爵 | 的 | 衣衫褴褛的 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

但他称他们为一群乌合之众——也就是说，

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['rægɪd] ['sɪtəznz] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːb][tuː; tə][duː]

| a | mob | of | ragged | citizens | — | and | the | most | they | expected | such | a | mob | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴民 | 的 | 破烂不堪 | 公民 | — | 和 | 这 | 最多 | 他们 | 预期的 | 这样的 | 一个 | 暴民 | 到 | 做 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['redi]

| was | to | wait | somewhere | below | the | city | until | the | British | soldiers | should | get | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 等待 | 某处 | 以下 | 这 | 城市 | 直到 | 这 | 英国 | 士兵 | 应该 | 得到 | 准备好 |

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔliz] .

| to | drive | them | away | with | a | few | volleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 他们 | 离开 | 和 | 一个 | 很少 | 截击 | . |

一群衣衫褴褛的市民——他们最多也只是期望这群市民在城下的某个地方等待，直到英国士兵准备好用几轮齐射把他们赶走。

[soʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][kæmp] - [ fairz ] , [stækt] [ðer; ðər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| So | the | British | lighted | their | camp | - | fires | , | stacked | their | arms | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 英国 | 照明 | 他们的 | 营 | - | 火灾 | , | 堆叠 | 他们的 | 武器 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] .

| and | cooked | their | suppers | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 煮熟 | 他们的 | 晚餐 | . |

于是，英国人点燃了篝火，把武器收起来准备过夜，然后开始准备晚餐。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| They | meant | to | stay | where | they | were | for | a | day | or | two | until | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他们 | 是 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 直到 | 这 | 休息 | 的 |

[ðer; ðər] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ,

| their | force | could | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 可以 | 来 | 向上 | , |

他们打算在原地待上一两天，直到其他部队赶到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət]

| and | then | they | expected | to | march | into | the | town | and | make | themselves | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 预期的 | 到 | 行进 | 进入 | 这 | 镇 | 和 | 制作 | 他们自己 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

然后他们打算进城，安顿下来。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk] .

| Night | came | on | , | and | it | was | exceedingly | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | 在 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | . |

夜幕降临，天色漆黑一片。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

| At | half | - | past | seven | o'clock | there | came | a | flash | and | a | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 点钟 | 那里 | 来了 | 一个 | 闪光 | 和 | 一个 | 吼 | . |

七点半的时候，一道闪光和一声巨响传来。

[ðə; ði][ ˌkærə'lainə ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| The | Carolina | , | lying | in | the | river | , | within | a | few | hundred | yards | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡罗莱纳 | , | 说谎 | 在 | 这 | 河 | , | 之内 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 的 | 这 | 营 | , |

卡罗莱纳号沉没在河中，距离营地只有几百码远。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔːrtərz] .

| had | begun | to | pour | her | broadsides | into | the | British | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 到 | 倒 | 她 | 传单 | 进入 | 这 | 英国 | 四分之一 | . |

她开始向英军阵地倾泻炮火。

[hɜːr; hər] ['kænən] ['vɑːmɪtɪd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Her | cannon | vomited | fire | , | and | sent | a | hail | - | storm | of | grape | - | shot | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大炮 | 呕吐 | 火 | , | 和 | 发送 | 一个 | 冰雹 | - | 风暴 | 的 | 葡萄 | - | 射击 | 进入 | 这 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

她的大炮喷出火焰，向营地倾泻出如雨点般的葡萄弹。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑːn] [bɔːrd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz] .

| while | the | marines | on | board | kept | up | a | steady | fire | of | small | - | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 海军陆战队 | 在 | 木板 | 保留 | 向上 | 一个 | 稳定的 | 火 | 的 | 小的 | - | 武器 | . |

与此同时，船上的海军陆战队员持续用轻武器进行射击。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] - ['hedɪd] [oʊld]['soʊldʒərz] ,

| The | British | were | completely | surprised | , | but | they | were | cool | - | headed | old | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 是 | 完全地 | 惊讶 | , | 但 | 他们 | 是 | 凉爽的 | - | 标题 | 老的 | 士兵 | , |

英国人完全被打了个措手不及，但他们都是冷静沉着的老兵。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

| who | were | not | to | be | scared | by | a | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 到 | 是 | 害怕的 | 经过 | 一个 | 惊喜 | . |

他们不会被突如其来的变故吓到。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['kænən] ,

| They | quickly | formed | a | line | on | the | bank | , | and | , | bringing | up | some | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 迅速地 | 形成 | 一个 | 线 | 在 | 这 | 银行 | , | 和 | , | 带来 | 向上 | 一些 | 大炮 | , |

他们迅速在河岸上列队，并搬来了一些大炮，

[geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsi] [gʌn] - [boʊt] .

| gave | battle | to | the | saucy | gun | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 战斗 | 到 | 这 | 风骚的 | 枪 | - | 船 | . |

与那艘厚颜无耻的炮艇展开了激战。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðɪs] [faɪt] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| For | ten | minutes | this | fight | went | on | between | the | Americans | on | the | river | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 分钟 | 这 | 斗争 | 去 | 在 | 之间 | 这 | 美国人 | 在 | 这 | 河 | 和 | 这 |

['brɪtɪʃ] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

| British | on | shore | ; |
|---|---|---|---|
| 英国 | 在 | 支撑 | ; |

这场战斗持续了十分钟，一方是河上的美国人，另一方是岸上的英国人；

[ðen] ['dʒæksən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [æd'væns] .

| then | Jackson | ordered | his | troops | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰克逊 | 订购 | 他的 | 军队 | 到 | 进步 | . |

然后杰克逊命令他的部队前进。

[hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] , [ə'gen] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| His | columns | rushed | forward | and | fell | upon | the | enemy | , | again | surprising | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 列 | 匆忙 | 向前 | 和 | 跌倒 | 之上 | 这 | 敌人 | , | 再次 | 奇怪 | 他们 | , |

他的纵队向前猛冲，向敌人发起猛攻，再次出其不意地击溃了他们。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

| and | forcing | them | to | fight | on | two | sides | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他们 | 到 | 斗争 | 在 | 二 | 侧面 | 在 | 一次 | . |

迫使他们同时为两方作战。

['kɔːfi] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

| Coffee | , | who | was | hidden | over | in | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | , | WHO | 曾是 | 隐 | 超过 | 在 | 这 | 沼泽 | , |

咖啡，他藏在沼泽里，

[noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] ['gʌnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə]

| no | sooner | heard | the | roar | of | the | Carolina's | guns | than | he | gave | the | word | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 听到 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 卡罗莱纳州的 | 枪支 | 比 | 他 | 给予 | 这 | 单词 | 到 |

[æd'væns] ,

| advance | , |
|---|---|
| 进步 | , |

他刚一听到卡罗莱纳号的炮声，就下令前进。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| and | , | rushing | out | of | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 灌木丛 | , |

然后，他从灌木丛中冲了出来，

[hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌtɛnɪ'siːənz] [ænd; ənd] [ ken'tʌkiən ] [ə'tækt] [stɪl] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| his | rough | Tennesseeans | and | Kentuckians | attacked | still | another | side | of | the | enemy's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 粗糙的 | 田纳西人 | 和 | 肯塔基人 | 遭到攻击 | 仍然 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 敌人的 | 位置 | . |

他麾下那些粗犷的田纳西人和肯塔基人又从敌人的另一侧发起进攻。

[stɪl] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['brɪtɪʃ] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

| Still | the | sturdy | British | held | their | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 结实的 | 英国 | 握住 | 他们的 | 地面 | , |

然而，坚韧的英国人仍然坚守阵地。

[ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| and | fought | like | the | brave | men | and | good | soldiers | that | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 喜欢 | 这 | 勇敢的 | 男人 | 和 | 好的 | 士兵 | 那 | 他们 | 是 | . |

他们像真正的勇士和优秀士兵一样战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| It | was | too | dark | for | anybody | to | see | clearly | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 任何人 | 到 | 看 | 清楚地 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

天色太黑，谁也看不清发生了什么。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [suːn] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [gruːps] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,

| The | lines | on | both | sides | were | soon | broken | up | into | independent | groups | of | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 在 | 两个都 | 侧面 | 是 | 很快 | 破碎的 | 向上 | 进入 | 独立的 | 团体 | 的 | 士兵 | , |

双方阵线很快分散成一个个独立的士兵小组。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] , [ɔːr] [meɪn'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [faɪt] .

| who | could | not | see | in | what | direction | they | were | marching | , | or | maintain | anything | like | a | regular | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 看 | 在 | 什么 | 方向 | 他们 | 是 | 行军 | , | 或者 | 维持 | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 斗争 | . |

他们既看不见自己行进的方向，也无法进行任何像样的战斗。

['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [bə'tæljənz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['faɪtɪŋ] [wət'evər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [met] ,

| Regiments | and | battalions | wandered | about | at | their | own | discretion | , | fighting | whatever | bodies | of | the | enemy | they | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军团 | 和 | 营 | 漫步 | 关于 | 在 | 他们的 | 自己的 | 审慎 | , | 斗争 | 任何 | 身体 | 的 | 这 | 敌人 | 他们 | 遇见 | , |

各团和各营自行其是地四处游荡，与遇到的任何敌军部队交战。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] ['hoʊpləsli] [ in'tæŋgld ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | sometimes | getting | hopelessly | entangled | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 获得 | 绝望地 | 纠缠 | 和 | 每个 | 其他 | . |

有时还会彼此纠缠不清，无法自拔。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

| Never | was | there | so | complete | a | jumble | on | a | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 那里 | 所以 | 完全的 | 一个 | 杂乱 | 在 | 一个 | 战斗 | - | 场地 | . |

战场上从未出现过如此彻底的混乱局面。

[wen'evər] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] [met] ,

| Whenever | two | bodies | of | troops | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 二 | 身体 | 的 | 军队 | 遇见 | , |

每当两支部队相遇时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ɔːr] [foʊz] ;

| they | had | to | call | out | to | each | other | to | find | out | whether | they | were | friends | or | foes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 称呼 | 出去 | 到 | 每个 | 其他 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 他们 | 是 | 朋友们 | 或者 | 敌人 | ; |

他们不得不互相呼喊，才能确定对方是朋友还是敌人；

[ðen] , [ɪf] [wʌn] ['bɑːdi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ,

| then | , | if | one | body | proved | to | be | Americans | and | the | other | British | , | they | delivered | a | volley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 一 | 身体 | 已证实 | 到 | 是 | 美国人 | 和 | 这 | 其他 | 英国 | , | 他们 | 发表 | 一个 | 截击 | , |

然后，如果其中一具尸体被证实是美国人，另一具是英国人，他们就会进行齐射。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['mæstəri] .

| and | rushed | upon | each | other | in | a | desperate | struggle | for | mastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 之上 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | 为了 | 精通 | . |

他们互相冲撞，展开了一场争夺控制权的殊死搏斗。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wʊd] [wɪn] [sək'ses] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| Sometimes | a | regiment | would | win | success | in | one | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 团 | 会 | 赢 | 成功 | 在 | 一 | 方向 | , |

有时一个团会在某个方向上取得成功，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['enəmi] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

| and | just | as | its | enemy | on | that | side | was | driven | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 它是 | 敌人 | 在 | 那 | 边 | 曾是 | 驱动 | 后退 | , |

正如它在那边的敌人被击退一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtər] .

| it | would | be | attacked | from | the | opposite | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 遭到攻击 | 从 | 这 | 对面的 | 四分之一 | . |

它会遭到来自对面方向的攻击。

['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['skwɜːrəl] ['raɪfəlz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ]

| Coffee's | men | were | armed | with | squirrel | rifles | , | which | , | of | course | , | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡的 | 男人 | 是 | 武装 | 和 | 松鼠 | 步枪 | , | 哪个 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 不 |

['beɪənɪts] ;

| bayonets | ; |
|---|---|
| 刺刀 | ; |

科菲的手下配备的是松鼠步枪，这种步枪当然没有刺刀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] ,

| but | the | men | had | their | long | hunting | - | knives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 他们的 | 长的 | 打猎 | - | 刀具 | , |

但男人们都带着长长的猎刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɑːrdʒ]

| and | with | no | better | weapons | than | these | they | did | not | hesitate | to | make | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 更好的 | 武器 | 比 | 这些 | 他们 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 制作 | 收费 |

['æftər] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['beɪənɪts] .

| after | charge | upon | the | lines | of | gleaming | bayonets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 收费 | 之上 | 这 | 线条 | 的 | 闪闪发光 | 刺刀 | . |

他们没有比这些更好的武器，却毫不犹豫地向闪着寒光的刺刀阵发起一次又一次的冲锋。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['stedinəs] [wʌz; wəz] ['nevər]

| The | British | suffered | terribly | from | the | first | , | but | their | steadiness | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 遭受 | 可怕 | 从 | 这 | 第一的 | , | 但 | 他们的 | 稳定性 | 曾是 | 绝不 |

[lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| lost | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

英国人在第一次战争中遭受了惨重的损失，但他们的沉着冷静从未动摇过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 青少年版历史奇闻(Strange Stories from History for Young People)


[ðə; ði][mæd]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [broʊk] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

| The | mad | onset | of | the | Americans | broke | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 发病 | 的 | 这 | 美国人 | 打破 | 他们的 | 线条 | , |

美军的疯狂进攻突破了他们的防线，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm] [ə'gen] ['prɑːmptli] ;

| and | in | the | darkness | it | was | impossible | to | form | them | again | promptly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 形式 | 他们 | 再次 | 及时 | ; |

在黑暗中，不可能迅速地重新形成它们；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [men] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| but | still | the | men | kept | up | the | fight | , | while | the | officers | , | as | rapidly | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 男人 | 保留 | 向上 | 这 | 斗争 | , | 尽管 | 这 | 警官 | , | 作为 | 快速 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

但士兵们仍然坚持战斗，而军官们则以最快的速度.....

[də'rektɪd] [ðer; ðər] [dɪ'tætʃt] ['kɑːləmz] [tɔːrdz] [prə'tektɪd] [ pə'ziʃənz ] .

| directed | their | detached | columns | towards | protected | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 他们的 | 分离的 | 列 | 向 | 受保护 | 职位 | . |

指挥分散的纵队向掩体方向前进。

[rɪ'triːtɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| Retreating | slowly | and | in | as | good | order | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 缓慢地 | 和 | 在 | 作为 | 好的 | 命令 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

他们缓慢而有序地撤退，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] ['gʌnz] [baɪ] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd] ,

| the | British | got | beyond | the | range | of | the | Carolina's | guns | by | nine | o'clock | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 得到 | 超过 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 卡罗莱纳州的 | 枪支 | 经过 | 九 | 点钟 | , | 和 | , |

到九点钟方向，英国人已经脱离了“卡罗莱纳号”战舰的炮火射程，而且，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] ,

| finding | a | position | where | a | bank | of | earth | served | for | a | breastwork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 一个 | 银行 | 的 | 地球 | 服务 | 为了 | 一个 | 胸墙 | , |

找到一处土堤用作胸墙的位置，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd][ðer; ðər] .

| they | made | a | final | stand | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 最终的 | 站立 | 那里 | . |

他们在那里进行了最后的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] , ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ,

| It | was | impossible | to | drive | them | from | such | a | position | , | and | so | , | little | by | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 驾驶 | 他们 | 从 | 这样的 | 一个 | 位置 | , | 和 | 所以 | , | 小的 | 经过 | 小的 | , |

从那种位置上驱逐他们是不可能的，所以，一点一点地，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz]

| the | Americans | withdrew | , | and | at | ten | o'clock | the | Battle | in | the | Dark | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 退出 | , | 和 | 在 | 十 | 点钟 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 黑暗的 | 曾是 |

[æt; ət][æn; ən][end] .

| at | an | end | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 结尾 | . |

美军撤退了，晚上十点，黑暗中的战斗结束了。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['dʒæksən][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːr][lɔːst][baɪ] [ðɪs] ['heɪsti] [ə'tæk] .

| Now | let | us | see | what | Jackson | had | gained | or | lost | by | this | hasty | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 看 | 什么 | 杰克逊 | 有 | 获得 | 或者 | 丢失的 | 经过 | 这 | 仓促 | 攻击 | . |

现在让我们来看看杰克逊这次仓促的进攻究竟得到了什么，又失去了什么。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| The | British | were | still | in | a | position | to | threaten | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 威胁 | 新的 | 奥尔良 | . |

英国人仍然有能力威胁新奥尔良。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ,

| They | had | not | been | driven | away | , | and | the | rest | of | their | large | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 驱动 | 离开 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 大的 | 军队 | , |

他们并没有被赶走，其余的大军也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

| which | had | not | yet | come | up | , | was | hurrying | forward | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | 向上 | , | 曾是 | 匆忙 | 向前 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

还没等他们反应过来，他就赶紧上前帮忙。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [men][ðæn; ðən]['dʒæksən][hæd; həd] ,

| They | had | lost | a | great | many | more | men | than | Jackson | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丢失的 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | 男人 | 比 | 杰克逊 | 有 | , |

他们损失的人数比杰克逊多得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [men] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| but | they | could | spare | men | better | than | he | could | , | and | they | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 空闲的 | 男人 | 更好的 | 比 | 他 | 可以 | , | 和 | 他们 | 是 | 不是 |

[wɪpt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

| whipped | by | any | means | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 经过 | 任何 | 方法 | . |

但他们比他更能腾出人手，而且他们也绝不会遭到鞭打。

[stɪl] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| Still | , | the | attack | was | equal | to | a | victory | for | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 攻击 | 曾是 | 平等的 | 到 | 一个 | 胜利 | 为了 | 这 | 美国人 | . |

不过，这次袭击对美国来说相当于一场胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['dʒæksən][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi]

| It | is | almost | certain | that | if | Jackson | had | waited | another | day | before | fighting | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 肯定 | 那 | 如果 | 杰克逊 | 有 | 等待 | 其他 | 天 | 前 | 斗争 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [nuː] [ ɔː'liənz ] ,

| would | have | lost | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 丢失的 | 新的 | 奥尔良 | , |

几乎可以肯定的是，如果杰克逊再等一天再开战，他就会失去新奥尔良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaʊθ'west] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərʌn] .

| and | the | whole | Southwest | would | have | been | overrun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 西南 | 会 | 有 | 到过 | 超限 | . |

整个西南部地区都会被占领。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ə'tæk] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

| **But** | **,** | **by** | **making** | **this** | **night** | **attack** | **,** | **he** | **showed** | **the** | **British** | **that** | **he** | **could** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 经过 | 制作 | 这 | 夜晚 | 攻击 | , | 他 | 显示 | 这 | 英国 | 那 | 他 | 可以 | 和 |

[wʊd] [faɪt] ;

| **would** | **fight** | **;** |
|---|---|---|
| 会 | 斗争 | ; |

但是，通过这次夜袭，他向英国人表明他能够而且将会战斗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['faɪndɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ,

| **and** | **they** | **,** | **finding** | **what** | **kind** | **of** | **a** | **defence** | **he** | **meant** | **to** | **make** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 寻找 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 防御 | 他 | 意思是 | 到 | 制作 | , |

他们试图弄清他究竟想做出怎样的辩护，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

| **made** | **up** | **their** | **minds** | **to** | **move** | **slowly** | **and** | **cautiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 移动 | 缓慢地 | 和 | 谨慎地 | . |

他们决定缓慢谨慎地行动。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

| **They** | **waited** | **for** | **the** | **rest** | **of** | **their** | **force** | **to** | **come** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 力量 | 到 | 来 | 向上 | , |

他们等待其余部队赶到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] ['dʒæksən][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| **and** | **while** | **they** | **were** | **waiting** | **and** | **getting** | **ready** | **Jackson** | **had** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 等待 | 和 | 获得 | 准备好 | 杰克逊 | 有 | 更多的 | 比 |

[tuː] [wiːks] - [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| **two** | **weeks** | **'** | **time** | **in** | **which** | **to** | **collect** | **troops** | **from** | **the** | **country** | **north** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 周 | - | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 收集 | 军队 | 从 | 这 | 国家 | 北 | 的 | 他 | , |

在他们等待和准备期间，杰克逊有超过两周的时间从他北部的国家征召军队。

[tuː; tə][get][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [strɔːŋ] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] .

| **to** | **get** | **arms** | **and** | **ammunition** | **,** | **and** | **to** | **throw** | **up** | **strong** | **fortifications** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 武器 | 和 | 弹药 | , | 和 | 到 | 扔 | 向上 | 强的 | 防御工事 | . |

获取武器弹药，并构筑坚固的防御工事。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ðer; ðər][grænd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

| **When** | **the** | **British** | **made** | **their** | **grand** | **attack** | **on** | **the** | **8th** | **of** | **January** | **,** | **1815** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 制成 | 他们的 | 盛大 | 攻击 | 在 | 这 | 8th | 的 | 一月 | , | - | , |

1815年1月8日，英国人发动了大规模进攻。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒæksən] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **they** | **found** | **Jackson** | **ready** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 杰克逊 | 准备好 | 为了 | 他们 | . |

他们发现杰克逊已经做好了迎战的准备。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] , [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv]

| **His** | **army** | **was** | **increased** | **,** | **his** | **men** | **were** | **full** | **of** | **confidence** | **,** | **and** | **,** | **best** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军队 | 曾是 | 增加 | , | 他的 | 男人 | 是 | 满的 | 的 | 信心 | , | 和 | , | 最好的 | 的 |

[ɔːl] ,

| **all** | **,** |
|---|---|
| 全部 | , |

他的军队人数增加了，他的士兵信心满满，而且，最重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɜːrθ] - [wɜːrks][tuː; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd] .

| **he** | **had** | **a** | **line** | **of** | **strong** | **earth** | **-** | **works** | **to** | **fight** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 线 | 的 | 强的 | 地球 | - | 作品 | 到 | 斗争 | 在后面 | . |

他有坚固的土方工事作为后盾进行战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] , [bʌt; bət]

| It | is | commonly | said | that | his | fortifications | were | made | of | cotton | - | bales | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通常 | 说 | 那 | 他的 | 防御工事 | 是 | 制成 | 的 | 棉布 | - | 捆包 | , | 但 |

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['erər] .

| that | is | an | error | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 错误 | . |

人们常说他的防御工事是用棉花包建造的，但这是不正确的。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] , [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| When | he | first | began | to | fortify | , | he | used | some | cotton | - | bales | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 第一的 | 开始 | 到 | 强化 | , | 他 | 用过的 | 一些 | 棉布 | - | 捆包 | , | 和 | 一些 |

['ʃʊgər] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

| sugar | , | which | , | it | was | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | , | 哪个 | , | 它 | 曾是 | 想法 | , |

他最初开始强化食物时，用了一些棉花包和一些糖，人们认为，

[wʊd] [duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sænd] ;

| would | do | instead | of | sand | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 做 | 反而 | 的 | 沙 | ; |

可以代替沙子；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['skɜːmɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz]

| but | in | some | of | the | early | skirmishes | it | was | found | that | the | sugar | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 早期的 | 小规模冲突 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 糖 | 曾是 |

['juːsləs] ,

| useless | , |
|---|---|
| 无用 | , |

但在早期的一些小规模冲突中，人们发现糖并没有起到作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['kænən] - [bɔːlz] ; [waɪl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

| because | it | would | not | stop | cannon | - | balls | ; | while | the | cotton | was | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 不是 | 停止 | 大炮 | - | 球 | ; | 尽管 | 这 | 棉布 | 曾是 | 更糟 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['faɪər] ,

| because | it | took | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 采取 | 火 | , |

因为它挡不住炮弹；而棉花更糟糕，因为它易燃。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

| and | nearly | suffocated | the | men | behind | it | with | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 窒息 | 这 | 男人 | 在后面 | 它 | 和 | 抽烟 | . |

浓烟几乎将后面的人熏得窒息。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

| The | cotton | and | sugar | were | at | once | thrown | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棉布 | 和 | 糖 | 是 | 在 | 一次 | 抛掷 | 旁边 | , |

棉花和糖立刻被扔到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'haɪnd] [ɜːrθ] - [wɜːrks] .

| and | the | battle | of | New | Orleans | was | fought | behind | earth | - | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | 的 | 新的 | 奥尔良 | 曾是 | 战斗 | 在后面 | 地球 | - | 作品 | . |

新奥尔良战役是在土方工事后进行的。

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][soʊ]['bædli]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv]

| In | that | battle | the | British | were | so | badly | worsted | that | they | gave | up | all | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 战斗 | 这 | 英国 | 是 | 所以 | 糟糕 | 最差 | 那 | 他们 | 给予 | 向上 | 全部 | 主意 | 的 |

['teɪkɪŋ] [nuː] [ ɔː'liənz ] ,

| taking | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 新的 | 奥尔良 | , |

在那场战役中，英军惨败，彻底放弃了攻占新奥尔良的念头。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] .

| which | , | a | month | before | , | they | had | believed | it | would | be | so | easy | to | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 一个 | 月 | 前 | , | 他们 | 有 | 相信 | 它 | 会 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 捕获 | . |

一个月前，他们还认为捕获目标会非常容易。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈbəːgəz] .

| THE | TROUBLESOME | BURGHERS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦的 | 市民 | . |

麻烦的汉堡包。

[ ˈfilip ] [væn] [ˈɑːtəˌveldə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] .

| Philip | van | Artevelde | was | a | Dutchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 货车 | 阿尔特维尔德 | 曾是 | 一个 | 荷兰人 | . |

菲利普·范·阿特维尔德是荷兰人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒeɪkəb] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ gent ] ,

| His | father | , | Jacob | , | had | been | Governor | of | Ghent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 雅各布 | , | 有 | 到过 | 州长 | 的 | 根特 | , |

他的父亲雅各布曾任根特总督。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [kaʊnt]

| and | had | made | himself | a | great | name | by | leading | a | revolt | against | the | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 他自己 | 一个 | 伟大的 | 姓名 | 经过 | 领导 | 一个 | 反叛 | 反对 | 这 | 数数 |

[ʌv; əv] [ˈflændərz] ,

| of | Flanders | , |
|---|---|---|
| 的 | 弗兰德斯 | , |

他因领导反抗佛兰德斯伯爵的起义而名声大噪。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ˈtaɪrənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] .

| and | driving | that | tyrant | out | of | the | country | on | one | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 那 | 暴君 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 一 | 场合 | . |

并且有一次将那个暴君赶出了这个国家。

[ ˈfilip ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] ,

| Philip | was | a | quiet | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 男人 | , |

菲利普是个沉默寡言的人。

[huː] [ əˈtendid ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ;

| who | attended | to | his | own | affairs | and | took | no | part | in | public | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 参加 | 到 | 他的 | 自己的 | 事务 | 和 | 采取 | 不 | 部分 | 在 | 民众 | 商业 | ; |

他只顾自己的事务，不参与公共事务；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ gent ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt]

| but | in | the | year | 1381 | the | good | people | of | Ghent | found | themselves | in | a | very | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 年 | - | 这 | 好的 | 人们 | 的 | 根特 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 非常 | 伟大的 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

但在 1381 年，根特的善良人民发现自己陷入了非常大的困境。

[ðer; ðər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] , [huː] [əˈprest] [ðem; ðəm][ɪn]

| Their | city | was | subject | to | the | Count | of | Flanders | , | who | oppressed | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 城市 | 曾是 | 主题 | 到 | 这 | 数数 | 的 | 弗兰德斯 | , | WHO | 受压迫者 | 他们 | 在 |

['evri] [wei] .

| every | way | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 方式 | . |

他们的城市受制于佛兰德斯伯爵，伯爵在各方面都压迫他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

| He | and | his | nobles | thought | nothing | of | the | common | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 贵族 | 想法 | 没有什么 | 的 | 这 | 常见的 | 人们 | , |

他和他的贵族们根本不把平民百姓放在眼里。

[bʌt; bət] ['tækst] [ðem; ðəm] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

| but | taxed | them | heavily | and | interfered | with | their | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已征税 | 他们 | 重度 | 和 | 干扰 | 和 | 他们的 | 商业 | . |

但对他们征收重税，并干涉他们的生意。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ bru:ʒ ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ gent ] ,

| The | city | of | Bruges | was | the | rival | of | Ghent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 布鲁日 | 曾是 | 这 | 竞争对手 | 的 | 根特 | , |

布鲁日是根特的竞争对手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] [wɜ:r; wər] ['enəmi] .

| and | in | those | days | rivals | in | trade | were | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那些 | 天 | 竞争对手 | 在 | 贸易 | 是 | 敌人 | . |

在那个时代，贸易对手就是敌人。

[ðə; ði] [ bru:ʒ ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] [ænd; ənd][get]

| The | Bruges | people | were | not | satisfied | with | trying | to | make | more | money | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布鲁日 | 人们 | 是 | 不是 | 使满意 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 更多的 | 钱 | 和 | 得到 |

[mɔ:r] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ gent ] [kʊd; kəd] ,

| more | business | than | Ghent | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 商业 | 比 | 根特 | 可以 | , |

布鲁日人并不满足于仅仅比根特人赚更多的钱、做更多的生意，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ gent ] [dɪ'strɔɪd] ,

| but | they | wanted | Ghent | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 通缉 | 根特 | 损毁 | , |

但他们想要摧毁根特。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [kaʊnt] ['lu:ɪs] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə]['ɪndʒər][ðer; ðər]

| and | so | they | supported | Count | Louis | in | all | that | he | did | to | injure | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 有 | 数数 | 路易斯 | 在 | 全部 | 那 | 他 | 做过 | 到 | 损伤 | 他们的 |

['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

| neighboring | city | . |
|---|---|---|
| 邻接 | 城市 | . |

因此，他们支持路易伯爵为伤害邻城所做的一切。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði] [ gent ] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

| Having | this | quarrel | on | their | hands | , | the | Ghent | people | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 争吵 | 在 | 他们的 | 双手 | , | 这 | 根特 | 人们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

面对这场争端，根特人不知所措。

[kaʊnt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| Count | Louis | was | too | strong | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 路易斯 | 曾是 | 也 | 强的 | 为了 | 他们 | , |

路易伯爵太强大了，他们根本不是他的对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

| and | they | were | very | much | afraid | he | would | destroy | their | town | and | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 他 | 会 | 破坏 | 他们的 | 镇 | 和 | 放 | 这 |

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [deθ] .

| people | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | 到 | 死亡 | . |

他们非常害怕他会摧毁他们的城镇，并杀死镇上的居民。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ,

| A | public | meeting | was | held | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 会议 | 曾是 | 握住 | , |

举行了一次公众会议，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [wel] [oʊld]['dʒeɪkəb][væn] ['ɑːtəˌveldə] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ə'genst]

| and | remembering | how | well | old | Jacob | van | Artevelde | had | served | them | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 如何 | 出色地 | 老的 | 雅各布 | 货车 | 阿尔特维尔德 | 有 | 服务 | 他们 | 反对 |

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['luːɪs] ,

| the | father | of | Count | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 数数 | 路易斯 | , |

他们还记得老雅各布·范·阿特维尔德曾如何出色地帮助他们对抗路易伯爵的父亲，

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ 'filip ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðɪs]

| they | made | his | son | Philip | their | captain | , | and | told | him | he | must | manage | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他的 | 儿子 | 菲利普 | 他们的 | 队长 | , | 和 | 讲述 | 他 | 他 | 必须 | 管理 | 这 |

['kwɑːrəl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| quarrel | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 争吵 | 为了 | 他们 | . |

他们任命他的儿子菲利普为队长，并告诉他必须替他们处理这场争端。

[ 'filip ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['duːti] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] ['piːsəbl] [weɪ]

| Philip | undertook | this | duty | , | and | tried | to | settle | the | trouble | in | some | peaceable | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 承担 | 这 | 责任 | , | 和 | 尝试 | 到 | 定居 | 这 | 麻烦 | 在 | 一些 | 和平的 | 方式 |

;

| ; |
|---|
| ; |

菲利普承担了这项职责，并试图以和平的方式解决问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [væn]

| but | the | Count | was | angry | , | and | would | not | listen | to | anything | that | Van |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数数 | 曾是 | 生气的 | , | 和 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 任何事物 | 那 | 范 |

['ɑːtəˌveldə] [prə'poʊzd] .

| Artevelde | proposed | . |
|---|---|---|
| 阿尔特维尔德 | 建议的 | . |

但伯爵很生气，不肯听范·阿特维尔德提出的任何建议。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ gent ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| He | said | the | Ghent | people | were | rebels | , | and | must | submit | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 根特 | 人们 | 是 | 叛军 | , | 和 | 必须 | 提交 | 没有 | 任何 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ɔːl] ,

| conditions | at | all | , |
|---|---|---|---|
| 状况 | 在 | 全部 | , |

他说根特人都是叛乱分子，必须无条件服从。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ gent ] ['bəːgəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

| and | this | the | sturdy | Ghent | burghers | refused | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这 | 结实的 | 根特 | 市民 | 拒绝 | 到 | 做 | . |

而意志坚定的根特市民拒绝这样做。

[kaʊnt] ['luːɪs] [wʊd] [nɑːt] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns]

| Count | Louis | would | not | march | against | the | town | and | give | the | people | a | fair | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 路易斯 | 会 | 不是 | 行进 | 反对 | 这 | 镇 | 和 | 给 | 这 | 人们 | 一个 | 公平的 | 机会 |

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

| to | fight | the | matter | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 这 | 事情 | 出去 | . |

路易伯爵不愿进军镇压，也不愿给镇民一个公平解决问题的机会。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðem; ðəm] ,

| He | preferred | to | starve | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 首选 | 到 | 饿死 | 他们 | , |

他宁愿让他们饿死。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [pʊt] ['soʊldʒərz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ gent ] ,

| and | for | that | purpose | he | put | soldiers | on | all | the | roads | leading | towards | Ghent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 目的 | 他 | 放 | 士兵 | 在 | 全部 | 这 | 道路 | 领导 | 向 | 根特 | , |

为此，他在通往根特的所有道路上都部署了士兵。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'ləʊ] ['eni] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

| and | refused | to | allow | any | provisions | to | be | taken | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 允许 | 任何 | 条款 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 城市 | . |

并拒绝允许任何物资运往该市。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [su:n] [eɪt] [ʌp] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| The | people | soon | ate | up | nearly | all | the | food | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 很快 | 吃 | 向上 | 几乎 | 全部 | 这 | 食物 | 他们 | 有 | , |

人们很快就把几乎所有的食物都吃光了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] .

| and | when | the | spring | of | 1382 | came | they | were | starving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 春天 | 的 | - | 来了 | 他们 | 是 | 饥饿 | . |

到了 1382 年春天，他们却饥寒交迫。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

| Something | must | be | done | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | 在 | 一次 | , |

必须立即采取行动。

[ænd; ənd] [ 'filip ] [væn] ['ɑ:tə,veldə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

| and | Philip | van | Artevelde | decided | that | it | was | of | no | use | to | resist | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普 | 货车 | 阿尔特维尔德 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 抵抗 | 任何 | 更长 | . |

菲利普·范·阿特维尔德认为继续抵抗已经毫无用处。

[hi:; hi] [tʊk] [twelv] ['depjutiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][beg][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi]

| He | took | twelve | deputies | with | him | , | and | went | to | beg | the | Count | for | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 十二 | 副手们 | 和 | 他 | , | 和 | 去 | 到 | 求 | 这 | 数数 | 为了 | 怜悯 |

.

:

.

他带着十二名代表去向伯爵求饶。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] [tɜ:rmz][ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [prə'poʊz] ,

| He | offered | to | submit | to | any | terms | the | Count | might | propose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 到 | 提交 | 到 | 任何 | 条款 | 这 | 数数 | 可能 | 提出 | , |

他表示愿意接受伯爵提出的任何条件。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [deθ] .

| if | he | would | only | promise | not | to | put | any | of | the | people | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 仅有的 | 承诺 | 不是 | 到 | 放 | 任何 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 死亡 | . |

如果他能承诺不杀害任何人就好了。

[ 'filip ] ['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

| Philip | even | offered | himself | as | a | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 甚至 | 提供 | 他自己 | 作为 | 一个 | 受害者 | , |

菲利普甚至主动提出要当受害者。

[ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

| agreeing | that | the | Count | should | banish | him | from | the | country | as | a | punishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 那 | 这 | 数数 | 应该 | 放逐 | 他 | 从 | 这 | 国家 | 作为 | 一个 | 惩罚 |

,

,

,

同意伯爵应将他驱逐出境作为惩罚。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sper] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| if | he | would | spare | the | people | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 空闲的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 镇 | . |

如果他能饶恕镇上的居民就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːti] [kaʊnt] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] .

| But | the | haughty | Count | would | promise | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 傲慢 | 数数 | 会 | 承诺 | 没有什么 | . |

但傲慢的伯爵什么也不肯承诺。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ gent ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld][mʌst; məst]

| He | said | that | all | the | people | of | Ghent | from | fifteen | to | sixty | years | old | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 根特 | 从 | 十五 | 到 | 六十 | 年 | 老的 | 必须 |

[mɑːrtʃ] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ bruːʒ ] [ˌber'hedɪd] ,

| march | half | - | way | to | Bruges | bareheaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 一半 | - | 方式 | 到 | 布鲁日 | 免冠 | , |

他说，根特所有十五岁到六十岁的人都必须赤膊上阵，行进到布鲁日一半的路程。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| with | no | clothes | on | but | their | shirts | , | and | each | with | a | rope | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 衣服 | 在 | 但 | 他们的 | 衬衫 | , | 和 | 每个 | 和 | 一个 | 绳索 | 大约 | 他的 |

[nek] ,

| neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

他们身上只穿着衬衫，一丝不挂，而且每个人脖子上都套着一根绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][tuː; tə] [deθ]

| and | then | he | would | decide | how | many | of | them | he | would | put | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 决定 | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | 他 | 会 | 放 | 到 | 死亡 |

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [wʊd] [sper] .

| and | how | many | he | would | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 他 | 会 | 空闲的 | . |

然后他会决定处死多少人，饶恕多少人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [ gent ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| The | Count | thought | the | poor | Ghent | people | would | have | to | submit | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 想法 | 这 | 贫穷的 | 根特 | 人们 | 会 | 有 | 到 | 提交 | 到 | 这 | , |

伯爵认为可怜的根特人民不得不屈服于这种命运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kʌm] [aʊt]

| and | he | meant | to | put | them | all | to | death | when | they | should | thus | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 意思是 | 到 | 放 | 他们 | 全部 | 到 | 死亡 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 因此 | 来 | 出去 |

[wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][tuː; tə] [sə'rendər] .

| without | arms | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 武器 | 到 | 投降 | . |

他打算在他们赤手空拳投降时将他们全部处死。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ bruːʒ ] [æt; ət] ['iːstər] ,

| He | therefore | called | on | his | vassals | to | meet | him | in | Bruges | at | Easter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 称为 | 在 | 他的 | 附庸 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 布鲁日 | 在 | 复活节 | , |

因此，他召集他的封臣们在复活节期间到布鲁日与他会面。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['bəːgəz] .

| and | to | go | out | with | him | to | " | destroy | these | troublesome | burghers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 他 | 到 | " | 破坏 | 这些 | 麻烦的 | 市民 | . |

并与他一起出去“消灭这些麻烦的市民”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['trʌb(ə)lsəm] ['bəːgəz] , " [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] ,

| " | But | the | " | troublesome | burghers | , | " | as | we | shall | see | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | " | 麻烦的 | 市民 | , | " | 作为 | 我们 | 将 | 看 | 目前 | , |

但是，正如我们稍后将看到的，那些“麻烦的市民”

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][tuː; tə][wɔːk] [aʊt] [ˌber'hedɪd] , [wɪð; wɪθ][roʊps] [ə'raʊnd][ðer; ðər]

| were | not | the | kind | of | men | to | walk | out | bareheaded | , | with | ropes | around | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 到 | 走 | 出去 | 免冠 | , | 和 | 绳索 | 大约 | 他们的 |

[neks] ,

| necks | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

他们不是那种会光着头、脖子上套着绳子走出去的人。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

| and | submit | to | destruction | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 到 | 破坏 | . |

并屈服于毁灭。

[ 'filip ] [væn] ['ɑːtəˌveldə] [rɪ'tɜːrnd] ['sædli] [tuː; tə] [ gent ] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| Philip | van | Artevelde | returned | sadly | to | Ghent | , | on | the | 29th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 货车 | 阿尔特维尔德 | 返回 | 令人遗憾的是 | 到 | 根特 | , | 在 | 这 | 29th | 的 | 四月 | , |

4月29日，菲利普·范·阿特维尔德悲伤地返回了根特。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sed] .

| and | told | the | people | what | the | Count | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 人们 | 什么 | 这 | 数数 | 有 | 说 | . |

然后把伯爵的话告诉了人们。

[ðen] [ðə; ði] ['gælənt] [oʊld]['soʊldʒər]['piːtər][væn][den] [bɒʃ] [ɪk'skleɪmd] :

| Then | the | gallant | old | soldier | Peter | van | den | Bossche | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英勇 | 老的 | 士兵 | 彼得 | 货车 | 丹 | 老板 | 惊呼 | : |

这时英勇的老战士彼得·范·登·博什惊呼道：

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ gent ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [ɔːr][ðə; ði][moʊst]

| " | In | a | few | days | the | town | of | Ghent | shall | be | the | most | honored | or | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 镇 | 的 | 根特 | 将 | 是 | 这 | 最多 | 荣幸 | 或者 | 这 | 最多 |

['hʌmbld] [taʊn] [ɪn] ['krɪsndəm] .

| humbled | town | in | Christendom | . |
|---|---|---|---|---|
| 谦卑 | 镇 | 在 | 基督教世界 | . |

“几天后，根特城将成为基督教世界中最受尊崇或最受羞辱的城镇。”

" [væn] ['ɑːtəˌveldə] [kɔːld] [ðə; ði] ['bəːgəz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| " | Van | Artevelde | called | the | burghers | together | , | and | told | them | what | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 范 | 阿尔特维尔德 | 称为 | 这 | 市民 | 一起 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 什么 | 这 | 情况 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

“范·阿特维尔德召集市民，向他们说明了情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['piːp(ə)l] [ɪn] [ gent ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi]

| There | were | 30 | , | 000 | people | in | Ghent | , | and | there | was | no | food | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | , | - | 人们 | 在 | 根特 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 食物 | 到 | 是 |

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| had | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 他们 | . |

根特有 3 万人口，但他们却没有食物可吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] ['ɔːfər] ['eni] ['betər] [tɜːrmz] ,

| There | was | no | hope | that | the | Count | would | offer | any | better | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 那 | 这 | 数数 | 会 | 提供 | 任何 | 更好的 | 条款 | , |

人们不指望伯爵会提出任何更好的条件。

[ɔːr] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

| or | that | anybody | would | come | to | their | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 任何人 | 会 | 来 | 到 | 他们的 | 协助 | . |

或者说，没有人会来帮助他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,

| **They** | **must** | **decide** | **quickly** | **what** | **they** | **would** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 决定 | 迅速地 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | , |

他们必须尽快决定该怎么做。

[ænd; ənd] [ 'filip ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **and** | **Philip** | **said** | **there** | **were** | **three** | **courses** | **open** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普 | 说 | 那里 | 是 | 三 | 课程 | 打开 | 到 | 他们 | . |

菲利普说他们有三门课程可以选择。

[fɜːrst] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv]

| **First** | **,** | **if** | **they** | **chose** | **,** | **they** | **could** | **wall** | **up** | **the** | **gates** | **of** | **the** | **town** | **and** | **die** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 如果 | 他们 | 选择 | , | 他们 | 可以 | 墙 | 向上 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 死 | 的 |

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| **starvation** | **.** |
|---|---|
| 饥饿 | . |

首先，如果他们愿意，他们可以把城门堵死，然后饿死。

['sekəndli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['kaʊnts] [tɜːrmz] , [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [ə'raʊnd]

| **Secondly** | **,** | **they** | **could** | **accept** | **the** | **Count's** | **terms** | **,** | **march** | **out** | **with** | **the** | **ropes** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 他们 | 可以 | 接受 | 这 | 计数 | 条款 | , | 行进 | 出去 | 和 | 这 | 绳索 | 大约 |

[ðer; ðər] [neks] ,

| **their** | **necks** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 脖子 | , |

其次，他们也可以接受伯爵的条件，脖子上套着绳索，灰溜溜地走出去。

[ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| **and** | **take** | **whatever** | **punishment** | **the** | **Count** | **might** | **put** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 任何 | 惩罚 | 这 | 数数 | 可能 | 放 | 之上 | 他们 | . |

并接受伯爵可能施加的任何惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

| **If** | **they** | **should** | **decide** | **to** | **do** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 应该 | 决定 | 到 | 做 | 那 | , |

如果他们决定这样做的话，

[ 'filip ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɜːrst] .

| **Philip** | **said** | **he** | **would** | **offer** | **himself** | **to** | **the** | **Count** | **to** | **be** | **hanged** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 说 | 他 | 会 | 提供 | 他自己 | 到 | 这 | 数数 | 到 | 是 | 绞刑 | 第一的 | . |

菲利普说他愿意第一个被伯爵处以绞刑。

['θɜːrdli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðər] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [men] , [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ bruːʒ ] ,

| **Thirdly** | **,** | **they** | **could** | **get** | **together** | **5000** | **of** | **their** | **best** | **men** | **,** | **march** | **to** | **Bruges** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 他们 | 可以 | 得到 | 一起 | - | 的 | 他们的 | 最好的 | 男人 | , | 行进 | 到 | 布鲁日 | , |

第三，他们可以集结5000名精锐，进军布鲁日。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [aʊt] .

| **and** | **fight** | **the** | **quarrel** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 这 | 争吵 | 出去 | . |

然后打一架解决争吵。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ 'filip ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| **The** | **answer** | **of** | **the** | **people** | **was** | **that** | **Philip** | **must** | **decide** | **for** | **them** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 的 | 这 | 人们 | 曾是 | 那 | 菲利普 | 必须 | 决定 | 为了 | 他们 | , | 和 |

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] ,

| **he** | **at** | **once** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 说 | , |

民众的回答是，菲利普必须替他们做决定，菲利普随即说道：

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] .

| **"** | **Then** | **we** | **will** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 斗争 | . |

“那我们就战斗。”

" [ðə; ði] - [men] [wɜːr; wər] [gɑːt] [tə'geðər] ,

| " | The | 5000 | men | were | got | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 男人 | 是 | 得到 | 一起 | , |

“5000名男子聚集在一起，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [ðə; ði]

| and | on | the | 1st | of | May | they | marched | out | of | the | town | to | win | or | lose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 1st | 的 | 可能 | 他们 | 行军 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | 到 | 赢 | 或者 | 失去 | 这 |

['despərət] ['bæt(ə)l] .

| desperate | battle | . |
|---|---|---|
| 绝望的 | 战斗 | . |

5月1日，他们出城迎战，准备迎接这场生死之战。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [men] ['mɑːtʃt] [aʊt] ,

| The | priests | of | the | city | stood | at | the | gates | as | the | men | marched | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 的 | 这 | 城市 | 站立 | 在 | 这 | 大门 | 作为 | 这 | 男人 | 行军 | 出去 | , |

城里的祭司们站在城门边，看着男人们列队走出去。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

| and | prayed | for | blessings | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 为了 | 祝福 | 之上 | 他们 | . |

并为他们祈祷祝福。

[ðə; ði] [oʊld] [men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] ,

| The | old | men | , | the | women | , | and | the | children | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , | 这 | 女性 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 哭 | 出去 | , |

老人、妇女和孩子们都哭喊起来，

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ gent ] ,

| " | If | you | lose | the | battle | you | need | not | return | to | Ghent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 失去 | 这 | 战斗 | 你 | 需要 | 不是 | 返回 | 到 | 根特 | , |

“如果战败，你无需返回根特。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] ['fæməliz] [ded] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| for | you | will | find | your | families | dead | in | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 将要 | 寻找 | 你的 | 家庭 | 死的 | 在 | 他们的 | 房屋 | . |

因为你们会发现你们的家人都死在家中。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [fuːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðiːz] - [men] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kɑːrts] ,

| " | The | only | food | there | was | for | these | 5000 | men | was | carried | in | five | little | carts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 食物 | 那里 | 曾是 | 为了 | 这些 | - | 男人 | 曾是 | 携带 | 在 | 五 | 小的 | 购物车 | , |

“这5000名士兵唯一的食物来源，是用五辆小车运送的。”

[waɪl] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kɑːrt] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .

| while | on | another | cart | two | casks | of | wine | were | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 其他 | 大车 | 二 | 酒桶 | 的 | 葡萄酒 | 是 | 已采取 | . |

与此同时，另一辆马车上运来了两桶葡萄酒。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [væn] ['ɑːtəˌveldə] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ʌv; əv]

| The | next | day | Van | Artevelde | placed | his | little | army | in | line | on | the | common | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 范 | 阿尔特维尔德 | 放置 | 他的 | 小的 | 军队 | 在 | 线 | 在 | 这 | 常见的 | 的 |

| - | , |
|---|---|

| Beverhoutsveld | , |
|---|---|
| - | , |

第二天，范·阿特维尔德将他的小部队部署在贝弗豪茨费尔德的公共草地上。

[æt; ət] - , [nɪr] [ bruːʒ ] .

| at | Oedelem | , | near | Bruges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 靠近 | 布鲁日 | . |

在布鲁日附近的厄德勒姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| There | was | a | marsh | in | front | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沼泽 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , |

他们面前是一片沼泽地。

[ænd; ənd][væn] ['ɑːtəˌveldə] [prə'tektɪd] [ðer; ðər][flæŋk][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts]

| and | Van | Artevelde | protected | their | flank | by | a | fortification | consisting | of | the | carts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 范 | 阿尔特维尔德 | 受保护 | 他们的 | 侧翼 | 经过 | 一个 | 筑城 | 由 | 的 | 这 | 购物车 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | some | stakes | driven | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 赌注 | 驱动 | 进入 | 这 | 地面 | . |

范·阿特维尔德用马车和一些打入地面的木桩构筑了一道防御工事，保护了他们的侧翼。

[hiː; hi] [ðen] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l]

| He | then | sent | a | messenger | to | the | Count | , | begging | him | to | pardon | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 这 | 数数 | , | 乞讨 | 他 | 到 | 赦免 | 这 | 人们 |

[ʌv; əv] [ gent ] ,

| of | Ghent | , |
|---|---|---|
| 的 | 根特 | , |

然后他派人去见伯爵，恳求他赦免根特人民。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

| and | , | having | done | this | , | he | ordered | his | men | to | go | to | sleep | for | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 完毕 | 这 | , | 他 | 订购 | 他的 | 男人 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 为了 | 这 | 夜晚 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，他下令士兵们去睡觉。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l]

| At | daybreak | the | next | morning | the | little | army | was | aroused | to | make | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拂晓 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 小的 | 军队 | 曾是 | 被唤醒 | 到 | 制作 | 最终的 |

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['despərət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| preparations | for | the | desperate | work | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 这 | 绝望的 | 工作 | 前 | 他们 | . |

第二天清晨，这支小部队被唤醒，为即将面临的艰巨任务做最后的准备。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði][men][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

| The | priests | exhorted | the | men | to | fight | to | the | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 劝勉 | 这 | 男人 | 到 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | , |

祭司们激励男人们战斗到死。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːr][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

| showing | them | how | useless | it | would | be | to | surrender | or | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们 | 如何 | 无用 | 它 | 会 | 是 | 到 | 投降 | 或者 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

让他们明白投降或逃跑是多么徒劳。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

| as | they | were | sure | to | be | put | to | death | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | 在 | 任何 | 速度 | . |

反正他们肯定都会被处死。

[ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [ðæt] ,

| Their | only | hope | for | life | was | in | victory | , | and | if | they | could | not | win | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 希望 | 为了 | 生活 | 曾是 | 在 | 胜利 | , | 和 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 赢 | 那 | , |

他们活下去的唯一希望就是胜利，如果他们不能赢得胜利，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [men] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [səˈrendər] [ænd; ənd] [biː; bi]

| it | would | be | better | to | die | fighting | like | men | than | to | surrender | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 死 | 斗争 | 喜欢 | 男人 | 比 | 到 | 投降 | 和 | 是 |

[pʊt] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [dɔːgz] .

| put | to | death | like | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 死亡 | 喜欢 | 狗 | . |

宁可像个男人一样战斗至死，也不要像狗一样投降被处死。

---

[ˈæftər] [ðiːz] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] ,

| After | these | exhortations | were | given | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 劝勉 | 是 | 给定 | , |

这些劝勉发出之后，

---

[ˈsev(ə)n] [greɪ] [ˈfraɪərz] [sed] [mæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .

| seven | gray | friars | said | mass | and | gave | the | sacrament | to | all | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 灰色的 | 修士们 | 说 | 大量的 | 和 | 给予 | 这 | 圣餐 | 到 | 全部 | 这 | 士兵 | . |

七位灰衣修士主持弥撒，并为所有士兵施行圣事。

---

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] [kɑːrt] - [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜːr; wər]

| Then | the | five | cart | - | loads | of | provisions | and | the | two | casks | of | wine | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 五 | 大车 | - | 负载 | 的 | 条款 | 和 | 这 | 二 | 酒桶 | 的 | 葡萄酒 | 是 |

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

| divided | among | the | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 分割 | 之中 | 这 | 男人 | , |

然后，五车粮食和两桶酒被分给了男人们。

---

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [læst] ['brekfəst] .

| for | their | last | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 最后的 | 早餐 | . |

这是他们的最后一顿早餐。

---

[wen] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ gent ] [hæd; həd] [nɑːt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

| When | that | meal | was | eaten | , | the | soldiers | of | Ghent | had | not | an | ounce | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 一顿饭 | 曾是 | 吃 | , | 这 | 士兵 | 的 | 根特 | 有 | 不是 | 一个 | 盎司 | 的 |

[fuːd] [left] ['eniwer] .

| food | left | anywhere | . |
|---|---|---|---|
| 食物 | 左边 | 任何地方 | . |

那顿饭吃完后，根特的士兵们再也没有剩下一点食物了。

---

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [təˈgeðər] [ɪn] [ bruːʒ ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['redi]

| Meanwhile | the | Count | called | his | men | together | in | Bruges | , | and | got | them | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 数数 | 称为 | 他的 | 男人 | 一起 | 在 | 布鲁日 | , | 和 | 得到 | 他们 | 准备好 |

[fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] ;

| for | battle | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 战斗 | ; |

与此同时，伯爵在布鲁日召集了他的部下，让他们做好战斗准备；

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ bruːʒ ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['iːzəli] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ gent ]

| but | the | people | of | Bruges | were | so | sure | of | easily | destroying | the | little | Ghent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 的 | 布鲁日 | 是 | 所以 | 当然 | 的 | 容易地 | 摧毁 | 这 | 小的 | 根特 |

['ɑːrmi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] ,

| army | that | they | would | not | wait | for | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 等待 | 为了 | 订单 | , |

但布鲁日人非常确信能够轻易消灭根特的小军队，因此他们不等命令就出动了。

---

[bʌt; bət] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] .

| but | marched | out | shouting | and | singing | and | making | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 行军 | 出去 | 喊叫 | 和 | 歌唱 | 和 | 制作 | 欢乐 | . |

但他们却边喊边唱边走，欢声笑语不断。

[ðə; ði] ['bə:gəz] [prɪ'per] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪti] .

| THE | BURGHERS | PREPARE | TO | DEFEND | THEIR | CITY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市民 | 准备 | 到 | 保卫 | 他们的 | 城市 | . |

市民们准备保卫他们的城市。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kɑ:ləm] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['nɔɪzi] ['fæʃ(ə)n] ,

| As | their | column | marched | along | the | road | in | this | noisy | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 柱子 | 行军 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 这 | 嘈杂 | 时尚 | , |

他们的队伍喧闹地沿着道路行进时，

[ðə; ði] " ['trʌb(ə)lsəm] ['bə:gəz] " [ʌv; əv] [ gent ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] , " [ gent ] ! !

| the | " | troublesome | burghers | " | of | Ghent | suddenly | sprang | upon | them | , | crying | , | " | Ghent | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 麻烦的 | 市民 | " | 的 | 根特 | 突然 | 弹簧 | 之上 | 他们 | , | 哭泣 | , | " | 根特 | ! | ! |

根特的“麻烦市民”突然扑向他们，喊道：“根特！

[ gent ] !

| Ghent | ! |
|---|---|
| 根特 | ! |

根特！

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ði] [ bru:ʒ ] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [weɪ] ,

| " | The | charge | was | so | sudden | and | so | fierce | that | the | Bruges | people | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 收费 | 曾是 | 所以 | 突然 | 和 | 所以 | 凶猛的 | 那 | 这 | 布鲁日 | 人们 | 给予 | 方式 | , |

“冲锋来得如此突然猛烈，以至于布鲁日人屈服了。”

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

| and | fled | in | a | panic | towards | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 在 | 一个 | 恐慌 | 向 | 这 | 镇 | , |

然后惊慌失措地向镇子方向逃去，

[wɪð; wɪθ][væn] - [men] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] .

| with | Van | Artevelde's | men | at | their | heels | in | hot | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 范 | - | 男人 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | 在 | 热的 | 追逐 | . |

范·阿特维尔德的手下紧追不舍。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['regjələr] [tru:ps] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ,

| The | Count's | regular | troops | tried | to | make | a | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计数 | 常规的 | 军队 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 站立 | , |

伯爵的正规军试图抵抗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv] [ gent ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [fled] .

| but | the | burghers | of | Ghent | came | upon | them | so | furiously | that | they | too | became | panic | - | stricken | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 市民 | 的 | 根特 | 来了 | 之上 | 他们 | 所以 | 愤怒地 | 那 | 他们 | 也 | 成为 | 恐慌 | - | 受打击的 | 和 | 逃亡 | . |

但根特市民们愤怒地追赶他们，以至于他们也惊慌失措地逃走了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

| The | Count | himself | ran | with | all | his | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数数 | 他自己 | 跑 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , |

伯爵本人拼尽全力奔跑，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] .

| and | as | soon | as | he | entered | the | city | he | ordered | the | gates | to | be | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 城市 | 他 | 订购 | 这 | 大门 | 到 | 是 | 关闭 | . |

他一进城就下令关闭城门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][væn] - ['soʊldʒərz]

| He | was | so | anxious | to | save | himself | from | the | fury | of | Van | Artevelde's | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 节省 | 他自己 | 从 | 这 | 愤怒 | 的 | 范 | - | 士兵 |

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| that | he | wanted | to | close | the | gates | at | once | and | leave | those | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 通缉 | 到 | 关闭 | 这 | 大门 | 在 | 一次 | 和 | 离开 | 那些 | 的 | 他的 | 自己的 |

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .

| people | who | were | still | outside | to | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 仍然 | 外部 | 到 | 他们的 | 命运 | . |

他急于逃离范·阿尔特维尔德士兵的怒火，以至于想要立刻关闭城门，任由那些仍在城外的同胞自生自灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

| But | it | was | already | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 已经 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

[væn] - ['kɑːləm] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kraʊd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| Van | Artevelde's | column | had | followed | the | retreating | crowd | so | fast | that | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | - | 柱子 | 有 | 随后 | 这 | 撤退 | 人群 | 所以 | 快速地 | 那 | 它 | 有 |

[ɔːl'redi] [pʊʃt] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

| already | pushed | its | head | into | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 推动 | 它是 | 头 | 进入 | 这 | 镇 | , |

范·阿尔特维尔德的纵队紧随撤退的人群，速度之快，以至于已经冲进了城里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| and | there | was | no | driving | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 驾驶 | 它 | 后退 | . |

而且已经无法把它开回去了。

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] " ['trʌb(ə)lsəm] ['bəːgəz] , " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ swɔːdz ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| The | five | thousand | " | troublesome | burghers | , | " | with | their | swords | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 千 | " | 麻烦的 | 市民 | , | " | 和 | 他们的 | 剑 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

[ænd; ənd] [stɪl] ['kraɪɪŋ] " [ gent ] !

| and | still | crying | " | Ghent | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 哭泣 | " | 根特 | ! |

五千名"惹是生非的市民"，手里拿着剑，仍然高喊着"根特！

" [swɔːmd] ['ɪntuː] [ bruːʒ ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| " | swarmed | into | Bruges | , | and | quickly | took | possession | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蜂拥而至 | 进入 | 布鲁日 | , | 和 | 迅速地 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 镇 | . |

"蜂拥而入布鲁日，并迅速占领了这座城市。"

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] ['skætərd] ,

| The | Count's | army | was | utterly | routed | and | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计数 | 军队 | 曾是 | 完全地 | 路由 | 和 | 疏散 | , |

伯爵的军队彻底溃败，四散奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ gent ]

| and | the | Count | himself | would | have | been | taken | prisoner | if | one | of | the | Ghent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数数 | 他自己 | 会 | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 如果 | 一 | 的 | 这 | 根特 |

['bəːgəz] [hæd; həd][nɑːt] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| burghers | had | not | hidden | him | and | helped | him | to | escape | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市民 | 有 | 不是 | 隐 | 他 | 和 | 帮助 | 他 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 城市 | . |

如果不是一位根特市民藏匿并帮助伯爵逃离这座城市，他本人早就被俘虏了。

[væn] - ['soʊldʒərz] ,

| Van | Artevelde's | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 范 | - | 士兵 | , |

范·阿尔特维尔德的士兵们，

[huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fuːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

| who | had | eaten | the | last | of | their | food | that | morning | in | the | belief | that | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 吃 | 这 | 最后的 | 的 | 他们的 | 食物 | 那 | 早晨 | 在 | 这 | 信仰 | 那 | 他们 | 会 |

['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] [miːl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| never | eat | another | meal | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 吃 | 其他 | 一顿饭 | 在 | 地球 | , |

他们吃完了那天早上最后一点食物，当时他们认为自己这辈子再也不会吃到任何东西了。

[sʌpt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ bruːʒ ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ;

| supped | that | night | on | the | richest | dishes | that | Bruges | could | supply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 最富有的 | 菜肴 | 那 | 布鲁日 | 可以 | 供应 | ; |

当晚，我们享用了布鲁日所能提供的最丰盛的菜肴；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] , [greɪt] ['wægən] [treɪnz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

| and | now | that | the | Count | was | overthrown | , | great | wagon | trains | of | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 这 | 数数 | 曾是 | 被推翻 | , | 伟大的 | 车皮 | 火车 | 的 | 条款 |

[pɔːd] ['ɪntuː] [pʊr] , ['stɑːrvɪŋ] [ gent ] .

| poured | into | poor | , | starving | Ghent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 进入 | 贫穷的 | , | 饥饿 | 根特 | . |

伯爵被推翻后，大批物资涌入贫困饥饿的根特。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['drægən] [ɑːn] [ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv] [ bruːʒ ] ,

| There | was | a | great | golden | dragon | on | the | belfry | of | Bruges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 金的 | 龙 | 在 | 这 | 钟楼 | 的 | 布鲁日 | , |

布鲁日钟楼上有一条巨大的金龙，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ bruːʒ ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] .

| of | which | the | Bruges | people | were | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 布鲁日 | 人们 | 是 | 非常 | 自豪的 | . |

布鲁日人民对此感到非常自豪。

[ðæt] ['drægən] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [sə'faiə] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

| That | dragon | had | once | stood | on | the | Church | of | St | . | Sophia | in | Constantinople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 龙 | 有 | 一次 | 站立 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 索菲亚 | 在 | 君士坦丁堡 | , |

那条龙曾盘踞在君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ bruːʒ ] .

| and | the | Emperor | Baldwin | had | sent | it | as | a | present | to | Bruges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇帝 | 鲍德温 | 有 | 发送 | 它 | 作为 | 一个 | 展示 | 到 | 布鲁日 | . |

皇帝鲍德温曾将它作为礼物送给布鲁日。

[ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [væn] - " ['trʌb(ə)lsəm] ['bəːgəz] " [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]

| In | token | of | their | victory | Van | Artevelde's | " | troublesome | burghers | " | took | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令牌 | 的 | 他们的 | 胜利 | 范 | - | " | 麻烦的 | 市民 | " | 采取 | 向下 | 这 |

['goʊldən] ['drægən] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ gent ] .

| golden | dragon | and | carried | it | to | Ghent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 龙 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 根特 | . |

为了庆祝胜利，范·阿尔特维尔德的“麻烦的市民”取下了金龙，并将其带到了根特。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] .

| THE | DEFENCE | OF | ROCHELLE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 的 | 罗谢尔 | . |

罗谢尔的辩护。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

| HOW | THE | CITY | OF | REFUGE | FOUGHT | FOR | LIBERTY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 城市 | 的 | 避难所 | 战斗 | 为了 | 自由 | . |

避难之城如何争取自由。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt]

| In | the | old | times | , | when | people | were | in | the | habit | of | fighting | each | other | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 时代 | , 什么时候 | | 人们 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 斗争 | 每个 | 其他 | 关于 |

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

| their | religion | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | , |

在古代，人们习惯于为了宗教信仰而互相争斗的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['siːpɔːrt] [rəu'ʃel] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

| the | little | French | seaport | Rochelle | was | called | " | the | city | of | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 法语 | 海港 | 罗谢尔 | 曾是 | 称为 | " | 这 | 城市 | 的 | 避难所 | . |

法国小海港罗谢尔被称为“避难之城”。

" [ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [ɔːr] [frentʃ] ['prɔtistənts] , [held] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | The | Huguenots | , | or | French | Protestants | , | held | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胡格诺派教徒 | , | 或者 | 法语 | 新教徒 | , | 握住 | 这 | 地方 | , |

“胡格诺派教徒，或者说法国新教徒，占据了那里的位置，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | the | armies | of | the | French | king | tried | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 法语 | 国王 | 尝试 | 到 | 拿 | 它 | , |

当法国国王的军队试图占领它时，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| in | the | latter | part | of | the | sixteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

在十六世纪后期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɔːf] [ænd; ənd][soʊ]['bædli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][glæd]

| they | were | beaten | off | and | so | badly | used | in | the | fight | that | the | king | was | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被打败 | 离开 | 和 | 所以 | 糟糕 | 用过的 | 在 | 这 | 斗争 | 那 | 这 | 国王 | 曾是 | 高兴的 |

[tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

| to | make | terms | with | the | townspeople | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 条款 | 和 | 这 | 镇民 | . |

他们在战斗中被击败，并且伤亡惨重，以至于国王很高兴与镇民达成和解。

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| An | agreement | was | therefore | made | that | they | should | have | their | own | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 协议 | 曾是 | 所以 | 制成 | 那 | 他们 | 应该 | 有 | 他们的 | 自己的 | 宗教 | , |

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ;

| and | manage | their | own | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 他们的 | 自己的 | 事务 | ; |

因此，双方达成协议，允许他们拥有自己的宗教信仰，并管理自己的事务；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [rəu'ʃel] [soʊ] ['meni] ['speʃ(ə)l] [raɪts] [ðæt]

| and | to | make | sure | of | this | the | king | gave | Rochelle | so | many | special | rights | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 这 | 这 | 国王 | 给予 | 罗谢尔 | 所以 | 许多 | 特别的 | 权利 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [friː] ['sɪti] .

| it | became | almost | a | free | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 几乎 | 一个 | 自由的 | 城市 | . |

为了确保这一点，国王赋予罗谢尔许多特殊权利，使它几乎成为一座自由城市。

['æftər] [ðæt] ,

| After | that | , |
|---|---|---|
| 后 | 那 | , |

在那之后，

[wen'evər] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

| whenever | a | Protestant | in | any | part | of | France | found | that | he | could | not | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 新教 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 法国 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 居住 |

['piːsəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

| peaceably | in | his | own | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和平地 | 在 | 他的 | 自己的 | 家 | , |

每当法国任何地方的新教徒发现自己无法在自己的家中安宁地生活时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rəu'ʃel] ,

| he | went | to | Rochelle | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 罗谢尔 | , |

他去了罗谢尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

| and | that | is | the | way | the | place | came | to | be | called | the | city | of | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 这 | 地方 | 来了 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 城市 | 的 | 避难所 | . |

因此，这个地方就被称为避难之城。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli] .

| For | a | good | many | years | the | people | of | Rochelle | went | on | living | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 这 | 人们 | 的 | 罗谢尔 | 去 | 在 | 活的 | 悄悄 | . |

在很长一段时间里，罗谢尔的人们过着平静的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːrbər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðer; ðər] [treɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

| They | had | a | fine | harbor | of | their | own | , | their | trade | was | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 美好的 | 港口 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 他们的 | 贸易 | 曾是 | 好的 | , |

他们拥有自己的优良港口，贸易也很兴旺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

| and | they | were | allowed | to | manage | their | own | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 管理 | 他们的 | 自己的 | 事务 | . |

他们被允许管理自己的事务。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tuː]

| At | last | the | new | King | of | France | made | up | his | mind | that | he | would | not | have | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 新的 | 国王 | 的 | 法国 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 二 |

[riː'lɪdʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| religions | in | his | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 在 | 他的 | 国家 | , |

最终，法国新国王下定决心，他的国家不能有两种宗教并存。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| but | would | make | everybody | believe | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 制作 | 大家 | 相信 | 作为 | 他 | 做过 | . |

但他会让所有人都相信他所做的那样。

[ðɪs] ['trʌbld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] ,

| This | troubled | the | people | of | Rochelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 这 | 人们 | 的 | 罗谢尔 | , |

这令罗谢尔的人民感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðem; ðəm][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ]

| but | the | king | sent | them | word | that | he | only | meant | to | make | them | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 发送 | 他们 | 单词 | 那 | 他 | 仅有的 | 意思是 | 到 | 制作 | 他们 | 改变 |

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['betər] ,

| their | religion | by | showing | them | that | his | was | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | 经过 | 显示 | 他们 | 那 | 他的 | 曾是 | 更好的 | , |

但国王派人告诉他们，他只是想通过向他们展示他的宗教更好来让他们改变信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .

| and | that | he | did | not | intend | to | trouble | them | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 麻烦 | 他们 | 在 | 任何 | 方式 | . |

他无意以任何方式给他们带来麻烦。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [praɪm]
**In** **those** **days** **promises** **of** **that** **kind** **did** **not** **count** **for** **much** **;** **but** **the** **king's** **prime**
在 那些 天 承诺 的 那 种类 做过 不是 数数 为了 很多 ; 但 这 国王的 主要的
- ['mɪnɪstər] ,
**-** **minister** **,**
- 部长 ,

在当时，这种承诺并没有什么实际意义；但是国王的宰相，

['kɑːrdɪnl] [ 'riʃəluː ] , [huː] ['riːəli] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] ,
**Cardinal** **Richelieu** **,** **who** **really** **managed** **everything** **,**
红衣主教 黎塞留 , WHO 真的 管理 一切 ,

真正掌控一切的是黎塞留红衣主教。

[nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [rəu'ʃel] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] ,
**knew** **very** **well** **that** **Rochelle** **could** **give** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **if** **it** **chose** **,**
知道 非常 出色地 那 罗谢尔 可以 给 一个 伟大的 交易 的 麻烦 如果 它 选择 ,

他们非常清楚，如果罗谢尔愿意，它会制造很多麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] ,
**and** **so** **,** **perhaps** **,**
和 所以 , 也许 ,

所以，或许

[hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [taʊn] [ə'loʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**he** **really** **would** **have** **let** **the** **town** **alone** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **the**
他 真的 会 有 让 这 镇 独自的 如果 它 有 不是 到过 为了 这
['medlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ,
**meddling** **of** **the** **English** **prime** **-** **minister** **,**
干预 的 这 英语 主要的 - 部长 ,

如果不是英国首相的干预，他真的不会干涉这座小镇的事务。

['bʌkɪŋəm] .
**Buckingham** **.**
白金汉 .

白金汉。

[ðɪs] ['bʌkɪŋəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd]['ɑːrmi] ,
**This** **Buckingham** **,** **with** **an** **English** **fleet** **and** **army** **,**
这 白金汉 , 和 一个 英语 舰队 和 军队 ,

这位白金汉，拥有英国舰队和军队，

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [rəu'ʃel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
**sailed** **into** **the** **harbor** **of** **Rochelle** **in** **the** **middle** **of** **July** **,** **1627** **,**
航行 进入 这 港口 的 罗谢尔 在 这 中间 的 七月 , - ,

1627年7月中旬驶入罗谢尔港，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
**and** **undertook** **to** **help** **the** **people** **against** **the** **French** **king** **.**
和 承担 到 帮助 这 人们 反对 这 法语 国王 .

并承诺帮助人民对抗法国国王。

[ɪf] ['bʌkɪŋəm] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ]['seɪlər] ,
**If** **Buckingham** **had** **been** **either** **a** **soldier** **or** **a** **sailor** **,**
如果 白金汉 有 到过 任何一个 一个 士兵 或者 一个 水手 ,

如果白金汉曾是一名士兵或水手，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] ['fɔrts] [nɪr] [rəu'ʃel] [æt; ət]
**he** **might** **have** **made** **himself** **master** **of** **the** **French** **king's** **forts** **near** **Rochelle** **at**
他 可能 有 制成 他自己 掌握 的 这 法语 国王的 堡垒 靠近 罗谢尔 在
[wʌns] ;
**once** **;**
一次 ;

他本可以立即控制罗谢尔附近的法国国王要塞；

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrmi] ,

| but | , | although | he | had | command | of | a | fleet | and | an | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 他 | 有 | 命令 | 的 | 一个 | 舰队 | 和 | 一个 | 军队 | , |

但是，尽管他统领着一支舰队和一支军队，

[hiː; hi] [ˈriːəli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmændər] ,

| he | really | knew | nothing | about | the | business | of | a | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 商业 | 的 | 一个 | 指挥官 | , |

他对指挥官的职责一窍不通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈblʌndəd] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [gɑːt] [freʃ]

| and | he | blundered | so | badly | that | the | generals | of | the | French | king | got | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 犯错 | 所以 | 糟糕 | 那 | 这 | 将军们 | 的 | 这 | 法语 | 国王 | 得到 | 新鲜的 |

[truːps] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔrts] ,

| troops | and | provisions | into | the | forts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 和 | 条款 | 进入 | 这 | 堡垒 | , |

他犯了如此严重的错误，以至于法国国王的将军们得以向要塞增派兵力并运送补给。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][duː] .

| and | were | able | to | hold | them | in | spite | of | all | that | the | English | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 他们 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 那 | 这 | 英语 | 可以 | 做 | . |

尽管英国人使尽浑身解数，他们还是守住了阵地。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] , [ ˈriʃəluː ] [æt; ət] [wʌns] [sent] [æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə] [səˈraʊnd] [rəuˈʃel] ,

| Seeing | how | matters | stood | , | Richelieu | at | once | sent | an | army | to | surround | Rochelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 如何 | 事情 | 站立 | , | 黎塞留 | 在 | 一次 | 发送 | 一个 | 军队 | 到 | 环绕 | 罗谢尔 | , |

眼见局势如此，黎塞留立即派兵包围罗谢尔。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ɪn]

| and | at | daylight | on | the | 10th | of | August | the | people | found | a | strong | force | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 日光 | 在 | 这 | 10th | 的 | 八月 | 这 | 人们 | 成立 | 一个 | 强的 | 力量 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| front | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 镇 | . |

8月10日黎明时分，人们发现城外有一支强大的军队。

[rəuˈʃel] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

| Rochelle | had | not | made | up | its | mind | to | join | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗谢尔 | 有 | 不是 | 制成 | 向上 | 它是 | 头脑 | 到 | 加入 | 这 | 英语 | , |

罗谢尔尚未决定是否加入英格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [piːs] .

| and | the | magistrates | sent | word | to | the | French | general | that | they | wanted | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方法官 | 发送 | 单词 | 到 | 这 | 法语 | 一般的 | 那 | 他们 | 通缉 | 和平 | . |

于是地方官员们向法国将军传达了他们希望和平的意愿。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

| They | said | they | were | loyal | to | the | French | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 是 | 忠诚 | 到 | 这 | 法语 | 国王 | , |

他们说他们效忠法国国王，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [help] [draɪv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈweɪ] ,

| and | even | offered | to | help | drive | the | English | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 提供 | 到 | 帮助 | 驾驶 | 这 | 英语 | 离开 | , |

甚至还主动提出帮忙赶走英国人。

[ɪf] [ðer; ðər] [kɪŋ] [wʊd] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

| if | their | king | would | promise | not | to | break | the | treaty | that | had | been | made | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 国王 | 会 | 承诺 | 不是 | 到 | 休息 | 这 | 条约 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 和 |

[ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

| them | many | years | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 许多 | 年 | 前 | . |

如果他们国王承诺不违背多年前与他们签订的条约。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [wei] , [haʊ'evər] .

| It | was | too | late | to | settle | the | matter | in | that | way | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 定居 | 这 | 事情 | 在 | 那 | 方式 | , | 然而 | . |

然而，用那种方式解决问题已经太晚了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [sə'rendər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

| The | French | general | meant | to | make | the | town | surrender | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 一般的 | 意思是 | 到 | 制作 | 这 | 镇 | 投降 | , | 和 | 所以 | , |

法国将军意图迫使该镇投降，因此，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

| while | the | English | were | fighting | to | get | control | of | the | island | of | Rhé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 英语 | 是 | 斗争 | 到 | 得到 | 控制 | 的 | 这 | 岛 | 的 | - | , |

当英国人为争夺雷岛的控制权而战时，

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [wɜːrks] [ə'raʊnd] [rəu'ʃel] .

| at | some | distance | from | the | town | , | he | began | to | build | works | around | Rochelle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 镇 | , | 他 | 开始 | 到 | 建造 | 作品 | 大约 | 罗谢尔 | . |

在距离城镇一段距离的地方，他开始在罗谢尔周围建造工地。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [sə'plaɪz]

| His | plan | was | to | shut | the | people | up | in | the | city | and | cut | off | their | supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 关闭 | 这 | 人们 | 向上 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 切 | 离开 | 他们的 | 补给品 |

[ʌv; əv] [fuːd] ;

| of | food | ; |
|---|---|---|
| 的 | 食物 | ; |

他的计划是把城里的人们封锁起来，切断他们的食物供应；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rəu'ʃel] [foʊk] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz]

| and | when | the | Rochelle | folk | saw | what | he | was | doing | , | they | opened | fire | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 罗谢尔 | 民间 | 锯 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , | 他们 | 打开 | 火 | 在 | 他的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

罗谢尔人看到他的所作所为后，便向他的部下开火。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [meɪd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

| The | war | was | now | begun | , | and | the | Huguenots | made | terms | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 现在 | 开始 | , | 和 | 这 | 胡格诺派教徒 | 制成 | 条款 | 和 |

['bʌkɪŋəm] , ['hoʊpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] ,

| Buckingham | , | hoping | , | with | his | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白金汉 | , | 希望 | , | 和 | 他的 | 帮助 | , |

战争爆发了，胡格诺派教徒与白金汉公爵达成协议，希望在他的帮助下，

[tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| to | win | in | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 在 | 这 | 斗争 | . |

在斗争中取得胜利。

['bʌkɪŋəm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

| Buckingham | promised | to | help | them | , | and | he | did | try | to | do | so | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白金汉 | 承诺 | 到 | 帮助 | 他们 | , | 和 | 他 | 做过 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 他的 |

['blʌndərɪŋ] [wei] ;

| blundering | way | ; |
|---|---|---|
| 笨拙 | 方式 | ; |

白金汉承诺会帮助他们，他也确实以他笨拙的方式尝试这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] ,

| but | he | did | them | more | harm | than | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 他们 | 更多的 | 伤害 | 比 | 好的 | , |

但他给他们带来的伤害远大于益处。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔrts] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ,

| for | when | he | found | that | he | could | not | take | the | forts | he | sailed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 这 | 堡垒 | 他 | 航行 | 离开 | , |

当他发现自己无法攻克那些堡垒时，他就扬帆远航了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent]

| taking | with | him | three | hundred | tons | of | grain | , | which | he | ought | to | have | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他 | 三 | 百 | 吨 | 的 | 粮食 | , | 哪个 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 发送 |

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| into | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 镇 | . |

他带走了三百吨粮食，而这些粮食本应运进城里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [left] , [ænd; ənd] [rəu'ʃel] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

| It | was | November | when | the | English | left | , | and | Rochelle | was | in | a | very | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十一月 | 什么时候 | 这 | 英语 | 左边 | , | 和 | 罗谢尔 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 坏的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

英国人离开时是十一月，罗谢尔的处境非常糟糕。

[ 'riʃəluː ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| Richelieu | set | to | work | to | shut | the | town | in | and | seal | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎塞留 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 关闭 | 这 | 镇 | 在 | 和 | 海豹 | 它 | 向上 | . |

黎塞留开始着手封锁和封闭这座城镇。

[hiː; hi] [bɪlt] [strɔːŋ] [wɜːrks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lænd][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] ,

| He | built | strong | works | all | around | the | land | side | , | and | then | , | with | great | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 强的 | 作品 | 全部 | 大约 | 这 | 土地 | 边 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 伟大的 | 劳动 | , |

他在陆地周围建造了坚固的工事，然后，经过大量的劳动，

[brɔːt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [moʊl] , [ɔːr] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] ,

| brought | earth | and | stones | and | built | a | mole | , | or | strip | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 地球 | 和 | 石头 | 和 | 建造 | 一个 | 痣 | , | 或者 | 条 | 的 | 土地 | , |

搬来泥土和石头，建造了一条堤道，或者说一条狭长的土地。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| nearly | all | the | way | across | the | mouth | of | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 港口 | , |

几乎横穿整个港口入口，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['boʊts] [kʊd; kəd] [pæs] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .

| so | that | no | boats | could | pass | in | or | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 船 | 可以 | 经过 | 在 | 或者 | 出去 | . |

这样一来，任何船只都无法进出。

[ 'riʃəluː ] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] [rəu'ʃel] .

| RICHELIEU | SURVEYING | THE | WORKS | AT | ROCHELLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎塞留 | 测量 | 这 | 作品 | 在 | 罗谢尔 | . |

黎塞留视察罗谢尔的工程。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] [wɜːr; wər] [breɪv] ,

| The | situation | was | a | terrible | one | , | but | the | people | of | Rochelle | were | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 一 | , | 但 | 这 | 人们 | 的 | 罗谢尔 | 是 | 勇敢的 | , |

情况非常糟糕，但罗谢尔人民很勇敢。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] .

| and | had | no | thought | of | flinching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 畏缩 | . |

他丝毫没有退缩的念头。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['meɪər] , [giː'tɔːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mændər] ,

| They | chose | the | mayor | , | Guiton | , | for | their | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 这 | 市长 | , | 吉他 | , | 为了 | 他们的 | 指挥官 | , |

他们推选市长吉顿担任指挥官。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['dægər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] :

| and | when | he | accepted | the | office | he | laid | his | dagger | on | the | table | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 公认 | 这 | 办公室 | 他 | 铺设 | 他的 | 匕首 | 在 | 这 | 桌子 | , | 说 | : |

他接受官职时，将匕首放在桌上，说道：

" [aɪ] [wɪl] [θrʌst] [ðæt] ['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

| " | I | will | thrust | that | dagger | into | the | heart | of | the | first | man | who | speaks | of | giving | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 推力 | 那 | 匕首 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 说话 | 的 | 给予 | 向上 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

“谁要是敢说要放弃这座城镇，我就把那把匕首刺进他的心脏。”

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] .

| " | He | then | went | to | work | to | defend | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 去 | 到 | 工作 | 到 | 保卫 | 这 | 地方 | . |

然后他便开始保卫家园。

[hiː; hi] ['streŋθnd] [ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [meɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| He | strengthened | the | works | , | and | made | soldiers | of | all | the | men | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加强 | 这 | 作品 | , | 和 | 制成 | 士兵 | 的 | 全部 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 城市 | , |

他加固了城防工事，并将城中所有男子都征召入伍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

| and | all | the | boys | , | too | , | for | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 男孩们 | , | 也 | , | 为了 | 那 | 事情 | . |

当然，所有男孩也包括在内。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| Everybody | who | could | handle | a | weapon | of | any | kind | had | to | take | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | WHO | 可以 | 处理 | 一个 | 武器 | 的 | 任何 | 种类 | 有 | 到 | 拿 | 他的 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

| place | in | the | ranks | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 排名 | . |

凡是能使用任何类型武器的人，都必须在队伍中占有一席之地。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] , [giː'tɔːn] [θɔːt] ,

| England | had | promised | to | send | help | , | and | the | only | question | , | Guiton | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 有 | 承诺 | 到 | 发送 | 帮助 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 问题 | , | 吉他 | 想法 | , |

英国已经承诺会提供援助，吉顿心想，唯一的问题是……

[wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;

| was | whether | or | not | he | could | hold | out | till | the | help | should | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 可以 | 抓住 | 出去 | 直到 | 这 | 帮助 | 应该 | 来 | ; |

问题是他能否坚持到救援到来；

[soʊ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| so | he | laid | his | plans | to | resist | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 铺设 | 他的 | 计划 | 到 | 抵抗 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

所以他制定了尽可能长时间抵抗的计划。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ['stɔrmd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ;

| The | French | in | great | numbers | stormed | the | defences | time | after | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 在 | 伟大的 | 数字 | 暴风雨 | 这 | 防御 | 时间 | 后 | 时间 | ; |

法国大军一次又一次地猛攻防线；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] - ['ɔːlweɪz] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .

| but | the | brave | Rochellese | always | drove | them | back | with | great | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 勇敢的 | - | 总是 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 和 | 伟大的 | 损失 | . |

但勇敢的罗谢尔人总是将他们击退，令他们损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [giː'tɔːn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['kɑːləm] ,

| It | was | clear | from | the | first | that | Guiton | would | not | give | way | , | and | that | no | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 从 | 这 | 第一的 | 那 | 吉他 | 会 | 不是 | 给 | 方式 | , | 和 | 那 | 不 | 柱子 | , |

从一开始就很明显，吉顿不会让步，而且没有任何柱子可以阻挡他。

[haʊ'evər] [strɔːŋ] , [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

| however | strong | , | could | force | the | city | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 强的 | , | 可以 | 力量 | 这 | 城市 | 大门 | . |

然而，无论多么强大，都可能攻破城门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

| But | there | was | an | enemy | inside | the | town | which | was | harder | to | fight | than | the | one | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敌人 | 里面 | 这 | 镇 | 哪个 | 曾是 | 更难 | 到 | 斗争 | 比 | 这 | 一 | 外部 | . |

但是城里还有一个敌人，比城外的敌人更难对付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ɪn] [rəu'ʃel] !

| There | was | famine | in | Rochelle | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 饥荒 | 在 | 罗谢尔 | ! |

罗谢尔发生了饥荒!

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [went] [nekst] .

| The | cattle | were | eaten | up | , | and | the | horses | went | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 吃 | 向上 | , | 和 | 这 | 马匹 | 去 | 下一个 | . |

牛被吃光了，马也遭殃。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [juːst] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| Then | everything | that | could | be | turned | into | food | was | carefully | used | and | made | to | go | as | far | as | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一切 | 那 | 可以 | 是 | 转向 | 进入 | 食物 | 曾是 | 小心 | 用过的 | 和 | 制成 | 到 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 会 | . |

然后，所有能变成食物的东西都被仔细利用，尽可能地物尽其用。

[giː'tɔːn] [stɑːpt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪst] ; [bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [gruː] ['smɔːlər] ,

| Guiton | stopped | every | kind | of | waste | ; | but | day | by | day | the | food | supply | grew | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉他 | 停止 | 每一个 | 种类 | 的 | 浪费 | ; | 但 | 天 | 经过 | 天 | 这 | 食物 | 供应 | 生长 | 较小的 | , |

吉顿杜绝了一切浪费；但粮食供应却日益减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] ['wikər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

| and | the | people | grew | weaker | from | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 生长 | 较弱 | 从 | 饥饿 | . |

人们因饥饿而日渐虚弱。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .

| Starvation | was | doing | its | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 曾是 | 正在做 | 它是 | 工作 | . |

饥饿正在发挥作用。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['dɛθs] [gruː] [lɔːŋgər] ,

| Every | day | the | list | of | deaths | grew | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 这 | 列表 | 的 | 死亡人数 | 生长 | 更长 | , |

每天死亡人数都在增加，

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [li:n] , [waɪt] ,

| and | when | people | met | in | the | streets | they | stared | at | each | other | with | lean | , | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 人们 | 遇见 | 在 | 这 | 街道 | 他们 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 倾斜 | , | 白色的 | , |

当人们在街上相遇时，他们会用瘦削的、白皙的目光互相凝视。

['hʌŋgri] ['feɪsɪz] , ['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][nekst][tu:; tə][goʊ] .

| hungry | faces | , | wondering | who | would | be | the | next | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 面孔 | , | 好奇 | WHO | 会 | 是 | 这 | 下一个 | 到 | 去 | . |

一张张饥肠辘辘的脸，都在猜测下一个会是谁。

[stɪl] [ði:z] [hə'roʊɪk] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

| Still | these | heroic | people | had | no | thought | of | giving | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这些 | 英勇 | 人们 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 给予 | 向上 | . |

然而，这些英雄们丝毫没有放弃的念头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] .

| They | were | fighting | for | liberty | , | and | they | loved | that | more | than | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 斗争 | 为了 | 自由 | , | 和 | 他们 | 喜爱 | 那 | 更多的 | 比 | 生活 | . |

他们为自由而战，他们热爱自由胜过热爱生命。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['deɪli] [ 'tʃɑ:dʒɪŋ ] [ðer; ðər] [wɜ:rks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ðə; ðɪ] ['stʌbərn] ,

| The | French | were | daily | charging | their | works | , | but | could | not | move | the | stubborn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 是 | 日常的 | 收费 | 他们的 | 作品 | , | 但 | 可以 | 不是 | 移动 | 这 | 固执的 | , |

['stɑ:rvɪŋ] - .

| starving | Rochellese | . |
|---|---|---|
| 饥饿 | - | . |

法国人每天都在对他们的工程进行改造，但却无法改变顽固而饥饿的罗谢尔人。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['drægd] [ɑ:n] ['sloʊli] .

| The | winter | dragged | on | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 拖拽 | 在 | 缓慢地 | . |

冬天过得很慢。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [help] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| Spring | came | , | and | yet | no | help | had | come | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 来了 | , | 和 | 然而 | 不 | 帮助 | 有 | 来 | 从 | 英格兰 | . |

春天来了，但英国方面却没有提供任何援助。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] ,

| In | March | the | French | , | thinking | that | the | people | must | be | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 这 | 法语 | , | 思维 | 那 | 这 | 人们 | 必须 | 是 | 磨损 | 出去 | , |

三月份，法国人认为民众一定已经疲惫不堪，

[hə:ld] [ðer; ðər] ['hevist] ['kɑ:ləmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ; [bʌt; bət] , [du:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,

| hurled | their | heaviest | columns | against | the | lines | ; | but | , | do | what | they | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他们的 | 最重 | 列 | 反对 | 这 | 线条 | ; | 但 | , | 做 | 什么 | 他们 | 会 | , |

他们倾尽全力攻击防线；但是，随他们便吧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [θru:] ['eniwer] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rks] ,

| they | could | not | break | through | anywhere | , | and | had | to | go | back | to | their | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 休息 | 通过 | 任何地方 | , | 和 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 作品 | , |

他们寸步难行，只好返回工地继续工作。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['fæmɪn] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ɑ:rmz] .

| and | wait | for | famine | to | conquer | a | people | who | could | not | be | conquered | by | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 饥荒 | 到 | 征服 | 一个 | 人们 | WHO | 可以 | 不是 | 是 | 征服 | 经过 | 武器 | . |

等待饥荒来征服一个无法用武力征服的民族。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [moʊl] .

| One | morning | in | May | an | English | fleet | was | seen | outside | the | mole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 在 | 可能 | 一个 | 英语 | 舰队 | 曾是 | 已见 | 外部 | 这 | 痣 | . |

五月的一个早晨，有人在防波堤外发现了一支英国舰队。

[ðə; ði] [nuːz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

| The | news | ran | through | the | town | like | wildfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 跑 | 通过 | 这 | 镇 | 喜欢 | 野火 | . |

消息像野火一样迅速传遍了全镇。

[help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| Help | was | at | hand | , | and | the | poor | starving | people | were | wild | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 曾是 | 在 | 手 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 饥饿 | 人们 | 是 | 荒野 | 和 | 喜悦 | . |

救援人员赶到了，饥饿的穷人欣喜若狂。

[men] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| Men | ran | through | the | streets | shouting | and | singing | songs | of | thanksgiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 跑 | 通过 | 这 | 街道 | 喊叫 | 和 | 歌唱 | 歌曲 | 的 | 感恩 | . |

男人们在街上奔跑，高声歌唱感恩的歌曲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| They | had | borne | terrible | sufferings | , | but | now | help | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 出生 | 糟糕的 | 苦难 | , | 但 | 现在 | 帮助 | 曾是 | 未来 | , |

他们曾遭受可怕的苦难，但现在援助即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

| and | they | were | sure | that | their | heroic | endurance | would | not | be | thrown | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 当然 | 那 | 他们的 | 英勇 | 耐力 | 会 | 不是 | 是 | 抛掷 | 离开 | . |

他们确信，他们的英勇坚持不会白费。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['faɪtɪŋ] ,

| Thousands | of | their | comrades | had | fallen | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 他们的 | 同志们 | 有 | 倒下 | 斗争 | , |

数千名战友在战斗中牺牲，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ;

| and | thousands | of | their | women | and | children | had | starved | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 的 | 他们的 | 女性 | 和 | 孩子们 | 有 | 饥饿 | 到 | 死亡 | ; |

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ,

| but | what | was | that | if | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 那 | 如果 | , |

成千上万的妇女儿童饿死了；但如果……又有什么关系呢?

['æftər] [ɔːl] , [rəu'ʃel] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['libətiz] ?

| after | all | , | Rochelle | was | not | to | lose | her | liberties | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 罗谢尔 | 曾是 | 不是 | 到 | 失去 | 她 | 自由 | ? |

毕竟，罗谢尔不应该失去她的自由吧?

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðer; ðər] [hoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

| their | hope | was | a | vain | one | , | and | their | joy | soon | turned | to | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 希望 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 一 | , | 和 | 他们的 | 喜悦 | 很快 | 转向 | 到 | 悲哀 | . |

他们的希望落空了，他们的喜悦很快变成了悲伤。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

| The | English | fleet | did | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 舰队 | 做过 | 没有什么 | . |

英国舰队什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ;

| It | hardly | tried | to | do | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 尝试 | 到 | 做 | 任何事物 | ; |

它几乎什么也没做；

[bʌt; bət]['æftər] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen]

| but | after | lying | within | sight | of | the | town | for | a | while | it | sailed | away | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 说谎 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 镇 | 为了 | 一个 | 尽管 | 它 | 航行 | 离开 | 再次 |

[ænd; ənd] [left] [rəu'ʃel] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

| and | left | Rochelle | to | its | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 罗谢尔 | 到 | 它是 | 命运 | . |

但它在小镇附近停留了一段时间后，又驶离了小镇，留下罗谢尔自生自灭。

[ 'riʃəluː ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [giː'tɔːn] [wʊd] [sə'rendər] [naʊ] ,

| Richelieu | was | sure | that | Guiton | would | surrender | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎塞留 | 曾是 | 当然 | 那 | 吉他 | 会 | 投降 | 现在 | , |

黎塞留确信吉顿现在一定会投降。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sper] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl]

| and | so | he | sent | a | messenger | to | say | that | he | would | spare | the | lives | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 说 | 那 | 他 | 会 | 空闲的 | 这 | 生活 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

| the | people | if | the | town | were | given | up | within | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 如果 | 这 | 镇 | 是 | 给定 | 向上 | 之内 | 三 | 天 | . |

于是他派人去告诉众人，如果三天之内城里人投降，他将饶恕所有人的性命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləənt] [giː'tɔːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| But | the | gallant | Guiton | was | not | ready | even | yet | to | give | up | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英勇 | 吉他 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 甚至 | 然而 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 斗争 | . |

但英勇的吉顿仍然没有放弃斗争。

" [tel] ['kɑːrdɪnl] [ 'riʃəluː ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['veri]

| " | Tell | Cardinal | Richelieu | , | " | he | said | to | the | messenger | , | " | that | we | are | his | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 红衣主教 | 黎塞留 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 信使 | , | " | 那 | 我们 | 是 | 他的 | 非常 |

[ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ;

| obedient | servants | ; |
|---|---|---|
| 听话 | 仆人 | ; |

他对信使说："告诉黎塞留红衣主教，我们是他非常忠诚的仆人；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

| " | and | that | was | all | the | answer | he | had | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 回答 | 他 | 有 | 到 | 制作 | . |

这就是他所能给出的全部答案。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [sʌm; səm] [fuːd] [wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ 'gaːdnz ] ,

| When | the | summer | came | some | food | was | grown | in | the | city | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 夏天 | 来了 | 一些 | 食物 | 曾是 | 生长 | 在 | 这 | 城市 | 花园 | , |

夏天到来时，城市花园里种植了一些食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [went] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

| but | this | went | a | very | little | way | among | so | many | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 去 | 一个 | 非常 | 小的 | 方式 | 之中 | 所以 | 许多 | 人们 | , |

但这在很多人当中收效甚微。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['fraɪtf(ə)l] .

| and | the | famine | had | now | grown | frightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饥荒 | 有 | 现在 | 生长 | 可怕 | . |

饥荒已经变得十分可怕。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

| The | people | gathered | all | the | shellfish | they | could | find | at | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 聚集 | 全部 | 这 | 贝类 | 他们 | 可以 | 寻找 | 在 | 低的 | 潮 | . |

人们在退潮时尽可能地收集贝类。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] ,

| **They** | **ate** | **the** | **leaves** | **off** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 这 | 树叶 | 离开 | 这 | 树木 | , |

他们吃掉了树上的叶子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] [lɔːnz] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] .

| **and** | **even** | **the** | **grass** | **of** | **the** | **gardens** | **and** | **lawns** | **was** | **used** | **for** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 草 | 的 | 这 | 花园 | 和 | 草坪 | 曾是 | 用过的 | 为了 | 食物 | . |

甚至连花园和草坪上的草都被用来食用。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ;

| **Everything** | **that** | **could** | **in** | **any** | **way** | **help** | **to** | **support** | **life** | **was** | **consumed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 可以 | 在 | 任何 | 方式 | 帮助 | 到 | 支持 | 生活 | 曾是 | 消耗 | ; |

所有能维持生命的东西都被消耗殆尽；

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪnɪst] [suːp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;

| **everything** | **that** | **could** | **be** | **boiled** | **into** | **the** | **thinnest** | **soup** | **was** | **turned** | **to** | **account** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 可以 | 是 | 煮沸 | 进入 | 这 | 最薄 | 汤 | 曾是 | 转向 | 到 | 帐户 | ; |

所有能熬成稀汤的东西都被用上了；

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃuːd] [fɔːr; fər][ɪts][dʒuːs][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [peɪnz]

| **everything** | **that** | **could** | **be** | **chewed** | **for** | **its** | **juice** | **was** | **used** | **to** | **quiet** | **the** | **pains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 可以 | 是 | 咀嚼 | 为了 | 它是 | 汁 | 曾是 | 用过的 | 到 | 安静的 | 这 | 疼痛 |

[ʌv; əv] [fɪrs] ['hʌŋgər] ;

| **of** | **fierce** | **hunger** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 凶猛的 | 饥饿 | ; |

凡是能咀嚼榨汁的东西都被用来缓解剧烈的饥饿感；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

| **but** | **all** | **was** | **not** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 曾是 | 不是 | 足够的 | . |

但这还不够。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| **Men** | **,** | **women** | **,** | **and** | **children** | **died** | **by** | **thousands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 女性 | , | 和 | 孩子们 | 死亡 | 经过 | 数千 | . |

成千上万的男女老幼丧生。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ['meni]

| **Every** | **morning** | **when** | **the** | **new** | **guard** | **went** | **to** | **take** | **the** | **place** | **of** | **the** | **old** | **one** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 新的 | 警卫 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 老的 | 一 | 许多 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| **of** | **the** | **sentinels** | **were** | **found** | **dead** | **at** | **their** | **posts** | **from** | **starvation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 哨兵 | 是 | 成立 | 死的 | 在 | 他们的 | 帖子 | 从 | 饥饿 | . |

每天早上，当新卫兵去接替老卫兵时，都会发现许多哨兵因饥饿而死在岗位上。

[stɪl] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [giː'tɔːn] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] ,

| **Still** | **the** | **heroic** | **Guiton** | **kept** | **up** | **the** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 英勇 | 吉他 | 保留 | 向上 | 这 | 斗争 | , |

英勇的吉顿仍然坚持战斗。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [derd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

| **and** | **nobody** | **dared** | **say** | **anything** | **to** | **him** | **about** | **giving** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 敢于 | 说 | 任何事物 | 到 | 他 | 关于 | 给予 | 向上 | . |

没有人敢跟他说放弃的事。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| **He** | **still** | **hoped** | **for** | **help** | **from** | **England** | **,** | **and** | **meant** | **to** | **hold** | **out** | **until** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 希望 | 为了 | 帮助 | 从 | 英格兰 | , | 和 | 意思是 | 到 | 抓住 | 出去 | 直到 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

| **should** | **come** | **,** |
|---|---|---|
| 应该 | 来 | , |

他仍然希望得到英国的援助，并打算坚持到援助到来为止。

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

| **cost** | **what** | **it** | **might** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 成本 | 什么 | 它 | 可能 | . |

无论花费多少。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,

| **In** | **order** | **that** | **the** | **soldiers** | **might** | **have** | **a** | **little** | **more** | **to** | **eat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 士兵 | 可能 | 有 | 一个 | 小的 | 更多的 | 到 | 吃 | , |

为了让士兵们能多吃点东西，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

| **and** | **live** | **and** | **fight** | **a** | **little** | **longer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 和 | 斗争 | 一个 | 小的 | 更长 | , |

再多活一段时间，再多战斗一段时间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv]

| **he** | **turned** | **all** | **the** | **old** | **people** | **and** | **those** | **who** | **were** | **too** | **weak** | **to** | **fight** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 全部 | 这 | 老的 | 人们 | 和 | 那些 | WHO | 是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 斗争 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

他把镇上所有的老人和体弱多病无法战斗的人都赶了出去。

[ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [nɑːt][let] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [pæs][ðer; ðər][laɪnz] , [bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk]

| **The** | **French** | **would** | **not** | **let** | **these** | **poor** | **wretches** | **pass** | **their** | **lines** | **,** | **but** | **made** | **an** | **attack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 会 | 不是 | 让 | 这些 | 贫穷的 | 可怜虫 | 经过 | 他们的 | 线条 | , | 但 | 制成 | 一个 | 攻击 |

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

| **on** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

法国人不会让这些可怜的家伙越过他们的防线，而是对他们发动了攻击。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrdz] [rəuˈʃel] .

| **and** | **drove** | **them** | **back** | **towards** | **Rochelle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 向 | 罗谢尔 | . |

然后开车送他们返回罗谢尔方向。

[bʌt; bət] [giːˈtɔːn] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **But** | **Guiton** | **would** | **not** | **open** | **the** | **city** | **gates** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吉他 | 会 | 不是 | 打开 | 这 | 城市 | 大门 | 到 | 他们 | . |

但吉顿不肯为他们打开城门。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [rəuˈʃel] ,

| **He** | **said** | **they** | **would** | **starve** | **to** | **death** | **if** | **he** | **let** | **them** | **into** | **Rochelle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他们 | 会 | 饿死 | 到 | 死亡 | 如果 | 他 | 让 | 他们 | 进入 | 罗谢尔 | , |

他说如果让他们进入罗谢尔，他们会饿死的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] .

| **and** | **they** | **might** | **as** | **well** | **die** | **outside** | **as** | **inside** | **the** | **gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 死 | 外部 | 作为 | 里面 | 这 | 大门 | . |

他们死在城门外和死在城门内没什么区别。

[æt; ət][læst] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,

| **At** | **last** | **news** | **came** | **that** | **the** | **English** | **had** | **made** | **a** | **treaty** | **with** | **the** | **French** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 消息 | 来了 | 那 | 这 | 英语 | 有 | 制成 | 一个 | 条约 | 和 | 这 | 法语 | , |

最后传来消息，英国人已经与法国人签订了条约。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv][help][fɔːr; fər] [rəuˈʃel] ,

| **and** | **so** | **there** | **was** | **no** | **longer** | **any** | **hope** | **of** | **help** | **for** | **Rochelle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 希望 | 的 | 帮助 | 为了 | 罗谢尔 | , |

因此，罗谢尔再也没有得到任何帮助的希望了。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

| and | truly | the | place | could | hold | out | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 这 | 地方 | 可以 | 抓住 | 出去 | 不 | 更长 | . |

这个地方真的再也撑不下去了。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] .

| The | famine | was | at | its | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥荒 | 曾是 | 在 | 它是 | 最差 | . |

饥荒最为严重。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Out | of | about | thirty | thousand | people | only | five | thousand | were | left | alive | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 关于 | 三十 | 千 | 人们 | 仅有的 | 五 | 千 | 是 | 左边 | 活 | , | 和 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ;

| were | starving | ; |
|---|---|---|
| 是 | 饥饿 | ; |

大约三万人中只剩下五千人幸存，而且他们都饿死了；

[ʌv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] - [ɔːl] [wɜːr; wər]

| of | six | hundred | Englishmen | who | had | stayed | to | help | the | Rochellese | all | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 六 | 百 | 英国人 | WHO | 有 | 入住 | 到 | 帮助 | 这 | - | 全部 | 是 |

[ded] [bʌt; bət] ['sɪksti] - [tuː] .

| dead | but | sixty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 但 | 六十 | - | 二 | . |

留下来帮助罗谢尔人的六百名英国人中，除了六十二人外，其余全部阵亡。

[kɔːpsiz] [leɪ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] , [frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] ,

| Corpses | lay | thick | in | the | streets | , | for | the | people | were | too | weak | , | from | fasting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尸体 | 躺 | 厚的 | 在 | 这 | 街道 | , | 为了 | 这 | 人们 | 是 | 也 | 虚弱的 | , | 从 | 禁食 | , |

街上尸横遍野，因为人们因斋戒而虚弱不堪。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .

| even | to | bury | their | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 埋葬 | 他们的 | 死的 | . |

甚至还要埋葬他们的死者。

[ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

| The | end | had | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 有 | 来 | . |

一切都结束了。

[ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , - , ['æftər] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['efərt] [ænd; ənd]

| On | the | 30th | of | October | , | 1628 | , | after | nearly | fifteen | months | of | heroic | effort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 30th | 的 | 十月 | , | - | , | 后 | 几乎 | 十五 | 几个月 | 的 | 英勇 | 努力 | 和 |

['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

| frightful | suffering | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 痛苦 | , |

1628年10月30日，经过近15个月的英勇努力和可怕的苦难，

[rəu'ʃel] ['sə'rendərd] .

| Rochelle | surrendered | . |
|---|---|---|
| 罗谢尔 | 投降 | . |

罗谢尔投降了。

[ 'riʃəluː ] [æt; ət] [wʌns] [sent] [fuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['veri] ['kaɪndli] ;

| Richelieu | at | once | sent | food | into | the | town | , | and | treated | the | people | very | kindly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎塞留 | 在 | 一次 | 发送 | 食物 | 进入 | 这 | 镇 | , | 和 | 治疗 | 这 | 人们 | 非常 | 亲切地 | ; |

黎塞留立即向城里送去食物，并善待城里的居民；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

| but | he | took | away | all | the | old | rights | and | privileges | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 离开 | 全部 | 这 | 老的 | 权利 | 和 | 特权 | 的 | 这 | 城市 | . |

但他剥夺了这座城市的所有旧权利和特权。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| He | pulled | down | all | the | earth | - | works | used | by | the | defenders | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向下 | 全部 | 这 | 地球 | - | 作品 | 用过的 | 经过 | 这 | 后卫 | 的 | 这 | 地方 | , |

他拆除了守军使用的所有土方工事。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [fens] [ˈeniwer] [nɪr] [ðə; ði]

| and | gave | orders | that | nobody | should | build | even | a | garden | fence | anywhere | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 订单 | 那 | 无人 | 应该 | 建造 | 甚至 | 一个 | 花园 | 栅栏 | 任何地方 | 靠近 | 这 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

并下令禁止任何人在城镇附近建造任何形式的围栏，哪怕是花园围栏。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ] [ˈprɑːtɪstənt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [rəuˈʃel]

| He | made | a | law | that | no | Protestant | who | was | not | already | a | citizen | of | Rochelle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 法律 | 那 | 不 | 新教 | WHO | 曾是 | 不是 | 已经 | 一个 | 公民 | 的 | 罗谢尔 |

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðɪðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| should | go | thither | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 去 | 那里 | 到 | 居住 | , |

他制定了一项法律，规定任何非罗谢尔市公民的新教徒都不得前往罗谢尔市居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] " [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

| and | that | the | " | city | of | refuge | " | should | never | again | receive | any | stranger | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | " | 城市 | 的 | 避难所 | " | 应该 | 绝不 | 再次 | 收到 | 任何 | 陌生人 | 没有 | 一个 |

[pərˈmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

| permit | from | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 允许 | 从 | 这 | 国王 | . |

并且“避难城”以后不得再接待任何未经国王许可的陌生人。

[ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɪŋ] .

| THE | SAD | STORY | OF | A | BOY | KING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 故事 | 的 | 一个 | 男生 | 国王 | . |

一个少年国王的悲惨故事。

[ˈlʌndən] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .

| London | took | a | holiday | on | the | 16th | of | July | , | 1377 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 采取 | 一个 | 假期 | 在 | 这 | 16th | 的 | 七月 | , | - | . |

1377年7月16日，伦敦放假一天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɝz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

| There | were | processions | of | merry | - | makers | in | the | streets | , | and | the | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 游行 | 的 | 欢乐 | - | 制造商 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 这 | 视窗 |

[wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ 'geili ] [drest] [men] ,

| were | crowded | with | gayly | dressed | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 挤 | 和 | 同性恋地 | 穿着 | 男人 | , |

街上到处都是欢庆的人群，窗户里挤满了穿着艳丽的男人们。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

| women | , | and | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 和 | 孩子们 | . |

妇女和儿童。

[ðə; ði] [greɪt] [ lɔːds ] , [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ˈsplendɪd] [stiːl] - [klæd] [ˈhɔːrsɪz] ,

| The | great | lords | , | glittering | in | armor | , | and | mounted | upon | splendid | steel | - | clad | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 领主们 | , | 闪闪发光 | 在 | 盔甲 | , | 和 | 安装 | 之上 | 灿烂 | 钢 | - | 覆膜 | 马匹 | , |

[ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

| marched | through | the | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 通过 | 这 | 镇 | . |

身披闪亮盔甲、骑着华丽钢甲战马的贵族们列队穿过城镇。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] ,

| The | bishops | and | clergymen | in | gorgeous | robes | made | a | more | solemn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教们 | 和 | 神职人员 | 在 | 华丽的 | 长袍 | 制成 | 一个 | 更多的 | 庄严 | , |

[bʌt; bət][nɑːt] [les] [ə'træktɪv] [ʃoʊ] .

| but | not | less | attractive | show | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 较少的 | 吸引人的 | 展示 | . |

身着华丽长袍的主教和神职人员，场面更加庄严肃穆，但同样引人注目。

[ðə; ði] [treɪd] - ['gɪldz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [best] ['kloʊðɪŋ] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | trade | - | guilds | were | out | in | their | best | clothing | , | bearing | the | tools | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | - | 公会 | 是 | 出去 | 在 | 他们的 | 最好的 | 衣服 | , | 轴承 | 这 | 工具 | 的 | 他们的 |

[treɪdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

| trades | instead | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 交易 | 反而 | 的 | 武器 | . |

各行会成员身着盛装，携带的是各自的工具而不是武器。

[klaʊnz] [ɪn] ['mɑːtli] , ['meri] - ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [greɪt] ['sɪti] ['dɪgnɪˌteriːz] , [ lɔːds ][ænd; ənd]

| Clowns | in | motley | , | merry | - | makers | of | all | kinds | , | great | city | dignitaries | , | lords | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丑 | 在 | 杂乱无章 | , | 欢乐 | - | 制造商 | 的 | 全部 | 种类 | , | 伟大的 | 城市 | 达官显贵 | , | 领主们 | 和 |

['kɑːmənz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| commons | — | everybody | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公共领域 | — | 大家 | , | 在 | 短的 | , |

衣着五彩缤纷的小丑、各种各样的欢乐制造者、城市显贵、贵族和平民——总之，所有人，

[meɪd] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] ['meri] ['hɑːlədeɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

| made | a | mad | and | merry | holiday | ; | and | at | night | the | houses | were | illuminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 疯狂的 | 和 | 欢乐 | 假期 | ; | 和 | 在 | 夜晚 | 这 | 房屋 | 是 | 照明 |

,

,

,

他们度过了一个疯狂而欢乐的假期；晚上，房屋灯火通明。

[ænd; ənd] [greɪt] ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| and | great | bonfires | were | lighted | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 篝火 | 是 | 照明 | 在 | 这 | 街道 | . |

街上燃起了熊熊篝火。

[ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

| All | England | was | wild | with | joy | ; | but | the | happiest | person | in | the | land | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 英格兰 | 曾是 | 荒野 | 和 | 喜悦 | ; | 但 | 这 | 最快乐 | 人 | 在 | 这 | 土地 | 曾是 |

['ritʃəd] [ plæn'tædʒənit ] ,

| Richard | Plantagenet | , |
|---|---|---|
| 理查德 | 金雀花 | , |

整个英格兰都沉浸在喜悦之中；但全国最幸福的人是理查·金雀花。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'levə(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| a | boy | eleven | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 十一 | 年 | 的 | 年龄 | . |

一个十一岁的男孩。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɔɪz] [seɪk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]

| it | was | for | this | boy's | sake | and | in | his | honor | that | all | this | feasting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 男孩们 | 清酒 | 和 | 在 | 他的 | 荣誉 | 那 | 全部 | 这 | 盛宴 | 和 |

['meri] - ['meɪkɪŋ] [went] [ɑːn] ,

| merry | - | making | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | - | 制作 | 去 | 在 | , |

这一切都是为了这个男孩，为了纪念他，才举行了这场盛宴和庆祝活动。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ;

| for | on | that | day | young | Richard | was | crowned | King | of | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 天 | 年轻的 | 理查德 | 曾是 | 加冕 | 国王 | 的 | 英格兰 | ; |

因为就在那一天，年轻的理查德加冕为英格兰国王；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n]

| and | in | those | times | a | king | of | England | was | a | much | more | important | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那些 | 时代 | 一个 | 国王 | 的 | 英格兰 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更多的 | 重要的 | 人 |

[ðæn; ðən] [naʊ] ,

| than | now | , |
|---|---|---|
| 比 | 现在 | , |

在那个时代，英国国王的地位远比现在重要得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] ,

| because | the | people | had | not | then | learned | to | govern | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 人们 | 有 | 不是 | 然后 | 学习 | 到 | 治理 | 他们自己 | , |

因为当时的人民还没有学会自治。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə][hæv; həv]

| and | the | king | had | powers | which | Englishmen | would | not | allow | any | man | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 有 | 权力 | 哪个 | 英国人 | 会 | 不是 | 允许 | 任何 | 男人 | 到 | 有 |

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

| in | our | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 时间 | . |

国王拥有的权力，在当今的英国人是绝对不会允许任何人拥有的。

['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['waɪzli] ,

| Richard | was | too | young | to | govern | wisely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 到 | 治理 | 明智地 | , |

理查德年纪太小，无法做出明智的统治。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] ;

| and | so | a | council | was | appointed | to | help | him | until | he | should | grow | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 理事会 | 曾是 | 任命 | 到 | 帮助 | 他 | 直到 | 他 | 应该 | 生长 | 向上 | ; |

因此，任命了一个委员会来帮助他，直到他长大成人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] , [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| but | in | the | meantime | he | was | a | real | king | , | boy | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 与此同时 | 他 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 国王 | , | 男生 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

但与此同时，他虽然年纪尚小，却是一位真正的国王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɑːn] [ðæt] [dʒʊ'laɪ]

| and | it | is | safe | to | say | that | he | was | the | happiest | boy | in | England | on | that | July |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 最快乐 | 男生 | 在 | 英格兰 | 在 | 那 | 七月 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

可以肯定地说，在那年七月的某一天，他是全英格兰最快乐的男孩。

[wen] [ɔːl] ['lʌndən] [tʊk] [ə; eɪ]['haːlədeɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

| when | all | London | took | a | holiday | in | his | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 伦敦 | 采取 | 一个 | 假期 | 在 | 他的 | 荣誉 | . |

当时整个伦敦都放假以示对他的敬意。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ,

| But | if | he | had | known | what | this | crowning | was | to | lead | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 什么 | 这 | 加冕 | 曾是 | 到 | 带领 | 到 | , |

但如果他早知道这次加冕会带来怎样的后果，

[jʌŋ] ['ritʃəd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['beɪkɚz] [ɔːr]

| young | Richard | might | have | been | very | glad | to | change | places | with | any | baker's | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 理查德 | 可能 | 有 | 到过 | 非常 | 高兴的 | 到 | 改变 | 地方 | 和 | 任何 | 面包师的 | 或者 |

['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

| butcher's | boy | in | London | . |
|---|---|---|---|---|
| 肉铺 | 男生 | 在 | 伦敦 | . |

年轻的理查德或许会非常乐意和伦敦任何一个面包师或肉铺的学徒交换身份。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

| The | boy | king | had | some | uncles | and | cousins | who | were | very | great | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 国王 | 有 | 一些 | 叔叔们 | 和 | 表兄弟姐妹 | WHO | 是 | 非常 | 伟大的 | 人们 | , |

这位少年国王有一些叔叔和堂兄弟，他们都是非常了不起的人。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| and | who | gave | him | no | little | trouble | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 给予 | 他 | 不 | 小的 | 麻烦 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

过了一段时间，这些人给他惹了不少麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔrz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] ,

| He | had | wars | on | his | hands | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 战争 | 在 | 他的 | 双手 | , | 也 | , |

他当时也面临着战争的困扰。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

| and | needed | a | great | deal | more | money | than | the | people | were | willing | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 钱 | 比 | 这 | 人们 | 是 | 愿意的 | 到 | 给 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

但他需要的钱远远超过了人们愿意给他的数额；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

| and | so | , | when | he | grew | older | and | took | the | government | into | his | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 什么时候 | 他 | 生长 | 老 | 和 | 采取 | 这 | 政府 | 进入 | 他的 | 自己的 | 双手 | , |

所以，当他年纪渐长，亲自掌管政权时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['trʌblz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| he | found | troubles | all | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 麻烦 | 全部 | 大约 | 他 | . |

他发现自己处处充满麻烦。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'beld] ['friːkwəntli] ; [ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l] ;

| The | Irish | people | rebelled | frequently | ; | the | Scotch | were | hostile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 人们 | 叛乱 | 频繁地 | ; | 这 | 苏格兰威士忌 | 是 | 敌对的 | ; |

爱尔兰人民经常反抗；苏格兰人对他们抱有敌意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɪtʃɚdz] ['ʌŋk(ə)l] ['waːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ]

| there | was | trouble | with | Spain | because | Richard's | uncle | wanted | to | become | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 麻烦 | 和 | 西班牙 | 因为 | 理查德的 | 叔叔 | 通缉 | 到 | 变得 | 国王 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

| of | that | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 国家 | , |

当时与西班牙之间出现了问题，因为理查德的叔叔想成为西班牙国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .

| and | there | was | a | standing | war | with | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 常设 | 战争 | 和 | 法国 | . |

而且当时英国与法国处于战争状态。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

| But | this | was | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kæri][ɑːn] [ðiːz] ['wɔrz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ;

| In | order | to | carry | on | these | wars | the | king | was | obliged | to | have | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 携带 | 在 | 这些 | 战争 | 这 | 国王 | 曾是 | 有义务 | 到 | 有 | 钱 | ; |

为了进行这些战争，国王必须有钱；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd]['tæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [led][baɪ][wɑːt]

| and | when | he | ordered | taxes | to | be | collected | the | common | people | , | led | by | Wat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 订购 | 税收 | 到 | 是 | 集 | 这 | 常见的 | 人们 | , | 引领 | 经过 | 沃特 |

[ 'tailə ] ,

| Tyler | , |
|---|---|
| 泰勒 | , |

当他下令征税时，以沃特·泰勒为首的平民百姓.....

[roʊz][ɪn] [rɪ'beljən] .

| rose | in | rebellion | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 叛乱 | . |

起义爆发。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['lʌndən] , [siːzd] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['treʒərər]

| They | marched | into | London | , | seized | the | Tower | , | and | put | to | death | the | treasurer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 进入 | 伦敦 | , | 查获 | 这 | 塔 | , | 和 | 放 | 到 | 死亡 | 这 | 财务主管 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王国 | , |

他们进军伦敦，占领了伦敦塔，并处死了王国财政大臣。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| the | Archbishop | of | Canterbury | , | and | many | other | persons | high | in | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | , | 和 | 许多 | 其他 | 人 | 高的 | 在 | 这 | 政府 | . |

坎特伯雷大主教，以及许多其他政府高官。

[ 'tailə ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnsələnt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;

| Tyler | was | so | insolent | one | day | that | the | Lord | Mayor | of | London | killed | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰勒 | 曾是 | 所以 | 傲慢的 | 一 | 天 | 那 | 这 | 主 | 市长 | 的 | 伦敦 | 被杀 | 他 | ; |

有一天，泰勒极其傲慢无礼，以至于伦敦市长杀了他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

| but | the | boy | king | , | who | was | only | sixteen | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 国王 | , | WHO | 曾是 | 仅有的 | 十六 | 年 | 老的 | , |

但这位少年国王当时只有十六岁，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [hed]

| seeing | that | the | rebels | were | too | strong | for | him | , | put | himself | at | their | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 叛军 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 他 | , | 放 | 他自己 | 在 | 他们的 | 头 |

,

| , |
|---|
| , |

眼见叛军实力远胜于他，他便亲自出马领导叛军。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| and | marched | with | them | out | of | the | city | ; | and | so | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 和 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | ; | 和 | 所以 | 这 | 国王 | , |

于是，他与他们一同出城；国王就这样，

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

| against | whom | the | rebellion | was | made | , | became | the | leader | of | the | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 谁 | 这 | 叛乱 | 曾是 | 制成 | , | 成为 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 叛军 | . |

起义针对的对象，他成为了起义军的领袖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mætərz] [gruː] ['kwaɪət] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [broʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| As | soon | as | matters | grew | quiet | , | however | , | he | broke | all | the | promises | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 事情 | 生长 | 安静的 | , | 然而 | , | 他 | 打破 | 全部 | 这 | 承诺 | 他 | 有 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

然而，事情平静下来后，他就违背了自己做出的所有承诺。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reblz; rɪ'bel] ['veri] ['hɑːrʃli] .

| and | punished | the | chief | rebels | very | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受到惩罚 | 这 | 首席 | 叛军 | 非常 | 严厉地 | . |

并对叛乱头目处以极严厉的惩罚。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʌŋkəlz] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ]

| Not | long | after | this | one | of | the | king's | uncles | made | himself | master | of | the | kingdom | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 这 | 一 | 的 | 这 | 国王的 | 叔叔们 | 制成 | 他自己 | 掌握 | 的 | 这 | 王国 | 经过 |

[fɔːrs] ,

| force | , |
|---|---|
| 力量 | , |

此后不久，国王的一位叔叔便武力夺取了王国的统治权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['ritʃəd] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| and | it | was | several | years | before | Richard | could | put | him | out | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 年 | 前 | 理查德 | 可以 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 力量 | . |

理查德花了数年时间才将他赶下台。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['rɪtʃɚdz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

| But | the | greatest | of | all | Richard's | troubles | were | yet | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 理查德的 | 麻烦 | 是 | 然而 | 到 | 来 | . |

但理查德最大的麻烦还在后头。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['henri] [ 'bɔliŋbruk ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [gɔːnt] , [hæd; həd]

| His | cousin | , | Henry | Bolingbroke | , | the | son | of | old | John | of | Gaunt | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 表哥 | , | 亨利 | 博林布鲁克 | , | 这 | 儿子 | 的 | 老的 | 约翰 | 的 | 高特 | , | 有 |

[ˌmɪsbɪ'heɪvd] ,

| misbehaved | , |
|---|---|
| 行为不端 | , |

他的堂兄亨利·博林布鲁克，老约翰·冈特的儿子，行为不端。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

| and | Richard | had | sent | him | out | of | England | , | not | to | return | for | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理查德 | 有 | 发送 | 他 | 出去 | 的 | 英格兰 | , | 不是 | 到 | 返回 | 为了 | 十 | 年 | . |

理查德把他送出了英国，让他十年内不得返回。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aɪərlənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ðer; ðər] , ['henri] [keɪm] [bæk]

| But | while | Richard | was | in | Ireland | putting | down | a | rebellion | there | , | Henry | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 理查德 | 曾是 | 在 | 爱尔兰 | 推杆 | 向下 | 一个 | 叛乱 | 那里 | , | 亨利 | 来了 | 后退 |

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

| to | England | , |
|---|---|---|
| 到 | 英格兰 | , |

但当理查德在爱尔兰镇压叛乱时，亨利回到了英格兰。

[reɪzd] [æn; ən] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði]

| raised | an | army | , | and | was | joined | by | many | of | the | most | powerful | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 一个 | 军队 | , | 和 | 曾是 | 加入 | 经过 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 强大的 | 男人 | 在 | 这 |

['kɪŋdəm] .

| kingdom | . |
|---|---|
| 王国 | . |

他组建了一支军队，王国中许多最有权势的人都加入了他的行列。

[wen] ['ritʃəd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ['henri] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

| When | Richard | came | back | from | Ireland | Henry | made | him | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 理查德 | 来了 | 后退 | 从 | 爱尔兰 | 亨利 | 制成 | 他 | 一个 | 囚犯 | , |

理查德从爱尔兰回来后，亨利把他囚禁了起来。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [greɪt] [men] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][set] [ʌp] ['henri]

| and | not | long | afterwards | the | great | men | made | up | their | minds | to | set | up | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 长的 | 然后 | 这 | 伟大的 | 男人 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 放 | 向上 | 亨利 |

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ritʃəd] .

| as | the | king | instead | of | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 国王 | 反而 | 的 | 理查德 | . |

不久之后，那些权贵们决定拥立亨利代替理查德为国王。

[ðeɪ] [meɪd] ['ritʃəd] [saɪn] [ə; eɪ]['peɪpər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| They | made | Richard | sign | a | paper | giving | up | his | right | to | the | crown | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 理查德 | 符号 | 一个 | 纸 | 给予 | 向上 | 他的 | 正确的 | 到 | 这 | 王冠 | , | 和 | 然后 | , |

他们逼迫理查德签署了一份放弃王位继承权的文书，然后，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊr] , ['pɑːrləmənt] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['ritʃəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] [noʊ]

| to | make | the | matter | sure | , | Parliament | passed | a | law | that | Richard | should | be | king | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 事情 | 当然 | , | 议会 | 通过了 | 一个 | 法律 | 那 | 理查德 | 应该 | 是 | 国王 | 不 |

[lɔːŋgər] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

为了确保此事万无一失，议会通过了一项法律，废黜理查德的国王之位。

['ritʃəd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| Richard | was | only | thirty | - | three | years | old | when | all | this | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 曾是 | 仅有的 | 三十 | - | 三 | 年 | 老的 | 什么时候 | 全部 | 这 | 曾是 | 完毕 | , |

这一切发生时，理查德只有三十三岁。

[bʌt; bət]['æftər][soʊ] ['meni] ['trʌblz] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]

| but | after | so | many | troubles | he | might | well | have | been | glad | to | give | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 所以 | 许多 | 麻烦 | 他 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 给 | 向上 | 他的 |

['kɪŋʃɪp] ,

| kingship | , |
|---|---|
| 君主制 | , |

但经历了这么多磨难之后，他或许很乐意放弃王位。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

| if | that | had | been | the | end | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 事情 | . |

如果事情到此就结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'saɪd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

| But | a | king | who | has | been | set | aside | is | always | a | dangerous | man | to | have | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 国王 | WHO | 有 | 到过 | 放 | 旁边 | 是 | 总是 | 一个 | 危险的 | 男人 | 到 | 有 | 在 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| the | kingdom | , |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | , |

但是，一个被废黜的国王，对于王国来说始终是一个危险人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][let] ['ritʃəd] [goʊ] [friː] .

| and | it | would | not | do | to | let | Richard | go | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 让 | 理查德 | 去 | 自由的 | . |

放任理查德逍遥法外是绝对不行的。

[hiː; hi] [maɪt] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .

| He | might | gather | his | friends | around | him | and | give | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 收集 | 他的 | 朋友们 | 大约 | 他 | 和 | 给 | 麻烦 | . |

他可能会召集朋友，制造麻烦。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn]

| So | it | was | decided | that | the | unfortunate | man | should | be | shut | up | in | a | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 不幸 | 男人 | 应该 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 监狱 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| for | the | rest | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | . |

于是决定将这个不幸的人终身监禁在监狱里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

| But | even | this | was | not | the | worst | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 事情 | . |

但这还不是最糟糕的情况。

['ritʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] — [kwiːn] [ˌɪzə'belə] — [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] ,

| Richard | had | a | wife | — | Queen | Isabella | — | whom | he | loved | very | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 有 | 一个 | 妻子 | — | 女王 | 伊莎贝拉 | — | 谁 | 他 | 喜爱 | 非常 | 亲爱的 | , |

理查德有一位妻子——伊莎贝拉王后——他非常爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə]

| and | if | the | two | could | have | gone | away | together | into | some | quiet | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 二 | 可以 | 有 | 已消失 | 离开 | 一起 | 进入 | 一些 | 安静的 | 地方 | 到 |

[lɪv; laɪv] ,

| live | , |
|---|---|
| 居住 | , |

如果两人能够一起隐居到某个安静的地方，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| they | might | still | have | been | happy | in | spite | of | being | under | guard | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 仍然 | 有 | 到过 | 快乐的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 存在 | 在下面 | 警卫 | 全部 | 这 | 时间 | . |

即使一直被看守，他们或许仍然会感到快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

| But | the | new | king | would | not | have | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 国王 | 会 | 不是 | 有 | 它 | 所以 | . |

但新国王并不希望如此。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['ritʃəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ['kloʊsli] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

| He | gave | orders | that | Richard | should | be | shut | up | closely | in | a | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | 那 | 理查德 | 应该 | 是 | 关闭 | 向上 | 密切 | 在 | 一个 | 监狱 | , |

他下令将理查德严密关押在监狱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [wer] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

| and | that | Isabella | should | go | back | to | France | , | where | Richard | had | married | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 伊莎贝拉 | 应该 | 去 | 后退 | 到 | 法国 | , | 在哪里 | 理查德 | 有 | 已婚 | 她 | . |

伊莎贝拉应该回到法国，理查德在那里娶了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [waɪf] ,

| This | was | a | terrible | thing | for | the | young | man | and | his | younger | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 为了 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 他的 | 年轻 | 妻子 | , |

这对这对年轻夫妇来说是一件非常糟糕的事情。

[huː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪf] ['ritʃəd]

| who | might | have | had | a | long | life | of | happiness | still | before | them | if | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 长的 | 生活 | 的 | 幸福 | 仍然 | 前 | 他们 | 如果 | 理查德 |

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| had | never | been | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 国王 | . |

如果理查德从未成为国王，他们或许还能拥有漫长而幸福的人生。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

| But | Richard | had | been | King | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 理查德 | 有 | 到过 | 国王 | 的 | 英格兰 | , |

但理查德曾是英格兰国王，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][bəuθ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| and | so | he | had | to | give | up | both | his | freedom | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 两个都 | 他的 | 自由 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

因此，他不得不放弃自由和妻子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] " [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] " ['ʃeɪkspɪr] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [siːn]

| In | his | play | of | " | King | Richard | the | Second | " | Shakespeare | makes | a | very | touching | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 玩 | 的 | " | 国王 | 理查德 | 这 | 第二 | " | 莎士比亚 | 制作 | 一个 | 非常 | 接触 | 场景 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] .

| of | their | parting | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 离别 | . |

在莎士比亚的戏剧《理查二世》中，他描写了两人离别的感人场景。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] [ˌfer'wel] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] .

| In | the | play | their | farewell | takes | place | in | the | street | , | as | shown | in | our | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玩 | 他们的 | 告别 | 需要 | 地方 | 在 | 这 | 街道 | , | 作为 | 所示 | 在 | 我们的 | 图片 | . |

剧中，他们的告别发生在街头，正如我们的图片所示。

[ˌɪzə'belə] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pɑːrt] [fər'evər] ,

| Isabella | , | anxious | to | see | her | husband | once | more | before | they | part | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莎贝拉 | , | 焦虑的 | 到 | 看 | 她 | 丈夫 | 一次 | 更多的 | 前 | 他们 | 部分 | 永远 | , |

伊莎贝拉急切地想在与丈夫永别前再见他一面。

[weɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

| waits | at | a | point | which | she | knows | he | must | pass | on | his | way | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 一个 | 观点 | 哪个 | 她 | 知道 | 他 | 必须 | 经过 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 监狱 | . |

她等候在她知道他去监狱途中必须经过的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| There | they | meet | and | talk | together | for | the | last | time | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 见面 | 和 | 讲话 | 一起 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 在 | 地球 | . |

在那里，他们在人世间最后一次相遇、交谈。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [pʊts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [sæd] , [bʌt; bət] ['veri]

| The | words | which | Shakespeare | puts | into | their | mouths | are | terribly | sad | , | but | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 哪个 | 莎士比亚 | 放置 | 进入 | 他们的 | 嘴 | 是 | 可怕 | 伤心 | , | 但 | 非常 |

['bjuːtɪf(ə)l] .

| beautiful | . |
|---|---|
| 美丽的 | . |

莎士比亚让他们说出的话语令人无比悲伤，但也非常优美。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ækt][viː] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

| You | will | find | the | scene | at | the | beginning | of | Act | V | . | of | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 行为 | V | . | 的 | 这 | 玩 | . |

你会在剧本第五幕的开头找到这一幕。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] ['ritʃəd] [muːvz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| The | picture | shows | the | two | at | the | moment | when | Richard | moves | away | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 演出 | 这 | 二 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 理查德 | 移动 | 离开 | 到 | 他的 |

['prɪzn] ,

| prison | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

照片显示的是理查德前往监狱时两人在一起的场景。

['liːvɪŋ] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

| leaving | Isabella | to | mourn | for | him | in | a | nunnery | for | the | rest | of | her | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 伊莎贝拉 | 到 | 哀悼 | 为了 | 他 | 在 | 一个 | 尼姑庵 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 生活 |

.

.

.

留下伊莎贝拉在修道院里度过余生，默默地哀悼他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn]

| It | is | not | certainly | known | what | became | of | Richard | after | he | was | taken | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 当然 | 已知 | 什么 | 成为 | 的 | 理查德 | 后 | 他 | 曾是 | 已采取 | 到 | 监狱 | . |

理查德被送进监狱后，他的下落究竟如何，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] [ðer; ðər] — [pərˈhæps] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] — [bʌt; bət]

| It | is | believed | that | he | was | murdered | there | — | perhaps | starved | to | death | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 被谋杀 | 那里 | — | 也许 | 饥饿 | 到 | 死亡 | — | 但 |

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

| there | is | a | story | that | he | got | away | and | lived | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 那 | 他 | 得到 | 离开 | 和 | 居住地 | 在 | 苏格兰 | , |

人们认为他在那里被谋杀了——或许是被饿死的——但也有说法称他逃脱了，并在苏格兰生活了下来。

['daɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - .

| dying | there | in | 1419 | . |
|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 那里 | 在 | - | . |

1419年死于此地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [haʊ'evər] ,

| It | is | not | at | all | likely | that | the | story | is | true | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | 那 | 这 | 故事 | 是 | 真的 | , | 然而 | , |

然而，这个故事极有可能并非真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɔːr][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]

| and | the | common | belief | has | always | been | that | he | died | or | was | killed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 信仰 | 有 | 总是 | 到过 | 那 | 他 | 死亡 | 或者 | 曾是 | 被杀 | 在 |

['pɑːntɪˌfrækt]['kæs(ə)l] ,

| Pontefract | Castle | , |
|---|---|---|
| 庞特弗拉克特 | 城堡 | , |

人们普遍认为他是在庞特弗拉克特城堡去世或被杀害的。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] .

| where | he | was | imprisoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 被监禁 | . |

他被囚禁的地方。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] . [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

| THE | PARTING | BETWEEN | KING | RICHARD | II | . | AND | QUEEN | ISABELLA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离别 | 之间 | 国王 | 理查德 | 二 | . | 和 | 女王 | 伊莎贝拉 | . |

理查二世国王与伊莎贝拉王后分道扬镳。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['rɪtʃɚdz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,

| However | that | may | be | , | Richard's | life | was | a | terribly | unhappy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 理查德的 | 生活 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 不开心 | 一 | , |

然而，无论如何，理查德的一生都非常不幸。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| and | all | his | sorrows | grew | out | of | the | fact | that | he | was | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 悲伤 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 国王 | . |

他所有的悲伤都源于他身为国王的事实。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][ɑːn] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

| If | he | could | have | looked | forward | on | that | July | day | when | the | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 看起来 | 向前 | 在 | 那 | 七月 | 天 | 什么时候 | 这 | 人们 | 是 |

['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

| making | merry | in | his | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 欢乐 | 在 | 他的 | 荣誉 | , |

如果他能预见到七月的那一天，人们为他欢庆的日子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | could | have | known | all | that | was | to | happen | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 有 | 已知 | 全部 | 那 | 曾是 | 到 | 发生 | 到 | 他 | , |

他本可以预知所有将发生在他身上的事，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [deɪ] ,

| instead | of | being | the | happiest | boy | in | England | on | his | coronation | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 这 | 最快乐 | 男生 | 在 | 英格兰 | 在 | 他的 | 加冕礼 | 天 | , |

而不是像加冕日那天那样成为全英格兰最快乐的男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] .

| he | would | have | been | the | most | wretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 最多 | 可怜 | . |

他本该是最悲惨的。

[tuː] [əb'skjʊr] ['hɪroʊz] .

| TWO | OBSCURE | HEROES | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 朦胧 | 英雄 | . |

两位默默无闻的英雄。

[haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ['wɔːrfer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| HOW | THE | PARTISAN | WARFARE | IN | THE | CAROLINAS | WAS | BEGUN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 党派 | 战争 | 在 | 这 | 卡罗莱纳州 | 曾是 | 开始 | . |

加里曼丹地区的游击战是如何开始的。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm] [sə'vænə] [ænd; ənd] [tʊk] ['tʃɑːrlstən] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

| When | the | British | marched | up | from | Savannah | and | took | Charleston | , | in | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 行军 | 向上 | 从 | 萨凡纳 | 和 | 采取 | 查尔斯顿 | , | 在 | 这 | 春天 |

[ʌv; əv] - ,

| of | 1780 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

1780年春天，英国军队从萨凡纳北上，攻占了查尔斯顿。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [ænd; ənd]

| they | thought | the | Revolution | was | at | an | end | in | the | Southern | States | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 这 | 革命 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | 在 | 这 | 南方 | 各州 | , | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [soʊ] .

| it | really | seemed | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 似乎 | 所以 | . |

他们认为南方各州的革命已经结束，而且看起来确实如此。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peitriəts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| Even | the | patriots | thought | it | was | useless | to | resist | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 爱国者 | 想法 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 抵抗 | 任何 | 更长 | , |

就连爱国者们也认为继续抵抗已经毫无用处了。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət] ['dɪfrənt]

| and | so | when | the | British | ordered | all | the | people | to | come | together | at | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 这 | 英国 | 订购 | 全部 | 这 | 人们 | 到 | 来 | 一起 | 在 | 不同的 |

['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

| places | and | enrol | themselves | as | British | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 注册 | 他们自己 | 作为 | 英国 | 主题 | , |

因此，当英国人命令所有人聚集到不同的地方，登记成为英国臣民时，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

| most | of | them | were | ready | to | do | it | , | simply | because | they | thought | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 它 | , | 简单地 | 因为 | 他们 | 想法 | 他们 |

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] .

| could | not | help | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 帮助 | 他们自己 | . |

他们中的大多数人都做好了这样做的准备，仅仅是因为他们认为自己无法控制自己。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['derɪŋ] [men] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| **Only** | **a** | **few** | **daring** | **men** | **here** | **and** | **there** | **were** | **bold** | **enough** | **to** | **think** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 大胆 | 男人 | 这里 | 和 | 那里 | 是 | 大胆的 | 足够的 | 到 | 思考 | 的 |

[ri'fjuːzɪŋ] ,

| **refusing** | **,** |
|---|---|
| 拒绝 | , |

只有少数胆大妄为的人敢于拒绝。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [ə'gen] [ɪn]

| **and** | **but** | **for** | **them** | **the** | **British** | **could** | **have** | **set** | **up** | **the** | **royal** | **power** | **again** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 他们 | 这 | 英国 | 可以 | 有 | 放 | 向上 | 这 | 皇家 | 力量 | 再次 | 在 |

[saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| **South** | **Carolina** | **,** |
|---|---|---|
| 南 | 卡罗莱纳 | , |

若非他们的阻挠，英国人本可以在南卡罗来纳州重建王室政权。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [hoʊl] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]

| **and** | **then** | **they** | **would** | **have** | **been** | **free** | **to** | **take** | **their** | **whole** | **force** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 自由的 | 到 | 拿 | 他们的 | 所有的 | 力量 | 反对 | 这 |

['peitriəts] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

| **patriots** | **farther** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|
| 爱国者 | 更远 | 北 | . |

这样他们就可以集中全部兵力向更北方的爱国者发起进攻。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [dɪ'pendɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] ,

| **The** | **fate** | **of** | **the** | **whole** | **country** | **depended** | **,** | **to** | **a** | **large** | **extent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | 取决于 | , | 到 | 一个 | 大的 | 程度 | , |

整个国家的命运在很大程度上取决于此。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| **upon** | **the** | **courage** | **of** | **the** | **few** | **men** | **who** | **would** | **not** | **give** | **up** | **even** | **at** | **such** | **a** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 很少 | 男人 | WHO | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 甚至 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | , |

靠着少数即使在这种时候也不放弃的勇气，

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] .

| **but** | **kept** | **up** | **the** | **fight** | **against** | **all** | **odds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 向上 | 这 | 斗争 | 反对 | 全部 | 赔率 | . |

但他不顾一切困难，坚持战斗。

[ðiːz] [breɪv] [men] [fɔːrst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| **These** | **brave** | **men** | **forced** | **the** | **British** | **to** | **keep** | **an** | **army** | **in** | **the** | **South** | **which** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 勇敢的 | 男人 | 强制 | 这 | 英国 | 到 | 保持 | 一个 | 军队 | 在 | 这 | 南 | 哪个 | 他们 |

['niːdɪd] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

| **needed** | **farther** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|
| 需要 | 更远 | 北 | . |

这些勇敢的战士迫使英国人在南方保留了一支军队，而他们更需要这支军队在北方。

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [brˈgɪnɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] ['wɔːrfer] [biˈlɔŋz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr]

| **The** | **credit** | **of** | **beginning** | **this** | **kind** | **of** | **partisan** | **warfare** | **belongs** | **chiefly** | **to** | **two** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信用 | 的 | 开始 | 这 | 种类 | 的 | 党派 | 战争 | 属于 | 主要 | 到 | 二 | 或者 |

[θriː] [pleɪn] [men] ,

| **three** | **plain** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|
| 三 | 清楚的 | 男人 | , |

发起这种党派战争的功劳主要应归于两三个普通人。

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [iːz] .

| **who** | **did** | **it** | **simply** | **because** | **they** | **loved** | **their** | **country** | **more** | **than** | **their** | **ease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 它 | 简单地 | 因为 | 他们 | 喜爱 | 他们的 | 国家 | 更多的 | 比 | 他们的 | 舒适 | . |

他们这样做仅仅是因为他们热爱自己的国家胜过追求安逸。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs]['gæstən] — [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['peɪtriət] [huː]

| The | man | who | first | began | it | was | Justice | Gaston | — | a | white | - | haired | patriot | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 第一的 | 开始 | 它 | 曾是 | 正义 | 加斯顿 | — | 一个 | 白色的 | - | 头发 | 爱国者 | WHO |

[lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] ,

| lived | on | a | little | stream | called | Fishing | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 溪流 | 称为 | 钓鱼 | 溪 | , |

这项运动的始作俑者是加斯顿法官——一位住在名为钓鱼溪的小溪边的白发爱国者。

[nɪr] ['rɑːki] [maʊnt] .

| near | Rocky | Mount | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 洛基 | 山 | . |

靠近落基山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| He | was | eighty | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 八十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他当时八十岁了。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [wɔːr] ['mætərz] ;

| and | might | well | have | thought | himself | too | old | to | care | about | war | matters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 出色地 | 有 | 想法 | 他自己 | 也 | 老的 | 到 | 关心 | 关于 | 战争 | 事情 | ; |

他很可能认为自己年纪太大，对战争事情漠不关心；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriət] ,

| but | he | was | a | brave | man | and | a | patriot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | 和 | 一个 | 爱国者 | , |

但他是一位勇敢的爱国者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

| and | the | people | who | lived | near | him | were | in | the | habit | of | taking | his | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 靠近 | 他 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 采取 | 他的 | 建议 |

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| and | doing | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 作为 | 他 | 做过 | . |

住在他附近的人都习惯听从他的建议，并照他的做法去做。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] ['tɑːrltən] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['peitriəts] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l]

| When | the | news | came | that | Tarleton | had | killed | a | band | of | patriots | under | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 来了 | 那 | 塔勒顿 | 有 | 被杀 | 一个 | 乐队 | 的 | 爱国者 | 在下面 | 上校 |

['bjuːfərd][ɪn][koʊld] [blʌd] ['dʒʌstɪs] ['gæstən] [kɔːld] [hɪz; ɪz][naɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Buford | in | cold | blood | Justice | Gaston | called | his | nine | sons | and | many | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布福德 | 在 | 寒冷的 | 血 | 正义 | 加斯顿 | 称为 | 他的 | 九 | 儿子们 | 和 | 许多 | 的 | 他的 |

['nefjuːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| nephews | around | him | . |
|---|---|---|---|
| 侄子们 | 大约 | 他 | . |

当得知塔勒顿冷血地杀害了布福德上校率领的一队爱国者时，加斯顿法官把他的九个儿子和许多侄子都叫到了身边。

['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] , [ðiːz] [jʌŋ] [men] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

| Joining | hands | , | these | young | men | promised | each | other | that | they | never | would | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 双手 | , | 这些 | 年轻的 | 男人 | 承诺 | 每个 | 其他 | 那 | 他们 | 绝不 | 会 | 拿 | 这 |

['brɪtɪʃ] [oʊθ] ,

| British | oath | , |
|---|---|---|
| 英国 | 誓言 | , |

这些年轻人手拉着手，互相承诺永远不会宣誓效忠英国。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

| and | never | would | give | up | the | cause | , | come | what | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 会 | 给 | 向上 | 这 | 原因 | , | 来 | 什么 | 可能 | . |

无论发生什么，他都绝不会放弃这项事业。

[suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
**Soon afterwards a British force came to the neighborhood ,**
很快 然后 一个 英国 力量 来了 到 这 邻里 ,

不久之后，一支英国军队来到了附近地区。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːrdərd][tuː; tə][miːt][æt; ət]['rɑːki][maʊnt][tuː; tə][ɪn'roʊl][ðer; ðər]
**and all the people were ordered to meet at Rocky Mount to enrol their**
和 全部 这 人们 是 订购 到 见面 在 洛基 山 到 注册 他们的
[neɪmz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .
**names and take the oath .**
姓名 和 拿 这 誓言 .

所有民众都被命令到落基山集合，登记姓名并宣誓效忠。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] ['gæstən] ,
**One of the British officers went to see Justice Gaston ,**
一 的 这 英国 警官 去 到 看 正义 加斯顿 ,

其中一名英国军官去见了加斯顿法官，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
**and tried to persuade him that it was folly to refuse .**
和 尝试 到 说服 他 那 它 曾是 蠢事 到 拒绝 .

并试图说服他，拒绝是愚蠢的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['gæstən] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
**He knew that if Gaston advised the people to give up , there would be no**
他 知道 那 如果 加斯顿 建议 这 人们 到 给 向上 , 那里 会 是 不
['trʌb(ə)l] ;
**trouble ;**
麻烦 ;

他知道，如果加斯顿劝说人们放弃抵抗，就不会有麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['peɪtriət][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪk]
**but the white - haired patriot told him to his face that he would never take**
但 这 白色的 - 头发 爱国者 讲述 他 到 他的 脸 那 他 会 绝不 拿
[ðə; ði] [oʊθ] [hɪm'self] [ɔːr] [əd'vaɪz] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] .
**the oath himself or advise anybody else to do so .**
这 誓言 他自己 或者 建议 任何人 别的 到 做 所以 .

但这位白发苍苍的爱国者当面告诉他，他自己绝不会宣誓效忠，也不会建议任何人这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [left] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**As soon as the officer left the old man sent for his friends ,**
作为 很快 作为 这 官 左边 这 老的 男人 发送 为了 他的 朋友们 ,

军官一离开，老人就派人去叫他的朋友们。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [breɪv] ['fɛloʊz] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɪn
**and about thirty brave fellows met at his house that night , with their rifles in**
和 关于 三十 勇敢的 伙伴们 遇见 在 他的 房子 那 夜晚 , 和 他们的 步枪 在
[ðer; ðər][hændz] .
**their hands .**
他们的 双手 .

当晚，大约三十名勇敢的战士手持步枪，聚集在他家。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ 'tɔːris ] [æt; ət] ['rɑːki]
**They knew there would be a strong force of British and Tories at Rocky**
他们 知道 那里 会 是 一个 强的 力量 的 英国 和 保守党 在 洛基
[maʊnt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**Mount the next day ,**
山 这 下一个 天 ,

他们知道第二天洛基山上将会驻扎着强大的英国军队和托利党军队。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ə'tæk]

| but | , | in | spite | of | the | odds | against | them | , | they | made | up | their | minds | to | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 赔率 | 反对 | 他们 | , | 他们 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 攻击 |

[ðə; ði] [pleɪs] ,

| the | place | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | , |

但是，尽管胜算渺茫，他们还是下定决心进攻那个地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

| and | when | the | time | came | they | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 他们 | 做过 | 所以 | . |

时机成熟后，他们就这么做了。

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| Creeping | through | the | woods | , | they | suddenly | came | upon | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 通过 | 这 | 树林 | , | 他们 | 突然 | 来了 | 之上 | 这 | 人群 | , |

他们蹑手蹑脚地穿过树林，突然遇到了人群。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [sent] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flaɪɪŋ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| and | after | a | sharp | fight | sent | the | British | flying | helter | - | skelter | in | every | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 锋利的 | 斗争 | 发送 | 这 | 英国 | 飞行 | 杂乱 | - | 滑梯 | 在 | 每一个 | 方向 |

.

| : |
|---|
| . |

经过一番激烈的战斗，英军被打得四散奔逃。

[ðɪs] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɛn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

| This | stopped | the | work | of | enrolling | the | people | as | British | subjects | , | and | it | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停止 | 这 | 工作 | 的 | 报名 | 这 | 人们 | 作为 | 英国 | 主题 | , | 和 | 它 | 做过 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| more | than | that | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | . |

这不仅阻止了将这些人登记为英国臣民的工作，而且还造成了更大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['peitriəts] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [gɪv] [ðə; ði]

| It | showed | the | patriots | through | the | whole | country | that | they | could | still | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 这 | 爱国者 | 通过 | 这 | 所有的 | 国家 | 那 | 他们 | 可以 | 仍然 | 给 | 这 |

['brɪtɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| British | a | great | deal | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | , |

这向全国的爱国者们表明，他们仍然可以给英国人制造很大的麻烦。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ə'fer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [rʌbd]

| and | after | this | affair | many | of | the | men | who | had | thought | of | giving | up | rubbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 事务 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 想法 | 的 | 给予 | 向上 | 摩擦 |

[ʌp][ðer; ðər]['raɪfəlz] [ɪn'sted] ,

| up | their | rifles | instead | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们的 | 步枪 | 反而 | , |

这件事之后，许多原本想放弃的人反而重新拿起步枪继续战斗。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] ['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɔːr]['goʊɪŋ] .

| and | formed | little | bands | of | fighting | men | to | keep | the | war | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 小的 | 乐队 | 的 | 斗争 | 男人 | 到 | 保持 | 这 | 战争 | 去 | . |

他们组成了一个个小型战斗队伍，以维持战争的进行。

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['pɑːrtəzn] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['mɑːrtn]

| Another | man | who | did | much | to | stir | up | partisan | warfare | was | the | Rev | . | William | Martin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | WHO | 做过 | 很多 | 到 | 搅拌 | 向上 | 党派 | 战争 | 曾是 | 这 | 牧师 | . | 威廉 | 马丁 |

,

| , |
|---|
| , |

另一位对党派战争的挑拨离间起到重要作用的人是威廉·马丁牧师。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['paɪəs] ['priːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['setlmənts] .

| an | old | and | pious | preacher | in | the | Scotch | - | Irish | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 和 | 虔诚的 | 牧师 | 在 | 这 | 苏格兰威士忌 | - | 爱尔兰 | 定居点 | . |

苏格兰-爱尔兰人聚居区的一位年迈虔诚的传教士。

[ðiːz] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['priːtʃər] [wʌz; wəz]

| These | Scotch | - | Irish | were | very | religious | people | , | and | their | preacher | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 苏格兰威士忌 | - | 爱尔兰 | 是 | 非常 | 宗教 | 人们 | , | 和 | 他们的 | 牧师 | 曾是 |

[ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

| their | leader | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | 在 | 全部 | 事物 | . |

这些苏格兰-爱尔兰人非常虔诚，他们的牧师是他们一切事务的领袖。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ,

| One | Sunday | , |
|---|---|---|
| 一 | 星期日 | , |

一个星期天，

['æftər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] ['bjuːfərdz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

| after | the | news | had | come | to | the | settlement | that | Buford's | men | had | been | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 消息 | 有 | 来 | 到 | 这 | 沉降 | 那 | 布福德的 | 男人 | 有 | 到过 | 被杀 |

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

| by | the | British | in | cold | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 英国 | 在 | 寒冷的 | 血 | , |

当布福德的部下被英国人冷血杀害的消息传到定居点时，

[ðə; ði] ['eləkwənt] [oʊld][mæn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːti] [ʌv; əv]

| the | eloquent | old | man | went | into | his | pulpit | and | preached | about | the | duty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄辩 | 老的 | 男人 | 去 | 进入 | 他的 | 讲坛 | 和 | 布道 | 关于 | 这 | 责任 | 的 |

['faɪtɪŋ] .

| fighting | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

这位能言善辩的老人走上讲坛，宣讲战斗的责任。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [priːtʃt] [ə'gen] ,

| In | the | afternoon | he | preached | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 他 | 布道 | 再次 | , |

下午他又布道了一次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

| and | even | when | the | service | was | over | he | went | on | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 服务 | 曾是 | 超过 | 他 | 去 | 在 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

即使礼拜结束后，他仍然继续在露天进行礼拜。

[stɪl] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

| still | preaching | to | the | people | how | they | should | fight | for | their | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 布道 | 到 | 这 | 人们 | 如何 | 他们 | 应该 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 国家 | , |

仍然向民众宣扬他们应该如何为自己的国家而战，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

| until | all | the | men | in | the | settlement | were | full | of | fighting | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 沉降 | 是 | 满的 | 的 | 斗争 | 精神 | . |

直到定居点的所有男人都充满了战斗精神。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [toʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][ðer; ðər]['duːti] ,

| The | women | told | the | men | to | go | and | do | their | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 讲述 | 这 | 男人 | 到 | 去 | 和 | 做 | 他们的 | 责任 | , |

女人们让男人们去履行他们的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] .

| and | that | they | would | take | care | of | the | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 农作物 | . |

他们会照料庄稼。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bændz] [ʌv; əv] ['peitriəts] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [faɪt] ['regjələr] ['bætlz] ,

| These | little | bands | of | patriots | were | too | small | to | fight | regular | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 乐队 | 的 | 爱国者 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 斗争 | 常规的 | 战斗 | , |

这些爱国者小队规模太小，无法进行正规的战斗。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hoʊld] [strɔːŋ] [poʊsts] .

| or | even | to | hold | strong | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 抓住 | 强的 | 帖子 | . |

甚至可以用来担任坚固的职位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] ,

| They | had | to | hide | in | the | woods | and | swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 沼泽 | , |

他们不得不躲藏在树林和沼泽里。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

| and | only | came | out | when | they | saw | a | chance | to | strike | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 来了 | 出去 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 一个 | 机会 | 到 | 罢工 | 一个 | 吹 | . |

只有当他们看到机会发动攻击时才会出来。

[ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [delt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

| Then | the | blow | fell | like | lightning | , | and | the | men | who | dealt | it | quickly | hid | themselves | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 吹 | 跌倒 | 喜欢 | 闪电 | , | 和 | 这 | 男人 | WHO | 已处理 | 它 | 迅速地 | 隐藏 | 他们自己 | 再次 | . |

然后，一击如闪电般落下，施暴者迅速又躲了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

| They | had | signs | by | which | they | told | each | other | what | they | were | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 标志 | 经过 | 哪个 | 他们 | 讲述 | 每个 | 其他 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

他们用暗号互相告诉对方自己要做什么。

[ə; eɪ] [twɪg] [bent] [daʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ,

| A | twig | bent | down | , | a | few | stones | strung | along | a | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枝条 | 弯曲 | 向下 | , | 一个 | 很少 | 石头 | 串 | 沿着 | 一个 | 小路 | , |

一根弯曲的树枝，几块散落在小路上的石头，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] [saɪnz] ,

| or | any | other | of | a | hundred | small | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 的 | 一个 | 百 | 小的 | 标志 | , |

或者其他上百个小标志中的任何一个，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [tel] ['evri] ['peɪtriət] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| served | to | tell | every | patriot | when | and | where | to | meet | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 告诉 | 每一个 | 爱国者 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 到 | 见面 | 他的 | 朋友们 | . |

其作用是告诉每一位爱国者何时何地与朋友见面。

[ə; eɪ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| A | man | riding | about | , | breaking | a | twig | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 骑术 | 关于 | , | 打破 | 一个 | 枝条 | 这里 | 和 | 那里 | , |

一个男人骑着马四处走动，不时折断一根树枝。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

| or | making | some | other | sign | of | the | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 一些 | 其他 | 符号 | 的 | 这 | 种类 | , |

或者做出其他类似的信号，

[kʊd; kəd] [kɔːl] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [spɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

| could | call | together | a | large | force | at | a | chosen | spot | within | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 称呼 | 一起 | 一个 | 大的 | 力量 | 在 | 一个 | 选定 | 点 | 之内 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

几个小时内就能在选定地点集结大量兵力。

[ðə; ði] [men] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] [fɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [streɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [ðæt]

| The | men | brought | out | in | this | way | would | fall | suddenly | upon | some | stray | British | force | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 带来 | 出去 | 在 | 这 | 方式 | 会 | 落下 | 突然 | 之上 | 一些 | 流浪 | 英国 | 力量 | 那 |

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪts] [gɑ:rd] ,

| was | off | its | guard | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 离开 | 它是 | 警卫 | , |

以这种方式派出的士兵会突然袭击一些疏于防范的落单的英军部队。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | utterly | destroy | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | 破坏 | 它 | . |

彻底摧毁它。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [send] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['derɪŋ]

| The | British | would | at | once | send | a | strong | body | of | troops | to | punish | the | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 会 | 在 | 一次 | 发送 | 一个 | 强的 | 身体 | 的 | 军队 | 到 | 惩治 | 这 | 大胆 |

['peitriəts] ,

| patriots | , |
|---|---|
| 爱国者 | , |

英国人会立即派遣一支强大的军队去惩罚这些勇敢的爱国者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['redkoʊt] ['li:dər] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] .

| but | the | redcoat | leader | would | look | in | vain | for | anybody | to | punish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红衣军 | 领导者 | 会 | 看 | 在 | 徒劳 | 为了 | 任何人 | 到 | 惩治 | . |

但红衣军首领却徒劳地寻找着可以惩罚的对象。

[ðə; ði] ['peitriəts] [kʊd; kəd] ['skætər] [ænd; ənd] [haɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tə'geðər] .

| The | patriots | could | scatter | and | hide | as | quickly | as | they | could | come | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 可以 | 分散 | 和 | 隐藏 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 来 | 一起 | . |

爱国者们可以像聚集在一起一样迅速地分散躲藏。

['mɑ:rtn] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

| MARTIN | PREACHING | TO | THE | PEOPLE | ON | THE | DUTY | OF | FIGHTING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 布道 | 到 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 责任 | 的 | 斗争 | . |

马丁向人民宣讲战斗的责任。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] ['peɪtriət] ['kʌmpəniz] ,

| Finding | that | they | could | not | destroy | these | patriot | companies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 破坏 | 这些 | 爱国者 | 公司 | , |

发现他们无法摧毁这些爱国公司，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ 'tɔ:ris ] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| the | British | and | Tories | took | their | revenge | on | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 和 | 保守党 | 采取 | 他们的 | 复仇 | 在 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

英国人和保守党人对妇女和儿童进行了报复。

[ðeɪ] [ bə:nd ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitriəts] , ['kærid] [ɔ:f] [ðer; ðər] [krɑ:ps] , [ænd; ənd] [kɪld]

| They | burned | the | houses | of | the | patriots | , | carried | off | their | crops | , | and | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 烧伤 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 爱国者 | , | 携带 | 离开 | 他们的 | 农作物 | , | 和 | 被杀 |

[ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ,

| their | cattle | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 牛 | , |

他们烧毁了爱国者的房屋，抢走了他们的庄稼，杀死了他们的牲畜。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ðer; ðər] ['fæməliz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [breɪv] [ju: 'es] [ðə; ði]

| so | as | to | starve | their | families | ; | but | the | women | were | as | brave | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 饿死 | 他们的 | 家庭 | ; | 但 | 这 | 女性 | 是 | 作为 | 勇敢的 | 我们 | 这 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

这样一来，她们的家人就会挨饿；但是，这些妇女和我们男人一样勇敢。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [wɪʃt] [hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɔːr][sʌn]

| **and** | **from** | **first** | **to** | **last** | **not** | **one** | **of** | **them** | **ever** | **wished** | **her** | **husband** | **or** | **son** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 曾经 | 希望 | 她 | 丈夫 | 或者 | 儿子 |

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .

| **to** | **give** | **up** | **the** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 向上 | 这 | 斗争 | . |

从始至终，她们中没有一个人希望自己的丈夫或儿子放弃战斗。

[ɪf] [ðə; ði]['peitriəts][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kept][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

| **If** | **the** | **patriots** | **could** | **not** | **conquer** | **the** | **British** | **,** | **they** | **at** | **least** | **kept** | **them** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 爱国者 | 可以 | 不是 | 征服 | 这 | 英国 | , | 他们 | 在 | 至少 | 保留 | 他们 | 在 | 一个 |

['hɔːnɪts] - [nest] .

| **hornets** | **'** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大黄蜂 | - | 巢 | . |

即使爱国者们无法征服英国人，他们至少也把英国人困在了马蜂窝里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 青少年版历史奇闻(Strange Stories from History for Young People)


[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]

| If | they | could | not | drive | them | out | of | South | Carolina | , | they | could | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 驾驶 | 他们 | 出去 | 的 | 南 | 卡罗莱纳 | , | 他们 | 可以 | 保持 | 他们 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

如果他们无法将这些人赶出南卡罗来纳州，他们就可以把他们留在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| which | was | nearly | as | good | a | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 一个 | 事物 | 到 | 做 | , |

这几乎也是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['soʊldʒər] [ðæt] [ kɔːn'wɔlis ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [hæv; həv]

| because | every | soldier | that | Cornwallis | had | to | keep | in | the | South | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 士兵 | 那 | 康沃利斯 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 南 | 会 | 有 |

[bɪn] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪf] [ðə; ði]

| been | sent | to | some | other | part | of | the | country | to | fight | the | Americans | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 发送 | 到 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 到 | 斗争 | 这 | 美国人 | 如果 | 这 |

[ˌkærə'lɪniən] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'loʊn] .

| Carolinians | had | let | the | British | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗莱纳人 | 有 | 让 | 这 | 英国 | 独自的 | . |

因为如果卡罗莱纳人没有干涉英国人，康沃利斯留在南方的每一名士兵都会被派往该国的其他地方与美国人作战。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [smɔːl] ['bændz][ʌv; əv] ['rezəluːt] [men] [kept] [ kɔːn'wɔlis ] ['bɪzi] ,

| In | this | way | small | bands | of | resolute | men | kept | Cornwallis | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 小的 | 乐队 | 的 | 坚决 | 男人 | 保留 | 康沃利斯 | 忙碌的 | , |

就这样，一小队支精锐的战士们牵制住了康沃利斯。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] , [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [went] [saʊθ]

| and | held | the | state | for | the | American | cause | , | until | General | Greene | went | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 状态 | 为了 | 这 | 美国人 | 原因 | , | 直到 | 一般的 | 格林 | 去 | 南 |

[ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] .

| and | took | command | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 命令 | . |

他为美国事业守卫着这个州，直到格林将军南下接管指挥权。

[griːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒenrəlz] ,

| Greene | was | one | of | the | greatest | of | the | American | generals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 的 | 这 | 美国人 | 将军们 | , |

格林是美国最伟大的将领之一。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| and | after | a | long | campaign | he | drove | the | British | out | of | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 活动 | 他 | 驾驶 | 这 | 英国 | 出去 | 的 | 这 | 状态 | . |

经过长期的战役，他将英国人赶出了该州。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]

| But | if | it | had | not | been | for | the | partisans | the | South | would | have | been | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 党派人士 | 这 | 南 | 会 | 有 | 到过 | 丢失的 |

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ;

| long | before | he | could | be | spared | to | go | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他 | 可以 | 是 | 幸存 | 到 | 去 | 那里 | ; |

但如果不是游击队员们，南方在他被派往那里之前很久就已经沦陷了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [hæd; həd] [nɑːt] [kept] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['bɪzi] [ðer; ðər] ,

| and | if | the | partisans | had | not | kept | a | British | army | busy | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 党派人士 | 有 | 不是 | 保留 | 一个 | 英国 | 军队 | 忙碌的 | 那里 | , |

如果游击队没有牵制住英军，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| it | might | have | gone | very | hard | with | the | Americans | in | the | rest | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 已消失 | 非常 | 难的 | 和 | 这 | 美国人 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 国家 | . |

这件事可能在全国其他地区引起了美国人的强烈反感。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ]

| When | we | rejoice | in | the | freedom | of | our | country | we | ought | not | to | forget | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 麾 | 在 | 这 | 自由 | 的 | 我们的 | 国家 | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 忘记 | 如何 |

[mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] ,

| much | we | owe | the | partisans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 我们 | 欠 | 这 | 党派人士 | , |

当我们为国家的自由而欢欣鼓舞时，不应忘记我们对游击队员们的感激之情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] ['gæstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['mɑːrtn] ,

| and | especially | such | men | as | Justice | Gaston | and | the | Rev | . | William | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这样的 | 男人 | 作为 | 正义 | 加斯顿 | 和 | 这 | 牧师 | . | 威廉 | 马丁 | , |

尤其是像加斯顿法官和威廉·马丁牧师这样的人，

[huː] [fɜːrst] [set] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

| who | first | set | the | partisans | at | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 第一的 | 放 | 这 | 党派人士 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

首先让游击队员们开始工作的是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

| It | would | have | been | much | easier | and | pleasanter | for | them | to | remain | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更轻松 | 和 | 更令人愉悦 | 为了 | 他们 | 到 | 保持 | 安静的 |

['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ;

| under | British | rule | ; |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 英国 | 规则 | ; |

在英国统治下，他们保持沉默会容易得多，也愉快得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

| and | they | had | nothing | to | gain | for | themselves | , | but | everything | to | lose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 获得 | 为了 | 他们自己 | , | 但 | 一切 | 到 | 失去 | , |

[baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] .

| by | the | course | they | took | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 课程 | 他们 | 采取 | . |

他们选择的道路，对他们自己没有任何好处，反而会失去一切。

['gæstən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [ bəːnd ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,

| Gaston | knew | that | his | home | would | be | burned | for | what | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加斯顿 | 知道 | 那 | 他的 | 家 | 会 | 是 | 烧伤 | 为了 | 什么 | 他 | 做过 | , |

加斯顿知道，因为他的所作所为，他的房子会被烧毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eləkwənt] [oʊld] [skɑːtʃ] ['priːtʃər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| and | the | eloquent | old | Scotch | preacher | knew | that | he | would | be | put | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雄辩 | 老的 | 苏格兰威士忌 | 牧师 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 是 | 放 | 进入 | 一个 |

['prɪzn] - [pen] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [wɔːr] ['səːmənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

| prison | - | pen | for | preaching | war | sermons | to | his | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | - | 笔 | 为了 | 布道 | 战争 | 布道 | 到 | 他的 | 人们 | ; |

这位能言善辩的苏格兰老牧师知道，他因为向信众宣讲战争布道而被关进监狱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [men] [tuː; tə] [flɪntʃ] .

| but | they | were | not | men | to | flinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 男人 | 到 | 退缩 | . |

但他们绝不会退缩。

[ðeɪ] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| They | cared | more | for | their | country | than | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关心 | 更多的 | 为了 | 他们的 | 国家 | 比 | 为了 | 他们自己 | , |

他们更关心自己的国家而不是自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , [frʌm; frəm] [nuː]

| and | it | was | precisely | that | kind | of | men | throughout | the | land | , | from | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 恰恰 | 那 | 种类 | 的 | 男人 | 自始至终 | 这 | 土地 | , | 从 | 新的 |

['ɪŋglənd] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] ,

| England | to | Georgia | , |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 到 | 乔治亚州 | , |

从新英格兰到佐治亚，全国各地都是这种类型的人。

[huː] [wʌn] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

| who | won | liberty | for | us | by | seven | years | of | hard | fighting | and | terrible | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 韩元 | 自由 | 为了 | 我们 | 经过 | 七 | 年 | 的 | 难的 | 斗争 | 和 | 糟糕的 | 痛苦 | . |

他们历经七年艰苦卓绝的战斗和巨大的苦难，为我们赢得了自由。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

| THE | CHARGE | OF | THE | HOUNDS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 的 | 这 | 猎犬 | . |

猎犬的冲锋。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɔːr] .

| AN | INCIDENT | OF | THE | CREEK | WAR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 的 | 这 | 溪 | 战争 | . |

克里克战争中的一起事件。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən]

| A | terrible | bit | of | news | was | carried | from | mouth | to | mouth | through | the | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 少量 | 的 | 消息 | 曾是 | 携带 | 从 | 嘴 | 到 | 嘴 | 通过 | 这 | 地区 |

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˌæləˈbæmə][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

| that | is | now | Alabama | at | the | beginning | of | September | , | 1813 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 现在 | 阿拉巴马州 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 九月 | , | - | . |

1813 年 9 月初，一则可怕的消息在如今的阿拉巴马州一带口口相传。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt]

| The | country | was | at | that | time | in | the | midst | of | the | second | war | with | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第二 | 战争 | 和 | 伟大的 |

['brɪt(ə)n] ,

| Britain | , |
|---|---|
| 英国 | , |

当时该国正处于与英国的第二次战争之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

| and | for | a | long | time | British | agents | had | been | trying | to | persuade | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 英国 | 代理人 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 说服 | 这 |

[kriːks] — [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf] - ['sɪvəlaɪzd][bʌt; bət] ['veri] ['wɔːrlaɪk] [ 'indiəns ] [huː] [lɪvd] [ɪn]

| Creeks | — | a | powerful | nation | of | half | - | civilized | but | very | warlike | Indians | who | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小溪 | — | 一个 | 强大的 | 国家 | 的 | 一半 | - | 文明 | 但 | 非常 | 好战 | 印度人 | WHO | 居住地 | 在 |

[ˌæləˈbæmə] — [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]

| Alabama | — | to | join | in | the | war | and | destroy | the | white | settlements | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉巴马州 | — | 到 | 加入 | 在 | 这 | 战争 | 和 | 破坏 | 这 | 白色的 | 定居点 | 在 | 这 |

[ˌsaʊθ'west] .

| Southwest | . |
|---|---|
| 西南 | . |

长期以来，英国特工一直试图说服克里克人（一个居住在阿拉巴马州的强大的半开化但好战的印第安民族）加入战争，摧毁西南部的白人定居点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [kriːks] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt]

| For | some | time | the | Creeks | hesitated | , | and | it | was | uncertain | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 小溪 | 犹豫了一下 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不确定 | 什么 |

[ðeɪ] [wʊd] [duː] .

| they | would | do | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 做 | . |

克里克人犹豫了一段时间，不知道他们会怎么做。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [broʊk] [aʊt][ɪn][hɑː'stɪləti] ,

| But | during | the | summer | of | 1813 | they | broke | out | in | hostility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 夏天 | 的 | - | 他们 | 打破 | 出去 | 在 | 敌意 | , |

但在1813年夏天，双方爆发了敌对行动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðer; ðər] [greɪt] ['liːdər] , ['wɛðɚfɚd] , [ɔːr][ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] ,

| and | on | the | 30th | of | August | their | great | leader | , | Weatherford | , | or | the | Red | Eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 30th | 的 | 八月 | 他们的 | 伟大的 | 领导者 | , | 韦瑟福德 | , | 或者 | 这 | 红色的 | 鹰 | , |

8月30日，他们的伟大领袖韦瑟福德，或称红鹰，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['stɔrmd] [fɔːrt] ['mɪmz] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

| as | they | called | him | , | stormed | Fort | Mims | , | the | strongest | fort | in | the | Southwest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 称为 | 他 | , | 暴风雨 | 堡 | 米姆斯 | , | 这 | 最强 | 堡 | 在 | 这 | 西南 |

.

| : |
|---|
| . |

人们称他为“米姆斯堡”，他攻占了西南地区最坚固的堡垒。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrt][baɪ] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

| He | took | the | fort | by | surprise | , | with | a | thousand | warriors | behind | him | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 堡 | 经过 | 惊喜 | , | 和 | 一个 | 千 | 战士 | 在后面 | 他 | , | 和 | , |

他率领一千名战士，出其不意地攻占了要塞，

['æftər][faɪv] ['aʊərz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪlɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,

| after | five | hours | of | terrible | fighting | , | destroyed | it | , | killing | about | five | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 五 | 小时 | 的 | 糟糕的 | 斗争 | , | 损毁 | 它 | , | 杀 | 关于 | 五 | 百 | 男人 | , |

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| women | , | and | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 和 | 孩子们 | . |

经过五个小时的激烈战斗，它被摧毁，造成约五百名男女老幼丧生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][ˌælə'bæmə]

| This | was | the | news | that | startled | the | settlers | in | the | region | where | the | Alabama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 消息 | 那 | 惊慌 | 这 | 定居者 | 在 | 这 | 地区 | 在哪里 | 这 | 阿拉巴马州 |

[ænd; ənd] [ tɔm'bigbiː ] ['rɪvəz] [kʌm] [tə'geðər] .

| and | Tombigbee | rivers | come | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤比格比 | 河流 | 来 | 一起 | . |

这条消息令阿拉巴马河与汤比格比河交汇处的定居者们感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [æz; əz] [ðæt] , [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ] [ment] [tuː; tə]

| It | was | certain | , | after | such | a | massacre | as | that | , | that | the | Indians | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肯定 | , | 后 | 这样的 | 一个 | 屠杀 | 作为 | 那 | , | 那 | 这 | 印度人 | 意思是 | 到 |

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

| destroy | the | settlements | , |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 这 | 定居点 | , |

发生如此惨绝人寰的大屠杀之后，可以肯定的是，印第安人意图摧毁这些定居点。

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

| and | kill | all | the | white | people | without | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀 | 全部 | 这 | 白色的 | 人们 | 没有 | 怜悯 | . |

毫不留情地杀光所有白人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ðə; ði] ['setləz] [bɪlt] [ruːd] ['fɔrts] [baɪ]

| In | order | to | protect | themselves | and | their | families | the | settlers | built | rude | forts | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保护 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 家庭 | 这 | 定居者 | 建造 | 粗鲁的 | 堡垒 | 经过 |

['setɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['endˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| setting | pieces | of | timber | endwise | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 件 | 的 | 木材 | 末端 | 在 | 这 | 地面 | , |

为了保护自己和家人，定居者们将木头竖直插入地面，建造了简陋的堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

| and | the | people | hurried | to | these | places | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 慌忙 | 到 | 这些 | 地方 | 为了 | 安全 | . |

人们纷纷涌向这些地方避难。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] , [ðer; ðər][krɑːps][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| Leaving | their | homes | to | be | burned | , | their | crops | to | be | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 房屋 | 到 | 是 | 烧伤 | , | 他们的 | 农作物 | 到 | 是 | 损毁 | , |

任由家园被焚毁，庄稼被毁坏，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| and | their | cattle | to | be | killed | or | carried | off | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 牛 | 到 | 是 | 被杀 | 或者 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

他们的牲畜将被印第安人杀死或掳走。

[ðə; ði] ['setləz] ['heɪstɪli] [gɑːt] [tə'geðər] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['fæməliz]

| the | settlers | hastily | got | together | what | food | they | could | , | and | took | their | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | 草草 | 得到 | 一起 | 什么 | 食物 | 他们 | 可以 | , | 和 | 采取 | 他们的 | 家庭 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɔrts] .

| into | the | nearest | forts | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 最近的 | 堡垒 | . |

定居者们匆忙地收集了他们能找到的食物，然后带着家人躲进了最近的堡垒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɑː'keɪd] ['fɔrts] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪnkwɪfiːld] .

| One | of | the | smallest | of | these | stockade | forts | was | called | Sinquefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最小 | 的 | 这些 | 栅栏 | 堡垒 | 曾是 | 称为 | 辛克菲尔德 | . |

这些栅栏堡垒中最小的一个叫做辛克菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['klɑːrk] ['kaʊnti] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] ['riːdʒən][wʌz; wəz]

| It | stood | in | what | is | now | Clarke | County | , | Alabama | , | and | , | as | that | region | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 什么 | 是 | 现在 | 克拉克 | 县 | , | 阿拉巴马州 | , | 和 | , | 作为 | 那 | 地区 | 曾是 |

['veri] ['θɪnli] ['setld] ,

| very | thinly | settled | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 薄薄的 | 定居 | , |

它位于现在的阿拉巴马州克拉克县，由于该地区当时人口非常稀少，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

| there | were | not | enough | men | to | make | a | strong | force | for | the | defence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 男人 | 到 | 制作 | 一个 | 强的 | 力量 | 为了 | 这 | 防御 | 的 | 这 |

[fɔːrt] .

| fort | . |
|---|---|
| 堡 | . |

人手不足，无法组成一支强大的守军来保卫堡垒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] ,

| But | the | brave | farmers | and | hunters | thought | they | could | hold | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 勇敢的 | 农民 | 和 | 猎人 | 想法 | 他们 | 可以 | 抓住 | 这 | 地方 | , |

但勇敢的农民和猎人们认为他们可以守住这片土地。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['ðɪðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | so | they | took | their | families | thither | as | quickly | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 采取 | 他们的 | 家庭 | 那里 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

于是，他们尽快带着家人去了那里。

[tuː] ['fæməliz] , ['nʌmbərɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɜːsənz] ,

| Two | families | , | numbering | seventeen | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 家庭 | , | 编号 | 十七 | 人 | , |

两个家庭，共十七人

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɪnkwɪfiːld] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

| found | it | was | not | easy | to | go | to | Sinquefield | on | the | 2d | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 去 | 到 | 辛克菲尔德 | 在 | 这 | 2d | 的 | 九月 | , |

[ænd; ənd][soʊ] ,

| and | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

发现9月2日去辛克菲尔德并不容易，所以，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ 'indiəns ][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [æz; əz]

| as | they | were | pretty | sure | that | there | were | no | Indians | in | their | neighborhood | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 印度人 | 在 | 他们的 | 邻里 | 作为 |

[jet] ,

| yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

因为他们非常确定他们居住的社区里还没有印度人。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

| they | made | up | their | minds | to | stay | one | more | night | at | a | house | a | few | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 停留 | 一 | 更多的 | 夜晚 | 在 | 一个 | 房子 | 一个 | 很少 | 英里 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

| from | the | fort | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 堡 | . |

他们决定在离堡垒几英里远的一户人家再住一晚。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] .

| That | night | they | were | attacked | , | and | all | but | five | of | them | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他们 | 是 | 遭到攻击 | , | 和 | 全部 | 但 | 五 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | . |

当晚他们遭到袭击，除五人外，其余全部遇难。

[ðoʊz] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

| Those | who | got | away | carried | the | news | of | what | had | happened | to | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 得到 | 离开 | 携带 | 这 | 消息 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 堡 | , |

那些逃脱的人把堡垒里发生的事情告诉了别人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

| and | a | party | was | sent | out | to | bring | in | the | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 身体 | . |

于是派出一队人去运送尸体。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [fɔːrt] ['sɪnkwɪfiːld] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [frendz] [ɪn]

| The | next | day | all | the | people | in | Fort | Sinquefield | went | out | to | bury | their | dead | friends | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 堡 | 辛克菲尔德 | 去 | 出去 | 到 | 埋葬 | 他们的 | 死的 | 朋友们 | 在 |

[ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

| a | valley | at | some | little | distance | from | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谷 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 堡 | , |

第二天，辛克菲尔德堡的所有居民都前往距离堡垒不远的一个山谷，埋葬他们死去的战友。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | , | strange | as | it | seems | , | they | took | no | arms | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 奇怪的 | 作为 | 它 | 似乎 | , | 他们 | 采取 | 不 | 武器 | 和 | 他们 | . |

奇怪的是，他们没有携带任何武器。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ 'indiəns ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Believing** | **that** | **there** | **were** | **no** | **Indians** | **near** | **the** | **place** | **,** | **they** | **left** | **the** | **gates** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 印度人 | 靠近 | 这 | 地方 | , | 他们 | 左边 | 这 | 大门 | 的 | 这 |

['fɔːrtrəs] ['oʊpən] ,

| **fortress** | **open** | **,** |
|---|---|---|
| 堡垒 | 打开 | , |

他们认为附近没有印第安人，于是敞开了堡垒的大门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

| **and** | **went** | **out** | **in** | **a** | **body** | **without** | **their** | **guns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 身体 | 没有 | 他们的 | 枪支 | . |

他们集体外出，但没有携带武器。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ 'indiəns ][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [nɪr]

| **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **there** | **was** | **a** | **large** | **body** | **of** | **Indians** | **not** | **only** | **very** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 印度人 | 不是 | 仅有的 | 非常 | 靠近 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

事实上，不仅在他们附近，还有一大群印第安人，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| **but** | **actually** | **looking** | **at** | **them** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 实际上 | 寻找 | 在 | 他们 | 全部 | 这 | 时间 | . |

但实际上我一直在看着它们。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['prɑːfɪt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ,

| **The** | **celebrated** | **Prophet** | **Francis** | **was** | **in** | **command** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 先知 | 弗朗西斯 | 曾是 | 在 | 命令 | , |

备受赞誉的先知弗朗西斯掌权，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][slaɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

| **and** | **in** | **his** | **sly** | **way** | **he** | **had** | **crept** | **as** | **near** | **the** | **fort** | **as** | **possible** | **to** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 狡猾 | 方式 | 他 | 有 | 悄悄地爬 | 作为 | 靠近 | 这 | 堡 | 作为 | 可能的 | 到 | 看 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **for** | **a** | **good** | **chance** | **to** | **attack** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 攻击 | 它 | . |

他狡猾地悄悄靠近堡垒，寻找攻击的好机会。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] [laɪk] [sneɪks] ,

| **Making** | **his** | **men** | **lie** | **down** | **and** | **crawl** | **like** | **snakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 男人 | 说谎 | 向下 | 和 | 爬行 | 喜欢 | 蛇 | , |

他命令手下像蛇一样躺下爬行。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd]

| **he** | **had** | **reached** | **a** | **point** | **only** | **a** | **few** | **hundred** | **yards** | **from** | **the** | **stockade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 一个 | 观点 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 从 | 这 | 栅栏 |

[wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **without** | **alarming** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人担忧 | 这 | 人们 | , |

他已经到达距离栅栏只有几百码的地方，却没有引起人们的恐慌。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz]

| **and** | **now** | **,** | **while** | **they** | **stood** | **around** | **the** | **graves** | **of** | **their** | **friends** | **without** | **arms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 尽管 | 他们 | 站立 | 大约 | 这 | 坟墓 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 没有 | 武器 |

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

| **to** | **defend** | **themselves** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 他们自己 | 和 | , |

而现在，当他们站在朋友的坟墓旁，却没有任何武器保护自己时，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs]

| a | host | of | their | savage | enemies | lay | looking | at | them | from | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主持人 | 的 | 他们的 | 野蛮的 | 敌人 | 躺 | 寻找 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 草 |

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

| and | bushes | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灌木丛 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

一群凶残的敌人正从山坡上的草丛和灌木丛中注视着他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,

| As | soon | as | he | saw | that | the | right | moment | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 正确的 | 片刻 | 有 | 来 | , |

他一看到时机成熟，

['frænsɪs] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɔːr] - [kraɪ] ,

| Francis | sprang | up | with | a | savage | war | - | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 弹簧 | 向上 | 和 | 一个 | 野蛮的 | 战争 | - | 哭 | , |

弗朗西斯猛地跳起来，发出了一声凶狠的战吼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

| and | at | the | head | of | his | warriors | made | a | dash | at | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 战士 | 制成 | 一个 | 短跑 | 在 | 这 | 大门 | . |

他率领战士们向城门发起猛攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][men] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

| He | had | seen | that | the | men | outside | were | unarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 男人 | 外部 | 是 | 徒手 | , |

他看到外面那些人都没有携带武器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

| and | his | plan | was | to | get | to | the | gates | before | they | could | reach | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 大门 | 前 | 他们 | 可以 | 抵达 | 他们 | , |

他的计划是在他们到达大门之前先到达那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld]

| and | thus | get | all | the | people | of | the | place | at | his | mercy | in | an | open | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 得到 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 地方 | 在 | 他的 | 怜悯 | 在 | 一个 | 打开 | 场地 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

| and | without | arms | to | fight | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 武器 | 到 | 斗争 | 和 | . |

这样一来，当地所有的人都暴露在开阔的田野上，手无寸铁，任他宰割。

[ðə; ði][fɔːrt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ,

| The | fort | people | were | quick | to | see | what | his | purpose | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 人们 | 是 | 快的 | 到 | 看 | 什么 | 他的 | 目的 | 曾是 | , |

堡垒里的人很快就明白了他的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

| and | the | men | hurried | forward | with | all | their | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 慌忙 | 向前 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | , |

于是，男人们拼尽全力向前冲去。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

| hoping | to | reach | the | fort | before | the | savages | could | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 抵达 | 这 | 堡 | 前 | 这 | 野蛮人 | 可以 | 得到 | 那里 | . |

希望能在野蛮人到达之前抵达堡垒。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ,

| By | running | at | the | top | of | their | speed | they | did | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 跑步 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 速度 | 他们 | 做过 | 这 | , |

他们以最快的速度奔跑，从而做到了这一点。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈindiəns ] [aʊt] .

| **and** | **closed** | **the** | **gates** | **in** | **time** | **to** | **keep** | **the** | **Indians** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 大门 | 在 | 时间 | 到 | 保持 | 这 | 印度人 | 出去 | . |

并及时关闭了城门，阻止了印第安人进入。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrər] , [ðeɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

| **But** | **,** | **to** | **their** | **horror** | **,** | **they** | **then** | **saw** | **that** | **their** | **wives** | **and** | **children** | **were** | **shut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 他们的 | 恐怖 | , | 他们 | 然后 | 锯 | 那 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | 是 | 关闭 |

[aʊt] [tuː] .

| **out** | **too** | **.** |
|---|---|---|
| 出去 | 也 | . |

但令他们惊恐的是，他们随后发现自己的妻子和孩子也被拒之门外。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]

| **Unable** | **to** | **run** | **so** | **fast** | **as** | **the** | **men** | **had** | **done** | **,** | **the** | **women** | **and** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 跑步 | 所以 | 快速地 | 作为 | 这 | 男人 | 有 | 完毕 | , | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 |

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈhaɪnd] ,

| **had** | **fallen** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在后面 | , |

由于跑得不如男人快，妇女和儿童落在了后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ ˈindiəns ][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] !

| **and** | **now** | **the** | **Indians** | **were** | **between** | **them** | **and** | **the** | **gates** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 印度人 | 是 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 大门 | ! |

现在，印第安人挡在了他们和城门之间！

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

| **Seeing** | **that** | **he** | **had** | **missed** | **his** | **chance** | **of** | **getting** | **possession** | **of** | **the** | **fort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 有 | 错过 | 他的 | 机会 | 的 | 获得 | 拥有 | 的 | 这 | 堡 | , |

眼见自己错失了占领堡垒的机会，

[ˈfrænsɪs] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt]

| **Francis** | **turned** | **upon** | **the** | **women** | **and** | **children** | **with** | **savage** | **delight** | **in** | **the** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 转向 | 之上 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 和 | 野蛮的 | 喜 | 在 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv] [ˈbʊtʃɝɪŋ] [ðiːz] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,

| **of** | **butchering** | **these** | **helpless** | **creatures** | **in** | **the** | **sight** | **of** | **their** | **husbands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 屠宰 | 这些 | 无助 | 生物 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 他们的 | 丈夫们 | , |

弗朗西斯想到要在她们的丈夫面前屠杀这些无助的生灵，心中充满了残忍的快感。

[ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] .

| **fathers** | **,** | **and** | **brothers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | , | 和 | 兄弟 | . |

父亲和兄弟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈterər] .

| **It** | **was** | **a** | **moment** | **of** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 恐怖 | . |

那是一段恐怖的时刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][hæf] [ɪˈnʌf] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə]['mæstər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs]

| **There** | **were** | **not** | **half** | **enough** | **white** | **men** | **in** | **the** | **fort** | **to** | **master** | **so** | **large** | **a** | **force** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一半 | 足够的 | 白色的 | 男人 | 在 | 这 | 堡 | 到 | 掌握 | 所以 | 大的 | 一个 | 力量 |

[ʌv; əv][ ˈindiəns ] ,

| **of** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 印度人 | , |

堡垒里白人的数量远远不够，根本无法对付如此庞大的印第安人军队。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | if | there | had | been | it | was | easy | to | see | that | by | the | time | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 可以 |

[get] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

| get | their | rifles | and | go | to | the | rescue | it | would | be | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他们的 | 步枪 | 和 | 去 | 到 | 这 | 救援 | 它 | 会 | 是 | 也 | 晚的 | . |

如果真有那么一个人，很容易看出，等到他们拿到步枪去救援的时候，一切都太晚了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

| At | that | moment | the | hero | of | this | bit | of | history | came | upon | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 少量 | 的 | 历史 | 来了 | 之上 | 这 | 场景 | . |

就在这时，这段历史的英雄出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['aɪzək] ['heɪdən] .

| This | was | a | young | man | named | Isaac | Haden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 命名 | 艾萨克 | 海登 | . |

这位年轻人名叫艾萨克·海登。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['hʌntsmən] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] — [fɪrs]

| He | was | a | notable | huntsman | , | who | kept | a | famous | pack | of | hounds | — | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 值得注意的 | 猎人 | , | WHO | 保留 | 一个 | 著名的 | 盒 | 的 | 猎犬 | — | 凶猛的 |

[bruːts] ,

| brutes | , |
|---|---|
| 野蛮人 | , |

他是一位著名的猎人，养了一群名声在外的猎犬——凶猛无比的野兽。

['θɜːrəli] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] ['eni] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər] [tʃoʊz]

| thoroughly | trained | to | run | down | and | seize | any | live | thing | that | their | master | chose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 受过训练 | 到 | 跑步 | 向下 | 和 | 抢占 | 任何 | 居住 | 事物 | 那 | 他们的 | 掌握 | 选择 |

[tuː; tə] [tʃeɪs] .

| to | chase | . |
|---|---|---|
| 到 | 追赶 | . |

经过严格训练，它们会追捕并抓住主人选择追逐的任何活物。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [streɪ] ['kæt(ə)l] ,

| This | young | man | had | been | out | in | search | of | stray | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 流浪 | 牛 | , |

这位年轻人外出寻找走失的牛群。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mætərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp]

| and | just | at | the | moment | when | matters | were | at | their | worst | he | rode | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 事情 | 是 | 在 | 他们的 | 最差 | 他 | 骑 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

| to | the | fort | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 堡 | , |

就在局势最危急的时候，他骑马来到了堡垒。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪksti][dɔːgz] .

| followed | by | his | sixty | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 他的 | 六十 | 狗 | . |

后面跟着他的六十只狗。

['aɪzək] ['heɪdən][hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] .

| Isaac | Haden | had | a | cool | head | and | a | very | daring | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 海登 | 有 | 一个 | 凉爽的 | 头 | 和 | 一个 | 非常 | 大胆 | 精神 | . |

艾萨克·海登头脑冷静，而且极具冒险精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

| He | was | in | the | habit | of | taking | in | a | situation | at | a | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 采取 | 在 | 一个 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | , |

他习惯于一眼就能了解情况。

[dɪ'saɪdɪŋ] ['kwɪkli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| **deciding** | **quickly** | **what** | **was** | **to** | **be** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 迅速地 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | , |

迅速决定该怎么做，

[ænd; ənd] [ðen] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [rɪsk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

| **and** | **then** | **doing** | **it** | **at** | **any** | **risk** | **that** | **might** | **be** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 正在做 | 它 | 在 | 任何 | 风险 | 那 | 可能 | 是 | 必要的 | . |

然后不惜一切可能的风险去做这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **saw** | **how** | **the** | **women** | **and** | **children** | **were** | **placed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 如何 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 放置 | , |

他一看到妇女和儿童的安置方式，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [pæk] ,

| **he** | **cried** | **out** | **to** | **his** | **dogs** | **,** | **and** | **,** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **bellowing** | **pack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 到 | 他的 | 狗 | , | 和 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 咆哮 | 盒 | , |

他向他的狗大喊，在咆哮的狗群最前面，

[tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| **charged** | **upon** | **the** | **flank** | **of** | **the** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 之上 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 印度人 | . |

向印第安人的侧翼发起冲锋。

[ðə; ði][dɔːgz][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɜ-z] .

| **The** | **dogs** | **did** | **their** | **work** | **with** | **a** | **spirit** | **equal** | **to** | **their** | **master's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 做过 | 他们的 | 工作 | 和 | 一个 | 精神 | 平等的 | 到 | 他们的 | 硕士学位 | . |

这些狗工作时展现出的精神与它们的主人一样令人敬佩。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [red] ['wɔːriər] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk]

| **For** | **each** | **to** | **seize** | **a** | **red** | **warrior** | **and** | **drag** | **him** | **to** | **earth** | **was** | **the** | **work** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 到 | 抢占 | 一个 | 红色的 | 战士 | 和 | 拖 | 他 | 到 | 地球 | 曾是 | 这 | 工作 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **of** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 片刻 | , |

对每个人来说，抓住一个红色战士并将其拖到地上，只需片刻即可完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ 'sævidʒiz ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

| **and** | **the** | **whole** | **body** | **of** | **savages** | **was** | **soon** | **in** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 身体 | 的 | 野蛮人 | 曾是 | 很快 | 在 | 困惑 | . |

很快，所有野蛮人都陷入了混乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði]

| **For** | **a** | **time** | **they** | **had** | **all** | **they** | **could** | **do** | **to** | **defend** | **themselves** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他们 | 有 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 反对 | 这 |

[ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪmlz] ,

| **unlooked** | **-** | **for** | **assault** | **of** | **the** | **fierce** | **animals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未曾注意的 | - | 为了 | 突击 | 的 | 这 | 凶猛的 | 动物 | , |

有一段时间，他们竭尽全力抵御这些凶猛动物突如其来的袭击。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ɔːf][ðə; ði][dɔːgz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]

| **and** | **before** | **they** | **could** | **beat** | **off** | **the** | **dogs** | **the** | **men** | **of** | **the** | **fort** | **came** | **out** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 可以 | 打 | 离开 | 这 | 狗 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 堡 | 来了 | 出去 | 和 |

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] ,

| **joined** | **in** | **the** | **attack** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 这 | 攻击 | , |

还没等他们赶走那些狗，堡垒里的男人们就出来加入战斗了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

| so | that | the | women | and | children | had | time | to | make | their | way | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 有 | 时间 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 里面 | 这 |

[geɪts] ,

| gates | , |
|---|---|
| 大门 | , |

这样妇女和儿童就有时间进入城门内了。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] .

| only | one | of | them | , | a | Mrs | . | Phillips | , | having | been | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 太太 | . | 菲利普斯 | , | 拥有 | 到过 | 被杀 | . |

其中只有一人遇难，即菲利普斯夫人。

[ðə; ði] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kloʊsli] ,

| The | men | , | of | course | , | had | to | follow | the | women | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到 | 跟随 | 这 | 女性 | 密切 | , |

当然，男人们必须紧跟在女人们身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [wiːk] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

| as | they | were | much | too | weak | in | numbers | to | risk | a | battle | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 很多 | 也 | 虚弱的 | 在 | 数字 | 到 | 风险 | 一个 | 战斗 | 外部 | . |

因为他们的人数太少，无法冒险在外面作战。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,

| If | they | had | done | so | the | Indians | would | have | overcome | them | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | 这 | 印度人 | 会 | 有 | 克服 | 他们 | 迅速地 | , |

如果他们那样做，印第安人很快就会战胜他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðer; ðər]

| and | then | the | fort | and | everybody | in | it | would | have | been | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 堡 | 和 | 大家 | 在 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 |

['mɜːrsi] ,

| mercy | , |
|---|---|
| 怜悯 | , |

那样的话，堡垒和里面的所有人都将任由他们宰割。

[soʊ] [ðə; ði] ['setləz] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [seɪf] .

| so | the | settlers | hurried | into | the | fort | as | soon | as | the | women | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 定居者 | 慌忙 | 进入 | 这 | 堡 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女性 | 是 | 安全的 | . |

所以，一旦妇女们安全了，定居者们就赶紧冲进了堡垒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

| But | the | hero | who | had | saved | the | people | by | his | quickness | and | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英雄 | WHO | 有 | 已保存 | 这 | 人们 | 经过 | 他的 | 速度 | 和 | 勇气 |

[wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] ,

| was | left | outside | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 外部 | , |

但是，那位凭借敏捷的身手和非凡的勇气拯救了人民的英雄却被留在了外面。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ 'sævidʒiz ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrt] .

| and | not | only | so | , | but | the | savages | were | between | him | and | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 所以 | , | 但 | 这 | 野蛮人 | 是 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 堡 | . |

不仅如此，野蛮人还挡在他和堡垒之间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

| He | had | charged | entirely | through | the | war | party | , | and | was | now | beyond | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带电 | 完全 | 通过 | 这 | 战争 | 派对 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 超过 | 他们的 |

[laɪn] , [ə'loʊn] ,

| line | , | alone | , |
|---|---|---|---|
| 线 | , | 独自的 | , |

他完全突破了敌军防线，现在孤身一人冲到了他们的防线之外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm]['eni]['kwɔːrtər] .

| and | with | no | chance | of | help | from | any | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 机会 | 的 | 帮助 | 从 | 任何 | 四分之一 | . |

而且没有任何人能帮上忙。

[hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv]['seɪvɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ;

| His | hope | of | saving | himself | was | very | small | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 的 | 保存 | 他自己 | 曾是 | 非常 | 小的 | 的确 | ; |

他自救的希望非常渺茫；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl] [ðoʊz] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| but | he | had | saved | all | those | helpless | women | and | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已保存 | 全部 | 那些 | 无助 | 女性 | 和 | 小的 | 孩子们 | , |

但他救了所有那些无助的妇女和儿童。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] [tuː; tə][daɪ] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

| and | he | was | a | brave | enough | fellow | to | die | willingly | for | such | a | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 足够的 | 同伴 | 到 | 死 | 心甘情愿 | 为了 | 这样的 | 一个 | 目的 |

[æz; əz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] .

| as | that | if | he | must | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 如果 | 他 | 必须 | . |

他是个非常勇敢的人，如果必须的话，他愿意为这样的目标而死。

[bʌt; bət] [breɪv] [men][duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] ,

| But | brave | men | do | not | give | up | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勇敢的 | 男人 | 做 | 不是 | 给 | 向上 | 容易地 | , |

但勇敢的人不会轻易放弃。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['heɪdən][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

| and | young | Haden | did | not | mean | to | die | without | a | last | effort | to | save | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 海登 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 死 | 没有 | 一个 | 最后的 | 努力 | 到 | 节省 | 他自己 | . |

年轻的海登并非有意就此死去，他曾做出最后的努力来拯救自己。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mætərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] , [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] .

| " | JUST | AT | THE | MOMENT | WHEN | MATTERS | WERE | AT | THEIR | WORST | , | HE | RODE | UP | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 事情 | 是 | 在 | 他们的 | 最差 | , | 他 | 骑 | 向上 | . |

“就在事情最糟糕的时候，他骑马赶来了。”

" ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːgz] [ə'raʊnd]

| " | Blowing | a | loud | blast | upon | his | hunting | - | horn | to | call | his | remaining | dogs | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吹 | 一个 | 大声 | 爆炸 | 之上 | 他的 | 打猎 | - | 喇叭 | 到 | 称呼 | 他的 | 其余的 | 狗 | 大约 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“他吹响猎号，大声呼唤剩下的猎犬来到他身边，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pistlz] — [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] — [ænd; ənd] [plʌndʒd] [spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

| he | drew | his | pistols | — | one | in | each | hand | — | and | plunged | spurs | into | his | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 手枪 | — | 一 | 在 | 每个 | 手 | — | 和 | 暴跌 | 马刺 | 进入 | 他的 | 马匹 |

[flæŋks] .

| flanks | . |
|---|---|
| 侧翼 | . |

他拔出手枪——双手各持一把——然后用马刺猛击马的侧腹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] ,

| In | spite | of | the | numbers | against | him | he | broke | through | the | mass | of | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 数字 | 反对 | 他 | 他 | 打破 | 通过 | 这 | 大量的 | 的 | 野蛮人 | , |

尽管寡不敌众，他还是突破了野蛮人的包围圈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gælənt] [hɔːrs] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [fel] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ræŋks] .

| but | the | gallant | horse | that | bore | him | fell | dead | as | he | cleared | the | Indian | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英勇 | 马 | 那 | 钻孔 | 他 | 跌倒 | 死的 | 作为 | 他 | 已清除 | 这 | 印度 | 排名 | . |

但驮着他的那匹英勇的战马在清除印第安人阵线时倒地身亡。

['heɪdən][hæd; həd]['faɪərd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pistlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][loʊd][ðem; ðəm][ə'gen]

| Haden | had | fired | both | his | pistols | , | and | had | no | time | to | load | them | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海登 | 有 | 被解雇 | 两个都 | 他的 | 手枪 | , | 和 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 加载 | 他们 | 再次 |

.

:

.

海登已经开枪射击了两把手枪，没有时间重新装弹了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'ɑ:rmd] [naʊ] ,

| He | was | practically | unarmed | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 徒手 | 现在 | , |

他现在几乎赤手空拳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz]

| and | the | distance | he | still | had | to | go | before | reaching | the | gates | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 距离 | 他 | 仍然 | 有 | 到 | 去 | 前 | 到达 | 这 | 大门 | 曾是 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

| considerable | . |
|---|---|
| 大量 | . |

他离大门还有相当长的路要走。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [si:md] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [spræŋ] [frʌm; frəm]

| His | chance | of | escape | seemed | smaller | than | ever | , | but | he | quickly | sprang | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机会 | 的 | 逃脱 | 似乎 | 较小的 | 比 | 曾经 | , | 但 | 他 | 迅速地 | 弹簧 | 从 |

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| the | saddle | , |
|---|---|---|
| 这 | 鞍 | , |

他逃脱的希望似乎比以往任何时候都更加渺茫，但他迅速从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['hɑ:tli] [pər'su:d] ,

| and | ran | with | all | his | might | , | hotly | pursued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , | 热 | 追击 | , |

他拼尽全力奔跑，身后紧追不舍。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| and | under | a | terrific | fire | from | the | rifles | of | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 一个 | 了不起 | 火 | 从 | 这 | 步枪 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

在野蛮人的步枪猛烈射击下。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] ,

| The | gate | was | held | a | little | way | open | for | him | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 握住 | 一个 | 小的 | 方式 | 打开 | 为了 | 他 | 到 | 经过 | , |

大门微微敞开，让他通过。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɔ:rt][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | when | he | entered | the | fort | his | nearest | pursuers | were | so | close | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 进入 | 这 | 堡 | 他的 | 最近的 | 追击者 | 是 | 所以 | 关闭 | 在 | 他的 |

[hi:lz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

| heels | that | there | was | barely | time | for | the | men | to | shut | the | gate | in | their | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高跟鞋 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅仅 | 时间 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 他们的 | 面孔 |

.

:

.

当他进入堡垒时，最近的追兵紧随其后，以至于士兵们几乎没有时间在他们面前关上大门。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt][ɪn]['eni] [wei] .

| Strangely | enough | , | the | brave | young | fellow | was | not | hurt | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | , | 这 | 勇敢的 | 年轻的 | 同伴 | 曾是 | 不是 | 伤害 | 在 | 任何 | 方式 | . |

奇怪的是，这位勇敢的年轻人竟然毫发无损。

[faɪv] [ 'bulits ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən] .

| Five | bullets | had | passed | through | his | clothes | , | but | his | skin | was | not | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 子弹 | 有 | 通过了 | 通过 | 他的 | 衣服 | , | 但 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 不是 | 破碎的 | . |

五颗子弹穿透了他的衣服，但他的皮肤却没有破损。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæm'peɪn] .

| THE | STORY | OF | A | WINTER | CAMPAIGN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 冬天 | 活动 | . |

一场冬季战役的故事。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ə'pɑ:n] [fræns] [ɪn] - .

| Nearly | all | the | countries | in | Europe | were | making | war | upon | France | in | 1795 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 国家 | 在 | 欧洲 | 是 | 制作 | 战争 | 之上 | 法国 | 在 | - | . |

1795年，欧洲几乎所有国家都与法国交战。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

| The | French | people | had | set | up | a | republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 人们 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 共和国 | , |

法国人民建立了共和国，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]

| and | all | the | kingdoms | round | about | were | trying | to | make | them | submit | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 王国 | 圆形的 | 关于 | 是 | 尝试 | 到 | 制作 | 他们 | 提交 | 到 | 一个 |

[kɪŋ] [ə'gen] .

| king | again | . |
|---|---|---|
| 国王 | 再次 | . |

周围所有的王国都试图让他们重新臣服于国王。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

| This | had | been | going | on | for | several | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 年 | , |

这种情况已经持续好几年了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tn] ,

| and | sometimes | it | looked | as | though | the | French | would | be | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 法语 | 会 | 是 | 被打败 | , |

有时看起来法国人似乎要战败了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] ['strʌglz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['enəmi] [bæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ]

| in | spite | of | their | brave | struggles | to | keep | their | enemies | back | and | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 勇敢的 | 斗争 | 到 | 保持 | 他们的 | 敌人 | 后退 | 和 | 管理 |

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

| their | own | affairs | in | their | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 事务 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | . |

尽管他们英勇奋战，努力抵御敌人，并以自己的方式管理自己的事务。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

| At | one | time | everything | went | against | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 一切 | 去 | 反对 | 这 | 法语 | . |

曾几何时，法国的处境举步维艰。

[ðer; ðər] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] , [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gʌnz][hæd; həd][rʌn]

| Their | armies | were | worn | out | with | fighting | , | their | supply | of | guns | had | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 军队 | 是 | 磨损 | 出去 | 和 | 斗争 | , | 他们的 | 供应 | 的 | 枪支 | 有 | 跑步 |

[ʃɔ:rt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

他们的军队疲惫不堪，枪支弹药也已短缺。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊdər] ,

| they | had | no | powder | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 粉末 | , |

他们没有火药。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli]

| and | their | money | matters | were | in | so | bad | a | state | that | it | seemed | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 钱 | 事情 | 是 | 在 | 所以 | 坏的 | 一个 | 状态 | 那 | 它 | 似乎 | 几乎 |

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

| possible | for | France | to | hold | out | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 为了 | 法国 | 到 | 抓住 | 出去 | 任何 | 更长 | . |

他们的财政状况非常糟糕，法国似乎已经难以支撑下去了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɪŋgləndˌ] ['ɔːstriə] , [speɪn] , ['hɑːlənd] , ['piːdˌmɑːnt] , [ænd; ənd] ['prʌʃə] , [bɪ'saɪdz]

| In | the | meantime | England | , | Austria | , | Spain | , | Holland | , | Piedmont | , | and | Prussia | , | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 英格兰 | , | 奥地利 | , | 西班牙 | , | 荷兰 | , | 皮埃蒙特 | , | 和 | 普鲁士 | , | 除了 |

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒɜːrmən] [steɪts] ,

| many | of | the | small | German | states | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 小的 | 德语 | 各州 | , |

与此同时，英格兰、奥地利、西班牙、荷兰、皮埃蒙特和普鲁士，以及许多德意志小邦国，

[hæd; həd][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [tuː; tə] [faɪt] [fræns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd]

| had | joined | together | to | fight | France | , | and | their | armies | were | on | every | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 加入 | 一起 | 到 | 斗争 | 法国 | , | 和 | 他们的 | 军队 | 是 | 在 | 每一个 | 边 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

他们联合起来对抗法国，他们的军队遍布法国四面八方。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

| A | country | in | such | a | state | as | that | , | with | so | many | powerful | enemies | on | every | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 作为 | 那 | , | 和 | 所以 | 许多 | 强大的 | 敌人 | 在 | 每一个 | 边 |

,

,

,

一个国家处于这样的境地，四面受敌，实力强大。

[maɪt] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] ,

| might | well | have | given | up | ; | but | the | French | are | a | brave | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 有 | 给定 | 向上 | ; | 但 | 这 | 法语 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 人们 | , |

或许他们早就放弃了；但法国人是勇敢的民族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['libətiz] .

| and | they | were | fighting | for | their | liberties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 自由 | . |

他们是在为自由而战。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ,

| Instead | of | giving | up | in | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 给予 | 向上 | 在 | 绝望 | , |

不要绝望地放弃，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

| they | set | to | work | with | all | their | might | to | carry | on | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | 到 | 携带 | 在 | 这 | 战争 | . |

他们竭尽全力投入到战争中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [nuː] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld]

| The | first | thing | to | be | done | was | to | raise | new | armies | , | and | so | they | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 增加 | 新的 | 军队 | , | 和 | 所以 | 他们 | 称为 |

[fɔːr; fər][men] ,

| for | men | , |
|---|---|---|
| 为了 | 男人 | , |

首先要做的是组建新军队，于是他们开始征召男子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | the | men | came | forward | in | great | numbers | from | every | part | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 来了 | 向前 | 在 | 伟大的 | 数字 | 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

全国各地的男人们纷纷站了出来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [men][tuː; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər]

| In | a | little | while | they | had | more | men | to | make | soldiers | of | than | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 有 | 更多的 | 男人 | 到 | 制作 | 士兵 | 的 | 比 | 有 | 曾经 |

[bɪ'fɔːr] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] .

| before | been | brought | together | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 到过 | 带来 | 一起 | 在 | 法国 | . |

不久之后，他们就拥有了比法国以往任何时候都多的士兵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| But | this | was | only | a | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 开始 | . |

但这仅仅是个开始。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt][jet] [treɪnd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

| The | men | were | not | yet | trained | soldiers | , | and | even | if | they | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 不是 | 然而 | 受过训练 | 士兵 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | , |

这些人还不是训练有素的士兵，即使他们是，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['gʌnz][ænd; ənd][noʊ] ['paʊdər] ; [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

| they | had | no | guns | and | no | powder | ; | no | clothing | was | to | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 枪支 | 和 | 不 | 粉末 | ; | 不 | 衣服 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | , |

他们没有枪支，也没有火药；连衣服都买不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

| and | there | was | very | little | food | for | them | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 食物 | 为了 | 他们 | 到 | 吃 | . |

他们几乎没有食物可吃。

[stɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

| Still | the | French | did | not | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 法语 | 做过 | 不是 | 绝望 | . |

但法国人并没有绝望。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði] [nuː] [men] ,

| Knowing | that | there | would | not | be | time | enough | to | train | the | new | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 火车 | 这 | 新的 | 男人 | , |

知道没有足够的时间训练新兵，

[ðeɪ] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['soʊldʒərz][ɪn] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] ,

| they | put | some | of | their | old | soldiers | in | each | regiment | of | new | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一些 | 的 | 他们的 | 老的 | 士兵 | 在 | 每个 | 团 | 的 | 新的 | 一个 | , |

他们将一些老兵安排到每个新兵团里，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [men] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vetərənz] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [haʊ]

| so | that | the | new | men | might | learn | from | the | veterans | how | to | march | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 新的 | 男人 | 可能 | 学习 | 从 | 这 | 退伍军人 | 如何 | 到 | 行进 | 和 | 如何 |

[tuː; tə] [faɪt] .

| to | fight | . |
|---|---|---|
| 到 | 斗争 | . |

以便新兵可以向老兵学习如何行军和作战。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ʌp] ['ɑːrməri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['gʌnz][æz; əz][fæst]

| In | the | meantime | they | had | set | up | armories | , | and | were | making | guns | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 他们 | 有 | 放 | 向上 | 军械库 | , | 和 | 是 | 制作 | 枪支 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| as | they | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | . |

与此同时，他们建立了军火库，并以最快的速度制造枪支。

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['paʊdər] .

| Their | greatest | trouble | was | about | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最 | 麻烦 | 曾是 | 关于 | 粉末 | . |

他们最大的麻烦是关于火药的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kemɪsts] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | had | chemists | who | knew | how | to | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 化学家 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 它 | , |

他们有懂得如何制造它的化学家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['naɪtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ,

| but | they | had | no | nitre | to | make | it | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不 | 硝 | 到 | 制作 | 它 | 的 | , |

但他们没有硝石来制造它。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['eni] .

| and | did | not | know | at | first | how | to | get | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 第一的 | 如何 | 到 | 得到 | 任何 | . |

起初并不知道该如何获得。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kemɪsts] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['naɪtər] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| At | last | one | of | their | chemists | said | that | there | was | some | nitre | — | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 的 | 他们的 | 化学家 | 说 | 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 硝 | — | 从 | 一个 |

[fjuː] ['aʊnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] — [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['evri] ['selər] [flɔːr] ;

| few | ounces | to | a | pound | or | two | — | in | the | earth | of | every | cellar | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 盎司 | 到 | 一个 | 磅 | 或者 | 二 | — | 在 | 这 | 地球 | 的 | 每一个 | 地窖 | 地面 | ; |

最后，他们的一位化学家说，每个地窖地面的泥土中都含有一些硝石——从几盎司到一两磅不等；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['naɪtər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['selər] [flɔːrz] [ʌv; əv] [fræns] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] ,

| and | that | if | all | the | nitre | in | all | the | cellar | floors | of | France | could | be | collected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 全部 | 这 | 硝 | 在 | 全部 | 这 | 地窖 | 楼层 | 的 | 法国 | 可以 | 是 | 集 | , |

如果能收集到法国所有地下室地面上的所有硝石，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

| it | would | be | enough | to | make | plenty | of | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 很多 | 的 | 粉末 | . |

足够制成大量的粉末。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['naɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| But | how | to | get | this | nitre | was | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 硝 | 曾是 | 一个 | 问题 | . |

但如何获得这种硝石却是个问题。

[ðə; ði] ['selər] [flɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌg] [ʌp] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] ,

| The | cellar | floors | must | be | dug | up | , | the | earth | must | be | washed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地窖 | 楼层 | 必须 | 是 | 挖 | 向上 | , | 这 | 地球 | 必须 | 是 | 洗过 | , |

地窖地面必须挖开，泥土必须清洗干净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]

| and | the | water | must | be | carefully | passed | through | a | course | of | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 必须 | 是 | 小心 | 通过了 | 通过 | 一个 | 课程 | 的 | 化学 |

['triːtmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]['naɪtər] ,

| treatment | in | order | to | get | the | nitre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 这 | 硝 | , |

为了提取硝酸盐，必须对水进行一系列化学处理。

[friː] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪkst] .

| free | from | earth | and | from | all | other | things | with | which | it | was | mixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 地球 | 和 | 从 | 全部 | 其他 | 事物 | 和 | 哪个 | 它 | 曾是 | 混合 | . |

不含泥土及其他任何与之混合的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kemɪst] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['naɪtər][frʌm; frəm]

| It | would | take | many | days | for | a | chemist | to | extract | the | nitre | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 许多 | 天 | 为了 | 一个 | 化学家 | 到 | 提炼 | 这 | 硝 | 从 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgli] ['selər] ,

| the | earth | of | a | singly | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 的 | 一个 | 单独 | 地窖 | , |

化学家需要花费许多天的时间才能从单个地窖的土壤中提取出硝石。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get]['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][moʊst] .

| and | then | he | would | get | only | a | pound | or | two | of | it | at | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 得到 | 仅有的 | 一个 | 磅 | 或者 | 二 | 的 | 它 | 在 | 最多 | . |

然后他最多只能得到一两磅。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| It | did | not | seem | likely | that | much | could | be | done | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能 | 那 | 很多 | 可以 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 方式 | , |

似乎不太可能通过这种方式取得什么进展。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] ,

| but | all | the | people | were | anxious | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | , |

但所有人都很热心帮忙。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | so | the | cry | went | up | from | every | part | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 哭 | 去 | 向上 | 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

于是，全国各地都响起了呼声。

" [send] [ˌjuː 'es] ['kemɪsts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ,

| " | Send | us | chemists | to | teach | us | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 我们 | 化学家 | 到 | 教 | 我们 | 如何 | , |

“派化学家来教我们如何……”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][get][ðə; ði]['naɪtər] [ɑːr'selvz] .

| and | we | will | do | the | work | and | get | the | nitre | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 做 | 这 | 工作 | 和 | 得到 | 这 | 硝 | 我们自己 | . |

我们将自己动手，自己获取硝石。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .

| " | This | was | quickly | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 迅速地 | 完毕 | . |

这件事很快就完成了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kemɪsts] [wɜːr; wər][set][æt; ət][wɜːrk] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['naɪtər]

| All | the | chemists | were | set | at | work | teaching | the | people | how | to | get | a | little | nitre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 化学家 | 是 | 放 | 在 | 工作 | 教学 | 这 | 人们 | 如何 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 硝 |

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| out | of | a | great | deal | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 地球 | , |

所有的化学家都投入到工作中，教人们如何从大量的泥土中提取少量的硝石。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| and | then | every | family | went | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每一个 | 家庭 | 去 | 到 | 工作 | . |

然后，每家每户都去上班了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['naɪtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] - ['fæktriz; 'fæktəriz] .

| In | a | little | while | the | nitre | began | to | come | in | to | the | powder | - | factories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 硝 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 到 | 这 | 粉末 | - | 工厂 | . |

不久之后，硝石开始运往火药厂。

[iːtʃ] ['fæməli] [sent] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preɪəs] [sɔːlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Each | family | sent | its | little | parcel | of | the | precious | salt | as | a | free | gift | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 家庭 | 发送 | 它是 | 小的 | 包裹 | 的 | 这 | 宝贵的 | 盐 | 作为 | 一个 | 自由的 | 礼物 | 到 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

每个家庭都将自己那一小包珍贵的盐作为免费礼物送给了祖国。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [help] [ðæt]

| Some | of | them | were | so | proud | and | glad | of | the | chance | to | help | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 所以 | 自豪的 | 和 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 帮助 | 那 |

[ðeɪ] [drest] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pækədʒ, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['naɪtər] [ɪn] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] ,

| they | dressed | their | little | packages | of | nitre | in | ribbons | of | the | national | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 他们的 | 小的 | 包裹 | 的 | 硝 | 在 | 丝带 | 的 | 这 | 国家的 | 颜色 | , |

他们中有些人为能有机会提供帮助而感到无比自豪和高兴，甚至用国旗颜色的丝带装饰了他们的小包硝石。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

| and | wrote | patriotic | words | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 爱国 | 字 | 之上 | 他们 | . |

并在上面写下了爱国话语。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [held] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] , [ɔːr] [æt; ət] [moʊst] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] ,

| Each | little | parcel | held | only | a | few | ounces | , | or | at | most | a | pound | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 小的 | 包裹 | 握住 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 盎司 | , | 或者 | 在 | 最多 | 一个 | 磅 | 或者 | 二 | , |

每个小包裹里只有几盎司，最多也就一两磅。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| of | the | white | salt | ; | but | the | parcels | came | in | by | tens | of | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 白色的 | 盐 | ; | 但 | 这 | 包裹 | 来了 | 在 | 经过 | 十 | 的 | 数千 | , |

白盐的数量；但是包裹成千上万地运来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['naɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊdər]

| and | in | a | few | weeks | there | were | hundreds | of | tons | of | nitre | at | the | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 吨 | 的 | 硝 | 在 | 这 | 粉末 |

- [mɪlz] .

| - | mills | . |
|---|---|---|
| - | 磨坊 | . |

几周之内，火药厂就堆满了数百吨硝石。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['paʊdər] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər]

| As | soon | as | there | was | powder | enough | the | new | armies | began | to | press | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 那里 | 曾是 | 粉末 | 足够的 | 这 | 新的 | 军队 | 开始 | 到 | 按 | 他们的 |

['enəmi] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

一旦火药充足，新组建的军队就开始向敌人施压。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] ['stedəli] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

| and | , | during | the | summer | and | fall | of | 1794 | , | they | steadily | drove | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 期间 | 这 | 夏天 | 和 | 落下 | 的 | - | , | 他们 | 稳步 | 驾驶 | 他们 | 后退 | . |

在 1794 年夏秋两季，他们稳步将敌人击退。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] [foʊz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

| When | they | met | their | foes | in | battle | they | nearly | always | forced | them | to | give | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 他们的 | 敌人 | 在 | 战斗 | 他们 | 几乎 | 总是 | 强制 | 他们 | 到 | 给 | 方式 | . |

当他们与敌人交战时，几乎总是迫使敌人让步。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ['fɔrts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | charged | upon | forts | and | took | them | at | the | point | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带电 | 之上 | 堡垒 | 和 | 采取 | 他们 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 |

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ;

| bayonet | ; |
|---|---|
| 刺刀 | ; |

他们冲锋陷阵，用刺刀攻占了堡垒；

['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['evriwer] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

| cities | and | towns | everywhere | fell | into | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 城镇 | 到处 | 跌倒 | 进入 | 他们的 | 双手 | , |

各地城镇都落入了他们的手中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['wɪntər] [set] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] ['bætlz] [ðæt]

| and | by | the | time | that | winter | set | in | they | were | so | used | to | winning | battles | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 冬天 | 放 | 在 | 他们 | 是 | 所以 | 用过的 | 到 | 获胜 | 战斗 | 那 |

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

| nothing | seemed | too | hard | for | them | to | undertake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 似乎 | 也 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 承担 | . |

到了冬天来临的时候，他们已经习惯了赢得战斗，没有什么事情对他们来说太难了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]

| But | the | French | soldiers | were | in | a | very | bad | condition | to | stand | the | cold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法语 | 士兵 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 坏的 | 状况 | 到 | 站立 | 这 | 寒冷的 | 的 |

['wɪntər] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

但法国士兵的身体状况非常糟糕，难以抵御冬天的严寒。

[wʌn] [greɪt] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['piːʃˌgruː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

| One | great | army | , | under | General | Pichegru | , | which | had | driven | the | English | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 军队 | , | 在下面 | 一般的 | 皮切格鲁 | , | 哪个 | 有 | 驱动 | 这 | 英语 | 和 |

[dʌtʃ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

| Dutch | far | into | the | Netherlands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | 远的 | 进入 | 这 | 荷兰 | , |

一支由皮切格鲁将军率领的强大军队，曾将英国人和荷兰人驱逐到荷兰境内很远的地方。

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] .

| was | really | almost | naked | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 几乎 | 裸 | . |

他当时几乎全裸。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] ,

| The | shoes | of | the | soldiers | were | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞋 | 的 | 这 | 士兵 | 是 | 磨损 | 出去 | , |

士兵们的鞋子都破旧了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

| and | so | they | had | to | wrap | their | feet | in | wisps | of | straw | to | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 有 | 到 | 裹 | 他们的 | 脚 | 在 | 缕缕 | 的 | 稻草 | 到 | 保持 | 他们 |

[frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

| from | freezing | . |
|---|---|---|
| 从 | 冷冻 | . |

因此，他们不得不把脚裹在稻草里，以免冻伤。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][nɑːt] ['kloʊðɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ,

| Many | of | the | men | had | not | clothing | enough | to | cover | their | nakedness | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 不是 | 衣服 | 足够的 | 到 | 覆盖 | 他们的 | 裸体 | , | 和 | , |

[fɔːr; fər] ['diːsənsiz] [seɪk] ,

| for | decency's | sake | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 体面的 | 清酒 | , |

许多男人衣不蔽体，无法遮掩裸体，而且，出于体面的考虑，

[hæd; həd][tuː; tə][pleɪt] [strɔː] ['ɪntuː][mæts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [laɪk] ['blæŋkits] .

| had | to | plait | straw | into | mats | which | they | wore | around | their | shoulders | like | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 编 | 稻草 | 进入 | 垫子 | 哪个 | 他们 | 穿着 | 大约 | 他们的 | 肩膀 | 喜欢 | 毯子 | . |

他们不得不将稻草编织成垫子，像毯子一样披在肩上。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tents] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['nɪrli] ['neɪkɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| They | had | no | tents | to | sleep | in | , | but | , | nearly | naked | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 帐篷 | 到 | 睡觉 | 在 | , | 但 | , | 几乎 | 裸 | 作为 | 他们 | 是 | , |

他们没有帐篷睡觉，尽管他们几乎赤身裸体，

[hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ,

| had | to | lie | down | in | the | snow | or | on | the | hard | frozen | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | 或者 | 在 | 这 | 难的 | 冷冻 | 地面 | , |

不得不躺在雪地里或坚硬的冰冻地面上。

[ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntər] ['weðər] .

| and | sleep | as | well | as | they | could | in | the | bitter | winter | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | 在 | 这 | 苦的 | 冬天 | 天气 | . |

在严寒的冬日里，他们尽力睡个好觉。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] ,

| There | never | was | an | army | more | in | need | of | a | good | rest | in | winter | - | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 军队 | 更多的 | 在 | 需要 | 的 | 一个 | 好的 | 休息 | 在 | 冬天 | - | 四分之一 | , |

从来没有哪支军队比这支军队更需要在冬营里好好休息。

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [greɪt] ['rɪvəz] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | as | two | great | rivers | lay | in | front | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 二 | 伟大的 | 河流 | 躺 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , |

他们面前横亘着两条大河，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

| it | seemed | impossible | to | do | anything | more | until | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 做 | 任何事物 | 更多的 | 直到 | 春天 | . |

似乎要等到春天才能做更多的事情。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['seɪfli] [ haust ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| The | English | and | Dutch | were | already | safely | housed | for | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 和 | 荷兰语 | 是 | 已经 | 安全 | 房屋 | 为了 | 这 | 冬天 | , |

英国人和荷兰人已经安全地安置好过冬了。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːr] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['eni]

| feeling | perfectly | sure | that | the | French | could | not | cross | the | rivers | or | march | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 完美 | 当然 | 那 | 这 | 法语 | 可以 | 不是 | 叉 | 这 | 河流 | 或者 | 行进 | 在 | 任何 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] .

| direction | until | the | beginning | of | the | next | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 直到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 下一个 | 夏天 | . |

他完全确信，在来年夏天开始之前，法国人既不能渡河，也不能向任何方向进军。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenrəlz] , ['ðerfɔːr] , [pʊt][ðer; ðər][men]['ɪntuː][ðə; ði][best] ['kwɔːrtərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

| The | French | generals | , | therefore | , | put | their | men | into | the | best | quarters | they | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 将军们 | , | 所以 | , | 放 | 他们的 | 男人 | 进入 | 这 | 最好的 | 四分之一 | 他们 | 可以 | 得到 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

因此，法国将领们把士兵们安排到他们所能找到的最好的住所里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [hæf] - ['neɪkɪd] ,

| and | the | poor | , | half | - | naked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | , | 一半 | - | 裸 | , |

还有那些可怜的、半裸的、

['berˈfʊtɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [dʌn]

| **barefooted** | **soldiers** | **were** | **glad** | **to** | **think** | **that** | **their** | **work** | **for** | **that** | **year** | **was** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤足 | 士兵 | 是 | 高兴的 | 到 | 思考 | 那 | 他们的 | 工作 | 为了 | 那 | 年 | 曾是 | 完毕 |

.

**:**

.

赤脚的士兵们很高兴地认为他们那一年的任务已经完成了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɚ] .

| **Day** | **by** | **day** | **the** | **weather** | **grew** | **colder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 这 | 天气 | 生长 | 更冷 | . |

天气一天比一天冷。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪs] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] .

| **The** | **ground** | **was** | **frozen** | **hard** | **,** | **and** | **ice** | **began** | **running** | **in** | **the** | **rivers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 冷冻 | 难的 | , | 和 | 冰 | 开始 | 跑步 | 在 | 这 | 河流 | . |

地面冻得硬邦邦的，河里也开始结冰。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt]

| **After** | **a** | **little** | **while** | **the** | **floating** | **ice** | **became** | **so** | **thick** | **that** | **the** | **rivers** | **were** | **choked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 漂浮的 | 冰 | 成为 | 所以 | 厚的 | 那 | 这 | 河流 | 是 | 窒息 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

过了一段时间，浮冰变得非常厚，以至于河道都被冰层堵塞了。

[wen] ['krɪsməs] [keɪm] [ðə; ði] [striːm] ['nɪrəst] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

| **When** | **Christmas** | **came** | **the** | **stream** | **nearest** | **the** | **French** | **was** | **frozen** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 圣诞节 | 来了 | 这 | 溪流 | 最近的 | 这 | 法语 | 曾是 | 冷冻 | 超过 | , |

圣诞节来临时，离法国人最近的那条小溪已经结冰了。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]

| **and** | **three** | **days** | **later** | **the** | **ice** | **was** | **so** | **hard** | **that** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **river** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 天 | 之后 | 这 | 冰 | 曾是 | 所以 | 难的 | 那 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 河 | 曾是 |

[æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

| **as** | **firm** | **as** | **the** | **solid** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 公司 | 作为 | 这 | 坚硬的 | 地面 | . |

三天后，冰层变得非常坚硬，河面与坚实的地面一样平整。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['piːˌgruː] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

| **Then** | **came** | **an** | **order** | **from** | **General** | **Pichegru** | **to** | **shoulder** | **arms** | **and** | **march** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 命令 | 从 | 一般的 | 皮切格鲁 | 到 | 肩膀 | 武器 | 和 | 行进 | . |

然后皮切格鲁将军下令扛起武器前进。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['weðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪntər] [ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] , [hæf] - [klæd] [frentʃ]

| **In** | **the** | **bitterest** | **weather** | **of** | **that** | **terrible** | **winter** | **the** | **barefooted** | **,** | **half** | **-** | **clad** | **French** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最苦涩的 | 天气 | 的 | 那 | 糟糕的 | 冬天 | 这 | 赤足 | , | 一半 | - | 覆膜 | 法语 |

['soʊldʒərz] [left] [ðer; ðər] [hʌt] ,

| **soldiers** | **left** | **their** | **huts** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 左边 | 他们的 | 小屋 | , |

在那个可怕寒冬最严酷的天气里，赤着脚、衣衫褴褛的法国士兵离开了他们的营房。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðer; ðər] [foʊz] .

| **and** | **marched** | **against** | **their** | **foes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 反对 | 他们的 | 敌人 | . |

然后向敌人进军。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sər'praɪzd] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌtərli]

| **Crossing** | **the** | **first** | **river** | **on** | **the** | **ice** | **,** | **they** | **fell** | **upon** | **the** | **surprised** | **Dutch** | **and** | **utterly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 第一的 | 河 | 在 | 这 | 冰 | , | 他们 | 跌倒 | 之上 | 这 | 惊讶 | 荷兰语 | 和 | 完全地 |

['ruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm] .

| **routed** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 路由 | 他们 | . |

他们渡过冰上的第一条河，袭击了措手不及的荷兰人，并将他们彻底击溃。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ 'fɔːtifaid ] [poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| **About** | **the** | **same** | **time** | **they** | **made** | **a** | **dash** | **at** | **the** | **strong** | **fortified** | **posts** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们 | 制成 | 一个 | 短跑 | 在 | 这 | 强的 | 强化 | 帖子 | 沿着 | 这 |

['rɪvər] ,

| **river** | **,** |
|---|---|
| 河 | , |

大约在同一时间，他们向沿河坚固的防御工事发起猛攻。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .

| **and** | **captured** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 他们 | . |

并抓住了他们。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ,

| **The** | **French** | **were** | **now** | **masters** | **of** | **the** | **large** | **island** | **that** | **lay** | **between** | **the** | **two** | **rivers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 是 | 现在 | 大师 | 的 | 这 | 大的 | 岛 | 那 | 躺 | 之间 | 这 | 二 | 河流 | , |

法国人现在完全控制了位于两条河流之间的那座大岛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['rɪvər] ,

| **for** | **they** | **are** | **really** | **only** | **two** | **branches** | **of** | **one** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 真的 | 仅有的 | 二 | 分支 | 的 | 一 | 河 | , |

因为它们实际上只是同一条河流的两条支流。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] .

| **and** | **the** | **land** | **between** | **them** | **is** | **an** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 之间 | 他们 | 是 | 一个 | 岛 | . |

它们之间的土地是一个岛屿。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['fɑːrðər] [striːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt]

| **But** | **the** | **ice** | **in** | **the** | **farther** | **stream** | **was** | **not** | **yet** | **hard** | **enough** | **to** | **bear** | **the** | **weight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冰 | 在 | 这 | 更远 | 溪流 | 曾是 | 不是 | 然而 | 难的 | 足够的 | 到 | 熊 | 这 | 重量 |

[ʌv; əv] ['kænən] ,

| **of** | **cannon** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 大炮 | , |

但是远处溪流中的冰层还不够坚硬，无法承受大炮的重量。

[soʊ] ['piːʃˌgruː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| **so** | **Pichegru** | **had** | **to** | **stay** | **where** | **he** | **was** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 皮切格鲁 | 有 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

所以皮切格鲁不得不暂时待在原地。

[bəuθ] [saɪdz] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [stɪl] ['hɑːrdər] [frɔsts] ,

| **Both** | **sides** | **now** | **watched** | **the** | **weather** | **,** | **the** | **French** | **hoping** | **for** | **still** | **harder** | **frosts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 侧面 | 现在 | 观看 | 这 | 天气 | , | 这 | 法语 | 希望 | 为了 | 仍然 | 更难 | 霜冻 | , |

双方都在关注天气，法国人希望霜冻更加严重。

[waɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔː] .

| **while** | **their** | **enemies** | **prayed** | **for** | **a** | **thaw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 敌人 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 解冻 | . |

而他们的敌人则祈祷冰雪消融。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər] .

| **The** | **cold** | **weather** | **continued** | **,** | **and** | **day** | **by** | **day** | **the** | **ice** | **became** | **firmer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 天气 | 持续 | , | 和 | 天 | 经过 | 天 | 这 | 冰 | 成为 | 更坚固 | . |

寒冷天气持续，冰层也一天比一天更坚固。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['piːʃgruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] ,

| On | the | 8th | of | January | , | 1795 | , | Pichegru | began | to | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 一月 | , | - | , | 皮切格鲁 | 开始 | 到 | 叉 | , |

1795年1月8日，皮切格鲁开始渡河。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 10th [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [striːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

| and | on | the | 10th | his | whole | army | had | passed | the | stream | , | while | his | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 10th | 他的 | 所有的 | 军队 | 有 | 通过了 | 这 | 溪流 | , | 尽管 | 他的 | 敌人 |

[wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] .

| were | rapidly | retreating | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 快速 | 撤退 | . |

10日，他的整个军队都过了河，而他的敌人则迅速撤退。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| He | pushed | forward | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 向前 | 进入 | 这 | 国家 | , |

他继续向该国推进，

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

| sending | his | columns | in | different | directions | to | press | the | enemy | at | every | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他的 | 列 | 在 | 不同的 | 方向 | 到 | 按 | 这 | 敌人 | 在 | 每一个 | 观点 | . |

他派遣纵队向不同方向推进，从各个方面压制敌人。

[ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] , [hæf] - ['neɪkɪd] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

| The | barefooted | , | half | - | naked | French | soldiers | were | full | of | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤足 | , | 一半 | - | 裸 | 法语 | 士兵 | 是 | 满的 | 的 | 精神 | , |

这些赤脚、半裸的法国士兵士气高昂。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] [rʌf] ['froʊz(ə)n] [roʊdz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt]

| and | in | spite | of | frost | and | snow | and | rough | frozen | roads | they | marched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 霜 | 和 | 雪 | 和 | 粗糙的 | 冷冻 | 道路 | 他们 | 行军 |

['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

| steadily | and | rapidly | . |
|---|---|---|---|
| 稳步 | 和 | 快速 | . |

尽管天气寒冷、积雪厚重、道路结冰崎岖，他们仍然稳步快速地行军。

['sɪti] ['æftər] ['sɪti] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]

| City | after | city | fell | before | them | , | and | on | the | 20th | of | January | they | marched | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 后 | 城市 | 跌倒 | 前 | 他们 | , | 和 | 在 | 这 | 20th | 的 | 一月 | 他们 | 行军 | 进入 |

['æmstərdæm] [ɪt'self] ,

| Amsterdam | itself | , |
|---|---|---|
| 阿姆斯特丹 | 本身 | , |

城市一个接一个地陷落，1月20日，他们进军阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ['kɔŋkərəz] .

| and | were | complete | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完全的 | 征服者 | . |

并且取得了彻底的胜利。

['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| Hungry | and | half | - | frozen | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 和 | 一半 | - | 冷冻 | 作为 | 他们 | 是 | , |

尽管他们又饿又冷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðiːz] [pʊr] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| it | would | not | have | been | strange | if | these | poor | soldiers | had | rushed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 奇怪的 | 如果 | 这些 | 贫穷的 | 士兵 | 有 | 匆忙 | 进入 | 这 |

[wɔːrm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

| warm | houses | of | the | city | and | helped | themselves | to | food | and | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 房屋 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 食物 | 和 | 衣服 | . |

如果这些可怜的士兵冲进城里温暖的房屋，随意拿走食物和衣服，那也并不奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| But | they | did | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [stækt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skwer] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [ɪn]

| They | stacked | their | arms | in | the | streets | and | public | squares | , | and | quietly | waited | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 堆叠 | 他们的 | 武器 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 民众 | 正方形 | , | 和 | 悄悄 | 等待 | 在 |

[ðə; ði] [snoʊ] ,

| the | snow | , |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | , |

他们将武器堆放在街道和广场上，静静地在雪地里等待。

['peɪʃntli] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

| patiently | bearing | the | bitter | cold | of | the | wind | for | several | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 轴承 | 这 | 苦的 | 寒冷的 | 的 | 这 | 风 | 为了 | 一些 | 小时 | , |

耐心地忍受着凛冽的寒风几个小时，

[waɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

| while | the | magistrates | were | getting | houses | and | food | and | clothing | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地方法官 | 是 | 获得 | 房屋 | 和 | 食物 | 和 | 衣服 | 准备好 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

而地方官员们则忙着为他们准备房屋、食物和衣物。

[ðɪs] [hoʊl] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

| This | whole | campaign | was | wonderful | , | and | on | almost | every | day | some | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 活动 | 曾是 | 精彩的 | , | 和 | 在 | 几乎 | 每一个 | 天 | 一些 | 奇怪的 |

[θɪŋ] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

| thing | happened | ; | but | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 发生 | ; | 但 | , | 也许 | , |

整个竞选过程都非常精彩，几乎每天都会发生一些奇怪的事情；但是，也许，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [wɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

| the | strangest | of | all | the | events | in | this | winter | war | was | that | which | is | shown | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最奇怪的 | 的 | 全部 | 这 | 活动 | 在 | 这 | 冬天 | 战争 | 曾是 | 那 | 哪个 | 是 | 所示 | 在 | 这 |

['pɪktʃər] .

| picture | . |
|---|---|
| 图片 | . |

这场冬季战争中最离奇的事件就是图中所示的那件事。

['piːʃˌgruː] ,

| Pichegru | , |
|---|---|
| 皮切格鲁 | , |

皮切格鲁，

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [nɪr]

| learning | that | there | was | a | fleet | of | the | enemy's | vessels | lying | at | anchor | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 舰队 | 的 | 这 | 敌人的 | 船只 | 说谎 | 在 | 锚 | 靠近 |

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['teksəl] ,

| the | island | of | Texel | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 的 | 特塞尔岛 | , |

得知敌方有一支舰队停泊在特塞尔岛附近，

[sent] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kænən] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| sent | a | column | of | cavalry | , | with | some | cannon | , | in | that | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 柱子 | 的 | 骑兵 | , | 和 | 一些 | 大炮 | , | 在 | 那 | 方向 | , |

派了一队骑兵和一些大炮朝那个方向进发。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| to | see | if | anything | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 任何事物 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

看看能不能做些什么。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [faʊnd] [ðə; ði] - [ziː] [hɑːrd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['fɜːrmli] [ lɔkt ] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] .

| The | cavalry | found | the | Zuyder | Zee | hard | frozen | , | and | the | ships | firmly | locked | in | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 成立 | 这 | - | Zee | 难的 | 冷冻 | , | 和 | 这 | 船舶 | 牢牢 | 已锁定 | 在 | 这 | 冰 | . |

骑兵发现须德海已经完全冻结，船只牢牢地被困在冰层中。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| So | they | put | spurs | to | their | horses | , | galloped | over | the | frozen | surface | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 放 | 马刺 | 到 | 他们的 | 马匹 | , | 疾驰 | 超过 | 这 | 冷冻 | 表面 | 的 | 这 | 海 | , |

于是他们给马钉上马刺，在冰封的海面上飞驰而去。

['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .

| marched | up | to | the | ships | , | and | called | on | them | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向上 | 到 | 这 | 船舶 | , | 和 | 称为 | 在 | 他们 | 到 | 投降 | . |

他们列队来到船只前，呼吁他们投降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][wɔːr][fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

| It | was | a | new | thing | in | war | for | ships | to | be | charged | by | men | on | horseback | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 事物 | 在 | 战争 | 为了 | 船舶 | 到 | 是 | 带电 | 经过 | 男人 | 在 | 马背 | ; |

在战争中，骑马冲锋陷阵是一种新现象；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [aɪs] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

| but | there | the | horsemen | were | , | with | strong | ice | under | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 这 | 骑兵 | 是 | , | 和 | 强的 | 冰 | 在下面 | 他们 | , |

但骑兵们就在那里，脚下是厚厚的冰层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| and | the | ships | could | not | sail | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 可以 | 不是 | 帆 | 离开 | 从 | 他们 | . |

船只无法驶离它们。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| The | sailors | could | make | a | fight | , | of | course | , | but | the | cavalry | , | with | their | ['kænən] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 可以 | 制作 | 一个 | 斗争 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 这 | 骑兵 | , | 和 | 他们的 | |

| cannon | , |
|---|---|
| 大炮 | , |

水手们当然可以反抗，但是骑兵们，带着他们的大炮，

[wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

| were | too | strong | for | them | , | and | so | they | surrendered | without | a | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 强的 | 为了 | 他们 | , | 和 | 所以 | 他们 | 投降 | 没有 | 一个 | 战斗 | , |

他们实力太强，所以不战而降。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] .

| and | for | the | first | time | in | history | a | body | of | hussars | captured | a | squadron | of | ships | at | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 历史 | 一个 | 身体 | 的 | 骠骑兵 | 捕获 | 一个 | 中队 | 的 | 船舶 | 在 | 锚 | . |

历史上第一次，一支骠骑兵部队俘获了一支停泊在锚地的舰队。

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [baɪ][ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

| CAPTURE | OF | THE | DUTCH | FLEET | BY | THE | SOLDIERS | OF | THE | FRENCH | REPUBLIC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 荷兰语 | 舰队 | 经过 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 法语 | 共和国 | . |

法国共和国士兵俘获荷兰舰队。

[jʌŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**YOUNG** **WASHINGTON** **IN** **THE** **WOODS** **.**
年轻的 华盛顿 在 这 树林 .

林中少年华盛顿。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] .
**THE** **STORY** **OF** **A** **PERILOUS** **JOURNEY** **.**
这 故事 的 一个 危险的 旅行 .

一段危险旅程的故事。

[noʊ][mæn]['evər] [lɪvd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
**No** **man** **ever** **lived** **whose** **name** **is** **more** **honored** **than** **that** **of** **George** **Washington** **,**
不 男人 曾经 居住地 谁 姓名 是 更多的 荣幸 比 那 的 乔治 华盛顿 ,

历史上没有任何一个人的名字比乔治·华盛顿更受尊崇。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [mɔːr] .
**and** **no** **man** **ever** **deserved** **his** **fame** **more** **.**
和 不 男人 曾经 应得的 他的 名声 更多的 .

没有人比他更配得上他的名声。

[ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] .
**All** **the** **success** **that** **ever** **came** **to** **him** **was** **won** **by** **hard** **work** **.**
全部 这 成功 那 曾经 来了 到 他 曾是 韩元 经过 难的 工作 .

他所取得的一切成功都是靠辛勤工作赢得的。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**He** **succeeded** **because** **he** **was** **the** **kind** **of** **man** **that** **he** **was** **,**
他 成功了 因为 他 曾是 这 种类 的 男人 那 他 曾是 ,

他之所以成功，是因为他就是他那样的人。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
**and** **not** **in** **the** **least** **because** **he** **had** **"** **a** **good** **chance** **"** **to** **distinguish**
和 不是 在 这 至少 因为 他 有 " 一个 好的 机会 " 到 区分
[hɪm'self] .
**himself** **.**
他自己 .

而且这绝非因为他“很有机会”脱颖而出。

[hiː; hi] ['nevər] [oʊd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] " [gʊd] [lʌk] ,
**He** **never** **owed** **anything** **to** **"** **good** **luck** **,**
他 绝不 欠款 任何事物 到 " 好的 运气 ,

他从不欠“好运”任何东西，

" [nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
**"** **nor** **even** **to** **a** **special** **education** **in** **the** **business** **of** **a** **soldier** **.**
" 也不 甚至 到 一个 特别的 教育 在 这 商业 的 一个 士兵 .

“甚至没有接受过专门的军人职业教育。”

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [greɪt]
**Some** **men** **are** **called** **great** **because** **they** **have** **succeeded** **in** **doing** **great**
一些 男人 是 称为 伟大的 因为 他们 有 成功了 在 正在做 伟大的
[θɪŋz] ;
**things** **;**
事物 ;

有些人被称为伟大，是因为他们成功完成了伟大的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [hɪm'self] .
**but** **he** **succeeded** **in** **doing** **great** **things** **because** **he** **was** **great** **in** **himself** **.**
但 他 成功了 在 正在做 伟大的 事物 因为 他 曾是 伟大的 在 他自己 .

但他之所以能成就伟业，是因为他本身就很伟大。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spektɪd]

| Everybody | who | knew | him | , | even | as | a | boy | , | seems | to | have | respected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | WHO | 知道 | 他 | , | 甚至 | 作为 | 一个 | 男生 | , | 似乎 | 到 | 有 | 受人尊敬 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| as | well | as | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 喜欢 | 他 | . |

凡是认识他的人，即使是他小时候认识的人，似乎都既尊敬他又喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [men] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| There | was | something | in | his | character | which | made | men | think | well | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 特点 | 哪个 | 制成 | 男人 | 思考 | 出色地 | 的 | 他 | . |

他身上有一种特质，让人对他印象很好。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [lɔːrd] ['fɛəfæks] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| When | he | was | only | sixteen | years | of | age | Lord | Fairfax | admired | him | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 十六 | 年 | 的 | 年龄 | 主 | 费尔法克斯 | 钦佩 | 他 | 到 | 这样的 | 一个 |

[dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] [nɑːt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| degree | that | he | appointed | him | to | a | post | which | not | many | men | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 那 | 他 | 任命 | 他 | 到 | 一个 | 邮政 | 哪个 | 不是 | 许多 | 男人 | 会 | 有 | 到过 |

['trʌstɪd] [tuː; tə] [fɪl] .

| trusted | to | fill | . |
|---|---|---|---|
| 可信 | 到 | 充满 | . |

当他只有十六岁时，费尔法克斯勋爵就对他非常欣赏，以至于任命他担任一个很少有人能胜任的职位。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti] ,

| He | put | the | boy | at | the | head | of | a | surveying | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 测量 | 派对 | , |

他让这男孩担任勘测队的队长，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] — [ə; eɪ]

| and | sent | him | across | the | mountains | to | survey | the | valley | of | Virginia | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 穿过 | 这 | 山脉 | 到 | 民意调查 | 这 | 谷 | 的 | 弗吉尼亚州 | — | 一个 |

[væst]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'setld] .

| vast | region | which | was | then | unsettled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 地区 | 哪个 | 曾是 | 然后 | 不安的 | . |

于是派他翻过群山，去勘察弗吉尼亚山谷——当时那里还是一片人烟稀少的广袤地区。

[soʊ] [wel] [dɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tæsk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

| So | well | did | Washington | perform | this | difficult | and | dangerous | task | that | a | few | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 做过 | 华盛顿 | 履行 | 这 | 难的 | 和 | 危险的 | 任务 | 那 | 一个 | 很少 | 年 |

['leɪtər] ,

| later | , |
|---|---|
| 之后 | , |

华盛顿出色地完成了这项艰巨而危险的任务，以至于几年后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

| when | he | was | only | twenty | - | one | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 二十 | - | 一 | 年 | 老的 | , |

他当时只有二十一岁。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

| the | Governor | of | Virginia | picked | him | out | for | a | more | delicate | and | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 的 | 弗吉尼亚州 | 挑选 | 他 | 出去 | 为了 | 一个 | 更多的 | 精美的 | 和 | 危险的 |

[piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| piece | of | work | . |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 工作 | . |

弗吉尼亚州州长选中他去执行一项更加棘手和危险的任务。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] , [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [held] ['kænədə] .

| The | English | colonies | lay | along | the | Atlantic | coast | , | while | the | French | held | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 殖民地 | 躺 | 沿着 | 这 | 大西洋 | 海岸 | , | 尽管 | 这 | 法语 | 握住 | 加拿大 | . |

英国殖民地位于大西洋沿岸，而法国则控制着加拿大。

[ðə; ði] ['kʌntri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [æz; əz][oʊ'haɪoʊ] ,

| The | country | west | of | the | Alleghany | Mountains | , | which | we | now | know | as | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 西方 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | 山脉 | , | 哪个 | 我们 | 现在 | 知道 | 作为 | 俄亥俄州 | , |

[ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

| Indiana | , | Illinois | , |
|---|---|---|---|
| 印第安纳州 | , | 伊利诺伊州 | , |

阿勒格尼山脉以西的地区，也就是我们现在所知的俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] ['oʊnli]

| etc | . | , | was | claimed | by | both | the | French | and | the | English | , | though | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 曾是 | 声称 | 经过 | 两个都 | 这 | 法语 | 和 | 这 | 英语 | , | 尽管 | 仅有的 |

[ðə; ði][ 'indiəns ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

| the | Indians | lived | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 居住地 | 那里 | . |

等等，法国人和英国人都声称拥有该地区的主权，尽管那里只有印第安人居住。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] ['fɔrts] [æt; ət] ['dɪfrənt]

| The | French | made | friends | of | the | savages | , | and | began | building | forts | at | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 制成 | 朋友们 | 的 | 这 | 野蛮人 | , | 和 | 开始 | 建筑 | 堡垒 | 在 | 不同的 |

[pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,

| points | in | that | region | , |
|---|---|---|---|---|
| 积分 | 在 | 那 | 地区 | , |

法国人与当地土著居民交好，并开始在该地区的不同地点修建堡垒。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['soʊldʒərz][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'weɪ] .

| and | putting | soldiers | there | to | keep | the | English | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 士兵 | 那里 | 到 | 保持 | 这 | 英语 | 离开 | . |

并在那里部署士兵以阻止英国人靠近。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] ,

| The | Governor | of | Virginia | wanted | to | put | a | stop | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 的 | 弗吉尼亚州 | 通缉 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | , |

弗吉尼亚州州长想要阻止这件事。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['ɪntu:] " [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,

| and | so | he | resolved | to | send | a | messenger | into | " | the | Great | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 已解决 | 到 | 发送 | 一个 | 信使 | 进入 | " | 这 | 伟大的 | 伍兹 | , |

于是他决定派一名使者进入“大森林”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:f] ,

| " | as | the | western | country | was | called | , | to | warn | the | French | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 西 | 国家 | 曾是 | 称为 | , | 到 | 警告 | 这 | 法语 | 离开 | , |

“正如西方国家所称呼的那样，以此警告法国人退却。”

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

| and | to | win | the | friendship | of | the | Indians | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 赢 | 这 | 友谊 | 的 | 这 | 印度人 | 如果 | 可能的 | . |

如果可能的话，争取赢得印第安人的友谊。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [hed] , [gʊd] [sens] , [greɪt]

| For | such | a | service | he | needed | a | man | with | a | cool | head | , | good | sense | , | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 服务 | 他 | 需要 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 凉爽的 | 头 | , | 好的 | 感觉 | , | 伟大的 |

['kɜ:rɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

执行这项任务需要一位头脑冷静、头脑清晰、勇气十足的人。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [bɔɪz] [kɔ:l] " [grɪt] ;

| and | , | above | all | , | what | boys | call | " | grit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , | 什么 | 男孩们 | 称呼 | " | 砂砾 | ; |

最重要的是，男孩们所说的“毅力”；

" [fɔːr; fər] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz]

| " | for | whoever | should | go | would | have | to | make | his | way | for | many | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 谁 | 应该 | 去 | 会 | 有 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 为了 | 许多 | 数百 |

[ʌv; əv] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] ,

| of | miles | through | a | trackless | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英里 | 通过 | 一个 | 无轨 | 荒野 | , |

“因为无论谁要去，都必须穿越数百英里的荒无人烟的荒野。”

['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ] .

| over | mountains | and | rivers | , | and | among | hostile | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 山脉 | 和 | 河流 | , | 和 | 之中 | 敌对的 | 印度人 | . |

翻山越岭，穿越河流，还要面对敌对的印第安人。

[jʌŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [wʌt] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ,

| Young | Washington | had | already | shown | what | stuff | he | was | made | of | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 华盛顿 | 有 | 已经 | 所示 | 什么 | 东西 | 他 | 曾是 | 制成 | 的 | , | 和 | , |

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| young | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

年轻的华盛顿已经展现出了他的实力，而且，尽管他当时还很年轻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

| he | was | regarded | as | a | remarkable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 卓越 | 男人 | . |

他被认为是一位杰出的人物。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ðerfɔːr] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk]

| The | governor | therefore | picked | him | out | as | the | very | best | person | for | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 所以 | 挑选 | 他 | 出去 | 作为 | 这 | 非常 | 最好的 | 人 | 为了 | 这 | 工作 |

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| that | was | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

因此，州长认定他是完成这项工作的最佳人选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld]

| It | was | November | when | Washington | set | out | , | and | the | weather | was | very | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十一月 | 什么时候 | 华盛顿 | 放 | 出去 | , | 和 | 这 | 天气 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 |

[ænd; ənd] [wet] .

| and | wet | . |
|---|---|---|
| 和 | 湿的 | . |

华盛顿出发时是十一月，天气非常寒冷潮湿。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ 'indiəns ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | took | four | white | men | and | two | Indians | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 四 | 白色的 | 男人 | 和 | 二 | 印度人 | 和 | 他 | , |

他带走了四个白人和两个印第安人，

[ðə; ði] [waɪt] [men] ['biːɪŋ] ['hʌntərz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| the | white | men | being | hunters | who | knew | how | to | live | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 存在 | 猎人 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 树林 | . |

这些白人是猎人，他们懂得如何在森林里生存。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

| As | the | country | they | had | to | pass | through | was | a | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 国家 | 他们 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 曾是 | 一个 | 荒野 | , |

因为他们必须穿越的地区是一片荒野，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [pæk] - ['hɔːrsɪz] .

| they | had | to | carry | all | their | supplies | with | them | on | pack | - | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 携带 | 全部 | 他们的 | 补给品 | 和 | 他们 | 在 | 盒 | - | 马匹 | . |

他们不得不让驮马驮着所有物资。

[ðeɪ] [roʊd] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**They rode all day through the woods ,**
他们 骑 全部 天 通过 这 树林 ,

他们骑马穿过树林一整天，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [slept] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [tents] [baɪ] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɔːr] ['wɔːtərkɔːrs] .
**and when night came slept in little tents by some spring or watercourse .**
和 什么时候 夜晚 来了 睡着了 在 小的 帐篷 经过 一些 春天 或者 河道 .

夜幕降临时，他们就睡在泉水或溪流旁的小帐篷里。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
**Day after day they marched forward , until at last they reached an Indian village ,**
天 后 天 他们 行军 向前 , 直到 在 最后的 他们 达到 一个 印度 村庄 ,

他们日复一日地向前行进，最终到达了一个印第安村庄。

[nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['pɪtsbɜːrg] [naʊ] [stændz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [meɪk]
**near the spot where Pittsburgh now stands , and there they halted to make**
靠近 这 点 在哪里 匹兹堡 现在 站立 , 和 那里 他们 停止 到 制作
[frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] .
**friends with the Indians .**
朋友们 和 这 印度人 .

在如今匹兹堡所在的位置附近，他们停下来与印第安人交朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] ,
**This was not very easy ,**
这 曾是 不是 非常 简单的 ,

这并不容易。

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn]
**as the French had already had a good deal to do with the tribes in**
作为 这 法语 有 已经 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 部落 在
[ðæt] ['riːdʒən] ;
**that region ;**
那 地区 ;

因为法国人此前已经与该地区的部落有过很多接触；

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [pə'sweidid] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
**but Washington persuaded the chief , whose name was Tanacharisson ,**
但 华盛顿 被说服 这 首席 , 谁 姓名 曾是 - ,

但华盛顿说服了酋长，他的名字叫塔纳查里森。

[tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] ,
**to go with him to visit the French commander ,**
到 去 和 他 到 访问 这 法语 指挥官 ,

陪同他去拜访法国指挥官，

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [nɪr] [leɪk] ['iəri] .
**who was stationed in a fort hundreds of miles away , near Lake Erie .**
WHO 曾是 驻 在 一个 堡 数百 的 英里 离开 , 靠近 湖 伊利 .

他驻扎在数百英里外伊利湖附近的一座堡垒里。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] ;
**This march , like the other , was slow and full of hardships ;**
这 行进 , 喜欢 这 其他 , 曾是 慢的 和 满的 的 艰辛 ;

这次行军和之前的行军一样，缓慢而艰辛；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]
**but at last the fort was reached , and Washington delivered his message**
但 在 最后的 这 堡 曾是 达到 , 和 华盛顿 发表 他的 信息
[tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .
**to the French officer .**
到 这 法语 官 .

但最终他们到达了要塞，华盛顿向法国军官传达了他的信息。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðə; ði] ['frentʃmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

| A | day | or | two | later | the | Frenchman | gave | him | his | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | 这 | 法国人 | 给予 | 他 | 他的 | 回答 | , |

一两天后，法国人给了他答复。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ,

| which | was | that | the | western | country | belonged | to | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 这 | 西 | 国家 | 属于 | 到 | 这 | 法语 | , |

也就是说，西部地区属于法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| and | that | they | had | no | notion | of | giving | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 给予 | 它 | 向上 | . |

他们根本没有放弃的念头。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

| All | the | trouble | Washington | had | met | in | going | north | was | nothing | compared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 麻烦 | 华盛顿 | 有 | 遇见 | 在 | 去 | 北 | 曾是 | 没有什么 | 比较的 | 和 |

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] [ə'gen] .

| what | was | before | him | in | going | back | to | Virginia | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 前 | 他 | 在 | 去 | 后退 | 到 | 弗吉尼亚州 | 再次 | . |

华盛顿北上途中遇到的所有困难，与他返回弗吉尼亚时即将面临的困难相比，简直微不足道。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

| The | winter | was | now | at | its | worst | , | and | the | weather | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 现在 | 在 | 它是 | 最差 | , | 和 | 这 | 天气 | 曾是 | 糟糕的 | . |

寒冬已至，天气极其恶劣。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]

| The | rivers | and | creeks | were | full | of | floating | ice | , | and | the | woods | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河流 | 和 | 小溪 | 是 | 满的 | 的 | 漂浮的 | 冰 | , | 和 | 这 | 树林 | 是 |

[bæŋkt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

| banked | high | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 高的 | 和 | 雪 | . |

河流和小溪里满是浮冰，树林里积雪很高。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːntid] [baɪ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

| But | Washington | was | not | to | be | daunted | by | any | kind | of | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 华盛顿 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 畏惧 | 经过 | 任何 | 种类 | 的 | 困难 | . |

但华盛顿不会被任何困难吓倒。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ,

| He | set | out | on | his | return | march | , | and | with | the | aid | of | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 在 | 他的 | 返回 | 行进 | , | 和 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 独木舟 | , |

他踏上了返程之路，借助独木舟，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [ræn] [ɪn] [ðæt]

| in | which | his | baggage | was | carried | down | a | small | stream | that | ran | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 行李 | 曾是 | 携带 | 向下 | 一个 | 小的 | 溪流 | 那 | 跑 | 在 | 那 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

他的行李被顺着一条朝那个方向流淌的小溪运送而下。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [vɛ'næŋgoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| he | took | his | party | as | far | as | Venango | , | in | the | northwestern | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 派对 | 作为 | 远的 | 作为 | 韦南戈 | , | 在 | 这 | 西北 | 部分 | 的 |

[ˌpensl'veɪniə] .

| Pennsylvania | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

他带领队伍一路走到了宾夕法尼亚州西北部的韦南戈。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| There | he | found | that | he | could | go | no | farther | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | 在 | 马背 | . |

他发现骑马无法再往前走了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɑːn][tɑːp] , [bʌt; bət][sɔːft] [bɪ'niːθ] ,

| The | ground | was | frozen | on | top | , | but | soft | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 冷冻 | 在 | 顶部 | , | 但 | 柔软的 | 下面 | , |

地面表面冻住了，但下面却很松软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [æt; ət] ['evri] [step] .

| and | the | poor | horses | broke | through | the | hard | crust | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 马匹 | 打破 | 通过 | 这 | 难的 | 地壳 | 在 | 每一个 | 步 | . |

可怜的马儿每走一步都会踩破坚硬的地壳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːrt][æt; ət][vɛ'næŋgoʊ] ,

| There | was | a | French | fort | at | Venango | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 法语 | 堡 | 在 | 韦南戈 | , |

韦南戈曾有一座法国堡垒。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər] ['betər]

| and | Washington | might | have | waited | there | very | comfortably | for | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 华盛顿 | 可能 | 有 | 等待 | 那里 | 非常 | 舒适地 | 为了 | 更好的 |

['weðər] ;

| weather | ; |
|---|---|
| 天气 | ; |

华盛顿或许可以舒舒服服地待在那里，等待天气好转；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

| but | it | was | his | duty | to | get | back | to | Virginia | as | soon | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 弗吉尼亚州 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændɚz] ['ænsər] ,

| with | the | French | commander's | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法语 | 指挥官的 | 回答 | , |

但他有责任尽快带着法国指挥官的答复返回弗吉尼亚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | so | he | made | up | his | mind | to | go | on | , | even | at | the | risk | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 去 | 在 | , | 甚至 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 他的 | 生活 | . |

于是他下定决心继续前进，即使冒着生命危险也在所不惜。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

| Leaving | the | rest | of | the | party | to | come | when | they | could | with | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 到 | 来 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 和 | 这 | 马匹 | , |

其他人则留待有空时再带着马匹前来。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pænjən] [neɪmd] [dʒɪst][set] [aʊt][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

| Washington | and | a | single | companion | named | Gist | set | out | on | foot | for | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 和 | 一个 | 单身的 | 伴侣 | 命名 | 要旨 | 放 | 出去 | 在 | 脚 | 为了 | 这 | 长的 |

['wɪntər] [mɑːrtʃ] .

| winter | march | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 行进 | . |

华盛顿和一位名叫吉斯特的同伴徒步开始了漫长的冬季行军。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pæk] - ['hɔːrsɪz][tuː; tə] ['kæri] [tents] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

| As | they | had | no | pack | - | horses | to | carry | tents | and | cooking | - | vessels | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 不 | 盒 | - | 马匹 | 到 | 携带 | 帐篷 | 和 | 烹饪 | - | 船只 | 和 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

由于他们没有驮马来运送帐篷、炊具和食物，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks]

| they | had | to | leave | everything | behind | except | what | they | could | carry | on | their | backs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 离开 | 一切 | 在后面 | 除了 | 什么 | 他们 | 可以 | 携带 | 在 | 他们的 | 背部 |

;
;
;

他们不得不抛下一切，只留下背上能带走的东西；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['paʊdər] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd]

| and | as | they | were | obliged | to | take | their | rifles | , | powder | - | horns | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 拿 | 他们的 | 步枪 | , | 粉末 | - | 角 | , | 和 |

['bʊlɪt] - ['paʊtʃɪz] , [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ,

| bullet | - | pouches | , | their | hunting | - | knives | and | hatchets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | - | 小袋 | , | 他们的 | 打猎 | - | 刀具 | 和 | 斧头 | , |

因为他们不得不携带步枪、火药角、子弹袋、猎刀和斧头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'piːs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ,

| and | a | blanket | apiece | , | they | were | pretty | heavily | loaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 毯子 | 一块 | , | 他们 | 是 | 漂亮的 | 重度 | 已加载 | , |

每人还带了一条毯子，他们负重相当大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [els] .

| and | could | not | afford | to | burden | themselves | with | much | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 负担 | 他们自己 | 和 | 很多 | 别的 | . |

他们也无力承担其他负担。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [breɪv] ['fɛloʊz] ['trʌdʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] ,

| Day | by | day | the | two | brave | fellows | trudged | on | through | the | snow | - | drifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 这 | 二 | 勇敢的 | 伙伴们 | 艰难跋涉 | 在 | 通过 | 这 | 雪 | - | 漂移 | , |

日复一日，这两个勇敢的小伙子艰难地跋涉在雪堆中。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

| sleeping | at | night | as | best | they | could | , | exposed | to | the | biting | cold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 夜晚 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 裸露 | 到 | 这 | 咬 | 寒冷的 | 的 | 这 |

['wɪntər] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

他们晚上只能勉强入睡，忍受着冬日刺骨的寒冷。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ə'fɔːd] .

| without | shelter | , | except | such | as | the | woods | afforded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 庇护所 | , | 除了 | 这样的 | 作为 | 这 | 树林 | 提供 | . |

除了树林之外，没有其他遮蔽处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['deɪndʒəz] [bɪ'saɪdz] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

| There | were | other | dangers | besides | cold | and | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 危险 | 除了 | 寒冷的 | 和 | 饥饿 | . |

除了寒冷和饥饿之外，还有其他危险。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] ,

| At | one | time | a | treacherous | Indian | , | who | had | offered | to | act | as | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 一个 | 奸诈 | 印度 | , | WHO | 有 | 提供 | 到 | 行为 | 作为 | 指导 | , |

从前，有个奸诈的印第安人主动提出做我们的向导，

[traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

| tried | to | lead | the | two | white | men | into | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 带领 | 这 | 二 | 白色的 | 男人 | 进入 | 一个 | 陷阱 | . |

试图将两名白人男子引入陷阱。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

| As | they | suspected | his | purpose | , | they | refused | to | do | as | he | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 怀疑 | 他的 | 目的 | , | 他们 | 拒绝 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 希望 | , |

由于他们怀疑他的目的，所以拒绝按照他的意愿行事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| and | a | little | later | he | suddenly | turned | about | and | shot | at | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 他 | 突然 | 转向 | 关于 | 和 | 射击 | 在 | 华盛顿 | , |

过了一会儿，他突然转身向华盛顿开枪。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

| who | was | only | a | few | paces | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 步幅 | 遥远 | . |

他当时就在几步之外。

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd][dʒɪst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

| Missing | his | aim | , | he | was | quickly | overpowered | , | and | Gist | wanted | to | kill | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他的 | 目的 | , | 他 | 曾是 | 迅速地 | 实力悬殊 | , | 和 | 要旨 | 通缉 | 到 | 杀 | 他 |

,

,

,

他没打中目标，很快就被制服了，吉斯特想要杀了他。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,

| not | merely | because | he | deserved | to | be | put | to | death | for | his | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅仅 | 因为 | 他 | 应得的 | 到 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | 为了 | 他的 | 背信弃义 | , |

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| but | also | because | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 因为 | , |

不仅因为他犯下叛国罪，罪有应得，还因为：

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] ,

| if | allowed | to | go | free | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 允许 | 到 | 去 | 自由的 | , |

如果允许其自由离开，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðər] ['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələz]

| he | was | pretty | sure | to | bring | other | hostile | Indians | to | attack | the | lonely | travellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 带来 | 其他 | 敌对的 | 印度人 | 到 | 攻击 | 这 | 孤独 | 旅行者 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| during | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | . |

他几乎可以肯定，他会带上其他敌对的印第安人，在夜间袭击这些孤身旅行者。

['wɑːʃɪŋtən]

| WASHINGTON |
|---|
| 华盛顿 |

华盛顿

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'veɪər] .

| AS | A | SURVEYOR | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 测量员 | . |

作为一名测量员。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] .

| But | Washington | would | not | have | him | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 华盛顿 | 会 | 不是 | 有 | 他 | 被杀 | . |

但华盛顿不会杀他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

| He | made | him | build | a | camp | - | fire | , | and | then | told | him | to | leave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他 | 建造 | 一个 | 营 | - | 火 | , | 和 | 然后 | 讲述 | 他 | 到 | 离开 | 他们 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

他让他生起篝火，然后让他立刻离开。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][soʊ] ,

| The | Indian | did | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 做过 | 所以 | , |

印度人照做了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

| and | as | soon | as | it | was | certain | that | he | was | out | of | sight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 和 |

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

| hearing | the | two | young | men | set | out | to | make | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 放 | 出去 | 到 | 制作 | 他们的 | 逃脱 | . |

确定他已经消失在视线和听觉范围之外后，两个年轻人便开始逃跑。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| They | knew | the | Indian | would | soon | come | back | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 印度 | 会 | 很快 | 来 | 后退 | 和 | 其他的 | , |

他们知道那个印度人很快就会带着其他人回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

| and | that | their | only | chance | for | life | was | to | push | on | as | fast | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 仅有的 | 机会 | 为了 | 生活 | 曾是 | 到 | 推 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

他们唯一的生存机会就是拼尽全力向前冲。

[ðə; ði][ 'indiəns ][kʊd; kəd] [træk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

| The | Indians | could | track | them | in | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 可以 | 追踪 | 他们 | 在 | 这 | 雪 | , |

印第安人能在雪地里追踪到他们。

[bʌt; bət][baɪ] ['setɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

| but | by | setting | out | at | once | they | hoped | to | get | so | far | ahead | that | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 环境 | 出去 | 在 | 一次 | 他们 | 希望 | 到 | 得到 | 所以 | 远的 | 前方 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] ['iːzəli] [ ˌəuvə'teikən ] .

| be | easily | overtaken | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 容易地 | 被超越 | . |

但他们希望通过立即出发，取得巨大的领先优势，使别人难以追上他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪz]

| It | was | already | night | , | and | the | travellers | were | weary | from | their | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 旅行者 | 是 | 厌倦 | 从 | 他们的 | 天 |

[mɑːrtʃ] ,

| march | , |
|---|---|
| 行进 | , |

夜幕已经降临，旅客们经过一天的跋涉，已经疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stɑːp][ɔːr] [rest] .

| but | they | could | not | afford | to | stop | or | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 停止 | 或者 | 休息 | . |

但他们没有时间停下来休息。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] .

| All | through | the | night | they | toiled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | 他们 | 辛勤劳作 | 在 | . |

他们整夜都在辛勤劳作。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðer; ðər]

| **Morning** | **came** | **,** | **and** | **they** | **must** | **have** | **felt** | **it** | **nearly** | **impossible** | **to** | **drag** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 来了 | , | 和 | 他们 | 必须 | 有 | 毛毡 | 它 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 拖 | 他们的 |

['wɪri] [fiːt] ['fɑːrðər] ,

| **weary** | **feet** | **farther** | **,** |
|---|---|---|---|
| 厌倦 | 脚 | 更远 | , |

清晨来临，他们一定感到疲惫不堪，几乎无法再拖着沉重的双脚继续前行。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][hɔːlt] .

| **but** | **still** | **they** | **made** | **no** | **halt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 制成 | 不 | 停止 | . |

但他们仍然没有停止。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

| **On** | **and** | **on** | **they** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 去 | , |

他们就这样一直走了下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [æt; ət][læst][tuː; tə]

| **and** | **it** | **was** | **not** | **till** | **night** | **came** | **again** | **that** | **they** | **thought** | **it** | **safe** | **at** | **last** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 夜晚 | 来了 | 再次 | 那 | 他们 | 想法 | 它 | 安全的 | 在 | 最后的 | 到 |

[stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [sliːp] [ðeɪ] ['niːdɪd] [soʊ]['bædli] .

| **stop** | **for** | **the** | **rest** | **and** | **sleep** | **they** | **needed** | **so** | **badly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | 这 | 休息 | 和 | 睡觉 | 他们 | 需要 | 所以 | 糟糕 | . |

直到夜幕再次降临，他们才觉得终于可以安全地停下来休息和睡觉了，他们非常需要这些休息和睡觉。

[ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] .

| **The** | **strain** | **they** | **had** | **undergone** | **must** | **have** | **been** | **fearful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 他们 | 有 | 经历 | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | . |

他们所承受的压力一定是可怕的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ænd; ənd] ['weɪˌwɔːrn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndiən] ,

| **They** | **were** | **already** | **weary** | **and** | **wayworn** | **when** | **they** | **first** | **met** | **the** | **treacherous** | **Indian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已经 | 厌倦 | 和 | 破旧的 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 遇见 | 这 | 奸诈 | 印度 | , |

他们初次遇到那个奸诈的印第安人时，就已经疲惫不堪、筋疲力尽了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **and** | **after** | **that** | **they** | **had** | **toiled** | **through** | **the** | **snow** | **for** | **two** | **days** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他们 | 有 | 辛勤劳作 | 通过 | 这 | 雪 | 为了 | 二 | 天 | 和 | 一个 |

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest][ɔːr] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

| **night** | **without** | **stopping** | **to** | **rest** | **or** | **daring** | **to** | **refresh** | **themselves** | **with** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 没有 | 停止 | 到 | 休息 | 或者 | 大胆 | 到 | 刷新 | 他们自己 | 和 | 睡觉 | . |

之后，他们在雪地里辛苦跋涉了两天一夜，没有停下来休息，也不敢睡觉。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər]

| **Just** | **before** | **reaching** | **their** | **journey's** | **end** | **they** | **arrived** | **at** | **the** | **brink** | **of** | **a** | **river** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 到达 | 他们的 | 旅程 | 结尾 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 河 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ;

| **which** | **they** | **expected** | **to** | **find** | **frozen** | **over** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 预期的 | 到 | 寻找 | 冷冻 | 超过 | ; |

就在他们即将到达旅程终点时，他们来到了一条河边，他们原本以为河面已经结冰了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [ɪn'sted] .

| **but** | **they** | **found** | **it** | **full** | **of** | **floating** | **ice** | **instead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 它 | 满的 | 的 | 漂浮的 | 冰 | 反而 | . |

但他们发现里面全是浮冰。

[wɪ'ðaʊt] [boʊt][ɔːr] [brɪdʒ] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] ;

| **Without** | **boat** | **or** | **bridge** | **,** | **there** | **seemed** | **no** | **chance** | **of** | **getting** | **across** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 船 | 或者 | 桥 | , | 那里 | 似乎 | 不 | 机会 | 的 | 获得 | 穿过 | ; |

没有船也没有桥，似乎没有办法过河；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:d] [ræft] ,

| but | after | a | while | they | managed | to | make | a | rude | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 管理 | 到 | 制作 | 一个 | 粗鲁的 | 筏 | , |

但过了一会儿，他们还是设法造出了一艘简陋的木筏。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðəm'selvz] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [poʊlz] .

| and | upon | this | they | undertook | to | push | themselves | across | with | long | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 他们 | 承担 | 到 | 推 | 他们自己 | 穿过 | 和 | 长的 | 杆子 | . |

于是，他们便用长杆撑着自己渡过了河。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,

| The | current | was | very | strong | , | the | raft | was | hard | to | manage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 曾是 | 非常 | 强的 | , | 这 | 筏 | 曾是 | 难的 | 到 | 管理 | , |

水流非常湍急，木筏很难操控。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] .

| and | the | great | fields | of | ice | forced | it | out | of | its | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 字段 | 的 | 冰 | 强制 | 它 | 出去 | 的 | 它是 | 课程 | . |

大片冰原迫使它偏离了原有的航线。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| In | trying | to | push | it | in | the | right | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 推 | 它 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | , |

为了努力推动它朝着正确的方向发展，

['wɑ:ʃɪŋtən] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] ['rɪvər] .

| Washington | missed | his | footing | and | fell | into | the | icy | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 错过 | 他的 | 立足点 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 冰冷的 | 河 | . |

华盛顿脚下一滑，掉进了冰冷的河水中。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]

| His | situation | was | very | dangerous | , | but | by | a | hard | struggle | he | got | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情况 | 曾是 | 非常 | 危险的 | , | 但 | 经过 | 一个 | 难的 | 斗争 | 他 | 得到 | 之上 | 这 |

['floʊtɪŋ] [lɔ:gz] [ə'gen] .

| floating | logs | again | . |
|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 日志 | 再次 | . |

他的处境非常危险，但他经过一番艰苦的挣扎，又爬上了漂浮的木头。

[stɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [swept] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] ['i:ðər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]

| Still | the | current | swept | them | along | , | and | they | could | not | reach | either | shore | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 当前的 | 扫荡 | 他们 | 沿着 | , | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 抵达 | 任何一个 | 支撑 | 的 |

[ðə; ði] [stri:m] .

| the | stream | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

然而，水流依然裹挟着他们向前，他们始终无法到达溪流的任何一岸。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:gz] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

| At | last | they | managed | to | leap | from | the | logs | , | not | to | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 管理 | 到 | 飞跃 | 从 | 这 | 日志 | , | 不是 | 到 | 这 | 银行 | , |

最后他们成功地从圆木上跳了下来，但没跳到河岸上。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

| but | to | a | small | island | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 小的 | 岛 | 在 | 这 | 河 | . |

但只是河中的一个小岛。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][ræft] .

| There | they | were | very | little | better | off | than | on | the | raft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 非常 | 小的 | 更好的 | 离开 | 比 | 在 | 这 | 筏 | . |

他们在那里的处境并不比在木筏上好多少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]

| They | were | on | land | , | it | is | true | , | but | there | was | still | no | way | of | getting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 土地 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 不 | 方式 | 的 | 获得 | 到 |

[ʃɔːr] ;

| shore | ; |
|---|---|
| 支撑 | ; |

他们确实在陆地上，但仍然没有办法到达岸边；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] ,

| and | as | there | was | nothing | on | the | island | to | make | a | fire | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 岛 | 到 | 制作 | 一个 | 火 | 和 | , |

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ,

| Washington | was | forced | , |
|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 曾是 | 强制 | , |

由于岛上没有任何东西可以用来生火，华盛顿被迫.....

[drentʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][aɪs] - ['wɔːtər] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

| drenched | as | he | was | with | ice | - | water | , | to | pass | the | long | winter | night | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿透了 | 作为 | 他 | 曾是 | 和 | 冰 | - | 水 | , | 到 | 经过 | 这 | 长的 | 冬天 | 夜晚 | 在 | 这 |

['oʊpən] [er] ,

| open | air | , |
|---|---|---|
| 打开 | 空气 | , |

他浑身湿透，被冰水浇透，要在户外度过漫长的冬夜。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] [ɔːr][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [koʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɔːrm]

| without | so | much | as | a | tiny | blaze | or | a | handful | of | coals | by | which | to | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 微小的 | 火焰 | 或者 | 一个 | 少数 | 的 | 煤炭 | 经过 | 哪个 | 到 | 温暖的 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他连一小堆火苗或几块煤块都没有，无法取暖。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][wʌn] ,

| Unfortunately | the | night | proved | to | be | a | very | cold | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 夜晚 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 寒冷的 | 一 | , |

可惜的是，当晚非常寒冷。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɪsts] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | poor | Gist's | feet | and | hands | were | frozen | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 要点 | 脚 | 和 | 双手 | 是 | 冷冻 | 前 | 早晨 | . |

可怜的吉斯特的手脚在天亮前就冻僵了。

['wɑːʃɪŋtən] [gɑːt][noʊ][frɔːst] - [baɪts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .

| Washington | got | no | frost | - | bites | , | but | his | sufferings | must | have | been | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 得到 | 不 | 霜 | - | 咬 | , | 但 | 他的 | 苦难 | 必须 | 有 | 到过 | 伟大的 | . |

华盛顿没有冻伤，但他一定承受了巨大的痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

| During | the | night | that | part | of | the | stream | which | lay | between | the | island | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 溪流 | 哪个 | 躺 | 之间 | 这 | 岛 | 和 | 这 |

[ʃɔːr] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [froʊz] ['oʊvər] ,

| shore | that | Washington | wished | to | reach | froze | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 那 | 华盛顿 | 希望 | 到 | 抵达 | 冻住了 | 超过 | , |

夜里，华盛顿想要到达的那段位于岛屿和海岸之间的溪流结冰了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| and | in | the | morning | the | travellers | were | able | to | renew | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 旅行者 | 是 | 有能力的 | 到 | 更新 | 他们的 | 旅行 | . |

第二天早上，旅客们得以继续他们的旅程。

[wʌns] [ə'krɔːs] [ðæt] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

| Once | across | that | , | the | worst | of | their | troubles | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 穿过 | 那 | , | 这 | 最差 | 的 | 他们的 | 麻烦 | 是 | 超过 | . |

一旦跨过那道坎，他们最艰难的时期就过去了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['ræpɪdli] [roʊz] [tuː; tə]

| Is | it | any | wonder | that | a | young | man | who | did | his | duty | in | this | way | rapidly | rose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 做过 | 他的 | 责任 | 在 | 这 | 方式 | 快速 | 玫瑰 | 到 |

[dɪ'stɪŋkʃn] ?

| distinction | ? |
|---|---|
| 区别 | ? |

一个年轻人如此尽职尽责，迅速崭露头角，这难道不令人惊讶吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| He | was | always | in | earnest | in | his | work | , | and | always | did | it | with | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 认真 | 在 | 他的 | 工作 | , | 和 | 总是 | 做过 | 它 | 和 | 全部 | 他的 |

[maɪt] .

| might | . |
|---|---|
| 可能 | . |

他工作一向认真负责，总是全力以赴。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃæmd] [ɔːr] [ʃɜːkt] .

| He | never | shammed | or | shirked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 蒙羞 | 或者 | 逃避 | . |

他从不弄虚作假，也从不推诿责任。

[hiː; hi] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðer; ðər]

| He | never | let | his | own | comfort | or | his | own | interest | stand | in | the | way | when | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 让 | 他的 | 自己的 | 舒适 | 或者 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 什么时候 | 那里 |

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| was | a | duty | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 责任 | 到 | 是 | 完毕 | . |

当有职责需要履行时，他从不让自己的舒适或利益妨碍自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn] ,

| He | was | a | great | man | before | he | became | a | celebrated | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 前 | 他 | 成为 | 一个 | 著名 | 一 | , |

在成名之前，他是一位伟大的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] .

| and | the | wisest | men | in | the | country | found | out | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最明智的 | 男人 | 在 | 这 | 国家 | 成立 | 出去 | 这 | 事实 | . |

全国最睿智的人都发现了这件事。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['betər] [noʊn]

| When | the | revolution | came | there | were | other | soldiers | older | and | better | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 革命 | 来了 | 那里 | 是 | 其他 | 士兵 | 老 | 和 | 更好的 | 已知 |

[ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| than | Washington | , |
|---|---|---|
| 比 | 华盛顿 | , |

革命爆发时，还有一些比华盛顿年纪更大、名气更大的士兵。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['kerfəli] .

| but | there | were | men | in | Congress | who | had | watched | his | career | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 男人 | 在 | 国会 | WHO | 有 | 观看 | 他的 | 职业 | 小心 | . |

但国会中有些人一直密切关注着他的政治生涯。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] ,

| They | made | him | , | therefore | , | commander | - | in | - | chief | of | the | American | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他 | , | 所以 | , | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 美国人 | 军队 | , |

因此，他们任命他为美国陆军总司令。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

| knowing | that | nobody | else | was | so | sure | to | do | the | very | best | that | could | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 无人 | 别的 | 曾是 | 所以 | 当然 | 到 | 做 | 这 | 非常 | 最好的 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

| for | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国家 | . |

他知道没有人比他更有信心为国家竭尽全力。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] ;

| They | did | not | make | him | a | great | man | by | appointing | him | to | the | chief | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 制作 | 他 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 经过 | 任命 | 他 | 到 | 这 | 首席 | 命令 | ; |

他们任命他为最高统帅并没有使他成为伟人；

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɔːl'redi] .

| they | appointed | him | because | they | knew | he | was | a | great | man | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 任命 | 他 | 因为 | 他们 | 知道 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 已经 | . |

他们任命他是因为他们知道他本身就是一位杰出的人物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] .

| THE | STORY | OF | CATHERINE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 凯瑟琳 | . |

凯瑟琳的故事。

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['empərər] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

| Peter | the | Great | , | the | emperor | who | , | in | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 这 | 伟大的 | , | 这 | 皇帝 | WHO | , | 在 | 一个 | 很少 | 年 | , |

彼得大帝，这位皇帝在短短几年内……

[tʃeɪndʒd] ['rʌʃə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][hæf] - ['sævɪdʒ] [traɪbz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [jʊrə'piːən]

| changed | Russia | from | a | country | of | half | - | savage | tribes | into | a | great | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 俄罗斯 | 从 | 一个 | 国家 | 的 | 一半 | - | 野蛮的 | 部落 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 欧洲的 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

使俄罗斯从一个半野蛮部落的国家转变为一个伟大的欧洲国家，

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

| was | one | day | visiting | one | of | his | officers | , | and | saw | in | his | house | a | young | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 天 | 访问 | 一 | 的 | 他的 | 警官 | , | 和 | 锯 | 在 | 他的 | 房子 | 一个 | 年轻的 | 女孩 |

,

,

,

有一天，他去拜访他的一位军官，在他家中看到一个年轻女孩。

[huː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['mænərz] .

| who | attracted | his | attention | by | her | beauty | and | her | graceful | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 吸引 | 他的 | 注意力 | 经过 | 她 | 美丽 | 和 | 她 | 优美 | 礼仪 | . |

她以美貌和优雅的举止吸引了他的注意。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [neɪmd] ['mɑːrθə] ,

| This | girl | was | a | prisoner | named | Martha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 命名 | 玛莎 | , |

这个女孩名叫玛莎，是一名囚犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

| and | she | was | living | as | a | sort | of | servant | and | housekeeper | in | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 活的 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 仆人 | 和 | 管家 | 在 | 这 | 家庭 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] .

| of | the | Russian | officer | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 俄语 | 官 | . |

她以佣人和管家的身份生活在那位俄国军官的家中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

| She | had | been | taken | prisoner | when | the | town | she | lived | in | was | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 什么时候 | 这 | 镇 | 她 | 居住地 | 在 | 曾是 | 捕获 | . |

她居住的城镇被攻陷时，她也被俘虏了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪg'zæktli] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| Nobody | knows | , | even | to | this | day | , | exactly | who | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | , | 甚至 | 到 | 这 | 天 | , | 确切地 | WHO | 她 | 曾是 | , |

时至今日，仍然没有人知道她究竟是谁。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

| except | that | she | was | a | poor | orphan | girl | who | had | been | brought | up | by | a | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 孤儿 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 经过 | 一个 | 村庄 |

['klɜːrdʒimən] ;

| clergyman | ; |
|---|---|
| 牧师 | ; |

只不过她是个贫穷的孤儿，由一位乡村牧师抚养长大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪ'voʊ.ni.ən] ['pez(ə)nt] .

| but | it | is | generally | believed | that | her | father | was | a | Livonian | peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一般来说 | 相信 | 那 | 她 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 利沃尼亚 | 农民 | . |

但人们普遍认为她的父亲是利沃尼亚的农民。

['mɑːrθəz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [pliːzd] [ðə; ði] ['empərər] [soʊ] [mʌtʃ]

| Martha's | beauty | and | the | brightness | of | her | mind | pleased | the | emperor | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎的 | 美丽 | 和 | 这 | 亮度 | 的 | 她 | 头脑 | 高兴 | 这 | 皇帝 | 所以 | 很多 |

[ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| that | , | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , |

玛莎的美貌和聪慧令皇帝十分满意，过了一段时间，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

| he | made | up | his | mind | to | marry | her | , | in | spite | of | her | humble | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 结婚 | 她 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 谦逊的 | 起源 | . |

尽管她出身卑微，他还是下定决心要娶她。

['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

| Peter | was | in | the | habit | of | doing | pretty | much | as | he | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 正在做 | 漂亮的 | 很多 | 作为 | 他 | 高兴 | , |

彼得习惯于随心所欲，

['weðər] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ;

| whether | his | nobles | liked | it | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 贵族 | 喜欢 | 它 | 或者 | 不是 | ; |

无论他的贵族们是否喜欢；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

| but | even | he | dared | not | make | a | captive | peasant | girl | the | Empress | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他 | 敢于 | 不是 | 制作 | 一个 | 俘虏 | 农民 | 女孩 | 这 | 皇后 | 的 | 俄罗斯 | . |

但即使是他也不敢让一个被俘的农家女孩成为俄罗斯女皇。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['mærid] [hɜːr; hər] ['praɪvətli] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst]

| He | therefore | married | her | privately | , | in | the | presence | of | a | few | of | his | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 已婚 | 她 | 私下 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 最近的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

因此，他只邀请了几位至亲好友在场，秘密地与她结了婚。

[huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .

| who | were | charged | to | keep | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 带电 | 到 | 保持 | 这 | 秘密 | . |

他们的任务是保守秘密。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːrθə] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

| **Before** | **the** | **marriage** | **took** | **place** | **he** | **had** | **Martha** | **baptized** | **in** | **the** | **Russian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 婚姻 | 采取 | 地方 | 他 | 有 | 玛莎 | 受洗 | 在 | 这 | 俄语 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| **Church** | **,** |
|---|---|
| 教会 | , |

婚前，他让玛莎在俄罗斯教堂接受了洗礼。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .

| **and** | **changed** | **her** | **name** | **to** | **Catherine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 她 | 姓名 | 到 | 凯瑟琳 | . |

她改名为凯瑟琳。

[naʊ] ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

| **Now** | **Peter** | **had** | **a** | **bad** | **habit** | **of** | **losing** | **his** | **temper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 彼得 | 有 | 一个 | 坏的 | 习惯 | 的 | 输 | 他的 | 脾气 | , |

彼得有个坏习惯，就是容易发脾气。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [fɪts] .

| **and** | **getting** | **so** | **angry** | **that** | **he** | **fell** | **into** | **fits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 跌倒 | 进入 | 适合 | . |

他气得大发雷霆，甚至癫痫发作。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪkt] ,

| **As** | **he** | **was** | **an** | **absolute** | **monarch** | **and** | **could** | **do** | **whatever** | **he** | **liked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 绝对 | 君主 | 和 | 可以 | 做 | 任何 | 他 | 喜欢 | , |

由于他是绝对君主，可以为所欲为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri]

| **it** | **was** | **very** | **dangerous** | **for** | **anybody** | **to** | **go** | **near** | **him** | **when** | **he** | **was** | **angry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 危险的 | 为了 | 任何人 | 到 | 去 | 靠近 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 生气的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他生气的时候，任何人靠近他都非常危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]

| **He** | **could** | **have** | **a** | **head** | **chopped** | **off** | **as** | **easily** | **as** | **he** | **could** | **order** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 一个 | 头 | 切碎 | 离开 | 作为 | 容易地 | 作为 | 他 | 可以 | 命令 | 他的 |

['brekfəst] .

| **breakfast** | **.** |
|---|---|
| 早餐 | . |

他砍掉别人的头就像点早餐一样容易。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,

| **But** | **he** | **was** | **very** | **fond** | **of** | **Catherine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 凯瑟琳 | , |

但他非常喜欢凯瑟琳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **and** | **she** | **was** | **the** | **only** | **person** | **who** | **was** | **not** | **in** | **the** | **least** | **afraid** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

而她是唯一一个一点也不怕他的人。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

| **She** | **soon** | **learned** | **how** | **to** | **manage** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 学习 | 如何 | 到 | 管理 | 他 | , |

她很快就学会了如何管教他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːð] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði][oʊld] [ber] .

| **and** | **even** | **in** | **his** | **worst** | **fits** | **she** | **could** | **soothe** | **and** | **quiet** | **the** | **old** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 他的 | 最差 | 适合 | 她 | 可以 | 舒缓 | 和 | 安静的 | 这 | 老的 | 熊 | . |

即使在他最暴躁的时候，她也能安抚他，让他平静下来。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɔːr] ,

| Peter | was | nearly | always | at | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 在 | 战争 | , |

彼得几乎一直处于战争状态。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] -

| and | in | spite | of | the | hardships | and | dangers | of | the | camp | and | battle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 艰辛 | 和 | 危险 | 的 | 这 | 营 | 和 | 战斗 | - |

[fiːld] ['kæθrɪn] ['ɔːlweɪz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

| field | Catherine | always | marched | with | him | at | the | head | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 凯瑟琳 | 总是 | 行军 | 和 | 他 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 军队 | . |

尽管营地和战场艰苦危险，凯瑟琳始终与他一起走在军队的最前面。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr]

| The | soldiers | wondered | at | her | bravery | , | and | learned | to | like | her | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 想知道 | 在 | 她 | 勇敢 | , | 和 | 学习 | 到 | 喜欢 | 她 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

| than | anybody | else | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 任何人 | 别的 | . |

士兵们惊叹于她的勇敢，并且渐渐地比任何人都更喜欢她。

[ɪf] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] , [ðə; ði] [roʊdz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'maːtʃiz ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [rɪ'membər] ,

| If | food | was | scarce | , | the | roads | rough | , | and | the | marches | long | , | they | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 食物 | 曾是 | 稀少 | , | 这 | 道路 | 粗糙的 | , | 和 | 这 | 游行 | 长的 | , | 他们 | 记得 | , |

如果食物匮乏、道路崎岖、行军漫长，他们都会铭记：

[ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .

| that | Catherine | was | with | them | , | and | were | ashamed | to | grumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 凯瑟琳 | 曾是 | 和 | 他们 | , | 和 | 是 | 羞愧 | 到 | 叽 | . |

凯瑟琳当时也在场，他们不好意思抱怨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] ,

| If | she | could | stand | the | hardships | and | face | the | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 站立 | 这 | 艰辛 | 和 | 脸 | 这 | 危险 | , |

如果她能忍受艰辛，直面危险，

[ðeɪ] [θɔːt] [rʌf] ['soʊldʒərz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| they | thought | rough | soldiers | ought | not | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 粗糙的 | 士兵 | 应该 | 不是 | 到 | 抱怨 | . |

他们认为粗犷的士兵不应该抱怨。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

| Catherine | was | a | wise | woman | as | well | as | a | brave | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 女士 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 勇敢的 | 一 | . |

凯瑟琳既是一位智慧的女性，也是一位勇敢的女性。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] [æz; əz] ['piːtər] [nuː] ,

| She | soon | learned | as | much | of | the | art | of | war | as | Peter | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 学习 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 战争 | 作为 | 彼得 | 知道 | , |

她很快就掌握了和彼得一样多的战争技巧。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æskt] ,

| and | in | every | time | of | doubt | or | difficulty | her | advice | was | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 时间 | 的 | 怀疑 | 或者 | 困难 | 她 | 建议 | 曾是 | 问 | , |

每当遇到疑虑或困难时，人们都会向她寻求建议。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

| and | her | opinion | counted | for | as | much | as | if | she | had | been | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 观点 | 计数 | 为了 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

| the | generals | . |
|---|---|---|
| 这 | 将军们 | . |

她的意见和将军一样重要。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ʃoʊn] [haʊ] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| After | she | had | thus | shown | how | able | a | woman | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 因此 | 所示 | 如何 | 有能力的 | 一个 | 女士 | 她 | 曾是 | , |

在她如此展现了自己的能力之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [gʊd]

| and | had | won | the | friendship | of | everybody | about | her | by | her | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 韩元 | 这 | 友谊 | 的 | 大家 | 关于 | 她 | 经过 | 她 | 好的 |

['tempər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,

| temper | and | her | pleasant | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 脾气 | 和 | 她 | 令人愉快的 | 方式 | , |

她性情温和，待人友善，赢得了周围所有人的友谊。

['piːtər] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['kæθrɪn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf]

| Peter | publicly | announced | his | marriage | , | and | declared | Catherine | to | be | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 公开 | 宣布 | 他的 | 婚姻 | , | 和 | 声明 | 凯瑟琳 | 到 | 是 | 他的 | 妻子 |

[ænd; ənd][zɑː'riːnə] .

| and | czarina | . |
|---|---|---|
| 和 | 沙皇 | . |

彼得公开宣布了他的婚讯，并宣布凯瑟琳是他的妻子和女皇。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kraʊn] [hɜːr; hər] .

| But | still | he | did | not | crown | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 王冠 | 她 | . |

但他仍然没有给她加冕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| This | was | in | the | year | 1711 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 年 | - | , |

那是在1711年。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['piːtər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

| and | immediately | afterwards | Peter | marched | into | the | Turkish | country | at | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 然后 | 彼得 | 行军 | 进入 | 这 | 土耳其 | 国家 | 在 | 这 | 头 |

[ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| of | forty | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 四十 | 千 | 男人 | . |

随后，彼得率领四万大军进军土耳其境内。

[ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tɜːrks] ,

| This | army | was | not | nearly | large | enough | to | meet | the | Turks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 大的 | 足够的 | 到 | 见面 | 这 | 土耳其人 | , |

这支军队规模远远不足以与土耳其人匹敌。

[bʌt; bət]['piːtər][hæd; həd] ['ʌðər] ['ɑːmiz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

| but | Peter | had | other | armies | in | different | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 有 | 其他 | 军队 | 在 | 不同的 | 地方 | , |

但彼得在其他地方还有其他军队。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| and | had | ordered | all | of | them | to | meet | him | on | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 订购 | 全部 | 的 | 他们 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 行进 | . |

他命令所有人到行军途中与他会合。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːmiz] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

| For | various | reasons | all | these | armies | failed | to | join | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 各种各样的 | 原因 | 全部 | 这些 | 军队 | 失败的 | 到 | 加入 | 他 | , |

由于各种原因，这些军队都没能加入他的阵营。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| and | he | found | himself | in | a | Turkish | province | with | a | very | small | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 土耳其 | 省 | 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 数字 | 的 |

[truːps] .

| troops | . |
|---|---|
| 军队 | . |

他发现自己身处土耳其的一个省份，而他手下的军队人数却很少。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

| The | danger | was | so | great | that | he | ordered | Catherine | and | all | the | other | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他 | 订购 | 凯瑟琳 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 女性 |

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

| to | go | back | to | a | place | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . |

危险极大，他命令凯瑟琳和其他所有妇女返回安全的地方。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

| But | Catherine | would | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯瑟琳 | 会 | 不是 | 去 | . |

但凯瑟琳不愿前往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['piːtər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

| She | had | made | up | her | mind | to | stay | with | Peter | at | the | head | of | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 停留 | 和 | 彼得 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 军队 |

,

,

,

她已下定决心留在彼得身边，继续统领军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][læst] ['piːtər] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə]

| and | was | so | obstinate | about | it | that | at | last | Peter | gave | her | leave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 顽固 | 关于 | 它 | 那 | 在 | 最后的 | 彼得 | 给予 | 她 | 离开 | 到 |

[rɪ'meɪn] .

| remain | . |
|---|---|
| 保持 | . |

她在这件事上非常固执，最终彼得同意她留下来。

[ðen] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɑːfəsərz] , ['wɑːntɪd]

| Then | the | wives | of | the | generals | , | and | , | finally | , | of | the | lower | officers | , | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 妻子们 | 的 | 这 | 将军们 | , | 和 | , | 最后 | , | 的 | 这 | 降低 | 警官 | , | 通缉 |

[tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlsoʊ] .

| to | stay | also | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 还 | . |

然后，将军们的妻子们，最后，下级军官的妻子们也想留下来。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['piːtər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː][soʊ] ,

| She | persuaded | Peter | to | let | them | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被说服 | 彼得 | 到 | 让 | 他们 | 做 | 所以 | , |

她劝说彼得让他们这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| and | the | end | of | it | was | that | the | women | all | stayed | with | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 女性 | 全部 | 入住 | 和 | 这 | 军队 | . |

最终，所有女性都留在了军队。

['evriθɪŋ] [went] [ə'genst] ['piːtər][ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] .

| Everything | went | against | Peter | on | this | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 去 | 反对 | 彼得 | 在 | 这 | 行进 | . |

这次行军中，彼得诸事不顺。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] .

| The | weather | was | very | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 非常 | 干燥 | . |

天气非常干燥。

[swɔ:mz] [ʌv; əv]['loʊkəsts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['i:tɪŋ] ['evri] [gri:n] [θɪŋ] .

| Swarms | of | locusts | were | in | the | country | , | eating | every | green | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 蝗虫 | 是 | 在 | 这 | 国家 | , | 吃 | 每一个 | 绿色的 | 事物 | . |

蝗虫成群结队地袭击了这片土地，吃光了所有绿色植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:rvd] [tu:; tə]

| There | was | no | food | for | the | horses | , | and | many | of | them | starved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 食物 | 为了 | 这 | 马匹 | , | 和 | 许多 | 的 | 他们 | 饥饿 | 到 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

马匹没有食物，许多马匹饿死了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [ɔ:r][tu:; tə][goʊ] ['bækwərd] ,

| It | was | hard | for | the | Russians | to | go | forward | or | to | go | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 这 | 俄罗斯人 | 到 | 去 | 向前 | 或者 | 到 | 去 | 落后 | , |

对俄罗斯人来说，前进或后退都很困难。

[ænd; ənd]['hɑ:rdər] [stɪl] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| and | harder | still | to | stay | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更难 | 仍然 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

而要留在原地则更加困难。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [frʌnt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

| At | last | the | soldiers | in | front | reported | that | the | Turks | were | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 士兵 | 在 | 正面 | 据报道 | 那 | 这 | 土耳其人 | 是 | 未来 | , |

最后，前面的士兵报告说土耳其人来了。

[ænd; ənd] ['pi:tər] [su:n] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrs] ['mɑ:zləmz][ɪn] [frʌnt]

| and | Peter | soon | saw | a | great | army | of | two | hundred | thousand | fierce | Moslems | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 很快 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 军队 | 的 | 二 | 百 | 千 | 凶猛的 | 穆斯林 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] ,

| of | his | little | force | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 小的 | 力量 | , |

彼得很快发现，在他那支小部队面前，是一支由二十万凶猛的穆斯林组成的大军。

[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [ʌp] ['oʊnli] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| which | counted | up | only | thirty | - | eight | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 计数 | 向上 | 仅有的 | 三十 | - | 八 | 千 | 男人 | . |

结果只统计到三万八千人。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

| Seeing | the | odds | against | him | he | gave | the | order | to | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 赔率 | 反对 | 他 | 他 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 撤退 | , |

他意识到自己处于劣势，于是下令撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɪ'gæn] [ɪts] ['bækwərd] [mɑ:rtʃ] .

| and | the | army | began | its | backward | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 开始 | 它是 | 落后 | 行进 | . |

于是军队开始撤退。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] ['rɪvər] [pru:t] [ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

| As | it | neared | the | river | Pruth | a | new | danger | showed | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 接近 | 这 | 河 | 普鲁斯 | 一个 | 新的 | 危险 | 显示 | 本身 | . |

当它接近普鲁斯河时，新的危险出现了。

[ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [krɪm] ['tɑːrtər] [held] [ðə; ði]

| The | advance | - | guard | brought | word | that | a | great | force | of | savage | Crim | Tartars | held | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | - | 警卫 | 带来 | 单词 | 那 | 一个 | 伟大的 | 力量 | 的 | 野蛮的 | 犯罪 | 酒石酸 | 握住 | 这 |

['ʌðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| other | bank | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

先头部队带回消息，说一大批凶残的克里姆鞑靼人占据了河对岸。

[kəm'pliːtli] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['piːtɜ-z] [rɪ'triːt] .

| completely | cutting | off | Peter's | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 切割 | 离开 | 彼得的 | 撤退 | . |

彻底切断了彼得的退路。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːmd] ['hoʊpləs] .

| The | state | of | things | seemed | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 事物 | 似乎 | 绝望 | . |

情况看起来毫无希望。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tɜ-ːks] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

| With | two | hundred | thousand | Turks | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 百 | 千 | 土耳其人 | 在 | 一 | 边 | , |

一方有二十万土耳其人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [krɪm] ['tɑːrtər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | a | strong | force | of | Crim | Tartars | holding | a | river | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 力量 | 的 | 犯罪 | 酒石酸 | 保持 | 一个 | 河 | 在 | 这 | 其他 | , |

而另一边，一支强大的克里姆鞑靼人部队守卫着一条河流。

['piːtɜ-z] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [hemd] [ɪn] .

| Peter's | little | army | was | completely | hemmed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 小的 | 军队 | 曾是 | 完全地 | 包边 | 在 | . |

彼得的小部队被彻底包围了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]

| There | was | no | water | in | the | camp | , | and | when | the | soldiers | went | to | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 水 | 在 | 这 | 营 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 士兵 | 去 | 到 | 这 | 河 |

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

营地里没有水，士兵们去河边取水时，

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| the | Tartars | on | the | other | shore | kept | up | a | fierce | fight | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒石酸 | 在 | 这 | 其他 | 支撑 | 保留 | 向上 | 一个 | 凶猛的 | 斗争 | 和 | 他们 | . |

对岸的鞑靼人与他们展开了激烈的战斗。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['kæv(ə)lri] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪn'taɪərli] [baɪ]

| A | great | horde | of | Turkish | cavalry | tried | hard | to | cut | off | the | supply | entirely | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 部落 | 的 | 土耳其 | 骑兵 | 尝试 | 难的 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 供应 | 完全 | 经过 |

['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] ['piːtɜ-z] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| pushing | themselves | between | Peter's | camp | and | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他们自己 | 之间 | 彼得的 | 营 | 和 | 这 | 河 | , |

一大批土耳其骑兵竭尽全力试图切断彼得的补给线，他们占据了彼得营地和河流之间的空地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

| but | the | Russians | managed | to | keep | them | back | by | hard | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 俄罗斯人 | 管理 | 到 | 保持 | 他们 | 后退 | 经过 | 难的 | 斗争 | , |

但俄军通过顽强抵抗成功阻挡了他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [roʊd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| and | to | keep | a | road | open | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 一个 | 路 | 打开 | 到 | 这 | 河 | . |

并保持通往河流的道路畅通。

['piːtər] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ən'les] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]

| **Peter** | **knew** | **now** | **that** | **unless** | **help** | **should** | **come** | **to** | **him** | **in** | **some** | **shape** | **,** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 知道 | 现在 | 那 | 除非 | 帮助 | 应该 | 来 | 到 | 他 | 在 | 一些 | 形状 | , | 和 | 那 |

['veri] ['kwɪkli] ,

| **very** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 迅速地 | , |

彼得现在明白，除非有人尽快以某种形式帮助他，否则他恐怕不行。

[hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['empaɪər]['ɔːlsoʊ] ,

| **he** | **must** | **lose** | **not** | **only** | **his** | **army** | **,** | **but** | **his** | **empire** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 失去 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 军队 | , | 但 | 他的 | 帝国 | 还 | , |

他不仅会失去军队，还会失去帝国。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['tɝːks] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,

| **for** | **if** | **the** | **Turks** | **should** | **take** | **him** | **prisoner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 土耳其人 | 应该 | 拿 | 他 | 囚犯 | , |

如果土耳其人把他俘虏了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meni] ['enəmi] [wʊd] [suːn] ['kɑːŋkər] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd]

| **it** | **was** | **certain** | **that** | **his** | **many** | **enemies** | **would** | **soon** | **conquer** | **Russia** | **,** | **and** | **divide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他的 | 许多 | 敌人 | 会 | 很快 | 征服 | 俄罗斯 | , | 和 | 划分 |

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| **the** | **country** | **among** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 之中 | 他们自己 | . |

可以肯定的是，他的众多敌人很快就会征服俄罗斯，并瓜分这个国家。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [help] ['kʌmɪŋ] ,

| **He** | **saw** | **no** | **chance** | **of** | **help** | **coming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 不 | 机会 | 的 | 帮助 | 未来 | , |

他看不到任何获救的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **but** | **he** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **to** | **fight** | **as** | **long** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 斗争 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

但他下定决心要战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

| **He** | **formed** | **his** | **men** | **in** | **a** | **hollow** | **square** | **,** | **with** | **the** | **women** | **in** | **the** | **middle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 他的 | 男人 | 在 | 一个 | 空洞的 | 正方形 | , | 和 | 这 | 女性 | 在 | 这 | 中间 | , |

他将士兵们排成一个空心方阵，妇女们则站在中间。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| **and** | **faced** | **his** | **enemies** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 面对 | 他的 | 敌人 | . |

他直面敌人。

[ðə; ði] ['tɝːks] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

| **The** | **Turks** | **flung** | **themselves** | **in** | **great** | **masses** | **upon** | **his** | **lines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | 扔 | 他们自己 | 在 | 伟大的 | 群众 | 之上 | 他的 | 线条 | , |

土耳其人成群结队地向他的防线发起猛攻，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [baɪ] [mɪr] ['nʌmbərz] .

| **trying** | **to** | **crush** | **the** | **little** | **force** | **of** | **Russians** | **by** | **mere** | **numbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 压碎 | 这 | 小的 | 力量 | 的 | 俄罗斯人 | 经过 | 仅仅 | 数字 | . |

试图仅凭人数优势就击溃俄军这支小部队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 青少年版历史奇闻(Strange Stories from History for Young People)


[bʌt; bət] ['piːtɚz] [breɪv] [men] [rɪ'membər] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [skwer] ,

| But | Peter's | brave | men | remembered | that | Catherine | was | inside | their | hollow | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得的 | 勇敢的 | 男人 | 记得 | 那 | 凯瑟琳 | 曾是 | 里面 | 他们的 | 空洞的 | 正方形 | , |

但彼得的勇士们记得，凯瑟琳就在他们空心方阵的里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['fɜːrmli][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tɝːks] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l]

| and | they | stood | firmly | at | their | posts | , | driving | back | the | Turks | with | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 站立 | 牢牢 | 在 | 他们的 | 帖子 | , | 驾驶 | 后退 | 这 | 土耳其人 | 和 | 可怕 |

['slɔːtər] .

| slaughter | . |
|---|---|
| 屠宰 | . |

他们坚守岗位，以惨烈的屠杀击退了土耳其人。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ,

| Again | and | again | and | again | they | fell | upon | his | lines | in | heavy | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 和 | 再次 | 他们 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 线条 | 在 | 重的 | 群众 | , |

他们一次又一次地成群结队地向他的防线发起猛攻，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld]

| and | again | and | again | and | again | they | were | driven | back | , | leaving | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 再次 | 他们 | 是 | 驱动 | 后退 | , | 离开 | 这 | 场地 |

[blæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] .

| black | with | their | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 他们的 | 死的 | . |

他们一次又一次地被击退，田野上满是他们的尸体。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [fər'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][end]

| This | could | not | go | on | forever | , | of | course | , | and | both | sides | saw | what | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | 永远 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 两个都 | 侧面 | 锯 | 什么 | 这 | 结尾 |

[mʌst; məst][biː; bi] .

| must | be | . |
|---|---|---|
| 必须 | 是 | . |

当然，这种情况不可能永远持续下去，双方都看到了最终的结局。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən] ['piːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt]

| As | the | Turks | had | many | times | more | men | than | Peter | , | it | was | plain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 土耳其人 | 有 | 许多 | 时代 | 更多的 | 男人 | 比 | 彼得 | , | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 |

[ðeɪ] [wʊd] ,

| they | would | , |
|---|---|---|
| 他们 | 会 | , |

由于土耳其人的兵力是彼得的数倍，很显然他们会.....

[æt; ət] [læst] , [wɪn] [baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .

| at | last | , | win | by | destroying | all | the | Russians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 赢 | 经过 | 摧毁 | 全部 | 这 | 俄罗斯人 | . |

最后，消灭所有俄国人，取得胜利。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['slɔːtər] [went] [ɑːn] .

| For | three | days | and | nights | the | terrible | slaughter | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 这 | 糟糕的 | 屠宰 | 去 | 在 | . |

这场可怕的屠杀持续了三天三夜。

| ['piːtɜ-z] | [men] | [biːt] | [bæk] | [ðə; ði] | ['tɜ-ːks] | [æt; ət] | ['evri] | [tʃɑːrdʒ] | , | [bʌt; bət] | ['evri] | ['aʊər] | [ðer; ðər] | [laɪn] | [gruː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Peter's** | **men** | **beat** | **back** | **the** | **Turks** | **at** | **every** | **charge** | **,** | **but** | **every** | **hour** | **their** | **line** | **grew** |
| 彼得的 | 男人 | 打 | 后退 | 这 | 土耳其人 | 在 | 每一个 | 收费 | , | 但 | 每一个 | 小时 | 他们的 | 线 | 生长 |

| ['θɪnər] | . |
|---|---|
| **thinner** | **.** |
| 更薄 | . |

彼得的士兵们击退了土耳其人的每一次冲锋，但他们的防线却每过一个小时就变得更加单薄。

| [æt; ət][ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [θɜːrd] | [deɪ] | [ˌsɪks'tiːn] | ['θaʊz(ə)nd] | [ʌv; əv][ðer; ðər] | [breɪv] | ['kɒmreɪdz] | [leɪ] | [ded] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **end** | **of** | **the** | **third** | **day** | **sixteen** | **thousand** | **of** | **their** | **brave** | **comrades** | **lay** | **dead** |
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 十六 | 千 | 的 | 他们的 | 勇敢的 | 同志们 | 躺 | 死的 |

| [ə'pɑːn][ðə; ði] | [fiːld] | , |
|---|---|---|
| **upon** | **the** | **field** | **,** |
| 之上 | 这 | 场地 | , |

第三天结束时，一万六千名英勇的战友倒在了战场上。

| [ænd; ənd]['oʊnli] | ['twenti] | - | [tuː] | ['θaʊz(ə)nd] | [rɪ'meɪnd] | [tuː; tə] | [feɪs] | [ðə; ði] | ['enəmi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **only** | **twenty** | **-** | **two** | **thousand** | **remained** | **to** | **face** | **the** | **enemy** | **.** |
| 和 | 仅有的 | 二十 | - | 二 | 千 | 剩余 | 到 | 脸 | 这 | 敌人 | . |

只剩下两万两千人迎战敌人。

| [tɔːrdz] | [naɪt] | [ɑːn][ðə; ði] | [θɜːrd] | [deɪ] | [ə; eɪ]['terəb(ə)l] | ['ruːmər] | [spred] | [θruː] | [ðer; ðər][kæmp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Towards** | **night** | **on** | **the** | **third** | **day** | **a** | **terrible** | **rumor** | **spread** | **through** | **their** | **camp** | **.** |
| 向 | 夜晚 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 一个 | 糟糕的 | 谣言 | 传播 | 通过 | 他们的 | 营 | . |

第三天傍晚时分，一个可怕的谣言在营地里传开。

| [ə; eɪ] | ['wɪspər] | [ræn] | [ə'lɔːŋ] | [ðə; ði] | [laɪn] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | ['gɪvɪŋ] | [aʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **whisper** | **ran** | **along** | **the** | **line** | **that** | **the** | **ammunition** | **was** | **giving** | **out** | **.** |
| 一个 | 耳语 | 跑 | 沿着 | 这 | 线 | 那 | 这 | 弹药 | 曾是 | 给予 | 出去 | . |

队伍里有人低声议论说弹药快用完了。

| [ə; eɪ] | [fjuː] | [mɔːr] | [ʃɑːts] | [frʌm; frəm] | [iːtʃ] | ['soʊldʒɜ-z] | [gʌn] | , | [ænd; ənd][ðer; ðər] | [wʊd] | [biː; bi] | ['nʌθɪŋ] | [left] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **few** | **more** | **shots** | **from** | **each** | **soldier's** | **gun** | **,** | **and** | **there** | **would** | **be** | **nothing** | **left** |
| 一个 | 很少 | 更多的 | 镜头 | 从 | 每个 | 士兵的 | 枪 | , | 和 | 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 左边 |

| [tuː; tə] | [faɪt] | [wɪð; wɪθ] | . |
|---|---|---|---|
| **to** | **fight** | **with** | **.** |
| 到 | 斗争 | 和 | . |

每个士兵再开几枪，就没什么可战斗的了。

| [ðen] | ['piːtər] | [fel] | ['ɪntuː][ðə; ði] | [sʌlks] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Peter** | **fell** | **into** | **the** | **sulks** | **.** |
| 然后 | 彼得 | 跌倒 | 进入 | 这 | 生闷气 | . |

于是彼得陷入了闷闷不乐的情绪中。

| [æz; əz] | [lɔːŋ] | [æz; əz][hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [faɪt] | [hiː; hi][hæd; həd] | [kept] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | ['spɪrɪts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **long** | **as** | **he** | **could** | **fight** | **he** | **had** | **kept** | **up** | **his** | **spirits** | **,** |
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 斗争 | 他 | 有 | 保留 | 向上 | 他的 | 烈酒 | , |

只要还能战斗，他就一直保持着高昂的斗志。

| [bʌt; bət] | [naʊ] | [ðæt] | [ɔːl][wʌz; wəz] | [lɔːst] | , | [ænd; ənd][hɪz; ɪz] | [greɪt] | [kə'rɪr] | [siːmd] | [nɪr] | [ɪts] | [end] | , | [hiː; hi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **now** | **that** | **all** | **was** | **lost** | **,** | **and** | **his** | **great** | **career** | **seemed** | **near** | **its** | **end** | **,** | **he** |
| 但 | 现在 | 那 | 全部 | 曾是 | 丢失的 | , | 和 | 他的 | 伟大的 | 职业 | 似乎 | 靠近 | 它是 | 结尾 | , | 他 |

| [gruː] | ['æŋgri] | , |
|---|---|---|
| **grew** | **angry** | **,** |
| 生长 | 生气的 | , |

但现在一切都已失去，他辉煌的职业生涯似乎也接近尾声，他变得愤怒起来。

| [ænd; ənd] | [went] | [tuː; tə][hɪz; ɪz] | [tent] | [tuː; tə][hæv; həv] | [wʌn] | [ʌv; əv][hɪz; ɪz] | ['sævɪdʒ] | [fɪts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **went** | **to** | **his** | **tent** | **to** | **have** | **one** | **of** | **his** | **savage** | **fits** | **.** |
| 和 | 去 | 到 | 他的 | 帐篷 | 到 | 有 | 一 | 的 | 他的 | 野蛮的 | 适合 | . |

然后他回到帐篷里，又一次发狂了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

| **He** | **gave** | **orders** | **that** | **nobody** | **should** | **come** | **near** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | 那 | 无人 | 应该 | 来 | 靠近 | 他 | , |

他下令任何人不得靠近他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] ['soʊldʒər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd]

| **and** | **there** | **was** | **no** | **officer** | **or** | **soldier** | **in** | **all** | **the** | **army** | **who** | **would** | **have** | **dared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 官 | 或者 | 士兵 | 在 | 全部 | 这 | 军队 | WHO | 会 | 有 | 敢于 |

['entər] [ðə; ði] [tent] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

| **enter** | **the** | **tent** | **where** | **he** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 帐篷 | 在哪里 | 他 | 躺 | , |

全军中没有一个军官或士兵敢进入他躺着的帐篷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [muːd] .

| **in** | **his** | **dangerous** | **mood** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 危险的 | 情绪 | . |

他情绪很危险。

[bʌt; bət] [ɪf] ['piːtər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] , ['kæθrɪn] [hæd; həd] [nɑːt] .

| **But** | **if** | **Peter** | **had** | **given** | **up** | **in** | **despair** | **,** | **Catherine** | **had** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 彼得 | 有 | 给定 | 向上 | 在 | 绝望 | , | 凯瑟琳 | 有 | 不是 | . |

彼得绝望地放弃了，凯瑟琳却没有。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] ['boʊldli] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] ,

| **In** | **spite** | **of** | **Peter's** | **order** | **and** | **his** | **anger** | **,** | **she** | **boldly** | **went** | **into** | **his** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 彼得的 | 命令 | 和 | 他的 | 愤怒 | , | 她 | 大胆地 | 去 | 进入 | 他的 | 帐篷 | , |

尽管彼得下令禁止，并且非常生气，她还是大胆地走进了他的帐篷。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ]

| **and** | **asked** | **him** | **to** | **give** | **her** | **leave** | **to** | **put** | **an** | **end** | **to** | **the** | **war** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 给 | 她 | 离开 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 战争 | 经过 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɚːks] ,

| **making** | **a** | **treaty** | **of** | **peace** | **with** | **the** | **Turks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 条约 | 的 | 和平 | 和 | 这 | 土耳其人 | , |

她请求他允许她与土耳其人缔结和平条约，结束战争。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

| **if** | **she** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | . |

如果她能的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| **It** | **seemed** | **absurd** | **to** | **talk** | **of** | **such** | **a** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 荒诞 | 到 | 讲话 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | , |

谈论这种事似乎很荒谬。

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['tɚːks] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [gʊd]

| **or** | **to** | **expect** | **the** | **Turks** | **to** | **make** | **peace** | **on** | **any** | **terms** | **when** | **they** | **had** | **so** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 预计 | 这 | 土耳其人 | 到 | 制作 | 和平 | 在 | 任何 | 条款 | 什么时候 | 他们 | 有 | 所以 | 好的 |

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['piːtər] ,

| **a** | **chance** | **to** | **conquer** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 征服 | 彼得 | , |

或者说，指望土耳其人接受任何条件媾和，而他们原本有那么好的机会征服彼得大帝，

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .

| **once** | **for** | **all** | **,** | **and** | **to** | **make** | **him** | **their** | **prisoner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 为了 | 全部 | , | 和 | 到 | 制作 | 他 | 他们的 | 囚犯 | . |

一劳永逸地将他俘虏。

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['kæθrɪn] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

| **Nobody** | **but** | **Catherine** | **,** | **perhaps** | **,** | **would** | **have** | **thought** | **of** | **such** | **a** | **thing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | 凯瑟琳 | , | 也许 | , | 会 | 有 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | ; |

或许只有凯瑟琳才会想到这种事；

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːrn][fɔːr; fər] [greɪt] [ə'ferz] ,

| but | Catherine | was | a | woman | born | for | great | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯瑟琳 | 曾是 | 一个 | 女士 | 出生 | 为了 | 伟大的 | 事务 | , |

但凯瑟琳天生就是为大事而生的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv]

| and | she | had | no | thought | of | giving | up | any | chance | there | might | be | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 给予 | 向上 | 任何 | 机会 | 那里 | 可能 | 是 | 到 | 节省 |

['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] .

| Peter | and | the | empire | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 这 | 帝国 | . |

她丝毫没有放弃任何拯救彼得和帝国的机会。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['piːtər] [hɪm'self] .

| Her | first | difficulty | was | with | Peter | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 困难 | 曾是 | 和 | 彼得 | 他自己 | . |

她遇到的第一个困难就是彼得本人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːfər] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːks] [ʌn'tɪl] ['piːtər] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] ,

| She | could | not | offer | terms | of | peace | to | the | Turks | until | Peter | gave | her | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 提供 | 条款 | 的 | 和平 | 到 | 这 | 土耳其人 | 直到 | 彼得 | 给予 | 她 | 离开 | , |

在彼得允许之前，她无法向土耳其人提出和平条件。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wət'evər] ['bɑːrgən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | promised | to | fulfil | whatever | bargain | she | might | make | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 实现 | 任何 | 便宜货 | 她 | 可能 | 制作 | 和 | 他们 | . |

并承诺履行她与他们达成的任何协议。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

| She | managed | this | part | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 事情 | , |

她处理了这件事的这一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtər] [tæsk][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝːks] .

| and | then | set | to | work | at | the | greater | task | of | dealing | with | the | Turks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 更大的 | 任务 | 的 | 处理 | 和 | 这 | 土耳其人 | . |

然后着手处理与土耳其人打交道这项更重要的任务。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] .

| " | SHE | WENT | BOLDLY | INTO | HIS | TENT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 大胆地 | 进入 | 他的 | 帐篷 | . |

她大胆地走进了他的帐篷。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,

| " | She | knew | that | the | Turkish | army | was | under | the | command | of | the | Grand | Vizier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 知道 | 那 | 这 | 土耳其 | 军队 | 曾是 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | , |

她知道土耳其军队由大维齐尔指挥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][grænd] [vɪ'zɪr] .

| and | she | knew | something | of | the | ways | of | Grand | Viziers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 盛大 | 维齐尔 | . |

她对大维齐尔的行事方式略知一二。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][send] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]

| It | was | not | worth | while | to | send | any | kind | of | messenger | to | a | Turkish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 值得 | 尽管 | 到 | 发送 | 任何 | 种类 | 的 | 信使 | 到 | 一个 | 土耳其 |

[kə'mændər] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [braɪb] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

| commander | without | sending | him | also | a | bribe | in | the | shape | of | a | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 没有 | 发送 | 他 | 还 | 一个 | 贿赂 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 展示 | , |

如果不同时送上一份礼物作为贿赂，就贸然派遣任何使者去见土耳其指挥官都是徒劳的。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [braɪb] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] [tuː; tə] [bai]

| and | Catherine | was | sure | that | the | bribe | must | be | a | very | large | one | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯瑟琳 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 贿赂 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | 到 | 买 |

[ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

| the | peace | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 她 | 通缉 | . |

凯瑟琳确信，要想换来她想要的和平，贿赂的数额一定非常巨大。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ?

| But | where | was | she | to | get | the | present | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 她 | 到 | 得到 | 这 | 展示 | ? |

可是她去哪里才能买到礼物呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] ['piːtɝz] ['ɑːrmi] - [tʃest] , [ænd; ənd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni]

| There | was | no | money | in | Peter's | army | - | chest | , | and | no | way | of | getting | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 钱 | 在 | 彼得的 | 军队 | - | 胸部 | , | 和 | 不 | 方式 | 的 | 获得 | 任何 |

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

| from | Russia | . |
|---|---|---|
| 从 | 俄罗斯 | . |

彼得的军需库里没有钱，也没有办法从俄国弄到钱。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [fækt] .

| Catherine | was | not | discouraged | by | that | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 不是 | 灰心 | 经过 | 那 | 事实 | . |

凯瑟琳并没有因此而气馁。

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [gɑːt] [tə'geðər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| She | first | got | together | all | her | own | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 得到 | 一起 | 全部 | 她 | 自己的 | 珠宝 | , |

她首先把自己所有的珠宝都收集了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

| and | then | went | to | all | the | officers | ' | wives | and | asked | each | of | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 全部 | 这 | 警官 | - | 妻子们 | 和 | 问 | 每个 | 的 | 他们 | 为了 |

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)l] — ['mʌni] ,

| whatever | she | had | that | was | valuable | — | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 她 | 有 | 那 | 曾是 | 有价值的 | — | 钱 | , |

然后他挨个问了所有军官的妻子，问她们要所有值钱的东西——钱、

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [pleɪt] .

| jewels | , | and | plate | . |
|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | , | 和 | 盘子 | . |

珠宝和餐具。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

| She | gave | each | of | them | a | receipt | for | what | she | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 每个 | 的 | 他们 | 一个 | 收据 | 为了 | 什么 | 她 | 采取 | , |

她给了他们每人一张收据，列明她拿走了什么。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

| and | promised | to | pay | them | the | value | of | their | goods | when | she | should | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 支付 | 他们 | 这 | 价值 | 的 | 他们的 | 商品 | 什么时候 | 她 | 应该 | 得到 |

[bæk] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] .

| back | to | Moscow | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 莫斯科 | . |

她承诺，回到莫斯科后会支付他们货物的价值。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][gɑːt] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɔːl]

| She | went | in | this | way | throughout | the | camp | , | and | got | together | all | the | money | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 这 | 方式 | 自始至终 | 这 | 营 | , | 和 | 得到 | 一起 | 全部 | 这 | 钱 | , | 全部 |

[ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] ,

| the | jewelry | , |
|---|---|---|
| 这 | 珠宝 | , |

她就这样在营地里四处搜刮，把所有的钱、所有的珠宝都搜刮了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| and | all | the | silver | plate | that | were | to | be | found | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 银 | 盘子 | 那 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 军队 | . |

以及军队中能找到的所有银器。

[noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd]

| No | one | person | had | much | , | of | course | ; | but | when | the | things | were | collected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 人 | 有 | 很多 | , | 的 | 课程 | ; | 但 | 什么时候 | 这 | 事物 | 是 | 集 |

[təˈgeðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

当然，每个人拥有的都不多；但当所有东西加起来的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt] , [ɔːr] [braɪb] , [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] .

| they | made | a | very | rich | present | , | or | bribe | , | for | the | Grand | Vizier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 非常 | 富有的 | 展示 | , | 或者 | 贿赂 | , | 为了 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | . |

他们送给大维齐尔一份非常贵重的礼物，或者说是贿赂。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| With | this | for | a | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 为了 | 一个 | 开始 | , |

以此为开端，

['kæθrɪn] [suːn] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mændər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk]

| Catherine | soon | convinced | the | Turkish | commander | that | it | was | better | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 很快 | 确信 | 这 | 土耳其 | 指挥官 | 那 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 制作 |

[piːs] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ðæn; ðən][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz]

| peace | with | Russia | than | to | run | the | risk | of | having | to | fight | the | great | armies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 俄罗斯 | 比 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 拥有 | 到 | 斗争 | 这 | 伟大的 | 军队 |

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ maːtʃɪŋ ] [tɔːrdz] ['tɜːrki] .

| that | were | already | marching | towards | Turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 已经 | 行军 | 向 | 火鸡 | . |

凯瑟琳很快就说服了土耳其指挥官，与俄罗斯媾和比冒着与已经向土耳其进军的大军作战的风险要好得多。

['æftər][sʌm; səm] ['bɑːrgənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪtʃ] [ə'laʊd] ['piːtər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

| After | some | bargaining | she | secured | a | treaty | which | allowed | Peter | to | go | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 讨价还价 | 她 | 安全 | 一个 | 条约 | 哪个 | 允许 | 彼得 | 到 | 去 | 后退 | 到 |

['rʌʃə] [ɪn] ['seɪfti] ,

| Russia | in | safety | , |
|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 在 | 安全 | , |

经过一番讨价还价，她最终达成了一项条约，使彼得能够安全返回俄罗斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] .

| and | thus | she | saved | the | czar | and | the | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 她 | 已保存 | 这 | 沙皇 | 和 | 这 | 帝国 | . |

因此，她拯救了沙皇和帝国。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər]['piːtər] [kraʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

| A | few | years | later | Peter | crowned | her | as | Empress | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 彼得 | 加冕 | 她 | 作为 | 皇后 | 的 | 俄罗斯 | , |

几年后，彼得为她加冕为俄罗斯女皇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [fitist] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

| and | when | he | died | he | named | her | as | the | fittest | person | to | be | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 他 | 命名 | 她 | 作为 | 这 | 最强 | 人 | 到 | 是 | 他的 |

[sək'sesər] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

| successor | on | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|
| 接班人 | 在 | 这 | 王座 | . |

他去世时，指定她为最适合继承王位的人选。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ li'vəuniə ] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| Thus | the | peasant | girl | of | Livonia | , | who | was | made | a | captive | in | war | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 农民 | 女孩 | 的 | 利沃尼亚 | , | WHO | 曾是 | 制成 | 一个 | 俘虏 | 在 | 战争 | 和 | 一个 |

['sɜːrvənt] ,

| servant | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

于是，这位来自利沃尼亚的农家女孩，在战争中沦为俘虏和仆人，

[roʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər]

| rose | by | her | genius | and | courage | to | be | the | sole | ruler | of | a | great | empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 经过 | 她 | 天才 | 和 | 勇气 | 到 | 是 | 这 | 唯一 | 统治者 | 的 | 一个 | 伟大的 | 帝国 |

— [ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊmən] [huː] ['evər] ['reɪnd] ['oʊvər] ['rʌʃə] .

| — | the | first | woman | who | ever | reigned | over | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 第一的 | 女士 | WHO | 曾经 | 统治 | 超过 | 俄罗斯 | . |

她凭借才智和勇气崛起，成为一个伟大帝国的唯一统治者——俄罗斯历史上第一位女统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː] ['stɔːri] .

| It | is | a | strange | but | true | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 但 | 真的 | 故事 | . |

这是一个离奇但却真实的故事。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [waɪf] - ['mɑːrkɪt] .

| THE | VIRGINIA | WIFE | - | MARKET | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚州 | 妻子 | - | 市场 | . |

弗吉尼亚州的妻子市场。

[tuː] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| TWO | SHIPLOADS | OF | SWEETHEARTS | AND | THE | PRICES | PAID | FOR | THEM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 船载 | 的 | 甜心们 | 和 | 这 | 价格 | 有薪酬的 | 为了 | 他们 | . |

两船甜心和她们所付出的代价。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| The | first | English | settlement | in | America | that | came | to | anything | was | made | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 英语 | 沉降 | 在 | 美国 | 那 | 来了 | 到 | 任何事物 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 |

[moʊst] [əb'sɜːrd] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

| most | absurd | way | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 荒诞 | 方式 | 可能的 | . |

第一个在美洲取得一定成就的英国殖民地是以最荒谬的方式建立起来的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

| A | great | company | of | London | merchants | set | about | the | work | of | planting | an | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 公司 | 的 | 伦敦 | 商人 | 放 | 关于 | 这 | 工作 | 的 | 种植 | 一个 | 英语 |

['kɑːləni] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

| colony | in | Virginia | , |
|---|---|---|---|
| 殖民地 | 在 | 弗吉尼亚州 | , |

一大批伦敦商人着手在弗吉尼亚建立英国殖民地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

| and | they | were | very | much | in | earnest | about | it | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 在 | 认真 | 关于 | 它 | 也 | ; |

而且他们对此非常认真；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [skiːm] [feɪl][æz; əz] [ðeɪ]

| but | if | they | had | been | as | anxious | to | have | the | scheme | fail | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 有 | 这 | 方案 | 失败 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ,

| were | to | make | it | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 制作 | 它 | 成功 | , |

但如果他们既渴望这个计划成功，又渴望它失败，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][sʌm; səm]

| they | could | hardly | have | done | worse | for | it | than | they | did | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 有 | 完毕 | 更糟 | 为了 | 它 | 比 | 他们 | 做过 | 在 | 一些 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

| respects | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

在某些方面，他们做得比现在更糟了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][mʌst; məst]

| They | knew | that | the | colonists | must | have | something | to | eat | and | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 这 | 殖民者 | 必须 | 有 | 某物 | 到 | 吃 | 和 | 必须 |

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| defend | themselves | against | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 他们自己 | 反对 | 这 | 印度人 | , |

他们知道殖民者必须有东西吃，也必须保护自己免受印第安人的袭击。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [men] [sent] [aʊt]

| and | so | it | ought | to | have | been | plain | to | them | that | the | first | men | sent | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 清楚的 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 第一的 | 男人 | 发送 | 出去 |

[mʌst; məst][biː; bi] [staʊt] ['fɑːrmɚz] ,

| must | be | stout | farmers | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 肥硕 | 农民 | , |

因此，他们理应明白，首批派出去的人必须是身强力壮的农民。

[huː] [kʊd; kəd] [kʌt] [daʊn] [triːz] , [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [reɪz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| who | could | cut | down | trees | , | plough | the | ground | , | raise | food | enough | for | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 切 | 向下 | 树木 | , | 犁 | 这 | 地面 | , | 增加 | 食物 | 足够的 | 为了 | 这 | 人们 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

谁能砍伐树木、耕种土地、种植足够的粮食供人们食用?

[ænd; ənd]['hænd(ə)l] ['gʌnz] [wel] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| and | handle | guns | well | , | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 处理 | 枪支 | 出色地 | , | 如果 | 需要 | 是 | . |

必要时能够熟练使用枪支。

[ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] , [wʊd] - ['tʃɑːpərz] ,

| The | work | to | be | done | was | that | of | farmers | , | wood | - | choppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 那 | 的 | 农民 | , | 木头 | - | 直升机 | , |

需要完成的工作包括农民、伐木工的工作，

[ænd; ənd] [men] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

| and | men | who | could | make | a | living | for | themselves | in | a | new | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | WHO | 可以 | 制作 | 一个 | 活的 | 为了 | 他们自己 | 在 | 一个 | 新的 | 国家 | , |

以及能够在新国家谋生的人，

[ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][led][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [tuː; tə][send] [aʊt]

| and | common | - | sense | ought | to | have | led | the | London | Company | to | send | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常见的 | - | 感觉 | 应该 | 到 | 有 | 引领 | 这 | 伦敦 | 公司 | 到 | 发送 | 出去 |

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][men][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] .

| nobody | but | men | of | that | kind | to | make | the | first | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | 男人 | 的 | 那 | 种类 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 沉降 | . |

常识应该让伦敦公司只派这类人去建立第一个殖民地。

[ðen] , ['æftər] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [klɪrd] [sʌm; səm] [lænd] , [bɪlt] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd]

| Then | , | after | those | men | had | cleared | some | land | , | built | some | houses | , | and | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 那些 | 男人 | 有 | 已清除 | 一些 | 土地 | , | 建造 | 一些 | 房屋 | , | 和 | 提高 |

[ðer; ðər] [fɜːrst] [krɑːp] ,

| their | first | crop | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 庄稼 | , |

然后，在这些人开垦了一些土地，盖了一些房子，并种下了他们的第一批庄稼之后，

[men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər]

| men | of | other | kinds | might | have | been | sent | as | fast | as | there | was | need | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 其他 | 种类 | 可能 | 有 | 到过 | 发送 | 作为 | 快速地 | 作为 | 那里 | 曾是 | 需要 | 为了 |

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

| their | services | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 服务 | . |

如有需要，其他类型的人员也可能被迅速派往各地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| But | that | was | not | the | way | in | which | the | London | Company | went | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 伦敦 | 公司 | 去 | 到 | 工作 | . |

但伦敦公司并非以这种方式开展工作。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['setləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fɪt] [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

| They | chose | for | their | first | settlers | about | the | most | unfit | men | they | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 为了 | 他们的 | 第一的 | 定居者 | 关于 | 这 | 最多 | 不合格 | 男人 | 他们 | 可以 | 有 |

[faʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| found | for | such | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 为了 | 这样的 | 一个 | 目的 | . |

他们挑选的第一批定居者，几乎都是他们所能找到的最不适合从事这项任务的人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] ,

| There | were | one | hundred | and | five | of | them | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 百 | 和 | 五 | 的 | 他们 | 在 | 全部 | , |

他们总共有105人。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɔːr] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] — [wɜːr; wər]

| and | forty | - | eight | of | them | — | or | nearly | half | of | the | whole | company | — | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四十 | - | 八 | 的 | 他们 | — | 或者 | 几乎 | 一半 | 的 | 这 | 所有的 | 公司 | — | 是 |

[wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kɔːld] " ['dʒent(ə)lmən] " — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| what | people | in | those | days | called | " | gentlemen | " | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 人们 | 在 | 那些 | 天 | 称为 | " | 先生们 | " | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

其中 48 人——或几乎占整个公司的一半——是当时人们所说的“绅士”——也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] .

| they | were | the | sons | of | rich | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 儿子们 | 的 | 富有的 | 男人 | . |

他们是富家子弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

| They | had | never | learned | how | to | do | any | kind | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 学习 | 如何 | 到 | 做 | 任何 | 种类 | 的 | 工作 | , |

他们从未学过如何做任何工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]

| and | had | been | brought | up | to | think | that | a | gentleman | could | not | work | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 思考 | 那 | 一个 | 绅士 | 可以 | 不是 | 工作 | 没有 |

[dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

| degrading | himself | and | losing | his | right | to | be | called | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降级 | 他自己 | 和 | 输 | 他的 | 正确的 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 绅士 | . |

他们从小就被灌输这样一种观念：绅士如果不工作就会有损自身尊严，失去被称为绅士的资格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " ['sɜːrvənt] " ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| There | were | a | good | many | " | servants | " | also | in | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | " | 仆人 | " | 还 | 在 | 这 | 派对 | , |

党内还有不少“仆人”，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

| and | probably | most | of | them | were | brought | to | wait | upon | the | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 带来 | 到 | 等待 | 之上 | 这 | 先生们 | . |

他们中的大多数可能都是被带来服侍这些绅士的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [mə'kænɪks] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| There | were | very | few | farmers | and | not | many | mechanics | in | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 农民 | 和 | 不是 | 许多 | 机械学 | 在 | 这 | 派对 | , |

党内农民很少，机械师也不多。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [moʊst] ['niːdɪd] .

| although | farmers | and | mechanics | were | the | men | most | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 农民 | 和 | 机械学 | 是 | 这 | 男人 | 最多 | 需要 | . |

尽管农民和机械工是最紧缺的男性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

| There | were | some | goldsmiths | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 金匠 | , |

有一些金匠，

[huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði][goʊld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| who | expected | to | work | the | gold | as | soon | as | the | colonists | should | find | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 预期的 | 到 | 工作 | 这 | 金子 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 殖民者 | 应该 | 寻找 | 它 | , |

他们希望殖民者一旦发现黄金就能立即开采。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fjuːm] - ['meɪkər] .

| and | there | was | a | perfume | - | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 香水 | - | 制造商 | . |

还有一位香水制造商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðɪs] [pər'fjuːm] - [mæn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

| It | is | hard | to | say | in | what | way | this | perfume | - | man | was | expected | to | make | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 在 | 什么 | 方式 | 这 | 香水 | - | 男人 | 曾是 | 预期的 | 到 | 制作 | 他自己 |

['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;

| useful | in | the | work | of | planting | a | settlement | in | the | swamps | of | Virginia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有用 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 种植 | 一个 | 沉降 | 在 | 这 | 沼泽 | 的 | 弗吉尼亚州 | ; |

很难说这位香水商应该以何种方式在弗吉尼亚沼泽地建立定居点的工作中发挥作用；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [faɪn] " ['dʒent(ə)lmən] " [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| but | , | as | there | were | so | many | fine | " | gentlemen | " | in | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 美好的 | " | 先生们 | " | 在 | 这 | 派对 | , |

但是，由于党内有太多优秀的“绅士”，

[ðə; ði] [pər'fjʊmər] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [werz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [dɪ'mænd] .

| the | perfumer | probably | thought | his | wares | would | be | in | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调香师 | 大概 | 想法 | 他的 | 商品 | 会 | 是 | 在 | 要求 | . |

这位调香师可能认为他的产品会很畅销。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [brɔːt] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| None | of | the | men | brought | families | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 男人 | 带来 | 家庭 | 和 | 他们 | . |

这些男人都没有带家属。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [men] , [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| They | were | single | men | , | who | came | out | to | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 单身的 | 男人 | , | WHO | 来了 | 出去 | 到 | 这 | 国家 | , |

他们都是单身汉，来到这个国家。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ][hɑːrd][ænd; ənd]

| not | to | make | comfortable | homes | for | wives | and | children | , | by | hard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 制作 | 舒服的 | 房屋 | 为了 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | , | 经过 | 难的 | 和 |

['peɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] ,

| patient | work | , |
|---|---|---|
| 病人 | 工作 | , |

不是为了通过辛勤和耐心劳动，为妻子和孩子创造舒适的家，

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] , [ɔːr][tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kwɪk] [ænd; ənd]

| but | to | find | gold | and | pearls | , | or | to | grow | rich | in | some | other | quick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 寻找 | 金子 | 和 | 珍珠 | , | 或者 | 到 | 生长 | 富有的 | 在 | 一些 | 其他 | 快的 | 和 |

['iːzi] [weɪ] ,

| easy | way | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 方式 | , |

但要想找到黄金和珍珠，或者通过其他快速简便的方法致富，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [iːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| and | then | to | go | back | and | live | in | ease | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 居住 | 在 | 舒适 | 在 | 英格兰 | . |

然后回到英国过上舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [men] ['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ɔːl]

| It | is | a | wonder | that | such | men | ever | succeeded | in | planting | a | settlement | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 想知道 | 那 | 这样的 | 男人 | 曾经 | 成功了 | 在 | 种植 | 一个 | 沉降 | 在 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

这些人竟然能够成功建立定居点，真是一个奇迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

| From | the | first | it | does | not | seem | to | have | been | clear | to | them | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 清除 | 到 | 他们 | 那 | 他们 |

[ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]

| ought | to | raise | plenty | of | food | for | themselves | and | learn | how | to | live | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 增加 | 很多 | 的 | 食物 | 为了 | 他们自己 | 和 | 学习 | 如何 | 到 | 居住 | 经过 |

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

| their | own | work | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 工作 | . |

从一开始，他们似乎就没有意识到自己应该生产足够的粮食来养活自己，并学会靠自己的劳动谋生。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd]

| They | expected | the | company | in | London | to | send | them | most | of | their | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 这 | 公司 | 在 | 伦敦 | 到 | 发送 | 他们 | 最多 | 的 | 他们的 | 食物 | 和 |

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

| everything | else | that | they | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 那 | 他们 | 需要 | . |

他们希望伦敦的公司能给他们送来大部分食物和他们需要的一切其他物品。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmət] ,

| They | had | plenty | of | rich | land | and | a | good | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 很多 | 的 | 富有的 | 土地 | 和 | 一个 | 好的 | 气候 | , |

他们拥有大片肥沃的土地和良好的气候，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ] ['piːp(ə)l] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

| but | they | expected | to | be | fed | by | people | three | thousand | miles | away | , | across | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 预期的 | 到 | 是 | 美联储 | 经过 | 人们 | 三 | 千 | 英里 | 离开 | , | 穿过 | 一个 |

[greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

| great | ocean | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 海洋 | . |

但他们却期望能得到远在三千英里之外、跨越浩瀚海洋的人们的喂养。

['lʌkɪli] ,
**Luckily** **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
**there** **was** **one** **man** **of** **sense** **and** **spirit** **among** **them** **—** **the** **celebrated**
那里 曾是 一 男人 的 感觉 和 精神 之中 他们 — 这 著名
['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] — [hu:] [gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**Captain** **John** **Smith** **—** **who** **got** **them** **to** **work** **a** **little** **,**
队长 约翰 史密斯 — WHO 得到 他们 到 工作 一个 小的 ,

他们当中有一位有头脑、有魄力的人——著名的约翰·史密斯船长——他让他们稍微干了点活。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['nærəʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['feɪljər] , [ðə; ði]
**and** **,** **after** **many** **hardships** **and** **two** **or** **three** **narrow** **escapes** **from** **failure** **,** **the**
和 , 后 许多 艰辛 和 二 或者 三 狭窄的 逃脱 从 失败 , 这
['kɑ:ləni] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ pla:ntid ] .
**colony** **was** **firmly** **planted** **.**
殖民地 曾是 牢牢 已种植 .

经过许多艰难险阻和两三次侥幸逃脱失败后，殖民地终于稳固建立起来。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [sent] [aʊt] [ʃɪps] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [freʃ] ['kɔlənɪsts] ;
**The** **London** **Company** **sent** **out** **ships** **every** **year** **with** **supplies** **and** **fresh** **colonists** **;**
这 伦敦 公司 发送 出去 船舶 每一个 年 和 补给品 和 新鲜的 殖民者 ;
[bʌt; bət] ,
**but** **,**
但 ,

伦敦公司每年都会派出船只运送补给和新的殖民者；但是，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sent] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'mærid] ,
**strange** **as** **it** **seems** **,** **most** **of** **the** **men** **sent** **were** **unmarried** **,**
奇怪的 作为 它 似乎 , 最多 的 这 男人 发送 是 未婚 ,

虽然听起来很奇怪，但被派去的大多数人都是未婚的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
**and** **even** **those** **who** **had** **wives** **and** **children** **left** **them** **in** **England** **.**
和 甚至 那些 WHO 有 妻子们 和 孩子们 左边 他们 在 英格兰 .

甚至那些有妻子和孩子的人也把他们留在了英国。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
**When** **we** **think** **of** **it** **,**
什么时候 我们 思考 的 它 ,

当我们仔细想想，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .
**this** **was** **a** **very** **bad** **way** **to** **begin** **the** **work** **of** **settling** **a** **new** **country** **.**
这 曾是 一个 非常 坏的 方式 到 开始 这 工作 的 安顿 一个 新的 国家 .

这是建立新国家的一个非常糟糕的开端。

[ðə; ði] ['bætʃələz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
**The** **bachelors** **,** **of** **course** **,**
这 单身汉 , 的 课程 ,

当然，指的是单身汉们。

[dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
**did** **not** **intend** **to** **stay** **all** **their** **lives** **in** **a** **country** **where** **there** **were** **no**
做过 不是 打算 到 停留 全部 他们的 生活 在 一个 国家 在哪里 那里 是 不
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**women** **and** **children** **.**
女性 和 孩子们 .

他们原本并不打算一辈子待在一个没有妇女和儿童的国家。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

| They | meant | to | make | some | money | as | quickly | as | they | could | and | then | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 到 | 制作 | 一些 | 钱 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 和 | 然后 | 去 |

[bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| back | to | England | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 英格兰 | 到 | 居住 | . |

他们的计划是尽快赚些钱，然后回英国生活。

[ðə; ði] ['mærid] [men] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['fæməliz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [stɪl] ['greɪtər]

| The | married | men | who | had | left | their | families | behind | them | were | in | still | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已婚 | 男人 | WHO | 有 | 左边 | 他们的 | 家庭 | 在后面 | 他们 | 是 | 在 | 仍然 | 更大的 |

[heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

| haste | to | make | what | they | could | and | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 制作 | 什么 | 他们 | 可以 | 和 | 去 | 家 | . |

那些抛下家人独自外出打工的已婚男子，更是急于挣钱回家。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['kɑːləni] [wʌz; wəz][ plaːntid ] ,

| In | short | , | for | a | dozen | years | after | the | colony | was | planted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 为了 | 一个 | 打 | 年 | 后 | 这 | 殖民地 | 曾是 | 已种植 | , |

简而言之，在殖民地建立后的十二年里，

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| nobody | thought | of | it | as | his | real | home | , | where | he | meant | to | live | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 想法 | 的 | 它 | 作为 | 他的 | 真实的 | 家 | , | 在哪里 | 他 | 意思是 | 到 | 居住 | 出去 | 他的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

没有人认为那是他真正的家，是他打算度过余生的地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [men] , [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

| If | the | colonists | had | been | married | men | , | with | wives | and | children | in | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 殖民者 | 有 | 到过 | 已婚 | 男人 | , | 和 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | 在 | 弗吉尼亚州 | , |

如果这些殖民者都是已婚男子，在弗吉尼亚有妻子和孩子，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]

| they | would | have | done | all | they | could | to | make | the | new | settlement | a | pleasant | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 完毕 | 全部 | 他们 | 可以 | 到 | 制作 | 这 | 新的 | 沉降 | 一个 | 令人愉快的 | 一 |

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] :

| to | live | in | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 在 | : |

他们会尽一切努力使新的定居点成为一个宜居之地：

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [gʊd] ['haʊzɪz] , [set] [ʌp] [skuːlz] ,

| they | would | have | built | good | houses | , | set | up | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 建造 | 好的 | 房屋 | , | 放 | 向上 | 学校 | , |

他们本可以建造漂亮的房子，创办学校，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]

| and | worked | hard | to | improve | their | own | fortunes | and | to | keep | order | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 难的 | 到 | 提升 | 他们的 | 自己的 | 财富 | 和 | 到 | 保持 | 命令 | 在 | 这 |

['kɑːləni] .

| colony | . |
|---|---|
| 殖民地 | . |

他们努力改善自己的境遇，并维护殖民地的秩序。

[bʌt; bət] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] [brɔːt] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [men] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

| But | year | after | year | the | ships | brought | cargoes | of | single | men | to | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年 | 后 | 年 | 这 | 船舶 | 带来 | 货物 | 的 | 单身的 | 男人 | 到 | 弗吉尼亚州 | , |

但年复一年，这些船只将大量单身男子运往弗吉尼亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | the | settlement | was | scarcely | more | than | a | camp | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉降 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 营 | 在 | 这 | 树林 | . |

这个定居点只不过是树林里的一个营地而已。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [nu:]

| After | the | company | had | been | trying | for | a | good | many | years | to | people | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 公司 | 有 | 到过 | 尝试 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 到 | 人们 | 一个 | 新的 |

['kʌntri] [baɪ] ['lændɪŋ] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['bætʃələz] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] ,

| country | by | landing | shiploads | of | bachelors | on | its | shores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 经过 | 降落 | 船载 | 的 | 单身汉 | 在 | 它是 | 海岸 | , |

这家公司多年来一直试图通过将一船船的单身汉运送到新国家的海岸来增加该国的人口，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['evər]

| it | began | to | dawn | upon | their | minds | that | if | the | Virginia | settlement | was | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 | 他们的 | 思想 | 那 | 如果 | 这 | 弗吉尼亚州 | 沉降 | 曾是 | 曾经 |

[tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['kɑ:ləni] ,

| to | grow | into | a | thriving | and | lasting | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 进入 | 一个 | 熙 | 和 | 持久 | 殖民地 | , |

他们开始意识到，如果弗吉尼亚殖民地想要发展成为一个繁荣持久的殖民地，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] ['hæpi] ['hoʊmz] ,

| there | must | be | women | and | children | there | to | make | happy | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 女性 | 和 | 孩子们 | 那里 | 到 | 制作 | 快乐的 | 房屋 | , |

那里必须有妇女和儿童才能组成幸福的家庭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men][tu:; tə] [reɪz] [wi:t] , [kɔ:rn] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

| as | well | as | men | to | raise | wheat | , | corn | , | and | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | 到 | 增加 | 小麦 | , | 玉米 | , | 和 | 烟草 | . |

以及种植小麦、玉米和烟草的男性。

[sɜ:r]['edwɪn] ['sændiz] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz][mæn] [hu:] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [moʊst] ['klɪrli] .

| Sir | Edwin | Sandys | was | the | wise | man | who | saw | all | this | most | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 埃德温 | 桑迪斯 | 曾是 | 这 | 明智的 | 男人 | WHO | 锯 | 全部 | 这 | 最多 | 清楚地 | . |

埃德温·桑迪斯爵士是一位睿智的人，他对这一切看得最为透彻。

[hi:; hi]['ɝ:dʒd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][send] [aʊt][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['mærid] [men] ,

| He | urged | the | company | to | send | out | hard | - | working | married | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敦促 | 这 | 公司 | 到 | 发送 | 出去 | 难的 | - | 在职的 | 已婚 | 男人 | , |

他敦促公司派出勤奋的已婚男工，

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['set(ə)l]

| who | would | take | their | wives | and | children | with | them | to | Virginia | and | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 拿 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | 和 | 他们 | 到 | 弗吉尼亚州 | 和 | 定居 |

[ðer; ðər][fɔ:r; fər] [gʊd] .

| there | for | good | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 为了 | 好的 | . |

他们会带着妻子和孩子去弗吉尼亚州定居。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .

| But | this | was | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bætʃələz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

| There | were | already | a | great | many | bachelors | in | the | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 已经 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 单身汉 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

殖民地里已经有很多单身汉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mæri] .

| and | there | were | no | young | women | there | for | them | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 年轻的 | 女性 | 那里 | 为了 | 他们 | 到 | 结婚 | . |

而且那里也没有年轻女子可以娶他们。

[sɜːr]['edwɪn] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['bætʃələz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

| Sir | Edwin | knew | that | if | these | bachelors | were | to | stay | in | Virginia | and | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 埃德温 | 知道 | 那 | 如果 | 这些 | 单身汉 | 是 | 到 | 停留 | 在 | 弗吉尼亚州 | 和 | 变得 |

['prɑːspərəs] ['kɔlənɪsts] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][set] [ʌp] ['hoʊmz]

| prosperous | colonists | they | must | have | a | chance | to | marry | and | set | up | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 殖民者 | 他们 | 必须 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 结婚 | 和 | 放 | 向上 | 房屋 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| of | their | own | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | . |

埃德温爵士知道，如果这些单身汉想要留在弗吉尼亚并成为富裕的殖民者，他们就必须有机会结婚并建立自己的家庭。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [fɔːr; fər]

| So | he | went | to | work | in | England | to | get | together | a | cargo | of | sweethearts | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 英格兰 | 到 | 得到 | 一起 | 一个 | 货物 | 的 | 甜心们 | 为了 |

[ðə; ðiː] ['kɔlənɪsts] .

| the | colonists | . |
|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | . |

于是他前往英国工作，为殖民者们物色一批甜心。

[hiː; hi] [pə'sweidid] ['naɪnti] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

| He | persuaded | ninety | young | women | of | good | character | to | go | out | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被说服 | 九十 | 年轻的 | 女性 | 的 | 好的 | 特点 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['kʌmpəniːz] [ʃɪps] ,

| company's | ships | , |
|---|---|---|
| 公司的 | 船舶 | , |

他劝说了九十位品行端正的年轻女子搭乘公司的一艘船出海。

[tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] [men] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

| to | marry | young | men | in | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 年轻的 | 男人 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

嫁给弗吉尼亚州的年轻男子。

[ðə; ðiː][plæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] ,

| The | plan | was | an | odd | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 一 | , |

这个计划很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][dɪd] [wel] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| but | it | was | managed | with | good | sense | and | did | well | for | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 管理 | 和 | 好的 | 感觉 | 和 | 做过 | 出色地 | 为了 | 大家 |

[kən'sɜːrnd] .

| concerned | . |
|---|---|
| 担心的 | . |

但它处理得当，对所有相关人员都有好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| It | was | agreed | that | the | company | should | provide | the | young | women | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 公司 | 应该 | 提供 | 这 | 年轻的 | 女性 | 和 | 这样的 |

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] ,

| clothing | and | other | things | as | they | would | need | for | the | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 其他 | 事物 | 作为 | 他们 | 会 | 需要 | 为了 | 这 | 航程 | , |

双方达成一致，公司应为这些年轻女性提供航行所需的衣物和其他物品。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .

| and | should | give | them | free | passage | on | board | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 给 | 他们 | 自由的 | 通道 | 在 | 木板 | 这 | 船 | . |

应该允许他们免费登船。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][vər'dʒɪniə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːr][nɑːt] ,

| When | they | landed | in | Virginia | they | were | to | be | perfectly | free | to | marry | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 登陆 | 在 | 弗吉尼亚州 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 完美 | 自由的 | 到 | 结婚 | 或者 | 不是 | , |

他们抵达弗吉尼亚后，将完全享有结婚或不结婚的自由。

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

| as | they | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 高兴 | . |

随心所欲。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][faɪnd] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| If | any | of | them | did | not | at | once | find | husbands | to | their | liking | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 寻找 | 丈夫们 | 到 | 他们的 | 喜欢 | 他们 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] [gʊd] ['hoʊmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['mæri] .

| to | be | provided | for | in | good | homes | until | they | chose | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 假如 | 为了 | 在 | 好的 | 房屋 | 直到 | 他们 | 选择 | 到 | 结婚 | . |

如果她们中有人一时找不到心仪的丈夫，就会被安置在条件优越的家庭中，直到她们自己选择结婚为止。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| But | no | man | could | marry | one | of | these | young | women | without | paying | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | 可以 | 结婚 | 一 | 的 | 这些 | 年轻的 | 女性 | 没有 | 付费 | 为了 | 她 |

[ɪn][tə'bækoʊ] ,

| in | tobacco | , |
|---|---|---|
| 在 | 烟草 | , |

但是，任何男人都无法娶到这些年轻女子中的任何一位，除非用烟草作为聘礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

| which | was | used | instead | of | money | in | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 用过的 | 反而 | 的 | 钱 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

在弗吉尼亚州，人们曾用它代替货币。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ɪg'zæktli] ,

| The | girls | were | not | to | be | sold | , | exactly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 卖 | , | 确切地 | , |

这些女孩并非要被卖掉，确切地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [iːtʃ] ['kɑːlənɪst] [huː] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

| but | it | was | expected | that | each | colonist | who | married | one | of | them | should | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 预期的 | 那 | 每个 | 殖民者 | WHO | 已婚 | 一 | 的 | 他们 | 应该 | 支付 |

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| the | company | as | much | as | it | had | spent | in | bringing | her | across | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 有 | 花费 | 在 | 带来 | 她 | 穿过 | 这 | 海洋 | . |

但人们期望每个与她们中的一位结婚的殖民者都应该向公司支付相当于公司将她从大洋彼岸带回来的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

| And | the | men | of | the | colony | were | glad | enough | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 殖民地 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 做 | 这 | . |

殖民地的男人们也乐于这样做。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] ['lændɪd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

| When | the | shipload | of | sweethearts | landed | at | Jamestown | a | large | number | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 满载船 | 的 | 甜心们 | 登陆 | 在 | 詹姆斯敦 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 |

[huː] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['bætʃələr] [laɪf] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [get] [waɪvz] [fɔːr; fər]

| who | were | tired | of | bachelor | life | hurried | to | the | wharf | to | get | wives | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 疲劳的 | 的 | 学士 | 生活 | 慌忙 | 到 | 这 | 码头 | 到 | 得到 | 妻子们 | 为了 |

[ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| themselves | if | they | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 如果 | 他们 | 可以 | . |

当满载着年轻男女的船只抵达詹姆斯敦时，许多厌倦了单身生活的男人们纷纷涌向码头，希望能找到妻子。

[ðeɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] , [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] , [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,

| They | went | among | the | young | maids | , | introduced | themselves | , | got | acquainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 之中 | 这 | 年轻的 | 女佣 | , | 介绍 | 他们自己 | , | 得到 | 熟人 | , |

他们走到年轻女仆中间，自我介绍，互相认识。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] .

| and | did | all | the | courting | that | was | necessary | in | a | very | little | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 全部 | 这 | 求爱 | 那 | 曾是 | 必要的 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 时间 | . |

并在很短的时间内完成了所有必要的追求过程。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [gʊd] , [wel] - [brɔːt] - [ʌp]['gɝːlz] ,

| The | young | women | were | honest | , | good | , | well | - | brought | - | up | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女性 | 是 | 诚实的 | , | 好的 | , | 出色地 | - | 带来 | - | 向上 | 女孩们 | , |

这些年轻女子都是诚实、善良、教养良好的女孩。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [men][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] ,

| and | among | the | many | men | there | were | plenty | of | good | , | industrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 许多 | 男人 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 好的 | , | 勤劳 | , |

在众多男子中，有很多善良、勤劳的人，

[ænd; ənd] [breɪv] ['fɛloʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [gʊd] [waɪvz] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] "

| and | brave | fellows | who | wanted | good | wives | , | and | so | all | the | girls | were | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 伙伴们 | WHO | 通缉 | 好的 | 妻子们 | , | 和 | 所以 | 全部 | 这 | 女孩们 | 是 | " |

[ɪn'geɪdʒd] " [æt; ət][wʌns] .

| engaged | " | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | " | 在 | 一次 | . |

还有那些想要娶贤妻的勇敢小伙子，于是所有的姑娘们都立刻“订婚”了。

[ðə; ði][men] [peɪd] [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ə'piːs] — [fɔːr; fər]

| The | men | paid | down | one | hundred | and | twenty | pounds | of | tobacco | apiece | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有薪酬的 | 向下 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 磅 | 的 | 烟草 | 一块 | — | 为了 |

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] [fɪkst] [ə'pɑːn] — [ænd; ənd] ,

| that | was | the | price | fixed | upon | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 价格 | 固定的 | 之上 | — | 和 | , |

他们每人支付了一百二十磅烟草——因为这是商定的价格——然后，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ,

| as | there | was | nothing | to | wait | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 等待 | 为了 | , |

因为没有什么需要等待的，

[ðə; ði]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli]

| the | clergymen | were | sent | for | and | the | weddings | took | place | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神职人员 | 是 | 发送 | 为了 | 和 | 这 | 婚礼 | 采取 | 地方 | 立即地 |

.

:

.

牧师们被请来，婚礼立即举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]

| It | was | an | odd | thing | to | do | , | of | course | , | but | the | circumstances | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 到 | 做 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 这 | 情况 | 是 |

['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,

| very | unusual | , |
|---|---|---|
| 非常 | 异常 | , |

这当然是一件很奇怪的事，但当时的情况非常特殊。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['swiːtˌhɑːts] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

| and | the | plan | of | importing | sweethearts | by | the | cargo | really | seems | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计划 | 的 | 输入 | 甜心们 | 经过 | 这 | 货物 | 真的 | 似乎 | 到 | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

| been | a | very | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | . |

用货物进口情人的计划似乎确实非常可行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz]['lændɪd][ænd; ənd][met][ðə; ði]

| It | must | have | been | a | strange | sight | when | the | girls | landed | and | met | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 登陆 | 和 | 遇见 | 这 |

[men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] ['mæri] [ðem; ðəm] .

| men | who | had | come | to | the | town | to | woo | and | marry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 来 | 到 | 这 | 镇 | 到 | 哇 | 和 | 结婚 | 他们 | . |

当女孩们下船，见到那些来到镇上追求她们、想要娶她们的男人们时，那场面一定很奇特。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [rɪsks] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

| And | many | of | the | girls | must | have | felt | that | they | took | great | risks | in | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 女孩们 | 必须 | 有 | 毛毡 | 那 | 他们 | 采取 | 伟大的 | 风险 | 在 | 未来 |

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ 'mæriŋ ] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

| three | thousand | miles | from | home | and | marrying | men | whom | they | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 千 | 英里 | 从 | 家 | 和 | 结婚 | 男人 | 谁 | 他们 | 有 | 已知 |

[fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;

| for | so | short | a | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | ; |

许多女孩一定觉得，她们冒着很大的风险，从家乡远道而来，嫁给认识时间很短的男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæridʒz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] ,

| but | it | seems | that | the | marriages | were | happy | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 婚姻 | 是 | 快乐的 | 一个 | , |

但看起来这些婚姻都很幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| in | spite | of | the | haste | in | which | they | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 匆忙 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 制成 | . |

尽管它们是仓促制作的。

[ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [perz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [gʊd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]

| The | newly | - | married | pairs | went | to | work | in | earnest | to | create | good | homes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | - | 已婚 | 对 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 认真 | 到 | 创造 | 好的 | 房屋 | 为了 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

新婚夫妇们开始认真努力地为自己创造美好的家庭环境。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

| and | when | their | English | friends | learned | from | their | letters | how | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 英语 | 朋友们 | 学习 | 从 | 他们的 | 信件 | 如何 | 快乐的 | 和 |

['prɑːspərəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| prosperous | they | were | , |
|---|---|---|---|
| 繁荣 | 他们 | 是 | , |

当他们的英国朋友从信件中得知他们生活得多么幸福富裕时，

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sɪksti] ['swiːtˌhɑːts] [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

| another | company | of | sixty | sweethearts | set | sail | for | the | colony | and | became | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 公司 | 的 | 六十 | 甜心们 | 放 | 帆 | 为了 | 这 | 殖民地 | 和 | 成为 | 这 |

[waɪvz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] .

| wives | of | good | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 妻子们 | 的 | 好的 | 男人 | . |

另一批六十名恋人启程前往殖民地，嫁给了好男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kæmp][æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

| It | was | in | this | way | that | the | English | camp | at | Jamestown | was | changed | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 这 | 英语 | 营 | 在 | 詹姆斯敦 | 曾是 | 已更改 | 进入 | 一个 |

['riːəl] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]

| real | colony | of | people | who | meant | to | live | in | America | and | to | build | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 殖民地 | 的 | 人们 | WHO | 意思是 | 到 | 居住 | 在 | 美国 | 和 | 到 | 建造 | 向上 | 一个 |

['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] [hɪr] .

| thriving | community | here | . |
|---|---|---|---|
| 熙 | 社区 | 这里 | . |

就这样，詹姆斯敦的英国营地变成了一个真正的殖民地，这里的人们决心在美国生活，并在这里建立一个繁荣的社区。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ,

| Now | that | the | men | had | wives | and | children | to | provide | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | 到 | 提供 | 为了 | , |

现在男人们都有了妻子和孩子要养活，

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪvd] " [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

| they | no | longer | lived | " | from | hand | to | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更长 | 居住地 | " | 从 | 手 | 到 | 嘴 | , |

他们不再过着“勉强糊口”的生活了。

" ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| " | hoping | to | make | a | fortune | by | some | lucky | stroke | , | and | then | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 财富 | 经过 | 一些 | 幸运的 | 中风 | , | 和 | 然后 | 到 | 离开 | 这 |

['kɑːləni] [fər'evər] .

| colony | forever | . |
|---|---|---|
| 殖民地 | 永远 | . |

“希望凭借一次幸运的举动发一笔横财，然后永远离开这个殖民地。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɪn'sted] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] , [tuː; tə] [bɪld] [gʊd] ['haʊzɪz] ,

| They | went | to | work | , | instead | , | to | cultivate | the | land | , | to | build | good | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 工作 | , | 反而 | , | 到 | 培育 | 这 | 土地 | , | 到 | 建造 | 好的 | 房屋 | , |

他们转而去工作，耕种土地，建造美好的房屋。

[tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] , [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

| to | make | and | save | money | , | to | educate | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 和 | 节省 | 钱 | , | 到 | 教育 | 他们的 | 孩子们 | , |

为了赚钱存钱，为了供孩子上学，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

| and | to | become | prosperous | and | happy | in | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 变得 | 繁荣 | 和 | 快乐的 | 在 | 他们的 | 房屋 | . |

并使他们在家中过上富裕幸福的生活。

[vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər]

| Virginia | , | which | had | been | a | mere | stopping | - | place | to | them | , | was | now | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 仅仅 | 停止 | - | 地方 | 到 | 他们 | , | 曾是 | 现在 | 他们的 |

[oʊn] ['kʌntri] ,

| own | country | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 国家 | , |

弗吉尼亚原本只是他们的中转站，如今却成了他们的国家。

[wer] [ðer; ðər] ['fæməliz] [lɪvd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪrəst] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| where | their | families | lived | and | their | nearest | friends | were | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 家庭 | 居住地 | 和 | 他们的 | 最近的 | 朋友们 | 是 | 大约 | 他们 | . |

他们的家人和最亲近的朋友都在那里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['efərts] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,

| There | they | expected | to | pass | their | lives | in | efforts | to | better | their | own | fortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 预期的 | 到 | 经过 | 他们的 | 生活 | 在 | 努力 | 到 | 更好的 | 他们的 | 自己的 | 财富 | , |

他们希望在那里度过余生，努力改善自己的境遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| and | to | make | the | country | a | pleasant | one | for | their | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 这 | 国家 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | 为了 | 他们的 | 孩子们 | 和 |

['græn'tʃɪldrən] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

| grandchildren | after | them | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孙辈 | 后 | 他们 | 到 | 居住 | 在 | . |

并为他们的子孙后代创造一个宜居的国家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| They | were | anxious | to | have | schools | and | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 有 | 学校 | 和 | 教堂 | , |

他们渴望拥有学校和教堂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [raɪt] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

| and | to | keep | up | right | standards | of | morals | and | proper | manners | in | the | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 向上 | 正确的 | 标准 | 的 | 德 | 和 | 恰当的 | 礼仪 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

为了维护殖民地良好的道德标准和礼仪规范，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| so | that | their | children | might | grow | to | be | good | and | happy | men | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 孩子们 | 可能 | 生长 | 到 | 是 | 好的 | 和 | 快乐的 | 男人 | 和 | 女性 | . |

这样他们的孩子就能成长为善良幸福的男女。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni][ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'keɪm] ['prɑːspərəs] ,

| That | is | the | way | in | which | the | first | English | colony | in | America | became | prosperous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 第一的 | 英语 | 殖民地 | 在 | 美国 | 成为 | 繁荣 | , |

这就是美国第一个英国殖民地走向繁荣的方式。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | many | of | the | men | who | afterwards | became | famous | in | the | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 然后 | 成为 | 著名的 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 |

['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [sɜːr]['edwɪn] ['sændiz]

| nation | were | the | great | - | great | - | grandsons | of | the | women | whom | Sir | Edwin | Sandys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 是 | 这 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 孙子们 | 的 | 这 | 女性 | 谁 | 先生 | 埃德温 | 桑迪斯 |

[sent] [aʊt] [æz; əz] ['swiːtˌhɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

| sent | out | as | sweethearts | for | the | colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 作为 | 甜心们 | 为了 | 这 | 殖民者 | . |

后来在国家历史上成名的许多男人，都是埃德温·桑迪斯爵士派去与殖民者交往的那些女人的曾曾孙。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [huː] ['setld] [æt; ət] ['plɪməθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ,

| The | Pilgrims | , | who | settled | at | Plymouth | about | the | time | that | all | this | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣者 | , | WHO | 定居 | 在 | 普利茅斯 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 全部 | 这 | 发生 | , |

大约在这一切发生的同一时期，清教徒们定居在了普利茅斯。

[brɔːt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

| brought | their | families | with | them | , | and | quickly | made | themselves | at | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们的 | 家庭 | 和 | 他们 | , | 和 | 迅速地 | 制成 | 他们自己 | 在 | 家 | 在 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

他们带着家人一起来，很快就在美国安顿下来。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kɑːləniz] — [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn]

| The | planting | of | these | two | colonies | — | the | first | in | Virginia | and | the | second | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种植 | 的 | 这些 | 二 | 殖民地 | — | 这 | 第一的 | 在 | 弗吉尼亚州 | 和 | 这 | 第二 | 在 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ,

| Massachusetts | — | was | the | beginning | from | which | our | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | — | 曾是 | 这 | 开始 | 从 | 哪个 | 我们的 | 伟大的 | , |

这两个殖民地的建立——第一个在弗吉尼亚州，第二个在马萨诸塞州——是我们伟大历史的开端。

[friː] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hæz; həz] [groʊn] .

| free | , | and | happy | country | , | with | its | fifty | millions | of | people | , | has | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | , | 和 | 快乐的 | 国家 | , | 和 | 它是 | 五十 | 百万 | 的 | 人们 | , | 有 | 生长 | . |

拥有五千万人口的自由幸福国家不断发展壮大。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['dænjəl] ['webstər] . [ [ə; eɪ] ]

| THE | BOYHOOD | OF | DANIEL | WEBSTER | . | [ | A | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 童年 | 的 | 丹尼尔 | 韦伯斯特 | . | [ | 一个 | ] |

丹尼尔·韦伯斯特的童年。[A]

['dænjəl] ['webstər] , [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , ['ɔːrətər] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 18th

| Daniel | Webster | , | the | great | statesman | , | orator | , | and | lawyer | , | was | born | on | the | 18th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 韦伯斯特 | , | 这 | 伟大的 | 政治家 | , | 演说者 | , | 和 | 律师 | , | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 18th |

[ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

| of | January | , | 1782 | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一月 | , | - | . |

伟大的政治家、演说家和律师丹尼尔·韦伯斯特出生于1782年1月18日。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'meri,mæk ] ['rɪvər] ,

| His | father | lived | near | the | head | - | waters | of | the | Merrimac | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 居住地 | 靠近 | 这 | 头 | - | 水 | 的 | 这 | 梅里马克 | 河 | , |

他的父亲住在梅里马克河源头附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [skuːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

| and | the | only | school | within | reach | was | a | poor | one | kept | open | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 学校 | 之内 | 抵达 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 一 | 保留 | 打开 | 为了 | 一个 | 很少 |

[mʌnθs] ['evri] ['wɪntər] .

| months | every | winter | . |
|---|---|---|---|
| 几个月 | 每一个 | 冬天 | . |

而附近唯一一所学校是一所条件很差的学校，每年冬天只开几个月。

[ðer; ðər] ['webstər] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['skuːlmæstər] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]

| There | Webster | learned | all | that | the | country | schoolmaster | could | teach | him | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 韦伯斯特 | 学习 | 全部 | 那 | 这 | 国家 | 校长 | 可以 | 教 | 他 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

| was | very | little | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 小的 | ; |

在那里，韦伯斯特学到了乡村教师所能教给他的一切，但实际上却很少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ]

| but | he | acquired | a | taste | which | did | more | for | him | than | the | reading | , | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 获得 | 一个 | 品尝 | 哪个 | 做过 | 更多的 | 为了 | 他 | 比 | 这 | 阅读 | , | 写作 |

,

,

,

但他培养了一种比阅读和写作更能让他受益的爱好。

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

| and | arithmetic | of | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 算术 | 的 | 这 | 学校 | . |

以及学校的算术课。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [bʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt] ['nɑːlɪdʒ] ;

| He | learned | to | like | books | , | and | to | want | knowledge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 喜欢 | 图书 | , | 和 | 到 | 想 | 知识 | ; |

他学会了喜欢读书，并渴望获得知识；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] ['riːəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi]

| and | when | a | boy | gets | really | hungry | and | thirsty | for | knowledge | it | is | not | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 男生 | 获得 | 真的 | 饥饿的 | 和 | 渴 | 为了 | 知识 | 它 | 是 | 不是 | 简单的 |

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɪgnərənt] .

| to | keep | him | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他 | 无知 | . |

当一个男孩真正渴望知识时，就很难让他保持无知。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] ,

| When | some | of | the | neighbors | joined | in | setting | up | a | little | circulating | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | 加入 | 在 | 环境 | 向上 | 一个 | 小的 | 循环 | 图书馆 | , |

当一些邻居也加入进来，共同建立一个小型流动图书馆时，

[jʌŋ] ['webstər] [riːd] ['evri] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

| young | Webster | read | every | book | in | it | two | or | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 韦伯斯特 | 读 | 每一个 | 书 | 在 | 它 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , |

小韦伯斯特把书里的每本书都读了两三遍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | even | committed | to | memory | a | large | part | of | the | best | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 坚定的 | 到 | 记忆 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | . |

甚至将其中大部分最好的作品都牢记于心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [led][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftərwərdz]

| It | was | this | eagerness | for | education | on | his | part | that | led | his | father | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 渴望 | 为了 | 教育 | 在 | 他的 | 部分 | 那 | 引领 | 他的 | 父亲 | 然后 |

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksɪtər][tuː; tə] [skuːl] ,

| to | send | him | to | Exeter | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 他 | 到 | 埃克塞特 | 到 | 学校 | , |

正是他对学习的这种渴望，促使他的父亲后来送他去埃克塞特上学。

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] .

| and | later | to | put | him | into | Dartmouth | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 到 | 放 | 他 | 进入 | 达特茅斯 | 大学 | . |

后来又把他送进了达特茅斯学院。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'kleɪmd] [pɑːrts][ʌv; əv]

| There | are | not | many | boys | in | our | time | who | have | not | declaimed | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 男孩们 | 在 | 我们的 | 时间 | WHO | 有 | 不是 | 朗诵 | 部分 | 的 |

['wɛbstɚz] [greɪt] ['spiːtʃɪz] ;

| Webster's | great | speeches | ; |
|---|---|---|---|
| 韦氏词典 | 伟大的 | 演讲 | ; |

在当今时代，很少有男孩没有背诵过韦伯斯特伟大演说中的部分章节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['æftərwərdz] [meɪd] [ðoʊz]

| and | it | will | interest | them | to | know | that | the | boy | who | afterwards | made | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 兴趣 | 他们 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 男生 | WHO | 然后 | 制成 | 那些 |

['spiːtʃɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'kleɪm] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

| speeches | could | never | declaim | at | all | while | he | was | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 可以 | 绝不 | 宣誓 | 在 | 全部 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 学校 | . |

他们或许会很感兴趣地得知，后来发表那些演讲的男孩在上学时根本无法进行任何演讲。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

| He | learned | his | pieces | well | , | and | practised | them | in | his | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 他的 | 件 | 出色地 | , | 和 | 已实践 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | , |

他把曲子学得很好，并在自己的房间里练习。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| but | he | could | not | speak | them | before | people | to | save | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 他们 | 前 | 人们 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | . |

但他无论如何也无法在人前说出这些话，哪怕为此付出生命。

['webstər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [hɑ:rd][hi:; hi]

| **Webster** | **was** | **always** | **fond** | **of** | **shooting** | **and** | **fishing** | **,** | **and** | **,** | **however** | **hard** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯斯特 | 曾是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 射击 | 和 | 钓鱼 | , | 和 | , | 然而 | 难的 | 他 |

['stʌdid] ,

| **studied** | **,** |
|---|---|
| 研究 | , |

韦伯斯特一直很喜欢射击和钓鱼，而且，无论他学习多么努力，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ,

| **the** | **people** | **around** | **him** | **called** | **him** | **lazy** | **and** | **idle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 大约 | 他 | 称为 | 他 | 懒惰的 | 和 | 闲置的 | , |

他周围的人都说他懒惰、游手好闲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [spend] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] [ði:z] [spɔ:rts] .

| **because** | **he** | **would** | **spend** | **whole** | **days** | **in** | **these** | **sports** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 会 | 花费 | 所有的 | 天 | 在 | 这些 | 运动的 | . |

因为他会花一整天的时间参与这些运动。

[wʌns] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wʊdz] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| **Once** | **,** | **while** | **he** | **was** | **studying** | **under** | **Dr** | **.** | **Woods** | **to** | **prepare** | **for** | **college** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 学习 | 在下面 | 博士 | . | 伍兹 | 到 | 准备 | 为了 | 大学 | , |

有一次，他为了准备上大学，在伍兹博士的指导下学习，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **that** | **gentleman** | **spoke** | **to** | **him** | **on** | **the** | **subject** | **,** | **and** | **hurt** | **his** | **feelings** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绅士 | 辐 | 到 | 他 | 在 | 这 | 主题 | , | 和 | 伤害 | 他的 | 情怀 | 一个 | 小的 | . |

那位先生就此事与他交谈，让他有点难过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,

| **The** | **boy** | **went** | **to** | **his** | **room** | **determined** | **to** | **have** | **revenge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | 决定 | 到 | 有 | 复仇 | , |

男孩回到房间，决心要报仇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **this** | **is** | **the** | **way** | **he** | **took** | **to** | **get** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 他 | 采取 | 到 | 得到 | 它 | . |

这就是他得到它的方法。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['lætn] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv][ 'və:dʒil ] ,

| **The** | **usual** | **Latin** | **lesson** | **was** | **one** | **hundred** | **lines** | **of** | **Virgil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 拉丁 | 课 | 曾是 | 一 | 百 | 线条 | 的 | 维吉尔 | , |

通常的拉丁语课是朗诵维吉尔的一百行诗。

[bʌt; bət] ['webstər] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] .

| **but** | **Webster** | **spent** | **the** | **whole** | **night** | **over** | **the** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 韦伯斯特 | 花费 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 超过 | 这 | 书 | . |

但韦伯斯特却整夜都在埋头写作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [brˈfɔ:r] ['brekfəst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wʊdz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]

| **The** | **next** | **morning** | **before** | **breakfast** | **he** | **went** | **to** | **Dr** | **.** | **Woods** | **and** | **read** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 前 | 早餐 | 他 | 去 | 到 | 博士 | . | 伍兹 | 和 | 读 | 这 |

[hoʊl] ['les(ə)n] [kə'rektli] .

| **whole** | **lesson** | **correctly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 课 | 正确 | . |

第二天早上吃早饭前，他去找伍兹博士，把整堂课的内容都认真地读了一遍。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

| **Then** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪnz] , ['dɑːktər] ?

| " | Will | you | hear | a | few | more | lines | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 听到 | 一个 | 很少 | 更多的 | 线条 | , | 医生 | ? |

“医生，您还能再听几句吗？”

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ kən'sentiŋ ] , ['webstər] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] ['brekfəst]

| " | The | teacher | consenting | , | Webster | read | on | and | on | and | on | , | while | the | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老师 | 同意 | , | 韦伯斯特 | 读 | 在 | 和 | 在 | 和 | 在 | , | 尽管 | 这 | 早餐 |

[gruː] [koʊld] .

| grew | cold | . |
|---|---|---|
| 生长 | 寒冷的 | . |

老师同意后，韦伯斯特继续读了起来，早餐渐渐凉了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɑːpɪŋ] ,

| Still | there | was | no | sign | of | the | boy's | stopping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 男孩们 | 停止 | , |

男孩仍然没有停下来的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɑːktər][æt; ət] [læst] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

| and | the | hungry | doctor | at | last | asked | how | much | farther | he | was | prepared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饥饿的 | 医生 | 在 | 最后的 | 问 | 如何 | 很多 | 更远 | 他 | 曾是 | 准备 | 到 |

[riːd] .

| read | . |
|---|---|
| 读 | . |

最后，饥肠辘辘的医生问他还能读多久。

" [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] , " ['ænsər] [ðə; ði] " ['aɪd(ə)l] "

| " | To | the | end | of | the | twelfth | book | of | the | Æneid | , | " | answered | the | " | idle | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十二 | 书 | 的 | 这 | 《埃涅阿斯纪》 | , | " | 回答 | 这 | " | 闲置的 | " |

[bɔɪ] , [ɪn] ['traɪʌmf] .

| boy | , | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 在 | 胜利 | . |

“直到《埃涅阿斯纪》第十二卷的结尾，”那个“游手好闲”的男孩得意地回答道。

['æftər] [ðæt] , ['webstər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

| After | that | , | Webster | did | not | give | up | his | hunting | and | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 韦伯斯特 | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | 他的 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | , |

此后，韦伯斯特并没有放弃狩猎和捕鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][soʊ][fæst] ,

| but | he | worked | so | hard | at | his | lessons | , | and | got | on | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 工作 | 所以 | 难的 | 在 | 他的 | 课程 | , | 和 | 得到 | 在 | 所以 | 快速地 | , |

但他学习非常努力，进步也很快。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['aɪdlnəs] .

| that | there | was | no | further | complaint | of | his | " | idleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 抱怨 | 的 | 他的 | " | 懒惰 | . |

之后再也没有人抱怨他“懒惰”。

" [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɔːr] , ['evri] [deɪ] ,

| " | He | not | only | learned | the | lessons | given | to | him | , | but | more | , | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 仅有的 | 学习 | 这 | 课程 | 给定 | 到 | 他 | , | 但 | 更多的 | , | 每一个 | 天 | , |

他不仅学到了别人教给他的课程，而且每天都在学习更多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] ['evri] [gʊd] [bʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,

| and | besides | this | he | read | every | good | book | he | could | lay | his | hands | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 这 | 他 | 读 | 每一个 | 好的 | 书 | 他 | 可以 | 躺 | 他的 | 双手 | 在 | , |

除此之外，他还阅读了所有能找到的好书。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| for | he | was | not | at | all | satisfied | to | know | only | what | could | be | found | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 使满意 | 到 | 知道 | 仅有的 | 什么 | 可以 | 是 | 成立 | 在 | 这 |

[skuːl] - [bʊks] .

| school | - | books | . |
|---|---|---|---|
| 学校 | - | 图书 | . |

因为他并不满足于只了解课本上能找到的知识。

['wɛbstɜ-z] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] [det] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [haʊ] ['iːgər] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

| Webster's | father | was | poor | and | in | debt | , | but | finding | how | eager | his | boy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦氏词典 | 父亲 | 曾是 | 贫穷的 | 和 | 在 | 债务 | , | 但 | 寻找 | 如何 | 渴望的 | 他的 | 男生 | 曾是 |

[fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| for | education | , |
|---|---|---|
| 为了 | 教育 | , |

韦伯斯特的父亲家境贫寒，负债累累，但他发现儿子对教育无比渴望。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ʌn'juːʒuəl][ə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪl] [æz; əz]

| and | seeing | , | too | , | that | he | possessed | unusual | ability | , | he | determined | , | ill | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | , | 也 | , | 那 | 他 | 拥有 | 异常 | 能力 | , | 他 | 决定 | , | 患病的 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

| he | could | afford | the | expense | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 买得起 | 这 | 费用 | , |

而且，鉴于他拥有非凡的才能，他决定，尽管他负担不起这笔费用，

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

| to | send | him | to | college | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 他 | 到 | 大学 | . |

送他上大学。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [jʌŋ] ['dænjəl] [went] [tuː; tə] ['dɑːrtməθ] .

| Accordingly | , | young | Daniel | went | to | Dartmouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 年轻的 | 丹尼尔 | 去 | 到 | 达特茅斯 | . |

于是，年轻的丹尼尔去了达特茅斯学院。

['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dæn] .

| Many | anecdotes | are | told | to | illustrate | the | character | of | young | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 轶事 | 是 | 讲述 | 到 | 阐明 | 这 | 特点 | 的 | 年轻的 | 担 | . |

讲述了许多轶事来说明年轻的丹的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,

| He | was | always | lavish | of | his | money | when | he | had | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 奢华的 | 的 | 他的 | 钱 | 什么时候 | 他 | 有 | 任何 | , |

他只要有钱，就总是挥霍无度。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][dæn] , [huːm] [hiː; hi]

| while | his | brother | was | careful | but | generous | , | especially | to | Dan | , | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 小心 | 但 | 慷慨的 | , | 尤其 | 到 | 担 | , | 谁 | 他 |

['greɪtli] [əd'maɪəd] .

| greatly | admired | . |
|---|---|---|
| 非常 | 钦佩 | . |

他的哥哥为人谨慎但慷慨，尤其对丹，他非常敬佩丹。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

| On | one | occasion | the | boys | went | to | a | neighboring | town | on | a | high | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 这 | 男孩们 | 去 | 到 | 一个 | 邻接 | 镇 | 在 | 一个 | 高的 | 假期 | , |

有一次，男孩们在重要的节日去了邻镇。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| each | with | a | quarter | of | a | dollar | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 美元 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

每人口袋里只有25美分。

" [wel] , [dæn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| " | Well | , | Dan | , | " | said | the | father | on | their | return | , | " | what | did | you | do | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 担 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | 在 | 他们的 | 返回 | , | " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 你的 |

['mʌni] ? "

| money | ? | " |
|---|---|---|
| 钱 | ? | " |

“丹，”父亲在他们回来后问道，“你的钱都花到哪儿去了？”

" [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Spent | it | , | " | answered | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 花费 | 它 | , | " | 回答 | 这 | 男生 | . |

“花掉了，”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [ziːk] ? "

| " | And | what | did | you | do | with | yours | , | Zeke | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 你的 | , | 泽克 | ? | " |

“那你呢，泽克，你的那份呢？”

" [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Lent | it | to | Dan | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大斋期 | 它 | 到 | 担 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“借给丹了，”答案是。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [spent] [bəuθ] ['kwɔːrtərz] .

| The | fact | was | that | Dan | had | spent | both | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 担 | 有 | 花费 | 两个都 | 四分之一 | . |

事实是，丹已经花掉了这两个季度。

[jʌŋ] ['webstər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

| Young | Webster | was | very | industrious | in | his | studies | , | as | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 韦伯斯特 | 曾是 | 非常 | 勤劳 | 在 | 他的 | 研究 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , |

正如我们所见，年轻的韦伯斯特学习非常勤奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][spɔːrt]

| and | he | was | physically | strong | and | active | as | his | fondness | for | sport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 身体 | 强的 | 和 | 积极的 | 作为 | 他的 | 喜爱 | 为了 | 运动 |

[pruːvd] ;

| proved | ; |
|---|---|
| 已证实 | ; |

他身体强壮，精力充沛，对运动的热爱就证明了这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] [fɑːrm] - [wɜːrk] .

| but | he | could | never | endure | farm | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 绝不 | 忍受 | 农场 | - | 工作 | . |

但他始终无法忍受农活。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ;

| One | day | his | father | wanted | him | to | help | him | in | cutting | hay | with | a | scythe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他的 | 父亲 | 通缉 | 他 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 切割 | 干草 | 和 | 一个 | 镰 | ; |

有一天，他父亲想让他帮忙用镰刀割草；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪð] [wʌz; wəz][nɑːt] " [hʌŋ] " [tuː; tə][suːt]

| but | very | soon | the | boy | complained | that | the | scythe | was | not | " | hung | " | to | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很快 | 这 | 男生 | 抱怨 | 那 | 这 | 镰 | 曾是 | 不是 | " | 悬挂 | " | 到 | 套装 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

但很快，男孩就抱怨说镰刀“挂”得不合他的心意；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][set][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər]['æŋg(ə)l][ə'pɑːn][ɪts]['hænd(ə)l] .

| that | is | to | say | , | it | was | not | set | at | a | proper | angle | upon | its | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 放 | 在 | 一个 | 恰当的 | 角度 | 之上 | 它是 | 处理 | . |

也就是说，它没有以正确的角度安装在手柄上。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] [bɔɪ] .

| The | old | gentleman | , | adjusted | it | , | but | still | it | did | not | suit | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | , | 调整 | 它 | , | 但 | 仍然 | 它 | 做过 | 不是 | 套装 | 这 | 男生 | . |

那位老先生调整了一下，但男孩还是觉得不合适。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dænz] ['laɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , [ɪm'peɪʃntli]

| After | repeated | attempts | to | arrange | it | to | Dan's | liking | , | the | father | said | , | impatiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 重复 | 尝试 | 到 | 安排 | 它 | 到 | 丹的 | 喜欢 | , | 这 | 父亲 | 说 | , | 不耐烦地 |

, " [wel] ,

| , | " | Well | , |
|---|---|---|---|
| , | " | 出色地 | , |

在多次尝试按照丹的意愿安排后，父亲不耐烦地说：“好吧，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [jɔːr'self] .

| hang | it | to | suit | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 它 | 到 | 套装 | 你自己 | . |

根据自己的喜好悬挂。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [ɪ'miːdiətli] " [hʌŋ] " [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]

| " | And | young | Dan | immediately | " | hung | " | it | over | a | branch | of | an | apple | - | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 年轻的 | 担 | 立即地 | " | 悬挂 | " | 它 | 超过 | 一个 | 分支 | 的 | 一个 | 苹果 | - | 树 |

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

| and | left | it | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 那里 | . |

“小丹立刻把它‘挂’在苹果树的树枝上，然后就把它留在那里了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

| That | was | the | hanging | which | pleased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 绞刑 | 哪个 | 高兴 | 他 | . |

那次绞刑让他很满意。

" - [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] , - ['ænsər] [ðə; ði] -

| " | ' | TO | THE | END | OF | THE | TWELFTH | BOOK | OF | THE | ÆNEID | , | ' | ANSWERED | THE | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十二 | 书 | 的 | 这 | 《埃涅阿斯纪》 | , | - | 回答 | 这 | - |

['aɪd(ə)l] - [bɔɪ] , [ɪn] ['traɪʌmf] .

| IDLE | ' | BOY | , | IN | TRIUMPH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | - | 男生 | , | 在 | 胜利 | . |

“‘直到《埃涅阿斯纪》第十二卷结束，’”那个“闲散”的男孩得意地回答道。

" ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ['webstər] [bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni]

| " | After | finishing | his | college | course | Webster | began | studying | law | , | but | having | no | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 精加工 | 他的 | 大学 | 课程 | 韦伯斯特 | 开始 | 学习 | 法律 | , | 但 | 拥有 | 不 | 钱 |

,

| , |
|---|
| , |

“韦伯斯特完成大学课程后开始学习法律，但他没有钱，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

| and | being | unwilling | to | tax | his | father | for | further | support | , | he | went | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 不情愿 | 到 | 税 | 他的 | 父亲 | 为了 | 更远 | 支持 | , | 他 | 去 | 进入 |

['nɔːrðərn] [meɪn] ,

| Northern | Maine | , |
|---|---|---|
| 北方 | 缅因州 | , |

由于不愿再向父亲缴纳税款以求进一步的赡养费，他去了缅因州北部。

[ænd; ənd] [tɔːt] [skuːl] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| and | taught | school | there | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 学校 | 那里 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

他曾在那里教过一段时间的书。

[waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd]

| **While** | **teaching** | **he** | **devoted** | **his** | **evenings** | **to** | **the** | **work** | **of** | **copying** | **deeds** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 教学 | 他 | 奉献 | 他的 | 晚上 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 复制 | 契约 | 和 |

['ʌðər] ['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] ,

| **other** | **legal** | **documents** | **,** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 合法的 | 文件 | , |

在教书之余，他利用晚上时间抄写契约和其他法律文件。

[ænd; ənd][baɪ] [kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [ɜːrnd] ,

| **and** | **by** | **close** | **economy** | **managed** | **to** | **live** | **upon** | **the** | **money** | **thus** | **earned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 关闭 | 经济 | 管理 | 到 | 居住 | 之上 | 这 | 钱 | 因此 | 获得 | , |

他们通过精打细算，靠着挣来的钱维持生活。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

| **thus** | **saving** | **the** | **whole** | **of** | **his** | **salary** | **as** | **a** | **teacher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 保存 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 薪水 | 作为 | 一个 | 老师 | . |

这样一来，他省下了全部的教师工资。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['stʌdid] [lɔː] , [ænd; ənd]

| **With** | **this** | **money** | **to** | **live** | **on** | **,** | **he** | **went** | **to** | **Boston** | **,** | **studied** | **law** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 到 | 居住 | 在 | , | 他 | 去 | 到 | 波士顿 | , | 研究 | 法律 | , | 和 |

[suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

| **soon** | **distinguished** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 很快 | 杰出的 | 他自己 | . |

他用这笔钱维持生活，前往波士顿学习法律，并很快崭露头角。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

| **The** | **story** | **of** | **his** | **life** | **as** | **a** | **public** | **man** | **,** | **in** | **the** | **senate** | **,** | **in** | **the** | **cabinet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | 作为 | 一个 | 民众 | 男人 | , | 在 | 这 | 参议院 | , | 在 | 这 | 内阁 | , |

他的一生，作为一名公众人物，在参议院，在内阁，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv]

| **and** | **at** | **the** | **bar** | **,** | **is** | **well** | **known** | **,** | **and** | **does** | **not** | **belong** | **to** | **this** | **sketch** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 酒吧 | , | 是 | 出色地 | 已知 | , | 和 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 草图 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

| **his** | **boyhood** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 童年 | . |

而酒吧里的人都很有名，但这并不属于他童年时期的这段素描。

[ðə; ði] ['skʌljən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .

| **THE** | **SCULLION** | **WHO** | **BECAME** | **A** | **SCULPTOR** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房杂务工 | WHO | 成为 | 一个 | 雕塑家 | . |

从厨房杂工到雕塑家。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][poʊsɑːgnoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [stoʊn] - ['kʌtər] [neɪmd]

| **In** | **the** | **little** | **Italian** | **village** | **of** | **Possagno** | **there** | **lived** | **a** | **jolly** | **stone** | **-** | **cutter** | **named** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 意大利语 | 村庄 | 的 | 波萨尼奥 | 那里 | 居住地 | 一个 | 快乐的 | 石头 | - | 刀具 | 命名 |

[piː'sɑːnoʊ] .

| **Pisano** | **.** |
|---|---|
| 皮萨诺 | . |

在意大利小村庄波萨尼奥，住着一位名叫皮萨诺的快乐石匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] ;

| **He** | **was** | **poor** | **,** | **of** | **course** | **,** | **or** | **he** | **would** | **not** | **have** | **been** | **a** | **stone** | **-** | **cutter** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 贫穷的 | , | 的 | 课程 | , | 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 石头 | - | 刀具 | ; |

他当然很穷，否则他不会成为一名石匠；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| **but** | **he** | **was** | **full** | **of** | **good** | **humor** | **,** | **and** | **everybody** | **liked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 好的 | 幽默 | , | 和 | 大家 | 喜欢 | 他 | . |

但他幽默风趣，人人都喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪ'speʃəli] , [huː] [lʌvd] [oʊld][piː'sɑːnoʊ] ,

| There | was | one | little | boy | , | especially | , | who | loved | old | Pisano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 小的 | 男生 | , | 尤其 | , | WHO | 喜爱 | 老的 | 皮萨诺 | , |

其中有一个小男孩，特别喜欢老皮萨诺。

[ænd; ənd] [huːm] [oʊld][piː'sɑːnoʊ] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

| and | whom | old | Pisano | loved | more | than | anybody | else | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 老的 | 皮萨诺 | 喜爱 | 更多的 | 比 | 任何人 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | . |

老皮萨诺最爱的人就是他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn'toʊnioʊ][kɑː'noʊvə] , - ['grænsʌn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

| This | was | Antonio | Canova | , | Pisano's | grandson | , | who | had | come | to | live | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 安东尼奥 | 卡诺瓦 | , | - | 孙子 | , | WHO | 有 | 来 | 到 | 居住 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

这是皮萨诺的孙子安东尼奥·卡诺瓦，他来和皮萨诺一起生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [mæn]

| because | his | father | was | dead | , | and | his | mother | had | married | a | harsh | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 已婚 | 一个 | 残酷的 | 男人 |

,

| , |
|---|
| , |

因为他父亲去世了，母亲嫁给了一个苛刻的男人。

[huː] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][æn'toʊnioʊ] ['rʌfli] .

| who | treated | the | little | Antonio | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 治疗 | 这 | 小的 | 安东尼奥 | 大致 | . |

谁粗暴地对待了小安东尼奥。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

| Antonio | was | a | frail | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 曾是 | 一个 | 脆弱 | 小的 | 同伴 | , |

安东尼奥是个体弱多病的小家伙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz]

| and | his | grandfather | liked | to | have | him | near | him | during | his | working | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 祖父 | 喜欢 | 到 | 有 | 他 | 靠近 | 他 | 期间 | 他的 | 在职的 | 小时 |

.

| : |
|---|
| . |

他的祖父喜欢在工作时间让他待在身边。

[waɪl] [piː'sɑːnoʊ] [wɜːrkt] [æt; ət] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] , ['lɪt(ə)l][kɑː'noʊvə] [pleɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət]

| While | Pisano | worked | at | stone | - | cutting | , | little | Canova | played | at | it | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 皮萨诺 | 工作 | 在 | 石头 | - | 切割 | , | 小的 | 卡诺瓦 | 玩 | 在 | 它 | 和 | 在 |

['ʌðər] [θɪŋz] ,

| other | things | , |
|---|---|---|
| 其他 | 事物 | , |

当皮萨诺从事石雕工作时，小卡诺瓦则在一旁玩耍，也玩其他游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] , ['drɔːɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| such | as | modelling | in | clay | , | drawing | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 造型 | 在 | 黏土 | , | 绘画 | , | ETC | . |

例如黏土模型制作、绘画等。

[ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] , [pleɪn] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| The | old | grandfather | , | plain | , | uneducated | man | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 祖父 | , | 清楚的 | , | 未受过教育 | 男人 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

这位老爷爷，相貌平平，没有受过教育，

[suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

| soon | discovered | that | the | pale | - | faced | little | fellow | at | his | side | had | something | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 发现 | 那 | 这 | 苍白 | - | 面对 | 小的 | 同伴 | 在 | 他的 | 边 | 有 | 某物 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃaɪldz] [dek'sterəti] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| than | an | ordinary | child's | dexterity | at | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 普通的 | 孩子的 | 灵巧 | 在 | 这样的 | 事物 | . |

他很快发现，身边这个脸色苍白的小家伙在这方面有着远超普通孩子的灵巧天赋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔːz] ,

| The | boy | knew | nothing | of | art | or | of | its | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 知道 | 没有什么 | 的 | 艺术 | 或者 | 的 | 它是 | 法律 | , |

这个男孩对艺术及其规律一无所知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] ['ɪntuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['bjuːti] .

| but | he | fashioned | his | lumps | of | clay | into | forms | of | real | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 造型 | 他的 | 肿块 | 的 | 黏土 | 进入 | 表格 | 的 | 真实的 | 美丽 | . |

但他却将一团团泥土塑造成了真正美丽的形状。

[hɪz; ɪz] [waɪz] ['grænfɑːðər] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

| His | wise | grandfather | , | seeing | what | this | indicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明智的 | 祖父 | , | 看到 | 什么 | 这 | 表明的 | , |

他睿智的祖父看出了其中的含义，

[haɪrd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

| hired | a | teacher | to | give | him | some | simple | lessons | in | drawing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 一个 | 老师 | 到 | 给 | 他 | 一些 | 简单的 | 课程 | 在 | 绘画 | , |

雇了一位老师教他一些简单的绘画课程，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'bɪlәti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| so | that | he | might | improve | himself | if | he | really | had | the | artistic | ability | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 提升 | 他自己 | 如果 | 他 | 真的 | 有 | 这 | 艺术 | 能力 | 哪个 | 这 |

[oʊld] [mæn] [sə'spektɪd] .

| old | man | suspected | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 怀疑 | . |

这样，如果他真的像老人怀疑的那样具有艺术天赋，他就可以提升自己。

[piː'sɑːnoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [pʊr] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] ,

| Pisano | was | much | too | poor | , | as | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮萨诺 | 曾是 | 很多 | 也 | 贫穷的 | , | 作为 | 他 | 知道 | , |

皮萨诺太穷了，他自己也清楚这一点。

['evər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ɑːrt] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| ever | to | give | the | boy | an | art | - | education | and | make | an | artist | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到 | 给 | 这 | 男生 | 一个 | 艺术 | - | 教育 | 和 | 制作 | 一个 | 艺术家 | 的 | 他 | , |

永远要给这个男孩提供艺术教育，把他培养成一名艺术家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æn'toʊnioʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [stoʊn] -

| but | he | thought | that | Antonio | might | at | least | learn | to | be | a | better | stone | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 那 | 安东尼奥 | 可能 | 在 | 至少 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 更好的 | 石头 | - |

['kʌtər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

| cutter | than | common | . |
|---|---|---|---|
| 刀具 | 比 | 常见的 | . |

但他认为安东尼奥至少可以学会比普通人更擅长石匠这个职业。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['oʊldər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| As | the | boy | grew | older | he | began | to | help | in | the | shop | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男生 | 生长 | 老 | 他 | 开始 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 店铺 | 期间 | 这 | 天 | , |

随着男孩年龄的增长，他开始白天在店里帮忙。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔ:riz] [ɔ:r] [sæŋ] [ɔ:r] [ri'saitid] ['poʊətri][tu:; tə]

| while | in | the | evening | his | grandmother | told | him | stories | or | sang | or | recited | poetry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 晚上 | 他的 | 祖母 | 讲述 | 他 | 故事 | 或者 | 唱 | 或者 | 背诵 | 诗 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

晚上，他的祖母会给他讲故事、唱歌或朗诵诗歌。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| All | these | things | were | educating | him | , | though | without | his | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 教育 | 他 | , | 尽管 | 没有 | 他的 | 会心 | 它 | , |

所有这些事情都在潜移默化地教育着他，尽管他自己并没有意识到这一点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| for | they | were | awakening | his | taste | and | stimulating | his | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 唤醒 | 他的 | 品尝 | 和 | 刺激性的 | 他的 | 想像力 | , |

因为它们唤醒了他的味觉，激发了他的想象力。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ['mɒdlz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:ʒər]

| which | found | expression | in | the | clay | models | that | he | loved | to | make | in | his | leisure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成立 | 表达 | 在 | 这 | 黏土 | 模型 | 那 | 他 | 喜爱 | 到 | 制作 | 在 | 他的 | 闲暇 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

他在闲暇时间喜欢制作黏土模型，并将这种爱好表达了出来。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [si:'njɔ:r] [fə'lɪroʊ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [və'ni:ʃn] ['fæməli] ,

| It | so | happened | that | Signor | Faliero | , | the | head | of | a | noble | Venetian | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 签名者 | 法列罗 | , | 这 | 头 | 的 | 一个 | 高贵 | 威尼斯 | 家庭 | , |

恰巧，威尼斯一个贵族家庭的族长法列罗先生

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ɑ:rt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] - [haʊs] ,

| and | a | man | of | rare | understanding | in | art | , | had | a | place | near | Pisano's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 的 | 稀有的 | 理解 | 在 | 艺术 | , | 有 | 一个 | 地方 | 靠近 | - | 房子 | , |

还有一位对艺术有着非凡理解力的人，在皮萨诺家附近有一处住所。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ˌentər'teɪnd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [ðer; ðər] .

| and | at | certain | seasons | the | nobleman | entertained | many | distinguished | guests | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 肯定 | 季节 | 这 | 贵族 | 娱乐 | 许多 | 杰出的 | 客人 | 那里 | . |

在某些季节，这位贵族会在那里招待许多尊贵的客人。

[wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

| When | the | palace | was | very | full | of | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 非常 | 满的 | 的 | 访客 | , |

当宫殿里挤满了游客时，

[oʊld][pi:'sɑ:noʊ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [haɪrd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæsks] ,

| old | Pisano | was | sometimes | hired | to | help | the | servants | with | their | tasks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 皮萨诺 | 曾是 | 有时 | 雇用 | 到 | 帮助 | 这 | 仆人 | 和 | 他们的 | 任务 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɑ:'noʊvə] ,

| and | the | boy | Canova | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 卡诺瓦 | , |

老皮萨诺有时会被雇来帮助仆人做事，而男孩卡诺瓦则.....

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['sʌmtaɪmz] [dɪd] - [wɜ:rk] [ðer; ðər] , ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər]

| when | he | was | twelve | years | old | , | sometimes | did | scullion's | work | there | , | also | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | , | 有时 | 做过 | - | 工作 | 那里 | , | 还 | , | 为了 |

[ə; eɪ] [deɪ] ,

| a | day | , |
|---|---|---|
| 一个 | 天 | , |

他十二岁的时候，有时也会在那里做一天的厨房杂务。

[wen] [sʌm; səm] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| when | some | great | feast | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 伟大的 | 盛宴 | 曾是 | 给定 | . |

当时举行了一场盛大的宴会。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

| On | one | of | these | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 场合 | , |

其中一次，

[wen] [ðə; ði][siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] ,

| when | the | Signor | Faliero | was | to | entertain | a | very | large | company | at | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 签名者 | 法列罗 | 曾是 | 到 | 招待 | 一个 | 非常 | 大的 | 公司 | 在 | 晚餐 | , |

当法列罗先生要招待一大群客人吃饭时，

[jʌŋ] [kɑː'noʊvə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði][ pɔts ][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| young | Canova | was | at | work | over | the | pots | and | pans | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 卡诺瓦 | 曾是 | 在 | 工作 | 超过 | 这 | 锅 | 和 | 平底锅 | 在 | 这 | 厨房 | . |

年轻的卡诺瓦正在厨房里忙碌着，翻动着锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [hed] - ['sɜːrvənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

| The | head | - | servant | made | his | appearance | , | just | before | the | dinner | hour | , | in | great | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | - | 仆人 | 制成 | 他的 | 外貌 | , | 只是 | 前 | 这 | 晚餐 | 小时 | , | 在 | 伟大的 | 痛苦 | . |

就在晚餐时间之前，管家出现了，他看起来非常焦虑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ,

| The | man | who | had | been | engaged | to | furnish | the | great | central | ornament | for | the | table | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 已订婚的 | 到 | 提供 | 这 | 伟大的 | 中央 | 装饰品 | 为了 | 这 | 桌子 | 有 | , |

受雇负责制作餐桌中央大型装饰品的那个人，

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [piːs] .

| at | the | last | moment | , | sent | word | that | he | had | spoiled | the | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 发送 | 单词 | 那 | 他 | 有 | 被宠坏了 | 这 | 片 | . |

在最后一刻，他发来消息说他把作品搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

| It | was | now | too | late | to | secure | another | , | and | there | was | nothing | to | take | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 也 | 晚的 | 到 | 安全的 | 其他 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 拿 | 它是 | 地方 | . |

现在再找回原先的已经太晚了，也没有任何东西可以替代它。

[ðə; ði] [greɪt] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːst] [ɑːr'tɪstɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

| The | great | vacant | space | in | the | centre | of | the | table | spoiled | the | effect | of | all | that | had | been | done | to | make | the | feast | artistic | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 空缺 | 空间 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 桌子 | 被宠坏了 | 这 | 影响 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 制作 | 这 | 盛宴 | 艺术 | 在 | 外貌 | , |

餐桌中央的大片空白破坏了之前为营造宴会艺术氛围所做的所有努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːrli] [dɪs'pliːzd] .

| and | it | was | certain | that | Signor | Faliero | would | be | sorely | displeased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 签名者 | 法列罗 | 会 | 是 | 非常 | 不高兴 | . |

可以肯定的是，法列罗先生会非常不高兴。

[bʌt; bət] [wʌz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| But | what | was | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

但又能怎么办呢?

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

| The | poor | fellow | whose | business | it | was | to | arrange | the | table | was | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 谁 | 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 安排 | 这 | 桌子 | 曾是 | 在 | 他的 |

[wɪts] - [end] .

| wits | ' | end | . |
|---|---|---|---|
| 智慧 | - | 结尾 | . |

负责摆放餐桌的那个可怜的家伙真是束手无策了。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [stʊd] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'graɪmd] ['skʌljən] [bɔɪ] ['tɪmɪdli]

| While | every | one | stood | dismayed | and | wondering | , | the | begrimed | scullion | boy | timidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 一 | 站立 | 沮丧 | 和 | 好奇 | , | 这 | 肮脏的 | 厨房杂务工 | 男生 | 胆怯地 |

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [hed] - ['sɜːrvənt] ,

| approached | the | distressed | head | - | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 苦恼 | 头 | - | 仆人 | , |

众人惊愕不已，疑惑不解之时，那个满身污垢的厨房小弟怯生生地走向了神情沮丧的管家。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][traɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː]

| and | said | , | " | If | you | will | let | me | try | , | I | think | I | can | make | something | that | will | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 尝试 | , | 我 | 思考 | 我 | 能 | 制作 | 某物 | 那 | 将要 | 做 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

他说：“如果你让我试试，我想我能做出点什么来。”

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| " | You | ! | " | exclaimed | the | servant | ; | " | and | who | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | ! | " | 惊呼 | 这 | 仆人 | ; | " | 和 | WHO | 是 | 你 | ? | " |

“你！”仆人惊呼道，“你是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn'toʊnioʊ][kɑː'noʊvə] , - ['grænsʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| " | I | am | Antonio | Canova | , | Pisano's | grandson | , | " | answered | the | pale | - | faced | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 安东尼奥 | 卡诺瓦 | , | - | 孙子 | , | " | 回答 | 这 | 苍白 | - | 面对 | 小的 | 同伴 | . |

“我是安东尼奥·卡诺瓦，皮萨诺的孙子，”脸色苍白的小个子回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [preɪ] ?

| " | And | what | can | you | do | , | pray | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 能 | 你 | 做 | , | 祈祷 | ? |

“那你还能做什么呢，祈祷吗？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

| " | asked | the | man | , | in | astonishment | at | the | conceit | of | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 男人 | , | 在 | 惊讶 | 在 | 这 | 自负 | 的 | 这 | 小伙子 | . |

“那人问道，对这小子的自负感到惊讶。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| " | I | can | make | you | something | that | will | do | for | the | middle | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 制作 | 你 | 某物 | 那 | 将要 | 做 | 为了 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 桌子 | , |

我可以给你做个适合放在餐桌中央的东西，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][traɪ] .

| " | said | the | boy | , | " | if | you'll | let | me | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男生 | , | " | 如果 | 你会 | 让 | 我 | 尝试 | . |

“男孩说，‘如果你让我试试的话。’”

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə]
" The servant had little faith in the boy's ability , but not knowing what else to
" 这 仆人 有 小的 信仰 在 这 男孩们 能力 , 但 不是 会心 什么 别的 到
[du:] ,
do ,
做 ,

仆人对男孩的能力没什么信心，但又不知道该怎么办，

[hi:; hi][æt; ət][læst] [kən'sentid] [ðæt] [kɑ:'noʊvə][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .
he at last consented that Canova should try .
他 在 最后的 同意 那 卡诺瓦 应该 尝试 .

他最终同意让卡诺瓦尝试一下。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntətɪ][ʌv; əv] ['bʌtər] , ['lɪt(ə)l][æn'toʊnioʊ] ['kwɪkli] ['mɑ:dəld] [ə; eɪ] [greɪt]
Calling for a large quantity of butter , little Antonio quickly modelled a great
呼叫 为了 一个 大的 数量 的 黄油 , 小的 安东尼奥 迅速地 建模 一个 伟大的
['kraʊtʃɪŋ] ['laɪən] ,
crouching lion ,
蹲伏 狮子 ,

小安东尼奥要来一大块黄油，迅速摆出了一只巨大的蹲伏狮子的造型。

[wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prə'naʊnst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
which everybody in the kitchen pronounced beautiful ,
哪个 大家 在 这 厨房 发音 美丽的 ,

厨房里的每个人都称赞它很漂亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hed] - ['sɜ:rvənt] [pleɪst] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and which the now rejoicing head - servant placed carefully upon the table .
和 哪个 这 现在 欢欣鼓舞 头 - 仆人 放置 小心 之上 这 桌子 .

于是，欣喜若狂的领班小心翼翼地将食物摆放在桌上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [men][ʌv; əv] ['venɪs] — ['mɜ:tʃənts]
The company that day consisted of the most cultivated men of Venice — merchants
这 公司 那 天 由……组成 的 这 最多 栽培 男人 的 威尼斯 — 商人
, ['prɪnsəz] , [ 'nəublmən ] , ['ɑ:rtɪsts] ,
, princes , noblemen , artists ,
, 王子们 , 贵族 , 艺术家 ,

那天在场的都是威尼斯最有教养的人——商人、王子、贵族、艺术家。

[ænd; ənd][ 'lʌvəz ][ʌv; əv][ɑ:rt] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] , [laɪk] [fə'lɪroʊ] [hɪm'self]
and lovers of art — and among them were many who , like Faliero himself
和 恋人 的 艺术 — 和 之中 他们 是 许多 WHO , 喜欢 法列罗 他自己
, [wɜ:r; wər] [skɪld] ['krɪtɪks][ʌv; əv]['ɑ:rtwɜ:rk] .
, were skilled critics of artwork .
, 是 熟练 评论家 的 艺术品 .

以及艺术爱好者——其中许多人，像法列罗本人一样，都是技艺精湛的艺术评论家。

[wen] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʌtər] ['laɪən] ,
When these people were ushered in to dinner their eyes fell upon the butter lion ,
什么时候 这些 人们 是 引导 在 到 晚餐 他们的 眼睛 跌倒 之上 这 黄油 狮子 ,

当这些人被引到餐桌旁用餐时，他们的目光落在了黄油狮子雕塑上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and they forgot for what purpose they had entered the dining - room .
和 他们 忘了 为了 什么 目的 他们 有 进入 这 用餐 - 房间 .

他们忘记了自己进入餐厅的目的。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪər] [wɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['dɪnər] [kʊd; kəd]

| They | saw | there | something | of | higher | worth | in | their | eyes | than | any | dinner | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那里 | 某物 | 的 | 更高 | 值得 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 比 | 任何 | 晚餐 | 可以 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

在他们眼中，那里有比任何一顿晚餐都更有价值的东西。

['neɪmli] , [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

| namely | , | a | work | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 一个 | 工作 | 的 | 天才 | . |

也就是说，这是一部天才之作。

[ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['bʌtər] ['laɪən] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

| They | scanned | the | butter | lion | critically | , | and | then | broke | forth | in | a | torrent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扫描 | 这 | 黄油 | 狮子 | 关键 | , | 和 | 然后 | 打破 | 前进 | 在 | 一个 | 激流 | 的 |

['preɪzɪz] ,

| praises | , |
|---|---|
| 赞扬 | , |

他们仔细打量了这只黄油狮子，然后爆发出一阵赞叹之声。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [fə'lɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [greɪt] ['skʌlptər] [hiː; hi] [hæd; həd]

| insisting | that | Faliero | should | tell | them | at | once | what | great | sculptor | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 法列罗 | 应该 | 告诉 | 他们 | 在 | 一次 | 什么 | 伟大的 | 雕塑家 | 他 | 有 |

[pə'sweidid] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] ['bʌtər] ,

| persuaded | to | waste | his | skill | upon | a | work | in | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 到 | 浪费 | 他的 | 技能 | 之上 | 一个 | 工作 | 在 | 黄油 | , |

他坚持要法列罗立刻告诉他们，他究竟说服了哪位伟大的雕塑家，让他把自己的技艺浪费在用黄油创作的作品上。

[ðæt] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [melt] [ə'weɪ] .

| that | must | quickly | melt | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 迅速地 | 熔化 | 离开 | . |

那东西必须尽快消失。

[bʌt; bət] [siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

| But | Signor | Faliero | was | as | ignorant | as | they | , | and | he | had | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 签名者 | 法列罗 | 曾是 | 作为 | 无知 | 作为 | 他们 | , | 和 | 他 | 有 | , | 在 | 他的 |

[tɜːrn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

但法列罗先生和他们一样无知，反过来，他也……

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrvənt] .

| to | make | inquiry | of | the | chief | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 询问 | 的 | 这 | 首席 | 仆人 | . |

向主管询问。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌljən] , [fə'lɪroʊ]

| When | the | company | learned | that | the | lion | was | the | work | of | a | scullion | , | Faliero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公司 | 学习 | 那 | 这 | 狮子 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 厨房杂务工 | , | 法列罗 |

['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| summoned | the | boy | , |
|---|---|---|---|
| 被召唤 | 这 | 男生 | , |

当公司得知狮子雕塑是厨房帮工的作品时，法列罗把那个男孩叫了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

| and | the | banquet | became | a | sort | of | celebration | in | his | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宴会 | 成为 | 一个 | 种类 | 的 | 庆典 | 在 | 他的 | 荣誉 | . |

宴会变成了为他举办的庆祝活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ] [læd] [soʊ] ['gɪftɪd] .

| But | it | was | not | enough | to | praise | a | lad | so | gifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 到 | 称赞 | 一个 | 小伙子 | 所以 | 天才 | . |

但仅仅赞扬一个如此有天赋的年轻人是不够的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [huː] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| These | were | men | who | knew | that | such | genius | as | his | belonged | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 男人 | WHO | 知道 | 那 | 这样的 | 天才 | 作为 | 他的 | 属于 | 到 | 这 | 世界 | , |

这些人深知，像他这样的天才属于全世界。

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

| not | to | a | village | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 一个 | 村庄 | , |

不是去某个村庄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði]

| and | it | was | their | pleasure | to | bring | it | to | perfection | by | educating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他们的 | 乐趣 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 完美 | 经过 | 教育 | 这 |

[bɔɪ] [ɪn][ɑːrt] .

| boy | in | art | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | 在 | 艺术 | . |

他们很乐意通过艺术教育将这个男孩培养成完美主义者。

[siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] [hɪm'self] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [æn'toʊnioʊ] ,

| Signor | Faliero | himself | claimed | the | right | to | provide | for | young | Antonio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名者 | 法列罗 | 他自己 | 声称 | 这 | 正确的 | 到 | 提供 | 为了 | 年轻的 | 安东尼奥 | , |

法列罗先生本人声称有权抚养小安东尼奥。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [lædz] [ɪk'spensɪz] ,

| and | at | once | declared | his | purpose | to | defray | the | lad's | expenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 声明 | 他的 | 目的 | 到 | 支付 | 这 | 小伙子的 | 开支 | , |

他立即表明自己愿意承担这名男孩的费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mæstərz] .

| and | to | place | him | under | the | tuition | of | the | best | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 地方 | 他 | 在下面 | 这 | 学费 | 的 | 这 | 最好的 | 大师 | . |

并把他送到最好的老师门下学习。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [stoʊn] - ['kʌtər] ,

| The | boy | whose | highest | ambition | had | been | to | become | a | village | stone | - | cutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 谁 | 最高 | 志向 | 有 | 到过 | 到 | 变得 | 一个 | 村庄 | 石头 | - | 刀具 | , |

这个男孩最大的梦想是成为一名乡村石匠，

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

| and | whose | home | had | been | in | his | poor | old | grandfather's | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 家 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 贫穷的 | 老的 | 祖父的 | 小屋 | , |

他的家原本是他那可怜的老祖父的小屋。

[bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] - ['fæməli] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

| became | at | once | a | member | of | Signor | Faliero's | family | , | living | in | his | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 在 | 一次 | 一个 | 成员 | 的 | 签名者 | - | 家庭 | , | 活的 | 在 | 他的 | 宫殿 | , |

他立刻成为法列罗先生家族的一员，住在他的宫殿里。

['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

| having | everything | that | money | could | buy | at | his | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一切 | 那 | 钱 | 可以 | 买 | 在 | 他的 | 命令 | , |

他拥有金钱能买到的一切，并任其支配。

[ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['skʌlptər] [ʌv; əv] ['venɪs] .

| and | daily | receiving | instruction | from | the | best | sculptors | of | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日常的 | 接收 | 操作说明 | 从 | 这 | 最好的 | 雕塑家 | 的 | 威尼斯 | . |

并每日接受威尼斯最优秀雕塑家的指导。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

| But | he | was | not | in | the | least | spoiled | by | this | change | in | his | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 被宠坏了 | 经过 | 这 | 改变 | 在 | 他的 | 财富 | . |

但他丝毫没有因为命运的改变而变得骄纵。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] .

| He | remained | simple | , | earnest | , | and | unaffected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 简单的 | , | 认真 | , | 和 | 不受影响 | . |

他为人朴实真诚，不做作。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ɑːrt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| He | worked | as | hard | to | acquire | knowledge | and | skill | in | art | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 作为 | 难的 | 到 | 获得 | 知识 | 和 | 技能 | 在 | 艺术 | 作为 | 他 | 有 |

[ment] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [stoʊn] - ['kʌtər] .

| meant | to | work | to | become | a | dexterous | stone | - | cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 到 | 工作 | 到 | 变得 | 一个 | 轻巧 | 石头 | - | 刀具 | . |

他努力学习艺术知识和技能，就像他原本打算努力成为一名技艺精湛的石匠一样。

[æn'toʊnioʊ][kə'noʊvəz] [kə'rɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Antonio | Canova's | career | from | the | day | on | which | he | moulded | the | butter | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 卡诺瓦的 | 职业 | 从 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 他 | 模制 | 这 | 黄油 | 进入 | 一个 |

['laɪən][wʌz; wəz] ['stedəli] ['ʌpwərd] ;

| lion | was | steadily | upward | ; |
|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 曾是 | 稳步 | 向上 | ; |

从安东尼奥·卡诺瓦将黄油捏成狮子的那一天起，他的职业生涯就稳步上升；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɪn] - ,

| and | when | he | died | , | in | 1822 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 在 | - | , |

他于1822年去世时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

| he | was | not | only | one | of | the | most | celebrated | sculptors | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名 | 雕塑家 | 的 | 他的 | 时间 | , |

他不仅是当时最著名的雕塑家之一，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

| but | one | of | the | greatest | , | indeed | , | of | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 最 | , | 的确 | , | 的 | 全部 | 时间 | . |

但他的确是史上最伟大的球员之一。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tʃembər] .

| THE | BOYHOOD | OF | WILLIAM | CHAMBERS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 童年 | 的 | 威廉 | 房间 | . |

威廉·钱伯斯的童年。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [kæn; kən] [baɪ] [ə'træktɪv] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ][ænd; ənd] [bʊks] [æt; ət] ['eni] ['bʊkstɔːr]

| Boys | and | girls | who | can | buy | attractive | periodicals | and | books | at | any | bookstore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 能 | 买 | 吸引人的 | 期刊 | 和 | 图书 | 在 | 任何 | 书店 |

[ɔːr] [nuːz] - [stænd] ,

| or | news | - | stand | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 消息 | - | 站立 | , |

男孩女孩们可以在任何书店或报刊亭买到吸引人的期刊和书籍，

[kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['lɪt(ə)l][foʊk][hæd; həd]['sev(ə)nti][ɔːr]

| can | have | very | little | notion | of | the | difficulty | that | little | folk | had | seventy | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 非常 | 小的 | 概念 | 的 | 这 | 困难 | 那 | 小的 | 民间 | 有 | 七十 | 或者 |

['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

| eighty | years | ago | in | getting | something | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八十 | 年 | 前 | 在 | 获得 | 某物 | 到 | 读 | . |

他们很难想象七八十年前小孩子们想要获得阅读材料有多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

| It | was | only | about | fifty | years | ago | , | indeed | , | that | this | first | efforts | were | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 五十 | 年 | 前 | , | 的确 | , | 那 | 这 | 第一的 | 努力 | 是 | 制成 | 到 |

[sə'plaɪ] [tʃiːp] ,

| supply | cheap | , |
|---|---|---|
| 供应 | 便宜的 | , |

事实上，大约五十年前，才开始尝试供应廉价的.....

[ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

| instructive | , | and | entertaining | literature | , | and | one | of | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有指导意义的 | , | 和 | 娱乐 | 文学 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[meɪd] [ðoʊz] ['efərts] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['tʃembər] ,

| made | those | efforts | was | Mr | . | William | Chambers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 那些 | 努力 | 曾是 | 先生 | . | 威廉 | 钱伯斯 | , |

这些文学作品既有教育意义又引人入胜，而威廉·钱伯斯先生就是为此做出努力的人之一。

[huː] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| who | , | in | 1882 | , | when | he | was | eighty | - | two | years | of | age | , | published | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | - | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 八十 | - | 二 | 年 | 的 | 年龄 | , | 已发布 | 一个 | 小的 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| account | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 他的 | 生活 | . |

1882 年，在他 82 岁的时候，他出版了一本关于自己生平的小记述。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| What | he | has | to | tell | of | his | boyhood | and | youth | is | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | 的 | 他的 | 童年 | 和 | 青年 | 是 | 非常 | 有趣的 | . |

他讲述的童年和青年时代的故事非常有趣。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] ,

| His | father | was | unfortunate | in | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 不幸 | 在 | 商业 | , |

他父亲做生意不太顺利。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [jʌŋ] ['tʃembər] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ]

| and | became | so | poor | that | young | Chambers | had | to | begin | making | his | own | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 年轻的 | 钱伯斯 | 有 | 到 | 开始 | 制作 | 他的 | 自己的 | 方式 |

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .

| very | early | in | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 在 | 生活 | . |

钱伯斯变得非常贫穷，以至于年轻的钱伯斯很早就不得不开始自食其力。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] — ['oʊnli][sɪks] [paʊndz] - ( ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ) [wɜːrθ] [ɪn][ɔːl] , [hiː; hi]

| He | had | little | schooling | — | only | six | pounds | ' | ( | thirty | dollars | ) | worth | in | all | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 学校教育 | — | 仅有的 | 六 | 磅 | - | ( | 三十 | 美元 | ) | 值得 | 在 | 全部 | , | 他 |

[telz] [juː 'es] — [ænd; ənd] ,

| tells | us | — | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | — | 和 | , |

他告诉我们，他几乎没受过什么教育——总共只接受了价值六英镑（三十美元）的教育——而且，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ɔːr][ˌpiəri'ɔdikəlz ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| as | there | were | no | juvenile | books | or | periodicals | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 少年 | 图书 | 或者 | 期刊 | 在 | 那些 | 天 | , |

因为当时没有少儿书籍或期刊，

[ænd; ənd][noʊ] [bʊks] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] , [ɪk'sept] ['kɔːstli] [wʌnz] ,

| and | no | books | of | any | other | kind | , | except | costly | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 图书 | 的 | 任何 | 其他 | 种类 | , | 除了 | 昂贵 | 一个 | , |

除了昂贵的书籍外，其他任何书籍都不放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] .

| it | was | hard | for | him | to | do | much | in | the | way | of | educating | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 教育 | 他自己 | . |

他很难在自学方面有所建树。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['tʃembər] [ment] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| But | William | Chambers | meant | to | learn | all | that | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 威廉 | 钱伯斯 | 意思是 | 到 | 学习 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | , |

但威廉·钱伯斯决心尽可能多地学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| and | that | determination | counted | for | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 决心 | 计数 | 为了 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

而这份决心起到了至关重要的作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

| There | was | a | small | circulating | library | in | his | native | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 循环 | 图书馆 | 在 | 他的 | 本国的 | 镇 | , |

他的家乡有一家小型流动图书馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['skɪpɪŋ] [wʌn] .

| and | he | began | by | reading | all | the | books | in | it | , | without | skipping | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 经过 | 阅读 | 全部 | 这 | 图书 | 在 | 它 | , | 没有 | 跳过 | 一 | . |

他开始把里面的所有书都读了一遍，一本也没落下。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

| Then | he | got | hold | of | a | copy | of | the | " | Encyclopædia | Britannica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | " | 百科全书 | 大英百科全书 | , |

然后他弄到了一本《不列颠百科全书》，

" [wɪtʃ] [moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['veri] [draɪ] ['riːdɪŋ] .

| " | which | most | boys | would | regard | as | very | dry | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 最多 | 男孩们 | 会 | 看待 | 作为 | 非常 | 干燥 | 阅读 | . |

“大多数男孩都会觉得这很枯燥乏味。”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

| He | read | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 它 | 小心 | . |

他仔细地读了一遍。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [jʌŋ] ['tʃembər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

| When | that | was | done | young | Chambers | was | really | pretty | well | educated | , | although | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 曾是 | 完毕 | 年轻的 | 钱伯斯 | 曾是 | 真的 | 漂亮的 | 出色地 | 受过教育 | , | 虽然 | 他 |

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

事情完成后，年轻的钱伯斯其实已经受过相当不错的教育了，尽管他自己并不知道。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

| About | that | time | the | boy | had | to | go | to | work | for | his | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 时间 | 这 | 男生 | 有 | 到 | 去 | 到 | 工作 | 为了 | 他的 | 活的 | . |

大约在那个时候，男孩不得不外出工作谋生。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn] ['edɪnbərə] .

| He | became | an | apprentice | to | a | bookseller | in | Edinburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 学徒 | 到 | 一个 | 书商 | 在 | 爱丁堡 | . |

他到爱丁堡一家书店当学徒。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ( [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ) [ə; eɪ] [wiːk] ,

| His | wages | were | only | four | shillings | ( | about | a | dollar | ) | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工资 | 是 | 仅有的 | 四 | 先令 | ( | 关于 | 一个 | 美元 | ) | 一个 | 星期 | , |

他每周的工资只有四先令（约一美元）。

[ænd; ənd][ɑːn][ðæt] [smɔːl][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][fuːd] ,

| and | on | that | small | sum | he | had | to | support | himself | , | paying | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 小的 | 和 | 他 | 有 | 到 | 支持 | 他自己 | , | 付费 | 为了 | 食物 | , |

['lɑːdʒɪŋ] , [kloʊðz] ,

| lodging | , | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 住宿 | , | 衣服 | , |

他只能靠这点微薄的收入来维持生计，支付食物、住宿和衣物等开销。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

| and | everything | else | , | for | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 别的 | , | 为了 | 五 | 年 | . |

以及其他一切，持续了五年。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [droʊl] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɛmiˌstɑːr'veɪʃən] , " [hiː; hi]

| " | It | was | a | hard | but | somewhat | droll | scrimmage | with | semistarvation | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 但 | 有些 | 滑稽 | 对抗赛 | 和 | 半饥饿 | , | " | 他 |

[sez] ; [fɔːr; fər] ,

| says | ; | for | , |
|---|---|---|---|
| 说道 | ; | 为了 | , |

“这是一场艰苦但又有点滑稽的、近乎饥饿的较量，”他说；因为，

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

| after | paying | for | his | lodgings | and | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 付费 | 为了 | 他的 | 住宿 | 和 | 衣服 | , |

在支付了住宿和衣物费用之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

| he | had | only | about | seven | cents | a | day | with | which | to | buy | his | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 关于 | 七 | 分 | 一个 | 天 | 和 | 哪个 | 到 | 买 | 他的 | 食物 | . |

他每天只有大约七美分用来买食物。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

| In | the | summer | he | jumped | out | of | bed | at | five | o'clock | every | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 他 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 在 | 五 | 点钟 | 每一个 | 早晨 | , |

夏天的时候，他每天早上五点就跳下床。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

| and | spent | the | time | before | the | hour | for | beginning | business | in | reading | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 这 | 时间 | 前 | 这 | 小时 | 为了 | 开始 | 商业 | 在 | 阅读 | 和 |

['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

| making | electrical | experiments | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 电气 | 实验 | . |

在正式开始工作之前，他利用这段时间阅读书籍和进行电气实验。

[hiː; hi] ['stʌdid] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] , [ænd; ənd][ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] ['kærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['testəmənt]

| He | studied | French | in | that | way | too | , | and | on | Sundays | carried | a | French | Testament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 法语 | 在 | 那 | 方式 | 也 | , | 和 | 在 | 星期日 | 携带 | 一个 | 法语 | 遗嘱 |

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

| to | church | , |
|---|---|---|
| 到 | 教会 | , |

他也用这种方法学习法语，星期天会带着一本法语版的《新约圣经》去教堂。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [frentʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| and | read | in | French | what | the | minister | read | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 在 | 法语 | 什么 | 这 | 部长 | 读 | 在 | 英语 | . |

用法语朗读部长用英语朗读的内容。

['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| Winter | came | on | , | and | the | poor | lad | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 来了 | 在 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 曾是 | 困惑 | . |

冬天来了，可怜的孩子感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][koʊld] ,
**It** **was** **not** **only** **cold** **,**
它 曾是 不是 仅有的 寒冷的 ,

不仅冷，

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk][æt; ət] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,
**but** **entirely** **dark** **at** **five** **o'clock** **in** **the** **morning** **during** **the** **winter** **months** **,**
但 完全 黑暗的 在 五 点钟 在 这 早晨 期间 这 冬天 几个月 ,
[ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
**and** **William** **,**
和 威廉 ,

但在冬季，凌晨五点天就完全黑了，威廉

[huː] [hæd; həd]['oʊnli]['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [wɪð; wɪθ] ,
**who** **had** **only** **seven** **cents** **a** **day** **to** **buy** **food** **with** **,**
WHO 有 仅有的 七 分 一个 天 到 买 食物 和 ,

他每天只有七美分可以用来买食物，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['iːðər] [ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [riːd] [baɪ] .
**could** **not** **afford** **either** **a** **fire** **or** **a** **candle** **to** **read** **by** **.**
可以 不是 买得起 任何一个 一个 火 或者 一个 蜡烛 到 读 经过 .

既买不起火，也买不起蜡烛读书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
**There** **was** **no** **other** **time** **of** **day** **,** **however** **,** **that** **he** **could** **call** **his** **own** **,**
那里 曾是 不 其他 时间 的 天 , 然而 , 那 他 可以 称呼 他的 自己的 ,

然而，一天之中，他再也没有其他时间可以完全属于自己了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,
**and** **so** **it** **seemed** **that** **he** **must** **give** **up** **his** **reading** **altogether** **,**
和 所以 它 似乎 那 他 必须 给 向上 他的 阅读 共 ,

因此，他似乎不得不彻底放弃阅读了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [læd] .
**which** **was** **a** **great** **grief** **to** **the** **ambitious** **lad** **.**
哪个 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 这 雄心勃勃 小伙子 .

这令这位雄心勃勃的年轻人非常难过。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] - [lʌk] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .
**Just** **then** **a** **piece** **of** **good** **-** **luck** **befell** **him** **.**
只是 然后 一个 片 的 好的 - 运气 发生 他 .

就在这时，他走了运。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['sænwɪtʃ] [mæn] " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
**He** **happened** **to** **know** **what** **is** **called** **a** **"** **sandwich** **man** **"** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
他 发生 到 知道 什么 是 称为 一个 " 三明治 男人 " — 那 是 到 说 ,

他碰巧认识一个叫“三明治小贩”的人——也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**a** **man** **who** **walks** **about** **with** **signs** **hanging** **behind** **and** **before** **him** **.**
一个 男人 WHO 散步 关于 和 标志 绞刑 在后面 和 前 他 .

一个走路时身后和前面都挂着标语牌的人。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**One** **day** **this** **man** **made** **him** **a** **proposition** **.**
一 天 这 男人 制成 他 一个 主张 .

有一天，这个人向他提出了一个建议。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [mæn] [nuː] [ə; eɪ]['beɪkər] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
**The** **sandwich** **man** **knew** **a** **baker** **who** **,** **with** **his** **two** **sons** **,**
这 三明治 男人 知道 一个 面包师 WHO , 和 他的 二 儿子们 ,

卖三明治的小贩认识一位面包师，这位面包师和他的两个儿子，

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

| carried | on | a | small | business | in | a | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 一个 | 小的 | 商业 | 在 | 一个 | 地窖 | . |

在地下室里经营一家小生意。

[ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | baker | was | fond | of | reading | , | but | had | no | time | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包师 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 阅读 | , | 但 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 它 | , |

面包师喜欢读书，但却没有时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][hæd; həd][tuː; tə][beɪk][ðer; ðər] [bred] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

| and | as | he | and | his | sons | had | to | bake | their | bread | early | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 和 | 他的 | 儿子们 | 有 | 到 | 烤 | 他们的 | 面包 | 早期的 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

他和他的儿子们必须在清晨烤面包，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] , [θruː] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [mæn] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['wɪljəm] ['tʃembər] [æz; əz] ['riːdər] .

| he | proposed | , | through | the | sandwich | man | , | to | employ | William | Chambers | as | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | , | 通过 | 这 | 三明治 | 男人 | , | 到 | 采用 | 威廉 | 钱伯斯 | 作为 | 读者 | . |

他通过卖三明治的人提议聘用威廉·钱伯斯担任朗读者。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃembər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ['beɪkəri] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

| His | plan | was | that | Chambers | should | go | to | the | cellar | bakery | every | morning | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 那 | 钱伯斯 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 地窖 | 面包店 | 每一个 | 早晨 | 在 |

[faɪv][ əˈklɔk, əu- ][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz] ,

| five | o'clock | and | read | to | the | bakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 点钟 | 和 | 读 | 到 | 这 | 面包师 | , |

他的计划是让钱伯斯每天早上五点钟去地下室面包房给面包师傅们读书。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn][hɑːt][roʊl] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | for | this | service | he | promised | to | give | the | boy | one | hot | roll | each | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 服务 | 他 | 承诺 | 到 | 给 | 这 | 男生 | 一 | 热的 | 卷 | 每个 | 早晨 | . |

作为回报，他承诺每天早上给男孩一个热面包卷。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] .

| Here | was | double | good | - | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 双倍的 | 好的 | - | 财富 | . |

这真是双喜临门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['tʃembər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['beɪkɝz] [laɪt] [ænd; ənd]

| It | enabled | Chambers | to | go | on | with | his | reading | by | the | baker's | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已启用 | 钱伯斯 | 到 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 阅读 | 经过 | 这 | 面包师的 | 光 | 和 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

这使得钱伯斯能够借助面包师的灯光和炉火继续阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] .

| and | it | secured | for | him | a | sufficient | breakfast | without | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 安全 | 为了 | 他 | 一个 | 充足的 | 早餐 | 没有 | 成本 | . |

这让他得以享用一顿丰盛的早餐，而且无需花费任何费用。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

| He | accepted | the | proposition | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公认 | 这 | 主张 | 在 | 一次 | , |

他立即接受了提议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['flaʊər] - [sæk] [ɪn]

| and | for | two | and | a | half | hours | every | morning | he | sat | on | a | flour | - | sack | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 小时 | 每一个 | 早晨 | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 面粉 | - | 解雇 | 在 |

[ðə; ði] ['selər] ,

| the | cellar | , |
|---|---|---|
| 这 | 地窖 | , |

每天早上，他都会在地下室的面粉袋上坐上两个半小时。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

| and | read | to | the | bakers | by | the | light | of | a | penny | candle | stuck | in | a | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 到 | 这 | 面包师 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 一分钱 | 蜡烛 | 卡住 | 在 | 一个 | 瓶子 | . |

然后借着插在瓶子里的一枚便士蜡烛的光亮，把故事读给面包师们听。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] ,

| Out | of | his | small | wages | it | was | impossible | for | the | boy | to | save | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 小的 | 工资 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 男生 | 到 | 节省 | 任何事物 | , |

[ænd; ənd][soʊ] ,

| and | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

男孩微薄的工资根本不够他存下任何东西，所以，

[wen] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ['endɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

| when | the | five | years | of | his | apprenticeship | ended | , | he | had | only | five | shillings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 五 | 年 | 的 | 他的 | 学徒制 | 结束 | , | 他 | 有 | 仅有的 | 五 | 先令 | 在 |

[ðə; ði][wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

五年学徒期满时，他身上只剩下五先令。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] .

| Yet | he | determined | to | begin | business | at | once | on | his | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 决定 | 到 | 开始 | 商业 | 在 | 一次 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | . |

但他决心立即开始自主创业。

['getɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ten] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːl] ,

| Getting | credit | for | ten | pounds | ' | worth | of | books | , | he | opened | a | little | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 信用 | 为了 | 十 | 磅 | - | 值得 | 的 | 图书 | , | 他 | 打开 | 一个 | 小的 | 摊位 | , |

他用十英镑的书籍抵了赊账，开了一个小摊位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

| and | thus | began | what | has | since | grown | to | be | a | great | publishing | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 开始 | 什么 | 有 | 自从 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 出版 | 商业 | . |

就这样，一家如今已发展成为庞大出版企业的出版社诞生了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

| He | had | a | good | deal | of | unoccupied | time | at | his | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 空置 | 时间 | 在 | 他的 | 摊位 | , |

他在摊位上有很多空闲时间，

[ænd; ənd] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

| and | " | in | order | to | pick | up | a | few | shillings | , | " | as | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 在 | 命令 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 先令 | , | " | 作为 | 他 | 说道 | , |

正如他所说，“为了挣几个先令”，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [niːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['poʊəmz][fɔːr; fər]['ælbəmz] .

| he | began | to | write | out | neat | copies | of | poems | for | albums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 写 | 出去 | 整洁的 | 副本 | 的 | 诗歌 | 为了 | 专辑 | . |

他开始为诗集誊写整齐的诗歌。

['faɪndɪŋ] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ]
**Finding** **sale** **for** **these** **,** **he** **determined** **to** **enlarge** **that** **part** **of** **his** **business** **by**
寻找 销售 为了 这些 , 他 决定 到 放大 那 部分 的 他的 商业 经过
['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] .
**printing** **the** **poems** **.**
印刷 这 诗歌 .

发现这些诗作有销路后，他决定通过印刷诗歌来扩大这部分业务。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] " ['skwiːki] " [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːnt]
**For** **that** **purpose** **he** **bought** **a** **small** **and** **very** **"** **squeaky** **"** **press** **and** **a** **font**
为了 那 目的 他 买 一个 小的 和 非常 " 吱吱作响 " 按 和 一个 字体
[ʌv; əv][wɔːrn] [taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
**of** **worn** **type** **which** **had** **been** **used** **for** **twenty** **years** **.**
的 磨损 类型 哪个 有 到过 用过的 为了 二十 年 .

为此，他买了一台小型且“吱吱作响”的印刷机和一套用了二十年的旧字体。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm'self] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] ,
**He** **had** **to** **teach** **himself** **how** **to** **set** **the** **type** **,** **and** **,**
他 有 到 教 他自己 如何 到 放 这 类型 , 和 ,

他不得不自学如何排版，而且

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pres] [wʊd] [prɪnt] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ]
**as** **his** **press** **would** **print** **only** **half** **a** **sheet** **at** **a** **time** **,** **it** **was** **very** **slow**
作为 他的 按 会 打印 仅有的 一半 一个 床单 在 一个 时间 , 它 曾是 非常 慢的
[wɜːrk] ;
**work** **;**
工作 ;

由于他的印刷机一次只能印刷半张纸，所以工作速度非常慢；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
**but** **he** **persevered** **,** **and** **gradually** **built** **up** **a** **little** **printing** **business** **in** **connection**
但 他 坚持不懈 , 和 逐步地 建造 向上 一个 小的 印刷 商业 在 联系
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] - ['selɪŋ] .
**with** **his** **book** **-** **selling** **.**
和 他的 书 - 销售 .

但他坚持不懈，逐渐建立起一家与卖书相关的小型印刷企业。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɜːnzɪz] ['poʊəmz] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ,
**After** **a** **while** **he** **published** **an** **edition** **of** **Burns's** **poems** **,** **setting** **the** **type** **,**
后 一个 尽管 他 已发布 一个 版 的 烧伤的 诗歌 , 环境 这 类型 ,
['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
**printing** **the** **pages** **,**
印刷 这 页面 ,

过了一段时间，他出版了一本伯恩斯诗集，自己排版、印刷。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [eɪt] [paʊndz] [baɪ]
**and** **binding** **the** **books** **with** **his** **own** **hands** **,** **and** **clearing** **eight** **pounds** **by**
和 结合 这 图书 和 他的 自己的 双手 , 和 清理 八 磅 经过
[ðə; ði][wɜːrk] .
**the** **work** **.**
这 工作 .

他亲手装订书籍，每完成这项工作可赚取八英镑。

['tʃembər] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːbərt] [roʊt] [stɪl]
**Chambers** **wrote** **a** **good** **deal** **at** **that** **time** **,** **and** **his** **brother** **Robert** **wrote** **still**
钱伯斯 写道 一个 好的 交易 在 那 时间 , 和 他的 兄弟 罗伯特 写道 仍然
[mɔːr] ,
**more** **,**
更多的 ,

钱伯斯当时写了不少东西，他的兄弟罗伯特写的更多。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːθəz] , [ 'printərz ] , ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['bʊkselər] ,

| so | that | they | were | at | once | authors | , | printers | , | publishers | , | and | booksellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 一次 | 作者 | , | 打印机 | , | 出版商 | , | 和 | 书店 | , |

因此，他们同时是作者、印刷商、出版商和书商。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪ] .

| but | all | in | a | very | small | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 方式 | . |

但这一切都微不足道。

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , ['wɪljəm] ['tʃembər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp]

| After | ten | years | of | this | work | , | William | Chambers | determined | to | publish | a | cheap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十 | 年 | 的 | 这 | 工作 | , | 威廉 | 钱伯斯 | 决定 | 到 | 发布 | 一个 | 便宜的 |

['wiːkli] ['peɪpər] ,

| weekly | paper | , |
|---|---|---|
| 每周 | 纸 | , |

经过十年的努力，威廉·钱伯斯决定出版一份廉价的周报。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['mætərz] ,

| to | be | filled | with | entertaining | and | instructive | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已填 | 和 | 娱乐 | 和 | 有指导意义的 | 事情 | , |

内容应充满娱乐性和启发性，

['dɪzaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ɪk'spensɪv] [bʊks]

| designed | especially | for | the | people | who | could | not | afford | to | buy | expensive | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 尤其 | 为了 | 这 | 人们 | WHO | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 买 | 昂贵的 | 图书 |

[ænd; ənd] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .

| and | periodicals | . |
|---|---|---|
| 和 | 期刊 | . |

专为那些买不起昂贵书籍和期刊的人们而设计。

['rɑːbərt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] , [ænd; ənd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| Robert | refused | to | join | in | this | scheme | , | and | so | , | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 拒绝 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 方案 | , | 和 | 所以 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , |

罗伯特拒绝参与这项计划，因此，有一段时间，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪsk] [fel] [ə'pɑːn] ['wɪljəm] .

| the | whole | work | and | risk | fell | upon | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 工作 | 和 | 风险 | 跌倒 | 之上 | 威廉 | . |

所有的工作和风险都落在了威廉身上。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

| His | friends | all | agreed | in | thinking | that | ruin | would | be | the | result | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 全部 | 同意 | 在 | 思维 | 那 | 废墟 | 会 | 是 | 这 | 结果 | ; |

他的朋友们都一致认为，最终会导致毁灭；

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['tʃembər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi]

| but | William | Chambers | thought | he | knew | what | the | people | wanted | , | and | hence | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 威廉 | 钱伯斯 | 想法 | 他 | 知道 | 什么 | 这 | 人们 | 通缉 | , | 和 | 因此 | 他 |

[went] [ɑːn] .

| went | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

但威廉·钱伯斯认为他知道人民想要什么，因此他继续前进。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [suːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| The | result | soon | justified | his | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 很快 | 合理的 | 他的 | 期望 | . |

结果很快证实了他的预期。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

| The | first | number | was | published | on | the | 4th | of | February | , | 1832 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 数字 | 曾是 | 已发布 | 在 | 这 | 4th | 的 | 二月 | , | - | . |

第一期于1832年2月4日出版。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**Thirty** **thousand** **copies** **were** **sold** **in** **a** **few** **days** **,**
三十 千 副本 是 卖 在 一个 很少 天 ,

几天之内就卖出了三万册。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ðiː] [seɪl] [roʊz][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ə; eɪ] [wiːk] .
**and** **three** **weeks** **later** **the** **sale** **rose** **to** **fifty** **thousand** **copies** **a** **week** **.**
和 三 周 之后 这 销售 玫瑰 到 五十 千 副本 一个 星期 .

三周后，销量上升至每周五万册。

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [haɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**HOW** **A** **BOY** **WAS** **HIRED** **OUT** **,** **AND** **WHAT** **CAME** **OF** **IT** **.**
如何 一个 男生 曾是 雇用 出去 , 和 什么 来了 的 它 .

一个男孩如何被雇佣，以及事情的后续发展。

[wen] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
**When** **Michael** **Angelo** **was** **twelve** **years** **of** **age** **,** **although** **he** **had** **had** **no**
什么时候 迈克尔 安杰洛 曾是 十二 年 的 年龄 , 虽然 他 有 有 不
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] ,
**instruction** **in** **art** **,**
操作说明 在 艺术 ,

米开朗基罗十二岁时，虽然他没有接受过任何艺术方面的训练，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ðiː] ['peɪntər] [doʊ'meɪniːkoʊ][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] .
**he** **did** **a** **piece** **of** **work** **which** **greatly** **pleased** **the** **painter** **Domenico** **Ghirlandajo** **.**
他 做过 一个 片 的 工作 哪个 非常 高兴 这 画家 多梅尼科 吉兰达霍 .

他创作的一件作品令画家多梅尼科·吉兰达霍非常满意。

[ðæt] ['ɑːrtɪst][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [læd] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
**That** **artist** **at** **once** **declared** **that** **here** **was** **lad** **of** **genius** **,**
那 艺术家 在 一次 声明 那 这里 曾是 小伙子 的 天才 ,

那位艺术家立刻宣称，眼前这位少年是个天才。

[huː] [mʌst; məst][kwɪt][hɪz; ɪz] [skuːl] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪntər] .
**who** **must** **quit** **his** **school** **studies** **and** **become** **a** **painter** **.**
WHO 必须 辞职 他的 学校 研究 和 变得 一个 画家 .

他必须辍学成为一名画家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['maɪk(ə)l] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,
**This** **was** **what** **the** **little** **Michael** **most** **wished** **to** **do** **,**
这 曾是 什么 这 小的 迈克尔 最多 希望 到 做 ,

这是小迈克尔最想做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ðiː]
**but** **he** **had** **no** **hope** **that** **his** **father** **would** **listen** **for** **a** **moment** **to** **the**
但 他 有 不 希望 那 他的 父亲 会 听 为了 一个 片刻 到 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
**suggestion** **.**
建议 .

但他丝毫不指望父亲会听取他的建议。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ˌluːdə'viːkoʊ] [bwoʊnɜ-oʊti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [steɪt] ,
**His** **father** **,** **Ludovico** **Buonarotti** **,** **was** **a** **distinguished** **man** **in** **the** **state** **,**
他的 父亲 , 卢多维科 布奥纳罗蒂 , 曾是 一个 杰出的 男人 在 这 状态 ,

他的父亲卢多维科·博纳罗蒂是该州一位杰出人士。

[ænd; ənd] [held] [ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn] [kən'tempt] .
**and** **held** **art** **and** **artists** **in** **contempt** **.**
和 握住 艺术 和 艺术家 在 鄙视 .

并对艺术和艺术家抱有蔑视。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ['veri]

| He | had | planned | a | great | political | career | for | his | boy | , | as | the | boy | knew | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 计划 | 一个 | 伟大的 | 政治的 | 职业 | 为了 | 他的 | 男生 | , | 作为 | 这 | 男生 | 知道 | 非常 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

他为儿子规划了一条辉煌的政治道路，儿子对此也心知肚明。

[ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , [hiː; hi]

| Ghirlandajo | was | enthusiastic | , | however | , | and | , | in | company | with | the | lad | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉兰达霍 | 曾是 | 热情的 | , | 然而 | , | 和 | , | 在 | 公司 | 和 | 这 | 小伙子 | , | 他 |

[æt; ət][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ˌluːdə'viːkoʊ] ,

| at | once | visited | Ludovico | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 到访 | 卢多维科 | , |

吉兰达约热情洋溢，于是带着那名少年立刻去拜访了卢多维科。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] ['maɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

| and | asked | him | to | place | Michael | in | his | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 地方 | 迈克尔 | 在 | 他的 | 工作室 | . |

并要求他把迈克尔安排到他的工作室。

[ˌluːdə'viːkoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

| Ludovico | was | very | angry | , |
|---|---|---|---|---|
| 卢多维科 | 曾是 | 非常 | 生气的 | , |

卢多维科非常生气。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd]

| saying | that | he | wished | his | son | to | become | a | prominent | man | in | society | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 希望 | 他的 | 儿子 | 到 | 变得 | 一个 | 著名的 | 男人 | 在 | 社会 | 和 |

['pɑːlətɪks] ,

| politics | , |
|---|---|
| 政治 | , |

他说他希望儿子将来成为社会和政界的杰出人物。

[nɑːt][ə; eɪ] ['dɔːbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ;

| not | a | dauber | and | a | mason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 涂抹者 | 和 | 一个 | 石匠 | ; |

不是泥瓦匠，也不是石匠；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr]

| but | when | he | found | that | young | Michael | was | determined | to | be | an | artist | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 年轻的 | 迈克尔 | 曾是 | 决定 | 到 | 是 | 一个 | 艺术家 | 或者 |

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ,

| nothing | he | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 他 | 给予 | 方式 | , |

但当他发现年轻的迈克尔决心要么成为一名艺术家，要么就什么都不要时，他便妥协了。

[ðoʊ] [moʊst] [ʌn'greɪʃəsli] .

| though | most | ungraciously | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 不礼貌地 | . |

虽然态度极其恶劣。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] ;

| He | would | not | say | that | he | consented | to | place | his | son | with | Ghirlandajo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 说 | 那 | 他 | 同意 | 到 | 地方 | 他的 | 儿子 | 和 | 吉兰达霍 | ; |

他不愿承认自己同意将儿子托付给吉兰达约抚养；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] ['stʌdi] ,

| he | would | not | admit | that | the | study | of | art | was | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 承认 | 那 | 这 | 学习 | 的 | 艺术 | 曾是 | 学习 | , |

他不会承认艺术研究是学习，

[ɔːr][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

| or | the | studio | of | an | artist | anything | but | a | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 工作室 | 的 | 一个 | 艺术家 | 任何事物 | 但 | 一个 | 店铺 | . |

或者说是艺术家的工作室，总之不是商店。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] : " [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ][sʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .

| He | said | to | the | artist | : | " | I | give | up | my | son | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 这 | 艺术家 | : | " | 我 | 给 | 向上 | 我的 | 儿子 | 到 | 你 | . |

他对艺术家说："我把我的儿子送给你。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [ə'prentɪs] [ɔːr][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

| He | shall | be | your | apprentice | or | your | servant | , | as | you | please | , | for | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 是 | 你的 | 学徒 | 或者 | 你的 | 仆人 | , | 作为 | 你 | 请 | , | 为了 | 三 | 年 | , |

他可以做你的学徒或仆人，随你意愿，为期三年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ] [ˌem 'iː] ['twenti] - [fɔːr] ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .

| and | you | must | pay | me | twenty | - | four | florins | for | his | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 支付 | 我 | 二十 | - | 四 | 弗洛林 | 为了 | 他的 | 服务 | . |

你必须支付我二十四弗罗林作为他的服务费。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɜːrmz] ,

| " | In | spite | of | the | insulting | words | and | the | insulting | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 侮辱 | 字 | 和 | 这 | 侮辱 | 条款 | , |

尽管言语和用词带有侮辱性，

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [kən'sentid] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

| Michael | Angelo | consented | thus | to | be | hired | out | as | a | servant | to | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛 | 同意 | 因此 | 到 | 是 | 雇用 | 出去 | 作为 | 一个 | 仆人 | 到 | 这 | 艺术家 | , |

米开朗基罗就这样同意被雇佣为这位艺术家的仆人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| who | should | have | been | paid | by | his | father | for | teaching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 经过 | 他的 | 父亲 | 为了 | 教学 | 他 | . |

他父亲本应付钱请他教自己。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | had | to | endure | much | , | indeed | , | besides | the | anger | and | contempt | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 忍受 | 很多 | , | 的确 | , | 除了 | 这 | 愤怒 | 和 | 鄙视 | 的 | 他的 |

['fɑːðər] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

除了父亲的愤怒和蔑视之外，他还不得不忍受很多其他的痛苦。

[huː] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] .

| who | forbade | him | even | to | visit | his | house | , | and | utterly | disowned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 禁止 | 他 | 甚至 | 到 | 访问 | 他的 | 房子 | , | 和 | 完全地 | 被断绝关系 | 他 | . |

他甚至禁止他去自己家，并与他断绝了关系。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

| His | fellow | - | pupils | were | jealous | of | his | ability | , | and | ill | - | treated | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | - | 学生 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 他的 | 能力 | , | 和 | 患病的 | - | 治疗 | 他 |

['kɑːnstəntli] ,

| constantly | , |
|---|---|
| 不断地 | , |

他的同学们嫉妒他的能力，经常虐待他。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

| one | of | them | going | so | far | as | to | break | his | nose | with | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 休息 | 他的 | 鼻子 | 和 | 一个 | 吹 | . |

其中一人甚至一拳打断了他的鼻子。

[wen] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ,

| When | Michael | Angelo | had | been | with | Ghirlandajo | about | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迈克尔 | 安杰洛 | 有 | 到过 | 和 | 吉兰达霍 | 关于 | 二 | 年 | , |

米开朗基罗与吉兰达约共事大约两年后，

[hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ,

| he | went | one | day | to | the | Gardens | of | St | . | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 一 | 天 | 到 | 这 | 花园 | 的 | 英石 | . | 标记 | , |

有一天，他去了圣马可花园。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - [ 'meditʃiː ] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['peɪtrən][ʌv; əv]

| where | the | Prince | Lorenzo | de | ' | Medici | — | who | was | the | foremost | patron | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 王子 | 洛伦佐 | 德 | - | 美第奇家族 | — | WHO | 曾是 | 这 | 首先 | 赞助人 | 的 |

[ɑːrt][ɪn] [ 'flɔrəns ] — [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ɑːrt] - [wɜːrks] [æt; ət] [greɪt]

| art | in | Florence | — | had | established | a | rich | museum | of | art | - | works | at | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 在 | 佛罗伦萨 | — | 有 | 已确立的 | 一个 | 富有的 | 博物馆 | 的 | 艺术 | - | 作品 | 在 | 伟大的 |

[ɪk'spens] .

| expense | . |
|---|---|
| 费用 | . |

佛罗伦萨最重要的艺术赞助人洛伦佐·德·美第奇王子曾斥巨资建立了一座藏品丰富的艺术博物馆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] ['gaːrdn] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːv] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

| One | of | the | workmen | in | the | garden | gave | the | boy | leave | to | try | his | hand | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 工人 | 在 | 这 | 花园 | 给予 | 这 | 男生 | 离开 | 到 | 尝试 | 他的 | 手 | 在 |

['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ðer; ðər] ,

| copying | some | of | the | sculptures | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 一些 | 的 | 这 | 雕塑 | 那里 | , |

花园里的一名工人允许男孩尝试临摹那里的一些雕塑。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['stʌdid] ['oʊnli] ['peɪntɪŋ] ,

| and | Michael | , | who | had | hitherto | studied | only | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迈克尔 | , | WHO | 有 | 迄今为止 | 研究 | 仅有的 | 绘画 | , |

而此前只学习过绘画的迈克尔，

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]

| was | glad | of | a | chance | to | experiment | with | the | chisel | , | which | he | preferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 实验 | 和 | 这 | 凿 | , | 哪个 | 他 | 首选 |

[tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .

| to | the | brush | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 刷子 | . |

他很高兴有机会尝试使用凿子，他更喜欢凿子而不是刷子。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| He | chose | for | his | model | an | ancient | figure | of | a | faun | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 为了 | 他的 | 模型 | 一个 | 古老的 | 数字 | 的 | 一个 | 牧神 | , | 哪个 | 曾是 |

['sʌmwʌt] [m'juːtɪleɪtɪd] .

| somewhat | mutilated | . |
|---|---|---|
| 有些 | 残缺 | . |

他选择了一尊古代牧神像作为模型，这尊雕像有些残缺。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [self] -

| The | mouth | , | indeed | , | was | entirely | broken | off | , | but | the | boy | was | very | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | , | 的确 | , | 曾是 | 完全 | 破碎的 | 离开 | , | 但 | 这 | 男生 | 曾是 | 非常 | 自己 | - |

[rɪ'laɪənt] ,

| reliant | , |
|---|---|
| 依赖 | , |

他的嘴巴确实完全断掉了，但这男孩非常自立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

| and | this | did | not | trouble | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 他 | . |

但这并没有让他感到困扰。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**He worked day after day at the piece , creating a mouth for it of his**
他 工作 天 后 天 在 这 片 , 创建 一个 嘴 为了 它 的 他的
[oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
**own imagining ,**
自己的 想象 ,

他日复一日地钻研这件作品，根据自己的想象为它塑造了一个嘴巴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [dɪ'spleɪd] .
**with the lips parted in laughter and the teeth displayed .**
和 这 嘴唇 分手了 在 笑声 和 这 牙齿 显示 .

咧嘴大笑，露出牙齿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
**When he had finished , and was looking at his work ,**
什么时候 他 有 完成的 , 和 曾是 寻找 在 他的 工作 ,

当他完成作品，正在欣赏自己的作品时，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] .
**a man standing near asked if he might offer a criticism .**
一个 男人 常设 靠近 问 如果 他 可能 提供 一个 批评 .

附近站着的一名男子问道，他是否可以提出一些批评意见。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] . "
**" Yes , " answered the boy , " if it is a just one . "**
" 是的 , " 回答 这 男生 , " 如果 它 是 一个 只是 一 . "

“是的，”男孩回答说，“如果它是公正的。”

" [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
**" Of that you shall be the judge , " said the man .**
" 的 那 你 将 是 这 法官 , " 说 这 男人 .

“至于这件事，就由你来判断吧。”那人说道。

" ['veri] [wel] .
**" Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːn] [ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [jʌŋ] .
**" The forehead of your faun is old , but the mouth is young .**
" 这 前额 的 你的 牧神 是 老的 , 但 这 嘴 是 年轻的 .

“你画的牧神额头苍老，但嘴巴却很年轻。”

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [set] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] .
**See , it has a full set of perfect teeth .**
看 , 它 有 一个 满的 放 的 完美的 牙齿 .

你看，它有一口完美无瑕的牙齿。

[ə; eɪ] [fɔːn] [soʊ][oʊld][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] .
**A faun so old as this one is would not have perfect teeth .**
一个 牧神 所以 老的 作为 这 一 是 会 不是 有 完美的 牙齿 .

像这尊如此古老的半人半羊神像，牙齿不可能完美无瑕。

" [ðə; ði] [læd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ,
**" The lad admitted the justice of the criticism ,**
" 这 小伙子 承认 这 正义 的 这 批评 ,

“这名少年承认了批评的合理性，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['di:fekt] [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | proceeded | to | remedy | the | defect | by | chipping | away | two | or | three | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 补救 | 这 | 缺点 | 经过 | 切片 | 离开 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 |

[ti:θ] ,

| teeth | , |
|---|---|
| 牙齿 | , |

然后他通过凿掉两三颗牙齿来弥补缺陷。

[ænd; ənd] ['tʃizəliŋ] [ðə; ði] [gʌmz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ə'pɪrəns] .

| and | chiselling | the | gums | so | as | to | give | them | a | shrivelled | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凿削 | 这 | 牙龈 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 干瘪 | 外貌 | . |

并用凿子凿掉牙龈，使其呈现干瘪的外观。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [went] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [fɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

| The | next | morning | , | when | Michael | went | to | remove | his | faun | from | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 迈克尔 | 去 | 到 | 消除 | 他的 | 牧神 | 从 | 这 | 花园 | , |

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| it | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | . |

第二天早上，当迈克尔去花园里移走他的小鹿雕像时，它不见了。

[hi:; hi] [sə:tʃt] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| He | searched | everywhere | for | it | , | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搜索 | 到处 | 为了 | 它 | , | 但 | 没有 | 成功 | . |

他到处寻找，但一无所获。

['faɪnəli] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:θ] ,

| Finally | , | seeing | the | man | who | had | made | the | suggestion | about | the | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 看到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 建议 | 关于 | 这 | 牙齿 | , |

最后，见到了那位提出牙齿建议的人，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

| he | asked | him | if | he | knew | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 知道 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

他问他知不知道那东西在哪里。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

| " | Yes | , | " | replied | the | man | , | " | and | if | you | will | follow | me | I'll | show | you | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 男人 | , | " | 和 | 如果 | 你 | 将要 | 跟随 | 我 | 患病的 | 展示 | 你 | 在哪里 | 它 |

[ɪz] . "

| is | . | " |
|---|---|---|
| 是 | . | " |

“是的，”那人回答说，“如果你跟我来，我就带你去那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| " | Will | you | give | it | back | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 给 | 它 | 后退 | 到 | 我 | ? |

你会把它还给我吗?

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | made | it | , | and | have | a | right | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 它 | , | 和 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 它 | . | " |

这是我做的，我有权拥有它。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

| " | Oh | , | if | you | must | have | it | , | you | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 你 | 必须 | 有 | 它 | , | 你 | 将 | . |

“哦，如果你一定要得到它，那就给你吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| " | With | that | he | led | the | way | into | the | palace | of | the | prince | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 王子 | , | 和 | 那里 | , |

“说完，他便带头走进王子的宫殿，在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [stʊd] [ðə; ði] [fɔːn] .

| among | the | most | precious | works | of | art | in | the | collection | , | stood | the | faun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最多 | 宝贵的 | 作品 | 的 | 艺术 | 在 | 这 | 收藏 | , | 站立 | 这 | 牧神 | . |

在馆藏的最珍贵艺术品中，矗立着一尊牧神像。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] ,

| The | young | sculptor | cried | out | in | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 雕塑家 | 哭 | 出去 | 在 | 警报 | , |

年轻的雕塑家惊叫起来，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]

| declaring | that | the | Prince | Lorenzo | would | never | forgive | the | introduction | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 王子 | 洛伦佐 | 会 | 绝不 | 原谅 | 这 | 介绍 | 的 | 所以 |

[ruːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

| rude | a | piece | of | work | among | his | treasures | of | sculpture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 一个 | 片 | 的 | 工作 | 之中 | 他的 | 宝藏 | 的 | 雕塑 | . |

并宣称洛伦佐亲王绝不会原谅在他的雕塑珍藏中引入如此粗俗的作品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [prɪns]

| To | his | astonishment | the | man | declared | that | he | was | himself | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊讶 | 这 | 男人 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 他自己 | 这 | 王子 |

令他惊讶的是，那人宣称自己就是王子。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - [ 'meditʃiː ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrk]

| Lorenzo | de | ' | Medici | , | and | that | he | set | the | highest | value | upon | this | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛伦佐 | 德 | - | 美第奇家族 | , | 和 | 那 | 他 | 放 | 这 | 最高 | 价值 | 之上 | 这 | 工作 |

.

:

.

洛伦佐·德·美第奇，并且他高度重视这项工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frend] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | I | am | your | protector | and | friend | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 你的 | 保护者 | 和 | 朋友 | , | " | 他 | 额外 | . |

“我是你的保护者和朋友，”他补充道。

" [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][maɪ] [sʌn] ,
" Henceforth you shall be counted as my son ,
" 今后 你 将 是 计数 作为 我的 儿子 ,

“从今以后，你将被视为我的儿子，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
for you are destined to become one of the great masters of art .
为了 你 是 注定 到 变得 一 的 这 伟大的 大师 的 艺术 .

因为你注定会成为艺术大师之一。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] .
" This was overwhelming good - fortune .
" 这 曾是 压倒 好的 - 财富 .

“这真是莫大的幸运。”

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - [ 'meditʃiː ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['noʊblmən] ,
Lorenzo de ' Medici was a powerful nobleman ,
洛伦佐 德 - 美第奇家族 曾是 一个 强大的 贵族 ,

洛伦佐·德·美第奇是一位权势显赫的贵族，

[noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['ekspɜːrt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
known far and wide to be a most expert judge of works of art .
已知 远的 和 宽的 到 是 一个 最多 专家 法官 的 作品 的 艺术 .

他被公认为艺术作品鉴赏方面的权威专家。

[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
His approval was in itself fame and fortune .
他的 赞同 曾是 在 本身 名声 和 财富 .

他的认可本身就是名利双收。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [læd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
Filled with joy , the lad went straightway to his father's house ,
已填 和 喜悦 , 这 小伙子 去 立刻 到 他的 父亲的 房子 ,

男孩欣喜若狂，径直去了父亲家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] -
which he had been forbidden to enter , and , forcing his way into Ludovico's
哪个 他 有 到过 禁止 到 进入 , 和 , 强制 他的 方式 进入 -
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他被禁止进入那里，于是强行闯入卢多维科的面前。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
told him what had happened .
讲述 他 什么 有 发生 .

我把事情经过告诉了他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
The father refused to believe the good news until Michael led him into
这 父亲 拒绝 到 相信 这 好的 消息 直到 迈克尔 引领 他 进入
[lɔ'rɛnzoʊz, lɝ'ɛnzoʊz] ['prez(ə)ns] .
Lorenzo's presence .
洛伦佐的 在场 .

父亲一直不肯相信这个好消息，直到迈克尔把他带到洛伦佐面前。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] , ['ɔːfərd] [ˌluːdə'viːkoʊ] ['eni] [poʊst]
When the prince , by way of emphasizing his goodwill , offered Ludovico any post
什么时候 这 王子 , 经过 方式 的 强调 他的 善意 , 提供 卢多维科 任何 邮政
[hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] ,
he might choose ,
他 可能 选择 ,

为了表达自己的善意，王子表示卢多维科可以随意选择任何职位。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [pleɪs] [ɪn'diːd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] ,

| he | asked | for | a | very | modest | place | indeed | , | saying | , | with | bitter | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 为了 | 一个 | 非常 | 谦虚的 | 地方 | 的确 | , | 说 | , | 和 | 苦的 | 鄙视 | , |

他要求的住处非常简陋，带着强烈的蔑视说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] .

| that | it | was | good | enough | " | for | the | father | of | a | mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 好的 | 足够的 | " | 为了 | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 石匠 | . |

对于一位石匠的父亲来说，这已经足够好了。

" [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| " | THE | WICKEDEST | MAN | IN | THE | WORLD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最邪恶的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

“世界上最邪恶的人。”

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

| Precisely | at | what | time | the | faithful | and | affectionate | subjects | of | his | Majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 在 | 什么 | 时间 | 这 | 忠实 | 和 | 亲热 | 主题 | 的 | 他的 | 威严 |

['aɪvn] [ˌaɪ 'viː] . ,

| Ivan | IV | . | , |
|---|---|---|---|
| 伊万 | 第四 | . | , |

究竟是在伊凡四世陛下忠诚而深爱的臣民们，

[zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] , [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

| Czar | of | all | the | Russias | , | conferred | upon | him | his | pet | name | , | " | The | Terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙皇 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | , | 授予 | 之上 | 他 | 他的 | 宠物 | 姓名 | , | " | 这 | 糟糕的 | , |

整个俄罗斯的沙皇授予他一个昵称，“可怕的沙皇”。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɪ'glekts] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ,

| " | history | neglects | to | inform | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 历史 | 疏忽 | 到 | 通知 | 我们 | , |

历史未能告诉我们，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [ɪn][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | we | are | left | in | no | uncertainty | as | to | the | entire | appropriateness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 左边 | 在 | 不 | 不确定 | 作为 | 到 | 这 | 全部的 | 恰当性 | 的 | 这 |

['taɪt(ə)l] ,

| title | , |
|---|---|
| 标题 | , |

但我们对标题的恰当性却丝毫没有疑问。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] [neɪm] .

| which | is | now | inseparably | linked | with | his | baptismal | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 密不可分 | 链接 | 和 | 他的 | 洗礼 | 姓名 | . |

现在，这个名字与他的洗礼名密不可分。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

| He | inherited | the | throne | at | the | age | of | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遗传 | 这 | 王座 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 三 | 年 | , |

他三岁时继承了王位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ ə'tendid ] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdɪənz] ,

| and | his | early | education | was | carefully | attended | to | by | his | faithful | guardians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 早期的 | 教育 | 曾是 | 小心 | 参加 | 到 | 经过 | 他的 | 忠实 | 守护者 | , |

[huː] [snʌbd] [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm] ,

| who | snubbed | and | scared | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 冷落 | 和 | 害怕的 | 他 | , |

他的早期教育是由他忠实的监护人精心安排的，这些人既冷落他，又恐吓他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [soʊ][fɑːr] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

| in | the | hope | that | they | might | so | far | weaken | his | intellect | as | to | secure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 所以 | 远的 | 削弱 | 他的 | 智力 | 作为 | 到 | 安全的 | 一个 |

['pɜːrmənənt] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| permanent | control | over | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 控制 | 超过 | 他 | , |

希望他们能大幅削弱他的智力，从而确保对他的永久控制。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['gʌvərn] ['rʌʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

| and | through | him | govern | Russia | as | they | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他 | 治理 | 俄罗斯 | 作为 | 他们 | 高兴 | . |

他们通过他来统治俄罗斯，随心所欲。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [æt; ət] ['ʌðər] ,

| They | made | a | footstool | of | him | sometimes | , | and | a | football | at | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 脚凳 | 的 | 他 | 有时 | , | 和 | 一个 | 足球 | 在 | 其他的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他们有时把他做成脚凳，有时做成足球，而且，

['ʌndər] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

| under | their | system | of | training | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 系统 | 的 | 训练 | , |

在他们的训练体系下，

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

| the | development | of | those | qualities | of | mind | and | heart | for | which | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 那些 | 品质 | 的 | 头脑 | 和 | 心 | 为了 | 哪个 | 他 | 是 |

['selɪbreɪtɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ræpɪd] .

| celebrated | was | remarkably | rapid | . |
|---|---|---|---|---|
| 著名 | 曾是 | 非常 | 迅速的 | . |

他因其卓越的心智和心灵品质而闻名，而他的这些品质的培养速度惊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aɪvn] [ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ,

| He | was | always | Ivan | the | Terrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 伊万 | 这 | 恐惧 | , |

他一直都是那个胆小的伊凡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['aɪvn] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

| and | he | became | Ivan | the | Terrible | before | he | was | old | enough | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 伊万 | 这 | 糟糕的 | 前 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 有 |

[pleɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] ,

| played | a | reasonably | good | game | of | marbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 一个 | 合理 | 好的 | 游戏 | 的 | 弹珠 | , |

他还没到能好好玩弹珠游戏的年纪，就成了伊凡雷帝。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tɑːlərəbli] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ðɪ][peg] .

| or | to | have | become | tolerably | expert | in | the | art | of | mumbling | the | peg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 有 | 变得 | 勉强可以接受 | 专家 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 喃喃自语 | 这 | 钉子 | . |

或者已经相当熟练地掌握了含糊不清地念叨“木桩”的艺术。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [grænd] - [prɪns] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

| it | seems | that | the | young | grand | - | prince | was | wholly | insensible | to | the | joys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 年轻的 | 盛大 | - | 王子 | 曾是 | 完全 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 喜悦 | 的 |

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['eksələnt] [spɔːrts][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [jʊθs] [dɪ'laɪt] ,

| these | and | the | other | excellent | sports | in | which | ordinary | youths | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 这 | 其他 | 出色的 | 运动的 | 在 | 哪个 | 普通的 | 青年 | 喜 | , |

这位年轻的大王子似乎对这些以及其他普通青少年喜爱的精彩运动的乐趣完全无动于衷。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

| and | being | of | an | ingenious | turn | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 的 | 一个 | 巧妙 | 转动 | 的 | 头脑 | , |

而且他思维敏捷，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['ʌðər] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

| he | invented | others | better | suited | to | his | tastes | and | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发明 | 其他的 | 更好的 | 适合 | 到 | 他的 | 口味 | 和 | 特点 | . |

他又创造了其他更符合自己口味和性格的东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːstaɪmz] — [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wʌn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| One | of | these | pastimes | — | perhaps | the | first | and | simplest | one | devised | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 消遣 | — | 也许 | 这 | 第一的 | 和 | 最简单的 | 一 | 设计 | 经过 | 这 |

['juːθfl] ['dʒiːniəs] — [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][kæts] ,

| youthful | genius | — | consisted | in | the | dropping | of | cats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青春 | 天才 | — | 由……组成 | 在 | 这 | 下降 | 的 | 猫 | , |

其中一项消遣——或许是这位年轻天才构思的最早也是最简单的一项——就是扔猫。

[dɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði]

| dogs | , | and | other | domestic | animals | from | the | top | of | the | palace | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | , | 和 | 其他 | 国内的 | 动物 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 宫殿 | 到 | 这 |

['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] ,

| pavement | below | , |
|---|---|---|
| 路面 | 以下 | , |

从宫殿顶部到下面的人行道，到处都是狗和其他家畜。

[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [kən'struːd] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]

| and | sentimental | historians | have | construed | these | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感伤的 | 历史学家 | 有 | 解释 | 这些 | 有趣的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ækts][ʌv; əv]

| experiments | in | the | law | of | gravitation | into | acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 引力 | 进入 | 行为 | 的 |

['wɑːntən] ['kruːəlti] .

| wanton | cruelty | . |
|---|---|---|
| 放肆 | 残酷 | . |

而一些感伤的历史学家将这些有趣的万有引力定律实验解读为肆意残暴的行为。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['zɑːrz] [ˌə'mjuːzmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [hæf] - ['fæmɪʃt] [pet] [berz]

| Another | of | the | young | czar's | amusements | was | to | turn | half | - | famished | pet | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 年轻的 | 沙皇的 | 娱乐 | 曾是 | 到 | 转动 | 一半 | - | 饥饿 | 宠物 | 熊 |

[luːs] [ə'pɑːn] ['pæsɪŋ] [pə'destrɪənz] ,

| loose | upon | passing | pedestrians | , |
|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 之上 | 通过 | 行人 | , |

这位年轻沙皇的另一项消遣是把半饿的宠物熊放出来袭击路过的行人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| and | it | is | the | part | of | charity | to | suppose | that | his | purpose | in | this | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 部分 | 的 | 慈善机构 | 到 | 认为 | 那 | 他的 | 目的 | 在 | 这 | 曾是 | 到 |

['stʌdi] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪziə'nɑːmɪkl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [fɪr] .

| study | the | psychological | and | physiognomical | phenomena | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 心理 | 和 | 面相学 | 现象 | 的 | 害怕 | . |

出于仁慈，我们认为他这样做的目的是为了研究恐惧的心理和生理现象。

[ə; eɪ] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [weɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ]

| A | less | profitable | way | be | had | of | accomplishing | the | same | thing | was | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较少的 | 有利可图 | 方式 | 是 | 有 | 的 | 完成 | 这 | 相同的 | 事物 | 曾是 | 经过 |

['θroʊɪŋ] , [ɔːr] ,

| throwing | , | or | , |
|---|---|---|---|
| 投掷 | , | 或者 | , |

另一种实现同样目的但效率较低的方法是投掷，或者，

[æz; əz] ['juːθfl] [ə'mɛrɪkənz] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaɪɪŋ] , " [stoʊnz] [æt; ət] ['pæsər] - [baɪ] , [kən'siːlɪŋ]

| as | youthful | Americans | phrase | it | , | " | shying | , | " | stones | at | passers | - | by | , | concealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 青春 | 美国人 | 短语 | 它 | , | " | 害羞 | , | " | 石头 | 在 | 过路人 | - | 经过 | , | 隐藏 |

[hɪm'self] ['miːnwaɪl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] .

| himself | meanwhile | behind | a | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 同时 | 在后面 | 一个 | 屏幕 | . |

正如年轻的美国人所说的那样，“害羞”，他向路人扔石头，同时躲在屏风后面。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] [baɪ]['raɪdɪŋ]['oʊvər] ['eldərli] ['piːp(ə)l] , ['kriplz] , [ænd; ənd]

| He | cultivated | his | skill | in | horsemanship | by | riding | over | elderly | people | , | cripples | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 栽培 | 他的 | 技能 | 在 | 马术 | 经过 | 骑术 | 超过 | 老年 | 人们 | , | 残疾人 | , | 和 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

他通过骑马碾压老人、残疾人和儿童来磨练自己的骑术。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [spɔːrts][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]

| In | short | , | his | boyish | sports | were | all | of | an | original | and | highly | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 他的 | 男孩气 | 运动的 | 是 | 全部 | 的 | 一个 | 原来的 | 和 | 高度 | 有趣的 |

[sɔːrt] .

| sort | . |
|---|---|
| 种类 | . |

总之，他少年时期参与的所有体育运动都别具一格，非常有趣。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['aɪvn][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

| Up | to | the | age | of | thirteen | Ivan | was | under | the | tutelage | of | a | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 年龄 | 的 | 十三 | 伊万 | 曾是 | 在下面 | 这 | 监护 | 的 | 一个 | 理事会 | , |

伊万十三岁之前一直受一个委员会的指导。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz] [tʃiːf] ,

| of | which | the | Prince | Shnisky | was | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 王子 | - | 曾是 | 首席 | , |

其中施尼斯基亲王是首领，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪns] [huː] [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| and | it | was | this | prince | who | domineered | over | the | boy | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 王子 | WHO | 专横跋扈 | 超过 | 这 | 男生 | 和 | 制成 | 一个 |

['fʊtstuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| footstool | and | a | football | of | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚凳 | 和 | 一个 | 足球 | 的 | 他的 | 身体 | . |

正是这位王子凌驾于男孩之上，把他当成了脚凳和足球。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ['aɪvn] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [wei]

| At | that | age | Ivan | asserted | his | independence | in | a | very | positive | and | emphatic | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 年龄 | 伊万 | 断言 | 他的 | 独立 | 在 | 一个 | 非常 | 积极的 | 和 | 强调 | 方式 |

,

,

,

伊万在那个年纪就以非常积极和明确的方式展现了他的独立性。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌmɪsæprɪ'hend] .

| which | even | the | Prince | Shnisky | could | not | misapprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 这 | 王子 | - | 可以 | 不是 | 误解 | . |

就连施尼斯基亲王也不会误解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [zɑːr] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsəz]

| The | young | czar | was | out | hunting | , | accompanied | by | Shnisky | and | other | princes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 沙皇 | 曾是 | 出去 | 打猎 | , | 伴随 | 经过 | - | 和 | 其他 | 王子们 |

[ænd; ənd][bəu'jɑː;-jɑːd] ,

| and | boyards | , |
|---|---|---|
| 和 | 博亚尔人 | , |

年轻的沙皇外出狩猎，陪同他的是施尼斯基和其他王子和贵族。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [prɪns] - , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst]

| among | whom | was | Prince | Gluisky | , | a | rival | of | Shnisky's | , | who | was | prejudiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 曾是 | 王子 | - | , | 一个 | 竞争对手 | 的 | - | , | WHO | 曾是 | 有偏见的 |

[ə'genst] [ðæt] ['eksələnt] ['dʒent(ə)lmən] .

| against | that | excellent | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 那 | 出色的 | 绅士 | . |

其中包括什尼斯基的竞争对手格鲁伊斯基亲王，他对这位优秀的绅士抱有偏见。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['aɪvn] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] - [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

| At | his | suggestion | , | Ivan | addressed | his | guardian | Shnisky | in | language | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 建议 | , | 伊万 | 已解决 | 他的 | 监护人 | - | 在 | 语言 | 哪个 |

[ðə; ði] ['lætər] [diːmd] ['ɪnsələnt] .

| the | latter | deemed | insolent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 被认为 | 傲慢的 | . |

在他的建议下，伊万用一种被监护人什尼斯基认为无礼的语言与他交谈。

- [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['aɪvn] [ ri'kwestid ] [hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Shnisky | replied | angrily | , | and | Ivan | requested | his | dogs | to | remonstrate | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回复 | 愤怒地 | , | 和 | 伊万 | 请求 | 他的 | 狗 | 到 | 抗议 | 和 | 这 |

[prɪns] ,

| prince | , |
|---|---|
| 王子 | , |

施尼斯基愤怒地回应，伊万便命令他的狗去劝阻王子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

| which | they | did | by | tearing | him | limb | from | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | 经过 | 撕裂 | 他 | 肢 | 从 | 肢 | . |

他们把他撕成了碎片。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['saɪlənst] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

| Having | thus | silenced | the | dictation | of | Shnisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 沉默 | 这 | 听写 | 的 | - | , |

就这样，施尼斯基的口述戛然而止。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] [les] ['eksələnt] - ,

| the | young | prince | became | the | ward | of | the | no | less | excellent | Gluisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子 | 成为 | 这 | 病房 | 的 | 这 | 不 | 较少的 | 出色的 | - | , |

这位年轻的王子成为了同样杰出的格鲁伊斯基的养子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [ə'sɜːrt]

| and | was | carefully | taught | that | the | only | way | in | which | he | could | effectually | assert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 小心 | 教授 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 有效地 | 断言 |

[ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

| authority | was | by | punishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 权威 | 曾是 | 经过 | 惩罚 | . |

他被悉心教导，唯一能有效行使权威的方式就是惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] ['ɪntəlekt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , ['sɪmplɪst] ,

| It | was | made | clear | to | his | budding | intellect | , | too | , | that | the | shortest | , | simplest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 清除 | 到 | 他的 | 萌芽 | 智力 | , | 也 | , | 那 | 这 | 最短 | , | 最简单的 | , |

他的懵懂心智也清楚地认识到，最短、最简单的.....

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːsənz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt]

| and | altogether | the | best | way | to | get | rid | of | disagreeable | persons | was | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 令人不快的 | 人 | 曾是 | 到 | 放 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ,

| them | to | death | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 死亡 | , |

总而言之，清除令人讨厌的人的最佳方法就是处死他们。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['aɪvn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðɪs] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] .

| and | throughout | his | life | Ivan | never | forgot | this | lesson | for | a | single | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自始至终 | 他的 | 生活 | 伊万 | 绝不 | 忘了 | 这 | 课 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | . |

伊万一生中从未忘记过这个教训，哪怕一刻也没有。

['paʊər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] ,

| Power | , | he | was | told | , | was | worthless | unless | it | was | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 他 | 曾是 | 讲述 | , | 曾是 | 毫无价值 | 除非 | 它 | 曾是 | 用过的 | , |

他被告知，权力如果不使用就毫无价值。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəli] [juːst] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə'preʃn] .

| and | the | only | way | in | which | it | could | be | really | used | was | by | oppression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 可以 | 是 | 真的 | 用过的 | 曾是 | 经过 | 压迫 | . |

而它真正发挥作用的唯一方式就是压迫。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [noʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks]

| For | three | years | no | pains | were | spared | to | teach | him | this | system | of | ethics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 年 | 不 | 疼痛 | 是 | 幸存 | 到 | 教 | 他 | 这 | 系统 | 的 | 伦理 |

[ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] ,

| and | politics | , |
|---|---|---|
| 和 | 政治 | , |

为了教会他这套伦理和政治体系，人们不遗余力地花了三年时间。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ʌv; əv]

| and | the | young | prince | , | in | his | anxiety | to | perfect | himself | in | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 王子 | , | 在 | 他的 | 焦虑 | 到 | 完美的 | 他自己 | 在 | 这 | 艺术 | 的 |

['gʌvərnɪŋ] ,

| governing | , |
|---|---|
| 治理 | , |

而年轻的王子，为了精进自己的治国之道，

['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] [ɔːl] [ðiːz] ['priːˌsepts] .

| diligently | practised | all | these | precepts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勤勉地 | 已实践 | 全部 | 这些 | 戒律 | . |

他认真践行了所有这些戒律。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [kraʊnd] [zɑːr] .

| When | he | was | seventeen | years | of | age | he | was | formally | crowned | czar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十七 | 年 | 的 | 年龄 | 他 | 曾是 | 正式地 | 加冕 | 沙皇 | . |

他十七岁时正式加冕为沙皇。

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ,

| The | citizens | , |
|---|---|---|
| 这 | 公民 | , |

市民们，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trʊθs] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl]

| ignorant | of | the | truths | of | political | economy | and | the | principles | of | governmental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 政治的 | 经济 | 和 | 这 | 原则 | 的 | 政府 |

['saɪəns] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['zɑːrz] ['sɪstəm] ,

| science | underlying | the | young | Czar's | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 潜在的 | 这 | 年轻的 | 沙皇的 | 系统 | , |

由于对政治经济学的真理和年轻沙皇制度背后的政府科学原则一无所知，

[bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ðɪ]['sɪti] [wʌn] [naɪt] .

| **became** | **alarmed** | **,** | **and** | **fired** | **the** | **city** | **one** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 惊慌 | , | 和 | 被解雇 | 这 | 城市 | 一 | 夜晚 | . |

他感到恐慌，并在一个夜晚放火烧了这座城市。

[wen] ['aɪvn] [ə'woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æb'nɔːrməli] ['nɜːrvəs]

| **When** | **Ivan** | **awoke** | **,** | **he** | **was** | **terrified** | **,** | **being** | **of** | **an** | **abnormally** | **nervous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊万 | 醒来 | , | 他 | 曾是 | 恐惧 | , | 存在 | 的 | 一个 | 异常地 | 紧张的 |

['temprəmənt] ,

| **temperament** | **,** |
|---|---|
| 气质 | , |

伊万醒来时惊恐万分，因为他生性神经质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [mʌŋk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

| **and** | **the** | **apparition** | **of** | **a** | **warning** | **monk** | **,** | **together** | **with** | **the** | **influence** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幻影 | 的 | 一个 | 警告 | 僧 | , | 一起 | 和 | 这 | 影响 | 的 |

[ænə'steɪʒə] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [zɑː'riːnə] ,

| **Anastasia** | **,** | **the** | **young** | **czarina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿纳斯塔西娅 | , | 这 | 年轻的 | 沙皇 | , |

以及一位发出警告的僧侣的显灵，再加上年轻的沙皇皇后阿纳斯塔西娅的影响，

[led] [ðə; ðɪ] [zɑːr] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

| **led** | **the** | **czar** | **to** | **abandon** | **the** | **simple** | **and** | **straightforward** | **methods** | **of** | **government** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 这 | 沙皇 | 到 | 放弃 | 这 | 简单的 | 和 | 直截了当 | 方法 | 的 | 政府 |

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] ,

| **in** | **which** | **he** | **had** | **been** | **bred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 繁殖 | , |

导致沙皇放弃了他从小接受的简单直接的治国方式。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'leksɪs] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| **and** | **for** | **thirteen** | **years** | **,** | **under** | **the** | **dictation** | **of** | **Alexis** | **Adascheff** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 十三 | 年 | , | 在下面 | 这 | 听写 | 的 | 亚历克西斯 | - | 和 | 这 |

[mʌŋk] [sil'vestə(r)] ,

| **monk** | **Sylvester** | **,** |
|---|---|---|
| 僧 | 西尔维斯特 | , |

在阿列克谢·阿达舍夫和僧侣西尔维斯特的指导下，十三年间，

['aɪvn] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['rʌʃə]

| **Ivan** | **devoted** | **himself** | **to** | **the** | **commonplace** | **employments** | **of** | **developing** | **Russia** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 奉献 | 他自己 | 到 | 这 | 平凡 | 就业 | 的 | 发展 | 俄罗斯 |

[pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] .

| **politically** | **and** | **socially** | **.** |
|---|---|---|---|
| 政治上 | 和 | 社会 | . |

伊万致力于发展俄罗斯政治和社会的日常工作。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

| **He** | **dismissed** | **his** | **ministers** | **and** | **put** | **others** | **in** | **their** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解雇 | 他的 | 部长们 | 和 | 放 | 其他的 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

他罢免了原有的大臣，并任命了其他人接替他们的位置。

[hiː; hi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ; [rɪ'vaɪzd] [ðə; ðɪ][koʊd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['æbstrækt]['dʒʌstɪs] ;

| **He** | **reorganized** | **the** | **army** | **;** | **revised** | **the** | **code** | **,** | **in** | **the** | **interest** | **of** | **abstract** | **justice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重组 | 这 | 军队 | ; | 修改 | 这 | 代码 | , | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 抽象的 | 正义 | ; |

['iːkwəlaɪzd] [ə'sesmənts] ;

| **equalized** | **assessments** | **;** |
|---|---|---|
| 均衡 | 评估 | ; |

他重组了军队；为了实现抽象的正义，修改了法典；统一了评估标准；

[səb'duːd] [ðə; ðɪ] ['tɑːrtər] ; [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔrts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frʌnˌtiəz] ;

| **subdued** | **the** | **Tartars** | **;** | **established** | **forts** | **for** | **the** | **protection** | **of** | **the** | **frontiers** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低沉的 | 这 | 酒石酸 | ; | 已确立的 | 堡垒 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 前沿 | ; |

征服了鞑靼人；建立了堡垒以保护边境；

[leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] ;

| laid | the | foundation | for | the | future | greatness | of | his | empire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 这 | 基础 | 为了 | 这 | 未来 | 伟大 | 的 | 他的 | 帝国 | ; |

为他帝国的未来辉煌奠定了基础;

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [soʊ] ['grændli] ['ʌndər] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] ; [ˌɪntrə'duːst]

| began | the | work | which | was | completed | so | grandly | under | Peter | the | Great | ; | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 工作 | 哪个 | 曾是 | 完全的 | 所以 | 宏伟 | 在下面 | 彼得 | 这 | 伟大的 | ; | 介绍 |

['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['rʌʃə] ;

| printing | into | Russia | ; |
|---|---|---|---|
| 印刷 | 进入 | 俄罗斯 | ; |

开始了这项在彼得大帝时期宏伟完成的工程;将印刷术引入俄罗斯;

['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] ; [tʃekt] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ;

| added | greatly | to | her | possessions | ; | checked | the | abuses | of | the | clergy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 非常 | 到 | 她 | 财产 | ; | 已检查 | 这 | 滥用 | 的 | 这 | 牧师 | ; |

[brɔːt] ['ɑːrtɪsts] [frʌm; frəm] ['westərn] ['jʊrəp] ,

| brought | artists | from | western | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 艺术家 | 从 | 西 | 欧洲 | , |

极大地增加了她的财产;遏制了神职人员的滥权行为;从西欧引进了艺术家。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [meɪd] [hɪm'self] ['feɪməs] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪs'tɔːrɪənz]

| and | in | a | hundred | ways | made | himself | famous | by | doing | those | things | which | historians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 百 | 方式 | 制成 | 他自己 | 著名的 | 经过 | 正在做 | 那些 | 事物 | 哪个 | 历史学家 |

[lʌv] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] .

| love | to | chronicle | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 编年史 | . |

他以各种方式让自己名扬四海,做了许多历史学家喜欢记录的事情。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [leɪ] ['dɔːrmənt] .

| Meanwhile | , | his | genius | for | governing | upon | the | Gluiskian | system | lay | dormant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 他的 | 天才 | 为了 | 治理 | 之上 | 这 | - | 系统 | 躺 | 休眠 | . |

与此同时,他在格鲁伊斯基体系下的治理才能却被埋没了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [slept] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɪts] [næp] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk]

| It | was | not | dead | , | but | slept | , | and | after | its | nap | of | thirteen | years | it | awoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 死的 | , | 但 | 睡着了 | , | 和 | 后 | 它是 | 午睡 | 的 | 十三 | 年 | 它 | 醒来 |

[wʌn] [deɪ] ,

| one | day | , |
|---|---|---|
| 一 | 天 | , |

它并没有死,而是睡着了,在睡了十三年后,有一天它醒了过来。

[rɪ'freʃt] .

| refreshed | . |
|---|---|
| 焕然一新 | . |

神清气爽。

[ænə'steɪʒə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [huːz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [su'priːm] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

| Anastasia | , | the | beautiful | queen | whose | influence | had | been | supreme | for | so | long | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿纳斯塔西娅 | , | 这 | 美丽的 | 女王 | 谁 | 影响 | 有 | 到过 | 最高 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 |

[taɪm] , [daɪd] ,

| time | , | died | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | , | 死亡 | , |

美丽的王后安娜斯塔西娅去世了,她曾长期拥有至高无上的影响力。

[ænd; ənd] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] .

| and | Ivan | was | free | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊万 | 曾是 | 自由的 | 再次 | . |

伊万重获自由。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [æn; ən][oʊld] [ˈbɪʃəp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

| He | recalled | an | old | bishop | who | had | been | banished | for | his | crimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 一个 | 老的 | 主教 | WHO | 有 | 到过 | 被放逐 | 为了 | 他的 | 犯罪 | , |

他想起一位因罪行而被放逐的老主教，

[ænd; ənd] [kənˈsʌltid] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] .

| and | consulted | him | as | to | his | future | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咨询 | 他 | 作为 | 到 | 他的 | 未来 | 课程 | . |

并就他未来的发展方向向他咨询。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] , " [sed] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [ˈprelət] ,

| " | If | you | wish | to | be | truly | a | sovereign | , | " | said | this | eminent | prelate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 真的 | 一个 | 主权 | , | " | 说 | 这 | 杰出 | 主教 | , |

这位德高望重的教士说：“如果你想成为真正的君主，

" [ˈnevər] [siːk] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ; [ˈnevər] [rɪˈsiːv] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [mæn]

| " | never | seek | a | counsellor | wiser | than | yourself | ; | never | receive | advice | from | any | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 寻找 | 一个 | 顾问 | 更明智 | 比 | 你自己 | ; | 绝不 | 收到 | 建议 | 从 | 任何 | 男人 |

.

:

.

“永远不要寻求比你更聪明的顾问；永远不要接受任何人的建议。”

[kəˈmænd] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈbeɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði][bəuˈjɑː;-jɑːd] .

| Command | , | but | never | obey | ; | and | you | will | be | a | terror | to | the | boyards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 但 | 绝不 | 服从 | ; | 和 | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 恐怖 | 到 | 这 | 博亚尔人 | . |

发号施令，但绝不服从；你就会令贵族们闻风丧胆。

[rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ədˈvaɪzɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][end][baɪ]

| Remember | that | he | who | is | permitted | to | begin | by | advising | is | certain | to | end | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 他 | WHO | 是 | 允许 | 到 | 开始 | 经过 | 建议 | 是 | 肯定 | 到 | 结尾 | 经过 |

[ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] .

| ruling | his | sovereign | . |
|---|---|---|---|
| 裁决 | 他的 | 主权 | . |

记住，能够从出谋划策开始的人，最终必将统治他的君主。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ˈaɪvənz] [teɪst] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

| " | Here | was | advice | of | a | sort | suited | to | Ivan's | taste | and | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 曾是 | 建议 | 的 | 一个 | 种类 | 适合 | 到 | 伊万的 | 品尝 | 和 | 教育 | , |

“这番建议很符合伊万的品味和教育背景。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəps] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] :

| and | for | reply | he | kissed | the | good | bishop's | hand | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 回复 | 他 | 亲吻 | 这 | 好的 | 主教的 | 手 | , | 说 | : |

他吻了吻这位善良主教的手，说道：

" [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['waɪzli] .

| " | My | own | father | could | not | have | spoken | more | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 自己的 | 父亲 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 更多的 | 明智地 | . |

“我父亲的话也不可能比这更有智慧了。”

" [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [spoʊk] [sɪnˈsɪrli] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθflnəs] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpriːˌsepts]

| " | That | the | czar | spoke | sincerely | , | his | faithfulness | in | following | the | bishop's | precepts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 沙皇 | 辐 | 真挚地 | , | 他的 | 忠诚 | 在 | 下列的 | 这 | 主教的 | 戒律 |

[əˈbʌndəntli] [əˈtests] .

| abundantly | attests | . |
|---|---|---|
| 大量 | 证明 | . |

“沙皇言辞真诚，他忠实地遵循主教的训诫，这足以证明这一点。”

[hɪz; ɪz] [ˈministəz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmænɪfestli] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

| His | ministers | and | advisers | being | manifestly | wiser | than | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 部长们 | 和 | 顾问 | 存在 | 显然 | 更明智 | 比 | 他 | , |

他的大臣和顾问们显然比他更有智慧，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:pər][kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt] , [hi:; hi]

| and | therefore | not | at | all | the | proper | kind | of | people | to | have | about | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 恰当的 | 种类 | 的 | 人们 | 到 | 有 | 关于 | , | 他 |

['streɪtˌweɪ] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

| straightway | banished | them | . |
|---|---|---|---|
| 立刻 | 被放逐 | 他们 | . |

因此，这些人根本不适合留在身边，他立即将他们驱逐出去。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌpɑ:ti'zænz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][pʊt]

| He | then | began | a | diligent | search | for | their | partisans | , | some | of | whom | he | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 开始 | 一个 | 勤奋 | 搜索 | 为了 | 他们的 | 党派人士 | , | 一些 | 的 | 谁 | 他 | 放 |

[tu:; tə] [deθ] ,

| to | death | , |
|---|---|---|
| 到 | 死亡 | , |

随后，他开始不遗余力地搜寻他们的支持者，并将其中一些人处死。

[kən'demɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] .

| condemning | others | to | imprisonment | and | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 其他的 | 到 | 监禁 | 和 | 酷刑 | . |

将他人判处监禁和酷刑。

[hi:; hi][nekst] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd]

| He | next | turned | his | attention | to | his | own | household | , | which | he | was | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 他的 | 自己的 | 家庭 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | 已解决 |

[ə'pɑ:n] ['ru:lɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ,

| upon | ruling | absolutely | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 裁决 | 绝对地 | , |

接下来，他将注意力转向了自己的家庭，决心对家庭实行绝对统治。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t] [wel] .

| at | least | , | if | not | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 如果 | 不是 | 出色地 | . |

至少，即便不是很好。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [meɪd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] ['fri:li] [ɪn]

| One | of | the | princes | made | himself | disagreeable | by | declining | to | participate | freely | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 王子们 | 制成 | 他自己 | 令人不快的 | 经过 | 下降 | 到 | 参加 | 自由 | 在 |

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| the | pleasures | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

其中一位王子拒绝自由参与宫廷娱乐，从而惹人厌烦。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hɑ:rmənɪ] , ['aɪvn][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['pɔnjədid] [waɪl]

| and | , | for | the | sake | of | domestic | harmony | , | Ivan | had | him | poniarded | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 国内的 | 和谐 | , | 伊万 | 有 | 他 | 刺刀 | 尽管 |

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] .

| he | was | at | his | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 祈祷 | . |

为了维护家庭和睦，伊万趁他祈祷时下令刺杀了他。

[ə'nʌðər] [soʊ][fɑ:r] ['əuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [æz; əz][tu:; tə]

| Another | so | far | overstepped | the | bounds | of | courtesy | and | propriety | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 所以 | 远的 | 越界 | 这 | 界限 | 的 | 礼貌 | 和 | 礼 | 作为 | 到 |

[rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ 'feivərits ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪm'prɑ:pər] [kən'dʌkt] ,

| remonstrate | with | one | of | the | new | favorites | upon | his | improper | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 和 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 收藏夹 | 之上 | 他的 | 不当 | 执行 | , |

另一个人则完全越过了礼貌和礼仪的界限，竟然就一位新宠儿的不当行为对其进行劝诫。

[ænd; ənd] ['aɪvn] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | Ivan | , | in | order | that | there | might | be | no | bickerings | and | hard | feelings | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊万 | , | 在 | 命令 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 争吵 | 和 | 难的 | 情怀 | 在 | 他的 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

而伊万，是为了避免家庭内部出现争吵和怨恨。

[sluː] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrtiəs] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

| slew | the | discourteous | prince | with | his | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一万 | 这 | 无礼 | 王子 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . |

他亲手杀死了那位无礼的王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][rɑːd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | was | in | the | habit | of | carrying | an | iron | rod | about | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 携带 | 一个 | 铁 | 杆 | 关于 | 和 | 他 | , |

他习惯随身携带一根铁棍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd]

| and | he | had | a | playful | way | of | striking | his | friends | with | it | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 顽皮的 | 方式 | 的 | 引人注目 | 他的 | 朋友们 | 和 | 它 | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

他时不时会用它打他的朋友们，以此来开玩笑。

['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

| merely | for | his | amusement | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 为了 | 他的 | 娱乐 | . |

仅仅是为了取乐。

[hɪz; ɪz] ['plezəntriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] ['sɔrts] [wɜːr; wər] ['endləs] .

| His | pleasantries | of | this | and | like | sorts | were | endless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 客套话 | 的 | 这 | 和 | 喜欢 | 排序 | 是 | 无尽的 | . |

他诸如此类的客套话没完没了。

[wʌn] [deɪ] [prɪns] ['bɔːrɪs] , [ə; eɪ] ['bɔːjɑːd] , [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

| One | day | Prince | Boris | , | a | boyard | , | came | to | pay | his | respects | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 王子 | 鲍里斯 | , | 一个 | 博亚尔 | , | 来了 | 到 | 支付 | 他的 | 尊重 | 到 |

[ðə; ði] [zɑːr] ,

| the | czar | , |
|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | , |

有一天，出身贵族的鲍里斯王子前来拜见沙皇。

[ænd; ənd][æz; əz][biː; bi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['aɪvn] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]

| and | as | be | bowed | to | the | ground | , | according | to | custom | , | Ivan | , | seizing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 是 | 鞠躬 | 到 | 这 | 地面 | , | 根据 | 到 | 风俗 | , | 伊万 | , | 抓住 | 一个 |

[naɪf] , [sed] ,

| knife | , | said | , |
|---|---|---|---|
| 刀 | , | 说 | , |

按照习俗，伊万弯腰跪倒在地，同时抓起一把刀，说道：

" [gɑːd] [bles] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] ['bɔːrɪs] ; [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ]['feɪvər] ,

| " | God | bless | thee | , | my | dear | Boris | ; | thou | deservest | a | proof | of | my | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 鲍里斯 | ; | 你 | 值得 | 一个 | 证明 | 的 | 我的 | 偏爱 | , |

“上帝保佑你，我亲爱的鲍里斯；你值得我表达我的恩宠。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]['kaɪndli] [kʌt] [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [ɪr] [ɔːf] .

| " | and | with | that | he | kindly | cut | the | nobleman's | ear | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 他 | 亲切地 | 切 | 这 | 贵族的 | 耳朵 | 离开 | . |

“说完，他就好心地割掉了那位贵族的耳朵。”

[wen] [prɪns] [kɜːbski] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

| When | Prince | Kurbsky | , | whom | he | had | threatened | with | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 王子 | 库布斯基 | , | 谁 | 他 | 有 | 威胁 | 和 | 死亡 | , |

他曾威胁要杀死库尔布斯基王子，

[fled] [tuː; tə]['poʊlənd][ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ðens] ,

| fled | to | Poland | and | wrote | him | a | letter | thence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 到 | 波兰 | 和 | 写道 | 他 | 一个 | 信 | 因此 | , |

她逃往波兰，并从那里给他写了一封信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['pleɪnli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| telling | him | pretty | plainly | what | he | thought | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 漂亮的 | 显然 | 什么 | 他 | 想法 | 的 | 他 | , |

直截了当地告诉他自己对他的看法，

[ðə; ði] [zɑːr] ['pleɪfəli] [strʌk] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn][rɑːd] ,

| the | czar | playfully | struck | the | bearer | of | the | missive | with | his | iron | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | 嬉戏地 | 击 | 这 | 持有人 | 的 | 这 | 信函 | 和 | 他的 | 铁 | 杆 | , |

沙皇用铁棍轻轻敲了一下送信人。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

| as | a | preliminary | to | the | reading | of | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 初步的 | 到 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 信 | , |

作为阅读信件的准备工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['koʊpiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['wuːndz] [waɪl] ['aɪvn] ['pɒndəd] [ðə; ði]

| and | the | blood | flowed | copiously | from | the | man's | wounds | while | Ivan | pondered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | 流动 | 大量 | 从 | 这 | 男人的 | 伤口 | 尽管 | 伊万 | 沉思 | 这 |

[wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekt] .

| words | of | his | rebellious | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 他的 | 叛逆的 | 主题 | . |

鲜血从那人的伤口中汩汩流出，而伊万则在思考着他这位叛逆臣民的话语。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bəu'jɑː;-jɑːd]['dʒen(ə)rəli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [kɜːbski] ,

| He | then | became | convinced | that | the | boyards | generally | sympathized | with | Kurbsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 成为 | 确信 | 那 | 这 | 博亚尔人 | 一般来说 | 同情 | 和 | 库布斯基 | , |

他随后确信，贵族们普遍同情库尔布斯基。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [baɪ]

| and | to | teach | them | better | he | put | a | good | many | of | them | to | death | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 教 | 他们 | 更好的 | 他 | 放 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 他们 | 到 | 死亡 | 经过 |

['tɔːrtʃər] ,

| torture | , |
|---|---|
| 酷刑 | , |

为了更好地教训他们，他用酷刑处死了其中许多人。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .

| and | deprived | many | others | of | their | estates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被剥夺的 | 许多 | 其他的 | 的 | 他们的 | 庄园 | . |

并剥夺了许多其他人的财产。

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['æbdʒekt]

| His | alarm | was | very | real | , | however | , | for | he | was | a | phenomenon | of | abject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 警报 | 曾是 | 非常 | 真实的 | , | 然而 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 现象 | 的 | 卑贱 |

['kaʊərdɪs] .

| cowardice | . |
|---|---|
| 怯懦 | . |

然而，他的惊恐却是真真切切的，因为他是一个十足的懦夫。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] [ 'fɔːtifaid ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

| He | therefore | fled | to | a | fortified | place | in | the | midst | of | a | dense | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 逃亡 | 到 | 一个 | 强化 | 地方 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 稠密 | 森林 | , |

因此，他逃到了茂密森林深处的一处防御工事中。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

| where | he | remained | a | month | , | writing | letters | to | the | Russians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 剩余 | 一个 | 月 | , | 写作 | 信件 | 到 | 这 | 俄罗斯人 | , |

他在那里待了一个月，期间给俄国人写信。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbdɪkeɪt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [æz; əz]

| telling | them | that | he | had | abdicated | and | left | them | to | their | fate | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 退位 | 和 | 左边 | 他们 | 到 | 他们的 | 命运 | 作为 |

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪmz] .

| a | punishment | for | their | disloyalty | and | their | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惩罚 | 为了 | 他们的 | 不忠 | 和 | 他们的 | 犯罪 | . |

他告诉他们，他已经退位，并将他们留给自己去承受命运，以此惩罚他们的不忠和罪行。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| Singularly | enough | , | his | flight | terrified | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单独地 | 足够的 | , | 他的 | 航班 | 恐惧 | 这 | 人们 | . |

奇怪的是，他的逃亡行为吓坏了人们。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][gɑːd][æz; əz][gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

| He | had | taught | them | that | he | was | their | god | as | God | was | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 教授 | 他们 | 那 | 他 | 曾是 | 他们的 | 上帝 | 作为 | 上帝 | 曾是 | 他的 | , |

他教导他们，他是他们的神，正如神是他的神一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [ælɪgksændrɔvski] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | his | flight | to | Alexandrovsky | seemed | to | them | a | withdrawal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 航班 | 到 | 亚历山德罗夫斯基 | 似乎 | 到 | 他们 | 一个 | 退出 | 的 | 这 |

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪt'self] .

| protection | of | Providence | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | 的 | 普罗维登斯 | 本身 | . |

在他们看来，他逃往亚历山德罗夫斯基就如同放弃了上帝的庇护。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

| Business | was | suspended | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 曾是 | 暂停 | . |

业务暂停。

[ðə; ði] [kɔːrts] ['siːst] [tuː; tə][sɪt] .

| The | courts | ceased | to | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法院 | 停止 | 到 | 坐 | . |

法院停止开庭。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .

| The | country | was | in | an | agony | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 恐怖 | . |

全国陷入了极度的恐惧之中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][bəu'jɑːˌ-jɑːd][ænd; ənd] [priːsts] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] [ælɪgksændrɔvski] ,

| A | large | deputation | of | boyards | and | priests | journeyed | to | Alexandrovsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 代表团 | 的 | 博亚尔人 | 和 | 神父 | 旅程 | 到 | 亚历山德罗夫斯基 | , |

一大批贵族和神父组成的代表团前往亚历山德罗夫斯基。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz]

| and | besought | the | sovereign | to | return | and | resume | his | holy | functions | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 这 | 主权 | 到 | 返回 | 和 | 恢复 | 他的 | 圣 | 函数 | 作为 |

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | head | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 教会 | , |

并恳求君主返回并恢复其作为教会领袖的神圣职责。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [maɪt] [nɑːt] ['perɪʃ] .

| that | the | souls | of | so | many | millions | might | not | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 灵魂 | 的 | 所以 | 许多 | 百万 | 可能 | 不是 | 沦 | . |

愿亿万亡灵的灵魂不致消亡。

[ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['nəublz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [raɪt] [tuː; tə][duː]
**Exacting** **of** **clergy** **and** **nobles** **an** **admission** **of** **his** **absolute** **right** **to** **do**
严格 的 牧师 和 贵族 一个 入学 的 他的 绝对 正确的 到 做
[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
**as** **he** **pleased** **,**
作为 他 高兴 ,

他强迫教士和贵族承认他拥有绝对的权力，可以为所欲为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
**and** **a** **promise** **that** **they** **would** **in** **no** **way** **interfere** **with** **or** **resist** **his** **authority** **,**
和 一个 承诺 那 他们 会 在 不 方式 干扰 和 或者 抵抗 他的 权威 ,

并承诺绝不干涉或反抗他的权威。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] .
**he** **returned** **to** **Moscow** **.**
他 返回 到 莫斯科 .

他返回了莫斯科。

[hɪr] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
**Here** **he** **surrounded** **himself** **with** **a** **body** **-** **guard** **of** **desperadoes** **,** **one** **thousand**
这里 他 包围 他自己 和 一个 身体 - 警卫 的 亡命之徒 , 一 千
[strɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
**strong** **at** **first** **,**
强的 在 第一的 ,

在这里，他身边聚集了一群亡命之徒组成的保镖，起初人数多达一千人。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,
**and** **afterwards** **increased** **to** **six** **thousand** **,**
和 然后 增加 到 六 千 ,

后来增加到六千，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['zɑːrz] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm]
**whose** **duty** **it** **was** **to** **discover** **the** **czar's** **enemies** **and** **to** **sweep** **them**
谁 责任 它 曾是 到 发现 这 沙皇的 敌人 和 到 扫 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**from** **the** **face** **of** **the** **earth** **.**
从 这 脸 的 这 地球 .

他们的职责是找出沙皇的敌人，并将他们从地球上彻底清除。

[æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ,
**As** **emblems** **of** **these** **their** **functions** **,**
作为 徽章 的 这些 他们的 函数 ,

作为这些功能的象征，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ][ə; eɪ] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd]
**each** **member** **of** **the** **guard** **carried** **at** **his** **saddle** **-** **bow** **a** **dog's** **head** **and**
每个 成员 的 这 警卫 携带 在 他的 鞍 - 弓 一个 狗的 头 和
[ə; eɪ] [bruːm] .
**a** **broom** **.**
一个 扫帚 .

卫兵的每个成员都在马鞍弓上带着一个狗头和一个扫帚。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːrz] ['enəmi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**As** **the** **punishment** **of** **the** **czar's** **enemies** **included** **the** **confiscation** **of** **their**
作为 这 惩罚 的 这 沙皇的 敌人 包括 这 没收 的 他们的
['prɑːpərti] ,
**property** **,**
财产 ,

由于沙皇对敌人的惩罚包括没收其财产，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðəm'selvz] ,

| a | large | part | of | which | was | given | to | the | guards | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 守卫 | 他们自己 | , |

其中很大一部分都给了守卫们。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋgjələrli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ʌv; əv] ['welθi]

| these | were | always | singularly | successful | in | discovering | the | disaffection | of | wealthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 总是 | 单独地 | 成功的 | 在 | 发现 | 这 | 不满 | 的 | 富裕 |

['nəublz] ,

| nobles | , |
|---|---|
| 贵族 | , |

这些方法总是能非常成功地发现富裕贵族的不满情绪。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nəublz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| finding | it | out | oftentimes | before | the | nobles | themselves | were | aware | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 出去 | 经常 | 前 | 这 | 贵族 | 他们自己 | 是 | 意识到的 | 的 | 他们的 |

[oʊn] ['triːzənəbl] ['sentɪmənts] .

| own | treasonable | sentiments | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 叛国罪 | 情感 | . |

往往在贵族们自己意识到自己的叛国倾向之前，就有人发现了这一点。

['fiːlɪŋ] [ʌn'seɪf] [stɪl] , ['aɪvn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Feeling | unsafe | still | , | Ivan | built | for | himself | a | new | palace | , | outside | the | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 不安全 | 仍然 | , | 伊万 | 建造 | 为了 | 他自己 | 一个 | 新的 | 宫殿 | , | 外部 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 |

['kremlɪn] ,

| Kremlin | , |
|---|---|
| 克里姆林宫 | , |

伊万仍然感到不安全，于是在克里姆林宫城墙外为自己建造了一座新宫殿。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l]['kæs(ə)l] .

| making | it | an | impregnable | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 一个 | 坚不可摧 | 城堡 | . |

使其成为一座坚不可摧的城堡。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] [ nəːvs ] [tuː; tə] [rest] ,

| Then | , | finding | that | even | this | did | not | lull | his | shaken | nerves | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 寻找 | 那 | 甚至 | 这 | 做过 | 不是 | 麻痹 | 他的 | 摇晃 | 神经 | 到 | 休息 | , |

然而，他发现即便如此也无法平息他惊恐的情绪。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] ['deɪndʒər][ə'fɑːr] [ɔːf] [baɪ] [ˌdɪspə'zesɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [rɪtʃ]

| he | proceeded | to | put | danger | afar | off | by | dispossessing | the | twelve | thousand | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 放 | 危险 | 远方 | 离开 | 经过 | 剥夺 | 这 | 十二 | 千 | 富有的 |

['nəublz] [huːz] [ɛ'steɪts] [leɪ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| nobles | whose | estates | lay | nearest | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 谁 | 庄园 | 躺 | 最近的 | 这 | 宫殿 | , |

他随后剥夺了距离宫殿最近的12000名富裕贵族的财产，从而将危险转移到了远处。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ 'fɔːləuəz ] ,

| and | giving | their | property | to | his | personal | followers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们的 | 财产 | 到 | 他的 | 个人的 | 追随者 | , |

并将他们的财产分给他的私人追随者，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [maɪt] [laɪ] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər]

| so | that | the | head | which | wore | the | crown | might | lie | easy | in | the | conviction | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 头 | 哪个 | 穿着 | 这 | 王冠 | 可能 | 说谎 | 简单的 | 在 | 这 | 定罪 | 那 | 那里 |

[wɜːr; wər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] [nɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːlz] [wɪtʃ]

| were | no | possible | enemies | near | on | the | other | side | of | the | impregnable | walls | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 可能的 | 敌人 | 靠近 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 坚不可摧 | 墙壁 | 哪个 |

[ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| shut | him | in | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 他 | 在 | . |

这样，戴着王冠的首领就可以安心地相信，在将他围困的坚不可摧的城墙另一侧，附近没有任何可能的敌人。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ['i:zəli] ,

| But | even | then | he | could | not | sleep | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 容易地 | , |

但即便如此，他还是难以入眠。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rɪ'per] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst] ['strɔ:ŋhoʊld] [æt; ət] [ælɪgksændrɔvski] ,

| and | so | he | repaired | again | to | his | forest | stronghold | at | Alexandrovsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 已修复 | 再次 | 到 | 他的 | 森林 | 据点 | 在 | 亚历山德罗夫斯基 | , |

于是他又返回了位于亚历山德罗夫斯基的森林要塞。

[wer] [hi:; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑ:ts] .

| where | he | surrounded | himself | with | guards | and | ramparts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 包围 | 他自己 | 和 | 守卫 | 和 | 城墙 | . |

他用卫兵和城墙将自己包围起来。

[hɪr] [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] , [meɪd] [hɪm'self] ['æbət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Here | he | converted | the | palace | into | a | monastery | , | made | himself | abbot | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 转换 | 这 | 宫殿 | 进入 | 一个 | 修道院 | , | 制成 | 他自己 | 方丈 | , | 和 | 他的 |

['ræskəli] [ 'fɔ:ləuəz ] [mʌŋks] .

| rascally | followers | monks | . |
|---|---|---|---|
| 赖皮 | 追随者 | 僧侣 | . |

他将宫殿改建成了修道院，自己担任院长，而他那些无赖追随者则成了僧侣。

[hi:; hi] ['rɪgərəsli] [ɪn'fɔ:rst] [mə'næstɪk] [əb'zɜ:vənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]

| He | rigorously | enforced | monastic | observances | of | the | severest | sort | , | and | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 严格地 | 强制执行 | 修道院 | 观察 | 的 | 这 | 最严重 | 种类 | , | 和 | 不 | 怀疑 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

| became | a | saint | , |
|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 圣 | , |

他严格执行极其严苛的修道院规章，无疑成为了圣人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| in | his | own | estimation | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 估算 | . |

他自己估计。

[hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [prerz] ,

| He | spent | most | of | his | time | at | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 祈祷 | , |

他大部分时间都用来祈祷，

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [noʊ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['deɪli] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| allowing | himself | no | recreation | except | a | daily | sight | of | the | torture | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他自己 | 不 | 娱乐 | 除了 | 一个 | 日常的 | 视线 | 的 | 这 | 酷刑 | 的 | 这 |

['prizənəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .

| prisoners | who | were | confined | in | the | dungeons | of | the | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | WHO | 是 | 受限 | 在 | 这 | 地下城 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

除了每天观看被囚禁在堡垒地牢中的囚犯遭受酷刑之外，他不允许自己有任何娱乐活动。

[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

| His | guards | were | allowed | rather | a | larger | share | of | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 守卫 | 是 | 允许 | 相当 | 一个 | 更大的 | 分享 | 的 | 娱乐 | , |

他的卫兵们被允许享受更多的娱乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['pʌnɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

| and | they | wandered | from | street | to | street | during | the | day | , | punishing | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 漫步 | 从 | 街道 | 到 | 街道 | 期间 | 这 | 天 | , | 惩罚 | , | 和 |

[ðer; ðər] ['hætʃɪt] ,

| their | hatchets | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 斧头 | , |

他们白天在街上游荡，挥舞着斧头惩罚他人。

[sʌtʃ] [dɪs'lɔɪəl] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .

| such | disloyal | persons | as | they | encountered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 不忠 | 人 | 作为 | 他们 | 遭遇 | . |

他们遇到的那些不忠之人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['mɑ:dərət] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| They | were | very | moderate | in | their | indulgences | , | however | , | in | imitation | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 缓和 | 在 | 他们的 | 放纵 | , | 然而 | , | 在 | 模仿 | 的 | 他们的 |

['sɑ:vrɪn] , ['daʊtləs] ,

| sovereign | , | doubtless | , |
|---|---|---|---|
| 主权 | , | 毫无疑问 | , |

然而，他们在放纵方面非常节制，无疑是在效仿他们的君主。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] , [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| and | it | is | recorded | to | their | credit | , | that | , | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 记录 | 到 | 他们的 | 信用 | , | 那 | , | 在 | 这 | 时间 | , |

值得一提的是，据记载，当时

[ðeɪ] ['rerli] [kɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pi:p(ə)l] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

| they | rarely | killed | more | than | twenty | people | in | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 被杀 | 更多的 | 比 | 二十 | 人们 | 在 | 一 | 天 | , |

他们一天之内很少杀超过二十人，

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [faɪv] .

| while | sometimes | the | number | was | as | low | as | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 有时 | 这 | 数字 | 曾是 | 作为 | 低的 | 作为 | 五 | . |

而有时这个数字甚至低至五个。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['kɑ:ntent][ðə; ðɪ][zɑ:r] .

| But | a | quiet | life | of | this | kind | could | not | always | content | the | czar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 安静的 | 生活 | 的 | 这 | 种类 | 可以 | 不是 | 总是 | 内容 | 这 | 沙皇 | . |

但这种平静的生活并不总是能让沙皇感到满足。

['nætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɪlɪŋz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]

| Naturally | , | he | grew | tired | of | individual | killings | , | and | began | to | long | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 他 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 个人 | 杀戮 | , | 和 | 开始 | 到 | 长的 | 为了 |

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔ:rt] .

| some | more | exciting | sport | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 激动人心 | 运动 | . |

他自然而然地对单独杀戮感到厌倦，开始渴望一些更刺激的消遣。

[wen] , [wʌn] [deɪ] ,

| When | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 一 | 天 | , |

有一天，

[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l]

| a | quarrel | arose | between | some | of | his | guards | and | a | few | of | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 争吵 | 出现 | 之间 | 一些 | 的 | 他的 | 守卫 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 人们 |

[ʌv; əv] - ,

| of | Torjek | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

他的一些卫兵和托尔杰克镇的一些居民发生了争执。

['aɪvn] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['mju:tənəs] ['reblz; rɪ'bel] ,

| Ivan | saw | at | a | glance | that | all | the | inhabitants | of | Torjek | were | mutinous | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 全部 | 这 | 居民 | 的 | - | 是 | 叛逆的 | 叛军 | , |

伊万一眼就看出托尔杰克的所有居民都是叛乱分子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | of | course | it | became | his | duty | to | put | them | all | to | death | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 成为 | 他的 | 责任 | 到 | 放 | 他们 | 全部 | 到 | 死亡 | , | 哪个 | 他 |

['streɪtˌweɪ] [dɪd] .

| straightway | did | . |
|---|---|---|
| 立刻 | 做过 | . |

当然，处死他们就成了他的职责，他也立即执行了这项任务。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]['aɪvn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːʃəsli] ['fiːlɪŋ] [ɪts]

| Up | to | this | time | the | genius | of | Ivan | seems | to | have | been | cautiously | feeling | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 这 | 天才 | 的 | 伊万 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 谨慎地 | 感觉 | 它是 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

在此之前，伊万的才华似乎一直在谨慎地摸索前进。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl'redi] ['skɛtʃt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | so | the | part | of | his | history | already | sketched | may | be | regarded | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 历史 | 已经 | 草图 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 |

[mɪr] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [kə'rɪr] .

| mere | preliminary | to | his | real | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 初步的 | 到 | 他的 | 真实的 | 职业 | . |

因此，他生平中已概述的部分可以看作是他真正事业的序曲。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] [æn; ən]['empaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

| His | extraordinary | capacity | for | ruling | an | empire | upon | the | principles | taught | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非凡的 | 容量 | 为了 | 裁决 | 一个 | 帝国 | 之上 | 这 | 原则 | 教授 | 他 |

[baɪ][ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['greɪtnəs] .

| by | the | Prince | Gluisky | was | now | about | to | show | itself | in | all | its | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 王子 | - | 曾是 | 现在 | 关于 | 到 | 展示 | 本身 | 在 | 全部 | 它是 | 伟大 | . |

他按照格鲁伊斯基王子教给他的原则统治帝国的非凡能力，现在即将充分展现出来。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv] [ 'nɔvgɔrət ] , ['fiːlɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgriːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

| A | criminal | of | Novgorod | , | feeling | himself | aggrieved | by | the | authorities | of | that | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刑事 | 的 | 诺夫哥罗德 | , | 感觉 | 他自己 | 受委屈的 | 经过 | 这 | 当局 | 的 | 那 | 城市 | , |

一名来自诺夫哥罗德的罪犯，觉得自己受到了该市当局的不公正对待，

[huː] [hæd; həd] [ in'kaːsəreitid ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| who | had | incarcerated | him | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被监禁 | 他 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

曾将他监禁过一段时间的人

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] ['pɑːlɪʃ] [prə'tekʃn] .

| wrote | a | letter | offering | to | place | the | city | under | Polish | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 一个 | 信 | 提供 | 到 | 地方 | 这 | 城市 | 在下面 | 抛光 | 保护 | . |

写了一封信，表示愿意将该城市置于波兰的保护之下。

[ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [saɪnd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | letter | he | signed | , | not | with | his | own | name | , | but | with | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 他 | 签名 | , | 不是 | 和 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , | 但 | 和 | 那 | 的 | 这 |

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

| archbishop | , |
|---|---|
| 大主教 | , |

他在信上签名的不是自己的名字，而是大主教的名字。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | , | instead | of | sending | it | to | the | King | of | Poland | , | to | whom | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 反而 | 的 | 发送 | 它 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 波兰 | , | 到 | 谁 | 它 | 曾是 |

[ə'drest] ,

| addressed | , |
|---|---|
| 已解决 | , |

然而，他并没有将信寄给信件的收件人——波兰国王，

[hiː; hi] [sɪˈkriːtid] [ˌaɪ ˈtiːt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [səˈfaiə] .

| he | secreted | it | in | the | church | of | St | . | Sophia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分泌物 | 它 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 索菲亚 | . |

他把它藏在了圣索菲亚教堂里。

[ðen] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ælɪgksændrɔvski] , [hiː; hi][toʊld][ˈaɪvn] [ðæt] [ˈtriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ]

| Then | , | going | to | Alexandrovsky | , | he | told | Ivan | that | treason | was | contemplated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 去 | 到 | 亚历山德罗夫斯基 | , | 他 | 讲述 | 伊万 | 那 | 叛国罪 | 曾是 | 思考 | 经过 |

[ðə; ði][nɑːvgɝoʊdiːənz] ,

| the | Novgorodians | , |
|---|---|---|
| 这 | 诺夫哥罗德国人 | , |

然后，他去找亚历山德罗夫斯基，告诉伊万诺夫哥罗德国人正在策划叛国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːzənəbl] [ˈletər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn]

| and | that | the | treasonable | letter | would | be | found | behind | the | statue | of | the | Virgin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 叛国罪 | 信 | 会 | 是 | 成立 | 在后面 | 这 | 雕像 | 的 | 这 | 处女 |

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| in | the | church | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教会 | . |

叛国信件会在教堂圣母像后面被发现。

[ˈaɪvn] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈletər] ,

| Ivan | sent | a | messenger | to | find | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 寻找 | 这 | 信 | , |

伊万派人去找那封信，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [zɑːr] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [duːmd] [ˈsɪti] .

| and | upon | his | return | the | czar | began | his | march | upon | the | doomed | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 他的 | 返回 | 这 | 沙皇 | 开始 | 他的 | 行进 | 之上 | 这 | 注定失败 | 城市 | . |

沙皇返回后，便开始向这座注定毁灭的城市进军。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ ˈnɔvgɔrət ] ,

| Happening | to | pass | through | the | town | of | Khur | , | on | his | way | to | Novgorod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 镇 | 的 | 库尔 | , | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 诺夫哥罗德 | , |

他恰巧路过胡尔镇，当时正前往诺夫哥罗德，

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ˈdaʊtləs] ,

| he | put | all | its | inhabitants | to | death | , | with | the | purpose | , | doubtless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 全部它是 | | 居民 | 到 | 死亡 | , | 和 | 这 | 目的 | , | 毫无疑问 | , |

他屠杀了城里的所有居民，其目的无疑是如此。

[ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ˈmæsəkər] ,

| of | training | his | troops | in | the | art | of | wholesale | massacre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 训练 | 他的 | 军队 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 批发的 | 屠杀 | , |

训练他的部队掌握大规模屠杀的艺术，

[bɪˈfɔːr] [riˈkwaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ ˈnɔvgɔrət ] .

| before | requiring | them | to | practise | it | upon | the | people | of | Novgorod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 需要 | 他们 | 到 | 实践 | 它 | 之上 | 这 | 人们 | 的 | 诺夫哥罗德 | . |

在要求他们对诺夫哥罗德人民实施这一政策之前。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [drɪl] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpæstaɪm] ,

| Finding | this | system | of | drill | an | agreeable | pastime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 系统 | 的 | 钻头 | 一个 | 同意 | 消遣 | , |

我发现这种训练方式是一种令人愉快的消遣。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [twɝː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| he | repeated | it | upon | his | arrival | at | the | city | of | Twer | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 它 | 之上 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 城市 | 的 | TWER | , | 和 | 然后 | , |

他抵达特沃城后又重复了一遍，然后，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [maɪt] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

| in | order | that | the | other | towns | along | his | route | might | have | no | reason | to | complain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 其他 | 城镇 | 沿着 | 他的 | 路线 | 可能 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 |

[ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] ,

| of | partiality | , |
|---|---|---|
| 的 | 偏袒 | , |

以便他沿途的其他城镇没有理由抱怨他偏袒一方。

[hiː; hi] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪk] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [rɪ'gɑːrd] .

| he | bestowed | upon | all | of | them | a | like | manifestation | of | his | imperial | regard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 授予 | 之上 | 全部 | 的 | 他们 | 一个 | 喜欢 | 表现 | 的 | 他的 | 帝国 | 看待 | . |

他以同样的方式表达了对他的帝王般的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['kruːəlti]

| It | is | not | my | purpose | to | describe | in | detail | the | elaborate | and | ingenious | cruelty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 到 | 描述 | 在 | 细节 | 这 | 精心制作的 | 和 | 巧妙 | 残酷 |

['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːvgɝ-oʊdiːənz] .

| practised | in | the | massacre | of | the | Novgorodians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实践 | 在 | 这 | 屠杀 | 的 | 这 | 诺夫哥罗德国人 | . |

我的目的并非详细描述在诺夫哥罗德国人大屠杀中实施的精心策划和巧妙的残忍手段。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['sɪkənɪŋ] .

| The | story | is | sickening | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 令人作呕 | . |

这个故事令人作呕。

['aɪvn][fɜːrst] [hɜːrd] [mæs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bʊtʃəri] , [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

| Ivan | first | heard | mass | , | and | then | began | the | butchery | , | which | lasted | for | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 第一的 | 听到 | 大量的 | , | 和 | 然后 | 开始 | 这 | 屠宰 | , | 哪个 | 持续 | 为了 | 许多 | 天 | , |

伊万先参加了弥撒，然后开始了屠宰，屠宰持续了许多天。

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['kruːəlti] ,

| was | conducted | with | the | utmost | deliberation | and | most | ingenious | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 实施 | 和 | 这 | 极致 | 审议 | 和 | 最多 | 巧妙 | 残酷 | , |

这场屠杀是经过精心策划，手段极其残忍的。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

| and | ended | in | the | slaughter | of | sixty | thousand | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 在 | 这 | 屠宰 | 的 | 六十 | 千 | 人们 | . |

最终导致六万人惨遭屠杀。

['aɪvn][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sɜːrt(ə)n]['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| Ivan | had | selected | certain | prominent | citizens | , | to | the | number | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 有 | 已选 | 肯定 | 著名的 | 公民 | , | 到 | 这 | 数字 | 的 | 一些 |

['hʌndrəd] ,

| hundred | , |
|---|---|
| 百 | , |

伊万挑选了一些知名人士，人数多达数百人。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['kruːəl][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət]['mɑːskaʊ] .

| whom | he | reserved | for | public | and | particularly | cruel | execution | at | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 预订的 | 为了 | 民众 | 和 | 特别 | 残忍的 | 执行 | 在 | 莫斯科 | . |

他将这些人押往莫斯科，公开处决，处以极其残酷的刑罚。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Summoning | the | small | and | wretched | remnant | of | the | population | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 这 | 小的 | 和 | 可怜 | 剩 | 的 | 这 | 人口 | 到 | 他的 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

他将残存的那一小部分可怜的人口召集到自己面前，

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

| he | besought | their | prayers | for | the | continuance | and | prosperity | of | his | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 他们的 | 祈祷 | 为了 | 这 | 继续 | 和 | 繁荣 | 的 | 他的 | 在位 | , |

他恳求他们为他的统治延续和繁荣祈祷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | with | gracious | words | of | farewell | took | his | departure | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 亲切 | 字 | 的 | 告别 | 采取 | 他的 | 离开 | 从 | 这 | 城市 | . |

他带着亲切的告别语离开了这座城市。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['mɑːskaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['vɪktəms] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə]

| The | execution | in | Moscow | of | the | reserved | victims | was | a | scene | too | horrible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 在 | 莫斯科 | 的 | 这 | 预订的 | 受害者 | 曾是 | 一个 | 场景 | 也 | 可怕 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

| be | described | in | these | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 描述 | 在 | 这些 | 页面 | . |

在莫斯科处决被预留的受害者的场景太过可怕，无法用文字描述。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv]['aɪvənz] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

| Indeed | , | the | half | of | Ivan's | enormities | may | not | be | told | here | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 一半 | 的 | 伊万的 | 巨大 | 可能 | 不是 | 是 | 讲述 | 这里 | 在 | 全部 | , |

事实上，伊凡的滔天罪行可能还远未在此尽述。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrəst] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['meni]

| and | even | the | historians | content | themselves | with | the | barest | outlines | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 历史学家 | 内容 | 他们自己 | 和 | 这 | 最简陋 | 概述 | 的 | 许多 |

[pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

| parts | of | his | career | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 职业 | . |

甚至连历史学家也只能满足于对他的职业生涯许多部分进行最粗略的描述。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

| He | thought | himself | in | some | sense | a | deity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他自己 | 在 | 一些 | 感觉 | 一个 | 神 | , |

他自认为在某种意义上是神，

[ænd; ənd] ['blæsfəməsli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑːkeindʒəlz]

| and | blasphemously | asserted | that | his | throne | was | surrounded | by | archangels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亵渎地 | 断言 | 那 | 他的 | 王座 | 曾是 | 包围 | 经过 | 大天使 |

[prɪ'saɪsli] [æz; əz]['gɑːdz][ɪz] .

| precisely | as | God's | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 作为 | 神的 | 是 | . |

他亵渎地宣称，他的宝座周围环绕着大天使，正如上帝的宝座一样。

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Identifying | himself | with | the | Almighty | , | he | claimed | exemption | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 他自己 | 和 | 这 | 全能者 | , | 他 | 声称 | 豁免 | 从 | 这 |

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔːz] , [ænd; ənd] ,

| observance | of | God's | laws | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 的 | 神的 | 法律 | , | 和 | , |

他将自己等同于全能的上帝，声称自己可以免于遵守上帝的律法，并且，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| in | defiance | of | the | fundamental | principles | of | the | Greek | Church | , | of | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蔑视 | 的 | 这 | 基本的 | 原则 | 的 | 这 | 希腊语 | 教会 | , | 的 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ,

| was | the | head | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 头 | , |

他公然违背了他所领导的希腊教会的基本原则，

[hiː; hi] ['mærid] ['sev(ə)n] [waɪvz] .

| he | married | seven | wives | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 七 | 妻子们 | . |

他娶了七个妻子。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɪm'pjuːnəti] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| Believing | that | he | might | with | equal | impunity | insult | the | moral | sense | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 他 | 可能 | 和 | 平等的 | 免责 | 侮辱 | 这 | 道德 | 感觉 | 的 | 其他 |

[ neiʃəns ] ,

| nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

他认为自己可以同样肆无忌惮地侮辱其他国家的道德观念，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| he | actually | sought | to | add | England's | queen | , | Elizabeth | , | to | the | list | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 实际上 | 寻求 | 到 | 添加 | 英格兰的 | 女王 | , | 伊丽莎白 | , | 到 | 这 | 列表 | 的 | 他的 |

['spaʊsɪz] .

| spouses | . |
|---|---|
| 配偶 | . |

他甚至试图将英国女王伊丽莎白也纳入自己的配偶名单。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz]

| And | he | was | so | far | right | in | his | estimate | of | his | power | to | do | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 远的 | 正确的 | 在 | 他的 | 估计 | 的 | 他的 | 力量 | 到 | 做 | 作为 |

[hiː; hi] [pliːzd] ,

| he | pleased | , |
|---|---|---|
| 他 | 高兴 | , |

他对自身能力的估计完全正确，他完全可以随心所欲。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] , [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

| that | the | Virgin | Queen | , | head | of | the | English | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 处女 | 女王 | , | 头 | 的 | 这 | 英语 | 教会 | , |

这位童贞女王，英国教会的领袖，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɜːr'self] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

| while | she | would | not | herself | become | one | of | his | wives | , | consented | to | assist | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 会 | 不是 | 她自己 | 变得 | 一 | 的 | 他的 | 妻子们 | , | 同意 | 到 | 协助 | 他 | , |

虽然她本人不愿成为他的妻子，但她同意协助他。

[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['kɑːnsɔːrt] ['meri] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | selected | for | his | eighth | consort | Mary | Hastings | , | the | daughter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 为了 | 他的 | 第八 | 配偶 | 玛丽 | 黑斯廷斯 | , | 这 | 女儿 | 的 | 这 |

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] .

| Earl | of | Huntingdon | . |
|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 亨廷顿 | . |

他为自己的第八位妻子选择了亨廷顿伯爵的女儿玛丽·黑斯廷斯。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

| She | came | near | bringing | about | a | marriage | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 靠近 | 带来 | 关于 | 一个 | 婚姻 | 之间 | 这 | 二 | , |

她差点促成了两人的婚事。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aɪvn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

| in | face | of | the | fact | that | the | two | churches | of | which | Ivan | and | she | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脸 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 二 | 教堂 | 的 | 哪个 | 伊万 | 和 | 她 | 是 |

[rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɪn] [kən'demɪŋ] [pə'lɪgəmi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .

| respectively | the | heads | were | agreed | in | condemning | polygamy | as | a | heinous | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分别 | 这 | 头部 | 是 | 同意 | 在 | 谴责 | 一夫多妻制 | 作为 | 一个 | 令人发指的 | 犯罪 | . |

鉴于伊万和她分别担任领导的两个教会都一致谴责一夫多妻制是一种令人发指的罪行。

[fɔːr; fər][wʌn]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kraɪmz]['aɪvn] [ʃoʊd] [rɪ'gret] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'mɔːrs] .

| For | one | only | of | all | his | crimes | Ivan | showed | regret | , | if | not | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 仅有的 | 的 | 全部 | 他的 | 犯罪 | 伊万 | 显示 | 后悔 | , 如果 | 不是 | 悔恨 | . | |

伊凡只对他犯下的所有罪行中的一件表示了后悔，即便不是悔恨。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [sʌn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ bi'sidʒd ] [baɪ][ðə; ðɪ]

| His | oldest | and | favorite | son | , | when | the | city | of | Pskof | was | besieged | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最老 | 和 | 最喜欢的 | 儿子 | , 什么时候 | | 这 | 城市 | 的 | - | 曾是 | 被围困 | 经过 | 这 |

[poʊlz] ,

| Poles | , |
|---|---|
| 波兰人 | , |

他的长子，也是他最宠爱的儿子，在普斯科夫城被波兰人围困时，

[æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps]

| asked | that | he | might | be | intrusted | with | the | command | of | a | body | of | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 受托人 | 和 | 这 | 命令 | 的 | 一个 | 身体 | 的 | 军队 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːgərd] [pleɪs] .

| with | which | to | assist | the | beleaguered | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 协助 | 这 | 饱受围困的 | 地方 | . |

他请求委派他指挥一支部队，去支援被围困的地方。

['aɪvn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

| Ivan | was | so | great | a | coward | that | he | dared | not | trust | the | affection | and | loyalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 懦夫 | 那 | 他 | 敢于 | 不是 | 相信 | 这 | 感情 | 和 | 忠诚 |

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

| of | even | his | own | favorite | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 甚至 | 他的 | 自己的 | 最喜欢的 | 孩子 | , |

伊万是个十足的懦夫，连自己最宠爱的孩子的感情和忠诚都不敢相信。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi] [biːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [deθ]

| and | in | a | fit | of | mingled | fear | and | rage | he | beat | the | young | man | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 混合 | 害怕 | 和 | 愤怒 | 他 | 打 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 死亡 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [stɑːf] ,

| with | his | iron | staff | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 铁 | 职员 | , |

在恐惧和愤怒交织的情绪下，他用铁棍将那个年轻人活活打死。

['seɪɪŋ] , " ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bəu'jɑː;-jɑːd][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

| saying | , | " | Rebel | , | you | are | leagued | with | the | boyards | in | a | conspiracy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 反叛 | , | 你 | 是 | 联盟 | 和 | 这 | 博亚尔人 | 在 | 一个 | 阴谋 | 到 |

[diː'θroʊn] [ˌem 'iː] .

| dethrone | me | . |
|---|---|---|
| 废黜 | 我 | . |

他说："叛逆者，你与贵族勾结，密谋推翻我。"

" [rɪ'mɔːrs] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv]

| " | Remorse | seized | upon | him | at | once | , | and | his | sufferings | and | his | fears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悔恨 | 查获 | 之上 | 他 | 在 | 一次 | , | 和 | 他的 | 苦难 | 和 | 他的 | 恐惧 | 的 |

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər]['terəb(ə)l] .

| retribution | were | terrible | . |
|---|---|---|---|
| 报应 | 是 | 糟糕的 | . |

"他立刻感到懊悔，他所遭受的痛苦和对报复的恐惧是可怕的。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [siːk] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]

| Finally | he | determined | to | abandon | the | throne | and | seek | peace | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 决定 | 到 | 放弃 | 这 | 王座 | 和 | 寻找 | 和平 | 在 | 一个 |

['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

| convent | , |
|---|---|
| 修道院 | , |

最终他决定放弃王位，到修道院寻求平静生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['rʌʃənz] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]['dezərt][ðem; ðəm] .

| but | the | infatuated | Russians | entreated | him | not | to | desert | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 迷恋 | 俄罗斯人 | 恳求 | 他 | 不是 | 到 | 沙漠 | 他们 | . |

但那些对他着迷的俄罗斯人恳求他不要抛弃他们。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][læst] , [ɪn] - .

| He | died | at | last | , | in | 1580 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 最后的 | , | 在 | - | . |

他最终于 1580 年去世。

[dɪd][ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-][hɜ:r'self]['evər][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər]['stɔ:ri][ðæn; ðən][ðɪs] ?

| Did | Scheherazade | herself | ever | imagine | a | stranger | story | than | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 舍赫拉扎德 | 她自己 | 曾经 | 想象 | 一个 | 陌生人 | 故事 | 比 | 这 | ? |

舍赫拉扎德本人是否曾想象过比这更离奇的故事?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

| And | yet | it | is | plain | history | , | and | is | only | a | fragment | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 清楚的 | 历史 | , | 和 | 是 | 仅有的 | 一个 | 分段 | 的 | 这 | 真相 | . |

然而，这只是历史事实，只是真相的一小部分。

[ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ded] .

| A | PRINCE | WHO | WOULD | NOT | STAY | DEAD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | WHO | 会 | 不是 | 停留 | 死的 | . |

一位不愿就此死去的王子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][də'mi:tri, d'mi:tri] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə'redɪteri] [grænd] - [prɪns] [ʌv; əv][ɔ:l]

| His | name | was | Dmitri | , | and | he | was | hereditary | Grand | - | Prince | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 德米特里 | , | 和 | 他 | 曾是 | 遗传 | 盛大 | - | 王子 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['rʌʃə] ,

| the | Russias | , |
|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯 | , |

他的名字叫德米特里，他是俄罗斯世袭大公。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['fi:ədɝ] ,

| being | the | son | of | Ivan | the | Terrible | , | and | only | surviving | brother | of | Feodor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 儿子 | 的 | 伊万 | 这 | 糟糕的 | , | 和 | 仅有的 | 幸存 | 兄弟 | 的 | 费奥多尔 | , |

他是伊凡雷帝的儿子，也是费奥多尔唯一幸存的兄弟。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [zɑ:r] .

| the | childless | successor | of | that | blood | - | thirsty | czar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无子女 | 接班人 | 的 | 那 | 血 | - | 渴 | 沙皇 | . |

那位嗜血沙皇的无嗣继承人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

| He | was | carefully | killed | in | the | presence | of | witnesses | , | during | his | boyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小心 | 被杀 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 证人 | , | 期间 | 他的 | 童年 | , |

[ænd; ənd]['du:li] ['berid] ,

| and | duly | buried | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 正式地 | 埋葬 | , |

他年幼时在众目睽睽之下被精心杀害，并被妥善安葬。

[wɪð; wɪθ] [ 'ɔnəz ] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [də'mi:tri, d'mi:tri][hæd; həd]

| with | honors | appropriate | to | his | station | in | life | ; | so | that | if | Dmitri | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | 合适的 | 到 | 他的 | 车站 | 在 | 生活 | ; | 所以 | 那 | 如果 | 德米特里 | 有 |

[bɪn] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['mɔ:rt(ə)l] ,

| been | an | ordinary | mortal | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 普通的 | 凡人 | , |

并给予与其社会地位相符的荣誉；因此，如果德米特里只是一个普通人，

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [prɪns] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

| or | even | an | ordinary | prince | , | there | would | have | been | no | story | of | his | life | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 普通的 | 王子 | , | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | 到 |

[tel] ,

| tell | , |
|---|---|
| 告诉 | , |

即便是一位普通的王子，他的一生也不会有任何故事可讲。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [briːf] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

| except | the | brief | tragedy | of | his | taking | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 简短的 | 悲剧 | 的 | 他的 | 采取 | 离开 | . |

除了他起飞时发生的那场短暂的悲剧之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [prɪns] , [haʊ'evər] ,

| He | was | no | ordinary | prince | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 普通的 | 王子 | , | 然而 | , |

然而，他并非普通的王子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l]

| and | so | the | trifling | incident | of | his | death | during | childhood | had | as | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 琐事 | 事件 | 的 | 他的 | 死亡 | 期间 | 童年 | 有 | 作为 | 小的 |

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər]

| to | do | with | his | career | as | had | one | or | two | other | episodes | of | a | like | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 他的 | 职业 | 作为 | 有 | 一 | 或者 | 二 | 其他 | 剧集 | 的 | 一个 | 喜欢 | 自然 |

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] .

| in | the | history | of | his | later | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 历史 | 的 | 他的 | 之后 | 生活 | . |

因此，他童年时期的一次小死对他的事业影响甚微，就像他后来生活中发生的一两件类似的事情一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] ['rʌʃə] ,

| He | was | born | to | rule | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 到 | 规则 | 俄罗斯 | , |

他生来就是统治俄罗斯的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

| and | was | not | at | all | disposed | to | excuse | himself | from | the | performance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 处置 | 到 | 原谅 | 他自己 | 从 | 这 | 表现 | 的 |

[ðə; ði]['duːti] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| the | duty | Providence | had | thus | imposed | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 普罗维登斯 | 有 | 因此 | 强加 | 之上 | 他 | , |

他丝毫没有推卸上帝赋予他的职责的意愿。

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θɜːroʊ] ['kɪlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] .

| by | pleading | the | two | or | three | thorough | killings | to | which | he | was | subjected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 恳求 | 这 | 二 | 或者 | 三 | 彻底 | 杀戮 | 到 | 哪个 | 他 | 曾是 | 受 | . |

他为自己遭受的两三次彻底杀戮而辩解。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

| The | story | , | as | preserved | in | authentic | history | , | is | a | very | interesting | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 作为 | 保存完好 | 在 | 真正的 | 历史 | , | 是 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 一 | , |

根据真实历史记载，这个故事非常有趣。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps] [ber] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪr] .

| and | may | perhaps | bear | repeating | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 也许 | 熊 | 重复 | 这里 | . |

或许值得在此重申一遍。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn] ['eni] ['repjətəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

| The | reader | may | find | all | the | facts | in | any | reputable | history | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 可能 | 寻找 | 全部 | 这 | 事实 | 在 | 任何 | 信誉良好的 | 历史 | 的 | 俄罗斯 | , |

读者可以在任何一本权威的俄罗斯历史著作中找到所有事实。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['ruərik][ænd; ənd] ['roʊməˌnɔf] .

| or | of | the | houses | of | Rurik | and | Romanoff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 房屋 | 的 | 鲁里克 | 和 | 罗曼诺夫 | . |

或者留里克王朝和罗曼诺夫王朝的后裔。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [hiː; hi] [wiːldid] ,

| In | his | jealousy | of | the | absolute | power | he | wielded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 妒忌 | 的 | 这 | 绝对 | 力量 | 他 | 挥舞 | , |

他嫉妒自己所拥有的绝对权力，

['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l][hæd; həd] [meɪd] ['kɑːnstənt][wɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] — ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr]

| Ivan | the | Terrible | had | made | constant | war | upon | his | nobility | — | killing | them | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 这 | 糟糕的 | 有 | 制成 | 持续的 | 战争 | 之上 | 他的 | 贵族 | — | 杀 | 他们 | , | 或者 |

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| driving | them | away | , |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他们 | 离开 | , |

伊凡雷帝不断向贵族发动战争——要么杀戮他们，要么驱逐他们。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] [dis'trɔiŋ] [wət'evər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn]

| and | in | every | way | possible | destroying | whatever | share | of | influence | they | possessed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 方式 | 可能的 | 摧毁 | 任何 | 分享 | 的 | 影响 | 他们 | 拥有 | 在 |

[ðə; ði] [steɪt] .

| the | state | . |
|---|---|---|
| 这 | 状态 | . |

并想方设法摧毁他们在国家中拥有的任何影响力。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , ['liːvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['fiːədʒ] , [ə; eɪ] [wiːk] [prɪns] , [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]

| When | he | died | , | leaving | as | his | successor | Feodor | , | a | weak | prince | , | of | uncertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 离开 | 作为 | 他的 | 接班人 | 费奥多尔 | , | 一个 | 虚弱的 | 王子 | , | 的 | 不确定 |

['tempər] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ['ɪntəlekt] ,

| temper | and | infirm | intellect | , |
|---|---|---|---|---|
| 脾气 | 和 | 虚弱 | 智力 | , |

他去世后，留下体弱多病、性情不定、智力低下的费奥多尔作为继承人。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] — [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

| the | nobility | — | naturally | enough | — | hoped | to | regain | their | ancient | influence | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | — | 自然 | 足够的 | — | 希望 | 到 | 恢复 | 他们的 | 古老的 | 影响 | 在 | 这 |

[steɪt] ,

| state | , |
|---|---|
| 状态 | , |

贵族们自然希望重获他们在国家中的昔日影响力。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [ðer; ðər] ['meʒərz]

| and | might | have | accomplished | their | purpose | without | difficulty | if | their | measures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 完成 | 他们的 | 目的 | 没有 | 困难 | 如果 | 他们的 | 措施 |

[tuː; tə] [ðæt] [end][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [kən'sɜːrtɪdli] ;

| to | that | end | had | been | taken | concertedly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 结尾 | 有 | 到过 | 已采取 | 齐心协力 | ; |

如果他们采取的措施是协调一致的，他们或许就能毫不费力地实现自己的目的；

[bʌt; bət] , ['dʒeləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

| but | , | jealous | as | they | were | of | the | privileges | of | their | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 嫉妒的 | 作为 | 他们 | 是 | 的 | 这 | 特权 | 的 | 他们的 | 班级 | , |

但是，尽管他们嫉妒自己阶级的特权，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['fæməli] [prɪ'tenʃənz] .

| they | were | even | more | tenacious | of | their | individual | and | family | pretensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 甚至 | 更多的 | 顽强 | 的 | 他们的 | 个人 | 和 | 家庭 | 虚荣心 | . |

他们对个人和家庭的虚荣心更加执着。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ə; eɪ]
**They quarrelled among themselves , in short , and , while they were quarrelling , a**
他们 争吵 之中 他们自己 , 在 短的 , 和 , 尽管 他们 是 争吵 , 一个
[boʊld][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,
**bold and ambitious man ,**
大胆的 和 雄心勃勃 男人 ,

简而言之，他们之间发生了争吵，就在他们争吵的时候，一个胆大妄为、野心勃勃的人

['bɔːrɪs] - , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['zɑːrz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Boris Godunof , who happened to be the czar's brother - in - law ,**
鲍里斯 - , WHO 发生 到 是 这 沙皇的 兄弟 - 在 - 法律 ,

鲍里斯·戈杜诺夫，恰好是沙皇的妹夫，

[kən'siːvd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [praɪm] - ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['æktʃuəl]['ruːlər][ʌv; əv]
**conceived the project of becoming prime - minister and actual ruler of**
构思 这 项目 的 成为 主要的 - 部长 和 实际的 统治者 的
[ðə; ði]['empaɪər] .
**the empire .**
这 帝国 .

构思了成为首相和帝国实际统治者的计划。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
**Indeed , his ambition extended even further than this .**
的确 , 他的 志向 扩展 甚至 更远 比 这 .

事实上，他的野心远不止于此。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnɪŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fiːədɚ] ,
**Not content with governing Russia in the name of Feodor ,**
不是 内容 和 治理 俄罗斯 在 这 姓名 的 费奥多尔 ,

仅仅以费奥多尔的名义统治俄罗斯还不够，

[hiː; hi] [set] ['kʌvətəs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ɪt'self] ,
**he set covetous eyes upon the purple itself ,**
他 放 贪婪的 眼睛 之上 这 紫色的 本身 ,

他贪婪地盯着那紫色，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [zɑːr] [ɪn] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fækt] .
**and was resolved to become czar in name as well as in fact .**
和 曾是 已解决 到 变得 沙皇 在 姓名 作为 出色地 作为 在 事实 .

他决心在名义上和实际上都成为沙皇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
**But this was a delicate and difficult task ,**
但 这 曾是 一个 精美的 和 难的 任务 ,

但这却是一项棘手而艰巨的任务。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli][æt; ət] [greɪt] [rɪsk][ænd; ənd][baɪ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .
**and could by accomplished only at great risk and by great patience .**
和 可以 经过 完成 仅有的 在 伟大的 风险 和 经过 伟大的 耐心 .

而且只有冒着巨大的风险和极大的耐心才能完成。

['bɔːrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒiːniəs] , [ɪk'striːm] ['ʃruːdnəs] , [ʌn'lɪmɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**Boris was a man of undoubted genius , extreme shrewdness , unlimited ambition ,**
鲍里斯 曾是 一个 男人 的 毫无疑问 天才 , 极端 城府 , 无限 志向 ,
[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ;
**and remarkable personal courage ;**
和 卓越 个人的 勇气 ;

鲍里斯无疑是个天才，极其精明，雄心勃勃，而且拥有非凡的个人勇气；

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ,
**and difficult and dangerous as his task was ,**
和 难的 和 危险的 作为 他的 任务 曾是 ,

尽管他的任务既困难又危险，

[hiː; hi] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts]

| he | seems | never | to | have | faltered | in | his | purpose | from | the | instant | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 绝不 | 到 | 有 | 犹豫不决 | 在 | 他的 | 目的 | 从 | 这 | 立即的 | 的 | 它是 |

[kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| conception | to | the | time | of | its | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 执行 | . |

从构思到执行，他似乎从未动摇过自己的目标。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [steɪt] [ə'ferz] ,

| Knowing | the | power | of | money | in | state | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 力量 | 的 | 钱 | 在 | 状态 | 事务 | , |

了解金钱在国家事务中的力量，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ 'kɔfəz ] , [æz; əz][ə; eɪ]

| he | took | care | to | accumulate | a | vast | sum | in | his | own | private | coffers | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 关心 | 到 | 积累 | 一个 | 广阔的 | 和 | 在 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 金库 | , | 作为 | 一个 |

[fɜːrst] [step] .

| first | step | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 步 | . |

作为第一步，他精心积累了一大笔钱存入自己的私人金库。

[hiː; hi] [kən'sɪliːˌeɪtid] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] — [baɪ] [waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

| He | conciliated | the | common | people | in | a | hundred | ways | — | by | wise | legislation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和解 | 这 | 常见的 | 人们 | 在 | 一个 | 百 | 方式 | — | 经过 | 明智的 | 立法 | , |

他用一百种方法安抚了普通民众——通过明智的立法，

[baɪ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [prest] ['hɑːrdli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| by | the | reformation | of | abuses | which | pressed | hardly | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 改革 | 的 | 滥用 | 哪个 | 按下 | 几乎 | 之上 | 他们 | , |

通过改革那些给他们带来巨大压力的弊端，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

| and | sometimes | by | the | oppression | of | the | nobles | in | the | interest | of | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 经过 | 这 | 压迫 | 的 | 这 | 贵族 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 降低 |

['klæsɪz] .

| classes | . |
|---|---|
| 课程 | . |

有时，贵族会为了下层阶级的利益而压迫他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn] ['rʌʃə] .

| He | was | not | long | in | making | himself | altogether | the | most | popular | man | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 制作 | 他自己 | 共 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 男人 | 在 | 俄罗斯 | . |

他很快就成为了俄罗斯最受欢迎的人。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] , [baɪ] [deθ] [ɔːr] ['bænɪʃmənt] , [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sɪlieɪt] ,

| He | removed | , | by | death | or | banishment | , | those | whom | he | could | not | conciliate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | , | 经过 | 死亡 | 或者 | 流放 | , | 那些 | 谁 | 他 | 可以 | 不是 | 和解 | , |

对于那些他无法安抚的人，他要么处死，要么放逐。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

| together | with | all | other | persons | whom | he | thought | likely | to | prove | obstacles | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 全部 | 其他 | 人 | 谁 | 他 | 想法 | 可能 | 到 | 证明 | 障碍 | 在 | 这 |

[weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] ['pɜːrpəs] .

| way | of | his | grand | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 他的 | 盛大 | 目的 | . |

以及所有他认为可能阻碍他实现伟大目标的其他人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] [sə'faist] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti]

| In | short | , | a | very | brief | time | sufficed | him | for | the | winning | of | a | popularity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 一个 | 非常 | 简短的 | 时间 | 足够了 | 他 | 为了 | 这 | 获胜 | 的 | 一个 | 人气 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

简而言之，他只用了很短的时间就赢得了广泛的人气。

[ɪn] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['rʌʃə] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːd] .

| in | any | country | but | Russia | , | would | have | been | sufficient | for | his | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 国家 | 但 | 俄罗斯 | , | 会 | 有 | 到过 | 充足的 | 为了 | 他的 | 需要 | . |

除了俄罗斯以外，在任何国家，这都足以满足他的需求。

[bʌt; bət]['bɔːrɪs] [nuː] [hɪz; ɪz] ['rʌʃənz] [wel] .

| But | Boris | knew | his | Russians | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍里斯 | 知道 | 他的 | 俄罗斯人 | 出色地 | . |

但鲍里斯很了解他的俄罗斯人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['ruərik][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [ɪn]

| He | knew | that | loyalty | to | the | line | of | Rurik | was | the | strongest | feeling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 忠诚 | 到 | 这 | 线 | 的 | 鲁里克 | 曾是 | 这 | 最强 | 感觉 | 在 |

[ðer; ðər] [brests] ,

| their | breasts | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 乳房 | , |

他知道，对留里克家族的忠诚是他们心中最强烈的情感。

['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kriːd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [tʃiːf]

| after | that | of | devotion | to | their | creed | — | of | which | , | indeed | , | it | formed | a | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 的 | 虔诚 | 到 | 他们的 | 信条 | — | 的 | 哪个 | , | 的确 | , | 它 | 形成 | 一个 | 首席 |

[pɑːrt] .

| part | . |
|---|---|
| 部分 | . |

其次是对他们信仰的虔诚——事实上，这构成了他们信仰的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | their | fixed | belief | in | the | divine | right | of | the | legitimate | princes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 固定的 | 信仰 | 在 | 这 | 神圣的 | 正确的 | 的 | 这 | 合法的 | 王子们 | 的 | 这 |

[haʊs] [ʌv; əv]['ruərik][tuː; tə] [reɪn] ,

| House | of | Rurik | to | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 鲁里克 | 到 | 在位 | , |

他们坚信留里克王朝的合法王子拥有神授的统治权。

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv]['aɪvənz] [ruːl] ;

| that | had | kept | them | patient | , | even | under | the | rigors | of | Ivan's | rule | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 保留 | 他们 | 病人 | , | 甚至 | 在下面 | 这 | 严酷 | 的 | 伊万的 | 规则 | ; |

即使在伊凡统治的严酷条件下，这种精神也让他们保持了耐心；

[ænd; ənd]['bɔːrɪs] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [noʊ][juː'zɜːrpər] , [haʊ'evər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðer; ðər]

| and | Boris | knew | well | enough | that | no | usurper | , | however | strongly | intrenched | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍里斯 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 不 | 篡位者 | , | 然而 | 强烈 | 战壕 | 在 | 他们的 |

[ə'fekʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

| affections | he | might | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 情感 | 他 | 可能 | 是 | , |

鲍里斯非常清楚，任何篡位者，无论多么深受民众爱戴，

[kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðoʊz] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ə'genst] ['eni]

| could | hope | to | win | those | superstitiously | loyal | people | to | his | support | against | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 希望 | 到 | 赢 | 那些 | 迷信地 | 忠诚 | 人们 | 到 | 他的 | 支持 | 反对 | 任何 |

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ,

| prince | of | the | right | line | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 这 | 正确的 | 线 | , |

他或许可以寄希望于赢得那些迷信的忠诚民众的支持，从而对抗任何正统君主。

[haʊ'evər] ['bruːt(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [ðæt] [prɪns] [maɪt] [biː; bi] .

| however | brutal | , | unjust | , | and | despotic | that | prince | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 野蛮 | , | 不公正 | , | 和 | 专制 | 那 | 王子 | 可能 | 是 | . |

然而，无论那位王子多么残暴、不公、专制。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪn] [briːf] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['ruərik] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

| He | knew | , | in | brief | , | that | so | long | as | any | descendant | of | Rurik | should | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 在 | 简短的 | , | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 任何 | 后裔 | 的 | 鲁里克 | 应该 | 居住 | , |

他简而言之知道，只要留里克的后裔还活着，

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [θroʊn] .

| no | other | man | could | hope | to | seat | himself | upon | the | Muscovite | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 男人 | 可以 | 希望 | 到 | 座位 | 他自己 | 之上 | 这 | 白云母 | 王座 | . |

没有其他人能够觊觎莫斯科皇位。

['fiːədɚ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['brʌðər] , [ðə; ði] [læd] [də'miːtri, d'miːtri] ,

| Feodor | had | no | children | , | but | he | had | one | brother | , | the | lad | Dmitri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费奥多尔 | 有 | 不 | 孩子们 | , | 但 | 他 | 有 | 一 | 兄弟 | , | 这 | 小伙子 | 德米特里 | , |

费奥多尔没有孩子，但他有一个弟弟，名叫德米特里。

[huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

| who | would | be | his | successor | in | the | natural | course | of | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 他的 | 接班人 | 在 | 这 | 自然的 | 课程 | 的 | 活动 | . |

在事情发展的自然进程中，谁将成为他的继任者?

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [bɑːr][tuː; tə][ɔːl] ['bɔrɪsɪz] [hoʊps] ;

| His | existence | was | sure | to | prove | an | effectual | bar | to | all | Boris's | hopes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 存在 | 曾是 | 当然 | 到 | 证明 | 一个 | 有效的 | 酒吧 | 到 | 全部 | 鲍里斯的 | 希望 | ; |

他的存在无疑会成为鲍里斯所有希望的有力阻碍;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skiːm]

| and | so | it | was | necessary | to | get | him | out | of | the | way | before | the | scheme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 前 | 这 | 方案 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][raɪp][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| should | be | ripe | for | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 成熟 | 为了 | 执行 | . |

因此，必须在计划成熟实施之前除掉他。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ðə; ði]['waɪli] ['mɪnɪstər] [sent] [də'miːtri, d'miːtri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]

| To | accomplish | this | , | the | wily | minister | sent | Dmitri | and | his | mother | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 这 | , | 这 | 狡猾的 | 部长 | 发送 | 德米特里 | 和 | 他的 | 母亲 | 到 |

[ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

| the | distant | town | of | Uglitch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 镇 | 的 | - | , |

为了达到这个目的，狡猾的大臣派德米特里和他的母亲前往遥远的乌格利奇镇。

[ænd; ənd][ðer; ðar] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ,

| and | there | , | by | his | orders | , | the | young | prince | was | murdered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 经过 | 他的 | 订单 | , | 这 | 年轻的 | 王子 | 曾是 | 被谋杀 | , |

于是，在他的命令下，年轻的王子在那里被谋杀了。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['berid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| in | the | presence | of | his | nurse | and | six | other | people | , | and | buried | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 护士 | 和 | 六 | 其他 | 人们 | , | 和 | 埋葬 | 从 | 他的 |

['mʌðɚz] ['rezɪdəns] .

| mother's | residence | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 住宅 | . |

在他的护士和其他六人的见证下，他被安葬在他母亲的住所。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

| This | was | in | 1591 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | - | . |

那是1591年。

[ðə; ði] [lædz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| The | lad's | death | was | announced | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子的 | 死亡 | 曾是 | 宣布 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这名男孩的死讯已经公布了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - , [ðə; ði]['tɑːksɪn] ['hævɪŋ]

| Indeed | , | it | was | known | to | nearly | everybody | in | Uglitch | , | the | tocsin | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 曾是 | 已知 | 到 | 几乎 | 大家 | 在 | - | , | 这 | 警钟 | 拥有 |

[bɪn] ['saʊndɪd] ,

| been | sounded | , |
|---|---|---|
| 到过 | 听起来 | , |

事实上，乌格利奇几乎人人都知道这件事，因为警钟已经响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['məːdəd] [bɔɪ] ,

| and | the | population | having | gathered | around | the | murdered | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人口 | 拥有 | 聚集 | 大约 | 这 | 被谋杀 | 男生 | , |

人们聚集在被谋杀的男孩周围，

[wer] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ]

| where | they | put | to | death | a | good | many | who | were | suspected | of | complicity | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 放 | 到 | 死亡 | 一个 | 好的 | 许多 | WHO | 是 | 怀疑 | 的 | 共谋 | 和 |

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

| the | murderers | . |
|---|---|---|
| 这 | 杀人犯 | . |

他们处死了许多被怀疑与凶手有勾结的人。

[bʌt; bət][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ɪn] ['rʌʃə] , ['bɔːrɪs] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

| But | in | publishing | it | abroad | in | Russia | , | Boris | deemed | it | prudent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 出版 | 它 | 国外 | 在 | 俄罗斯 | , | 鲍里斯 | 被认为 | 它 | 谨慎 | 到 |

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,

| attribute | it | , |
|---|---|---|
| 属性 | 它 | , |

但鲍里斯认为，在俄罗斯出版这本书时，最好注明出处。

[sʌm; səm] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːvər] ,

| some | say | to | a | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 到 | 一个 | 发烧 | , |

有人说是发烧，

['ʌðər] [tuː; tə][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [fɔːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| others | to | an | accidental | fall | upon | a | knife | with | which | the | boy | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 到 | 一个 | 偶然 | 落下 | 之上 | 一个 | 刀 | 和 | 哪个 | 这 | 男生 | 有 | 到过 |

['pleɪɪŋ] ;

| playing | ; |
|---|---|
| 玩耍 | ; |

另一些人则是因为不小心摔倒在男孩玩耍的刀上而受伤；

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

| and | lest | the | people | of | Uglitch | should | embarrass | the | minister | by | insisting | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 免得 | 这 | 人们 | 的 | - | 应该 | 尴尬 | 这 | 部长 | 经过 | 坚持 | 之上 | 一个 |

['dɪfrənt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [læst] ['ɪlnəs] ,

| different | diagnosis | of | the | boy's | last | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 诊断 | 的 | 这 | 男孩们 | 最后的 | 疾病 | , |

以免乌格利奇镇的居民坚持要求对男孩的最后一次疾病做出不同的诊断，从而令部长难堪。

[ðæt] ['pruːd(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

| that | prudent | official | put | a | great | many | of | them | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谨慎 | 官方的 | 放 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | 到 | 死亡 | , |

那位明智的官员处死了他们中的许多人。

[kʌt] [ðə; ði] [tʌŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] —

| cut | the | tongues | out | of | others | ' | heads | , | and | banished | the | rest | to | Siberia | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 舌头 | 出去 | 的 | 其他的 | - | 头部 | , | 和 | 被放逐 | 这 | 休息 | 到 | 西伯利亚 | — |

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['æʃɪz] .

| laying | the | town | in | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 这 | 镇 | 在 | 灰烬 | . |

他们割掉了其他人的舌头，并将其余的人流放到西伯利亚——将这座城镇化为灰烬。

[hiː; hi] [sperd] [ðə; ði] [lædz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] .

| He | spared | the | lad's | mother | , | but | shut | her | up | in | a | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幸存 | 这 | 小伙子的 | 母亲 | , | 但 | 关闭 | 她 | 向上 | 在 | 一个 | 修道院 | . |

他饶了男孩的母亲一命，但把她关进了修道院。

[də'miːtri, d'miːtri] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

| Dmitri | was | now | out | of | the | way | , | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德米特里 | 曾是 | 现在 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 或者 | , | 相当 | , |

德米特里现在已经不在了，或者更确切地说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ]

| he | would | have | been | if | he | had | had | an | ordinary | capacity | for | staying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 如果 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 普通的 | 容量 | 为了 | 入住 |

['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [kɪld] ;

| comfortably | killed | ; |
|---|---|---|
| 舒适地 | 被杀 | ; |

如果他具备正常人安然死去的能力，他早就死了；

[ænd; ənd] ['bɔːrɪs] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [¸elɪ'veɪʃ(ə)n]

| and | Boris | redoubled | his | efforts | to | prepare | the | way | for | his | own | elevation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍里斯 | 加倍 | 他的 | 努力 | 到 | 准备 | 这 | 方式 | 为了 | 他的 | 自己的 | 海拔 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,

| to | the | throne | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王座 | , |

鲍里斯加倍努力，为自己登上王位铺平道路。

[æz; əz] - [sək'sesər] , [wen] [ðæt] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['septər] [fɔːl]

| as | Feodor's | successor | , | when | that | prince | should | chance | to | let | the | sceptre | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 接班人 | , | 什么时候 | 那 | 王子 | 应该 | 机会 | 到 | 让 | 这 | 权杖 | 落下 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .

| from | his | grasp | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 抓牢 | . |

作为费奥多尔的继承人，如果那位王子不慎将权杖从手中滑落。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

| To | secure | the | influence | of | the | Church | in | his | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 他的 | 代表 | , |

为了确保教会对他的影响力，

[hiː; hi] [bɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['bɪʃəp] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| he | bought | of | a | Greek | bishop | the | right | to | appoint | the | successor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 的 | 一个 | 希腊语 | 主教 | 这 | 正确的 | 到 | 委 | 这 | 接班人 | 的 | 这 |

['peɪtriɑːrk] ( [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [poʊp] ) ;

| patriarch | ( | a | sort | of | Greek | Church | pope | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 族长 | ( | 一个 | 种类 | 的 | 希腊语 | 教会 | 教皇 | ) | ; |

他从一位希腊主教那里买通了任命宗主教（相当于希腊教会的教皇）继任者的权利；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːfɪs] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veɪkənt] ,

| and | that | office | presently | becoming | vacant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 办公室 | 目前 | 成为 | 空缺 | , |

而该职位目前空缺，

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| he | appointed | a | creature | of | his | own | as | head | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任命 | 一个 | 生物 | 的 | 他的 | 自己的 | 作为 | 头 | 的 | 这 | 教会 | . |

他任命了自己的亲信担任教会领袖。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [noʊˈbɪləti] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈveri]

| He | succeeded | in | winning | the | favor | of | the | inferior | nobility | , | who | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 获胜 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 | 下 | 贵族 | , | WHO | 是 | 非常 |

['nuːmərəs] ,

| numerous | , |
|---|---|
| 很多的 | , |

他成功赢得了人数众多的下层贵族的青睐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] .

| and | made | himself | strong | in | many | other | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他自己 | 强的 | 在 | 许多 | 其他 | 方式 | . |

并且他在其他很多方面也变得强大起来。

[ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [gʊd] - [lʌk] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] ,

| Boris | was | a | fellow | of | infinite | good | - | luck | ; | and | so | it | fell | out | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 曾是 | 一个 | 同伴 | 的 | 无限 | 好的 | - | 运气 | ; | 和 | 所以 | 它 | 跌倒 | 出去 | 那 | , |

鲍里斯是个运气极好的人；结果就是，

[æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] , [ðə; ði] [zɑːr] [ˈfiːədɚ]

| at | the | precise | moment | when | all | his | plans | were | complete | , | the | Czar | Feodor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精确的 | 片刻 | 什么时候 | 全部 | 他的 | 计划 | 是 | 完全的 | , | 这 | 沙皇 | 费奥多尔 |

[əˈblaɪdʒɪŋli] [daɪd] .

| obligingly | died | . |
|---|---|---|
| 乐意地 | 死亡 | . |

就在所有计划都完成的那一刻，沙皇费奥多尔顺从地去世了。

[soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [dɪd] [ðɪs] [ɪˈvent] [ˈhæpən] ,

| So | opportunely | did | this | event | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧 | 做过 | 这 | 事件 | 发生 | , |

这件事发生得真是恰逢其时。

[ðæt] [greɪv] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈbɔːrɪs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

| that | grave | historians | have | been | inclined | to | suspect | Boris | of | having | procured | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 严重 | 历史学家 | 有 | 到过 | 倾斜 | 到 | 怀疑 | 鲍里斯 | 的 | 拥有 | 采购 | 它 | 在 |

[sʌm; səm] [wei] ;

| some | way | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 方式 | ; |

严肃的历史学家们倾向于怀疑鲍里斯以某种方式获得了它；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈevɪdəns] .

| but | of | this | there | is | no | positive | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 那里 | 是 | 不 | 积极的 | 证据 | . |

但目前尚无确凿证据支持这一说法。

[ˈfiːədɚ] [ded] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

| Feodor | dead | , | there | was | no | heir | to | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费奥多尔 | 死的 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 继承人 | 到 | 这 | 王座 | . |

费奥多尔去世后，没有留下王位继承人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈendɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈruərik] ,

| With | him | ended | the | line | of | Rurik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 结束 | 这 | 线 | 的 | 鲁里克 | , |

随着他的去世，留里克王朝的血脉就此断绝。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][ˈempaɪər] ;

| which | alone | the | Russians | recognized | as | legitimately | entitled | to | rule | the | empire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 独自的 | 这 | 俄罗斯人 | 认可 | 作为 | 合法地 | 标题 | 到 | 规则 | 这 | 帝国 | ; |

只有俄罗斯人承认其拥有统治帝国的合法权利；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [zɑːr] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

| and | now | a | new | czar | must | be | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 新的 | 沙皇 | 必须 | 是 | 选定 | . |

现在必须选出一位新沙皇。

[ðə; ði] ['nəublz] ['kwɑːrəld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| The | nobles | quarrelled | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | 争吵 | , | 的 | 课程 | . |

贵族们之间当然发生了争吵。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn]

| They | agreed | in | thinking | that | one | of | their | order | should | be | elevated | to | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 在 | 思维 | 那 | 一 | 的 | 他们的 | 命令 | 应该 | 是 | 升高 | 到 | 这 | 王座 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们一致认为应该推举他们阶层中的一人登上王位;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'griː] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| but | they | could | by | no | means | agree | which | one | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 经过 | 不 | 方法 | 同意 | 哪个 | 一 | 它 | 应该 | 是 | . |

但他们始终无法就选择哪一个达成一致意见。

[iːtʃ] [riˈzentid] [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm]

| Each | resented | the | pretensions | of | all | the | others | , | and | it | speedily | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 怨恨 | 这 | 虚荣心 | 的 | 全部 | 这 | 其他的 | , | 和 | 它 | 迅速地 | 成为 |

['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

| manifest | that | the | patriarch's | nomination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 显现 | 那 | 这 | 族长的 | 提名 | , |

每个人都对其他人的虚伪感到不满，很快，族长的提名就显露出来。

[ə'pɑːn] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] , [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [zɑːr] .

| upon | whomsoever | it | might | fall | , | would | turn | the | scale | and | elect | a | czar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 无论谁 | 它 | 可能 | 落下 | , | 会 | 转动 | 这 | 规模 | 和 | 选 | 一个 | 沙皇 | . |

无论它落到谁身上，都会扭转乾坤，选出一位沙皇。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [wʌz; wəz] ['bɔrɪsɪz] [oʊn] ['kriːtʃər] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| The | patriarch | was | Boris's | own | creature | , | appointed | for | the | sole | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 族长 | 曾是 | 鲍里斯的 | 自己的 | 生物 | , | 任命 | 为了 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 |

[ 'fɔːwədɪŋ ] [ðæt] ['mɪnɪstɚz] [plænz] ;

| forwarding | that | minister's | plans | ; |
|---|---|---|---|---|
| 转发 | 那 | 部长 | 计划 | ; |

这位族长是鲍里斯亲自任命的，其唯一目的就是推进这位部长的计划;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmptli] ['nɒmɪneɪtɪd] ['bɔːrɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənt] [θroʊn] .

| and | he | promptly | nominated | Boris | to | the | vacant | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 及时 | 提名 | 鲍里斯 | 到 | 这 | 空缺 | 王座 | . |

他随即提名鲍里斯接替空缺的王位。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ə'fer] ;

| The | election | was | a | prearranged | affair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举 | 曾是 | 一个 | 预先安排 | 事务 | ; |

这次选举是事先安排好的;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bɔːrɪs][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] — [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | presently | Boris | was | waited | upon | — | in | the | convent | to | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 鲍里斯 | 曾是 | 等待 | 之上 | — | 在 | 这 | 修道院 | 到 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][mə'næstɪk] [laɪf] [ɪn]['fjuːtʃər] —

| had | retired | with | the | declared | purpose | of | leading | a | monastic | life | in | future | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 退休 | 和 | 这 | 声明 | 目的 | 的 | 领导 | 一个 | 修道院 | 生活 | 在 | 未来 | — |

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .

| and | informed | of | his | selection | by | the | people | as | Czar | of | all | the | Russias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 的 | 他的 | 选择 | 经过 | 这 | 人们 | 作为 | 沙皇 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | . |

不久，鲍里斯在修道院里——他已宣布将隐居于此，过着隐士生活——被接见，并被告知他已被人民推选为全俄罗斯的沙皇。

[hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [dɪ'klaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| He | modestly | declined | , | of | course | ; | and | , | equally | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谦虚地 | 拒绝 | , | 的 | 课程 | ; | 和 | , | 同样地 | 的 | 课程 | , |

他当然谦逊地拒绝了；而且，同样地，

[hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [mɔːr] ['klæmərəs] .

| his | modesty | only | made | the | people | the | more | clamorous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 谦逊 | 仅有的 | 制成 | 这 | 人们 | 这 | 更多的 | 喧闹的 | . |

他的谦逊反而让人们更加喧闹。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] ['peti] ['dæliəns] ['bɔːrɪs]['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ,

| After | some | weeks | of | petty | dalliance | Boris | finally | allowed | himself | to | be | persuaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 周 | 的 | 小气 | 调戏 | 鲍里斯 | 最后 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 被说服 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kraʊnd] [zɑːr] ,

| and | was | crowned | czar | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 加冕 | 沙皇 | , |

经过几周的暧昧纠缠，鲍里斯最终被说服，加冕为沙皇。

[ɪn] [duː] [fɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| in | due | form | , | in | the | year | 1598 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 形式 | , | 在 | 这 | 年 | - | . |

1598 年，按规定程序进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]

| He | was | not | long | in | discovering | that | his | position | was | insecure | , | and | incapable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 发现 | 那 | 他的 | 位置 | 曾是 | 不安全 | , | 和 | 无法 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [seɪf] .

| of | being | made | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 制成 | 安全的 | . |

他很快发现自己的处境并不稳固，也无法得到保障。

[wət'evər] ['pɑːləsi][hiː; hi] [maɪt] [ə'dɑːpt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

| Whatever | policy | he | might | adopt | — | and | he | was | disposed | , | it | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 政策 | 他 | 可能 | 采纳 | — | 和 | 他 | 曾是 | 处置 | , | 它 | 出现 | , |

无论他采取何种政策——而且他似乎已经做好了准备——

[tuː; tə] ['gʌvərn] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] — [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

| to | govern | wisely | and | well | — | was | sure | to | displease | some | of | his | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治理 | 明智地 | 和 | 出色地 | — | 曾是 | 当然 | 到 | 得罪 | 一些 | 的 | 他的 | 主题 |

;

;

;

明智而善于治理国家——肯定会惹恼一些臣民；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['fækʃ(ə)n] ,

| and | in | the | hands | of | a | hostile | faction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 敌对的 | 派 | , |

并落入敌对势力手中，

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] [kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wepən] .

| his | want | of | hereditary | claim | upon | the | throne | was | a | powerful | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想 | 的 | 遗传 | 宣称 | 之上 | 这 | 王座 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 武器 | . |

他没有王位继承权这一点，反而成了他的一大优势。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [baɪ][kraɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [baɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['vaɪələns] ,

| What | he | had | seized | by | crime | he | must | keep | by | tyranny | and | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 查获 | 经过 | 犯罪 | 他 | 必须 | 保持 | 经过 | 暴政 | 和 | 暴力 | , |

他用犯罪手段夺取的东西，必须用暴政和暴力来守住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - ['fæmɪn] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] .

| and | a | three | years | ' | famine | added | greatly | to | his | embarrassments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 三 | 年 | - | 饥荒 | 额外 | 非常 | 到 | 他的 | 尴尬 | . |

长达三年的饥荒更是让他颜面尽失。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][ɪk'saɪtɪd] [ˌdɪskən'tent] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [kəm'pliːt] ,

| Whatever | he | did | excited | discontent | ; | and | to | make | his | wretchedness | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 做过 | 兴奋的 | 不满 | ; | 和 | 到 | 制作 | 他的 | 悲惨 | 完全的 | , |

他所做的一切都会引起不满；为了使他的悲惨境遇更加彻底，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [də'miːtri, d'miːtri] .

| he | fancied | himself | haunted | by | the | ghost | of | the | murdered | Dmitri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 他自己 | 闹鬼的 | 经过 | 这 | 鬼 | 的 | 这 | 被谋杀 | 德米特里 | . |

他觉得自己被被谋杀的德米特里的鬼魂缠身。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['mjuːtəni] ['evriwer] , [wɪtʃ] ['deɪli] ['θretnd] [tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt]

| There | were | symptoms | of | mutiny | everywhere | , | which | daily | threatened | to | culminate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 症状 | 的 | 兵变 | 到处 | , | 哪个 | 日常的 | 威胁 | 到 | 最终 |

[ɪn]['oʊpən][rɪ'voʊlt] .

| in | open | revolt | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 打开 | 反叛 | . |

到处都出现了叛乱的迹象，每天都有演变成公开起义的危险。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [maɪn] .

| It | needed | only | a | match | to | fire | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 仅有的 | 一个 | 匹配 | 到 | 火 | 这 | 矿 | . |

只需一根火柴就能引爆这枚地雷。

[ɪn] - , [wen] ['mætərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] ,

| In | 1603 | , | when | matters | were | at | their | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 事情 | 是 | 在 | 他们的 | 最差 | , |

1603年，当情况最为糟糕的时候，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn]['poʊlənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['məːdəd]

| there | appeared | in | Poland | a | young | man | who | claimed | to | be | the | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 在 | 波兰 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 声称 | 到 | 是 | 这 | 被谋杀 |

[də'miːtri, d'miːtri] .

| Dmitri | . |
|---|---|
| 德米特里 | . |

波兰出现了一名自称是遇害的德米特里的年轻人。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz][ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'drɔɪt] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ,

| His | story | was | that | , | by | means | of | an | adroit | substitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 曾是 | 那 | , | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 灵巧 | 替代 | , |

他的故事是，通过巧妙的替换，

[ə'nʌðər] [bɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

| another | boy | had | been | killed | in | his | place | ; | that | he | had | escaped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男生 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 他的 | 地方 | ; | 那 | 他 | 有 | 逃脱 | ; |

另一个男孩代替他被杀了；他逃了出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruərik] .

| and | he | claimed | the | throne | of | the | Ruriks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 声称 | 这 | 王座 | 的 | 这 | 鲁里克斯 | . |

他宣称自己是留里克王朝的王位继承人。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [riˈzembld] [ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]

| He | strongly | resembled | the | prince | he | claimed | to | be | , | and | his | identity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强烈 | 类似 | 这 | 王子 | 他 | 声称 | 到 | 是 | , | 和 | 他的 | 身份 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,

| seemed | to | be | established | , |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 已确立的 | , |

他与他自称的王子外貌非常相像，他的身份似乎已经得到证实。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zembləns] .

| also | , | by | other | evidence | than | mere | personal | resemblance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 经过 | 其他 | 证据 | 比 | 仅仅 | 个人的 | 相似 | . |

此外，除了外貌相似之外，还有其他证据可以佐证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['strɔːberi] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , " [bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

| There | was | no | " | strawberry | mark | on | his | left | arm | , | " | but | both | he | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | " | 草莓 | 标记 | 在 | 他的 | 左边 | 手臂 | , | " | 但 | 两个都 | 他 | 和 | 这 |

[ded] [prɪns] ,

| dead | prince | , |
|---|---|---|
| 死的 | 王子 | , |

他左臂上并没有“草莓印记”，但他和死去的王子都……

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] ['pɝːsənz] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

| if | , | indeed | , | they | were | two | distinct | persons | , | had | a | wart | on | the | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 的确 | , | 他们 | 是 | 二 | 清楚的 | 人 | , | 有 | 一个 | 疣 | 在 | 这 | 前额 | , |

如果他们真的是两个不同的人，而且额头上都长了个疣子，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [lɔːŋgər]

| and | another | under | the | right | eye | , | and | in | both | one | arm | was | slightly | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 在下面 | 这 | 正确的 | 眼睛 | , | 和 | 在 | 两个都 | 一 | 手臂 | 曾是 | 轻微地 | 更长 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| than | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其他 | . |

右眼下方还有一处，而且两只手臂的一侧都比另一侧略长。

[ðə; ði] [prɪˈtendər] , [ɔːr] ['riːəl] [prɪns] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

| The | pretender | , | or | real | prince | , | as | the | case | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒名顶替者 | , | 或者 | 真实的 | 王子 | , | 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , |

冒名顶替者，或者真正的王子，视情况而定。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][dəˈmiːtri, dˈmiːtri] ;

| had | also | a | valuable | jewel | which | had | belonged | to | Dmitri | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 一个 | 有价值的 | 宝石 | 哪个 | 有 | 属于 | 到 | 德米特里 | ; |

还有一件属于德米特里的贵重珠宝；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| and | so | he | was | not | long | in | winning | credence | for | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 获胜 | 信任 | 为了 | 他的 | 故事 | , |

因此，他的故事很快就赢得了人们的信任。

[bəuθ][ɪn]['poʊlənd][ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃə] .

| both | in | Poland | and | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 波兰 | 和 | 在 | 俄罗斯 | . |

波兰和俄罗斯都是如此。

['bɔːrɪs] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌŋk] - ,

| Boris | gave | out | that | the | young | man | was | the | monk | Otrafief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 给予 | 出去 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 这 | 僧 | - | , |

鲍里斯透露，那个年轻人是僧侣奥特拉菲夫。

[huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd] [ˈemɪseri] ;

| who | had | appeared | in | the | army | as | his | advocate | and | emissary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 出现 | 在 | 这 | 军队 | 作为 | 他的 | 提倡 | 和 | 使者 | ; |

曾在军队中担任他的辩护人和使者；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪsˈtɔːrɪənz] — - [ænd; ənd] [bel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] — [hæv; həv]

| and | some | historians | — | Karamsin | and | Bell | among | the | number | — | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 历史学家 | — | - | 和 | 钟 | 之中 | 这 | 数字 | — | 有 |

[əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈθiːəri] ;

| accepted | this | theory | ; |
|---|---|---|---|
| 公认 | 这 | 理论 | ; |

一些历史学家——包括卡拉姆辛和贝尔——接受了这一理论；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [deɪts] [siːmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ˌaɪ ˈtiː] .

| but | a | careful | comparison | of | dates | seems | to | contradict | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小心 | 比较 | 的 | 日期 | 似乎 | 到 | 顶撞 | 它 | . |

但仔细比对日期后发现，情况似乎与此相矛盾。

[huːˈevər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,

| Whoever | the | man | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 男人 | 曾是 | , |

不管那人是谁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [dɪˈploʊmətɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli]

| he | was | an | able | and | accomplished | diplomatist | as | well | as | a | singularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 有能力的 | 和 | 完成 | 外交官 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 单独地 |

[boʊld] [ˈwɔːriər] ;

| bold | warrior | ; |
|---|---|---|
| 大胆的 | 战士 | ; |

他既是一位能干且成就卓著的外交家，也是一位胆识过人的战士；

[ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈziːgismunt] , [kɪŋ]

| and | he | succeeded | presently | in | winning | the | recognition | of | Sigismund | , | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成功了 | 目前 | 在 | 获胜 | 这 | 认出 | 的 | 西吉斯蒙德 | , | 国王 |

[ʌv; əv][ˈpoʊlənd] ,

| of | Poland | , |
|---|---|---|
| 的 | 波兰 | , |

他很快便成功赢得了波兰国王齐格蒙特的承认。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈrʌʃə]

| and | putting | himself | at | the | head | of | an | army | with | which | he | invaded | Russia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 他自己 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 军队 | 和 | 哪个 | 他 | 入侵 | 俄罗斯 |

.

| : |
|---|
| . |

他亲自率领军队入侵俄罗斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ðə; ði] [griːk] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt]

| He | had | privately | abjured | the | Greek | faith | , | and | undertaken | to | convert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 私下 | 放弃 | 这 | 希腊语 | 信仰 | , | 和 | 已 | 到 | 转变 |

[ˈrʌʃə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈpaʊər] ;

| Russia | into | a | Catholic | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 进入 | 一个 | 天主教 | 力量 | ; |

他私下里已经放弃了希腊信仰，并决心将俄罗斯转变为天主教国家；

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərz] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [poʊlz] , [hiː; hi][hæd; həd]

| and | , | in | addition | to | the | many | other | favors | promised | the | Poles | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | 许多 | 其他 | 恩惠 | 承诺 | 这 | 波兰人 | , | 他 | 有 |

[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [məˈriːnə] ,

| engaged | to | marry | Marina | , |
|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 到 | 结婚 | 码头 | , |

除了承诺给波兰人许多其他好处之外，他还与玛丽娜订婚了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['noʊblmən] .

| the | daughter | of | a | Polish | nobleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 抛光 | 贵族 | . |

一位波兰贵族的女儿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

| During | the | autumn | of | the | year | 1604 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 秋天 | 的 | 这 | 年 | - | , |

1604年秋季，

[ðɪs] [nuː] [də'miːtri, d'miːtri][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [meɪd] [ʌp]

| this | new | Dmitri | began | his | invasion | at | the | head | of | a | small | army | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 德米特里 | 开始 | 他的 | 入侵 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 小的 | 军队 | 制成 | 向上 |

[ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [dɑːn] ['kɔsæk] .

| of | Poles | and | Don | Cossacks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 波兰人 | 和 | 大学教师 | 哥萨克 | . |

这位新的德米特里率领一支由波兰人和顿河哥萨克人组成的小军队开始了入侵。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [sweld] [baɪ] [æk'seʃənz] ,

| On | his | march | his | force | was | swelled | by | accessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 行进 | 他的 | 力量 | 曾是 | 肿胀 | 经过 | 入藏 | , |

在他行军途中，他的军队不断壮大，越来越多的人加入其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taʊnz] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

| and | a | number | of | towns | declared | in | his | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 城镇 | 声明 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

许多城镇都宣布支持他。

['bɔːrɪs] [sent] [æn; ən]['ɑːrmi] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ;

| Boris | sent | an | army | four | times | as | great | as | his | own | , | to | destroy | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 发送 | 一个 | 军队 | 四 | 时代 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 他的 | 自己的 | , | 到 | 破坏 | 他 | ; |

鲍里斯派出了一支比他自己大四倍的军队去消灭他；

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

| and | battle | was | joined | on | the | last | day | of | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 曾是 | 加入 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 十二月 | . |

战斗于12月的最后一天打响。

['dɪ'miːtriz] [keɪs] [siːmd] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .

| Dmitri's | case | seemed | utterly | hopeless | ; | but | he | was | both | able | and | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德米特里的 | 案件 | 似乎 | 完全地 | 绝望 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 两个都 | 有能力的 | 和 | 勇敢的 | . |

德米特里的处境似乎完全没有希望；但他既有能力又勇敢。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | fought | with | the | resolution | and | courage | of | a | hero | , | the | skill | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 和 | 这 | 解决 | 和 | 勇气 | 的 | 一个 | 英雄 | , | 这 | 技能 | 的 | 一个 |

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][tæk'tɪʃ(ə)n] ,

| consummate | tactician | , |
|---|---|---|
| 完善 | 战术家 | , |

他以英雄般的决心和勇气战斗，展现了老练的战术家的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] .

| and | the | fury | of | a | demon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 一个 | 恶魔 | . |

以及恶魔般的愤怒。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

| And | in | spite | of | the | terrible | odds | against | him | , | he | won | a | great | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 糟糕的 | 赔率 | 反对 | 他 | , | 他 | 韩元 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | . |

尽管他面临着极其不利的局面，但他最终取得了伟大的胜利。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wei] , [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] ['nu:trəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊlz] ,

| In | a | military | way | , | its | results | were | neutralized | by | the | withdrawal | of | his | Poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 军队 | 方式 | , | 它是 | 结果 | 是 | 中和 | 经过 | 这 | 退出 | 的 | 他的 | 波兰人 | , |

从军事角度来看，由于波兰军队的撤退，其战果被抵消了。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz]

| and | by | some | other | circumstances | which | forbade | his | pushing | forward | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一些 | 其他 | 情况 | 哪个 | 禁止 | 他的 | 推动 | 向前 | 向 |

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

| the | capital | ; |
|---|---|---|
| 这 | 首都 | ; |

以及其他一些原因，使得他无法继续向首都进军；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

| but | the | moral | effect | was | altogether | in | his | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 道德 | 影响 | 曾是 | 共 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

但从道德层面来看，结果完全对他有利。

[ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['rʌʃənz] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [sək'ses] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

| The | superstitious | Russians | saw | in | his | marvellous | success | a | miracle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷信的 | 俄罗斯人 | 锯 | 在 | 他的 | 奇妙 | 成功 | 一个 | 奇迹 | , |

迷信的俄罗斯人将他取得的惊人成功视为奇迹。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [pru:f] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [prɪns] , [tu:; tə] [ə'poʊz]

| and | accepted | it | as | proof | positive | that | this | was | the | true | prince | , | to | oppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公认 | 它 | 作为 | 证明 | 积极的 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 真的 | 王子 | , | 到 | 反对 |

[hu:m] [wʌz; wəz]['sækrəlɪdʒ] .

| whom | was | sacrilege | . |
|---|---|---|---|
| 谁 | 曾是 | 亵渎神灵 | . |

并以此作为确凿的证据，证明此人才是真正的王子，反对他就是亵渎神灵。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['enərdʒi]['bɔ:rɪs][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][wɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| By | dint | of | great | energy | Boris | was | able | to | maintain | the | war | till | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 伟大的 | 活力 | 鲍里斯 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 这 | 战争 | 直到 | 这 | 时间 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,

| his | own | death | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 死亡 | , |

凭借着惊人的精力，鲍里斯一直坚持战争直到他去世。

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

| which | happened | during | the | spring | of | 1605 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 期间 | 这 | 春天 | 的 | - | . |

这件事发生在1605年春天。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fi:ədɝ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

| His | son | Feodor | was | crowned | as | his | successor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 费奥多尔 | 曾是 | 加冕 | 作为 | 他的 | 接班人 | ; |

他的儿子费奥多尔被加冕为他的继承人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] ,

| but | a | few | weeks | later | he | was | deposed | and | strangled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 他 | 曾是 | 被罢免 | 和 | 被勒死 | , |

但几周后他就被罢黜并遭勒死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [də'mi:tri, d'mi:tri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

| and | the | new | Dmitri | came | to | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 德米特里 | 来了 | 到 | 这 | 王座 | . |

于是，新的德米特里登上了王位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][æz; əz][ə; eɪ]['steɪtsmən] ['prɑːmɪst][tuː; tə]['iːkwəl][hɪz; ɪz][skɪl][ænd; ənd]

| For | a | time | his | wisdom | as | a | statesman | promised | to | equal | his | skill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他的 | 智慧 | 作为 | 一个 | 政治家 | 承诺 | 到 | 平等的 | 他的 | 技能 | 和 |

['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

| courage | as | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 作为 | 一个 | 士兵 | , |

曾几何时，他作为政治家的智慧有望与他作为军人的技能和勇气相匹配。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænɪfest] ['prefrəns] [fɔːr; fər][poʊlz][tuː; tə] ['rʌʃənz] [suːn] [kri'eɪtɪd] ['dʒeləsi] ;

| but | his | manifest | preference | for | Poles | to | Russians | soon | created | jealousy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 显现 | 偏爱 | 为了 | 波兰人 | 到 | 俄罗斯人 | 很快 | 创建 | 妒忌 | ; |

但他明显偏爱波兰人而非俄罗斯人，这很快引起了嫉妒；

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] ['predʒudisiz][baɪ]['vaɪələnt] ['meʒərz] ,

| and | imagining | that | he | could | overcome | prejudices | by | violent | measures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想象 | 那 | 他 | 可以 | 克服 | 偏见 | 经过 | 暴力 | 措施 | , |

他幻想自己可以通过暴力手段克服偏见，

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] [θroʊn] ,

| as | easily | as | he | had | conquered | a | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 容易地 | 作为 | 他 | 有 | 征服 | 一个 | 王座 | , |

他轻而易举地就登上了王位，

[hiː; hi] [sperd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] .

| he | spared | no | pains | to | insult | the | Russian | national | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幸存 | 不 | 疼痛 | 到 | 侮辱 | 这 | 俄语 | 国家的 | 感觉 | . |

他不遗余力地侮辱俄罗斯民族感情。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊnli][poʊlz][tuː; tə] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,

| He | appointed | only | Poles | to | high | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任命 | 仅有的 | 波兰人 | 到 | 高的 | 办公室 | , |

他只任命波兰人担任要职。

[ænd; ənd] ['læviʃt] [ə'pɑːn] ['fɔːrənərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [briːd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | lavished | upon | foreigners | so | much | attention | as | to | breed | discontent | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慷慨的 | 之上 | 外国人 | 所以 | 很多 | 注意力 | 作为 | 到 | 品种 | 不满 | 在 | 他的 |

[oʊn] ['kæpɪt(ə)l] .

| own | capital | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 首都 | . |

他对外国人过于殷勤，以至于在自己的首都引起了不满。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [feɪθ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

| His | apostasy | from | the | Greek | to | the | Roman | faith | , | also | , | was | suspected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叛教 | 从 | 这 | 希腊语 | 到 | 这 | 罗马 | 信仰 | , | 还 | , | 曾是 | 怀疑 | , |

人们还怀疑他从希腊天主教转信罗马天主教。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] .

| and | the | clergy | became | his | implacable | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 成为 | 他的 | 冷酷无情 | 敌人 | . |

神职人员成了他不共戴天的敌人。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [gruː] ['deɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [də'miːtri, d'miːtri] [meɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [hɪz; ɪz]

| The | disaffection | grew | daily | , | and | the | efforts | Dmitri | made | to | overawe | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不满 | 生长 | 日常的 | , | 和 | 这 | 努力 | 德米特里 | 制成 | 到 | 敬畏 | 他的 |

['enəmi] ['oʊnli][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðem; ðəm] .

| enemies | only | exasperated | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 仅有的 | 恼怒 | 他们 | . |

不满情绪与日俱增，德米特里试图震慑敌人的努力只会让他们更加恼火。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][mə'riːnə] ,

| Finally | , | on | the | occasion | of | his | marriage | with | Marina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 这 | 场合 | 的 | 他的 | 婚姻 | 和 | 码头 | , |

最后，在他与玛丽娜结婚之际，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['prɪnses] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

| the | Polish | princess | — | which | was | celebrated | with | great | pomp | by | a | throng | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | 公主 | — | 哪个 | 曾是 | 著名 | 和 | 伟大的 | 盛大场面 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 |

['pɑːlɪʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| Polish | soldiers | and | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 士兵 | 和 | 其他的 | , |

波兰公主——众多波兰士兵和其他人以盛大的仪式庆祝了她的到来，

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɑːskaʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] — [ə; eɪ][mɑːb] , ['hedɪd] [baɪ] - ,

| invited | to | Moscow | for | the | purpose | — | a | mob | , | headed | by | Shuiski | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 到 | 莫斯科 | 为了 | 这 | 目的 | — | 一个 | 暴民 | , | 标题 | 经过 | - | , |

为此目的被邀请到莫斯科的一群人——由舒伊斯基领导——

[ɔːr] - — [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [speld] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

| or | Schnisky | — | for | the | name | is | spelled | in | both | of | these | and | half | a | dozen | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | — | 为了 | 这 | 姓名 | 是 | 拼写 | 在 | 两个都 | 的 | 这些 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 其他 |

[weɪz] — ['stɔrmd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| ways | — | stormed | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | — | 暴风雨 | 这 | 宫殿 | , |

或者施尼斯基——因为这个名字除了这两种拼写方式外，还有其他六种拼写方式——攻入了宫殿。

['bʊtʃɝd] [ðə; ði][poʊlz] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [də'miːtri, d'miːtri][ɑːn][ə; eɪ] [spɪr] .

| butchered | the | Poles | , | and | impaled | Dmitri | on | a | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠宰 | 这 | 波兰人 | , | 和 | 刺穿 | 德米特里 | 在 | 一个 | 矛 | . |

屠杀了波兰人，并将德米特里钉在长矛上。

[tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]

| To | leave | no | doubt | of | his | death | this | time | , | they | kept | his | body | transfixed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 不 | 怀疑 | 的 | 他的 | 死亡 | 这 | 时间 | , | 他们 | 保留 | 他的 | 身体 | 呆若木鸡 | 和 |

[ðə; ði] [spɪr] ,

| the | spear | , |
|---|---|---|
| 这 | 矛 | , |

为了确保他这次的死亡毋庸置疑，他们用长矛将他的尸体牢牢钉住。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

| in | front | of | the | palace | , | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 为了 | 三 | 天 | , |

在宫殿前，连续三天，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] [zɑːr] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]

| that | the | people | might | wreak | their | vengeance | upon | the | dead | czar | by | insulting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 可能 | 破坏 | 他们的 | 复仇 | 之上 | 这 | 死的 | 沙皇 | 经过 | 侮辱 | 他的 |

[kɔːrps] .

| corpse | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

让民众通过侮辱沙皇的尸体来向死去的沙皇复仇。

- ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

| Schnisky | profited | by | his | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 获利 | 经过 | 他的 | 胜利 | , |

施尼斯基从他的胜利中获益匪浅。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [zɑːr] ,

| and | while | the | blood | of | the | populace | was | still | hot | was | chosen | czar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 血 | 的 | 这 | 民众 | 曾是 | 仍然 | 热的 | 曾是 | 选定 | 沙皇 | , |

在民众的怒火尚未平息之时，沙皇就被推选了出来。

[æz; əz] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːstər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] .

| as | successor | of | the | impostor | he | had | overthrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 接班人 | 的 | 这 | 骗子 | 他 | 有 | 被推翻 | . |

作为他推翻的冒名顶替者的继任者。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊˈevər] .

| His | popularity | was | short | - | lived | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人气 | 曾是 | 短的 | - | 居住地 | , | 然而 | . |

然而，他的受欢迎程度只是昙花一现。

[hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəublz] [riˈzentid] [hɪz; ɪz] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ðəmˈselvz] ,

| His | fellows | among | the | nobles | resented | his | elevation | above | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴们 | 之中 | 这 | 贵族 | 怨恨 | 他的 | 海拔 | 多于 | 他们自己 | , |

他的贵族同僚们对他凌驾于他们之上感到不满。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [juˈnænɪməs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| and | ere | long | the | desire | for | his | removal | was | as | unanimous | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 长的 | 这 | 欲望 | 为了 | 他的 | 移动 | 曾是 | 作为 | 一致 | 作为 | 他的 |

[ɪˈlekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] .

| election | had | been | . |
|---|---|---|---|
| 选举 | 有 | 到过 | . |

不久之后，要求他下台的呼声就如同他当初当选时一样一致。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌbli] [ded] [dəˈmiːtri, dˈmiːtri][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf]

| This | seemed | a | good | time | for | the | doubly | dead | Dmitri | to | come | to | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 一个 | 好的 | 时间 | 为了 | 这 | 双倍 | 死的 | 德米特里 | 到 | 来 | 到 | 生活 |

[əˈgen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

这对于已经死过两次的德米特里来说，似乎是个复活的好时机；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈruːmərd] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] ;

| and | so | it | was | presently | rumored | that | after | all | he | had | not | been | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 目前 | 传闻 | 那 | 后 | 全部 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 被杀 | ; |

于是，很快就有传言说他其实并没有被杀；

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][spæt][əˈpɑːn][ænd; ənd] [inˈsʌltid] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ; [ðæt]

| that | the | corpse | the | people | had | spat | upon | and | insulted | was | not | his | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 尸体 | 这 | 人们 | 有 | 争吵 | 之上 | 和 | 受辱 | 曾是 | 不是 | 他的 | ; | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,

| he | was | alive | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活 | , |

人们唾弃和侮辱的尸体并不是他的；他还活着。

[ɪn][ˈpoʊlənd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| in | Poland | , | and | ready | to | claim | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波兰 | , | 和 | 准备好 | 到 | 宣称 | 他的 | 自己的 | . |

在波兰，他准备夺取属于自己的土地。

[ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnəublz] ;

| This | report | was | industriously | circulated | by | the | nobles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 曾是 | 勤奋地 | 流通 | 经过 | 这 | 贵族 | ; |

这份报告被贵族们积极散发；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːˈzɜːrpər] ,

| but | as | the | people | had | not | yet | forgotten | their | hatred | for | the | usurper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 人们 | 有 | 不是 | 然而 | 被遗忘的 | 他们的 | 仇恨 | 为了 | 这 | 篡位者 | , |

但是，由于人民还没有忘记他们对篡位者的仇恨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [əˈgen] .

| he | was | permitted | to | lie | down | in | his | grave | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 他的 | 严重 | 再次 | . |

他被允许再次长眠于坟墓之中。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

| To | prevent | his | coming | to | life | for | a | third | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 他的 | 未来 | 到 | 生活 | 为了 | 一个 | 第三 | 时间 | , |

为了阻止他第三次复活，

[ðə; ði] [ded] ['zɑːrz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [dɪsɪn'tɜːd] [ænd; ənd] [ bəːnd ] .

| the | dead | czar's | remains | were | disinterred | and | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 沙皇的 | 遗迹 | 是 | 已挖掘 | 和 | 烧伤 | . |

死去的沙皇遗骸被掘出并焚烧。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

| The | ashes | were | collected | and | fired | from | a | piece | of | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰烬 | 是 | 集 | 和 | 被解雇 | 从 | 一个 | 片 | 的 | 炮兵 | , |

灰烬被收集起来，并用一门火炮发射出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['fɜːrðər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz]

| and | it | was | supposed | that | further | resurrection | on | his | part | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 据称 | 那 | 更远 | 复活 | 在 | 他的 | 部分 | 曾是 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

人们认为他不可能再次复活。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

| But | , | as | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , |

但是，正如我们所看到的，

[də'miːtri, d'miːtri][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf]['æftər] ['biːɪŋ]

| Dmitri | had | a | most | astonishing | genius | for | coming | to | life | after | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德米特里 | 有 | 一个 | 最多 | 惊人 | 天才 | 为了 | 未来 | 到 | 生活 | 后 | 存在 |

['θɜːrəli] [kɪld] ;

| thoroughly | killed | ; |
|---|---|---|
| 彻底 | 被杀 | ; |

德米特里拥有惊人的天赋，即使被彻底杀死也能复活；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn]['poʊlənd] .

| and | presently | he | appeared | again | in | Poland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 出现 | 再次 | 在 | 波兰 | . |

不久后，他又出现在波兰。

[ðɪs] [taɪm] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['skuːlmæstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ]

| This | time | , | history | says | , | he | was | either | a | Russian | schoolmaster | or | a | Polish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 历史 | 说道 | , | 他 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 俄语 | 校长 | 或者 | 一个 | 抛光 |

[dʒuː] ;

| Jew | ; |
|---|---|
| 犹 | ; |

历史记载，这一次，他要么是一位俄罗斯教师，要么是一位波兰犹太人；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

| but | however | that | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 那 | 可能 | 是 | , |

但无论如何，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɪ'miːtriz][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

| certain | it | is | that | he | so | closely | resembled | the | other | two | Dmitri's | in | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 那 | 他 | 所以 | 密切 | 类似 | 这 | 其他 | 二 | 德米特里的 | 在 | 个人的 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

可以肯定的是，他的外貌与另外两个德米特里非常相似。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɔːts] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

| even | to | the | two | warts | and | unequally | long | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 二 | 疣 | 和 | 不平等 | 长的 | 武器 | , |

甚至包括那两个疣子和长短不一的手臂，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| that | he | imposed | on | everybody | around | him | with | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 强加 | 在 | 大家 | 大约 | 他 | 和 | 他的 | 故事 | . |

他用自己的故事强迫了周围所有人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːnə] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

| Even | the | Princess | Marina | accepted | him | , | and | actually | lived | with | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 公主 | 码头 | 公认 | 他 | , | 和 | 实际上 | 居住地 | 和 | 他 | 作为 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

就连玛丽娜公主也接受了他，并像妻子一样与他一起生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | was | able | , | without | much | difficulty | , | to | interest | the | King | of | Poland | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | , | 没有 | 很多 | 困难 | , | 到 | 兴趣 | 这 | 国王 | 的 | 波兰 | 在 | 他的 |

[bɪ'hæf] ,

| behalf | , |
|---|---|
| 代表 | , |

他毫不费力地就引起了波兰国王的注意，并得到了他的支持。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ] [ðæt] ['poʊt(ə)nteɪt] [ə'genst] [zɑːr] - .

| and | to | secure | a | declaration | of | war | by | that | potentate | against | Czar | Schnisky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 安全的 | 一个 | 宣言 | 的 | 战争 | 经过 | 那 | 强势 | 反对 | 沙皇 | - | . |

并确保该统治者向沙皇施尼斯基宣战。

[hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] ['rʌʃə] , [wʌn] ['bætlz] , ['kæptʃərd] - , [ɪn'vestɪd] ['mɑːskaʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

| He | invaded | Russia | , | won | battles | , | captured | Smolensko | , | invested | Moscow | , | and | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入侵 | 俄罗斯 | , | 韩元 | 战斗 | , | 捕获 | - | , | 投资 | 莫斯科 | , | 和 | 最后 |

['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| entered | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 城市 | . |

他入侵俄罗斯，赢得战役，攻占斯摩棱斯科，围攻莫斯科，最终进入该城。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [də'miːtri, d'miːtri] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

| About | this | time | Dmitri | appeared | in | several | other | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 德米特里 | 出现 | 在 | 一些 | 其他 | 地方 | , |

大约在同一时期，德米特里还出现在其他几个地方。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːskaʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] ;

| but | only | one | of | him | was | in | Moscow | at | the | head | of | a | victorious | army | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一 | 的 | 他 | 曾是 | 在 | 莫斯科 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 胜利者 | 军队 | ; |

但只有他一人在莫斯科，率领着一支胜利的军队；

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] - [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

| and | in | behalf | of | this | particular | one | Schnisky | resigned | his | crown | and | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 特别的 | 一 | - | 辞职 | 他的 | 王冠 | 和 | 退休 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

| to | a | monastery | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 修道院 | , |

为了这个特殊的人物，施尼斯基辞去了王位，隐居到修道院。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

| whence | he | was | soon | removed | to | a | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他 | 曾是 | 很快 | 已移除 | 到 | 一个 | 地牢 | . |

随后他很快就被押送到了地牢。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

| At | this | juncture | the | King | of | Poland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 这 | 国王 | 的 | 波兰 | , |

此时此刻，波兰国王

['hævɪŋ] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] ,

| having | plans | of | his | own | for | the | union | of | Russia | and | his | own | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 计划 | 的 | 他的 | 自己的 | 为了 | 这 | 联盟 | 的 | 俄罗斯 | 和 | 他的 | 自己的 | 王国 | , |

他自己也曾有过将俄罗斯与自己的王国合并的计划。

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][də'miːtri, d'miːtri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]

| withdrew | his | countenance | from | Dmitri | ; | and | that | prince | retired | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退出 | 他的 | 面容 | 从 | 德米特里 | ; | 和 | 那 | 王子 | 退休 | 从 |

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ,

| the | business | of | governing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 治理 | , |

他收回了对德米特里的面容；那位王子也退出了政坛。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət]

| and | devoted | himself | for | the | rest | of | his | life | to | the | less | honorable | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他自己 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | 到 | 这 | 较少的 | 光荣的 | , | 但 |

[pər'hæps] ['iːkwəli] ['luːkrətɪv] ,

| perhaps | equally | lucrative | , |
|---|---|---|---|
| 也许 | 同样地 | 利润丰厚 | , |

他余生都致力于从事那些不那么光彩，但或许同样有利可图的行业。

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .

| profession | of | highway | robbery | . |
|---|---|---|---|---|
| 职业 | 的 | 公路 | 抢劫 | . |

以拦路抢劫为职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɪld] ['æftər] [ə'waɪl] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːn] ['kɑːsæk] .

| He | was | again | killed | after | awhile | , | this | time | by | a | Don | Cossack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 再次 | 被杀 | 后 | 一会儿 | , | 这 | 时间 | 经过 | 一个 | 大学教师 | 哥萨克 | . |

过了一段时间，他又被杀了，这次是被一名顿河哥萨克人杀死的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [smɔːl] [ɪ'fekt] .

| But | even | this | public | killing | had | small | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 民众 | 杀 | 有 | 小的 | 影响 | . |

但即使是这种公开处决，也收效甚微。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [nuː] ['dɪ'miːtriz] [ə'pɪrd] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

| A | dozen | or | more | new | Dmitri's | appeared | , | claiming | the | throne | ; | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 新的 | 德米特里的 | 出现 | , | 声称 | 这 | 王座 | ; | 和 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

出现了十几个甚至更多的新德米特里，他们都声称自己是王位继承人；其中一些人，

[sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [bel] , " ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['septər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| says | the | historian | Bell | , | " | actually | touched | the | sceptre | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 这 | 历史学家 | 钟 | , | " | 实际上 | 感动 | 这 | 权杖 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

历史学家贝尔说，“他实际上曾短暂地触摸过权杖。”

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'seɪn]

| but | only | to | recoil | in | fear | from | the | dangerous | object | of | their | insane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 畏缩 | 在 | 害怕 | 从 | 这 | 危险的 | 目的 | 的 | 他们的 | 疯狂的 |

[æm'bɪʃ(ə)n] .

| ambition | . |
|---|---|
| 志向 | . |

但他们最终却因恐惧而退缩，因为他们疯狂的野心指向了危险的目标。

" ['æftər] [ə'waɪl] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [wʌn] , [pər'hæps] ,

| " | After | awhile | , | having | found | the | task | an | unprofitable | one | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一会儿 | , | 拥有 | 成立 | 这 | 任务 | 一个 | 无利可图 | 一 | , | 也许 | , |

“过了一段时间，或许发现这项任务无利可图之后，

[dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ded] ;

| Dmitri | seems | to | have | made | up | his | mind | to | stay | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德米特里 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 停留 | 死的 | ; |

德米特里似乎已经下定决心要死去；

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [spræŋ] [ʌp] [kwaɪt] [æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] ,

| but | in | due | course | a | race | of | his | sons | sprang | up | quite | as | mysteriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 到期的 | 课程 | 一个 | 种族 | 的 | 他的 | 儿子们 | 弹簧 | 向上 | 相当 | 作为 | 神秘地 | , |

但不久之后，他的儿子们也以同样神秘的方式出现了。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [pərˈsɪstəntli] , [tuː; tə] [ˈpestər] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,

| if | not | quite | as | persistently | , | to | pester | the | Russians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 相当 | 作为 | 持续地 | , | 到 | 纠缠 | 这 | 俄罗斯人 | , |

即使不像骚扰俄罗斯人那样坚持不懈，

[ænd; ənd] [piːs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊmənˌpfs] [tuː; tə]

| and | peace | came | to | them | only | through | the | elevation | of | the | Romanoffs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 来了 | 到 | 他们 | 仅有的 | 通过 | 这 | 海拔 | 的 | 这 | 罗曼诺夫王朝 | 到 |

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] .

| the | imperial | throne | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 王座 | . |

只有罗曼诺夫家族登上皇位，他们才获得了和平。

[kəˈnektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈruərik] ,

| Connected | as | they | were | by | ties | of | blood | with | the | race | of | Rurik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 作为 | 他们 | 是 | 经过 | 领带 | 的 | 血 | 和 | 这 | 种族 | 的 | 鲁里克 | , |

他们与鲁里克族有着血缘关系，

[ðeɪ] [brɔːt] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [lɔːŋ] [tɔːrn][baɪ][ˈfækʃ(ə)n] .

| they | brought | legitimacy | to | the | rescue | of | a | land | long | torn | by | faction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 合法性 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 一个 | 土地 | 长的 | 撕裂 | 经过 | 派 | . |

他们为长期饱受派系纷争蹂躏的土地带来了合法性。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɔvrinz] [huːz] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd]

| The | loyalty | of | the | people | to | sovereigns | whose | right | to | rule | was | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠诚 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 君主 | 谁 | 正确的 | 到 | 规则 | 曾是 | 衍生的 |

[frʌm; frəm][ˈruərik] ,

| from | Rurik | , |
|---|---|---|
| 从 | 鲁里克 | , |

人民对统治权源自留里克的君主的忠诚，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [ə; eɪ] [streŋθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself] ;

| gave | the | dynasty | a | strength | sufficient | to | maintain | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 王朝 | 一个 | 力量 | 充足的 | 到 | 维持 | 本身 | ; |

赋予王朝维持自身统治所需的实力；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌʃənz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

| and | after | a | little | while | Peter | the | Great | taught | his | Russians | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 彼得 | 这 | 伟大的 | 教授 | 他的 | 俄罗斯人 | 文明 | , |

不久之后，彼得大帝将文明传授给了他的俄罗斯人民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

| and | a | new | era | in | Russian | history | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 时代 | 在 | 俄语 | 历史 | 曾是 | 开始 | . |

俄罗斯历史新纪元就此开启。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ 'futnəuts ] .
**Footnotes .**
脚注 .

脚注。

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪrɪəlz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]
**For some of the materials used in this sketch I am indebted to the work**
为了 一些 的 这 材料 用过的 在 这 草图 我 是 负债累累 到 这 工作

[ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,
**entitled " The Boyhood of Great Men ,**
标题 " 这 童年 的 伟大的 男人 ,

这幅素描中使用的一些材料得益于题为《伟人的童年》的作品。

" [baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
**" by John G . Edgar , published by Messrs . Harper & Brothers .**
" 经过 约翰 G . 埃德加 , 已发布 经过 先生们 . 哈珀 & 兄弟 .

约翰·G·埃德加著，哈珀兄弟出版社出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神